叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 汤姆·费尔菲尔德的勇气与运气；(tom Fairfield's Pluck And Luck; Or,) 000001

2. 汤姆·费尔菲尔德的勇气与运气；(tom Fairfield's Pluck And Luck; Or,) 000002

3. 汤姆·费尔菲尔德的勇气与运气；(tom Fairfield's Pluck And Luck; Or,) 000003

4. 汤姆·费尔菲尔德的勇气与运气；(tom Fairfield's Pluck And Luck; Or,) 000004

5. 汤姆·费尔菲尔德的勇气与运气；(tom Fairfield's Pluck And Luck; Or,) 000005

6. 汤姆·费尔菲尔德的勇气与运气；(tom Fairfield's Pluck And Luck; Or,) 000006

7. 汤姆·费尔菲尔德的勇气与运气；(tom Fairfield's Pluck And Luck; Or,) 000007

8. 汤姆·费尔菲尔德的勇气与运气；(tom Fairfield's Pluck And Luck; Or,) 000008

9. 汤姆·费尔菲尔德的勇气与运气；(tom Fairfield's Pluck And Luck; Or,) 000009

10. 汤姆·费尔菲尔德的勇气与运气；(tom Fairfield's Pluck And Luck; Or,) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·费尔菲尔德的勇气与运气；(Tom Fairfield's Pluck and Luck; Or,)

[tɑːm] ['ferfiːldz] [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk]
Tom **Fairfield's** **Pluck** **and** **Luck**
汤姆 费尔菲尔德的 采摘 和 运气

汤姆·费尔菲尔德的勇气与运气

[ɔːr]
Or
或者

或者

['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm]
Working **to** **Clear** **His** **Name**
在职的 到 清除 他的 姓名

努力洗清他的罪名

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælən] ['tʃæpmən]
ALLEN **CHAPMAN**
艾伦 查普曼

艾伦·查普曼

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [tɑːm] ['ferfiːldz] ['skuːlˌdeɪz] , "
AUTHOR **OF** **"** **TOM** **FAIRFIELD'S** **SCHOOLDAYS** **,** **"**
作者 的 " 汤姆 费尔菲尔德的 学生时代 , "

《汤姆·费尔菲尔德的校园生活》的作者

" [tɑːm] ['ferˌfiːld] [æt; ət] [siː] , "
" **TOM** **FAIRFIELD** **AT** **SEA** **,** **"**
" 汤姆 费尔菲尔德 在 海 , "

《汤姆·费尔菲尔德在海上》

" [ðə; ði] - [tʃʌmz] ['sɪriːz] , "
" **THE** **DAREWELL** **CHUMS** **SERIES** **,** **"**
" 这 - 朋友们 系列 , "

《告别伙伴系列》

" [bɔɪz] [ʌv; əv] [plʌk] ['sɪriːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **BOYS** **OF** **PLUCK** **SERIES** **,** **"** **ETC** **.**
" 男孩们 的 采摘 系列 , " ETC .

“勇敢男孩系列”等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['kʌpəlz] & ['li:ɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɔpi,raitid] - , [baɪ]
Copyrighted 1913 , by
版权所有 - , 经过

版权所有 1913 年

['kʌpəlz] & ['li:ɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

[tɑ:m] ['ferfi:ldz] [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk]
TOM FAIRFIELD'S PLUCK AND LUCK
汤姆 费尔菲尔德的 采摘 和 运气

汤姆·费尔菲尔德的勇气与运气

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [æn; ən] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['mi:tɪŋ] [i:] .
I . AN INDIGNATION MEETING II .
我 . 一个 愤慨 会议 二 .

一、抗议集会 二、

['breɪz(ə)n] [dɪ'faɪəns] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
BRAZEN DEFIANCE III .
厚颜无耻 蔑视 三、 .

厚颜无耻的反抗 III.

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [bru:s] [ˌaɪ 'vi:] .
THE ADVICE OF BRUCE IV .
这 建议 的 布鲁斯 第四 .

布鲁斯四世的建议

[haʊ] [sæm] [toʊld] [ˌaɪ 'ti:]
HOW SAM TOLD IT
如何 萨姆 讲述 它

山姆是怎么说的

[vi:] . [tɑ:m] [di'saidz] ['vaɪ, 'vi:] .
V . TOM DECIDES VI .
V . 汤姆 决定 六年级 .

五、汤姆决定 六、

[ɑ:n][ðə; ði] ['grɪdaɪərn] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
ON THE GRIDIRON VII .
在 这 烤架 七 .

橄榄球场上的第七章

[ə; eɪ] [krɔːs] - ['kʌntri] [rʌn] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

A	CROSS	-	COUNTRY	RUN	VIII	.
一个	叉	-	国家	跑步	八	.

越野跑 VIII。

[lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ˌaɪ'ɛks] .

LOST	IN	THE	WOODS	IX	.
丢失的	在	这	树林	第九章	.

迷失在森林里 IX.

[æn; ən] ['æŋgri] ['fɑːrmər] [eks] . [ə; eɪ] [heɪ] [stæk] ['faɪər][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

AN	ANGRY	FARMER	X	.	A	HAY	STACK	FIRE	XI	.
一个	生气的	农民	X	.	一个	干草	堆	火	十一	.

愤怒的农夫 X. 干草堆着火 XI.

[hɑːt] [wɜːrk] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

HOT	WORK	XII	.
热的	工作	十二	.

热工十二。

[ˌækjuː'zeɪʃənz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

ACCUSATIONS	XIII	.
指控	十三	.

指控十三。

[ðə; ði] ['pɔɪznd] ['hɔːrsɪz] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

THE	POISONED	HORSES	XIV	.
这	中毒	马匹	十四	.

中毒的马匹十四。

[sæm] ['hɛlɚz] ['evɪdəns] ['ɛks'viː] .

SAM	HELLER'S	EVIDENCE	XV	.
萨姆	赫勒的	证据	十五	.

山姆·海勒的证据十五。

['tɑːmz] ['saɪləns] [ˌɛks'viː'aɪ] .

TOM'S	SILENCE	XVI	.
汤姆的	沉默	十六	.

汤姆的沉默 XVI。

[tɑːm] [siːks] [kluːz] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

TOM	SEEKS	CLEWS	XVII	.
汤姆	寻找	线索	十七	.

汤姆寻找线索十七。

[ðə; ði] ['empti] ['bɑːt(ə)l] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

THE	EMPTY	BOTTLE	XVIII	.
这	空的	瓶子	十八	.

空瓶十八。

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

ON	THE	TRAIL	XIX	.
在	这	踪迹	十九	.

在路上 XIX。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['eks 'eks] .

DISAPPOINTMENT	XX	.
失望	xx	.

失望 XX。

[mɔːr] ['siːkɪŋ] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

MORE	SEEKING	XXI	.
更多的	寻求	二十一	.

更多探索21。

[ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

IN	THE	STORM	XXII	.
在	这	风暴	二十二	.

暴风雨中 22.

[ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

THE	RAGGED	MAN	XXIII	.
这	破烂不堪	男人	二十三	.

破烂男人 23.

[ðə; ði] [pərˈsuːt] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

THE	PURSUIT	XXIV	.
这	追逐	二十四	.

追捕 24.

['kɔːrnərd] [ˌɛksˈɛksˈviː] .

CORNERED	XXV	.
被逼到绝境	25	.

被逼到角落 XXV。

[ˌekspləˈneɪʃənz]

EXPLANATIONS
解释

解释

[tɑːm] ['ferfiːldz] [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk]

TOM	FAIRFIELD'S	PLUCK	AND	LUCK
汤姆	费尔菲尔德的	采摘	和	运气

汤姆·费尔菲尔德的勇气与运气

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[æn; ən] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] ['miːtɪŋ]

AN	INDIGNATION	MEETING
一个	愤慨	会议

一场抗议集会

" [wel] , [wel] , [baɪ] [ɔːl] [ðæts] [gʊd] !

"	Well	,	well	,	by	all	that's	good	!
"	出色地	,	出色地	,	经过	全部	那就是	好的	!

“哎呀，真是太好了！”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [tɑːm] ['fərˌfiːld] [bæk] [əˈgen] !

If	it	isn't	Tom	Fairfield	back	again	!
如果	它	不是	汤姆	费尔菲尔德	后退	再次	!

这不是汤姆·费尔菲尔德又回来了吗!

[haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [oʊld] [mæn] ? "

How	are	you	,	old	man	?	"
如何	是	你	,	老的	男人	?	"

老头，您好吗?

" [oʊ] , [faɪn] [ænd; ənd] ['dændi] !

"	Oh	,	fine	and	dandy	!
"	哦	,	美好的	和	花花公子	!

“哦，太好了！”

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

[bʌt; bət] [its] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [ə'gen] , [mɔːrs] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] ,

but	it's	good	to	see	the	old	place	again	,	Morse	,	"	and	the	tall	,
但	它是	好的	到	看	这	老的	地方	再次	,	莫尔斯	,	"	和	这	高的	,

但很高兴再次见到老地方，莫尔斯，"还有高大的……

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [læd] [huːm] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['griːtɪd] [soʊ] [ɪ'fjuːsɪvli] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] —

good	-	looking	lad	whom	the	other	had	greeted	so	effusively	held	out	his	hand	—
好的	-	寻找	小伙子	谁	这	其他	有	问候	所以	热情洋溢	握住	出去	他的	手	—

[ə; eɪ][fɜːrm] ,

a	firm	,
一个	公司	,

另一个人热情地打招呼的英俊小伙子伸出了手——一只坚定的手

[braʊn] [hænd] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [spent] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

brown	hand	that	told	of	a	summer	spent	in	the	open	.
棕色的	手	那	讲述	的	一个	夏天	花费	在	这	打开	.

一只棕色的手，诉说着在户外度过的夏天。

" ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [bæk] , [mɔːrs] ? " [went] [ɑːn][tɑːm] ['fer˛fiːld] ,

"	Any	of	our	boys	back	,	Morse	?	"	went	on	Tom	Fairfield	,
"	任何	的	我们的	男孩们	后退	,	莫尔斯	?	"	去	在	汤姆	费尔菲尔德	,

“莫尔斯，我们的人有人回来了吗？”汤姆·费尔菲尔德继续问道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæmpəs][ʌv; əv] [elm˛wʊd] [hɔːl] .

as	he	looked	around	the	campus	of	Elmwood	Hall	.
作为	他	看起来	大约	这	校园	的	埃尔姆伍德	大厅	.

他环顾埃尔姆伍德霍尔的校园。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [miːt] [b\\ːt] ['wɪlsn] [ɔːr][dʒæk] [fɪtʃ] [ɑːn][maɪ] [wei] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪ] [mɪst] - [ɪm] .

"	I	thought	I'd	meet	Bert	Wilson	or	Jack	Fitch	on	my	way	up	,	but	I	missed	'	em	.
"	我	想法	ID	见面	伯特	威尔逊	或者	杰克	惠誉	在	我的	方式	向上	,	但	我	错过	-	呃	.

“我原以为在上山的路上会遇到伯特·威尔逊或杰克·菲奇，但我错过了他们。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['enihaʊ] ? "

How	are	you	,	anyhow	?	"
如何	是	你	,	无论如何	?	"

你最近怎么样?

" [fɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] .

"	Fit	as	a	fiddle	.
"	合身	作为	一个	小提琴	.

状态极佳。

[seɪ] , [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [jʊr; jər][veɪ'keɪʃ(ə)n] . "

Say	,	you're	looking	as	if	you	had	enjoyed	your	vacation	.	"
说	,	你是	寻找	作为	如果	你	有	享受	你的	假期	.	"

比如说，你看上去好像很享受假期。

" [aɪ] [ʃʊr] [dɪd] !

"	I	sure	did	!
"	我	当然	做过	!

“我当然做到了！”

[jʊə(r)] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [bæd] [jɔːr'self] .

You're	not	looking	bad	yourself	.
你是	不是	寻找	坏的	你自己	.

你自身看起来也不错。

['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] ['nɜːrɪʃmənt] , [aɪ] [ges] . "

Able	to	sit	up	and	take	nourishment	,	I	guess	.	"
有能力的	到	坐	向上	和	拿	营养	,	我	猜测	.	"

我想，至少能坐起来吃东西了。

" [juːv] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː] , [tɑːm] .
" You've struck it , Tom .
" 你已经 击 它 , 汤姆 .

“你击中目标了，汤姆。”

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [jɔːrˈself] [ɔːl] [ˈsʌmər] ? "
But what did you do with yourself all summer ? "
但 什么 做过 你 做 和 你自己 全部 夏天 ? "

那你整个夏天都干了些什么呢?

" [dʒæk] , [b\\ːt] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tʃʌm] [ʌv; əv] [maɪn] [went] [ˈkæmpɪŋ] , [ænd; ənd] , [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ,
" Jack , Bert and another chum of mine went camping , and , believe me ,
" 杰克 , 伯特 和 其他 密友 的 矿 去 野营 , 和 , 相信 我 ,
[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [taɪmz] ! "
we had some times ! "
我们 有 一些 时代 ! "

“杰克、伯特和我另一个朋友去露营了，相信我，我们玩得很开心！”

" [soʊ][aɪ] [hɜːrd] .
" So I heard .
" 所以 我 听到 .

我听说了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][dʒæk][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
I had a letter from Jack the other day .
我 有 一个 信 从 杰克 这 其他 天 .

前几天我收到杰克的来信。

[hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] , [ðə; ði] [ˈkreɪzi] [ˈhɜːrmɪt] [ænd; ənd] [ɔːl]
He mentioned something about a secret of the mill , the crazy hermit and all
他 提及 某物 关于 一个 秘密 的 这 磨 , 这 疯狂的 隐士 和 全部
[ðæt] [sɔːrt] .
that sort .
那 种类 .

他提到了一些关于磨坊的秘密、疯狂的隐士之类的事情。

[seɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][goʊ][sʌm; səm] . "
Say , but you did go some . "
说 , 但 你 做过 去 一些 . "

不过，你确实做了一些。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [greɪt] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlæstɪd] .
It was great while it lasted .
它 曾是 伟大的 尽管 它 持续 .

这段时光很美好，虽然短暂。

[haʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ?
How about you ?
如何 关于 你 ?

你呢?

" [ænd; ənd][tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] , [mɔːrs] [ˈdentən] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
" and Tom looked at his friend , Morse Denton , anxious to hear about his
" 和 汤姆 看起来 在 他的 朋友 , 莫尔斯 丹顿 , 焦虑的 到 听到 关于 他的
[gʊd] [taɪmz] .
good times .
好的 时代 .

汤姆看着他的朋友莫尔斯·丹顿，急切地想听听他的好时光。

" [oʊ] , [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][maɪ][foʊks][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

"	Oh	,	I	went	with	my	folks	to	the	shore	.
"	哦	,	我	去	和	我的	各位	到	这	支撑	.

“哦，我和家人一起去了海边。”

[hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['sʌmər] — [moʊtər'boʊtɪŋ] , [kə'nuːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

Had	a	pretty	good	summer	—	motorboating	,	canoeing	with	the	girls	,	and	all	that	.
有	一个	漂亮的	好的	夏天	—	摩托艇	,	划独木舟	和	这	女孩们	,	和	全部	那	.

夏天过得相当不错——开快艇、和女孩们一起划独木舟等等。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ə; eɪ][bɪt]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	got	a	bit	tired	of	it	.
但	我	得到	一个	少量	疲劳的	的	它	.

但我有点厌倦了。

[aɪ] [keɪm] [bæk] ['ɜːrli] [tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [mə'tɪriəl] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [fɔːr; fər] [ðɪs] [fɔːl]

I	came	back	early	to	get	some	of	the	football	material	into	shape	for	this	fall	,
我	来了	后退	早期的	到	得到	一些	的	这	足球	材料	进入	形状	为了	这	落下	,

我提前回来是为了整理一些秋季橄榄球比赛的资料。

" [ænd; ənd] [mɔːrs] ['dentən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃmən] [ɪ'lev(ə)n] ,

"	and	Morse	Denton	,	who	had	been	captain	of	the	Freshman	eleven	,
"	和	莫尔斯	丹顿	,	WHO	有	到过	队长	的	这	大一新生	十一	,

还有曾担任新生队队长的莫尔斯·丹顿，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]['leɪtər] [ɪ'lektɪd] [æz; əz]['regjələr] ['kæptɪn] , [lʊkt] [æt; ət][tɑːm] ,

and	who	was	later	elected	as	regular	captain	,	looked	at	Tom	,
和	WHO	曾是	之后	当选	作为	常规的	队长	,	看起来	在	汤姆	,

后来被选为正式队长的他看着汤姆，

[æz; əz] [ɪf] ['saɪzɪŋ][hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz][ə'veɪləb(ə)l]['pɪgskɪn] [mə'tɪriəl] .

as	if	sizing	him	up	as	available	pigskin	material	.
作为	如果	浆纱	他	向上	作为	可用的	猪皮	材料	.

仿佛在把他当作可供宰杀的猪皮材料来评估。

" [wel] , [aɪ] [ges] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kraʊd] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ʌp] [jet] , " [went] [ɑːn][tɑːm] .

"	Well	,	I	guess	none	of	our	crowd	has	shown	up	yet	,	"	went	on	Tom	.
"	出色地	,	我	猜测	没有任何	的	我们的	人群	有	所示	向上	然而	,	"	去	在	汤姆	.

“看来我们这群人一个都没来啊，”汤姆接着说。

" [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] ['ɜːrli] ,

"	I	fancied	I'd	be	a	day	or	so	early	,
"	我	幻想	ID	是	一个	天	或者	所以	早期的	,

我原以为我会提前一两天到，

[æz; əz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [pɪk] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] .

as	I	wanted	to	have	a	good	pick	of	rooms	.
作为	我	通缉	到	有	一个	好的	挑选	的	房间	.

因为我想有更多房间可以选择。

[gɑːt] [jɔːrz] , [jet] ? "

Got	yours	,	yet	?	"
得到	你的	,	然而	?	"

你的拿到了吗?

" [ʃʊr] [θɪŋ] .
" Sure thing .
" 当然 事物 .

当然可以。

[aɪ] [ə'tendid] [tuː; tə] [ðæt] [fɜːrst] .
I attended to that first .
我 参加 到 那 第一的 .

我首先处理了那件事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [faɪn] [wʌnz] [left] .
But there are some fine ones left .
但 那里 是 一些 美好的 一个 左边 .

但还有一些不错的选择。

[kʌm] [ɑːn]['oʊvər][tuː; tə] ['hɑːliwʊd] [hɔːl] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] ['hwʌtəl] [suːt][juː; jʊ] .
Come on over to Hollywood Hall , and we'll see what'll suit you .
来 在 超过 到 好莱坞 大厅 , 和 出色地 看 什么会 套装 你 .

欢迎光临好莱坞大厅，我们看看什么最适合您。

[traɪ][ænd; ənd][get] [wʌn] [nekst][tuː; tə] [maɪn] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Try and get one next to mine if you can .
尝试 和 得到 一 下一个 到 矿 如果 你 能 .

如果可以的话，尽量把它放在我旁边。

[ɑːr; ər] [b\\:t] [ænd; ənd][dʒæk]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ruːm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
Are Bert and Jack going to room with you ? "
是 伯特 和 杰克 去 到 房间 和 你 ? "

伯特和杰克要和你住一个房间吗?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wɪl] [hoʊld][ˌjuː 'es] . "
" They are if we can get a place that will hold us . "
" 他们 是 如果 我们 能 得到 一个 地方 那 将要 抓住 我们 . "

“如果我们能找到一个能容纳我们的地方，他们就会在那里。”

" [ðæt] ['ɪznt] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [duː] [θɪŋz] .
" That isn't as easy as it sounds with the way you fellows do things .
" 那 不是 作为 简单的 作为 它 声音 和 这 方式 你 伙伴们 做 事物 .

“就你们的做事方式而言，这可不像听起来那么容易。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [naɪs] [bɪg] ['stʌdi] [nɪr] [maɪn] . "
But there's one nice big study near mine . "
但 有 一 好的 大的 学习 靠近 矿 . "

但我家附近就有一间很不错的大型书房。

" [ðen] [aɪl] [dʒʌst]['æneks][ˌaɪ 'tiː] .
" Then I'll just annex it .
" 然后 患病的 只是 附件 它 .

“那我就直接把它吞并了。”

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

[bʌt; bət] [its] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] .
But it's good to be back .
但 它是 好的 到 是 后退 .

但能回来真好。

[ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ['hæznt] [tʃeɪndʒd] ['eni] ,
The old place hasn't changed any ,
这 老的 地方 还没有 已更改 任何 ,

老地方一点都没变。

" [ænd; ənd][tɑːm] [lʊkt] [ə'raʊnd] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ʌp]

"	and	Tom	looked	around	admiringly	at	the	groups	of	buildings	that	made	up
"	和	汤姆	看起来	大约	钦佩地	在	这	团体	的	建筑物	那	制成	向上

[elmˌwʊd] [hɔːl] .

Elmwood	Hall	.
埃尔姆伍德	大厅	.

汤姆环顾四周，赞叹地看着组成埃尔姆伍德庄园的几组建筑。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['stroʊld] ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] ['kæmpəs] , [wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['stjʊdnts]

His	gaze	strolled	over	the	green	campus	,	which	would	soon	be	alive	with	students
他的	目光	漫步	超过	这	绿色的	校园	,	哪个	会	很快	是	活	和	学生

,

,

,

他的目光扫过绿意盎然的校园，这里很快就会充满学生的活力。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] ['daɪmənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] ['grɪdaɪərn] ,

and	then	to	the	baseball	diamond	and	the	football	gridiron	,
和	然后	到	这	棒球	钻石	和	这	足球	烤架	,

然后是棒球场和橄榄球场，

[ɑːn] [wɪtʃ] ['lætər] [fiːld] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪgskɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃɔːk] [maːrks] [wʊd] [suːn]

on	which	latter	field	the	battle	of	the	pigskin	over	the	chalk	marks	would	soon
在	哪个	后者	场地	这	战斗	的	这	猪皮	超过	这	粉笔	标记	会	很快

[biː; bi] [weɪdʒd] .

be	waged	.
是	发动	.

在后一个球场上，争夺橄榄球的战斗即将打响。

" [wel] , [ðeɪv] [dʌn] [sʌm; səm] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , " [sed] [mɔːrs] ,

"	Well	,	they've	done	some	painting	and	fixing	up	during	vacation	,	"	said	Morse	,
"	出色地	,	他们有	完毕	一些	绘画	和	定影	向上	期间	假期	,	"	说	莫尔斯	,

“嗯，他们在假期里做了一些粉刷和修缮工作，”莫尔斯说。

[æz; əz][hiː; hi] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ɑːn] [tə'geðər] [tɔːrd]

as	he	linked	his	arm	in	that	of	Tom	and	the	two	walked	on	together	toward
作为	他	链接	他的	手臂	在	那	的	汤姆	和	这	二	步行	在	一起	朝向

['hɑːliwʊd] [hɔːl] ,

Hollywood	Hall	,
好莱坞	大厅	,

他挽着汤姆的胳膊，两人一起朝好莱坞大厅走去。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɔːrmətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːfəmɔːr] [klæs] .

the	official	dormitory	of	the	Sophomore	class	.
这	官方的	宿舍	的	这	大二学生	班级	.

大二学生的官方宿舍。

" [ðə; ði]['grɪdaɪərn][hæz; həz] [bɪn] ['lɛvəld] [ɔːf][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][sʌm; səm] [nuː] [siːts] [pʊt] [ʌp] .

"	The	gridiron	has	been	leveled	off	a	bit	and	some	new	seats	put	up	.
"	这	烤架	有	到过	平整	离开	一个	少量	和	一些	新的	座位	放	向上	.

“球场地面已经平整了一些，并且安装了一些新的座椅。”

[lænd] [noʊz] [wiː; wi] ['niːdɪd] - [ɪm] !

Land	knows	we	needed	'	em	!
土地	知道	我们	需要	-	呃	!

土地知道我们需要它们!

[wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [greɪt] [geɪmz] [ðɪs] [jɪr] .

We'll	have	some	great	games	this	year	.
出色地	有	一些	伟大的	游戏	这	年	.

今年我们会有一些精彩的比赛。

[juːl] [pleɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tɑːm] ? "
You'll play , of course , Tom ? "
你会 玩 , 的 课程 , 汤姆 ? "

你当然会参加，汤姆?

" ['meɪbi] — [ɪf] [aɪm] [æskt] . "
" Maybe — if I'm asked . "
" 或许 — 如果 我是 问 . "

“也许吧——如果有人问我的话。”

" [oʊ] , [juːl] [biː; bi] [æskt] [ɔːl] [raɪt] , " [læft] [mɔːrs] .
" Oh , you'll be asked all right , " laughed Morse .
" 哦 , 你会 是 问 全部 正确的 , " 笑了 莫尔斯 .

“哦，肯定会有人问你的，”莫尔斯笑着说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [b\\:t] [ænd; ənd] [dʒæk] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] ? "
" Did you expect Bert and Jack would be here ? "
" 做过 你 预计 伯特 和 杰克 会 是 这里 ? "

“你预料到伯特和杰克会在这里吗？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] .
" I didn't know but what they might .
" 我 没有 知道 但 什么 他们 可能 .

我不知道他们可能会做什么。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] - [ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [tuː] [wiːks] .
I haven't seen ' em for the last two weeks .
我 还没有 已见 - 呃 为了 这 最后的 二 周 .

我过去两周都没见到他们。

['æftər] [wiː; wi] [kloʊzd] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] [b\\:t] [went] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [wer] [hɪz; ɪz] [foʊks] [wɜːr; wər]
After we closed our camp Bert went up in the country , where his folks were
后 我们 关闭 我们的 营 伯特 去 向上 在 这 国家 , 在哪里 他的 各位 是
['stɑːpɪŋ] ,
stopping ,
停止 ,

我们关闭营地后，伯特去了乡下，他父母在那里停留。

[ænd; ənd] [dʒæk] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['koʊstɪŋ] [trɪp] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] .
and Jack took a little coasting trip on a fishing boat .
和 杰克 采取 一个 小的 滑行 旅行 在 一个 钓鱼 船 .

杰克乘渔船进行了一次短途沿海旅行。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [miːt] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'leɪd] .
We were to meet here , but they must be delayed .
我们 是 到 见面 这里 , 但 他们 必须 是 延迟 .

我们原本要在这里见面，但他们必须推迟。

[haʊ'evər] , [skuːl] ['dʌznt] ['oʊpən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [soʊ] .
However , school doesn't open for a day or so .
然而 , 学校 不 打开 为了 一个 天 或者 所以 .

然而，学校还要过一两天才会开学。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [maɪ] [pleɪs] [ɪn] [ʃeɪp] . "
But I want to get my place in shape . "
但 我 想 到 得到 我的 地方 在 形状 . "

但我希望把我的住处整理好。

" [gʊd] [aɪ'diːə] .
" Good idea .
" 好的 主意 .

好主意。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
That's what I did .
那就是 什么 我 做过 .

我就是这么做的。

[wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [mɔːrs] ['ædɪd] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [keɪm] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] .
Well , here we are , " Morse added as the two came opposite a large building .
出色地 , 这里 我们 是 , " 莫尔斯 额外 作为 这 二 来了 对面的 一个 大的 建筑 .

“好了，我们到了，”莫尔斯说着，两人走到一座大楼对面。

" [lets] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [oʊld] ['bɑːmi] [hæz; həz][ɪn] [stɑːk] .
" Let's go in and see what Old Balmy has in stock .
" 我们来吧 去 在 和 看 什么 老的 芳香 有 在 库存 .

“我们进去看看老巴尔米有什么存货吧。”

" [ðeɪ] [əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] ,
" They advanced into the dormitory ,
" 他们 先进的 进入 这 宿舍 ,

他们进入了宿舍，

['biːɪŋ] [met] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] [baɪ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['dʒɜːrmən] [huː] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
being met in the lower hall by a pleasant - faced German who greeted them with
存在 遇见 在 这 降低 大厅 经过 一个 令人愉快的 - 面对 德语 WHO 问候 他们 和
:
:
:

他们在楼下大厅遇到了一位面容和蔼的德国人，对方热情地问候道：

" [ɑːx] ! [guːt] [ˌæftər'nuːnz] , ['dʒentlmənz] .
" Ach ! Goot afternoons , gentlemans .
" ach ! 好 下午 , 绅士们 .

“啊！下午好，先生们。”

[ˌju ɛn 'di][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs][ruːmz; rʊmz] [væt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] ? "
Und it iss rooms vat you are seeking ? "
和 它 问题 房间 增值税 你 是 寻求 ? "

您在寻找的是房间吗?

" [ruːmz; rʊmz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hɛə] - , " [rɪ'plaɪd] [mɔːrs] .
" Rooms it is , Herr Balmgester , " replied Morse .
" 房间 它 是 , 先生 - , " 回复 莫尔斯 .

“那就住房间吧，巴尔姆格斯特先生，”莫尔斯回答道。

" [maɪ] [frend] , [tɑːm]
" My friend , Tom
" 我的 朋友 , 汤姆

我的朋友，汤姆

['fer,fiːld] , [hɪr] , ['wɒnts] [ðæt] [bɪg][wʌn][nekst][tuː; tə][maɪn] . "
Fairfield , here , wants that big one next to mine . "
费尔菲尔德 , 这里 , 想要 那 大的 一 下一个 到 矿 . "

费尔菲尔德想要我旁边那棵大树。

" [væt] !
" Vat !
" 增值税 !

“增值税!

[dɑːt][lɑːrdʒ] [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn] [læd] ? "
Dot large room for one lad ? "
点 大的 房间 为了 一 小伙子 ? "

房间够大，适合一个男孩住吗?

" [oʊ] , [aɪv] [gɑːt] [tuː] [frendz] ['kʌmɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] .
" Oh , I've got two friends coming , " explained Tom .
" 哦 , 我已经 得到 二 朋友们 未来 , " 解释 汤姆 .

“哦，我有两个朋友要来，”汤姆解释道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ruːm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd][bæt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" I had a double room over in the Ball and Bat , " he added ,
" 我 有 一个 双倍的 房间 超过 在 这 球 和 蝙蝠 , " 他 额外 ,

“我在球棒旅馆租了一间双人房，”他补充道。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['freʃmən] ['dɔːrmətɔːri] , " [bʌt; bət] ['ðɛrəl] [biː; bi] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] [hɪr] . "
referring to the Freshman dormitory , " but there'll be three of us here . "
指 到 这 大一新生 宿舍 , " 但 将会 是 三 的 我们 这里 . "

指的是新生宿舍，“但我们这里会有三个人。”

" [ɑːx] !
" Ach !
" ach !

“啊！”

[dɑːt][ˌaɪˌɛs'ɛs] [guːt] !
Dot iss goot !
点 问题 好 !

Dot iss goot!

[tuː] [bɔɪz] [meɪks] ['trʌblz] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['mɑːnɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːfəmɔːr] ['dɔːrmətɔːri]
Two boys makes troubles , " and the German monitor of the Sophomore dormitory
二 男孩们 制作 麻烦 , " 和 这 德语 监视器 的 这 大二学生 宿舍
[held] [ʌp] [tuː] ['fɪŋgərz] .
held up two fingers .
握住 向上 二 手指 .

“两个男孩惹是生非，”二年级宿舍的德国管理员竖起了两根手指。

" [θriː] [ɪz] ['bɛsɚ] — [væt] [wʌn] [dʌz] [nɑːt][vænt][tuː; tə][duː][ven]['dɚː][oʊdər] [tuː] [dʌz] [meɪks] [laɪk]
" Three is besser — vat one does not vant to do ven der oder two does makes like
" 三 是 贝瑟 — 增值税 一 做 不是 范特 到 做 ven 德尔 或 二 做 制作 喜欢
[ə; eɪ] ['seɪfti] - [vælv] ;
a safety - valve ;
一个 安全 - 阀门 ;

“三更好——一个人不想做的事情，或者两个人做的事情就像一个安全阀；

[eint] [ˌaɪ 'tiː] [jes] ?
ain't it yes ?
不是 它 是的 ?

难道不是吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] ['pɑːndərəsli] .
" and he laughed ponderously .
" 和 他 笑了 沉重地 .

他意味深长地笑了。

" [oʊ] , [wiːl] [biː; bi] [gʊd] , " ['prɑːmɪst] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [mɔːrs] .
" Oh , we'll be good , " promised Tom , with a wink at Morse .
" 哦 , 出色地 是 好的 , " 承诺 汤姆 , 和 一个 眨眼 在 莫尔斯 .

“哦，我们会没事的，”汤姆向莫尔斯眨了眨眼，保证道。

" [lets] [siː] [ðə; ði] [ruːm] .
" Let's see the room .
" 我们来吧 看 这 房间 .

“让我看看房间。”

" [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ]
" It proved all that could be desired in the way of a study and sleeping
" 它 已证实 全部 那 可以 是 想要的 在 这 方式 的 一个 学习 和 睡眠
[ə'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər] [θriː] ['helθi] ,
apartment for three healthy ,
公寓 为了 三 健康 ,

“它完全满足了三个健康人学习和睡觉所需的一切条件，是一间理想的公寓。”

[fʌn] - ['lʌvɪŋ] [lædz] , [ænd; ənd][tɑːm][æt; ət][wʌns] [saɪnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tuː]
fun - loving lads , and Tom at once signed for it , feeling sure that his two
乐趣 - 爱 小伙子们 , 和 汤姆 在 一次 签名 为了 它 , 感觉 当然 那 他的 二
[tʃʌmz] ,
chums ,
朋友们 ,

这两个爱玩爱闹的小伙子，汤姆立刻就答应了，因为他确信他的两个好朋友会.....

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [ə'raɪv] , [wʊd] [ə'pruːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
when they did arrive , would approve of his choice .
什么时候 他们 做过 到达 , 会 批准 的 他的 选择 .

当他们到达时，会赞同他的选择。

" [wel] , [naʊ] [ðæts] [dʌn] , [kʌm] [ɑːn]['ɪntuː] [taʊn] , [ænd; ənd] [aɪl] [triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][aɪs] [kriːm] ,
" Well , now that's done , come on into town , and I'll treat you to ice cream ,
" 出色地 , 现在 那就是 完毕 , 来 在 进入 镇 , 和 患病的 对待 你 到 冰 奶油 ,

“好了，既然事情办完了，就进城吧，我请你吃冰淇淋。”

" [ɪn'vaɪtɪd] [mɔːrs] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [sep'tembər] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][wɔːrm] .
" invited Morse , for though it was late in September the day was warm .
" 受邀 莫尔斯 , 为了 尽管 它 曾是 晚的 在 九月 这 天 曾是 温暖的 .

“邀请莫尔斯，因为虽然已是九月下旬，但天气很暖和。”

" [aɪm][ɪn] [fʌndz] [naʊ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] ['kæptɪn] , " [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] — ['leɪtər] ,
" I'm in funds now , " went on the football captain , " and I may not be — later ,
" 我是 在 资金 现在 , " 去 在 这 足球 队长 , " 和 我 可能 不是 是 — 之后 ,

“我现在资金充裕，”足球队长继续说道，“但以后可能就没钱了。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] .
" he added with a grim smile .
" 他 额外 和 一个 严峻 微笑 .

他苦笑着补充道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [tɑːm] , ['hezəˌteɪtɪŋli] .
" Oh , I don't know , " said Tom , hesitatingly .
" 哦 , 我 不 知道 , " 说 汤姆 , 犹豫地 .

“哦，我不知道，”汤姆犹豫地说。

" [aɪ] ['ræðər] [θɔːt] [aɪ'd] [hæŋ] [ə'raʊnd] .
" I rather thought I'd hang around .
" 我 相当 想法 ID 悬挂 大约 .

我本来想多待一会儿。

['meɪbi] [dʒæk][ɔːr] [b\\:t] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] — "
Maybe Jack or Bert will come , and — "
或许 杰克 或者 伯特 将要 来 , 和 — "

或许杰克或伯特会来，然后——”

" [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [treɪn] , [naʊ] , " [dɪ'klerd] [mɔːrs] .
" They can't get here until the five o'clock train , now , " declared Morse .
" 他们 不能 得到 这里 直到 这 五 点钟 火车 , 现在 , " 声明 莫尔斯 .

“他们现在要等到五点钟的火车才能到，”莫尔斯说道。

" [juːv] [gɑːt] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [biː; bi] [bæk] [əˈgen] .

"	You've	got	time	enough	to	go	to	town	and	be	back	again	.
"	你已经	得到	时间	足够的	到	去	到	镇	和	是	后退	再次	.

“你有足够的时间去城里逛逛，然后再回来。”

[kʌm] [əˈhed] . "

Come	ahead	.	"
来	前方	.	"

请进。

" [ɔːl] [raɪt] , " [əˈsentid] [tɑːm] .

"	All	right	,	"	assented	Tom	.
"	全部	正确的	,	"	同意	汤姆	.

“好的，”汤姆同意道。

" [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [get] [ðə; ði] [ˈpotər] [tuː; tə] [fetʃ] [maɪ] [trʌŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

"	Wait	until	I	get	the	porter	to	fetch	my	trunk	from	the	station	.
"	等待	直到	我	得到	这	搬运工	到	拿来	我的	树干	从	这	车站	.

“等我让搬运工去车站把我的行李箱取回来。”

" [ðə; ði] [tʃek] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpotər] ,

"	The	check	having	been	given	to	the	porter	,
"	这	查看	拥有	到过	给定	到	这	搬运工	,

“支票交给搬运工后，

[tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ˈstroʊld] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈtrɑːli] [laɪn] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

Tom	and	his	chum	strolled	toward	the	trolley	line	that	would	take	them	into	the
汤姆	和	他的	密友	漫步	朝向	这	手推车	线	那	会	拿	他们	进入	这

[smɔːl] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [elmˌwʊd] .

small	city	of	Elmwood	.
小的	城市	的	埃尔姆伍德	.

汤姆和他的朋友漫步走向电车线路，他们将乘坐电车前往埃尔姆伍德小城。

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [mɔːrs] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	Here	comes	the	human	interrogation	point	!	"	exclaimed	Morse	,	when	they	were
"	这里	来	这	人类	审讯	观点	!	"	惊呼	莫尔斯	,	什么时候	他们	是

[ˈɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtrɑːli] [laɪn] .

almost	at	the	trolley	line	.
几乎	在	这	手推车	线	.

“人类审讯点就要到了！”当他们快到电车轨道时，莫尔斯惊呼道。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] , " [riˈmɑːkt] [tɑːm] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] .

"	I	thought	he	wasn't	coming	back	to	school	,	"	remarked	Tom	,	looking	around	.
"	我	想法	他	不是	未来	后退	到	学校	,	"	评论	汤姆	,	寻找	大约	.

“我还以为他不会回学校了呢，”汤姆环顾四周说道。

" [hiː; hi] [dɪd] [seɪ] [hiː; hi] [ˈwɔznt] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [hɪz; ɪz] [foʊks] [meɪd] [hɪm; ɪm] .

"	He	did	say	he	wasn't	,	but	I	guess	his	folks	made	him	.
"	他	做过	说	他	不是	,	但	我	猜测	他的	各位	制成	他	.

“他确实说过他不是，但我猜是他父母逼他的。”

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [bræntʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] , [aɪ] [bɪˈliːv] .

He	wanted	to	branch	out	for	himself	and	be	a	lawyer	,	I	believe	.
他	通缉	到	分支	出去	为了	他自己	和	是	一个	律师	,	我	相信	.

我相信，他想开创自己的事业，成为一名律师。

[hiː; hi] [ʃʊr] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [ɑːn] [krɔːs] - [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈwitnisiz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [æsks]

He	sure	would	be	great	on	cross	-	examining	witnesses	with	the	way	he	asks
他	当然	会	是	伟大的	在	叉	-	检查	证人	和	这	方式	他	问

[ˈkwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

他提问的方式很适合盘问证人。

" ['fɪnɪʃt] [mɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	finished	Morse	with	a	laugh	.
"	完成的	莫尔斯	和	一个	笑	.

莫尔斯笑着说完。

[ə; eɪ] [smɔːl] [læd] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi]

A	small	lad	was	approaching	the	two	friends	on	the	run	,	and	,	as	he
一个	小的	小伙子	曾是	接近	这	二	朋友们	在	这	跑步	,	和	,	作为	他

[nɪə] [ðem; ðəm] ,

neared	them	,
接近	他们	,

一个小男孩正朝那两个奔跑的朋友走来，当他靠近他们时，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

he	called	out	:
他	称为	出去	:

他喊道：

" [hə'loʊ] , [mɔːrs] !

"	Hello	,	Morse	!
"	你好	,	莫尔斯	!

“你好，莫尔斯！”

[seɪ] , [tɑːm] ['fer,fiːld] , [wen] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] ?

Say	,	Tom	Fairfield	,	when	did	you	get	in	?
说	,	汤姆	费尔菲尔德	,	什么时候	做过	你	得到	在	?

汤姆·费尔菲尔德，你是什么时候入职的?

[dɪd][juː; jʊ][hæv; həv]

Did	you	have
做过	你	有

你有吗?

[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ?

a	good	time	?
一个	好的	时间	?

玩得开心吗?

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [went] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] .

I	hear	you	went	camping	and	discovered	a	hidden	treasure	.
我	听到	你	去	野营	和	发现	一个	隐	宝藏	.

听说你去露营时发现了一处隐藏的宝藏。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ?

Did	it	amount	to	much	?
做过	它	数量	到	很多	?

结果如何?

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ][get] ?

How	much	did	you	get	?
如何	很多	做过	你	得到	?

你拿到了多少?

['wɛrz, 'hwɛrz][dʒæk][ænd; ənd][b\\:t] ?

Where's	Jack	and	Bert	?
在哪里?	杰克	和	伯特	?

杰克和伯特在哪儿?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər] ['fʊtbɔːl] ?

Are	you	going	in	for	football	?
是	你	去	在	为了	足球	?

你想从事足球运动吗?

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈruːmiŋ] ?

Where	**are**	**you**	**rooming**	**?**
在哪里	是	你	房间	?

你住哪里?

" [tɑːm][ænd; ənd] [mɔːrs] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

"	**Tom**	**and**	**Morse**	**came**	**to**	**a**	**stop**	**.**
"	汤姆	和	莫尔斯	来了	到	一个	停止	.

汤姆和莫尔斯停了下来。

[ðeɪ] [aɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈsɑːləmli] .

They	**eyed**	**each**	**other**	**solemnly**	**.**
他们	眼睛	每个	其他	庄严地	.

他们神情肃穆地对视了一眼。

[ðen] [tɑːm] [sed] [ˈgreɪvli] :

Then	**Tom**	**said**	**gravely**	**:**
然后	汤姆	说	严重地	:

然后汤姆严肃地说:

" [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ʃeɪm] ; [ænd; ənd] [ˈhiːz] [soʊ] [jʌŋ] , [tuː] ! "

"	**Isn't**	**it**	**a**	**shame**	**;**	**and**	**he's**	**so**	**young**	**,**	**too**	**!**	**"**
"	不是	它	一个	耻辱	;	和	他是	所以	年轻的	,	也	!	"

“真是太可惜了；而且他还那么年轻！”

" [jes] , " [əˈsentid] [mɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**assented**	**Morse**	**with**	**a**	**mournful**	**shake**	**of**	**his**	**head**	**.**
"	是的	,	"	同意	莫尔斯	和	一个	悲哀	摇	的	他的	头	.

“是的,”莫尔斯悲伤地摇了摇头，表示同意。

" [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz] [ˈhoʊpləs] .

"	**I**	**understand**	**that**	**his**	**case**	**is**	**hopeless**	**.**
"	我	理解	那	他的	案件	是	绝望	.

“我知道他的案子毫无希望。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [ˈkiːpər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

They	**are**	**going**	**to**	**provide**	**a**	**keeper**	**for**	**him**	**.**	**"**
他们	是	去	到	提供	一个	守门员	为了	他	.	"

他们会给他安排一名守门员。

" [seɪ] , [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [smɔːl] [læd] .

"	**Say**	**,**	**look**	**here**	**,**	**you**	**fellows**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**small**	**lad**	**.**
"	说	,	看	这里	,	你	伙伴们	!	"	惊呼	这	小的	小伙子	.

“喂，你们看这里！”小男孩喊道。

" [wɒts] [ˈiːtɪŋ] [juː; jʊ] , [ˈenihaʊ] ?

"	**What's**	**eating**	**you**	**,**	**anyhow**	**?**
"	是什么	吃	你	,	无论如何	?

你到底有什么烦心事?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] [tɔːk] ? "

What	**do**	**you**	**mean**	**by**	**that**	**line**	**of**	**talk**	**?**	**"**
什么	做	你	意思是	经过	那	线	的	讲话	?	"

你这番话是什么意思?

" [oʊ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [juː ˈes] ! " [gɑːspt] [tɑːm] , [ɪn] [prɪˈtendɪd] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .

"	**Oh**	**,**	**he**	**heard**	**us**	**!**	**"**	**gasped**	**Tom**	**,**	**in**	**pretended**	**confusion**	**.**
"	哦	,	他	听到	我们	!	"	倒吸一口气	汤姆	,	在	假装	困惑	.

“哦，他听到了！”汤姆假装困惑地喘着气说。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈræʃ(ə)nəl][ˈmoʊmənts] .

"	**I**	**didn't**	**think**	**he**	**had**	**any**	**rational**	**moments**	**.**
"	我	没有	思考	他	有	任何	合理的	时刻	.

“我觉得他根本没有任何理智的时候。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] .

But	he	has	.
但	他	有	.

但他确实有。

[ðer; ðər] , ['dʒɔːrdʒi] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['suːðɪŋli] .

There	,	Georgie	,	"	he	went	on	soothingly	.
那里	,	乔治	,	"	他	去	在	舒缓地	.

“好了，乔治，”他继续安慰道。

" [goʊ][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	Go	lie	down	in	the	shade	,	and	you'll	be	all	right	in	a	little	while	.
"	去	说谎	向下	在	这	阴影	,	和	你会	是	全部	正确的	在	一个	小的	尽管	.

“去阴凉处躺一会儿，过一会儿就好了。”

[duː][juː; jʊ] ['sʌfər] [mʌtʃ] ? "

Do	you	suffer	much	?	"
做	你	遭受	很多	?	"

你很痛苦吗?

" [seɪ] , [wɒts] [ðə; ði][dʒoʊk] ? " [diˈmɑːndid] [dʒɔːrdʒ] ['æbət] , [ðə; ði] [smɔːl] [læd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

"	Say	,	what's	the	joke	?	"	demanded	George	Abbot	,	the	small	lad	referred	to	.
"	说	,	是什么	这	开玩笑	?	"	要求	乔治	方丈	,	这	小的	小伙子	指	到	.

“你说，这笑话是什么？”乔治·阿博特问道，他就是被提到的那个小男孩。

" [kɑːnt] [aɪ][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [in'sʌltid] [ænd; ənd] [kɔːld] ['kreɪzi] ? "

"	Can't	I	ask	you	a	question	,	without	being	insulted	and	called	crazy	?	"
"	不能	我	问	你	一个	问题	,	没有	存在	受辱	和	称为	疯狂的	?	"

“难道我就不能问你个问题吗？非要被你侮辱，还被说成是疯子？”

" [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] , [waɪ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ,

"	Sure	you	can	,	Why	,	"	replied	Tom	,
"	当然	你	能	,	为什么	,	"	回复	汤姆	,

“当然可以，为什么？”汤姆回答道。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [læd] [ðə; ði] [nɪk] - [neɪm] [biˈstəu] [ɑːn][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [ɪnˌterə'geɪʃənz] .

giving	the	lad	the	nick	-	name	bestowed	on	him	because	of	his	many	interrogations	.
给予	这	小伙子	这	缺口	-	姓名	授予	在	他	因为	的	他的	许多	审讯	.

因为多次审讯，这个男孩得了个绰号。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən][æsk][wʌn] ['kwestʃən] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [tuː] ,

"	Of	course	you	can	ask	one	question	,	or	even	two	,
"	的	课程	你	能	问	一	问题	,	或者	甚至	二	,

当然，你可以问一个问题，甚至两个问题。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] ['faɪər] ['brɔːdˌsaɪdz] [æt; ət][ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .

but	you	can't	fire	broadsides	at	us	in	that	fashion	.
但	你	不能	火	传单	在	我们	在	那	时尚	.

但你们不能用那种方式向我们发射舷炮。

[rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [wiːk] ['hɑːrts] . "

Remember	that	we	have	weak	hearts	.	"
记住	那	我们	有	虚弱的	心	.	"

记住，我们的心脏都很脆弱。

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [strɔːŋ] , " ['ædɪd] [mɔːrs] .

"	And	our	constitutions	are	not	strong	,	"	added	Morse	.
"	和	我们的	宪法	是	不是	强的	,	"	额外	莫尔斯	.

“而且我们的宪法并不健全，”莫尔斯补充道。

" [oʊ] , [juː; jʊ][biː; bi] [hæŋd] ! " ['mɜːmɜd] [dʒɔːrdʒ] .

"	Oh	,	you	be	hanged	!	"	murmured	George	.
"	哦	,	你	是	绞刑	!	"	低声说道	乔治	.

“哦，你该被绞死！”乔治低声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] — "

"	If	you	can't	—	"
"	如果	你	不能	—	"

“如果你不能——”

" [oʊ] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] ! " [ɪn'vaɪtɪd][tɑːm] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

"	Oh	,	come	along	!	"	invited	Tom	,	catching	him	by	the	arm	.
"	哦	,	来	沿着	!	"	受邀	汤姆	,	捕捉	他	经过	这	手臂	.

“哦，跟我来！”汤姆说着，拉住了他的胳膊。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] .

"	We're	going	to	town	.
"	是	去	到	镇	.

我们要进城了。

[its] ['mɔːrsɪz] [triːt] .

It's	Morse's	treat	.
它是	莫尔斯电码	对待	.

这是莫尔斯请客。

[jes] , [dʒɔːrdʒ] , [aɪ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [bæŋ] - [ʌp] [taɪm] [ɑːn][maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

Yes	,	George	,	I	did	have	a	bang	-	up	time	on	my	vacation	.
是的	,	乔治	,	我	做过	有	一个	砰	-	向上	时间	在	我的	假期	.

是的，乔治，我的假期过得非常精彩。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .

I'll	tell	you	all	about	it	later	.
患病的	告诉	你	全部	关于	它	之后	.

我稍后会详细告诉你。

" [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn][ə; eɪ] ['trɑːli] [kɑːr][ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ðeɪ] [hæd; həd]

"	The	three	were	soon	on	a	trolley	car	and	,	a	little	later	,	they	had
"	这	三	是	很快	在	一个	手推车	车	和	,	一个	小的	之后	,	他们	有

[riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] ,

reached	the	town	,
达到	这	镇	,

三人很快坐上了有轨电车，不久后便到达了镇上。

['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] [wer] [aɪs] [kriːm] ['səudəz][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['speʃəlti] .

heading	for	a	drug	store	where	ice	cream	sodas	were	a	specialty	.
标题	为了	一个	药品	店铺	在哪里	冰	奶油	汽水	是	一个	专业	.

前往一家专营冰淇淋苏打水的药店。

" [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [spɑːt] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] ['greɪtfəli] ,

"	It	goes	to	the	right	spot	!	"	exclaimed	Tom	gratefully	,
"	它	去	到	这	正确的	点	!	"	惊呼	汤姆	感激不尽	,

“它飞到正确位置了！”汤姆感激地喊道。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [wʌz; wəz][set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

as	he	finished	what	was	set	before	him	.
作为	他	完成的	什么	曾是	放	前	他	.

他完成了摆在他面前的任务。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʃoʊ] ?

"	What	do	you	say	to	a	moving	picture	show	?
"	什么	做	你	说	到	一个	移动	图片	展示	?

你对一场电影放映会说些什么?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [treɪn] [gets] [ɪn] .

It	will	pass	the	time	until	the	last	train	gets	in	.
它	将要	经过	这	时间	直到	这	最后的	火车	获得	在	.

它可以打发时间，直到最后一班火车进站。

[ðen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fʌn] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [dʒæk][ænd; ənd] [b\\:t] [ʃoʊ] [ʌp] .

Then	for	some	fun	to	-	night	,	if	Jack	and	Bert	show	up	.
然后	为了	一些	乐趣	到	-	夜晚	,	如果	杰克	和	伯特	展示	向上	.

如果杰克和伯特今晚出现，那将会很有趣。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [elmˌwʊd]

"	The	others	were	willing	,	and	soon	,	in	company	with	some	other	Elmwood
"	这	其他的	是	愿意的	,	和	很快	,	在	公司	和	一些	其他	埃尔姆伍德

[hɔːl] ['stjʊdnts] [huːm] [ðeɪ] [met] ,

Hall	students	whom	they	met	,
大厅	学生	谁	他们	遇见	,

“其他人也很乐意，很快，他们就和遇到的其他埃尔姆伍德学院的学生一起加入了进来。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] .

the	boys	went	to	the	place	of	the	moving	pictures	.
这	男孩们	去	到	这	地方	的	这	移动	图片	.

男孩们去了电影院。

" [wel] , [its] ['ɔːlmoʊst] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃuː] - ['tʃuː] [kɑːrz][tuː; tə][sænd] - ['peɪpər][ɪn] , " [ri'mɑːkt]

"	Well	,	it's	almost	time	for	the	choo	-	choo	cars	to	sand	-	paper	in	,	"	remarked
"	出色地	,	它是	几乎	时间	为了	这	choo	-	choo	汽车	到	沙	-	纸	在	,	"	评论

[tɑːm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

Tom	a	little	later	,
汤姆	一个	小的	之后	,

“嗯，差不多该轮小火车来打磨路面了，”汤姆过了一会儿说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [mɔːrs] [peɪst] [ðə; ði]['diːpoʊ]['plætfɔːrm] .

looking	at	his	watch	as	he	and	Morse	paced	the	depot	platform	.
寻找	在	他的	手表	作为	他	和	莫尔斯	踱步	这	仓库	平台	.

他和莫尔斯在车站站台上踱步时，他不时地看看手表。

" [jes] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [bloʊz] , " [ri'mɑːkt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [æz; əz][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] .

"	Yes	,	there	she	blows	,	"	remarked	his	companion	,	as	a	distant	whistle	sounded	.
"	是的	,	那里	她	打击	,	"	评论	他的	伴侣	,	作为	一个	遥远	哨	听起来	.

“是的，她在那儿吹笛子，”他的同伴说道，这时远处传来一声哨响。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! "

"	There	they	are	!	"
"	那里	他们	是	!	"

“他们在那儿！”

" [ðeəz; ðəz][tɑːm] ! "

"	There's	Tom	!	"
"	有	汤姆	!	"

“汤姆在那儿！”

" [hə'loʊ] , [juː; jʊ][oʊld] [skeɪt] ! "

"	Hello	,	you	old	skate	!	"
"	你好	,	你	老的	滑冰	!	"

“你好啊，老家伙！”

" [juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] ! "

"	You	got	here	ahead	of	us	!	"
"	你	得到	这里	前方	的	我们	!	"

“你们比我们先到！”

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [mɔːrs] ['dentən] ! "

"	And	there's	Morse	Denton	!	"
"	和	有	莫尔斯	丹顿	!	"

“还有莫尔斯·丹顿！”

" - [rɑː] [fɔːr; fər] [elmˌwʊd] [hɔːl] ! "

"	'	Rah	for	Elmwood	Hall	!	"
"	-	拉	为了	埃尔姆伍德	大厅	!	"

“埃尔姆伍德庄园万岁！”

" [aɪ] [siː] [dʒoʊ] ['ruːni] . "

"	I	see	Joe	Rooney	.	"
"	我	看	乔	鲁尼	.	"

“我看到了乔·鲁尼。”

" [jes] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [luː] - . "

"	Yes	,	and	there's	Lew	Bentfield	.	"
"	是的	,	和	有	刘	-	.	"

“是的，还有卢·本特菲尔德。”

" [həˈloʊ] , [bruːs] ! [bruːs] ['benɪŋtən] , " [jeld] [tɑːm] .

"	Hello	,	Bruce	!	Bruce	Bennington	,	"	yelled	Tom	.
"	你好	,	布鲁斯	!	布鲁斯	本宁顿	,	"	大喊	汤姆	.

“你好，布鲁斯！布鲁斯·本宁顿！”汤姆喊道。

" [həˈloʊ][tɑːm] !

"	Hello	Tom	!
"	你好	汤姆	!

“你好，汤姆！”

['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [bæk] ; [dɪd][juː; jʊ] ?

Didn't	expect	to	see	me	back	;	did	you	?
没有	预计	到	看	我	后退	;	做过	你	?

没想到我会回来，是吗?

" [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] , [wel] - [braʊn] [læd] , ['sʌmwʌt] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [liːpt]

"	and	a	tall	,	well	-	browned	lad	,	somewhat	older	than	the	others	,	leaped
"	和	一个	高的	,	出色地	-	棕色	小伙子	,	有些	老	比	这	其他的	,	跳跃

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪl] - ['muːvɪŋ] [treɪn] ,

from	the	still	-	moving	train	,
从	这	仍然	-	移动	火车	,

“一个身材高挑、皮肤黝黑的年轻人，比其他人稍年长一些，从仍在行驶的火车上跳了下来。”

[ænd; ənd] [grɑːspt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][hænd] .

and	grasped	our	hero's	hand	.
和	抓住	我们的	英雄们	手	.

并握住了我们英雄的手。

[ðə; ði] ['ʌðər] [riˈmaːks] , [prɪ'siːdɪŋ] ['θɔrnz] ,

The	other	remarks	,	preceding	Thorn's	,
这	其他	评论	,	前	荆棘	,

在索恩发言之前的其他评论是：

[hæd; həd] [kʌm] [soʊ][fæst][ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'kler] [huː]

had	come	so	fast	and	in	such	confusion	that	it	is	impossible	to	declare	who
有	来	所以	快速地	和	在	这样的	困惑	那	它	是	不可能的	到	宣布	WHO

[sed] [wɪtʃ] [ɔːr] [wʌt] .

said	which	or	what	.
说	哪个	或者	什么	.

事情发生得太快，场面又太混乱，根本无法确定是谁说了什么。

[ðen] , [wen] [tɑːm][hæd; həd] ['griːtɪd] [bruːs] ,
Then , when Tom had greeted Bruce ,
然后 , 什么时候 汤姆 有 问候 布鲁斯 ,

然后，当汤姆向布鲁斯打过招呼后，

[ðə; ði] ['siːniər] [huː] [oʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['siːniər] [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər]
the Senior who owed so much to him — a Senior who had returned for
这 高级的 WHO 欠款 所以 很多 到 他 — 一个 高级的 WHO 有 返回 为了
[ə; eɪ][poʊst] - ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [kɔːrs] — ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [spaɪd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz]
a post - graduate course — our hero spied some others of his chums
一个 邮政 - 毕业 课程 — 我们的 英雄 间谍 一些 其他的 的 他的 朋友们
[ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .
on the train .
在 这 火车 .

这位对他感激不尽的前辈——一位回来攻读研究生课程的前辈——在火车上看到了他的一些其他朋友。

" [dʒæk] ! [dʒæk] [fɪtʃ] !
" Jack ! Jack Fitch !
" 杰克 ! 杰克 惠誉 !

“杰克！杰克·菲奇！”

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [hə'loʊ] , [b\\:t] — [b\\:t] ['wɪlsn] !
" Hello , Bert — Bert Wilson !
" 你好 , 伯特 — 伯特 威尔逊 !

“你好，伯特——伯特·威尔逊！”

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "
I've been waiting for you ! "
我已经 到过 等待 为了 你 ! "

我一直在等你！

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !
" There he is !
" 那里 他 是 !

“他在那儿！”

[ðeəz; ðəz][tɑːm] !
There's Tom !
有 汤姆 !

汤姆在那儿！

" [jeld] [dʒæk] , ['hɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [b\\:t] [frʌm; frəm] [wʌn] ['wɪndoʊ] ,
" yelled Jack , hauling in the head of his chum Bert from one window ,
" 大喊 杰克 , 运输 在 这 头 的 他的 密友 伯特 从 一 窗户 ,

“杰克大喊一声，从窗户里拽出他朋友伯特的脑袋，”

['oʊnli][tuː; tə] [poʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kreɪniəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
only to poke his own cranium out of another .
仅有的 到 戳 他的 自己的 颅骨 出去 的 其他 .

结果却把自己的头骨从另一个头骨里戳了出来。

" [hu'reɪ] !
" Hurray !
" 欢呼 !

“欢呼！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['meni] [fiːt] , [ə; eɪ] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] [ʌv; əv] [və'liːsiz] [ænd; ənd] [suːt]
" There was a rush of many feet , a tossing about of valises and suit
" 那里 曾是 一个 匆忙 的 许多 脚 , 一个 抛掷 关于 的 手提箱 和 套装
['keɪsɪz] ,
cases ,
案例 ,

“当时一片混乱，到处都是匆匆的脚步声，行李箱和手提箱被抛来抛去，

[ðə; ðɪ] [hɔːrs] [kraɪz] [ʌv; əv] [hæk] ['draɪvər] [ænd; ənd] ['ɛkspresmɛn] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ðɪ]
the hoarse cries of hack drivers and expressmen , and , above all , the
这 嘶哑 哭泣 的 黑客 司机 和 快递员 , 和 , 多于 全部 , 这
[g'riːtɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['stjʊdnts] ,
greetings of the students ,
问候 的 这 学生 ,

出租车司机和快递员沙哑的叫卖声，以及学生们的问候声，都令人印象深刻。

[ðə; ðɪ] [smæk] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [pɑːmz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['pɪst(ə)l] - [laɪk] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ɑːn] [bæks]
the smack of meeting palms and the pistol - like reports of clappings on backs
这 啪 的 会议 棕榈树 和 这 手枪 - 喜欢 报告 的 掌声 在 背部
[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
and shoulders .
和 肩膀 .

手掌相碰的啪啪声，以及拍打背部和肩膀时发出的类似枪响的声音。

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [elm‚wʊd] [hɔːl] ! " [kraɪd] ['sʌmwʌn] .
" Three cheers for Elmwood Hall ! " cried someone .
" 三 干杯 为了 埃尔姆伍德 大厅 ! " 哭 某人 .

“为埃尔姆伍德庄园欢呼三声！”有人喊道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
They were given , and a
他们 是 给定 , 和 一个

他们被给予了，而且

" ['taɪgər] " [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [skuːl] [jel] .
" Tiger " was called for , followed by the school yell .
" 老虎 " 曾是 称为 为了 , 随后 经过 这 学校 叫喊 .

有人喊了一声“老虎”，随后响起了学校的呐喊声。

" [seɪ] , [tɑːm] , " [bɪ'gæn][dʒæk] [fɪtʃ] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [breθ] .
" Say , Tom , " began Jack Fitch , when he could get his breath .
" 说 , 汤姆 , " 开始 杰克 惠誉 , 什么时候 他 可以 得到 他的 气息 .

“汤姆，你好，”杰克·菲奇喘着气开口说道。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ruːm] ?
" What about a room ?
" 什么 关于 一个 房间 ?

“要不要租个房间？”

[lets] [slɪp] [ɔːf] [ænd; ənd] [get] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [mɑːb] [teɪks] - [ɪm] [ɔːl] . "
Let's slip off and get one before this mob takes ' em all . "
我们来吧 滑 离开 和 得到 一 前 这 暴民 需要 - 呃 全部 . "

咱们趁这群暴徒还没把它们全抢走，赶紧溜出去买一个。

" [goʊ] ['iːzi] , [sʌn] ; [goʊ] ['iːzi] , " [əd'vaɪzd] [tɑːm] ['kɑːmli] .
" Go easy , son ; go easy , " advised Tom calmly .
" 去 简单的 , 儿子 ; 去 简单的 , " 建议 汤姆 平静地 .

“放轻松点，儿子，放轻松点。”汤姆平静地劝道。

" [ɔːl] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] .
" All is provided for .
" 全部 是 假如 为了 .

一切都已安排妥当。

[dʒʌst] [tel] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][send][jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] [tuː; tə] ['hɑːliwʊd] [hɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi]

Just	tell	the	man	to	send	your	luggage	to	Hollywood	Hall	,	and	all	will	be
只是	告诉	这	男人	到	发送	你的	行李	到	好莱坞	大厅	,	和	全部	将要	是

[wel] .

well	.
出色地	.

你只要告诉那个人把你的行李送到好莱坞大厅，一切都会顺利的。

[seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [b\\:t] .

Same	to	you	,	Bert	.
相同的	到	你	,	伯特	.

伯特，你也一样。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [swel] [ə'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər][juː 'es] [θriː] , [nɪr] [wer] [mɔːrs] [hæŋz] [aʊt] . "

I've	got	a	swell	apartment	for	us	three	,	near	where	Morse	hangs	out	.	"
我已经	得到	一个	膨胀	公寓	为了	我们	三	,	靠近	在哪里	莫尔斯	悬挂	出去	.	"

我找到了一套很棒的公寓，很适合我们三个人住，就在莫尔斯常去的地方附近。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " [kraɪd] [b\\:t] .

"	Good	for	you	!	"	cried	Bert	.
"	好的	为了	你	!	"	哭	伯特	.

“真为你高兴！”伯特喊道。

" [trʌst] [tɑːm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sliːps] [ænd; ənd] [iːts] , " [læft] [dʒæk] .

"	Trust	Tom	to	look	out	for	the	sleeps	and	eats	,	"	laughed	Jack	.
"	相信	汤姆	到	看	出去	为了	这	睡觉	和	吃	,	"	笑了	杰克	.

“汤姆会照顾好我们的睡觉和吃饭，”杰克笑着说。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [its] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] ! "

"	Oh	,	but	it's	good	to	be	back	!	"
"	哦	,	但	它是	好的	到	是	后退	!	"

“哦，能回来真好！”

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .

"	Just	what	I	said	,	"	declared	Tom	.
"	只是	什么	我	说	,	"	声明	汤姆	.

“正如我所说，”汤姆说道。

" [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] [ɪn]['prɑːspekt] .

"	There's	lots	of	good	times	in	prospect	.
"	有	很多	的	好的	时代	在	前景	.

“未来有很多美好的时光。”

" [tə'geðər] [ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] , [muːvd] [tɔːrd]

"	Together	the	four	chums	,	followed	by	others	of	their	acquaintance	,	moved	toward
"	一起	这	四	朋友们	,	随后	经过	其他的	的	他们的	熟人	,	已搬	朝向

[ðə; ði] ['sɑːfəmɔːr] ['dɔːrmətɔːri] .

the	Sophomore	dormitory	.
这	大二学生	宿舍	.

“四个好友一起，带着他们的一些熟人，向二年级学生宿舍走去。

[ðə; ði] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [treɪn] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] ['meni] ['stjʊdnts] ,

The	five	o'clock	train	had	brought	in	many	students	,
这	五	点钟	火车	有	带来	在	许多	学生	,

五点钟的火车带来了许多学生。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .

all	of	whom	were	in	a	hurry	to	pick	out	their	rooms	.
全部	的	谁	是	在	一个	匆忙	到	挑选	出去	他们的	房间	.

他们都急着挑选自己的房间。

" [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [swel] [pleɪs] [ɔːl] [raɪt] , " [dɪ'klerd] [b\\:t] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,
" Say , this is a swell place all right , " declared Bert , a little later ,
" 说 , 这 是 一个 膨胀 地方 全部 正确的 , " 声明 伯特 , 一个 小的 之后 ,

“哎，这地方真不错，”过了一会儿，伯特说道。

[wen] [tɑːm][hæd; həd] ['ʌʃəd] [hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði]['koʊzi] [ə'pɑːrtmənt] [hiː; hi][hæd; həd]
when Tom had ushered his two chums into the cozy apartment he had
什么时候 汤姆 有 引导 他的 二 朋友们 进入 这 舒适 公寓 他 有
[rɪ'zɜːrvd] .
reserved .
预订的 .

汤姆把他的两个朋友领进了他预订的舒适公寓。

" [ɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [plʌʃ] ['fɜːrnɪtʃər] , " ['ædɪd] [dʒæk] .
" All to the plush furniture , " added Jack .
" 全部 到 这 豪华的 家具 , " 额外 杰克 .

“全都摆上了豪华家具，”杰克补充道。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] .
" You're all right , Tom .
" 你是 全部 正确的 , 汤姆 .

“你没事吧，汤姆。”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ɪn]['æftər] ['aʊərz] ? "
How is it for getting in after hours ? "
如何 是 它 为了 获得 在 后 小时 ? "

下班后怎么进去?

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

“美好的。

[ɪts] [raɪt] [nɪr] [ə; eɪ] [rɪr] ['sterweɪ] .
It's right near a rear stairway .
它是 正确的 靠近 一个 后部 楼梯 .

它就在后楼梯附近。

[oʊ] , [aɪ] [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] .
Oh , I saw to that all right .
哦 , 我 锯 到 那 全部 正确的 .

哦，我处理好了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːnɪtər][ɪz][oʊld] ['bɑːmi] — [wiː; wi][kæn; kən][wɜːrk][hɪm; ɪm] ['iːzi] . "
And the monitor is Old Balmy — we can work him easy . "
和 这 监视器 是 老的 芳香 — 我们 能 工作 他 简单的 . "

而监视器是老巴尔米——我们可以轻松地操作它。

" [faɪn] ! " [kraɪd] [b\\:t] .
" Fine ! " cried Bert .
" 美好的 ! " 哭 伯特 .

“太好了！”伯特喊道。

" [naʊ] [lets] [get] [θɪŋz] ['streɪtnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˌʌn'pæk] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dʌdz] ,
" Now let's get things straightened out , and unpack some of our duds ,
" 现在 我们来吧 得到 事物 拉直 出去 , 和 解包 一些 的 我们的 失败 ,

“现在让我们理清思路，把一些不合适的东西拿出来。”

" [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [er] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [əd'maɪərɪŋ][ðer; ðər] [nuː]
" for their baggage had arrived ere they had done admiring their new
" 为了 他们的 行李 有 到达的 埃雷 他们 有 完毕 钦佩 他们的 新的
['kwɔːrtərz] .
quarters .
四分之一 .

“因为他们还没来得及欣赏完新住处，行李就已经到了。”

" [wɪə(r)] [sɔf] [naʊ] — [dəunt] [fər'get] [ðæt] , " [əd'vaɪzd] [tɑːm] .
" We're Sophs now — don't forget that , " advised Tom .
" 是 大二学生 现在 — 不 忘记 那 , " 建议 汤姆 .

“我们现在是大二学生了——别忘了这一点，”汤姆叮嘱道。

" [noʊ] [mɔːr] ['freʃmən] ! "
" No more Freshmen ! "
" 不 更多的 大一新生 ! "

“不再招收新生！”

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][duː][sʌm; səm] ['heɪzɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'kaʊnt] , " ['ædɪd] [dʒæk] .
" And we can do some hazing on our own account , " added Jack .
" 和 我们 能 做 一些 欺凌 在 我们的 自己的 帐户 , " 额外 杰克 .

“我们还可以自己搞一些恶作剧，”杰克补充道。

" [oʊ] , ['glɔːriəs] !
" Oh , glorious !
" 哦 , 辉煌 !

“哦，太棒了！”

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
" There came a knock on the door .
" 那里 来了 一个 敲 在 这 门 .

有人敲门。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

" [ɪn'vaɪtɪd][tɑːm] .
" invited Tom .
" 受邀 汤姆 .

“邀请了汤姆。”

[ðə; ði] ['pɔːrtl] [swʌŋ] ['oʊpən][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] [fitʃər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [dʒɔːrdʒ]
The portal swung open to admit the form and features of little George
这 门户网站 摇摆 打开 到 承认 这 形式 和 特征 的 小的 乔治

门扉缓缓打开，小乔治的身影映入眼帘。

['æbət] .
Abbot .
方丈 .

院长。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [hɪr] ?
" Are you all here ?
" 是 你 全部 这里 ?

你们都在吗?

[wen] [dɪd][juː; jʊ][ænd; ənd] [b\\:t] [kʌm] ?
When did you and Bert come ?
什么时候 做过 你 和 伯特 来 ?

你和伯特是什么时候来的?

[ɪz][ðer; ðər]['eni] — — "
Is there any — — "
是 那里 任何 — — "

是否有——”

" [stɑːp] ! " ['θʌndəd] [tɑːm] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][ə; eɪ] ['hevi] ['beɪsbɔːl] [glʌv] .
" Stop ! " thundered Tom , catching up a heavy baseball glove .
" 停止 ! " 雷鸣 汤姆 , 捕捉 向上 一个 重的 棒球 手套 .

“住手！”汤姆怒吼道，一把抓住一个沉重的棒球手套。

" [hɔːlt][ɪn][jʊr; jər] [træks] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
" Halt in your tracks , or it will be the worse for you !
" 停止 在 你的 轨道 , 或者 它 将要 是 这 更糟 为了 你 !

“立刻住手，否则后果不堪设想！”

[wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] — "
One more question , and — "
一 更多的 问题 , 和 — "

最后一个问题，还有——

" [juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ðɪs] [wʌn] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ['kɑːmli] .
" You wait until you hear this one , " said George calmly .
" 你 等待 直到 你 听到 这 一 , " 说 乔治 平静地 .

“你等着听我说完吧，”乔治平静地说。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [mɪ'stɪriəsli] .
" Maybe you don't want to , though , " he added mysteriously .
" 或许 你 不 想 到 , 尽管 , " 他 额外 神秘地 .

“不过，也许你并不想那样，”他神秘兮兮地补充道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [dʒæk] , [strʌk] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]
" What is it ? " asked Jack , struck by something in the manner of the human
" 什么 是 它 ? " 问 杰克 , 击 经过 某物 在 这 方式 的 这 人类
['kwestʃən] [bɑːks] ,
question box ,
问题 盒子 ,

“那是什么？”杰克问道，他似乎被某种东西吸引住了，就像一个人类提问箱。

[ænd; ənd][tɑːm] ['loʊɝd] [ðə; ði] [glʌv] .
and Tom lowered the glove .
和 汤姆 降低 这 手套 .

汤姆放下了手套。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [ɪf] [juːd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] , " [went] [ɑːn] [dʒɔːrdʒ] .
" I was going to ask if you'd heard the news , " went on George .
" 我 曾是 去 到 问 如果 你会 听到 这 消息 , " 去 在 乔治 .

“我正想问你有没有听到这个消息，”乔治接着说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] — — "
" But if you don't want to — — "
" 但 如果 你 不 想 到 — — "

但如果你不想——

" [goʊ] [ə'hed] , [waɪ] , " [ɪn'vaɪtɪd] [b\\ː t] .
" Go ahead , Why , " invited Bert .
" 去 前方 , 为什么 , " 受邀 伯特 .

“请便吧，Why，”伯特邀请道。

" [aɪl] ['lɪs(ə)n] , ['enihaʊ] .
" I'll listen , anyhow .
" 患病的 听 , 无论如何 .

“无论如何，我都会听的。”

[wɒts] [ðə; ði] [nuːz] ? "
What's the news ? "
是什么 这 消息 ? "

有什么新闻?

" [sæm] ['helər] [ænd; ənd] [nɪk] ['dʒɑːnsən][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['tuərɪŋ] [kɑːr] .
" Sam Heller and Nick Johnson just arrived in a big touring car .
" 山姆 海勒 和 缺口 约翰逊 只是 到达的 在 一个 大的 巡演 车 .

“萨姆·海勒和尼克·约翰逊刚乘一辆大型旅行车到达。”

[sæm] [sez] [its] [hɪz; ɪz] . "
Sam says it's his . "
山姆 说道 它是 他的 . "

山姆说那是他的。

" [sæm] ['helər] [hɪr] ? "
" Sam Heller here ? "
" 山姆 海勒 这里 ? "

“萨姆·海勒在这里吗？”

" [ænd; ənd] [nɪk] ['dʒɑːnsən] ? "
" And Nick Johnson ? "
" 和 缺口 约翰逊 ? "

“还有尼克·约翰逊？”

" [ɪn][ə; eɪ] ['tuərɪŋ] [kɑːr] ?
" In a touring car ?
" 在 一个 巡演 车 ?

“在旅行车里？”

" [tɑːm] , [dʒæk][ænd; ənd] [bʊ\ːt] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɪn][tɜːrn] .
" Tom , Jack and Bert asked the questions in turn .
" 汤姆 , 杰克 和 伯特 问 这 问题 在 转动 .

“汤姆、杰克和伯特依次提问。”

[ðeɪ] ['ferli] [glɛəd] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] .
They fairly glared at George .
他们 相当 怒目而视 在 乔治 .

他们狠狠地瞪了乔治一眼。

[ðə; ði] ['lætər] , ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'duːst] , [sæŋk]['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] .
The latter , satisfied with the impression he had produced , sank into an easy chair .
这 后者 , 使满意 和 这 印象 他 有 生产 , 沉没 进入 一个 简单的 椅子 .

后者对自己给人留下的印象很满意，便瘫坐在安乐椅上。

" [ðeə(r)] [hɪr] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" They're here , " he went on .
" 它们是 这里 , " 他 去 在 .

“他们来了，”他继续说道。

" [aɪ][dʒʌst] [sɔː] - [ɪm] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['hedɪd] [ðɪs] [wei] . "
" I just saw ' em come , and they're headed this way . "
" 我 只是 锯 - 呃 来 , 和 它们是 标题 这 方式 . "

“我刚才看到他们来了，他们正朝这边走。”

" [sæm][ænd; ənd] [nɪk] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dɔːrmətɔːri][wɪð; wɪθ][juː 'es] ! " [gɑːspt] [bʊ\ːt] .
" Sam and Nick going to room in the same dormitory with us ! " gasped Bert .
" 山姆 和 缺口 去 到 房间 在 这 相同的 宿舍 和 我们 ! " 倒吸一口气 伯特 .

“萨姆和尼克要和我们住同一间宿舍了！”伯特惊呼道。

" ['æftər] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	After	what	they	did	?	"	asked	Jack	.
"	后	什么	他们	做过	?	"	问	杰克	.

“在他们做了那种事之后？”杰克问道。

" ['helpɪŋ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ænd; ənd][hoʊld][juː 'es] ['fɛloʊz] ['prizənəz] , " [sed] [tɑːm] ['bɪtərli] .

"	Helping	to	capture	and	hold	us	fellows	prisoners	,	"	said	Tom	bitterly	.
"	帮助	到	捕获	和	抓住	我们	伙伴们	囚犯	,	"	说	汤姆	苦涩地	.

“你们竟然帮助抓捕和囚禁我们这些同胞，”汤姆愤愤不平地说。

" [wiː; wi] [wəʊnt] [stænd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! " [dɪ'klerd] [bʌːt] ['vɪgərəsli] .

"	We	won't	stand	for	it	!	"	declared	Bert	vigorously	.
"	我们	惯于	站立	为了	它	!	"	声明	伯特	大力	.

“我们绝不容忍！”伯特义正言辞地宣布。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! " [keɪm] [frʌm; frəm][dʒæk] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	I	should	say	not	!	"	came	from	Jack	indignantly	.
"	我	应该	说	不是	!	"	来了	从	杰克	愤慨地	.

“我倒要说不！”杰克愤愤不平地说。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] — ['proʊtest] — [meɪk] [ə; eɪ] [klæs] ['mætər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	We	will	have	to	do	something	—	protest	—	make	a	class	matter	of	it	.
"	我们	将要	有	到	做	某物	—	反对	—	制作	一个	班级	事情	的	它	.

“我们必须做点什么——抗议——把这件事上升到阶级层面。”

['æftər] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [mɪl] ,

After	what	happened	at	the	old	mill	,
后	什么	发生	在	这	老的	磨	,

老磨坊发生那件事之后，

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [snɔbz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [elmˌwʊd] [hɔːl] .

for	those	snobs	to	have	the	nerve	to	come	back	to	Elmwood	Hall	.
为了	那些	势利眼	到	有	这	神经	到	来	后退	到	埃尔姆伍德	大厅	.

那些势利眼竟然有脸回到埃尔姆伍德庄园。

[waɪ] — "

Why	—	"
为什么	—	"

为什么-”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rædər] [rɔː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑːm] .

"	It	is	rather	raw	,	"	interrupted	Tom	.
"	它	是	相当	生的	,	"	中断	汤姆	.

“这有点生硬，”汤姆打断道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "

"	What	shall	we	do	?	"
"	什么	将	我们	做	?	"

我们该怎么办?

" [lets] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kən'frʌnt] - [ɪm] , " [sə'dʒestɪd] [bʌːt] .

"	Let's	go	out	and	confront	'	em	,	"	suggested	Bert	.
"	我们来吧	去	出去	和	面对	-	呃	,	"	建议	伯特	.

“我们出去和他们对峙吧，”伯特建议道。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] — [wel] ,

"	If	they	have	the	nerve	to	meet	us	face	to	face	—	well	,
"	如果	他们	有	这	神经	到	见面	我们	脸	到	脸	—	出色地	,

“如果他们有胆量与我们面对面——好吧，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] — [ðæts] [ɔːl] . "

I	don't	believe	they	will	have	—	that's	all	.	"
我	不	相信	他们	将要	有	—	那就是	全部	.	"

我不认为他们会有——仅此而已。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" ['ɜːdʒd] [dʒæk] ,
" urged Jack ,
" 敦促 杰克 ,

杰克敦促道：“

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [feɪs] [ðer; ðər]
and he caught hold of Tom's arm and led him forth to face their
和 他 捕捉 抓住 的 汤姆的 手臂 和 引领 他 前进 到 脸 他们的
['kɑːmən] ['enəmi] .
common enemies .
常见的 敌人 .

他抓住汤姆的胳膊，带着他向前去面对他们共同的敌人。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃʌmz] , [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [soʊ] ['dʒɑːlɪlɪ] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]
The meeting of the chums , that had started off so jollily , was now a
这 会议 的 这 朋友们 , 那 有 开始 离开 所以 愉快地 , 曾是 现在 一个
['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
session of indignation .
会议 的 愤慨 .

好友间的聚会，原本气氛十分欢乐，现在却变成了愤慨的会议。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['breɪz(ə)n] [dɪ'faɪəns]
BRAZEN DEFIANCE
厚颜无耻 蔑视

厚颜无耻的挑衅

['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [nuːz] [dʒɔːrdʒ] ['æbət] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
Talking over the unexpected news George Abbot had brought to them ,
说 超过 这 意外 消息 乔治 方丈 有 带来 到 他们 ,

他们议论着乔治·阿博特带来的这个意想不到的消息，

[ænd; ənd] ['plænɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ]
and planning what they would say to the two lads who had done so much
和 规划 什么 他们 会 说 到 这 二 小伙子们 WHO 有 完毕 所以 很多
[tuː; tə] ['ɪndʒər] [ðem; ðəm] ,
to injure them ,
到 损伤 他们 ,

他们正在计划该如何对那两个伤害了他们的小伙子们说些什么。

['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
our hero and his chums hurried out of the dormitory and across the
我们的 英雄 和 他的 朋友们 慌忙 出去 的 这 宿舍 和 穿过 这
[skuːl] ['kæmpəs] .
school campus .
学校 校园 .

我们的主人公和他的伙伴们匆匆走出宿舍，穿过校园。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] - [ɪm] , [dʒɔːrdʒ] ? " [æskt] [dʒæk] ,
" Where did you see ' em , George ? " asked Jack ,
" 在哪里 做过 你 看 - 呃 , 乔治 ? " 问 杰克 ,

“乔治，你在哪儿看到的？”杰克问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] [ju:θ] [hu:] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .

looking	at	the	small	youth	who	had	such	fondness	for	asking	questions	.
寻找	在	这	小的	青年	WHO	有	这样的	喜爱	为了	问	问题	.

看着这个喜欢问问题的小男孩。

" [ðeɪ] [dʒʌst][gɑ:t][ɪn] — [faɪn] [bɪg]['ɔ:toʊ] — [ðeə(r)] ['oʊvər][æt; ət] - [pɑ:p] - - ['soʊdə] [em'pɔ:riəm] ,

"	They	just	got	in	—	fine	big	auto	—	they're	over	at	'	Pop	'	Swab's	soda	emporium	,
"	他们	只是	得到	在	—	美好的	大的	汽车	—	它们是	超过	在	-	流行音乐	-	-	苏打	商场	,

['fɪlɪŋ] [ʌp] [ɑ:n]['dʒɪndʒər] [eɪl] ,

filling	up	on	ginger	ale	,
填充	向上	在	姜	麦芽酒	,

“他们刚到——开着一辆很棒的大车——他们在′波普′斯瓦布的汽水店里，正在喝姜汁汽水。”

[ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['fɛloʊz] . "

and	poking	fun	at	some	of	the	new	fellows	.	"
和	戳	乐趣	在	一些	的	这	新的	伙伴们	.	"

还取笑了一些新来的同事。

" [dʒʌst] [laɪk] - [ɪm] , " ['mɜ:mɜd] [tɑ:m] .

"	Just	like	'	em	,	"	murmured	Tom	.
"	只是	喜欢	-	呃	,	"	低声说道	汤姆	.

“跟他们一样，”汤姆低声说道。

" [wi:l] [du:] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [poʊk] [fʌn] [æt; ət] - [ɪm] [wen] [wi:; wi] [si:] - [ɪm] . "

"	We'll	do	something	more	than	poke	fun	at	'	em	when	we	see	'	em	.	"
"	出色地	做	某物	更多的	比	戳	乐趣	在	-	呃	什么时候	我们	看	-	呃	.	"

“我们见到他们的时候，不会只是嘲笑他们而已。”

" [ðæts] [wʌt] , " ['ædɪd] [dʒæk] .

"	That's	what	,	"	added	Jack	.
"	那就是	什么	,	"	额外	杰克	.

“就是这样，”杰克补充道。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [ɑ:nt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] — [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [blʌf]

"	Maybe	they	aren't	going	to	stay	—	they	may	have	just	come	here	for	a	bluff
"	或许	他们	不是	去	到	停留	—	他们	可能	有	只是	来	这里	为了	一个	虚张声势

,

,

,

“也许他们不会留下来——他们可能只是来虚张声势的。”

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] , " [sə'dʒestɪd] [b\\:t] .

and	are	going	away	again	,	"	suggested	Bert	.
和	是	去	离开	再次	,	"	建议	伯特	.

“他们又要离开了，”伯特说道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [dʒɔ:rdʒ] ? " [æskt] [tɑ:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [læd] ,

"	How	about	that	,	George	?	"	asked	Tom	,	and	the	small	lad	,
"	如何	关于	那	,	乔治	?	"	问	汤姆	,	和	这	小的	小伙子	,

“怎么样，乔治？”汤姆问道，而那个小男孩……

[hu:] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] ['prez(ə)ntli]

who	was	too	much	engrossed	with	the	possibility	of	some	excitement	presently
WHO	曾是	也	很多	全神贯注	和	这	可能性	的	一些	激动	目前

[tu:; tə][æsk][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,

to	ask	his	usual	number	of	questions	,
到	问	他的	通常	数字	的	问题	,

他当时一心想着接下来可能会发生一些刺激的事情，所以没有像往常那样问那么多问题。

[rɪ'plaɪd] :

replied	:
回复	:

回复：

" [aɪ] [ges] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [raɪt] .
" I guess they're going to stay all right .
" 我 猜测 它们是 去 到 停留 全部 正确的 .

我想他们会安然无恙地留下来。

[aɪ] [hɜːrd] [sæm] [tel] [nɪk] [tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] ['hɑːliwʊd] [hɔːl] ,
I heard Sam tell Nick to hurry up and pick out a room in Hollywood Hall ,
我 听到 山姆 告诉 缺口 到 匆忙 向上 和 挑选 出去 一个 房间 在 好莱坞 大厅 ,

我听到山姆催促尼克赶紧去好莱坞大厅选个房间。

[ɔːr][ɔːl][ðə; ði][best] [wʌnz] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] . "
or all the best ones would be gone . "
或者全部 这 最好的 一个 会 是 已消失 . "

否则所有最好的东西都会消失。

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][dʒæk] .
" By Jove ! " ejaculated Jack .
" 经过 朱庇特 ! " 射精 杰克 .

“我的天哪！”杰克惊呼道。

" [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [raɪt] ! "
" They mean to stay all right ! "
" 他们 意思是 到 停留 全部 正确的 ! "

“他们打算好好待着！”

" [ɪf] [wiː; wi] [let] - [ɪm] , " ['ædɪd] [b\\:t] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" If we let ' em , " added Bert significantly .
" 如果 我们 让 - 呃 , " 额外 伯特 显著地 .

“如果我们放任他们的话，”伯特意味深长地补充道。

" [kʌm] [ɑːn] , " ['ɜːdʒd] [tɑːm] .
" Come on , " urged Tom .
" 来 在 , " 敦促 汤姆 .

“快点，”汤姆催促道。

" [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rʌn] - [ɪn][wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,
" If we're going to have a run - in with ' em , let's have it in the open ,
" 如果 是 去 到 有 一个 跑步 - 在 和 - 呃 , 我们来吧 有 它 在 这 打开 ,

“如果我们和他们之间注定要发生冲突，那就公开解决吧。”

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get] [ɪn][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] .
before they get in the dormitory .
前 他们 得到 在 这 宿舍 .

在他们进入宿舍之前。

" [ænd; ənd] [waɪl] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɑːr; ər] [ðʌs] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
" And while our hero and his chums are thus hastening to meet the
" 和 尽管 我们的 英雄 和 他的 朋友们 是 因此 加速 到 见面 这
[lædz] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] [ɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] ['sʌmər] [meɪ] [aɪ][biː; bi]
lads who had played such a mean trick on them that summer may I be
小伙子们 WHO 有 玩 这样的 一个 意思是 诡计 在 他们 那 夏天 可能 我 是
[pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [nuː] ['riːdɚz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ə'kweɪntɪd]
permitted a few pages in which to make my new readers a little better acquainted
允许 一个 很少 页面 在 哪个 到 制作 我的 新的 读者 一个 小的 更好的 熟人
[wɪð; wɪθ][tɑːm] ['fərˌfiːld] ?
with Tom Fairfield ?
和 汤姆 费尔菲尔德 ?

“当我们的主人公和他的伙伴们急忙去见那些在那个夏天捉弄他们的家伙时，请允许我用几页篇幅，让我的新读者们更好地了解一下汤姆·费尔菲尔德吧？”

[tɑːm] , [eɪdʒd] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['broʊkɔ] ['fer,fiːld] .

Tom	,	aged	about	sixteen	,	was	the	son	of	Mr	.	and	Mrs	.	Brokaw	Fairfield	.
汤姆	,	老年人	关于	十六	,	曾是	这	儿子	的	先生	.	和	太太	.	布罗考	费尔菲尔德	.

汤姆大约十六岁，是布罗考·费尔菲尔德先生和夫人的儿子。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [ɑːn] [ðə; ði] [paɪn] ['rɪvər] ,

He	lived	in	the	village	of	Briartown	,	on	the	Pine	river	,
他	居住地	在	这	村庄	的	-	,	在	这	松树	河	,

他住在派恩河畔的布里亚顿村。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [mʌtʃ] [spɔːrt] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['moʊtərboʊt] [ɑːn] [ðæt] [striːm] .

and	had	much	sport	running	his	motorboat	on	that	stream	.
和	有	很多	运动	跑步	他的	汽艇	在	那	溪流	.

他经常驾驶摩托艇在那条小溪上玩耍。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , [ɪn'taɪtld] , " [tɑːm] ['ferfiːldz] ['skuːl,deɪz] ,

In	the	first	volume	of	this	series	,	entitled	,	"	Tom	Fairfield's	Schooldays	,
在	这	第一的	体积	的	这	系列	,	标题	,	"	汤姆	费尔菲尔德的	学生时代	,

本系列的第一卷名为《汤姆·费尔菲尔德的校园生活》，

" [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] ['tɑːmz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] [tuː; tə] [kleɪm]

"	I	related	how	Tom's	father	and	mother	had	to	go	to	Australia	to	claim
"	我	有关的	如何	汤姆的	父亲	和	母亲	有	到	去	到	澳大利亚	到	宣称

[sʌm; səm] ['prɑːpərti] [left] [baɪ] [ə; eɪ] ['relətɪv] .

some	property	left	by	a	relative	.
一些	财产	左边	经过	一个	相对的	.

我讲述了汤姆的父母不得不去澳大利亚领取一位亲戚留下的财产的故事。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [teɪk] [tɑːm] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [skuːl] —

As	it	was	not	convenient	to	take	Tom	along	he	was	sent	to	school	—
作为	它	曾是	不是	方便的	到	拿	汤姆	沿着	他	曾是	发送	到	学校	—

[elm,wʊd] [hɔːl] — [wer] [hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [ænd; ənd] ['stʌdid] .

Elmwood	Hall	—	where	he	boarded	and	studied	.
埃尔姆伍德	大厅	—	在哪里	他	登机	和	研究	.

由于带上汤姆并不方便，他被送到了埃尔姆伍德霍尔学校——在那里寄宿和学习。

[tɑːm] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [frendz] [ænd; ənd] ['enəmi] , [æz; əz] ['eni] [læd] [wʊd] .

Tom	at	once	made	friends	and	enemies	,	as	any	lad	would	.
汤姆	在	一次	制成	朋友们	和	敌人	,	作为	任何	小伙子	会	.

汤姆像所有男孩一样，很快就结交了朋友，也树立了敌人。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜːr; wər] [fjuː] , [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] [wʌnz] ['biːɪŋ] [sæm] ['helər] [ænd; ənd] [nɪk]

But	his	enemies	were	few	,	the	two	principal	ones	being	Sam	Heller	and	Nick
但	他的	敌人	是	很少	,	这	二	主要的	一个	存在	山姆	海勒	和	缺口

['dʒɑːnsən] ,

Johnson	,
约翰逊	,

但他的敌人不多，其中最主要的两个是萨姆·海勒和尼克·约翰逊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kɔːrdʒəli] [heitid] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .

and	they	cordially	hated	our	hero	.
和	他们	诚挚地	憎恨	我们的	英雄	.

他们真心憎恨我们的英雄。

['tɑːmz] [tʃiːf] [frend] [wʌz; wəz] [dʒæk] [fɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [rʊmd; ruːmd] , [ðoʊ] [b\\:t] ['wɪlsn] ,

Tom's	chief	friend	was	Jack	Fitch	,	with	whom	he	roomed	,	though	Bert	Wilson	,
汤姆的	首席	朋友	曾是	杰克	惠誉	,	和	谁	他	房间	,	尽管	伯特	威尔逊	,

[dʒɔːrdʒ] ['æbət] ,

George	Abbot	,
乔治	方丈	,

汤姆最要好的朋友是杰克·菲奇，他们合租，不过伯特·威尔逊、乔治·阿博特等人也都是汤姆的朋友。

[dʒoʊ] ['ruːni] , [luː] - , [ed] . [wɔːrd] ,

Joe	Rooney	,	Lew	Bentfield	,	Ed	.	Ward	,
乔	鲁尼	,	刘	-	,	艾德	.	沃德	,

乔·鲁尼、卢·本特菲尔德、埃德·沃德

['henri] ['mɪlər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɑːn] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Henry	Miller	and	a	host	of	others	were	on	intimate	terms	with	him	.
亨利	磨坊主	和	一个	主持人	的	其他的	是	在	亲密的	条款	和	他	.

亨利·米勒和许多其他人与他关系密切。

[aɪ] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] ['menʃ(ə)n] [bruːs] ['benɪŋtən] , [ə; eɪ] ['siːniər] [wen] [tɑːm] [riːtʃt] [elmˌwʊd] [hɔːl] ,

I	might	also	mention	Bruce	Bennington	,	a	Senior	when	Tom	reached	Elmwood	Hall	,
我	可能	还	提到	布鲁斯	本宁顿	,	一个	高级的	什么时候	汤姆	达到	埃尔姆伍德	大厅	,

我还要提一下布鲁斯·本宁顿，汤姆进入埃尔姆伍德霍尔学院时，他已经是高年级学生了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [tɑːm] [suːn] [bɪ'keɪm] ['frendli] .

and	with	whom	Tom	soon	became	friendly	.
和	和	谁	汤姆	很快	成为	友好的	.

汤姆很快就和他们成了朋友。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['plini] ['merɪdɪθ] [wʌz; wəz] [ˌhed'mæstər] [æt; ət] [elmˌwʊd] .

Dr	.	Pliny	Meredith	was	headmaster	at	Elmwood	.
博士	.	老普林尼	梅雷迪思	曾是	校长	在	埃尔姆伍德	.

普林尼·梅雷迪思博士曾任埃尔姆伍德中学校长。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] " ['meri] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][dʒæk] [fɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi]

He	was	sometimes	called	"	Merry	"	because	,	as	Jack	Fitch	used	to	say	,	he
他	曾是	有时	称为	"	欢乐	"	因为	,	作为	杰克	惠誉	用过的	到	说	,	他

[wʌz; wəz][soʊ] [glʌm] .

was	so	glum	.
曾是	所以	沮丧	.

他有时被称为“快乐的人”，因为正如杰克·菲奇常说的那样，他总是闷闷不乐。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

But	he	was	a	gentleman	.
但	他	曾是	一个	绅士	.

但他是一位绅士。

[nɑːt][soʊ] [prə'fesər] ['skiːl] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tæskmæstər] .

Not	so	Professor	Skeel	,	who	was	a	taskmaster	.
不是	所以	教授	龙骨	,	WHO	曾是	一个	监工	.

但斯基尔教授却是个严厉的导师。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] ['mɪstər] . ['skiːl] [ðæt] [tɑːm] [led] [ə; eɪ] [rɪ'voʊlt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz]

It	was	against	Mr	.	Skeel	that	Tom	led	a	revolt	because	of	the	professor's
它	曾是	反对	先生	.	龙骨	那	汤姆	引领	一个	反叛	因为	的	这	教授们

['miːnnəs] [ɪn] ['lætn] [klæs] .

meanness	in	Latin	class	.
卑鄙	在	拉丁	班级	.

汤姆之所以发动起义，就是因为斯基尔先生在拉丁语课上对他很刻薄。

[haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [straɪk] , [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] ['prizənəz] ,

How	the	boys	went	on	a	strike	,	how	they	were	made	prisoners	,
如何	这	男孩们	去	在	一个	罢工	,	如何	他们	是	制成	囚犯	,

男孩们是如何发起罢课的，又是如何被俘虏的，

[haʊ] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] , [bəːnd] [ðə; ði] ['efɪdʒi] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['skiːl] [æt; ət][ðə; ði][flæg]

how	they	escaped	in	a	great	storm	,	burned	the	effigy	of	Mr	.	Skeel	at	the	flag
如何	他们	逃脱	在	一个	伟大的	风暴	,	烧伤	这	人偶	的	先生	.	龙骨	在	这	旗帜

[poʊl] ,

pole	,
极	,

他们如何在暴风雨中逃脱，并在旗杆旁焚烧了斯基尔先生的肖像。

[ænd; ənd] [haʊ] [tɑːm] [wʌn] [ðə; ði] [straɪk] — [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [set] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['vɑːljəm] .

and	how	Tom	won	the	strike	—	all	this	is	set	down	in	the	first	volume	.
和	如何	汤姆	韩元	这	罢工	—	全部	这	是	放	向下	在	这	第一的	体积	.

汤姆是如何赢得罢工的——所有这些都记载在第一卷中。

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [toʊld] [haʊ] [tɑːm] [seɪvd] [bruːs] ['benɪŋtən] [frʌm; frəm] [dɪs'greɪs] ,

There	is	also	told	how	Tom	saved	Bruce	Bennington	from	disgrace	,
那里	是	还	讲述	如何	汤姆	已保存	布鲁斯	本宁顿	从	耻辱	,

书中还讲述了汤姆如何帮助布鲁斯·本宁顿免于蒙羞。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['skiːl] ['fliːɪŋ] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

and	was	the	means	of	Mr	.	Skeel	fleeing	in	fear	of	discovery	.
和	曾是	这	方法	的	先生	.	龙骨	逃离	在	害怕	的	发现	.

这也是斯基尔先生因害怕被发现而逃跑的手段。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] , [ɪn'taɪtld] , " [tɑːm] ['fer,fiːld] [æt; ət] [siː] ,

In	the	second	book	,	entitled	,	"	Tom	Fairfield	at	Sea	,
在	这	第二	书	,	标题	,	"	汤姆	费尔菲尔德	在	海	,

第二本书名为《汤姆·费尔菲尔德在海上》,

" [aɪ] [toʊld] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ]

"	I	told	how	our	hero	learned	that	the	vessel	on	which	his	parents	were	sailing
"	我	讲述	如何	我们的	英雄	学习	那	这	血管	在	哪个	他的	父母	是	帆船

[frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] .

from	Australia	had	been	wrecked	.
从	澳大利亚	有	到过	损毁	.

我讲述了我们的主人公如何得知他的父母从澳大利亚乘坐的船只已经沉没。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [set] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [nuːz]

He	at	once	set	out	to	make	the	long	voyage	to	try	to	find	some	news
他	在	一次	放	出去	到	制作	这	长的	航程	到	尝试	到	寻找	一些	消息

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːr] ,

of	them	or	,
的	他们	或者	,

他立即启程踏上漫长的航程，试图打探他们的消息，或者，

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] ['reskjuː] [ðem; ðəm] .

if	possible	,	to	rescue	them	.
如果	可能的	,	到	救援	他们	.

如果可能的话，去营救他们。

[ðə; ði] ['stiːmər] [ɑːn] [wɪtʃ] [tɑːm] [seɪld] [wʌz; wəz] [rekt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['seɪləz] ,

The	steamer	on	which	Tom	sailed	was	wrecked	,	and	he	and	some	sailors	,
这	汽船	在	哪个	汤姆	航行	曾是	损毁	,	和	他	和	一些	水手们	,

汤姆乘坐的轮船失事了，他和一些水手.....

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

together	with	a	little	boy	,
一起	和	一个	小的	男生	,

和一个小男孩一起，

['floʊtɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['derəlɪkt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [stɑːr] [hæd; həd] [kə'laɪdɪd] .

floated	for	some	time	on	a	derelict	with	which	the	Silver	Star	had	collided	.
漂浮	为了	一些	时间	在	一个	废弃的	和	哪个	这	银	星星	有	碰撞	.

在银星号与之相撞的废弃船只上漂浮了一段时间。

[ɑːn] [ðə; ði] ['derəlɪkt] , [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [keɪm] [prə'fesər] ['skiːl] ,

On	the	derelict	,	most	unexpectedly	,	came	Professor	Skeel	,
在	这	废弃的	,	最多	不料	,	来了	教授	龙骨	,

出乎所有人意料的是，斯基尔教授出现在了那间废弃的房间里。

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] [wen] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] .

who	was	on	his	way	to	Honolulu	when	the	accident	happened	.
WHO	曾是	在	他的	方式	到	檀香山	什么时候	这	事故	发生	.

事故发生时，他正前往檀香山。

[ðə; ði] ['drɪri] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [oʊ][ðə; ði] ['derəlɪkt] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['oʊpən] [boʊt] ,

The	dreary	days	of	suffering	oh	the	derelict	,	and	in	an	open	boat	,
这	凄凉	天	的	痛苦	哦	这	废弃的	,	和	在	一个	打开	船	,

那些凄凉的日子，那些被遗弃的人，还有那些在敞篷船上漂泊的人，真是苦不堪言。

[ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['skiːl] [ænd; ənd] [haʊ] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər]

the	meanness	of	Mr	.	Skeel	and	how	Tom	and	his	companions	were
这	卑鄙	的	先生	.	龙骨	和	如何	汤姆	和	他的	同伴	是

['faɪnəli] ['reskjuːd] ,

finally	rescued	,
最后	获救	,

斯基尔先生的卑鄙行径以及汤姆和他的伙伴们最终是如何获救的，

[ɪz][ɔːl] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] .

is	all	set	down	in	the	second	book	of	this	series	.
是	全部	放	向下	在	这	第二	书	的	这	系列	.

所有内容都已在本系列的第二本书中交代清楚。

[tɑːm] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd] , ['setɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ,

Tom	finally	reached	Australia	and	,	setting	out	again	,
汤姆	最后	达到	澳大利亚	和	,	环境	出去	再次	,

汤姆终于抵达澳大利亚，然后再次启程。

[wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪz; ɪz] ['perənts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sævidʒiz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

was	just	in	time	to	rescue	his	parents	from	the	savages	of	one	of	the
曾是	只是	在	时间	到	救援	他的	父母	从	这	野蛮人	的	一	的	这

[saʊθ] [pə'sɪfɪk] ['aɪləndz] .

South	Pacific	islands	.
南	太平洋	岛屿	.

他及时赶到，从南太平洋某个岛屿上的野蛮人手中救出了他的父母。

[tɑːm] [riːtʃt] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['sekənd] - [jɪr]

Tom	reached	home	in	time	to	go	back	to	school	and	take	his	second	-	year
汤姆	达到	家	在	时间	到	去	后退	到	学校	和	拿	他的	第二	-	年

[ig˛zæmi'neiʃənz] ,

examinations	,
考试	,

汤姆及时赶回家，回学校参加了二年级的考试。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] , [ðʌs] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑːfəmɔːr] .

which	he	passed	,	thus	becoming	a	Sophomore	.
哪个	他	通过了	,	因此	成为	一个	大二学生	.

他通过了考试，成为了一名大二学生。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Then	came	the	long	summer	vacation	,
然后	来了	这	长的	夏天	假期	,

然后就是漫长的暑假了。

[ænd; ənd][æz; əz][tɑːm][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['træv(ə)l][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

and	as	Tom	had	had	enough	of	travel	he	decided	to	go	to	the
和	作为	汤姆	有	有	足够的	的	旅行	他	决定	到	去	到	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

汤姆厌倦了旅行，决定去树林里待着。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['vɑːljəm] , [kɔːld] " [tɑːm] ['fer,fiːld] [ɪn][kæmp] ,

In	the	third	volume	,	called	"	Tom	Fairfield	in	Camp	,
在	这	第三	体积	,	称为	"	汤姆	费尔菲尔德	在	营	,

第三卷名为《汤姆·费尔菲尔德在营地》，

" [aɪ][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

"	I	told	of	his	experiences	in	the	forest	.
"	我	讲述	的	他的	经历	在	这	森林	.

我讲述了他在森林里的经历。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [went] [dʒæk] [fɪtʃ] , [b\\:t] ['wɪlsn] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [læd] [neɪmd] [dɪk] [dʒəʊnz] .

With	him	went	Jack	Fitch	,	Bert	Wilson	and	a	Briartown	lad	named	Dick	Jones	.
和	他	去	杰克	惠誉	,	伯特	威尔逊	和	一个	-	小伙子	命名	迪克	琼斯	.

与他同行的还有杰克·菲奇、伯特·威尔逊以及一个名叫迪克·琼斯的布里亚敦小伙子。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

Almost	at	the	first	Tom	and	his	chums	ran	into	a	mystery	.
几乎	在	这	第一的	汤姆	和	他的	朋友们	跑	进入	一个	神秘	.

几乎就在一开始，汤姆和他的伙伴们就遇到了一个谜团。

[nɪr] [wer] [ðeɪ] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [tents] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [mɪl] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Near	where	they	pitched	their	tents	there	was	an	old	mill	where	there	was
靠近	在哪里	他们	投球	他们的	帐篷	那里	曾是	一个	老的	磨	在哪里	那里	曾是

[sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['treʒər] ['hɪd(ə)n] .

said	to	be	a	treasure	hidden	.
说	到	是	一个	宝藏	隐	.

他们搭帐篷的地方附近有一座旧磨坊，据说那里藏着宝藏。

[bʌt; bət][æn; ən][oʊld]['hɜːrmɪt] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒər] ,

But	an	old	hermit	who	owned	the	mill	was	seeking	for	the	treasure	,
但	一个	老的	隐士	WHO	拥有	这	磨	曾是	寻求	为了	这	宝藏	,

但是，拥有这座磨坊的一位隐居老者正在寻找这笔宝藏。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	he	was	not	the	most	pleasant	character	in	the	world	.
和	他	曾是	不是	这	最多	令人愉快的	特点	在	这	世界	.

而且他并不是世界上最讨人喜欢的人。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [stɑːrt][hiː; hi] ['θretnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

At	the	very	start	he	threatened	the	boys	and	tried	to	drive	them	from
在	这	非常	开始	他	威胁	这	男孩们	和	尝试	到	驾驶	他们	从

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

一开始他就威胁男孩们，试图把他们赶出树林。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒər] .

But	they	decided	to	have	a	hunt	for	the	treasure	.
但	他们	决定	到	有	一个	打猎	为了	这	宝藏	.

但他们决定去寻找宝藏。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər] ['pleʒər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['mɪstər] . ['skiːl] , [huː] [hæd; həd]

It	did	not	add	to	their	pleasure	to	learn	that	Mr	.	Skeel	,	who	had
它	做过	不是	添加	到	他们的	乐趣	到	学习	那	先生	.	龙骨	,	WHO	有

[rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] ,

returned	from	Honolulu	,
返回	从	檀香山	,

得知从檀香山回来的斯基尔先生……并没有让他们感到高兴。

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['kæmpɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [mɪl] , [ænd; ənd] ,

was	also	camping	near	the	mysterious	mill	,	and	,
曾是	还	野营	靠近	这	神秘	磨	,	和	,

他们当时也在神秘的磨坊附近露营，而且

[moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [sæm] ['helər] [ænd; ənd] [nɪk] ['dʒɑːnsən]

most	unexpectedly	our	friends	also	learned	that	Sam	Heller	and	Nick	Johnson
最多	不料	我们的	朋友们	还	学习	那	山姆	海勒	和	缺口	约翰逊

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wʊdz] .

were	also	in	the	same	woods	.
是	还	在	这	相同的	树林	.

出乎意料的是，我们的朋友还得知，萨姆·海勒和尼克·约翰逊也在同一片树林里。

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] ['meni] [iks'piəriənsiz] [ɪn][kæmp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]

Tom	and	his	friends	had	many	experiences	in	camp	,	and	with	the	old
汤姆	和	他的	朋友们	有	许多	经历	在	营	,	和	和	这	老的

['hɜːrmɪt] .

hermit	.
隐士	.

汤姆和他的朋友们在营地里，以及和那位老隐士一起，经历了很多事情。

['faɪnəli] [ðer; ðər]['moʊtərboʊt][wʌz; wəz]['teɪkən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sɔːr] [streɪts] .

Finally	their	motorboat	was	taken	,	and	they	were	in	sore	straits	.
最后	他们的	汽艇	曾是	已采取	,	和	他们	是	在	疮	海峡	.

最后他们的摩托艇也被扣押了，他们陷入了困境。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [kept] ['æftər][ðə; ði] ['treʒər] .

But	still	they	kept	after	the	treasure	.
但	仍然	他们	保留	后	这	宝藏	.

但他们仍然继续追寻宝藏。

[ðen] [b\\:t] , [dʒæk][ænd; ənd] [dɪk] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][kæmp] .

Then	Bert	,	Jack	and	Dick	mysteriously	disappeared	from	camp	.
然后	伯特	,	杰克	和	迪克	神秘地	消失	从	营	.

随后，伯特、杰克和迪克神秘地从营地消失了。

[tɑːm] [sə'spektɪd] ['mɪstər] . ['skiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [skuːl] ['buliz] , [sæm][ænd; ənd] [nɪk] ,

Tom	suspected	Mr	.	Skeel	,	and	the	two	school	bullies	,	Sam	and	Nick	,
汤姆	怀疑	先生	.	龙骨	,	和	这	二	学校	欺凌者	,	山姆	和	缺口	,

汤姆怀疑是斯基尔先生和学校里的两个恶霸萨姆和尼克干的。

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

of	having	had	some	sort	of	a	hand	in	the	kidnapping	of	his	chums	.
的	拥有	有	一些	种类	的	一个	手	在	这	绑架	的	他的	朋友们	.

他被指控参与绑架了他的朋友。

[haʊ] [hiː; hi] [treɪst] [ðem; ðəm] , [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [boʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː]

How	he	traced	them	,	recovered	his	boat	,	and	found	the	secret	passage	into
如何	他	追踪	他们	,	恢复	他的	船	,	和	成立	这	秘密	通道	进入

[ðə; ði][oʊld] [mɪl] ,

the	old	mill	,
这	老的	磨	,

他是如何追踪到他们、找回自己的船，以及找到通往旧磨坊的秘密通道的。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][toʊld][ɪn][maɪ][θɜːrd] [bʊk] .

you	will	find	told	in	my	third	book	.
你	将要	寻找	讲述	在	我的	第三	书	.

你会在我的第三本书中找到答案。

['ɔːlsoʊ] [haʊ] [tɑːm] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

Also	how	Tom	accidentally	discovered	the	hidden	room	and	the	place	where	the
还	如何	汤姆	偶然	发现	这	隐	房间	和	这	地方	在哪里	这

['treʒər] [wʌz; wəz] [kən'siːld] .

treasure	was	concealed	.
宝藏	曾是	暗	.

还有汤姆如何意外发现密室和藏宝地点的故事。

[ˈmɪstər] . [ˈskiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [elmˌwʊd] [lædz] , [huː] [hæd; həd][held] [dʒæk] , [dɪk] [ænd; ənd] [b\\ːt]

Mr	.	Skeel	and	the	two	Elmwood	lads	,	who	had	held	Jack	,	Dick	and	Bert
先生	.	龙骨	和	这	二	埃尔姆伍德	小伙子们	,	WHO	有	握住	杰克	,	迪克	和	伯特

[ˈprizənəz] ,

prisoners	,
囚犯	,

斯基尔先生和埃尔姆伍德的两个小伙子，他们曾囚禁了杰克、迪克和伯特，

[fled] [ɪn][əˈlɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈhɜːrmɪt] ,

fled	in	alarm	,	and	the	old	hermit	,
逃亡	在	警报	,	和	这	老的	隐士	,

惊慌逃窜，而那位老隐士，

[rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [θruː] [ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] , [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l]

restored	to	his	right	mind	through	the	finding	of	his	wealth	,	lived	a	peaceful
恢复	到	他的	正确的	头脑	通过	这	寻找	的	他的	财富	,	居住地	一个	和平

[laɪf] [ˌðerˈæftər] .

life	thereafter	.
生活	此后	.

找到自己的财富后，他的神智恢复了正常，从此过上了平静的生活。

[wʌns] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] ,

Once	the	secret	of	the	mill	was	discovered	,
一次	这	秘密	的	这	磨	曾是	发现	,

磨坊的秘密一旦被发现，

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd][æn; ən][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] [taɪm] [ɪn][kæmp] .

Tom	and	his	chums	had	an	enjoyable	time	in	camp	.
汤姆	和	他的	朋友们	有	一个	令人愉悦	时间	在	营	.

汤姆和他的伙伴们在露营地度过了愉快的时光。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [taɪm] [fɔːr; fər] [skuːl] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] ,

They	remained	until	it	was	almost	time	for	school	to	begin	,
他们	剩余	直到	它	曾是	几乎	时间	为了	学校	到	开始	,

他们一直待到快要上课的时候才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈhoʊmz] .

and	then	returned	to	their	several	homes	.
和	然后	返回	到	他们的	一些	房屋	.

然后他们各自返回家中。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌns] [mɔːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [təˈgeðər] [ɪn] [elmˌwʊd] [hɔːl] , [ænd; ənd] , [moʊst]

And	now	,	once	more	,	they	were	together	in	Elmwood	Hall	,	and	,	most
和	现在	,	一次	更多的	,	他们	是	一起	在	埃尔姆伍德	大厅	,	和	,	最多

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] ,

unexpectedly	,
不料	,

而现在，他们又一次在埃尔姆伍德庄园相聚，而且，出乎意料的是，

[hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈbuliz] , [sæm][ænd; ənd] [nɪk] .

had	come	the	news	of	the	return	of	the	two	bullies	,	Sam	and	Nick	.
有	来	这	消息	的	这	返回	的	这	二	欺凌者	,	山姆	和	缺口	.

传来消息说，那两个恶霸萨姆和尼克回来了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtlɪŋ] [nuːz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [fɔːr; fər] ,

It	was	startling	news	,	in	a	way	,	for	,
它	曾是	令人震惊	消息	,	在	一个	方式	,	为了	,

从某种意义上说，这则消息令人震惊，因为……

[ˈæftər][ðə; ði] [miːn] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [ˈkrəʊniːz][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [ˈtɑːmz] [tʃʌmz] ,

after	the	mean	fashion	in	which	the	two	cronies	had	treated	Tom's	chums	,
后	这	意思是	时尚	在	哪个	这	二	亲信	有	治疗	汤姆的	朋友们	,

鉴于这两个狐朋狗友对待汤姆的朋友的方式如此卑鄙，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [held] ['prizənəz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [mɪl] ,

when	they	were	held	prisoners	in	the	old	mill	,
什么时候	他们	是	握住	囚犯	在	这	老的	磨	,

当他们被囚禁在旧磨坊里时，

[tɑːm] ['skersli] [bi'liːvd] [ðæt] [sæm] [ænd; ənd] [nɪk] [wʊd] [der] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [æt; ət] [elmˌwʊd] [hɔːl] [ə'gen] .

Tom	scarcely	believed	that	Sam	and	Nick	would	dare	show	their	faces	at	Elmwood	Hall	again	.
汤姆	几乎	相信	那	山姆	和	缺口	会	敢	展示	他们的	面孔	在	埃尔姆伍德	大厅	再次	.

汤姆几乎不相信萨姆和尼克还敢再次出现在埃尔姆伍德庄园。

" [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [hɪr] , " [sed] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] ,

"	And	yet	they're	here	,	"	said	our	hero	,
"	和	然而	它们是	这里	,	"	说	我们的	英雄	,

“然而他们就在这里，”我们的主人公说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɜːrid] [ɑːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] ['kæmpəs] .

as	he	and	the	others	hurried	on	across	the	broad	campus	.
作为	他	和	这	其他的	慌忙	在	穿过	这	广阔	校园	.

他和同伴们匆匆穿过宽阔的校园。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] , [ɪf] [wʌt] [dʒɔːrdʒ] [sez] [ɪz] [truː] , " ['ædɪd] [dʒæk] .

"	And	they're	going	to	stay	,	if	what	George	says	is	true	,	"	added	Jack	.
"	和	它们是	去	到	停留	,	如果	什么	乔治	说道	是	真的	,	"	额外	杰克	.

“如果乔治说的是真的，他们就会留下来，”杰克补充道。

" [oʊ] , [its] [truː] [ɪ'nʌf] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [læd] .

"	Oh	,	it's	true	enough	,	"	declared	the	questioning	lad	.
"	哦	,	它是	真的	足够的	,	"	声明	这	提问	小伙子	.

“哦，确实如此，”提问的男孩说道。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

"	There	they	are	!
"	那里	他们	是	!

“他们在那儿！”

" ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [b\\:t] ['wɪlsn] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ['prɑːpərti] .

"	suddenly	exclaimed	Bert	Wilson	,	pointing	toward	a	small	building	just	outside	of	the	school	property	.
"	突然	惊呼	伯特	威尔逊	,	指向	朝向	一个	小的	建筑	只是	外部	的	这	学校	财产	.

“突然，”伯特·威尔逊指着学校外面的一栋小房子惊呼道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃæk] [wer] " [pɑːp] " [swɑːb] [soʊld] ['soʊdə] [ænd; ənd] " [pɑːp] ,

It	was	a	shack	where	"	Pop	"	Swab	sold	soda	and	"	pop	,
它	曾是	一个	窝棚	在哪里	"	流行音乐	"	拭子	卖	苏打	和	"	流行音乐	,

那是一个棚屋，波普·斯瓦布在那里卖汽水和“波普酒”。

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	from	which	he	took	his	name	.
"	从	哪个	他	采取	他的	姓名	.

他的名字就是由此而来。

" [jes] , [ðæts] [ðem; ðəm] [ɔːl] [raɪt] , " [ə'sentid] [tɑːm] .

"	Yes	,	that's	them	all	right	,	"	assented	Tom	.
"	是的	,	那就是	他们	全部	正确的	,	"	同意	汤姆	.

“没错，就是他们，”汤姆赞同道。

" [ænd; ənd][sʌm; səm][kɑːr] [ðeɪ] [hæv; həv] , " ['ædɪd] [dʒæk] .

"	And	some	car	they	have	,	"	added	Jack	.
"	和	一些	车	他们	有	,	"	额外	杰克	.

“还有他们那辆车，”杰克补充道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	I	wonder	where	they	got	it	?	"
"	我	想知道	在哪里	他们	得到	它	?	"

“我很好奇他们是从哪里弄来的？”

" [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['rekləsli] [æz; əz] [ðæt] , "

"	They	won't	have	it	long	,	if	they	treat	it	as	recklessly	as	that	,	"
"	他们	惯于	有	它	长的	,	如果	他们	对待	它	作为	鲁莽地	作为	那	,	"

['kɑːmɛntəd] [bʌ\\:t] ,

commented	Bert	,
评论	伯特	,

“如果他们继续这样肆意妄为地对待它，他们不会拥有它太久的，”伯特评论道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [lædz] ['hævɪŋ] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːtoʊ] ,

for	the	two	lads	having	leaped	into	the	auto	,
为了	这	二	小伙子们	拥有	跳跃	进入	这	汽车	,

两个小伙子跳进了汽车里，

[sæm] [θruː] [ɪn][ðə; ði] ['gɪrz] [soʊ] ['klʌmzɪli] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [stɔːld] ,

Sam	threw	in	the	gears	so	clumsily	that	the	machine	was	stalled	,
山姆	扔	在	这	齿轮	所以	笨拙地	那	这	机器	曾是	停滞	,

山姆笨拙地挂上齿轮，导致机器熄火了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['ɔːgər] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mekənɪzəm] .

with	a	grinding	that	did	not	augur	well	for	the	mechanism	.
和	一个	研磨	那	做过	不是	占卜师	出色地	为了	这	机制	.

伴随着刺耳的摩擦声，这预示着该机械装置将面临不祥之兆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['krəʊniːz] , ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd][ðer; ðər] [θɜːrst] , [wɜːr; wər] [ə'baʊt]

It	was	evident	that	the	two	cronies	,	having	satisfied	their	thirst	,	were	about
它	曾是	明显	那	这	二	亲信	,	拥有	使满意	他们的	口渴	,	是	关于

[tuː; tə] [draɪv] [ɑːn] ,

to	drive	on	,
到	驾驶	在	,

很明显，这两个同伙喝饱了酒，正准备继续开车离开。

[bʌt; bət]['sæmz] ['erər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [aʊt][tuː; tə][kræŋk][ðə; ði][kɑːr]

but	Sam's	error	made	it	necessary	for	him	to	get	out	to	crank	the	car
但	山姆的	错误	制成	它	必要的	为了	他	到	得到	出去	到	曲柄	这	车

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但是，由于萨姆的失误，他不得不下车重新发动汽车。

[ðɪs] [geɪv] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

This	gave	our	friends	a	chance	to	come	up	to	them	.
这	给予	我们的	朋友们	一个	机会	到	来	向上	到	他们	.

这给了我们的朋友一个接近他们的机会。

[sæm][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

Sam	had	his	back	to	them	,	as	he	bent	over	to	take	hold	of	the
山姆	有	他的	后退	到	他们	,	作为	他	弯曲	超过	到	拿	抓住	的	这

[kræŋk] ,

crank	,
曲柄	,

山姆背对着他们，弯腰去握曲柄。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [nɪk] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][tɜ:rn] [ə'raʊnd] .

but	something	Nick	said	in	a	low	voice	caused	him	to	turn	around	.
但	某物	缺口	说	在	一个	低的	嗓音	导致	他	到	转动	大约	.

但尼克低声说的一句话让他转过身去。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [tɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

Then	he	saw	Tom	and	the	others	.
然后	他	锯	汤姆	和	这	其他的	.

然后他看到了汤姆和其他人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['tɑ:mz] ['mænər] [ðæt] [kɔ:zd] [sæm][tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv]

There	was	something	In	Tom's	manner	that	caused	Sam	to	take	an	attitude	of
那里	曾是	某物	在	汤姆的	方式	那	导致	山姆	到	拿	一个	态度	的

[dɪ'fens] ,

defence	,
防御	,

汤姆的举止中有些东西让萨姆产生了防备心理。

[ðoʊ] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊli] .

though	our	hero	had	no	intention	of	coming	to	blows	with	the	bully	.
尽管	我们的	英雄	有	不	意图	的	未来	到	打击	和	这	欺负	.

虽然我们的主人公并没有打算和恶霸打架。

[ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] ['pɑ:rti][ʌv; əv] [lædz] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:toʊ]

The	oncoming	party	of	lads	came	to	a	halt	a	short	distance	from	the	auto
这	即将到来的	派对	的	小伙子们	来了	到	一个	停止	一个	短的	距离	从	这	汽车

,

,

,

那群迎面而来的年轻人离汽车不远处停了下来。

[ænd; ənd][sæm] , ['streitniŋ] [ʌp] , ['sɜr˛veɪd] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [nɑ:t] [ʌn'mikst]

and	Sam	,	straightening	up	,	surveyed	them	,	a	shade	of	wonder	,	not	unmixed
和	山姆	,	拉直	向上	,	调查	他们	,	一个	阴影	的	想知道	,	不是	未混合的

[wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] ,

with	apprehension	,
和	忧虑	,

山姆直起身子，打量着他们，眼中带着一丝惊奇，但也夹杂着些许担忧。

['pæsɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

passing	over	his	face	.
通过	超过	他的	脸	.

掠过他的脸庞。

[nɪk] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] , ['oʊpənli] [sniəd] .

Nick	,	sitting	in	the	car	,	openly	sneered	.
缺口	,	坐着	在	这	车	,	公然	冷笑	.

坐在车里的尼克毫不掩饰地冷笑。

" [soʊ] [ju:v] [kʌm] [bæk] , " [spoʊk] [tɑ:m] ['kʌtɪŋli] .

"	So	you've	come	back	,	"	spoke	Tom	cuttingly	.
"	所以	你已经	来	后退	,	"	辐	汤姆	尖锐地	.

“所以你回来了，”汤姆尖刻地说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][hæv; həv] , " ['ænsər] [sæm] , ['bri:ðɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iziə] ,

"	Of	course	we	have	,	"	answered	Sam	,	breathing	a	little	easier	,
"	的	课程	我们	有	,	"	回答	山姆	,	呼吸	一个	小的	更轻松	,

“当然有，”萨姆回答道，呼吸稍微轻松了一些。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ɪ'mi:diət] ['deɪndʒər] .

as	he	saw	that	he	was	in	no	immediate	danger	.
作为	他	锯	那	他	曾是	在	不	即时	危险	.

因为他发现自己暂时没有危险。

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] , " ['ædɪd] [nɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

"	And	we're	going	to	stay	,	"	added	Nick	with	a	laugh	.
"	和	是	去	到	停留	,	"	额外	缺口	和	一个	笑	.

“我们会留下来，”尼克笑着补充道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ?

"	You	are	?
"	你	是	?

“你是?

" [dʒæk] ['ɔːlmoʊst] [jeld] .

"	Jack	almost	yelled	.
"	杰克	几乎	大喊	.

杰克几乎是喊了出来。

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	We	certainly	are	,	"	was	the	answer	.
"	我们	当然	是	,	"	曾是	这	回答	.

“当然是，”对方回答道。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [wiːv] [peɪd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [bɔːrd] .

"	This	is	a	free	country	,	you	know	;	and	we've	paid	for	our	board	.
"	这	是	一个	自由的	国家	,	你	知道	;	和	我们已经有薪酬的	为了	我们的	木板	.	

“你知道，这是一个自由的国家；而且我们已经支付了董事会的费用。”

[siː] [juː; jʊ] ['leɪtər] , ['fɛloʊz] .

See	you	later	,	fellows	.
看	你	之后	,	伙伴们	.

再见，伙计们。

[kræŋk] [hɜːr; hər] [ʌp] , [sæm] !

Crank	her	up	,	Sam	!
曲柄	她	向上	,	山姆	!

把她调大点，萨姆!

" [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] [ɪ'frʌntəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ə'meɪzd] ['aʊər; ɑːr] [frendz] .

"	The	brazen	effrontery	of	the	two	amazed	our	friends	.
"	这	厚颜无耻	厚颜无耻	的	这	二	惊叹	我们的	朋友们	.

“这两个人的厚颜无耻令我们的朋友们感到震惊。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['krəʊniːz] [wʊd] [kʌm] [bæk] .

They	had	not	believed	that	the	two	cronies	would	come	back	.
他们	有	不是	相信	那	这	二	亲信	会	来	后退	.

他们原本不相信那两个同伙会回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [der] [rɪ'meɪn] , ['æftər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] .

And	that	they	would	dare	remain	,	after	what	they	had	done	,	seemed	incredible	.
和	那	他们	会	敢	保持	,	后	什么	他们	有	完毕	,	似乎	极好的	.

他们做了那样的事之后竟然还敢留下来，这简直令人难以置信。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ? " [æskt] [b\\:t] ,

"	Are	you	in	earnest	?	"	asked	Bert	,
"	是	你	在	认真	?	"	问	伯特	,

“你是认真的吗？”伯特问道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [ɪg'zɔːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [wɪtʃ]

raising	his	voice	to	be	heard	above	the	thundering	exhaust	of	the	auto	which
提高	他的	嗓音	到	是	听到	多于	这	雷鸣	排气	的	这	汽车	哪个

[sæm] ['stɑːrtɪd] .

Sam	started	.
山姆	开始	.

他提高了嗓门，以便盖过山姆发动的汽车轰鸣的排气声。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [dɪ'klerd] [sæm] ['kɑːmli] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .

"	Of	course	we	are	,	"	declared	Sam	calmly	,	as	he	took	his	seat	.
"	的	课程	我们	是	,	"	声明	山姆	平静地	,	作为	他	采取	他的	座位	.

“当然是了，”萨姆平静地说道，同时坐了下来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['fɛloʊz] , ['enihaʊ] ?

"	What's	the	matter	with	you	fellows	,	anyhow	?
"	是什么	这	事情	和	你	伙伴们	,	无论如何	?

你们这些家伙到底怎么了?

[waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi] [steɪ] ? "

Why	shouldn't	we	stay	?	"
为什么	不应该	我们	停留	?	"

我们为什么不应该留下?

" [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [steɪ] ! " [kraɪd] [tɑːm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æt; ət][sæm][ænd; ənd]

"	You	know	why	you	shouldn't	stay	!	"	cried	Tom	,	shaking	his	finger	at	Sam	and
"	你	知道	为什么	你	不应该	停留	!	"	哭	汤姆	,	摇晃	他的	手指	在	山姆	和

[nɪk] .

Nick	.
缺口	.

“你们知道为什么不应该留下来！”汤姆喊道，一边用手指着山姆和尼克。

" ['æftər][ðə; ði] [miːn] [trɪk] [juː; jʊ] [pleɪd] [ɑːn] [b\\:t] [ænd; ənd][dʒæk] ,

"	After	the	mean	trick	you	played	on	Bert	and	Jack	,
"	后	这	意思是	诡计	你	玩	在	伯特	和	杰克	,

“在你对伯特和杰克耍了那么卑鄙的伎俩之后，

['stændɪŋ] [gɑːrd] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][oʊld] [mɪl] ,

standing	guard	over	them	in	the	old	mill	,
常设	警卫	超过	他们	在	这	老的	磨	,

在旧磨坊里守护着它们，

[ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['skaʊndrəl] ['skiːl] — ['gɪvɪŋ] [dʒæk][ænd; ənd] [b\\:t] ['oʊnli] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər]

in	league	with	that	scoundrel	Skeel	—	giving	Jack	and	Bert	only	bread	and	water
在	联盟	和	那	恶棍	龙骨	—	给予	杰克	和	伯特	仅有的	面包	和	水

— ['æftər] [ðæt] [juː; jʊ] [der] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] ['diːsntli] ?

—	after	that	you	dare	come	back	here	and	expect	to	be	treated	decently	?
—	后	那	你	敢	来	后退	这里	和	预计	到	是	治疗	体面地	?

你竟然和那个无赖斯基尔沆瀣一气，只给杰克和伯特面包和水，之后还敢回到这里，指望受到体面的对待?

[wel] , [jʊə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] !

Well	,	you're	expecting	too	much	,	that's	all	I've	got	to	say	!
出色地	,	你是	期待	也	很多	,	那就是	全部	我已经	得到	到	说	!

唉，你期望太高了，我只能说这么多了!

[wiːl] [meɪk] [elmˌwʊd] [hɔːl] [tuː] [hɑːt][tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ] !

We'll	make	Elmwood	Hall	too	hot	to	hold	you	!
出色地	制作	埃尔姆伍德	大厅	也	热的	到	抓住	你	!

我们会让埃尔姆伍德庄园热得你都待不下去!

[juːl] [lɪv; laɪv][ɪn] ['kɔvəntri] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [jʊə(r)] [hɪr] .

You'll	live	in	Coventry	all	the	while	you're	here	.
你会	居住	在	考文垂	全部	这	尽管	你是	这里	.

你在这里期间将一直住在考文垂。

[juː; jʊ][wəʊnt][get][ə; eɪ] ['diːsnt] — — "

You	won't	get	a	decent	—	—	"
你	惯于	得到	一个	体面的	—	—	"

你不会得到一个像样的——

" [oʊ] , [get] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wei] , ['fer,fi:ld] , [ɔ:r] [aɪl] [rʌn] [ju:; jʊ] [daʊn] ! " [snæpt] [sæm] ,

"	Oh	,	get	out	of	my	way	,	Fairfield	,	or	I'll	run	you	down	!	"	snapped	Sam	,
"	哦	,	得到	出去	的	我的	方式	,	费尔菲尔德	,	或者患病的		跑步	你	向下	!	"	啪啪	山姆	,

“哦，滚开，费尔菲尔德，不然我就撞死你！”萨姆厉声说道。

[æz; əz] [hi:; hi] [θru:] [ɪn] [ðə; ði] [gɪr] [ænd; ənd] [rɪ'li:st] [ðə; ði] [klʌtʃ] , [ænd; ənd] , [hæd; həd] ['aʊər; ɑ:r]

as	he	threw	in	the	gear	and	released	the	clutch	,	and	,	had	our
作为	他	扔	在	这	齿轮	和	发布	这	离合器	,	和	,	有	我们的

['hɪroʊ] [nɑ:t] [li:pt] [bæk] ,

hero	not	leaped	back	,
英雄	不是	跳跃	后退	,

他挂上档，松开离合器，如果我们的英雄没有向后跳开的话，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] ['hevi] ['tuəriŋ] [kɑ:r] .

he	would	have	been	struck	by	the	heavy	touring	car	.
他	会	有	到过	击	经过	这	重的	巡演	车	.

他会被那辆笨重的旅行车撞到。

" [wel] , [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] , [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [nɜ:rv] ! " [gɑ:spt] [dʒæk] ,

"	Well	,	of	all	the	gigantic	,	unmitigated	nerve	!	"	gasped	Jack	,
"	出色地	,	的	全部	这	巨大	,	未加缓解的	神经	!	"	倒吸一口气	杰克	,

“我的天哪，这人怎么这么没胆！”杰克喘着气说。

[æz; əz] [hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['swɪftli] ['mu:vɪŋ] [kɑ:r] .

as	he	stared	at	the	swiftly	moving	car	.
作为	他	凝视	在	这	迅速地	移动	车	.

他目不转睛地盯着疾驰而过的汽车。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪmɪt] !

"	That	is	the	limit	!
"	那	是	这	限制	!

“这就是极限了！”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [bru:s]

THE	ADVICE	OF	BRUCE
这	建议	的	布鲁斯

布鲁斯的建议

[ðə; ði] ['saɪləns] [ə'mɪd] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] ['tɑ:mz] [frendz] , ['pʌŋktʃueɪtɪd] [æt; ət] [fɜ:rst] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:st]

The	silence	amid	the	group	of	Tom's	friends	,	punctuated	at	first	by	the	exhaust
这	沉默	之中	这	团体	的	汤姆的	朋友们	,	标点符号	在	第一的	经过	这	排气

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑ:r] ,

from	the	car	,
从	这	车	,

汤姆的朋友们之间一片寂静，起初只有汽车的排气声打破了这种寂静。

[wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['broʊkən] [baɪ] [b\\:t] ['wɪlsn] , [hu:] [æskt] :

was	finally	broken	by	Bert	Wilson	,	who	asked	:
曾是	最后	破碎的	经过	伯特	威尔逊	,	WHO	问	:

最终，伯特·威尔逊打破了僵局，他问道：

" [wel] , [tɑ:m] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

"	Well	,	Tom	,	what	do	you	think	of	that	?	"
"	出色地	,	汤姆	,	什么	做	你	思考	的	那	?	"

“汤姆，你觉得怎么样？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , ['gɪv(ə)n] ['sloʊli] .

"	I	don't	know	what	to	think	,	"	was	the	answer	,	given	slowly	.
"	我	不	知道	什么	到	思考	,	"	曾是	这	回答	,	给定	缓慢地	.

“我不知道该怎么想，”他缓缓地回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ˌem 'iː] ! "
" It gets me ! "
" 它 获得 我 ! "

“这让我很感动！”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " ['ædɪd] [dʒæk] .
" And it does all of us , " added Jack .
" 和 它 做 全部 的 我们 , " 额外 杰克 .

“它对我们所有人都是如此，”杰克补充道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [sæm][ænd; ənd] [nɪk] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə]
" In the first place , I never thought Sam and Nick would have the nerve to
" 在 这 第一的 地方 , 我 绝不 想法 山姆 和 缺口 会 有 这 神经 到
[kʌm] [bæk] ,
come back ,
来 后退 ,

“首先，我从没想过山姆和尼克会有胆量回来。”

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] , [aɪ] ['ʃʊrli] [θɔːt] [ðeid] [keɪv] [ɪn] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [wiː; wi] [ment]
but since they had , I surely thought they'd cave in when they saw we meant
但 自从 他们 有 , 我 一定 想法 他们会 洞穴 在 什么时候 他们 锯 我们 意思是
['bɪznəs] . "
business . "
商业 . "

但既然他们已经这么做了，我当然认为当他们看到我们是认真的，就会屈服。”

" [soʊ][dɪd][aɪ] , " [ə'griːd] [b\\ːt] .
" So did I , " agreed Bert .
" 所以 做过 我 , " 同意 伯特 .

“我也是，”伯特同意道。

" [bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] ['hævnt] , [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "
" But since they haven't , what's to be done ? "
" 但 自从 他们 还没有 , 是什么 到 是 完毕 ? "

“但既然他们没有这样做，那该怎么办呢？”

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] , " [dɪ'saɪdɪd][dʒæk] .
" There's only one thing , " decided Jack .
" 有 仅有的 一 事物 , " 决定 杰克 .

“只有一件事，”杰克决定道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][ɪk'spoʊz] - [ɪm] , [ðæts] [wʌt] ! "
" We've got to expose ' em , that's what ! "
" 我们已经 得到 到 暴露 - 呃 , 那就是 什么 ! "

“我们必须揭露他们的真面目，就是这样！”

" [ʃʊr] ! " [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] ['æbət] , ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ɪk'saɪtɪd] .
" Sure ! " cried George Abbot , getting a bit excited .
" 当然 ! " 哭 乔治 方丈 , 获得 一个 少量 兴奋的 .

“当然！”乔治·阿博特兴奋地喊道。

" [let] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" Let the whole school know what they did to you ,
" 让 这 所有的 学校 知道 什么 他们 做过 到 你 ,

“让全校都知道他们对你做了什么，”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [end] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət] [elmˌwʊd] [hɔːl] . "

and	I	guess	that	will	end	things	for	them	at	Elmwood	Hall	.	"
和	我	猜测	那	将要	结尾	事物	为了	他们	在	埃尔姆伍德	大厅	.	"

我想，他们在埃尔姆伍德庄园的故事就此结束了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [wei] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

"	It	seems	to	be	the	only	way	,	"	agreed	Tom	.
"	它	似乎	到	是	这	仅有的	方式	,	"	同意	汤姆	.

“看来这是唯一的办法了，”汤姆同意道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

"	Of	course	I'm	out	of	it	,	in	a	way	,
"	的	课程	我是	出去	的	它	,	在	一个	方式	,

“当然，从某种意义上说，我置身事外。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kiːp] [ˌem 'iː] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [mɪl] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bred]

for	they	didn't	keep	me	locked	up	In	the	old	mill	,	with	nothing	but	bread
为了	他们	没有	保持	我	已锁定	向上	在	这	老的	磨	,	和	没有什么	但	面包

[ænd; ənd]['wɔːtər] .

and	water	.
和	水	.

因为他们没有把我锁在旧磨坊里，只给我面包和水。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [bʉ:t] [ænd; ənd][dʒæk] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

But	they	did	Bert	and	Jack	,	and	that's	the	same	thing	.
但	他们	做过	伯特	和	杰克	,	和	那就是	这	相同的	事物	.

但他们确实拍了伯特和杰克，这其实是一样的。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [dɪk] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

And	there's	Dick	to	be	thought	of	.
和	有	迪克	到	是	想法	的	.

还有迪克的事需要考虑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['iznt] [æn; ən] [elmˌwʊd] [læd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [suːn] ,

Of	course	he	isn't	an	Elmwood	lad	,	though	he	may	be	soon	,
的	课程	他	不是	一个	埃尔姆伍德	小伙子	,	尽管	他	可能	是	很快	,

当然，他现在还不是埃尔姆伍德人，不过也许很快就会是了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

for	he	wants	to	come	here	.
为了	他	想要	到	来	这里	.

因为他想来这里。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑːrt] . "

But	I	feel	that	I	ought	to	take	his	part	.	"
但	我	感觉	那	我	应该	到	拿	他的	部分	.	"

但我认为我应该站在他这边。

" [ʃʊr] ! " ['kɔːrəst] [dʒæk][ænd; ənd] [bʉ:t] , [waɪl] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['ædɪd] ['grɪmli] : " [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [dʒɑːb] ,

"	Sure	!	"	chorused	Jack	and	Bert	,	while	the	former	added	grimly	:	"	We're	on	the	job	,
"	当然	!	"	齐声说道	杰克	和	伯特	,	尽管	这	以前的	额外	阴沉地	:	"	是	在	这	工作	,

“当然！”杰克和伯特异口同声地说，杰克还严肃地补充道：“我们正在执行任务。”

[ænd; ənd][kæn; kən] [lʊk] ['æftər] [ɑːr'selvz] .

and	can	look	after	ourselves	.
和	能	看	后	我们自己	.

我们能够照顾好自己。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌreprɪ'zent] [dɪk] , [tɑːm] , [ænd; ənd] [wiːl] [fɔːrm][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] . "

You	can	represent	Dick	,	Tom	,	and	we'll	form	a	combination	.	"
你	能	代表	迪克	,	汤姆	,	和	出色地	形式	一个	组合	.	"

你可以分别代表迪克和汤姆，我们组成一个组合。

" [tuː; tə] [rʌn] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skuːl] ! " [ɪk'skleɪmd] [b\\ːt] [wɪð; wɪθ] ['enərdʒi] .

"	To	run	them	out	of	this	school	!	"	exclaimed	Bert	with	energy	.
"	到	跑步	他们	出去	的	这	学校	!	"	惊呼	伯特	和	活力	.

“把他们赶出这所学校！”伯特兴奋地喊道。

" [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , " [went] [ɑːn][tɑːm] ,

"	That	being	the	case	,	"	went	on	Tom	,
"	那	存在	这	案件	,	"	去	在	汤姆	,

“既然如此，”汤姆继续说道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	we'll	have	to	consider	the	ways	and	means	of	doing	it	.
"	出色地	有	到	考虑	这	方式	和	方法	的	正在做	它	.

“我们需要考虑如何以及以何种方式来实现它。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɪk] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒuːniər] , ['iznt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [wɪð; wɪθ][sæm] .

Of	course	Nick	,	being	a	Junior	,	isn't	in	the	same	class	with	Sam	.
的	课程	缺口	,	存在	一个	初级	,	不是	在	这	相同的	班级	和	山姆	.

当然，尼克是高二学生，所以他和萨姆不在同一个班级。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['dʒuːniəs] [huː] ['æktɪd][ðə; ði] [weɪ] [ðoʊz] ['feloʊ] [dɪd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt]

If	it	had	been	two	Juniors	who	acted	the	way	those	fellow	did	I	don't	know	that
如果	它	有	到过	二	青少年	WHO	行动	这	方式	那些	同伴	做过	我	不	知道	那

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪk] ['kʌmɪŋ] ,

we	would	have	such	a	kick	coming	,
我们	会	有	这样的	一个	踢	未来	,

如果换成两个低年级的学生那样行事，我不知道我们是否会受到如此严厉的惩罚。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [klæs] [tɜːrnz] [ə'genst] [juː; jʊ] [its] [taɪm] [tuː; tə][duː]

but	when	a	member	of	your	own	class	turns	against	you	it's	time	to	do
但	什么时候	一个	成员	的	你的	自己的	班级	转弯	反对	你	它是	时间	到	做

['sʌmθɪŋ] ! "

something	!	"
某物	!	"

但是，当同阶层的人背叛你时，就该采取行动了！

" [huˈreɪ] ! " [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] .

"	Hurray	!	"	cried	George	.
"	欢呼	!	"	哭	乔治	.

“好耶！”乔治喊道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , ['fɛloʊz] ?

"	What	are	you	going	to	do	,	fellows	?
"	什么	是	你	去	到	做	,	伙伴们	?

“你们打算怎么办，伙计们？”

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

Will	you	let	me	in	on	it	?
将要	你	让	我	在	在	它	?

能让我参与进来吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [heɪz] - [ɪm] ?

Will	you	haze	'	em	?
将要	你	阴霾	-	呃	?

你会欺负他们吗?

[seɪ] , [juːl] [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ; [wəʊnt][juː; jʊ] ? "

Say	,	you'll	let	me	have	part	in	it	;	won't	you	?	"
说	,	你会	让	我	有	部分	在	它	;	惯于	你	?	"

你说，你会让我参与其中，对吧?

" [hoʊld][ɑːn] , [dʒɔːrdʒ] ! " ['bɛgd] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Hold	on	,	George	!	"	begged	Tom	with	a	smile	.
"	抓住	在	,	乔治	!	"	乞求	汤姆	和	一个	微笑	.

“等等，乔治！”汤姆笑着恳求道。

" [dʒʌst] [ʃʌt] [ɔːf][jʊr; jər][gæs] , [θroʊ] [bæk] [jʊr; jər][spɑːrk] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [breɪks] .

"	Just	shut	off	your	gas	,	throw	back	your	spark	,	and	put	on	the	brakes	.
"	只是	关闭	离开	你的	气体	,	扔	后退	你的	火花	,	和	放	在	这	刹车	.

“只需关闭汽油，重新点燃火花塞，然后踩下刹车。”

[jʊə(r)] ['skɪdɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] . "

You're	skidding	a	bit	.	"
你是	集材	一个	少量	.	"

你有点滑倒了。

" [ɔː] , [seɪ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , " ['bɛgd] [ðə; ði] [smɔːl] [tʃæp] ['ɜːrnɪstli] .

"	Aw	,	say	,	I	want	to	be	in	on	it	,	"	begged	the	small	chap	earnestly	.
"	啊	,	说	,	我	想	到	是	在	在	它	,	"	乞求	这	小的	小伙子	切实	.

“哎呀，我也想参与，”小个子恳切地请求道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [dʒæk] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	Oh	,	you	will	be	all	right	,	"	Jack	assured	him	.
"	哦	,	你	将要	是	全部	正确的	,	"	杰克	保证	他	.

“哦，你会没事的，”杰克安慰他说。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['sɑːfəmɔːr] [klæs] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi] [gɪv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ðə; ði] ['les(ə)n]

"	The	whole	Sophomore	class	will	be	in	it	when	we	give	those	fellows	the	lesson
"	这	所有的	大二学生	班级	将要	是	在	它	什么时候	我们	给	那些	伙伴们	这	课

[ðeɪ] [niːd] . "

they	need	.	"
他们	需要	.	"

“届时，整个二年级的学生都会参与进来，我们会给那些家伙上他们需要的一课。”

" [aɪˈd] — [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] — — — " [bɪˈgæn] [b\\:t] [ˌenərˈdʒetɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts]

"	I'd	—	I'd	like	to	—	—	—	"	began	Bert	energetically	as	he	clenched	his	fists
"	ID	—	ID	喜欢	到	—	—	—	"	开始	伯特	精力充沛地	作为	他	紧握	他的	拳头

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [kɑːr] ,

and	look	at	the	departing	car	,
和	看	在	这	离开	车	,

“我……我想——”伯特一边说着，一边紧紧握住拳头，望着驶离的汽车，语气充满活力。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .

which	was	now	almost	hidden	in	a	cloud	of	dust	.
哪个	曾是	现在	几乎	隐	在	一个	云	的	灰尘	.

现在它几乎完全被一层尘土掩盖了。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] — — — "

"	I'm	going	to	—	—	—	"
"	我是	去	到	—	—	—	"

“我要去——”

" [hoʊld][ɑːn] , " [broʊk] [ɪn][tɑːm] ['suːðɪŋli] .

"	Hold	on	,	"	broke	in	Tom	soothingly	.
"	抓住	在	,	"	打破	在	汤姆	舒缓地	.

“等等，”汤姆安抚道。

" [let] [ˌem ˈiː] [prɪˈskraɪb] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈbɜːti] [maɪ] [bɔɪ] ,
" Let me prescribe for you , Bertie my boy ,
" 让 我 规定 为了 你 , 伯蒂 我的 男生 ,

“让我来给你开药吧，我的孩子伯蒂，

" [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][hiː; hi] [stiəd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ðiˈlɪt(ə)l]
" and taking his arm he steered his chum around and toward the little
" 和 采取 他的 手臂 他 转向 他的 密友 大约 和 朝向 这 小的
[ʃæk] [wer] [pɑːp] [swɑːb] [held] [fɔːrθ] .
shack where Pop Swab held forth .
窝棚 在哪里 流行音乐 拭子 握住 前进 .

“然后他拉着他的伙伴的胳膊，把他引到波普·斯瓦布正在讲话的小棚子旁。

[æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [ˈɪntuː][ðə; ðiˈlɪt(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] [tuː] [ˈʌðər] [skuːl] [lædz] [pæst] [baɪ] .
As they filed into the little building two other school lads passed by .
作为 他们 已提交 进入 这 小的 建筑 二 其他 学校 小伙子们 通过了 经过 .

他们鱼贯走进小教学楼时，另外两个学生从旁边经过。

" [wɒts] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ? " [æskt] [bruːs] [ˈbenɪŋtən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [tweɪn] .
" What's going on ? " asked Bruce Bennington , one of the twain .
" 是什么 去 在 ? " 问 布鲁斯 本宁顿 , 一 的 这 马克·吐温 .

“发生什么事了？”两人之一的布鲁斯·本宁顿问道。

" [oʊ] , [its] [tɑːm] [ˈferˌfiːld] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] , " [ˈænsər] [mɔːrs] [ˈdentən] .
" Oh , it's Tom Fairfield and some of his chums , " answered Morse Denton .
" 哦 , 它是 汤姆 费尔菲尔德 和 一些 的 他的 朋友们 , " 回答 莫尔斯 丹顿 .

“哦，是汤姆·费尔菲尔德和他的几个朋友，”莫尔斯·丹顿回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ðiˈ] [roʊ] [ɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [sæm] [ˈhelər] [ænd; ənd]
" I don't know just what the row is , but I heard that Sam Heller and
" 我 不 知道 只是 什么 这 排 是 , 但 我 听到 那 山姆 海勒 和

“我不知道到底发生了什么争执，但我听说萨姆·海勒和

[nɪk] [ˈdʒɑːnsən] [pleɪd] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [miːn] [trɪk] [ɑːn][tɑːm][ænd; ənd] [bʊ\:t] [ænd; ənd][dʒæk]
Nick Johnson played some kind of a mean trick on Tom and Bert and Jack
缺口 约翰逊 玩 一些 种类 的 一个 意思是 诡计 在 汤姆 和 伯特 和 杰克

尼克·约翰逊对汤姆、伯特和杰克耍了个卑鄙的把戏。

[ðɪs] [ˈsʌmər] .
this summer .
这 夏天 .

今年夏天。

[aɪ][dəunt][dʒʌst] [noʊ] [ðə; ðiˈ] [pəˈtikuːləz] . "
I don't just know the particulars . "
我 不 只是 知道 这 细节 . "

我不仅了解细节。

" [ðæts] [soʊ] , " [əˈgriːd] [bruːs] .
" That's so , " agreed Bruce .
" 那就是 所以 , " 同意 布鲁斯 .

“确实如此，”布鲁斯同意道。

" [aɪ][dɪd] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I did hear something about it .
" 我 做过 听到 某物 关于 它 .

“我确实听说过这件事。”

[fiːl] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [pɑːp] ? "
Feel like having some pop ? "
感觉 喜欢 拥有 一些 流行音乐 ? "

想喝点汽水吗?

" [nɑːt] [naʊ] ,
" Not now ,
" 不是 现在 ,

“现在不要，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] [ðɪs] [fɔːl] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə]
and if any of those fellows expect to make the eleven this fall I'll have to
和 如果 任何 的 那些 伙伴们 预计 到 制作 这 十一 这 落下 患病的 有 到
[meɪk] [ðem; ðəm] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "
make them cut it out . "
制作 他们 切 它 出去 . "

如果这些人中有人指望今年秋天能进首发十一人，我就得让他们停止这种行为了。

" [raɪt] !
" Right !
" 正确的 !

“正确的！

['haʊz] ['fʊtbɔːl] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ? "
How's football coming on ? "
怎么样 足球 未来 在 ? "

足球比赛进行得怎么样？

" [oʊ] , [aɪv] [gɑːt] [sʌm; səm] [gʊd] [mə'tɪriəl] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɪk'spekt] [mɔːr] [wen] [ðə; ði] [nuː] ['fɛloʊz]
" Oh , I've got some good material , and I expect more when the new fellows
" 哦 , 我已经 得到 一些 好的 材料 , 和 我 预计 更多的 什么时候 这 新的 伙伴们
[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'raɪv] . "
begin to arrive . "
开始 到 到达 . "

“哦，我有一些不错的素材，等新来的伙计们到了，我估计会有更多。”

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [tɑːm] ['fer,fiːld] ? "
" Going to play Tom Fairfield ? "
" 去 到 玩 汤姆 费尔菲尔德 ? "

“要扮演汤姆·费尔菲尔德吗？”

" [aɪ] [ʃʊr] [ˌeɪ 'em] , [ɪf] ['hiːl] [treɪn] ['prɑːpərli] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] .
" I sure am , if he'll train properly , and I think he will .
" 我 当然 是 , 如果 地狱 火车 适当地 , 和 我 思考 他 将要 .

“我当然相信他能做到，如果他能好好训练的话，而且我认为他会的。”

[aɪ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæks] .
I want him for one of the backs .
我 想 他 为了 一 的 这 背部 .

我希望他能打后卫。

['hiːz] [ə; eɪ] [ʃʊr] [graʊnd] ['geɪnər] , [kwɪk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
He's a sure ground gainer , quick on his feet ,
他是 一个 当然 地面 增重者 , 快的 在 他的 脚 ,

他是个能迅速占据有利位置的球员，脚步灵活。

[hiː; hi] [hoʊldz] [ðə; ði] [bɔːl] [fæst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [kɪk] [wel] . "
he holds the ball fast and he can kick well . "
他 持有 这 球 快速地 和 他 能 踢 出色地 . "

他控球很稳，而且踢球也很好。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [meɪks] [gʊd] , " [went] [ɑːn] [bruːs] .
" I hope he makes good , " went on Bruce .
" 我 希望 他 制作 好的 , " 去 在 布鲁斯 .

“我希望他能成功，”布鲁斯接着说。

" [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kʌt] [ə'weɪ] .
" **Well , I'm going to cut away .**
" 出色地 , 我是 去 到 切 离开 .

“好了，我要切走了。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [maɪ] ['stʌdiz] .
I want to see the doctor , and arrange about my studies .
我 想 到 看 这 医生 , 和 安排 关于 我的 研究 .

我想去看医生，并安排一下我的学习事宜。

" [ðə; ðɪ] [tuː] ['stroʊld] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [griːn] ['kæmpəs] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] ,
" **The two strolled over the green campus , arm in arm ,**
" 这 二 漫步 超过 这 绿色的 校园 , 手臂 在 手臂 ,

两人手挽着手，漫步在绿树成荫的校园里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['hɑːrdli] [gɔːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [bɪ'fɔːr] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv]
and they had hardly gone a dozen steps before , from the little store of
和 他们 有 几乎 已消失 一个 打 步骤 前 , 从 这 小的 店铺 的
[pɑːp] [swɑːb] ,
Pop Swab ,
流行音乐 拭子 ,

他们才从波普棉签小店走了不到十几步，

[ðer; ðər] [kʌm] ['pɔːrɪŋ] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
there come pouring Tom and his friends , all talking at once .
那里 来 浇注 汤姆 和 他的 朋友们 , 全部 说 在 一次 .

汤姆和他的朋友们走了过来，三人同时说着话。

" [ðæts] [wʌt] [wiːl] [duː] ! "
" **That's what we'll do ! "**
" 那就是 什么 出色地 做 ! "

“我们就这么做！”

" [ə; eɪ] [klæs] ['mætər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ʃʊr] ! "
" **A class matter of it — sure ! "**
" 一个 班级 事情 的 它 — 当然 ! "

“这当然是个阶级问题！”

" [wiːl] [wɜːrk][ðə; ðɪ] ['kɔvəntri] [geɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪmɪt] ! "
" **We'll work the Coventry game to the limit ! "**
" 出色地 工作 这 考文垂 游戏 到 这 限制 ! "

“我们会全力以赴，争取拿下考文垂这场比赛！”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪt] — — "
" **And if it comes to a fight — — "**
" 和 如果 它 来 到 一个 斗争 — — "

“如果真的打起来——”

" [ðeɪl] [get] [ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt] !
" **They'll get all they want !**
" 他们会 得到 全部 他们 想 !

“他们会得到他们想要的一切！”

" [ðiːz] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ri'maːks] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪrz] [ʌv; əv] [bruːs]
" **These were only a few of the remarks that came to the ears of Bruce**
" 这些 是 仅有的 一个 很少 的 这 评论 那 来了 到 这 耳朵 的 布鲁斯
[ænd; ənd]
and
和

“这些只是布鲁斯听到的一些评论，

[mɔːrs] .
Morse .
莫尔斯 .

莫尔斯电码。

" ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] ['kæptɪn] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
" Something doing back there , " remarked the football captain , nodding his head
" 某物 正在做 后退 那里 , " 评论 这 足球 队长 , 点头 他的 头
[tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] .
toward the rear .
朝向 这 后部 .

“后面好像发生了什么事，”足球队长一边说着，一边朝后方点了点头。

" [jes] , " [ə'griːd] [bruːs] , " [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] . "
" Yes , " agreed Bruce , " and I don't like it , either . "
" 是的 , " 同意 布鲁斯 , " 和 我 不 喜欢 它 , 任何一个 . "

“是的，”布鲁斯同意道，“我也不喜欢这样。”

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[its] ['oʊnli][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə][sæm]
It's only Tom and his chums talking over what they're going to do to Sam
它是 仅有的 汤姆 和 他的 朋友们 说 超过 什么 它们是 去 到 做 到 山姆
[ænd; ənd] [nɪk] ,
and Nick ,
和 缺口 ,

只有汤姆和他的朋友们在商量该怎么对付萨姆和尼克。

[aɪ][ɪk'spekt] . "
I expect . "
我 预计 . "

我预计。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ][dəunt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes , and that's why I don't like it . "
" 是的 , 和 那就是 为什么 我 不 喜欢 它 . "

“是的，这就是我不喜欢它的原因。”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [mɔːrs] .
" Why not ? " asked Morse .
" 为什么 不是 ? " 问 莫尔斯 .

“为什么不行？”莫尔斯问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] .
" It may have a bad effect on the whole school .
" 它 可能 有 一个 坏的 影响 在 这 所有的 学校 .

“这可能会对整个学校产生不良影响。”

[klæs] [dis'pjuːts] ['ɔːlweɪz] [duː] .
Class disputes always do .
班级 争议 总是 做 .

阶级纠纷总是如此。

[ɪf] [ə; eɪ] [klæs] ['dʌznt] [hæŋ] [tə'geðər] — — — "
If a class doesn't hang together — — — "
如果 一个 班级 不 悬挂 一起 — — — "

如果一个班级不团结——

" [ðeɪl] [hæŋ] — — — " [bɪ'gæn] [mɔːrs] , [ə'baʊt] [tuː; tə] ['pɜːrpətreɪt] [ðə; ði] [oʊld] [dʒoʊk] [ʌv; əv] "
" They'll hang — — — " began Morse , about to perpetrate the old joke of "
" 他们会 悬挂 — — — " 开始 莫尔斯 , 关于 到 犯 这 老的 开玩笑 的 "
['hæŋɪŋ] ['seprətli] ,
hanging separately ,
绞刑 分别地 ,

“他们会被绞死——”莫尔斯刚开口，就准备开那个老玩笑，说“分别绞死他们”。

" [wen] [bruːs] ['læfɪŋli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] :
" when Bruce laughingly interrupted with the remark :
" 什么时候 布鲁斯 笑着 中断 和 这 评论 :

这时，布鲁斯笑着打断了他，说道：

" [naʊ] ['ðætəl] [duː] [juː; jʊ] .
" Now that'll do you .
" 现在 那将 做 你 .

“这样就够了。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [faɪv] [spɑːt] [faɪn] [fɔːr; fər] ['juːzɪŋ] [ðæt] ['klæsɪk] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
There's a five spot fine for using that classic so early in the season .
有 一个 五 点 美好的 为了 使用 那 经典的 所以 早期的 在 这 季节 .

在赛季初期使用这种经典词汇会被罚款五块钱。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
But you know what I mean .
但 你 知道 什么 我 意思是 .

但你知道我的意思。

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] [tuː; tə] [hæv; həv] [klæs] [dɪ'senʃn] . "
It won't do to have class dissension . "
它 惯于 做 到 有 班级 纠纷 . "

阶级纷争是绝对不可取的。

" [noʊ] , [jʊə(r)] [raɪt] .
" No , you're right .
" 不 , 你是 正确的 .

“不，你说得对。”

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] [ɪt'self] [aʊt] .
But maybe it will work itself out .
但 或许 它 将要 工作 本身 出去 .

但也许事情最终会迎刃而解。

" [waɪl] [bruːs] [ænd; ənd] [mɔːrs] [went] [ðer; ðər] [weɪz] , [tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] , ['tɔːkɪŋ]
" While Bruce and Morse went their ways , Tom and his chums , talking
" 尽管 布鲁斯 和 莫尔斯 去 他们的 方式 , 汤姆 和 他的 朋友们 , 说
[ɪk'saɪtɪdli] , [went] [tuː; tə] ['tɑːmz] [ruːm] .
excitedly , went to Tom's room .
兴奋地 , 去 到 汤姆的 房间 .

“布鲁斯和莫尔斯各自离开的时候，汤姆和他的朋友们兴奋地聊着天，去了汤姆的房间。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [nuː] [rɑːdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʌn] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] , [bʌt; bət] , [moʊst]
He had some new rods and a gun he wanted to exhibit , but , most
他 有 一些 新的 杆 和 一个 枪 他 通缉 到 展览 , 但 , 最多
[ʌv; əv] [ɔːl] ,
of all ,
的 全部 ,

他有一些新鱼竿和一支枪想展出，但最重要的是，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmɝz] [əd'ventʃəz]

he	**wanted**	**to**	**give**	**his**	**friends**	**the**	**whole**	**history**	**of**	**the**	**summer's**	**adventures**
他	通缉	到	给	他的	朋友们	这	所有的	历史	的	这	夏季	冒险

. **:** .

他想把整个夏天发生的冒险经历都告诉朋友们。

" [naʊ] [goʊ] [ə'hed] , " [ɪn'vaɪtɪd] [dʒoʊ] ['ruːni] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['siːtɪd] , [mɔːr] [ɔːr] [les]

"	**Now**	**go**	**ahead**	**,**	**"**	**invited**	**Joe**	**Rooney**	**,**	**when**	**they**	**were**	**all**	**seated**	**,**	**more**	**or**	**less**
"	现在	去	前方	,	"	受邀	乔	鲁尼	,	什么时候	他们	是	全部	坐着	,	更多的	或者	较少的

['kʌmftəbli, 'kʌmfərtəbli] ,

comfortably	**,**
舒适地	,

“现在请开始吧，”乔·鲁尼在大家都基本舒适地坐好后说道。

[ɑːn] [ðə; ði] [bedz] [ænd; ənd] [tʃerz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] .

on	**the**	**beds**	**and**	**chairs**	**in**	**the**	**room**	**of**	**the**	**three**	**chums**	**.**
在	这	床	和	椅子	在	这	房间	的	这	三	朋友们	.

在三个好友房间的床和椅子上。

" [lets] [hæv; həv] [ðə; ði] [hoʊl] [jɑːrn] .

"	**Let's**	**have**	**the**	**whole**	**yarn**	**.**
"	我们来吧	有	这	所有的	纱	.

“让我们把整个故事都讲出来。”

" [ænd; ənd] [tɑːm] [bɪ'gæn] , ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mɪl] .

"	**And**	**Tom**	**began**	**,**	**telling**	**the**	**story**	**of**	**the**	**secret**	**of**	**the**	**old**	**mill**	**.**
"	和	汤姆	开始	,	讲述	这	故事	的	这	秘密	的	这	老的	磨	.

于是汤姆开始讲述老磨坊的秘密故事。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [prə'siːdid] [fɑːr] [er] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	**had**	**not**	**proceeded**	**far**	**ere**	**there**	**came**	**a**	**knock**	**on**	**the**	**door**	**.**
他	有	不是	继续	远的	埃雷	那里	来了	一个	敲	在	这	门	.

他还没走多远，就有人敲门。

" [kʌm] !

"	**Come**	**!**
"	来	!

“来！

" [ɪn'vaɪtɪd] [tɑːm] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [ðæt] ,

"	**invited**	**Tom**	**,**	**after**	**a**	**moment's**	**hesitation**	**,**	**during**	**which**	**he**	**recalled**	**that**	**,**
"	受邀	汤姆	,	后	一个	瞬间	犹豫	,	期间	哪个	他	召回	那	,

“汤姆犹豫片刻后，想起了那件事，便邀请他过来。”

[æz; əz] [ðə; ði] [tɜːrm] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'fɪʃəli] ['stɑːrtɪd] , [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm]

as	**the**	**term**	**had**	**not**	**officially**	**started**	**,**	**there**	**could**	**be**	**no**	**danger**	**from**
作为	这	学期	有	不是	官方	开始	,	那里	可以	是	不	危险	从

[praʊlɪŋ] ['mɑːnətɝz] ,

prowling	**monitors**	**,**
潜行	显示器	,

由于学期尚未正式开始，因此不会有巡视员的危险。

[ɔːr] [sə'spɪʃəs] [prə'fesəz] .

or	**suspicious**	**professors**	**.**
或者	可疑的	教授们	.

或者可疑的教授。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [bruːs] ['benɪŋtən] ['entərd] .

The	**door**	**opened**	**and**	**Bruce**	**Bennington**	**entered**	**.**
这	门	打开	和	布鲁斯	本宁顿	进入	.

门开了，布鲁斯·本宁顿走了进来。

" [hə'loʊ] , [bru:s] , [oʊld] [stɑ:k] ! " ['gri:tɪd] [tɑ:m] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	Hello	,	Bruce	,	old	stock	!	"	greeted	Tom	,	rising	and	holding	out	his	hand	.
"	你好	,	布鲁斯	,	老的	库存	!	"	问候	汤姆	,	上升	和	保持	出去	他的	手	.

“你好，布鲁斯，老伙计！”汤姆站起身，伸出手打招呼。

" [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !

"	Glad	to	see	you	!
"	高兴的	到	看	你	!

很高兴见到你！

[hɪr] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['bɛtɜ-z] [ə; eɪ] [si:t] . "

Here	,	some	of	you	fellows	get	up	and	give	one	of	our	betters	a	seat	.	"
这里	,	一些	的	你	伙伴们	得到	向上	和	给	一	的	我们的	博彩公司	一个	座位	.	"

来，你们几个都站起来，给这位长辈让个位子。

" [nɑ:t] [ə; eɪ] [wʌn] !

"	Not	a	one	!
"	不是	一个	一	!

一个也没有！

[nɑ:t] [ə; eɪ] [wʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] [bru:s] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [prəu'test, 'prəu-] [hænd] .

Not	a	one	!	"	exclaimed	Bruce	,	holding	up	a	protesting	hand	.
不是	一个	一	!	"	惊呼	布鲁斯	,	保持	向上	一个	抗议	手	.

“一个也没有！”布鲁斯举起一只手表示抗议，大声说道。

" [ðə; ði] [flɔ:rz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .

"	The	floor's	good	enough	for	me	.
"	这	楼层	好的	足够的	为了	我	.

“地板对我来说足够好了。”

" [bʌt; bət] ['sevrəl] [tʃerz] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:fərd] [baɪ] [əd'maɪərɪŋ] ['sɔfəmɔ:z] ,

"	But	several	chairs	being	offered	by	admiring	Sophomores	,
"	但	一些	椅子	存在	提供	经过	钦佩	大二学生	,

“但是，一些仰慕的大二学生主动提出要搬走椅子，

[hu:] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] - [lʌvd] [lædz] [ɪn] [elmˌwʊd] [hɔ:l] , [bru:s]

who	knew	how	to	appreciate	one	of	the	best	-	loved	lads	in	Elmwood	Hall	,	Bruce
WHO	知道	如何	到	欣赏	一	的	这	最好的	-	喜爱	小伙子们	在	埃尔姆伍德	大厅	,	布鲁斯

[ək'septɪd] [ə; eɪ] [si:t] .

accepted	a	seat	.
公认	一个	座位	.

布鲁斯懂得欣赏埃尔姆伍德学院最受欢迎的小伙子之一，于是他接受了一个座位。

" [goʊ] [ə'hed] , [tɑ:m] , " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	Go	ahead	,	Tom	,	"	he	suggested	.
"	去	前方	,	汤姆	,	"	他	建议	.

“你去吧，汤姆，”他建议道。

" [dəunt] [let] [ˌem 'i:] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] .

"	Don't	let	me	interrupt	the	festivities	.
"	不	让	我	打断	这	庆祝活动	.

“别让我打扰你们的庆祝活动。”

[aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:st] . "

I	don't	want	to	be	the	skeleton	at	the	feast	.	"
我	不	想	到	是	这	骨骼	在	这	盛宴	.	"

我不想成为宴会上的骷髅。

" [oʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [haʊ] [sæm] [ænd; ənd] [nɪk] ['æktɪd] [ðɪs] ['sʌmər] ,

"	Oh	,	I	was	only	telling	the	fellows	how	Sam	and	Nick	acted	this	summer	,
"	哦	,	我	曾是	仅有的	讲述	这	伙伴们	如何	山姆	和	缺口	行动	这	夏天	,

“哦，我只是跟朋友们说说萨姆和尼克这个夏天都做了些什么。”

" [prə'si:did] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] .

"	**proceeded**	**our**	**hero**	**.**
"	继续	我们的	英雄	.

我们的英雄继续说道。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [hi:; hi] [ri'zju:md] , " [ðeɪ] ['kæptʃərd] [b\\:t] , [dʒæk][ænd; ənd]

"	**And**	**,**	**as**	**I**	**was**	**saying**	**,**	"	**he**	**resumed**	**,**	"	**they**	**captured**	**Bert**	**,**	**Jack**	**and**
"	和	,	作为	我	曾是	说	,	"	他	恢复	,	"	他们	捕获	伯特	,	杰克	和

[maɪ] [frend] ,

my	**friend**	**,**
我的	朋友	,

“而且，正如我刚才所说，”他继续说道，“他们抓住了伯特、杰克和我的朋友。”

[frʌm; frəm] [hoʊm] , [dɪk] [dʒəʊnz] .

from	**home**	**,**	**Dick**	**Jones**	**.**
从	家	,	迪克	琼斯	.

迪克·琼斯在家。

" [ðeɪ] [sni:kt] [ʌp] [ɑ:n] - [ɪm] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][kæmp] , [mɔ:ld] - [ɪm] ['sʌmθɪŋ]

"	**They**	**sneaked**	**up**	**on**	**'**	**em**	**while**	**I**	**was**	**away**	**from**	**camp**	**,**	**mauled**	**'**	**em**	**something**
"	他们	偷偷摸摸	向上	在	-	呃	尽管	我	曾是	离开	从	营	,	被袭击	-	呃	某物

[fɪrs] ,

fierce	**,**
凶猛的	,

“我离开营地的时候，他们偷偷靠近了他们，把他们狠狠地撕咬了一番。”

[ænd; ənd] [taɪd] - [ɪm] [ʌp] .

and	**tied**	**'**	**em**	**up**	**.**
和	系	-	呃	向上	.

然后把它们绑了起来。

[ðen] [ðeɪ] [held] [ɪm] ['prizənəz] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] — — — "

Then	**they**	**held**	**em**	**prisoners**	**for**	**several**	**days**	**—**	**—**	**—**	**"**
然后	他们	握住	呃	囚犯	为了	一些	天	—	—	—	"

然后他们把他们关押了好几天——

" [ɑ:n] [bred] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒæk] .

"	**On**	**bread**	**and**	**water**	**,**	"	**interrupted**	**Jack**	**.**
"	在	面包	和	水	,	"	中断	杰克	.

“就吃面包喝水吧，”杰克打断道。

" [dəunt] [fər'get] [ðæt] , ['tɑ:mi] [maɪ] [bɔɪ] ! "

"	**Don't**	**forget**	**that**	**,**	**Tommy**	**my**	**boy**	**!**	**"**
"	不	忘记	那	,	汤米	我的	男生	!	"

“别忘了这一点，我的孩子汤米！”

" [ðæts] [raɪt] , " ['ædɪd] [b\\:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] [saɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

"	**That's**	**right**	**,**	"	**added**	**Bert**	**with**	**a**	**sorrowful**	**sigh**	**at**	**the**	**recollection**	**.**
"	那就是	正确的	,	"	额外	伯特	和	一个	悲伤	叹	在	这	回忆	.

“没错，”伯特回忆起往事，悲伤地叹了口气，补充道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [stɑ:rvd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ['reskju:d] [ˌju: 'es] . "

"	**I**	**was**	**nearly**	**starved**	**before**	**you**	**rescued**	**us**	**.**	**"**
"	我	曾是	几乎	饥饿	前	你	获救	我们	.	"

“在你救我们之前，我几乎都饿死了。”

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] , " [kən'klu:did] [tɑ:m] , ['telɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['di:teɪlz] .

"	**And**	**that's**	**what**	**they**	**did**	**,**	"	**concluded**	**Tom**	**,**	**telling**	**the**	**final**	**details**	**.**
"	和	那就是	什么	他们	做过	,	"	结束	汤姆	,	讲述	这	最终的	细节	.

“他们就是这么做的，”汤姆总结道，讲述了最后的细节。

" [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,
" Now the question is ,
" 现在 这 问题 是 ,

现在的问题是，

[wʌt] [hæd; həd][wiː; wi] ['betər] [duː][tuː; tə] [sʌtʃ] [kædz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd]
what had we better do to such cads when they come back to school and
什么 有 我们 更好的 做 到 这样的 卡德斯 什么时候 他们 来 后退 到 学校 和
[ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] ['diːsntli] ?
expect to be treated decently ?
预计 到 是 治疗 体面地 ?

当这些无赖回到学校还指望受到体面对待时，我们最好该如何处置他们?

[wʌt] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][duː] ?
What ought we to do ?
什么 应该 我们 到 做 ?

我们应该怎么做?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [bruːs] ['benɪŋtən] [æskt] ['kwaɪətli] :
" There was silence for a moment , and then Bruce Bennington asked quietly :
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 , 和 然后 布鲁斯 本宁顿 问 悄悄 :

一阵沉默后，布鲁斯·本宁顿轻声问道：

" [meɪ] [aɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ? "
" May I say something ? "
" 可能 我 说 某物 ? "

我可以说句话吗?

" ['ʃʊrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] ! " [keɪm] ['prɑːmptli] [frʌm; frəm][tɑːm] .
" Surest thing you know ! " came promptly from Tom .
" 最可靠的 事物 你 知道 ! " 来了 及时 从 汤姆 .

“你肯定知道！”汤姆立刻说道。

" [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ɔːr][əd'vaɪs] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['oʊldər] [læd] .
" Then I'm going to give you a bit or advice , " went on the older lad .
" 然后 我是 去 到 给 你 一个 少量 或者 建议 , " 去 在 这 老 小伙子 .

“那我给你提点建议，”年纪稍长的年轻人继续说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [its] [maɪ]['duːti][tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː] .
" You may follow it , or not , but I feel it's my duty to offer it .
" 你 可能 跟随 它 , 或者 不是 , 但 我 感觉 它是 我的 责任 到 提供 它 .

“你可以采纳，也可以不采纳，但我认为我有义务提供这些信息。”

[ænd; ənd] [its] [ðɪs] .
And it's this .
和 它是 这 .

就是这样。

[aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [mʌst; məst] [fiːl] .
I've heard the whole story now , and I know how you fellows must feel .
我已经 听到 这 所有的 故事 现在 , 和 我 知道 如何 你 伙伴们 必须 感觉 .

我现在听到了整个故事，我知道你们此刻的感受了。

[bʌt; bət][maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] — [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][sæm][ænd; ənd] [nɪk] .
But my advice is — to do nothing at all to Sam and Nick .
但 我的 建议 是 — 到 做 没有什么 在 全部 到 山姆 和 缺口 .

但我的建议是——对山姆和尼克什么都不要做。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[haʊ] [sæm] [toʊld] [ˌaɪ ˈtiː]

HOW	SAM	TOLD	IT
如何	萨姆	讲述	它

山姆是怎么说的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn] ['tɑːmz] [ruːm] .

For	a	few	seconds	there	was	silence	in	Tom's	room	.
为了	一个	很少	秒	那里	曾是	沉默	在	汤姆的	房间	.

汤姆的房间里安静了几秒钟。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [bruːs] ['benɪŋtən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [bɔːr] [ðə; ði]['skruːtəni] [wel] .

All	eyes	were	fixed	on	Bruce	Bennington	,	but	the	latter	bore	the	scrutiny	well	.
全部	眼睛	是	固定的	在	布鲁斯	本宁顿	,	但	这	后者	钻孔	这	审查	出色地	.

所有人的目光都集中在布鲁斯·本宁顿身上，但后者经受住了审视。

[ðen] [keɪm] [gɑːsps][ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['mʌtɝɪŋz] .

Then	came	gasps	of	surprise	,	and	one	or	two	mutterings	.
然后	来了	喘息	的	惊喜	,	和	一	或者	二	低语	.

然后是一阵惊讶的喘息声，以及一两声低语。

[bruːs] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

Bruce	heard	them	,	and	smiled	.
布鲁斯	听到	他们	,	和	微笑	.

布鲁斯听到了他们的话，笑了。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

" [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	he	invited	with	a	laugh	.
"	他	受邀	和	一个	笑	.

他笑着邀请道。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Out	with	it	.
"	出去	和	它	.

说出来吧。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] .

I	know	what	you	are	thinking	.
我	知道	什么	你	是	思维	.

我知道你在想什么。

[spiːk] [ʌp] , [tɑːm] — [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

Speak	up	,	Tom	—	and	the	rest	of	you	.	"
说话	向上	,	汤姆	—	和	这	休息	的	你	.	"

汤姆，还有你们其他人，都大声说出来。

" [dɪd][juː; jʊ] — [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] ? " [æskt] [tɑːm] ['sloʊli] , " [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][dʒoʊk] ? "

"	Did	you	—	did	you	really	mean	that	?	"	asked	Tom	slowly	,	"	or	was	it	a	joke	?	"
"	做过	你	—	做过	你	真的	意思是	那	?	"	问	汤姆	缓慢地	,	"	或者	曾是	它	一个	开玩笑	?	"

?	"
?	"

“你……你是认真的吗？”汤姆缓缓问道，“还是只是个玩笑？”

" [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][dʒoʊk] , ['sɜːrt(ə)nli] .

"	It	wasn't	a	joke	,	certainly	.
"	它	不是	一个	开玩笑	,	当然	.

“这当然不是开玩笑。”

[aɪm][ɪn] ['ɜːrnɪst] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [bruːs] ['benɪŋtən] .

I'm	in	earnest	,	"	and	the	smile	faded	from	the	face	of	Bruce	Bennington	.
我是	在	认真	,	"	和	这	微笑	褪色	从	这	脸	的	布鲁斯	本宁顿	.

“我是认真的，”布鲁斯·本宁顿脸上的笑容消失了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɪn'sɪstɪd] [tɑːm] .

"	But	what	do	you	mean	?	"	insisted	Tom	.
"	但	什么	做	你	意思是	?	"	坚持	汤姆	.

“可是你这话是什么意思？”汤姆追问道。

" ['æftər][ðə; ði] [wei] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['triːtɪd] [dʒæk][ænd; ənd] [b\\:t] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

"	After	the	way	those	fellows	treated	Jack	and	Bert	—	to	say	nothing	of	having
"	后	这	方式	那些	伙伴们	治疗	杰克	和	伯特	—	到	说	没有什么	的	拥有

['præktɪkli] ['stoʊlən][maɪ]['moʊtərboʊt] ,

practically	stolen	my	motorboat	,
几乎	被盗	我的	汽艇	,

“那些家伙对待杰克和伯特的方式——更不用说他们几乎偷走了我的摩托艇了——

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['hɜːrmɪt][ænd; ənd]['mɪstər] . ['skiːl] — [nɑːt][tuː; tə][duː]

together	with	the	help	of	the	old	hermit	and	Mr	.	Skeel	—	not	to	do
一起	和	这	帮助	的	这	老的	隐士	和	先生	.	龙骨	—	不是	到	做

['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm] ! "

anything	to	'	em	!	"
任何事物	到	-	呃	!	"

在老隐士和斯基尔先生的帮助下——不要对他们做什么！

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] .

"	That's	it	,	Tom	.
"	那就是	它	,	汤姆	.

“就这样吧，汤姆。”

[let] [ˌaɪ 'tiː][drɑːp] , [ɪz][maɪ] [əd'vaɪs] . "

Let	it	drop	,	is	my	advice	.	"
让	它	降低	,	是	我的	建议	.	"

我的建议是，就让它过去吧。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?

"	But	why	?
"	但	为什么	?

“但为什么？

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [waɪ] , [bruːs] . "

I	can't	see	why	,	Bruce	.	"
我	不能	看	为什么	,	布鲁斯	.	"

我不明白为什么，布鲁斯。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [ðæts] [waɪ] .

"	Because	it	will	make	a	heap	of	trouble	in	the	school	,	that's	why	.
"	因为	它	将要	制作	一个	堆	的	麻烦	在	这	学校	,	那就是	为什么	.

“因为这会在学校里造成很多麻烦，所以才这样。”

[lʊk] [hɪr] , [tɑːm] .

Look	here	,	Tom	.
看	这里	,	汤姆	.

汤姆，看这里。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][sæm] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [nɪk] ,

You	know	you	and	Sam	,	to	say	nothing	of	Nick	,
你	知道	你	和	山姆	,	到	说	没有什么	的	缺口	,

你和萨姆都清楚这一点，更不用说尼克了。

['hævnt] [bɪn] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] ; [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

haven't	been	on	good	terms	from	the	start	;	have	you	?	"
还没有	到过	在	好的	条款	从	这	开始	;	有	你	?	"

从一开始你们关系就不好，是吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sæmz] [fɔːlt] .

"	No	,	but	it	was	Sam's	fault	.
"	不	,	但	它	曾是	山姆的	过错	.

“不，但这都是山姆的错。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

I	had	no	quarrel	with	him	.	"
我	有	不	争吵	和	他	.	"

我和他之间没有任何争执。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

"	I	know	that	.
"	我	知道	那	.

“我知道。

[aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

I'm	not	saying	but	what	you're	in	the	right	.
我是	不是	说	但	什么	你是	在	这	正确的	.

我不是说你是对的。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

But	it's	the	effect	of	the	thing	I'm	looking	at	.
但	它是	这	影响	的	这	事物	我是	寻找	在	.

但这是我正在观察的事物所产生的影响。

[tɑːm] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [tuː] ['fækʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːfəmɔːr] [klæs] ?

Tom	,	do	you	want	to	see	two	factions	in	the	Sophomore	class	?
汤姆	,	做	你	想	到	看	二	派系	在	这	大二学生	班级	?

汤姆，你想看到大二学生分成两个派系吗?

[tuː] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] , [wʌn] ['straɪvɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ?

Two	bunches	of	fellows	,	one	striving	against	the	other	?
二	成捆	的	伙伴们	,	一	努力	反对	这	其他	?

两群人，一群在和另一群人较劲?

[duː][juː; jʊ] ? "

Do	you	?	"
做	你	?	"

你? ”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][duː] .

"	No	,	I	don't	know	as	I	do	.
"	不	,	我	不	知道	作为	我	做	.

“不，我不知道，就像我知道的那样。”

[bʌt; bət][wʌns][wiː; wi][get][rɪd][ʌv; əv][sæm] , [nɪk] [wɪl] [teɪk] [hɪm'self] [ɔːf] , [tuː] ,

But	once	we	get	rid	of	Sam	,	Nick	will	take	himself	off	,	too	,
但	一次	我们	得到	摆脱	的	山姆	,	缺口	将要	拿	他自己	离开	,	也	,

但一旦我们除掉萨姆，尼克也会自己离开。

[ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] . "

and	then	everything	will	be	fine	.	"
和	然后	一切	将要	是	美好的	.	"

然后一切都会好起来的。

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I'm	not	so	sure	of	that	.
"	我是	不是	所以	当然	的	那	.

我对此不太确定。

[juː; jʊ] [maɪt] [draɪv] [sæm] [aʊt] [ʌv; əv] [elmˌwʊd] , [bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	might	drive	Sam	out	of	Elmwood	,	but	I	doubt	it	.
你	可能	驾驶	山姆	出去	的	埃尔姆伍德	,	但	我	怀疑	它	.

你或许能把山姆赶出埃尔姆伍德，但我对此表示怀疑。

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , [tɑːm] .

And	look	here	,	Tom	.
和	看	这里	,	汤姆	.

汤姆，你看这里。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] ['freʃmən] [klæs] [ðɪs] [jɪr] . "

You	know	there's	going	to	be	a	big	Freshman	class	this	year	.	"
你	知道	有	去	到	是	一个	大的	大一新生	班级	这	年	.	"

你知道今年新生人数会很多。

" [soʊ] [aɪ] [hɜːrd] , [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	So	I	heard	,	but	what	has	that	got	to	do	with	it	?	"
"	所以	我	听到	,	但	什么	有	那	得到	到	做	和	它	?	"

“我听说了，但这跟这件事有什么关系呢？”

" [lɑːts] .

"	Lots	.
"	很多	.

很多。

[juː; jʊ] [noʊ] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [sɔf] [ænd; ənd] ['frɛʃiz] [ɑːr; ər] ['mɔːrt(ə)l] ['enəmi] .

You	know	,	without	my	telling	you	,	that	the	Sophs	and	Freshies	are	mortal	enemies	.
你	知道	,	没有	我的	讲述	你	,	那	这	大二学生	和	新生	是	凡人	敌人	.

不用我说你也知道，大二学生和大一新生是死对头。

['ðɛrəl] [biː; bi] ['heɪzɪŋ] [tuː; tə] [duː] — ['wɪspər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['sɑːfəmɔːr] [klæs] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɪt'self] ,

There'll	be	hazing	to	do	—	whisper	it	of	course	—	and	with	the	Sophomore	class	divided	against	itself	,
将会	是	欺凌	到	做	—	耳语	它	的	课程	—	和	和	这	大二学生	班级	分割	反对	本身	,

肯定会有一些欺凌行为——当然要小声说——而且大二学生之间也存在分歧，

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['sekənd] - [jɪr] [tʃæps] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wen] [ðə; ðɪ] ['frɛʃiz] [kʌt] [ʌp] — [let] [ˌem 'iː] [æsk] [juː; jʊ] [ðæt] ? "

where	are	you	second	-	year	chaps	going	to	be	when	the	Freshies	cut	up	—	let	me	ask	you	that	?	"
在哪里	是	你	第二	-	年	小伙子们	去	到	是	什么时候	这	新生	切	向上	—	让	我	问	你	那	?	"

我问你们这些二年级的家伙，新生们闹腾的时候你们打算在哪儿?

" [haʊ] [wɪl] [ðə; ðɪ] [klæs] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ? " [in'kwaiəd] [dʒæk] .

"	How	will	the	class	be	divided	?	"	inquired	Jack	.
"	如何	将要	这	班级	是	分割	?	"	询问	杰克	.

“班级将如何分组？”杰克问道。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [faɪt] [ə'genst] [sæm][juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][hɑːb] - [nɑːb][wɪð; wɪθ]

if	you	make	this	fight	against	Sam	you	can't	expect	his	friends	to	hob	-	nob	with
如果	你	制作	这	斗争	反对	山姆	你	不能	预计	他的	朋友们	到	炉灶	-	旋钮	和

[juː; jʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['hektərɪŋ] [ðə; ði] ['frɛʃiz] . "

you	when	it	comes	to	hectoring	the	Freshies	.	"
你	什么时候	它	来	到	训斥	这	新生	.	"

如果你跟山姆作对，就别指望他的朋友们会在你欺负新生的时候跟你沆瀣一气。

" [sæm] ['hæznt] ['eni] [frendz] ! " [bɜːrst] [aʊt] [b\\:t] .

"	Sam	hasn't	any	friends	!	"	burst	out	Bert	.
"	山姆	还没有	任何	朋友们	!	"	爆裂	出去	伯特	.

“萨姆一个朋友都没有！”伯特突然喊道。

" [oʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [fuːl] [jɔːr'self] , " [sed] [bruːs] ['kwɪkli] .

"	Oh	,	don't	you	fool	yourself	,	"	said	Bruce	quickly	.
"	哦	,	不	你	傻子	你自己	,	"	说	布鲁斯	迅速地	.

“哦，别自欺欺人了，”布鲁斯连忙说道。

" [sæm][hæz; həz] ['mʌni] ,

"	Sam	has	money	,
"	山姆	有	钱	,

山姆有钱，

[ænd; ənd][noʊ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [kæʃ] [niːd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [frendz] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['fɛloʊz] [huː] [kɔːl]

and	no	fellow	with	cash	need	be	without	friends	—	or	at	least	fellows	who	call
和	不	同伴	和	现金	需要	是	没有	朋友们	—	或者	在	至少	伙伴们	WHO	称呼

[ðəm'selvz] [sʌtʃ] .

themselves	such	.
他们自己	这样的	.

任何一个有钱人都不一定没有朋友——或者至少不会没有自称朋友的人。

[ðen] , [tuː] , ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg][kɑːr][aɪ] [ˌʌndər'stænd] ,

Then	,	too	,	he's	got	a	big	car	I	understand	,
然后	,	也	,	他是	得到	一个	大的	车	我	理解	,

而且，我听说他还有一辆大车。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [goʊ][ə; eɪ] [greɪt] [weɪz] [tɔːrd] ['meɪkɪŋ] [frendz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	that	will	go	a	great	ways	toward	making	friends	for	him	.
和	那	将要	去	一个	伟大的	方式	朝向	制作	朋友们	为了	他	.

这将极大地帮助他结交朋友。

[bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz] [nɪk] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɑːn] .

Besides	,	there's	Nick	to	count	on	.
除了	,	有	缺口	到	数数	在	.

此外，还有尼克可以依靠。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɪl] [biː; bi] ['sæmz] , [ænd; ənd] [nɪk] [hæz; həz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ,

His	friends	will	be	Sam's	,	and	Nick	has	quite	a	few	,
他的	朋友们	将要	是	山姆的	,	和	缺口	有	相当	一个	很少	,

他的朋友会是山姆的朋友，而尼克的朋友也不少。

[æz; əz][hiː; hi] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʊli] [æz; əz][sæm][ɪz] .

as	he	isn't	such	a	bully	as	Sam	is	.
作为	他	不是	这样的	一个	欺负	作为	山姆	是	.

因为他不像山姆那样是个恶霸。

['nɪks] [ə; eɪ]['dʒuːniər] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːniəs] [wɪl] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freʃmən] .

Nick's	a	Junior	now	,	and	the	Juniors	will	side	with	the	Freshmen	.
尼克的	一个	初级	现在	,	和	这	青少年	将要	边	和	这	大一新生	.

尼克现在是大三学生了，大三学生会站在大一新生一边。

" [naʊ] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kroʊkər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['dɛθs] [hed] [æt; ət] [ðɪs] [geɪ] ['pɑːrti] ,
" Now I don't want to be a croaker , or a death's head at this gay party ,
" 现在 我 不 想 到 是 一个 石首鱼 , 或者 一个 死亡人数 头 在 这 同性恋 派对 ,

“我可不想在这个同性恋派对上当个扫兴鬼，或者说个死神头像。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] ,
but you mark my words ,
但 你 标记 我的 字 ,

但你记住我的话，

[ɪf] [juː; jʊ] ['kæri] [ðɪs] [faɪt] [ə'genst] [sæm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]
if you carry this fight against Sam to the limit it will mean a heap of trouble
如果 你 携带 这 斗争 反对 山姆 到 这 限制 它 将要 意思是 一个 堆 的 麻烦
[fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] .
for the school .
为了 这 学校 .

如果你和萨姆的这场斗争持续下去，将会给学校带来很多麻烦。

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðə; ði] ['sɑːfəmɔːr] [klæs] [wɪl] [biː; bi][tɔːrn][ə'pɑːrt] .
And , more than that , the Sophomore class will be torn apart .
和 , 更多的 比 那 , 这 大二学生 班级 将要 是 撕裂 除 .

不仅如此，大二班级将会分崩离析。

" [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [bruːs] , [ɝ'aɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪstnəs] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ]
" Don't do it ! " pleaded Bruce , arising in his earnestness , and addressing
" 不 做 它 ! " 恳求 布鲁斯 , 产生 在 他的 认真 , 和 解决
['tɑːmz] [tʃʌmz] .
Tom's chums .
汤姆的 朋友们 .

“别这么做！”布鲁斯恳切地站起身来，对着汤姆的朋友们哀求道。

" [let] [ˌaɪ 'tiː][drɑːp] , [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get]['iːv(ə)n] ,
" Let it drop , or , if you feel that you have to get even ,
" 让 它 降低 , 或者 , 如果 你 感觉 那 你 有 到 得到 甚至 ,

“就让它过去吧，或者，如果你觉得你必须报复，

[duː][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] .
do it some other way .
做 它 一些 其他 方式 .

换个方法。

[aɪ] [noʊ] [its] ['gɔːlɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] ['sʌfər] — [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
I know it's galling to sit still and suffer — but think of the school .
我 知道 它是 令人恼火 到 坐 仍然 和 遭受 — 但 思考 的 这 学校 .

我知道坐着忍受痛苦很令人难受——但想想学校吧。

[juː; jʊ] [oʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [elmˌwʊd] [hɔːl] !
You owe something to Elmwood Hall !
你 欠 某物 到 埃尔姆伍德 大厅 !

你欠埃尔姆伍德庄园一份人情！

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [θɪŋk] [juːd] [hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] ['trʌblz] [ɪn] ['getɪŋ] [juː'nænɪməs] [klæs] ['ækʃ(ə)n]
Besides , I think you'd have your own troubles in getting unanimous class action
除了 , 我 思考 你会 有 你的 自己的 麻烦 在 获得 一致 班级 行动
[ə'genst] [sæm] . "
against Sam . "
反对 山姆 . "

此外，我认为你要想对萨姆提起一致的集体诉讼也会遇到困难。

" [haʊ] [soʊ] ? " [æskt] [tɑːm] ['kwɪkli] .
" How so ? " asked Tom quickly .
" 如何 所以 ? " 问 汤姆 迅速地 .

“怎么说？”汤姆急切地问道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [tel] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [haʊ] [miːn] [hiː; hi]['æktɪd] [ðeɪl] [voʊt] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm]

"	As	soon	as	I	tell	the	fellows	how	mean	he	acted	they'll	vote	to	send	him
"	作为	很快	作为	我	告诉	这	伙伴们	如何	意思是	他	行动	他们会	投票	到	发送	他

[tuː; tə] ['kɔvəntri] [æt; ət] [wʌns] ,

to	Coventry	at	once	,
到	考文垂	在	一次	,

“我一告诉他们他有多卑鄙，他们就会立刻投票把他送到考文垂去。”

[aɪl] ['weɪdʒər] .

I'll	wager	.
患病的	赌注	.

我敢打赌。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

Not	a	man	will	speak	to	him	.	"
不是	一个	男人	将要	说话	到	他	.	"

没有一个人愿意跟他说话。

" [dəunt][biː; bi][soʊ] [ʃʊr] , " [sed] [bruːs] ['kwaɪətli] .

"	Don't	be	so	sure	,	"	said	Bruce	quietly	.
"	不	是	所以	当然	,	"	说	布鲁斯	悄悄	.

“别那么肯定，”布鲁斯平静地说。

" [tɑːm] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] , [ɪf] [juːl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] .

"	Tom	,	I'm	going	to	try	a	little	experiment	,	if	you'll	allow	me	.
"	汤姆	,	我是	去	到	尝试	一个	小的	实验	,	如果	你会	允许	我	.

“汤姆，如果你允许的话，我想做个小实验。”

[aɪ] [ges] [ɔːl][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [noʊ] [ðæt] [aɪ'd] [stɪk] [ʌp][fɔːr; fər][maɪ] [raɪts] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['eni] [wʌn] ;

I	guess	all	you	fellows	know	that	I'd	stick	up	for	my	rights	as	hard	as	any	one	;
我	猜测	全部	你	伙伴们	知道	那	ID	戳	向上	为了	我的	权利	作为	难的	作为	任何	一	;

我想你们都知道，我会像任何人一样坚决捍卫自己的权利；

[dəunt][juː; jʊ] ? "

don't	you	?	"
不	你	?	"

难道不是吗?

" [ʃʊr] ! " [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] ['kɔːrəs] .

"	Sure	!	"	came	the	quick	chorus	.
"	当然	!	"	来了	这	快的	合唱	.

“当然！”众人齐声应道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [stænd][fɔːr; fər] ['eni] [ɪl] - ['triːtmənt] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] , [ɔːr][maɪ] [klæs] .

"	And	I	wouldn't	stand	for	any	ill	-	treatment	of	my	friends	,	or	my	class	.
"	和	我	不会	站立	为了	任何	患病的	-	治疗	的	我的	朋友们	,	或者	我的	班级	.

“我绝不会容忍我的朋友或我的同学受到任何虐待。”

[bʌt; bət][aɪ][pʊt][ðə; ði] [skuːl] [ə'bʌv] [maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][maɪ] [klæs] [nekst] .

But	I	put	the	school	above	my	own	feelings	,	and	my	class	next	.
但	我	放	这	学校	多于	我的	自己的	情怀	,	和	我的	班级	下一个	.

但我把学校的利益放在个人感受之上，其次才是班级的利益。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] , ['ɔːlsoʊ] , [tɑːm] .

And	you	ought	to	,	also	,	Tom	.
和	你	应该	到	,	还	,	汤姆	.

你也应该这样做，汤姆。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][sæm][ænd; ənd] [nɪk] , [duː][ˌaɪ 'tiː] —

If	you	feel	that	you	have	to	take	it	out	of	Sam	and	Nick	,	do	it	—
如果	你	感觉	那	你	有	到	拿	它	出去	的	山姆	和	缺口	,	做	它	—

[ɜːr; ər] — [wel] — [seɪ] ['praɪvətli] ,

er	—	well	—	say	privately	,
呃	—	出色地	—	说	私下	,

如果你觉得必须让山姆和尼克知道这件事，那就——呃——好吧——私下里说。

" [ænd; ənd] [bruːs] ['wɪspəd] [ðə; ði][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	and	Bruce	whispered	the	word	with	a	smile	.
"	和	布鲁斯	低声说道	这	单词	和	一个	微笑	.

布鲁斯笑着低声说了这句话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

There	was	a	murmur	of	understanding	.
那里	曾是	一个	低语	的	理解	.

一阵低语，表示明白。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ? " [æskt] [tɑːm] , ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʊd]

"	But	what's	the	experiment	?	"	asked	Tom	,	curious	to	know	what	his	friend	would
"	但	是什么	这	实验	?	"	问	汤姆	,	好奇的	到	知道	什么	他的	朋友	会

[prə'poʊz] .

propose	.
提出	.

“但是实验内容是什么呢？”汤姆问道，他很好奇朋友会提出什么方案。

" [ɪts] [ðɪs] , " ['ænsər] [bruːs] .

"	It's	this	,	"	answered	Bruce	.
"	它是	这	,	"	回答	布鲁斯	.

“就是这个，”布鲁斯回答道。

" [ɪf] [aɪ] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juːd] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['rælɪɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɑːfəmɔːr] [klæs]

"	If	I	prove	to	you	that	you'd	have	trouble	in	rallying	the	whole	Sophomore	class
"	如果	我	证明	到	你	那	你会	有	麻烦	在	集结	这	所有的	大二学生	班级

['ʌndər] [jʊr; jər] ['bænər] ,

under	your	banner	,
在下面	你的	横幅	,

“如果我向你证明，你很难将整个二年级学生团结在你的旗帜下，

[tɑːm] , [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [sæm] , [wɪl] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['mætər] [drɑːp] ,

Tom	,	to	take	some	action	against	Sam	,	will	you	agree	to	let	the	matter	drop	,
汤姆	,	到	拿	一些	行动	反对	山姆	,	将要	你	同意	到	让	这	事情	降低	,

汤姆，为了对萨姆采取行动，你是否同意就此事作罢?

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] ?

for	a	time	,	at	least	?
为了	一个	时间	,	在	至少	?

至少暂时如此?

" [tɑːm][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] .

"	Tom	did	not	answer	at	once	.
"	汤姆	做过	不是	回答	在	一次	.

汤姆没有立即回答。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [bruːs] , [huː] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['stedəli] .

He	looked	at	Bruce	,	who	returned	his	gaze	steadily	.
他	看起来	在	布鲁斯	,	WHO	返回	他的	目光	稳步	.

他看向布鲁斯，布鲁斯也坚定地回望着他。

[ðen] , ['sʌmhaʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][ə; eɪ] [di:pər] ['mi:nɪŋ] [ðæn; ðən][hi:; hi]

Then	,	somehow	understanding	that	his	friend	had	a	deeper	meaning	than	he
然后	,	不知何故	理解	那	他的	朋友	有	一个	更深	意义	比	他

[hæd; həd] [jet] [dis'kləuzd] ,

had	yet	disclosed	,
有	然而	披露	,

然后，他似乎明白了朋友话里话外的意思，比他尚未透露的要深刻得多。

['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] [rɪ'plaɪd] :

our	hero	replied	:
我们的	英雄	回复	:

我们的英雄回答道：

" [goʊ] [ə'hed] ; [bru:s] .

"	Go	ahead	;	Bruce	.
"	去	前方	;	布鲁斯	.

“布鲁斯，你继续吧。”

[aɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

I'm	with	you	.
我是	和	你	.

我和你在一起。

[li:d] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] . "

Lead	on	to	the	experiment	,	as	you	call	it	.	"
带领	在	到	这	实验	,	作为	你	称呼	它	.	"

接下来就进行你所谓的实验吧。

" [du:][ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'gri:] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði]['oʊldər] [læd] .

"	Do	you	all	agree	?	"	inquired	the	older	lad	.
"	做	你	全部	同意	?	"	询问	这	老	小伙子	.

“你们都同意吗？”年纪较大的男孩问道。

" [wɪl] [ju:; jʊ][let] [ðɪs] ['mætər] [rest] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][tɑ:m] [ə'gen] ? "

"	Will	you	let	this	matter	rest	until	you	hear	from	Tom	again	?	"
"	将要	你	让	这	事情	休息	直到	你	听到	从	汤姆	再次	?	"

“在再次收到汤姆的消息之前，你能否先搁置此事？”

" [ʃʊr] , " ['ænsər] [dʒæk][ænd; ənd] [b\\:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔ:rəst] [æn; ən] [ə'sent] .

"	Sure	,	"	answered	Jack	and	Bert	,	and	the	others	chorused	an	assent	.
"	当然	,	"	回答	杰克	和	伯特	,	和	这	其他的	齐声说道	一个	同意	.

“当然，”杰克和伯特回答道，其他人也齐声表示同意。

" [ðen] [ju:; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [send] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [tɑ:m] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði][poʊst] - ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]

"	Then	you	wait	until	I	send	for	you	,	Tom	,	"	went	on	the	post	-	graduate
"	然后	你	等待	直到	我	发送	为了	你	,	汤姆	,	"	去	在	这	邮政	-	毕业

['stu:d(ə)nt] .

student	.
学生	.

“那就等我派人来接你吧，汤姆，”研究生继续说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ][tu:; tə][get][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [ʃeɪp] .

"	It	may	take	a	day	or	so	to	get	the	experiment	in	shape	.
"	它	可能	拿	一个	天	或者	所以	到	得到	这	实验	在	形状	.

“可能需要一天左右的时间才能让实验准备就绪。”

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['mə:məz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æz; əz] [bru:s] [boʊd] [hɪm'self] [aʊt] ,

"	There	were	murmurs	of	surprise	as	Bruce	bowed	himself	out	,
"	那里	是	低语	的	惊喜	作为	布鲁斯	鞠躬	他自己	出去	,

布鲁斯谢幕时，现场响起一片惊讶的低语声。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [stɪl] ['ræðər] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['sʌməri] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [sæm]

and	some	were	still	rather	in	favor	of	taking	summary	action	against	Sam
和	一些	是	仍然	相当	在	偏爱	的	采取	概括	行动	反对	山姆

[ænd; ənd] [nɪk] .

and	Nick	.
和	缺口	.

有些人仍然相当赞成对萨姆和尼克采取即决行动。

[bʌt; bət][tɑːm] [sed] :

But	Tom	said	:
但	汤姆	说	:

但汤姆说：

" [noʊ] , [aɪv] [pæst] [maɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [goʊz] .

"	No	,	I've	passed	my	word	,	and	that	goes	.
"	不	,	我已经	通过了	我的	单词	,	和	那	去	.

“不，我已经答应了，就到此为止吧。”

[bruːs] [noʊz] [wʌt] ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [wiːl] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [ʌp]

Bruce	knows	what	he's	talking	about	,	and	we'll	wait	and	see	what	he	has	up
布鲁斯	知道	什么	他是	说	关于	,	和	出色地	等待	和	看	什么	他	有	向上

[hɪz; ɪz] [sliːv] .

his	sleeve	.
他的	袖子	.

布鲁斯很清楚自己在说什么，我们拭目以待，看看他还有什么妙招。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] ['dʌznt] [wɜːrk] , ['hiːl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

If	his	experiment	doesn't	work	,	he'll	be	the	first	one	to	admit	it	,
如果	他的	实验	不	工作	,	地狱	是	这	第一的	一	到	承认	它	,

如果他的实验失败了，他会第一个承认。

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːl] [seɪ] [ðə; ði][baːz][ɑːr; ər] [daʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][duː][æz; əz][wiː; wi] [laɪk] .

and	then	he'll	say	the	bars	are	down	,	and	we	can	do	as	we	like	.
和	然后	地狱	说	这	酒吧	是	向下	,	和	我们	能	做	作为	我们	喜欢	.

然后他会说，规则已经放宽了，我们可以为所欲为了。

" [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæmpəs][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] ['rɪŋɪŋ] .

"	As	he	finished	there	came	across	the	campus	the	sound	of	a	bell	ringing	.
"	作为	他	完成的	那里	来了	穿过	这	校园	这	声音	的	一个	钟	铃声	.

“他讲完后，校园里传来一阵钟声。”

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][get] ['redi] [fɔːr; fər] [grʌb]

"	Well	,	I	know	what	I'm	going	to	do	right	now	,	and	that	is	get	ready	for	grub
"	出色地	,	我	知道	什么	我是	去	到	做	正确的	现在	,	和	那	是	得到	准备好	为了	幼虫

!

!

!

“嗯，我知道我现在要做什么了，那就是准备吃饭！”

" [ɪk'skleɪmd] [bʌ\:t] .

"	exclaimed	Bert	.
"	惊呼	伯特	.

“伯特惊呼道。”

" [sæm][ænd; ənd] [nɪk] [kæn; kən] [weɪt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪm] ['hʌŋgri] .

"	Sam	and	Nick	can	wait	for	all	of	me	,	but	I'm	hungry	.
"	山姆	和	缺口	能	等待	为了	全部	的	我	,	但	我是	饥饿的	.

“萨姆和尼克可以等我，但我饿了。”

" [suːn] [ə; eɪ] ['meri] ['pɑːrti][hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

"	Soon	a	merry	party	had	gathered	in	the	big	dining	room	,
"	很快	一个	欢乐	派对	有	聚集	在	这	大的	用餐	房间	,

很快，一群欢声笑语的人聚集在大餐厅里。

[fɔːr; fər] [mɔːr] ['stjʊdnts] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [baɪ]['leɪtər] [treɪnz] , [ɔːr] ['ʌðər] [kən'veɪənsiz] ,

for	more	students	had	arrived	by	later	trains	,	or	other	conveyances	,
为了	更多的	学生	有	到达的	经过	之后	火车	, 或者		其他	运输	,

因为还有更多学生是乘坐后来的火车或其他交通工具到达的。

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [kept] ['bɪzi] [ri'njuːiŋ] [oʊld] [ə'kweɪntəns] , [ɔːr]

and	Tom	and	his	chums	were	kept	busy	renewing	old	acquaintances	,	or
和	汤姆	和	他的	朋友们	是	保留	忙碌的	更新	老的	熟人	, 或者	

['meɪkɪŋ] [nuː] [wʌnz] .

making	new	ones	.
制作	新的	一个	.

汤姆和他的朋友们忙着与老朋友重聚，或者结识新朋友。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][ræft][ʌv; əv] ['frɛʃiz] , " ['kɑːmɛntəd] [dʒæk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

"	There	are	a	raft	of	Freshies	,	"	commented	Jack	to	his	chum	,
"	那里	是	一个	筏	的	新生	,	"	评论	杰克	到	他的	密友	,

“这里有很多新生，”杰克对他的朋友评论道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['liŋgə] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] .

as	they	lingered	over	the	dessert	.
作为	他们	徘徊不去	超过	这	甜点	.

他们一边享用甜点一边流连忘返。

" [wiːl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr][hændz] [fʊl] ['heɪzɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [raɪt] ! "

"	We'll	have	our	hands	full	hazing	them	,	all	right	!	"
"	出色地	有	我们的	双手	满的	欺凌	他们	, 全部	正确的	!	"	

“我们得费好大劲才能好好教训他们一顿！”

" [oʊ] , [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] [b\\:t] .

"	Oh	,	we	can	do	it	,	"	declared	Bert	.
"	哦	,	我们	能	做	它	,	"	声明	伯特	.

“哦，我们能做到，”伯特说道。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] . "

"	We	always	have	.	"
"	我们	总是	有	.	"

“我们一直都是这样。”

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[wiːv] [bɪn] [sɔf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lɔːŋ] [taɪm] , " ['mɜːmɜːd] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

We've	been	Sophs	such	a	terrible	long	time	,	"	murmured	Tom	with	a	smile	.
我们已经	到过	大二学生	这样的	一个	糟糕的	长的	时间	,	"	低声说道	汤姆	和	一个	微笑	.

“我们当二年级学生已经很久很久了，”汤姆笑着低声说道。

['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz] ['ræðər] [læks] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['vɪzɪtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd]

Discipline	was	rather	lax	that	night	,	and	there	was	much	visiting	to	and
纪律	曾是	相当	松散	那	夜晚	,	和	那里	曾是	很多	访问	到	和

[froʊ][ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

fro	in	the	rooms	.
弗	在	这	房间	.

当晚纪律比较松懈，房间里人来人往，非常热闹。

[ðə; ði]['prɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesəz] [wɜːr; wər] [kept] ['bɪzi] ['redʒɪstərɪŋ] [nuː] ['stjʊdnts] [ænd; ənd]

The	proctor	and	the	professors	were	kept	busy	registering	new	students	and
这	监考员	和	这	教授们	是	保留	忙碌的	注册	新的	学生	和

[dɪd][nɑːt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər] [wʌnz] ,

did	not	pay	much	attention	to	the	older	ones	,
做过	不是	支付	很多	注意力	到	这	老	一个	,

监考老师和教授们忙着给新生注册，对老生不太关注。

[ɪn'kluːdɪŋ] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] , [huː] [meɪd] ['meri] .

including	Tom	and	his	chums	,	who	made	merry	.
包括	汤姆	和	他的	朋友们	,	WHO	制成	欢乐	.

包括汤姆和他的朋友们，他们玩得很开心。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [bɔɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] ['mɪlər] , [ɔːr] " [dɪ'maɪ] " [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld]

"	Oh	,	you	boys	!	"	exclaimed	Demosthenes	Miller	,	or	"	Demy	"	as	he	was	called
"	哦	,	你	男孩们	!	"	惊呼	德摩斯梯尼	磨坊主	,	或者	"	黛米	"	作为	他	曾是	称为

— [ðə; ði] ['stuːdiəs] ['dʒænɪtər] .

—	the	studious	janitor	.
—	这	好学的	清洁工	.

“哦，你们这些小家伙！”勤奋的清洁工德摩斯梯尼·米勒（Demosthenes Miller，或称“德米”）惊呼道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [bɔɪz] !

"	Oh	,	you	boys	!
"	哦	,	你	男孩们	!

“哦，你们这些男孩！”

[wɪl] [juː; jʊ]['evər]['set(ə)l] [daʊn] ? "

Will	you	ever	settle	down	?	"
将要	你	曾经	定居	向下	?	"

你到底会不会安定下来?

" [aɪm][ə'freɪd][nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ,

"	I'm	afraid	not	,	"	replied	Tom	,
"	我是	害怕的	不是	,	"	回复	汤姆	,

“恐怕不行，”汤姆回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['loʊər] ['riːdʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði][fairz] ,

as	he	invaded	the	lower	regions	of	the	man	who	attended	to	the	fires	,
作为	他	入侵	这	降低	地区	的	这	男人	WHO	参加	到	这	火灾	,

当他侵入照看火堆的人的下体时，

[tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['poʊkər] .

to	borrow	a	long	poker	.
到	借	一个	长的	扑克	.

借一根长扑克牌。

" [wiː; wi][wɑːnt] [ðɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][fʌn] .

"	We	want	this	for	some	fun	.
"	我们	想	这	为了	一些	乐趣	.

我们只是想找点乐子。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][prɑːf] .

There's	a	prof	.
有	一个	教授	.

有一位教授。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [ruːm] [dʒʌst] ['ʌndər] ['aʊərz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [werz] [ə; eɪ][wɪg] .

who	has	a	room	just	under	ours	,	and	he	wears	a	wig	.
WHO	有	一个	房间	只是	在下面	我们的	,	和	他	穿着	一个	假发	.

他的房间就在我们楼下，他戴着假发。

[its] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] [tuː; tə] [er] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [hʊk] [ˌaɪ 'tiː] . "

It's	out	on	the	window	sill	to	air	,	and	I	think	I	can	hook	it	.	"
它是	出去	在	这	窗户	窗台	到	空气	,	和	我	思考	我	能	钩	它	.	"

它现在放在窗台上晾晒，我想我可以把它钩住。

" [oʊ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [dəunt] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] !

"	Oh	,	young	gentlemen	,	don't	,	I	beg	of	you	!
"	哦	,	年轻的	先生们	,	不	,	我	求	的	你	!

“哦，年轻的先生们，求求你们，不要这样！”

" [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] [ðə; ði]['dʒænɪtər] .
" **expostulated the janitor .**
" 所宣称的 这 清洁工 .

“清洁工说道。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['poʊkər] ,
But they paid no heed to him , and hurried off with the long poker ,
但 他们 有薪酬的 不 注意 到 他 , 和 慌忙 离开 和 这 长的 扑克 ,

但他们没有理会他，拿着长拨火棍匆匆离去。

[waɪl] [ðə; ði] ['stuːdiəs] ['dʒænɪtər] , [tuː; tə] [draʊn] [hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] ,
while the studious janitor , to drown his apprehension ,
尽管 这 好学的 清洁工 , 到 溺水 他的 忧虑 ,

而勤奋好学的清洁工，为了驱散心中的忧虑，

[tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['lætn] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [θruː] , [en'devərɪŋ] [tuː; tə]['edʒukeɪt]
took up a Latin book which he was struggling through , endeavoring to educate
采取 向上 一个 拉丁 书 哪个 他 曾是 挣扎 通过 , 努力 到 教育
[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪks] .
himself in the classics .
他自己 在 这 经典 .

他拿起一本拉丁文书籍，努力研读，试图自学古典文学。

[tɑːm][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ɪf] [fər'bɪdn] ,
Tom was engaged in the exciting , if forbidden ,
汤姆 曾是 已订婚的 在 这 激动人心 , 如果 禁止 ,

汤姆正忙于一件刺激却又禁忌的事情，

[spɔːrt][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði][wɪg][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [prə'fesər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ledʒ]
sport of trying to lift the wig of the unfortunate professor from the ledge
运动 的 尝试 到 举起 这 假发 的 这 不幸 教授 从 这 壁架
[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ruːm] ['wɪndoʊ] ,
beneath his room window ,
下面 他的 房间 窗户 ,

一项运动，试图将那位不幸的教授的假发从他房间窗户下方的窗台上取下来。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɔːr] .
when there came a knock on his door .
什么时候 那里 来了 一个 敲 在 他的 门 .

这时有人敲门。

" [oʊ] [hoʊ] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [bruːs] ['benɪŋtən] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .
" Oh ho ! " ejaculated Bruce Bennington , as he entered .
" 哦 何 ! " 射精 布鲁斯 本宁顿 , 作为 他 进入 .

“哦吼！”布鲁斯·本宁顿一边说着一边走了进来。

" [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər][oʊld] [trɪks] , [aɪ] [siː] .
" Up to your old tricks , I see .
" 向上 到 你的 老的 技巧 , 我 看 .

“看来你又在耍老把戏了。”

[wel] [aɪ] [kɑːnt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
Well I can't blame you .
出色地 我 不能 责备 你 .

我不能怪你。

[aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʌns] .
I did the same thing once .
我 做过 这 相同的 事物 一次 .

我也做过同样的事。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['æftər] , [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [pɑːp] ? "
What are you after , a bottle of pop ? "
什么 是 你 后 , 一个 瓶子 的 流行音乐 ? "

你想要什么，一瓶汽水吗?

" [ə; eɪ][wɪg] , " [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] , ['briːfli] .
" A wig , " explained Tom , briefly .
" 一个 假发 , " 解释 汤姆 , 简要地 .

“假发，”汤姆简短地解释道。

" [wɑːnt][ə; eɪ][traɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Want a try for it ? "
" 想 一个 尝试 为了 它 ? "

“想试试吗？”

" [nɑːt][ˌem 'iː] .
" Not me .
" 不是 我 .

不是我。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [wɔːk] ['prɪti] [streɪt] [juː; jʊ] [noʊ] .
I've got to walk pretty straight you know .
我已经 得到 到 走 漂亮的 直的 你 知道 .

你知道，我得走得笔直。

[aɪm] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [prə'fesər] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] , [ɪf] [aɪ][dɪd][maɪ] [strɪkt]
I'm regarded as a sort of professor now , and I suppose , if I did my strict
我是 认为 作为 一个 种类 的 教授 现在 , 和 我 认为 , 如果 我 做过 我的 严格的
['duːti] ,
duty ,
责任 ,

我现在被视为某种意义上的教授，我想，如果我尽职尽责，

[aɪ'd] [rɪ'pɔːrt] [juː; jʊ] .
I'd report you .
ID 报告 你 .

我会举报你。

[bʌt; bət][aɪm] [ɔːf] ['duːti][tuː; tə] - [naɪt] .
But I'm off duty to - night .
但 我是 离开 责任 到 - 夜晚 .

但我今晚休息。

[aɪ] [seɪ] , [tɑːm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ? "
I say , Tom , are you ready now for that experiment I spoke of ? "
我 说 , 汤姆 , 是 你 准备好 现在 为了 那 实验 我 辐 的 ? "

我说：“汤姆，你准备好做我刚才提到的那个实验了吗？”

" [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" Sure I am .
" 当然 我 是 .

当然。

[bʌt; bət] — " [ænd; ənd][tɑːm] [lʊkt] [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli][æt; ət][ðə; ði]['poʊkər][ænd; ənd] ['moʊʃənd]
But — " and Tom looked suggestively at the poker and motioned
但 — " 和 汤姆 看起来 暗示性地 在 这 扑克 和 示意
['daʊnwərd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][wɪg][wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'pəʊzɪŋ] .
downward to where the wig was still reposing .
向下 到 在哪里 这 假发 曾是 仍然 休息 .

但是——”汤姆意味深长地看了看扑克牌，然后向下示意假发还放在哪里。

" [wiːl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [waɪl] [jʊə(r)] [gɔːn] , " [sed] [dʒæk] .
" We'll get it up while you're gone , " said Jack .
" 出色地 得到 它 向上 尽管 你是 已消失 , " 说 杰克 .

“趁你不在，我们把它建好，”杰克说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ! " [kraɪd] [tɑːm] .
" You will not ! " cried Tom .
" 你 将要 不是 ! " 哭 汤姆 .

“你休想！”汤姆喊道。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [mɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] ?
" Do you think I want to miss all the fun ?
" 做 你 思考 我 想 到 错过 全部 这 乐趣 ?

你觉得我会错过所有的乐趣吗?

[weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [get] [bæk] .
Wait until I get back .
等待 直到 我 得到 后退 .

等我回来再说。

[wɪl] [jʊr; jər] [ɪkˈsperɪmənt] [teɪk] [lɔːŋ] , [bruːs] ? "
Will your experiment take long , Bruce ? "
将要 你的 实验 拿 长的 , 布鲁斯 ? "

布鲁斯，你的实验要花很长时间吗?

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [teɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
" It may take most of the evening .
" 它 可能 拿 最多 的 这 晚上 .

“这可能要花掉整个晚上。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪg] [wɪl] [kiːp] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ] ['betər] [plæn] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː]
But the wig will keep , and you may think up a better plan in regard to it
但 这 假发 将要 保持 , 和 你 可能 思考 向上 一个 更好的 计划 在 看待 到 它
.
:
.

但假发会留着，你可以想想更好的解决办法。

[waɪ] [nɑːt] ['sʌbstɪtuːt] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [jʊə(r)] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
Why not substitute another for it while you're at it ? "
为什么 不是 代替 其他 为了 它 尽管 你是 在 它 ? "

为什么不干脆换个别的呢?

" [baɪ] [dʒoʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! " [kraɪd] [dʒæk] .
The very thing ! " cried Jack .
这 非常 事物 ! " 哭 杰克 .

“正是它！”杰克喊道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [wʌn] [waɪl] [jʊə(r)] [ɪn] [taʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [went] [ɑːn] [bruːs] ['draɪli] ,
" You can get one while you're in town if you like , " went on Bruce dryly ,
" 你 能 得到 一 尽管 你是 在 镇 如果 你 喜欢 , " 去 在 布鲁斯 干巴巴地 ,

“如果你愿意，可以在城里的时候买一个，”布鲁斯冷冷地说道。

" [fɔːr; fər] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dræg] [juː; jʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [taʊn] , [tɑːm] . "
" for I'm going to drag you off to town , Tom . "
" 为了 我是 去 到 拖 你 离开 到 镇 , 汤姆 . "

“我要把你拖到镇上去，汤姆。”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的!

[aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I'm with you .
我是 和 你 .

我和你在一起。

[maɪnd] [naʊ] , " [hiː; hi] ['kɔːʃənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] , " [dəunt] [tʌtʃ] [ðæt] [wɪg] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [bæk] .
Mind now , " he cautioned his chums , " don't touch that wig until I get back .
头脑 现在 , " 他 警告 他的 朋友们 , " 不 触碰 那 假发 直到 我 得到 后退 .

“记住,”他告诫他的伙伴们,“在我回来之前,别碰那顶假发。”

" [ðeɪ] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [bruːs] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] , [ðeɪ] [æskt]
" They promised , and , though wondering what Bruce had in mind , they asked
" 他们 承诺 , 和 , 尽管 好奇 什么 布鲁斯 有 在 头脑 , 他们 问
[noʊ] ['kwestʃənz] .
no questions .
不 问题 .

“他们答应了,虽然想知道布鲁斯的想法,但他们没有问任何问题。”

" [aɪ] [ges] [its] [seɪf] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [gɑːrd] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ri'mɑːkt] [bruːs] ,
" I guess it's safe to run the guard to - night , " remarked Bruce ,
" 我 猜测 它是 安全的 到 跑步 这 警卫 到 - 夜晚 , " 评论 布鲁斯 ,

“我想今晚派人值班应该没问题了,”布鲁斯说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm] [krɔːst] [ðə; ði]['kæmpəs][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɑːli] [laɪn] ['rʌnɪŋ]
as he and Tom crossed the campus on their way to the trolley line running
作为 他 和 汤姆 交叉 这 校园 在 他们的 方式 到 这 手推车 线 跑步
['ɪntuː] [elmˌwʊd] .
into Elmwood .
进入 埃尔姆伍德 .

他和汤姆穿过校园,前往通往埃尔姆伍德的电车线路。

" [oʊ] , [ʃʊr] , " [ə'sentid] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
" Oh , sure , " assented our hero .
" 哦 , 当然 , " 同意 我们的 英雄 .

“哦,当然,”我们的主人公同意道。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ? "
" But what's in the wind ? "
" 但 是什么 在 这 风 ? "

“但是风里有什么呢?”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd]['pɑːləsi][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [klæs]
" I'm going to prove to you that it would be bad policy to make a class
" 我是 去 到 证明 到 你 那 它 会 是 坏的 政策 到 制作 一个 班级
['mætər] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [sæm][tuː; tə] ['kɔvəntri] ,
matter of sending Sam to Coventry ,
事情 的 发送 山姆 到 考文垂 ,

“我会向你们证明,把萨姆送到考文垂这件事当作阶级问题来处理,是一个糟糕的政策。”

[ɔːr][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
or of trying to run him out of the school .
或者 的 尝试 到 跑步 他 出去 的 这 学校 .

或者试图把他赶出学校。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðæt] [aɪ] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [taʊn] . "
And to do that I invite you to have a little lunch with me in town . "
和 到 做 那 我 邀请 你 到 有 一个 小的 午餐 和 我 在 镇 . "

为此,我邀请您与我一起在城里共进午餐。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'sentid] [tɑːm] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	All	right	,	"	assented	Tom	,	wondering	what	his	friend	had	in	store	for	him	.
"	全部	正确的	,	"	同意	汤姆	,	好奇	什么	他的	朋友	有	在	店铺	为了	他	.

“好吧，”汤姆答应道，心里想着他的朋友会给他安排什么。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [elmˌwʊd]

A	little	later	they	were	seated	in	a	private	room	in	one	of	the	Elmwood
一个	小的	之后	他们	是	坐着	在	一个	私人的	房间	在	一	的	这	埃尔姆伍德

['restərənt] [mʌtʃ] ['pætrənaizd] [baɪ][ðə; ði] ['stjʊdnts] .

restaurants	much	patronized	by	the	students	.
餐厅	很多	受惠	经过	这	学生	.

不久之后，他们被安排在埃尔姆伍德一家深受学生欢迎的餐厅的包间里用餐。

[bruːs] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['teɪsti] ['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] ,

Bruce	ordered	a	tasty	little	lunch	,
布鲁斯	订购	一个	可口	小的	午餐	,

布鲁斯点了一份美味的小午餐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

and	they	were	in	the	midst	of	eating	it	when	there	came	the	sound	of
和	他们	是	在	这	中间	的	吃	它	什么时候	那里	来了	这	声音	的

['sevrəl] [lædz] ['entərɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ruːm] .

several	lads	entering	the	next	room	.
一些	小伙子们	进入	这	下一个	房间	.

他们正吃着吃着，这时传来几个小伙子走进隔壁房间的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔːk] [ænd; ənd] ['læftər] , ['sʌmwʌt] ['bɔɪstərəs] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs]

There	was	talk	and	laughter	,	somewhat	boisterous	,	and	then	a	voice
那里	曾是	讲话	和	笑声	,	有些	喧闹的	,	和	然后	一个	嗓音

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

人群中传来一阵喧闹的谈笑声，然后一个声音喊道：

" [sɪt] [daʊn] , ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'selvz] [æt; ət] [hoʊm] .

"	Sit	down	,	fellows	,	and	make	yourselves	at	home	.
"	坐	向下	,	伙伴们	,	和	制作	你们自己	在	家	.

“各位，请坐，别客气。”

[ðɪs] [ɪz][ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd]

This	is	on	me	and
这	是	在	我	和

这都是我的错。

[nɪk] .

Nick	.
缺口	.

缺口。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑːli] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn][maɪ][kɑːr] !

We'll	have	a	jolly	time	,	and	I'll	run	you	back	in	my	car	!
出色地	有	一个	快乐的	时间	,	和	患病的	跑步	你	后退	在	我的	车	!

我们会玩得很开心，我会开车送你回去！

" [tɑːm] ['stɑːrtɪd] .

"	Tom	started	.
"	汤姆	开始	.

汤姆开始了。

" [sæm] ['helər] !

"	Sam	Heller	!
"	山姆	海勒	!

“萨姆·海勒！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [hæf] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

"	he	exclaimed	,	half	rising	in	his	seat	.
"	他	惊呼	,	一半	上升	在	他的	座位	.

“他惊呼道，半起身子坐在座位上。”

" [kiːp] [ˈkwaɪət] , " [ədˈvaɪzd] [bruːs] .

"	Keep	quiet	,	"	advised	Bruce	.
"	保持	安静的	,	"	建议	布鲁斯	.

“保持安静，”布鲁斯建议道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [sæm] .

"	Of	course	it's	Sam	.
"	的	课程	它是	山姆	.

当然是山姆。

[ðɪs] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ɪkˈsperɪmənt] .

This	is	part	of	my	experiment	.
这	是	部分	的	我的	实验	.

这是我实验的一部分。

[naʊ] [juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n] .

Now	you	listen	.
现在	你	听	.

现在你听着。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mɔːr] [tɔːk] [ænd; ənd] [ˈlæftər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈweɪtər] [keɪm] [tuː; tə]

"	There	was	some	more	talk	and	laughter	,	and	then	a	waiter	came	to
"	那里	曾是	一些	更多的	讲话	和	笑声	,	和	然后	一个	服务员	来了	到

[teɪk] [ðə; ði][ˈɔːrdərz] .

take	the	orders	.
拿	这	订单	.

“大家又聊了一会儿，笑了一会儿，然后服务员过来点餐。”

[sæm] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈræðər] [ɪˈlæbərət] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈgɑːtn]

Sam	called	for	a	rather	elaborate	lunch	,	and	while	it	was	being	gotten
山姆	称为	为了	一个	相当	精心制作的	午餐	,	和	尽管	它	曾是	存在	获得

[ˈredi] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

ready	a	voice	,
准备好	一个	嗓音	,

山姆要求准备一顿相当丰盛的午餐，就在准备午餐的时候，一个声音说道：

[wɪtʃ] [tɑːm] [ˈrekəgnaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɑːfəmɔːr] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈslaɪtli]

which	Tom	recognized	as	that	of	a	Sophomore	with	whom	he	was	slightly
哪个	汤姆	认可	作为	那	的	一个	大二学生	和	谁	他	曾是	轻微地

[əˈkweɪntɪd] , [æskt] :

acquainted	,	asked	:
熟人	,	问	:

汤姆认出那是他略有交情的一个大二学生的电话，于是问道：

" [juː; jʊ][hæd; həd] [greɪt] [spɔːrt] [ðɪs] [ˈsʌmər] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] , [sæm] ? "

"	You	had	great	sport	this	summer	,	didn't	you	,	Sam	?	"
"	你	有	伟大的	运动	这	夏天	,	没有	你	,	山姆	?	"

“萨姆，你这个夏天玩得很开心，对吧？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi][dɪd] !

"	I	should	say	we	did	!
"	我	应该	说	我们	做过	!

应该说我们做到了！

[nɪk] [ænd; ənd][aɪ] [helpt] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈtreʒər] [ɪn][æn; ən][oʊld] [mɪl] . "

Nick	and	I	helped	find	a	treasure	in	an	old	mill	.	"
缺口	和	我	帮助	寻找	一个	宝藏	在	一个	老的	磨	.	"

我和尼克在一个废弃的磨坊里找到了一件宝物。

" [hwjuː] ! " [gɑːspt] [tɑːm] .
" Whew ! " gasped Tom .
" 呼！ ！ " 倒吸一口气 汤姆 .

“呼！”汤姆喘着气说。

" [soʊ][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [dɪd][hiː; hi] ? "
" So he found it , did he ? "
" 所以 他 成立 它 , 做过 他 ? "

“所以他找到了，是吗？”

" [kiːp] [ˈkwaɪət] , " [ˈwɪspəd] [bruːs] .
" Keep quiet , " whispered Bruce .
" 保持 安静的 , " 低声说道 布鲁斯 .

“安静点，”布鲁斯低声说道。

" [ˈlɪs(ə)n] ! "
" Listen ! "
" 听 ！ "

“听！ ”

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][tɑːm] [ˈferˌfiːld] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
" And what's this I hear about playing a joke on Tom Fairfield , and some
" 和 是什么 这 我 听到 关于 玩耍 一个 开玩笑 在 汤姆 费尔菲尔德 , 和 一些
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ?
of his friends ?
的 他的 朋友们 ?

“我听说有人要捉弄汤姆·费尔菲尔德和他的一些朋友？”

" [æskt] [əˈnʌðər] [vɔɪs] .
" asked another voice .
" 问 其他 嗓音 .

“另一个声音问道。”

" [ə; eɪ][dʒoʊk] ! " [gɑːspt] [tɑːm] .
" A joke ! " gasped Tom .
" 一个 开玩笑 ！ " 倒吸一口气 汤姆 .

“真是个笑话！”汤姆惊呼道。

" [ˈkwaɪət] ! " [wɔːrnd] [hɪz; ɪz] [frend] .
" Quiet ! " warned his friend .
" 安静的 ！ " 警告 他的 朋友 .

“安静！”他的朋友警告道。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [læft] [sæm] .
" Ha ! Ha ! " laughed Sam .
" 哈 ！ 哈 ！ " 笑了 山姆 .

“哈哈！”萨姆大笑起来。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk][ɔːl] [raɪt] .
" Yes , it was a joke all right .
" 是的 , 它 曾是 一个 开玩笑 全部 正确的 .

“是的，那确实是个玩笑。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] [ˈfɛloʊz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][goʊ] [ˈkæmpɪŋ] [nɪr] [wer] [nɪk] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] .
You know those fellows happened to go camping near where Nick and I were .
你 知道 那些 伙伴们 发生 到 去 野营 靠近 在哪里 缺口 和 我 是 .

你知道吗，那些家伙碰巧在我们（尼克）和尼克露营的地方附近露营。

[wiː; wi] [met] [oʊld] [ˈskiːl] — [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][prɑːf] . [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .
We met old Skeel — you know , the prof . who used to be here .
我们 遇见 老的 龙骨 — 你 知道 , 这 教授 . WHO 用过的 到 是 这里 .

我们遇到了老斯基尔——就是以前在这里教书的那位教授。

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [skiːm] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['hɜːrmɪts] ['mʌni] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][oʊld]
Well , **he** **had** **some** **scheme** **of** **finding** **a** **hermit's** **money** **hidden** **in** **the** **old**
出色地 , 他 有 一些 方案 的 寻找 一个 隐士的 钱 隐 在 这 老的
[mɪl] ,
mill ,
磨 ,

他当时有个计划，要去老磨坊里找一个隐士藏起来的钱。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and **we** **went** **in** **with** **him** **.**
和 我们 去 在 和 他 .

于是我们和他一起进去了。

[ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [treɪl] .
Then **we** **found** **that** **Tom** **and** **his** **crowd** **were** **on** **the** **same** **trail** **.**
然后 我们 成立 那 汤姆 和 他的 人群 是 在 这 相同的 踪迹 .

然后我们发现汤姆和他的同伴们也在走同一条路。

" [nɪk] [ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
" **Nick** **and** **I** **decided** **to** **have** **some** **fun** **with** **'** **em** **.**
" 缺口 和 我 决定 到 有 一些 乐趣 和 - 呃 .

“尼克和我决定和他们开个玩笑。”

[soʊ][wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [sniːkt] ['ɪntuː][ðer; ðər][kæmp] , [wen] [tɑːm][wʌz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd][dʒʌst] [tʊk]
So **one** **day** **we** **sneaked** **into** **their** **camp** **,** **when** **Tom** **was** **out** **,** **and** **just** **took**
所以 一 天 我们 偷偷摸摸 进入 他们的 营 , 什么时候 汤姆 曾是 出去 , 和 只是 采取
[b\\ːt] ,
Bert **,**
伯特 ,

所以有一天，趁汤姆不在家，我们偷偷溜进他们的营地，把伯特带走了。

[dʒæk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['feloʊ] [neɪmd] [dɪk] ['sʌmθɪŋ] - [ɔːr] - ['ʌðər] ['prizənəz] .
Jack **and** **a** **fellow** **named** **Dick** **something** **-** **or** **-** **other** **prisoners** **.**
杰克 和 一个 同伴 命名 迪克 某物 - 或者 - 其他 囚犯 .

杰克和一个叫迪克什么什么的家伙是囚犯。

[seɪ] !
Say **!**
说 !

说！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [kɪk] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['mænɪdʒd] - [ɪm] .
but **they** **did** **kick** **and** **struggle** **,** **but** **we** **managed** **'** **em** **.**
但 他们 做过 踢 和 斗争 , 但 我们 管理 - 呃 .

虽然它们踢打挣扎，但我们还是控制住了它们。

" [wiː; wi]['kɑːrtɪd] - [ɪm] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [mɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [pʊt] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ]['siːkrət]
" **We** **carted** **'** **em** **off** **to** **the** **old** **mill** **,** **and** **there** **we** **put** **'** **em** **in** **a** **secret**
" 我们 推车 - 呃 离开 到 这 老的 磨 , 和 那里 我们 放 - 呃 在 一个 秘密
[ruːm] .
room **.**
房间 .

“我们把他们运到旧磨坊，然后把他们关进一个秘密房间。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɑːli] [fʌn] , [ʌn'tɪl] [tɑːm] [keɪm] , [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [roʊ] , [ænd; ənd][gɑːt] - [ɪm] [aʊt] .
It **was** **jolly** **fun** **,** **until** **Tom** **came** **,** **made** **quite** **a** **row** **,** **and** **got** **'** **em** **out** **.**
它 曾是 快乐的 乐趣 , 直到 汤姆 来了 , 制成 相当 一个 排 , 和 得到 - 呃 出去 .

一切都很欢乐，直到汤姆来了，大吵大闹，把他们都赶了出去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][dʒoʊk] . "
But **it** **was** **all** **a** **joke** **.** **"**
但 它 曾是 全部 一个 开玩笑 . "

但这一切都只是个玩笑。

" [baɪ][dʒoʊv] ! [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [tuː] ! " [kraɪd] ['sevrəl] ['læfɪŋ] ['vɔɪsɪz] .

"	By	Jove	!	and	a	good	one	,	too	!	"	cried	several	laughing	voices	.
"	经过	朱庇特	!	和	一个	好的	一	,	也	!	"	哭	一些	笑	声音	.

“我的天哪！而且还是个好笑话！”几个笑着的声音喊道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['treʒər] ?

"	Did	you	get	the	treasure	?
"	做过	你	得到	这	宝藏	?

你找到宝藏了吗?

" ['sʌmwʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	someone	wanted	to	know	.
"	某人	通缉	到	知道	.

有人想知道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɔːl] [raɪt] .

"	Yes	,	it	was	there	all	right	.
"	是的	,	它	曾是	那里	全部	正确的	.

“是的，它确实在那里。”

[ðə; ði] [oʊld] ['hɜːrmɪt] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	old	hermit	got	it	.
这	老的	隐士	得到	它	.

那个老隐士明白了。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [nɪk] [ænd; ənd] [aɪ] [left] .

I	don't	know	just	how	that	was	,	for	Nick	and	I	left	.
我	不	知道	只是	如何	那	曾是	,	为了	缺口	和	我	左边	.

我不知道当时的情况如何，因为我和尼克离开了。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [tɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [tʃæp] [hæd; həd] [ə; eɪ] [roʊ] ,

But	I	think	Tom	and	the	old	chap	had	a	row	,
但	我	思考	汤姆	和	这	老的	小伙子	有	一个	排	,

但我认为汤姆和那位老先生吵架了。

[ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːl] [fel] [daʊn] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ruːm] .

and	part	of	a	wall	fell	down	,	showing	a	secret	room	.
和	部分	的	一个	墙	跌倒	向下	,	显示	一个	秘密	房间	.

一面墙的一部分倒塌了，露出了一个密室。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [haʊ] [ɪn'dɪgnənt] [dʒæk] [ænd; ənd] [b\\:t] [gɑːt] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [wiː; wi]

but	you	should	hear	how	indignant	Jack	and	Bert	got	when	they	found	we
但	你	应该	听到	如何	愤怒	杰克	和	伯特	得到	什么时候	他们	成立	我们

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [gɑːrd] ['oʊvər] [ðem; ðəm] !

were	standing	guard	over	them	!
是	常设	警卫	超过	他们	!

但你应该听听杰克和伯特发现我们守卫着他们时有多么愤慨!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['heɪzɪŋ] . "

It	was	as	good	as	a	hazing	.	"
它	曾是	作为	好的	作为	一个	欺凌	.	"

这简直就是一场恶作剧。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ! " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [frendz] , ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] .

"	It	must	have	been	!	"	agreed	his	friends	,	laughing	heartily	.
"	它	必须	有	到过	!	"	同意	他的	朋友们	,	笑	衷心地	.

“肯定是的！”他的朋友们齐声说道，开怀大笑。

" [ɑːnt] [ðeɪ] [sɔːr] [ɑːn][juː; jʊ] ?
" Aren't they sore on you ?
" 不是 他们 疮 在 你 ?

“它们不会让你感到疼痛吗？”

" ['sʌmwʌn] [æskt] .
" someone asked .
" 某人 问 .

有人问道。

" [oʊ] , [wel] , ['meɪbi] [ə; eɪ][bɪt] , " [əd'mɪtɪd] [sæm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['fræŋknəs] .
" Oh , well , maybe a bit , " admitted Sam , with a show of frankness .
" 哦 , 出色地 , 或许 一个 少量 , " 承认 山姆 , 和 一个 展示 的 坦率 .

“哦，好吧，也许有一点吧，”萨姆坦率地承认道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk] [wʌt] [gʊd] [ɪz][hiː; hi] ? "
" But if a fellow can't take a joke what good is he ? "
" 但 如果 一个 同伴 不能 拿 一个 开玩笑 什么 好的 是 他 ? "

“但如果一个人连玩笑都开不起，那他还有什么用呢？”

" [ðæts] [raɪt] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] .
" That's right ! " came in a chorus .
" 那就是 正确的 ! " 来了 在 一个 合唱 .

“没错！”众人齐声说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" If they make any trouble for you ,
" 如果 他们 制作 任何 麻烦 为了 你 ,

“如果他们给你制造任何麻烦，

[sæm] , [let][juː 'es] [noʊ] . "
Sam , let us know . "
山姆 , 让 我们 知道 . "

山姆，请告知我们情况。

" [aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] .
" I will , but I don't think they will .
" 我 将要 , 但 我 不 思考 他们 将要 .

我会，但我认为他们不会。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [iːts] !
here comes the eats !
这里 来 这 吃 !

美食上桌啦!

[pɪtʃ] [ɪn] , ['fɛloʊz] ! "
Pitch in , fellows ! "
沥青 在 , 伙伴们 ! "

伙计们，一起出力吧!

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [stʌf] , [sæm] ! " [keɪm] [frʌm; frəm] ['sevrəl] .
" You're the stuff , Sam ! " came from several .
" 你是 这 东西 , 山姆 ! " 来了 从 一些 .

“你真棒，萨姆！”好几个人都这样说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][tɑːm] ['fer˛fiːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] , " ['ædɪd] [ə; eɪ]

"	And	that	sure	was	a	joke	on	Tom	Fairfield	and	his	crowd	,	"	added	a
"	和	那	当然	曾是	一个	开玩笑	在	汤姆	费尔菲尔德	和	他的	人群	,	"	额外	一个

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“那肯定是在嘲笑汤姆·费尔菲尔德和他的同伙，”有人补充道。

" [ə; eɪ] ['kɔːrkɪŋ] [gʊd] [dʒoʊk] !

"	A	corking	good	joke	!
"	一个	软木塞	好的	开玩笑	!

真是个绝妙的笑话！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['læftər] [ænd; ənd] [tɔːk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɑːli]

"	There	was	more	laughter	and	talk	,	and	in	the	next	room	to	the	jolly
"	那里	曾是	更多的	笑声	和	讲话	,	和	在	这	下一个	房间	到	这	快乐的

['pɑːrti][sæt][tɑːm] ,

party	sat	Tom	,
派对	卫星	汤姆	,

“房间里充满了欢声笑语，在隔壁房间里，汤姆正坐在热闹聚会的人群中。”

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [bruːs] [ɪn] ['wʌndər] .

looking	at	his	friend	Bruce	in	wonder	.
寻找	在	他的	朋友	布鲁斯	在	想知道	.

他惊奇地看着他的朋友布鲁斯。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[tɑːm] [di'saidz]

TOM	DECIDES
汤姆	决定

汤姆决定

" [wel] ? " [æskt] [bruːs] ['kwestʃənɪŋli] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	Well	?	"	asked	Bruce	questioningly	,	after	a	pause	.
"	出色地	?	"	问	布鲁斯	质疑地	,	后	一个	暂停	.

“嗯？”布鲁斯停顿了一下，疑惑地问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'sperɪmənt] , [tɑːm] ? "

"	What	do	you	think	of	my	experiment	,	Tom	?	"
"	什么	做	你	思考	的	我的	实验	,	汤姆	?	"

“汤姆，你觉得我的实验怎么样？”

" [ɪz] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Is	this	it	?	"
"	是	这	它	?	"

“就这些吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	It	is	.
"	它	是	.

“这是。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [naʊ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][plæn][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [sæm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs]

Are	you	ready	now	to	go	on	with	your	plan	of	reading	Sam	out	of	the	class
是	你	准备好	现在	到	去	在	和	你的	计划	的	阅读	山姆	出去	的	这	班级

,

,
,

你现在准备好继续执行你的计划，把萨姆从课堂上赶出去了吗？

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] ?

so	to	speak	?
所以	到	说话	?

这么说吧?

" [tɑːm][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Tom	did	not	answer	for	a	moment	.
"	汤姆	做过	不是	回答	为了	一个	片刻	.

汤姆沉默了一会儿。

" [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , " [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	Take	time	to	think	it	over	,	"	advised	his	friend	.
"	拿	时间	到	思考	它	超过	,	"	建议	他的	朋友	.

“花点时间仔细考虑一下,”他的朋友建议道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ['sæmz]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

"	You	have	heard	Sam's	version	of	the	affair	.
"	你	有	听到	山姆的	版本	的	这	事务	.

“你已经听到了萨姆对这件事的说法。”

[ænd; ənd] [its] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['meni] [wɪl] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] — [æz; əz] ['meni] [pər'hæps]

And	it's	reasonable	to	suppose	that	many	will	believe	him	—	as	many	perhaps
和	它是	合理的	到	认为	那	许多	将要	相信	他	—	作为	许多	也许

[æz; əz] [wʊd] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [tʃʌmz] . "

as	would	believe	you	and	your	chums	.	"
作为	会	相信	你	和	你的	朋友们	.	"

而且，可以合理推断，很多人会相信他——或许和相信你和你朋友的人一样多。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['triːtɪd] [dʒæk][ænd; ənd] [bʌːt] ['mɪzrəbli] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] , " [hiː; hi][ænd; ənd] [nɪk] .

"	But	he	treated	Jack	and	Bert	miserably	,	"	declared	Tom	,	"	he	and	Nick	.
"	但	他	治疗	杰克	和	伯特	惨痛地	,	"	声明	汤姆	,	"	他	和	缺口	.

"
"

“但他对待杰克和伯特很差劲,”汤姆说道，“他和尼克也是如此。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] , " [əd'mɪtɪd] [bruːs] .

"	Of	course	he	did	,	"	admitted	Bruce	.
"	的	课程	他	做过	,	"	承认	布鲁斯	.

“他当然这么做了,”布鲁斯承认道。

" [hiː; hi] ['iznt] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] .

"	He	isn't	denying	that	.
"	他	不是	否认	那	.

他并没有否认这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	he	makes	a	joke	of	it	,
但	他	制作	一个	开玩笑	的	它	,

但他却拿这件事开玩笑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['sɑːfəmɔːr] [klæs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʌn] [ɪn] [fʌn] .

and	it	will	be	hard	to	convince	the	Sophomore	class	that	it	wasn't	done	in	fun	.
和	它	将要	是	难的	到	说服	这	大二学生	班级	那	它	不是	完毕	在	乐趣	.

很难让大二学生相信这不是出于好玩。

[ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] [ʌp] [ə'genst] , [tɑːm] .

That's	what	you're	up	against	,	Tom	.
那就是	什么	你是	向上	反对	,	汤姆	.

这就是你所面临的局面，汤姆。

[aɪ] ['ræðər] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

I	rather	suspected	it	would	be	that	way	from	the	first	,
我	相当	怀疑	它	会	是	那	方式	从	这	第一的	,

我从一开始就怀疑会是这样。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [dʒʌst] [haʊ] [sæm] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz]

and	that's	why	I	wanted	you	to	hear	for	yourself	just	how	Sam	would	tell	his
和	那就是	为什么	我	通缉	你	到	听到	为了	你自己	只是	如何	山姆	会	告诉	他的

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

side	of	the	story	.
边	的	这	故事	.

所以，我才想让你们亲耳听听山姆会如何讲述他自己的故事。

[hiː; hi] [meɪks] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['betər] [laɪt] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃaɪn]

He	makes	himself	out	in	rather	a	better	light	than	you	and	the	others	shine
他	制作	他自己	出去	在	相当	一个	更好的	光	比	你	和	这	其他的	闪耀

[ɪn] , [tɑːm] .

in	,	Tom	.
在	,	汤姆	.

汤姆，他把自己包装得比你和其他人都要好得多。

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] .

And	you've	got	to	consider	that	.
和	你已经	得到	到	考虑	那	.

你必须考虑到这一点。

[aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]

I	was	waiting	for	a	chance	to	let	you	hear	him	talk	to	some	of
我	曾是	等待	为了	一个	机会	到	让	你	听到	他	讲话	到	一些	的

[hɪz; ɪz] [frendz] ,

his	friends	,
他的	朋友们	,

我一直在等机会让你听听他和他朋友们的谈话。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ'd][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [soʊ] [suːn] .

but	I	didn't	think	I'd	have	the	opportunity	so	soon	.
但	我	没有	思考	ID	有	这	机会	所以	很快	.

但我没想到这么快就有了这个机会。

[naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Now	,	what	are	you	going	to	do	about	it	?
现在	,	什么	是	你	去	到	做	关于	它	?

那么，你打算怎么做呢?

" [ə'gen] [tɑːm][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

"	Again	Tom	was	silent	,	while	from	the	next	room	there	came	the	sound	of
"	再次	汤姆	曾是	沉默的	,	尽管	从	这	下一个	房间	那里	来了	这	声音	的

['dʒɑːli] ['læftər] ,

jolly	laughter	,
快乐的	笑声	,

汤姆再次沉默不语，而隔壁房间却传来一阵欢快的笑声。

['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['kʌtləri] .

mingling	with	the	clatter	of	the	dishes	and	cutlery	.
混杂	和	这	哒	的	这	菜肴	和	刀具	.

与餐具碰撞的叮当声交织在一起。

" [hɪəz] [tuː; tə][sæm] ['helər] ! " [kraɪd] ['sʌmwʌn] , ['toʊstɪŋ] [ðə; ði] ['bʊli] .

"	Here's	to	Sam	Heller	!	"	cried	someone	,	toasting	the	bully	.
"	这里是	到	山姆	海勒	!	"	哭	某人	,	祝酒	这	欺负	.

“敬萨姆·海勒！”有人高声喊道，向这个恶霸致敬。

" [ænd; ənd] [nɪk] ['dʒɑːnsən] ! " ['ædɪd] [ə'nʌðər] .

"	And	Nick	Johnson	!	"	added	another	.
"	和	缺口	约翰逊	!	"	额外	其他	.

“还有尼克·约翰逊！”另一位补充道。

" [ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [dʒoʊks] ! " [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [θɜːrd] [vɔɪs] ,

"	The	fellows	who	know	how	to	play	jokes	!	"	put	in	a	third	voice	,
"	这	伙伴们	WHO	知道	如何	到	玩	笑话	!	"	放	在	一个	第三	嗓音	,

“那些懂得开玩笑的人！”第三个人插话道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [toʊst] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [ə'mɪd] ['læftər] .

and	the	toast	was	drunk	amid	laughter	.
和	这	吐司	曾是	醉	之中	笑声	.

祝酒词在欢笑声中被饮尽。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [went] [ɑːn] [bruːs] .

"	You	see	how	it	is	,	"	went	on	Bruce	.
"	你	看	如何	它	是	,	"	去	在	布鲁斯	.

“你看，事情就是这样，”布鲁斯继续说道。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['sɔfəmɔːz] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — ['prɑːbəbli] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

"	There	are	a	lot	of	Sophomores	in	with	him	—	probably	some	of	your
"	那里	是	一个	很多	的	大二学生	在	和	他	—	大概	一些	的	你的

[oʊn] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] ,

own	intimate	acquaintances	,
自己的	亲密的	熟人	,

“和他在一起的还有很多大二学生——可能其中一些是你非常熟悉的人，

[ɪf] [nɑːt] [frendz] .

if	not	friends	.
如果	不是	朋友们	.

如果不是朋友的话。

[ðeɪl] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [sæm] , ['æftər] [ðɪs] ,

They'll	side	with	Sam	,	after	this	,
他们会	边	和	山姆	,	后	这	,

这件事之后，他们会站在山姆那边。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [keɪs] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . "

no	matter	how	much	of	a	case	you	make	out	against	him	.	"
不	事情	如何	很多	的	一个	案件	你	制作	出去	反对	他	.	"

无论你列举出多少不利于他的证据。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [əd'mɪtɪd] [tɑːm] ['ruːfəli] .

"	I	suppose	so	,	"	admitted	Tom	ruefully	.
"	我	认为	所以	,	"	承认	汤姆	懊悔地	.

“我想也是，”汤姆懊恼地承认道。

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [let] [θɪŋz] [goʊ] [baɪ] [dɪ'fɔːlt,'diːfɔːlt] .

"	Well	,	I	guess	I'll	have	to	let	things	go	by	default	.
"	出色地	,	我	猜测	患病的	有	到	让	事物	去	经过	默认	.

“好吧，看来我只能默认放手了。”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði] [klæs] [ɪn] [tweɪn] . "

There's	no	use	splitting	the	class	in	twain	.	"
有	不	使用	分裂	这	班级	在	马克·吐温	.	"

将班级一分为二毫无意义。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bruːs] ['iːgərli] ,

"	That's	the	way	I	look	at	it	,	"	said	Bruce	eagerly	,
"	那就是	这	方式	我	看	在	它	,	"	说	布鲁斯	急切地	,

“我也是这么看的，”布鲁斯急切地说。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] , [tɑːm] .

"	I'm	glad	you	see	it	in	that	light	,	Tom	.
"	我是	高兴的	你	看	它	在	那	光	,	汤姆	.

“汤姆，我很高兴你这样看待这件事。”

[seɪv] [ðə; ði] [klæs] .

Save	the	class	.
节省	这	班级	.

拯救班级。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] — — — "

But	if	you	feel	that	you	are	entitled	to	revenge	—	—	—	"
但	如果	你	感觉	那	你	是	标题	到	复仇	—	—	—	"

但如果你觉得自己有权复仇——”

" [aɪ] [ʃʊr] [duː] !

"	I	sure	do	!
"	我	当然	做	!

“我当然会！”

" [ˌɪntəˈrʌptɪd] [tɑːm] .

"	interrupted	Tom	.
"	中断	汤姆	.

“汤姆打断了我。”

" [ðen] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpraɪvətli] — [sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] , " [went] [ɑːn] [bruːs] .

"	Then	take	it	privately	—	some	other	time	,	"	went	on	Bruce	.
"	然后	拿	它	私下	—	一些	其他	时间	,	"	去	在	布鲁斯	.

“那就私下里谈吧——改天再谈，”布鲁斯继续说道。

" [ˈfʊtbɔːl] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [tiːm] — [soʊ] [meɪ] [sæm] .

"	Football	is	coming	on	now	,	and	you	may	play	on	the	team	—	so	may	Sam	.
"	足球	是	未来	在	现在	,	和	你	可能	玩	在	这	团队	—	所以	可能	山姆	.

“足球赛季即将开始，你可能会加入球队——萨姆也有可能。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [duː][tuː; tə][hæv; həv][bæd] [ˈfiːlɪŋ] — — — "

It	wouldn't	do	to	have	bad	feeling	—	—	—	"
它	不会	做	到	有	坏的	感觉	—	—	—	"

心怀怨恨是不行的——

" [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , " [sed] [tɑːm] .

"	I	understand	,	"	said	Tom	.
"	我	理解	,	"	说	汤姆	.

“我明白了，”汤姆说。

" [aɪl] [let] [ðə; ði] [θɪŋ] [slaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] . "

"	I'll	let	the	thing	slide	for	the	time	being	.	"
"	患病的	让	这	事物	滑动	为了	这	时间	存在	.	"

“我暂时先不追究这件事。”

" [ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd] [bʉːt] ? " ['kwiərid] [bruːs] .

"	And	Jack	and	Bert	?	"	queried	Bruce	.
"	和	杰克	和	伯特	?	"	查询	布鲁斯	.

“那杰克和伯特呢？”布鲁斯问道。

" [aɪl] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	I'll	get	them	to	do	the	same	thing	.
"	患病的	得到	他们	到	做	这	相同的	事物	.

“我会让他们也这样做。”

[bʌt; bət] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['bʊli] [ɔːl] [raɪt] !

But	there'll	be	a	day	of	reckoning	for	that	bully	all	right	!
但	将会	是	一个	天	的	清算	为了	那	欺负	全部	正确的	!

但那个恶霸终有一天会遭到报应！

" [ænd; ənd][tɑːm] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts] .
" and Tom clenched his fists .
" 和 汤姆 紧握 他的 拳头 .

汤姆紧紧握住了拳头。

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] , " [əd'mɪtɪd] [bruːs] .
" I don't blame you a bit , " admitted Bruce .
" 我 不 责备 你 一个 少量 , " 承认 布鲁斯 .

“我一点也不怪你，”布鲁斯承认道。

" [naʊ] [goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːl] .
" Now go ahead with the meal .
" 现在 去 前方 和 这 一顿饭 .

“现在可以开始用餐了。”

[maɪ] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz]['oʊvər] . "
My experiment is over . "
我的 实验 是 超过 . "

我的实验结束了。

" [kʌm] [ɑːn] , " [sə'dʒestɪd] [bruːs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] .
" Come on , " suggested Bruce when he had paid the bill .
" 来 在 , " 建议 布鲁斯 什么时候 他 有 有薪酬的 这 账单 .

“走吧，”布鲁斯付完账后说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ?
" What do you say to a walk back to the Hall ?
" 什么 做 你 说 到 一个 走 后退 到 这 大厅 ?

“你觉得走回大厅怎么样？”

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][træmp] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] . "
It's a fine night , and the tramp will do you good . "
它是 一个 美好的 夜晚 , 和 这 流浪汉 将要 做 你 好的 . "

今晚天气不错，流浪汉会对你有好处。

" [aɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] .
" I'm for it , " agreed Tom , and they set out .
" 我是 为了 它 , " 同意 汤姆 , 和 他们 放 出去 .

“我赞成，”汤姆同意道，然后他们出发了。

" [hɑːrk] ! " [ɪk'skleɪmd] [bruːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
" Hark ! " exclaimed Bruce a little later , pausing in the middle of the road ,
" 听着 ! " 惊呼 布鲁斯 一个 小的 之后 , 暂停 在 这 中间 的 这 路 ,

“听！”过了一会儿，布鲁斯停在路中央，惊呼道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['muːnlaɪt] .
which was flooded with moonlight .
哪个 曾是 被淹 和 月光 .

月光洒满大地。

" [wɒts] [ðæt] [nɔɪz] ? "
" What's that noise ? "
" 是什么 那 噪音 ? "

“那是什么声音？”

" ['ɔːtoʊ] ['kʌmɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
" Auto coming , " replied Tom .
" 汽车 未来 , " 回复 汤姆 .

“汽车来了，”汤姆回答道。

" [lets] [pʊl] ['oʊvər] [hɪr] [wer] [wiː; wi][wəʊnt] [get] [soʊ] [mʌtʃ] [dʌst] .
" Let's pull over here where we won't get so much dust .
" 我们来吧 拉 超过 这里 在哪里 我们 惯于 得到 所以 很多 灰尘 .

“咱们靠边停车吧，这里灰尘不会太多。”

" [æz; əz] [ðeɪ] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ]
" As they shifted to the side of the highway they heard the sound of singing
" 作为 他们 转移 到 这 边 的 这 公路 他们 听到 这 声音 的 歌唱
[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ,
from the rear ,
从 这 后部 ,

“当他们把车停到公路边时，他们听到后面传来歌声，

['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kɑːr] .
mingling with the exhaust from a car .
混杂 和 这 排气 从 一个 车 .

与汽车尾气混合在一起。

" [elmˌwʊd] [hɔːl] ['fɛloʊz] , " [spoʊk] [tɑːm] ['briːfli] , [æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl]
" Elmwood Hall fellows , " spoke Tom briefly , as he recognized one of the school
" 埃尔姆伍德 大厅 伙伴们 , " 辐 汤姆 简要地 , 作为 他 认可 一 的 这 学校
['sɔŋz] .
songs .
歌曲 .

“埃尔姆伍德霍尔的同学们，”汤姆简短地说，因为他认出了其中一首校歌。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? "
" I wonder who they are ? "
" 我 想知道 WHO 他们 是 ? "

“我很好奇他们是谁？”

" [dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [bruːs] .
" Don't know , " answered Bruce .
" 不 知道 , " 回答 布鲁斯 .

“不知道，”布鲁斯回答道。

" [dʒɔɪ] - ['raɪdərz] , [aɪ] [ges] .
" Joy - riders , I guess .
" 喜悦 - 骑手 , 我 猜测 .

“我猜是飙车族。”

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['spɔːrti] ['evri] [jɪr] . "
The fellows are getting more and more sporty every year . "
这 伙伴们 是 获得 更多的 和 更多的 运动型 每一个 年 . "

这些小伙子们每年都越来越喜欢运动了。

" [get] [aʊt] !
" Get out !
" 得到 出去 !

“出去！

" [læft] [tɑːm] .
" laughed Tom .
" 笑了 汤姆 .

汤姆笑了。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz][bæd][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] !
" You were as bad as any of us !
" 你 是 作为 坏的 作为 任何 的 我们 !

“你和我们一样糟糕！”

" [ðə; ði][kɑːr] [keɪm] ['nɪrər] .
" The car came nearer .
" 这 车 来了 更近 .

汽车越来越近了。

[tɑːm][ænd; ənd] [bruːs] [wɜːr; wər] [wel] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

Tom	**and**	**Bruce**	**were**	**well**	**over**	**to**	**one**	**side**	**of**	**the**	**road**	**,**
汤姆	和	布鲁斯	是	出色地	超过	到	一	边	的	这	路	,

汤姆和布鲁斯已经走到了马路的一侧很远的地方。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ðə; ði] [læd] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [jeld] :

but	**in**	**a**	**spirit**	**of**	**mischief**	**the**	**lad**	**at**	**the**	**wheel**	**yelled**	**:**
但	在	一个	精神	的	恶作剧	这	小伙子	在	这	车轮	大喊	:

但驾驶座上的小伙子却带着一丝恶作剧的意味，大喊道：

" [get] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] !

"	**Get**	**out**	**the**	**way**	**!**
"	得到	出去	这	方式	!

让开！

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ruːm] !

Give	**us**	**room**	**!**
给	我们	房间	!

给我们留点空间！

[wɪə(r)] [ðə; ði] [tʃiːz] ! "

We're	**the**	**cheese**	**!**	**"**
是	这	奶酪	!	"

我们就是奶酪！

" [ðeɪv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [ruːm] [ðeə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] , " ['mɜːmɝd] [tɑːm] ,

"	**They've**	**got**	**all**	**the**	**room**	**they're**	**entitled**	**to**	**,**	**"**	**murmured**	**Tom**	**,**
"	他们有	得到	全部	这	房间	它们是	标题	到	,	"	低声说道	汤姆	,

“他们得到了他们应得的所有空间，”汤姆低声说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd] [bruːs] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

for	**he**	**and**	**Bruce**	**were**	**on**	**the**	**extreme**	**left**	**of**	**the**	**highway**	**,**
为了	他	和	布鲁斯	是	在	这	极端	左边	的	这	公路	,

因为他和布鲁斯当时在高速公路的最左边，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːtoʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

and	**the**	**auto**	**should**	**have**	**been**	**on**	**the**	**right**	**.**
和	这	汽车	应该	有	到过	在	这	正确的	.

汽车应该停在右边。

" [lʊk] [aʊt] ! " [jeld] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] .

"	**Look**	**out**	**!**	**"**	**yelled**	**a**	**voice**	**suddenly**	**.**
"	看	出去	!	"	大喊	一个	嗓音	突然	.

“小心！”突然传来一个喊声。

" [pʊl] [ðæt] [wiːl] ['oʊvər] , [sæm] !

"	**Pull**	**that**	**wheel**	**over**	**,**	**Sam**	**!**
"	拉	那	车轮	超过	,	山姆	!

“把车轮靠边停，萨姆！”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

"	**But**	**it**	**was**	**too**	**late**	**.**
"	但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][tɑːm] [felt] ['sʌmθɪŋ] [straɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hɪp] ,

A	**moment**	**later**	**Tom**	**felt**	**something**	**strike**	**him**	**on**	**the**	**hip**	**,**
一个	片刻	之后	汤姆	毛毡	某物	罢工	他	在	这	时髦的	,

片刻之后，汤姆感到臀部被什么东西击中了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

and	**he**	**went**	**down**	**in**	**the**	**dust**	**.**
和	他	去	向下	在	这	灰尘	.

他倒在了尘土中。

" [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [breɪks] ! "
" Put on the brakes ! "
" 放 在 这 刹车 ! "

“踩刹车！”

" [juːv] [hɪt] ['sʌmwʌn] , [sæm] ! "
" You've hit someone , Sam ! "
" 你已经 打 某人 , 山姆 ! "

“萨姆，你打人了！”

" [pʊl] [ʌp] !
" Pull up !
" 拉 向上 !

“拉起来！”

" [ðiːz] [kraɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][tɑːm] .
" These cries followed the striking of Tom .
" 这些 哭泣 随后 这 引人注目 的 汤姆 .

“汤姆被打之后，就响起了这些叫喊声。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skriːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪk] ['bændz][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
There was a screech from the brake bands and the car came to a
那里 曾是 一个 尖叫 从 这 制动 乐队 和 这 车 来了 到 一个
[kwɪk] [stɑːp] .
quick stop .
快的 停止 .

刹车带发出刺耳的摩擦声，汽车迅速停了下来。

" [juː; jʊ] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] , " ['sʌmwʌn] [sed] .
" You knocked him down , " someone said .
" 你 敲门 他 向下 , " 某人 说 .

“你把他打倒了，”有人说道。

" [aɪ][dəunt] [ker] .
" I don't care .
" 我 不 关心 .

我不在乎。

[sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] .
Served him right .
服务 他 正确的 .

活该。

[noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][get][ɪn][maɪ] [weɪ] ! " [snæpt] [sæm] .
No business to get in my way ! " snapped Sam .
不 商业 到 得到 在 我的 方式 ! " 啪啪 山姆 .

“没人能挡我的路！”萨姆厉声说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , [tɑːm] ? " [æskt] [bruːs] ['æŋkʃəsli] , [æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [frend] .
" Are you hurt , Tom ? " asked Bruce anxiously , as he bent over his friend .
" 是 你 伤害 , 汤姆 ? " 问 布鲁斯 焦虑地 , 作为 他 弯曲 超过 他的 朋友 .

“汤姆，你受伤了吗？”布鲁斯焦急地问道，同时弯下腰查看朋友的情况。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][hɪt][hɑːrd] ?
" Were you hit hard ?
" 是 你 打 难的 ?

你被打得很重吗?

" ['tɑːmz] [hed] [klɪrd] .
" Tom's head cleared .
" 汤姆的 头 已清除 .

汤姆的头脑清醒了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [strʌk] [ˈræðər] [ˈhevɪli] [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] , [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]

It	**had**	**struck**	**rather**	**heavily**	**as**	**he**	**went**	**down**	**,**	**yet**	**it**	**was**	**but**	**a**
它	有	击	相当	重度	作为	他	去	向下	,	然而	它	曾是	但	一个

[ˈpæsɪŋ] [ˈfeɪntnəs] .

passing	**faintness**	**.**
通过	模糊	.

他倒下时感觉冲击力很大，但只是短暂的昏厥。

[hiː; hi] [ˈstrʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [bruːs] ,

He	**struggled**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**with**	**the**	**aid**	**of**	**Bruce**	**,**
他	挣扎	到	他的	脚	,	和	这	援助	的	布鲁斯	,

在布鲁斯的帮助下，他挣扎着站了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [huː] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːtoʊ] .

and	some	of	the	lads	who	leaped	from	the	auto	.
和	一些	的	这	小伙子们	WHO	跳跃	从	这	汽车	.

还有一些小伙子从车里跳了出来。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [tɑːm] ['ænsər] ['sloʊli] .

"	I	—	I	guess	I'm	all	right	,	"	Tom	answered	slowly	.
"	我	—	我	猜测	我是	全部	正确的	,	"	汤姆	回答	缓慢地	.

“我……我想我没事，”汤姆缓缓回答道。

" [wʌt] ['hæpənd] ? "

"	What	happened	?	"
"	什么	发生	?	"

“发生了什么？ ”

" [sæm] ['hɛlɝz] [kɑːr] [strʌk] [juː; jʊ] , " [sed] [bruːs] ['kwaɪətli] .

"	Sam	Heller's	car	struck	you	,	"	said	Bruce	quietly	.
"	山姆	赫勒的	车	击	你	,	"	说	布鲁斯	悄悄	.

“萨姆·海勒的车撞了你，”布鲁斯平静地说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

"	And	it	was	on	the	wrong	side	of	the	road	.
"	和	它	曾是	在	这	错误的	边	的	这	路	.

“而且它还在马路的错误一侧。”

['wɛrz, 'hwɛrz] ['helər] ? " [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [lædz] [frendz] .

Where's	Heller	?	"	he	asked	of	some	of	that	lad's	friends	.
在哪里?	海勒	?	"	他	问	的	一些	的	那	小伙子的	朋友们	.

“海勒在哪儿？”他问那小子的几个朋友。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['blʌstəd] [ðə; ði] ['bʊli] .

"	Here	I	am	,	"	blustered	the	bully	.
"	这里	我	是	,	"	虚张声势	这	欺负	.

“我来了！”恶霸咆哮道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm] .

I	didn't	mean	to	hit	him	.
我	没有	意思是	到	打	他	.

我不是故意要打他的。

[ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [gɪr] [ɪz] [stɪf] .

The	steering	gear	is	stiff	.
这	转向	齿轮	是	僵硬的	.

转向机构很紧。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] .

I	tried	to	turn	out	.
我	尝试	到	转动	出去	.

我试着转身。

['enihaʊ] , ['oʊnli][ðə; ði] [mʌd] [gɑːrd] [brʌʃt] [hɪm; ɪm] .

Anyhow	**,**	**only**	**the**	**mud**	**guard**	**brushed**	**him**	**.**
无论如何	,	仅有的	这	泥	警卫	刷过	他	.

总之，只有挡泥板擦到了他。

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Who	**is**	**it**	**?**
WHO	是	它	?

是谁?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] [gruːp] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ]['pɑːrtɪd]

"	**There**	**was**	**no**	**need**	**to**	**answer**	**for**	**,**	**as**	**the**	**group**	**about**	**our**	**hero**	**parted**
"	那里	曾是	不	需要	到	回答	为了	,	作为	这	团体	关于	我们的	英雄	分手了

,

,

,

“无需解释，因为我们英雄的同伴们就此散去。”

[sæm] ['helər] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][tɑːm] .

Sam	**Heller**	**came**	**face**	**to**	**face**	**with**	**Tom**	**.**
山姆	海勒	来了	脸	到	脸	和	汤姆	.

山姆·海勒与汤姆正面相遇。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	**VI**
章	六年级

第六章

[ɑːn][ðə; ði] ['grɪdaɪərn]

ON	**THE**	**GRIDIRON**
在	这	烤架

在橄榄球场上

[sæm] ['stɑːrtɪd] [bæk] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tɑːm][tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] ,

Sam	**started**	**back**	**,**	**almost**	**as**	**though**	**he**	**expected**	**Tom**	**to**	**strike**	**him**	**,**
山姆	开始	后退	,	几乎	作为	尽管	他	预期的	汤姆	到	罢工	他	,

山姆后退了几步，仿佛预料到汤姆会打他似的。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][dɪd][nɑːt] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd] .

but	**our**	**hero**	**did**	**not**	**raise**	**his**	**hand**	**.**
但	我们的	英雄	做过	不是	增加	他的	手	.

但是我们的英雄并没有举手。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [grɪm] ['taitniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] ,

There	**came**	**a**	**grim**	**tightening**	**of**	**his**	**lips**	**,**
那里	来了	一个	严峻	收紧	的	他的	嘴唇	,

他的嘴唇紧抿，神情凝重。

[ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

and	**into**	**his**	**eyes**	**that**	**had**	**been**	**dazed**	**by**	**the**	**fall**	**there**	**was**	**a**	**look**	**of**
和	进入	他的	眼睛	那	有	到过	茫然	经过	这	落下	那里	曾是	一个	看	的

['æŋgər] ,

anger	**,**
愤怒	,

他那因摔倒而有些迷离的眼神中，闪过一丝愤怒。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

but	**that**	**was**	**all**	**.**
但	那	曾是	全部	.

仅此而已。

" [baɪ][dʒoʊv] ! ['fer,fi:ld] ! " [ɪk'skleɪmd] [sæm] .
" By Jove ! Fairfield ! " exclaimed Sam .
" 经过 朱庇特 ！ 费尔菲尔德 ！ " 惊呼 山姆 .

“我的天哪！费尔菲尔德！”萨姆惊呼道。

" [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] .
" I — I didn't know it was you .
" 我 — 我 没有 知道 它 曾是 你 .

“我……我不知道是你。”

[aɪ] ['wʊdnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld][hæv; həv] — — — "
I wouldn't for the world have — — — "
我 不会 为了 这 世界 有 — — — "

我绝不会……

" [aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌn] [els] [ju:d] [hæv; həv] ['rɪdn] [raɪt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
" I suppose if it had been someone else you'd have ridden right over him ,
" 我 认为 如果 它 有 到过 某人 别的 你会 有 骑 正确的 超过 他 ,

“我想如果换作别人，你早就直接骑过去了。”

" [sed] [tɑ:m]['kwaɪətli] .
" said Tom quietly .
" 说 汤姆 悄悄 .

汤姆轻声说道。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] .
" No , indeed .
" 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[bʌt; bət] — [ɜ:r; ər] — [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ə; eɪ][bɪt] [tu:] [fæst] .
But — er — I guess I was going a bit too fast .
但 — 呃 — 我 猜测 我 曾是 去 一个 少量 也 快速地 .

但是——呃——我想我当时速度有点太快了。

[aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ju:; jʊ] — [ɔ:r] — ['ræðər] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [step]['oʊvər][ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] . "
I didn't see you — or — rather , I thought you'd step over a bit more . "
我 没有 看 你 — 或者 — 相当 , 我 想法 你会 步 超过 一个 少量 更多的 . "

我没看见你——或者说——我以为你会再往旁边挪一点。

" [step] ['oʊvər] [mɔ:r] ! " [ɪk'skleɪmd] [bru:s] .
" Step over more ! " exclaimed Bruce .
" 步 超过 更多的 ！ " 惊呼 布鲁斯 .

“再跨过去一点！”布鲁斯喊道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ; [ðə; ði] [hoʊl] [roʊd] ?
" What do you want ; the whole road ?
" 什么 做 你 想 ; 这 所有的 路 ?

“你想要什么？整条路吗？”

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði]['prɑ:pər][saɪd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [pæs] .
We were on the proper side for you to pass .
我们 是 在 这 恰当的 边 为了 你 到 经过 .

我们站在了正确的一侧，你可以通过。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['helər] ? "
What's the matter with you , Heller ? "
是什么 这 事情 和 你 , 海勒 ? "

海勒，你怎么了？

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
" Oh , I didn't mean to do it I tell you .
" 哦 , 我 没有 意思是 到 做 它 我 告诉 你 .

“哦，我真的不是故意的。”

[maɪ][kɑːr][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stɪrɪŋ] [gɪr] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [stɪf] .

My	car	is	a	new	one	,	and	the	steering	gear	is	a	bit	stiff	.
我的	车	是	一个	新的	一	,	和	这	转向	齿轮	是	一个	少量	僵硬的	.

我的车是新车，方向盘有点紧。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tenʃənəli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrld] . "

I	wouldn't	have	done	it	intentionally	for	the	world	.	"
我	不会	有	完毕	它	故意	为了	这	世界	.	"

我不会故意为之向全世界做出这种事。

" [ðæts] [raɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] ['nelsn] ,

"	That's	right	!	"	exclaimed	Frank	Nelson	,
"	那就是	正确的	!	"	惊呼	坦率	纳尔逊	,

“没错！”弗兰克·纳尔逊惊呼道。

[ə; eɪ] ['sɑːfəmɔːr] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [siːt] [wɪð; wɪθ][sæm] .

a	Sophomore	who	had	been	riding	on	the	front	seat	with	Sam	.
一个	大二学生	WHO	有	到过	骑术	在	这	正面	座位	和	山姆	.

一名大二学生，当时和萨姆一起坐在前排座位上。

" [aɪ] [θɔːt] [tɑːm] [wʊd] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] . "

"	I	thought	Tom	would	get	out	of	the	way	.	"
"	我	想法	汤姆	会	得到	出去	的	这	方式	.	"

“我以为汤姆会避开这件事。”

" [θæŋks] , " [rɪ'spɔndɪd] [tɑːm] ['briːfli] .

"	Thanks	,	"	responded	Tom	briefly	.
"	谢谢	,	"	回应	汤姆	简要地	.

“谢谢，”汤姆简短地回答道。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] , [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] . "

"	I	would	have	,	if	I'd	known	what	was	going	to	happen	.	"
"	我	会	有	,	如果	ID	已知	什么	曾是	去	到	发生	.	"

“如果我知道会发生什么，我就会那么做。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] — [mʌtʃ] ? " ['fɔːltəd] [sæm] .

"	Are	you	—	are	you	hurt	—	much	?	"	faltered	Sam	.
"	是	你	—	是	你	伤害	—	很多	?	"	犹豫不决	山姆	.

“你……你受伤了吗？很严重吗？”萨姆结结巴巴地问道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [bloʊ] ,

"	No	,	it	was	only	a	glancing	blow	,
"	不	,	它	曾是	仅有的	一个	瞥了一眼	吹	,

“不，那只是擦伤而已。”

" [ænd; ənd][tɑːm][brɪ'gæn][tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ðɪ] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

"	and	Tom	began	to	brush	the	dust	from	his	clothes	,
"	和	汤姆	开始	到	刷子	这	灰尘	从	他的	衣服	,

汤姆开始掸掉衣服上的灰尘。

[ə'sɪstɪd] [baɪ] [bruːs] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][sæm] .

assisted	by	Bruce	and	some	of	those	with	Sam	.
协助	经过	布鲁斯	和	一些	的	那些	和	山姆	.

在布鲁斯和萨姆的一些同伴的协助下。

" [aɪ] — [aɪm] ['sɑːri] , " ['fɔːltəd] [ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːr] .

"	I	—	I'm	sorry	,	"	faltered	the	owner	of	the	car	.
"	我	—	我是	对不起	,	"	犹豫不决	这	所有者	的	这	车	.

“我……对不起，”车主结结巴巴地说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] — — — "

"	I	wouldn't	have	done	that	for	anything	,	and	—	—	—	"
"	我	不会	有	完毕	那	为了	任何事物	,	和	—	—	—	"

“就算给我再多钱我也不会做那种事，而且——”

" [ɪ'speʃəli] ['æftər][ðə; ði] - [trɪk] - [juː; jʊ] [pleɪd] [ɑːn][maɪ] [frendz] [ðɪs] ['sʌmər] , " [kʌt] [ɪn][tɑːm] .
" Especially after the ' trick ' you played on my friends this summer , " cut in Tom .
" 尤其 后 这 - 诡计 - 你 玩 在 我的 朋友们 这 夏天 , " 切 在 汤姆 .

“尤其是今年夏天你捉弄了我朋友的那件事，”汤姆插嘴道。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] [naʊ] , " [bɪ'gæn][sæm] .
" Oh , I say now , " began Sam .
" 哦 , 我 说 现在 , " 开始 山姆 .

“哦，我现在这么说，”萨姆开口道。

" [lʊk] [hɪr] , ['fer,fiːld] , [aɪm][æz; əz] ['sɑːri] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi]['oʊvər] [ðɪs] .
" Look here , Fairfield , I'm as sorry as can be over this .
" 看 这里 , 费尔菲尔德 , 我是 作为 对不起 作为 能 是 超过 这 .

“听着，费尔菲尔德，我对这件事感到非常抱歉。”

[wɪl] [juː; jʊ] — [wɪl] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz] ?
Will you — will you shake hands ?
将要 你 — 将要 你 摇 双手 ?

你愿意……你愿意握手吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [pɑːm] .
" and he advanced with outstretched palm .
" 和 他 先进的 和 伸展 棕榈 .

他伸出手掌向前走去。

" [aɪ] [wɪl] — [nɑːt] ! " [sed] [tɑːm] ['ʃɑːrpli] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'saɪd] .
" I will — not ! " said Tom sharply , turning aside .
" 我 将要 — 不是 ! " 说 汤姆 尖锐地 , 转弯 旁边 .

“我才不呢！”汤姆厉声说道，转身走到一边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [tens] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [sæm] [went] [ɑːn] :
There was a moment of tense silence , and then Sam went on :
那里 曾是 一个 片刻 的 紧张 沉默 , 和 然后 山姆 去 在 :

一阵令人窒息的沉默后，萨姆继续说道：

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] — [juː; jʊ][wəʊnt] — [ðæts] [ɔːl] .
" Well , if you won't — you won't — that's all .
" 出色地 , 如果 你 惯于 — 你 惯于 — 那就是 全部 .

“好吧，如果你不肯——你就是不肯——就到此为止吧。”

[aɪv] [dʌn] [maɪ] [ʃer] . "
I've done my share . "
我已经 完毕 我的 分享 . "

我已经尽力了。

" [ðæts] [raɪt] , " [tʃaɪmd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [nɪk] ['dʒɑːnsən] .
" That's right , " chimed in some of his cronies , including Nick Johnson .
" 那就是 正确的 , " 齐声说道 在 一些 的 他的 亲信 , 包括 缺口 约翰逊 .

“没错，”他的几个亲信附和道，其中包括尼克·约翰逊。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , ['enihaʊ] , " [ðə; ði] ['lætər] ['ædɪd] .
" It was an accident , anyhow , " the latter added .
" 它 曾是 一个 事故 , 无论如何 , " 这 后者 额外 .

“无论如何，这只是一场意外，”后者补充道。

" [æn; ən] [ə'vɔɪdəbl] ['æksɪdənt] , " [pʊt][ɪn] [bruːs] ['kwaɪətli] .
" An avoidable accident , " put in Bruce quietly .
" 一个 可避免的 事故 , " 放 在 布鲁斯 悄悄 .

“这是一起本可避免的事故，”布鲁斯平静地说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrs] , ['helər] .
" You are lucky it was no worse , Heller .
" 你 是 幸运的 它 曾是 不 更糟 , 海勒 .

海勒，你很幸运，情况没有更糟。

[tɑːm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] . "

Tom	might	have	been	seriously	injured	.	"
汤姆	可能	有	到过	严重地	受伤	.	"

汤姆可能受了重伤。

" [ə; eɪ] [mɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][maɪl] , " ['kwoʊtɪd] ['sʌmwʌn] .

"	A	miss	is	as	good	as	a	mile	,	"	quoted	someone	.
"	一个	错过	是	作为	好的	作为	一个	英里	,	"	引	某人	.

“错失良机也如同跑了一英里，”有人这样说道。

" ['betər] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪft] [bæk] , [sæm] .

"	Better	give	him	a	lift	back	,	Sam	.
"	更好的	给	他	一个	举起	后退	,	山姆	.

“萨姆，最好送他回去。”

[aɪl] [wɔːk] . "

I'll	walk	.	"
患病的	走	.	"

我走着去。

" [wɪl] [juː; jʊ][raɪd][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ? " [æskt] [sæm] , [hæf] ['iːgərli] ,

"	Will	you	ride	in	the	car	?	"	asked	Sam	,	half	eagerly	,
"	将要	你	骑	在	这	车	?	"	问	山姆	,	一半	急切地	,

“你愿意坐车吗？”萨姆半是急切地问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['pɑːpjələr][tɑːm][wʌz; wəz] ,

for	he	realized	how	popular	Tom	was	,
为了	他	已实现	如何	受欢迎的	汤姆	曾是	,

因为他意识到汤姆有多受欢迎。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [θɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪs][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skeɪtɪŋ] .

and	he	knew	how	thin	was	the	ice	on	which	he	was	skating	.
和	他	知道	如何	薄的	曾是	这	冰	在	哪个	他	曾是	溜冰	.

他知道自己滑行的冰面有多薄。

" [kʌm] [ɑːn] , [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] [ruːm] . "

"	Come	on	,	there's	lots	of	room	.	"
"	来	在	,	有	很多	的	房间	.	"

“来吧，这里空间很大。”

" [noʊ] — [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [tɑːm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

"	No	—	thank	you	,	"	said	Tom	between	his	teeth	,
"	不	—	感谢	你	,	"	说	汤姆	之间	他的	牙齿	,

“不——谢谢，”汤姆咬牙切齿地说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][læst] [tuː] [wɜːrdz] .

and	it	was	an	effort	to	add	the	last	two	words	.
和	它	曾是	一个	努力	到	添加	这	最后的	二	字	.

最后两个字也是费了一番功夫才加上去的。

" [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] .

"	I	can	walk	.
"	我	能	走	.

“我可以走路。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] — [æn; ən] [ɪm'bærəst] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [nɪk] [sed] :

"	There	was	a	little	pause	—	an	embarrassed	silence	,	and	then	Nick	said	:
"	那里	曾是	一个	小的	暂停	—	一个	尴尬的	沉默	,	和	然后	缺口	说	:

一阵短暂的沉默——尴尬的沉默之后，尼克说道：

" [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɑːn] , [sæm] . "

"	Well	,	we	might	as	well	go	on	,	Sam	.	"
"	出色地	,	我们	可能	作为	出色地	去	在	,	山姆	.	"

“好吧，我们还是继续前进吧，萨姆。”

" [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] .
" Yes , I guess so .
" 是的 , 我 猜测 所以 .

“是的，我想是这样。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eni] [gʊd] [hɪr] .
We can't do any good here .
我们 不能 做 任何 好的 这里 .

我们在这里什么也做不了。

[kʌm] [ɑːn] , ['fɛloʊz] .
Come on , fellows .
来 在 , 伙伴们 .

来吧，伙计们。

" [ðeɪ] [paɪld] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] .
" They piled back into the car .
" 他们 堆积 后退 进入 这 车 .

他们又挤回了车里。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [gʊd] - [naɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [sæm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kroʊni] [dɪd] [nɑːt] [dʒɔɪn] ,
There were some good - nights in which Sam and his crony did not join ,
那里 是 一些 好的 - 夜晚 在 哪个 山姆 和 他的 裙带关系 做过 不是 加入 ,

有些夜晚，萨姆和他的同伙并没有参加，气氛十分融洽。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [roʊld] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
and then the auto rolled off in the moonlight .
和 然后 这 汽车 滚动 离开 在 这 月光 .

然后，汽车在月光下缓缓驶离。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [wɔːk] , [tɑːm] ? " [æskt] [bruːs] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['frɛndz]
" Can you walk , Tom ? " asked Bruce , with his arm around his friend's
" 能 你 走 , 汤姆 ? " 问 布鲁斯 , 和 他的 手臂 大约 他的 朋友们
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

“汤姆，你能走路吗？”布鲁斯问道，同时将手臂搭在朋友的肩膀上。

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[aɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [stɪf] , [ðæts] [ɔːl] . "
I'm a bit stiff , that's all . "
我是 一个 少量 僵硬的 , 那就是 全部 . "

我有点僵硬，仅此而已。

" [tuː] [bæd] .
" Too bad .
" 也 坏的 .

“太糟糕了。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [fɔːlt] .
This is my fault .
这 是 我的 过错 .

这是我的错。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [leɪm] [fɔːr; fər] ['fʊtbɔːl] ['præktɪs] [naʊ] . "
You may be lame for football practice now . "
你 可能 是 瘸 为了 足球 实践 现在 . "

你现在可能没法参加足球训练了。

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] .
" No , I guess not .
" 不 , 我 猜测 不是 .

“不，我想不是。”

[aɪl] [juːz][sʌm; səm]['lɪnəmənt] [wen] [aɪ][get] [bæk] .
I'll use some liniment when I get back .
患病的 使用 一些 擦剂 什么时候 我 得到 后退 .

我回去后会用点药膏。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] [æt; ət][ɔːl] .
It wasn't your fault at all .
它 不是 你的 过错 在 全部 .

这根本不是你的错。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['hɛlɚz] [kən'faʊndɪd] ['miːnnəs] , [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] — —
It was that Heller's confounded meanness , and I've a good notion to — —
它 曾是 那 赫勒的 令人困惑 卑鄙 , 和 我已经 一个 好的 概念 到 — —
— "
— "
— "

正是海勒那种令人作呕的卑鄙，我有个好主意——”

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [roʊ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] ! " [æskt] [bruːs] ['kwɪkli] .
" You're not going to make a row over it ; are you ! " asked Bruce quickly .
" 你是 不是 去 到 制作 一个 排 超过 它 ; 是 你 ! " 问 布鲁斯 迅速地 .

“你不会为此事大吵一架吧！”布鲁斯急忙问道。

" [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] [bæk] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ? "
" You won't go back on what you said ? "
" 你 惯于 去 后退 在 什么 你 说 ? "

你不会收回你说过的话吧?

" [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [wɑːtʃ] [maɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" No , but I'll watch my chance for getting back at him .
" 不 , 但 患病的 手表 我的 机会 为了 获得 后退 在 他 .

“不，但我会伺机报复他。”

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːv] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪbərətli] . "
I almost believe he did it deliberately . "
我 几乎 相信 他 做过 它 故意地 . "

我几乎相信他是故意的。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maɪti] ['kerləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" I hardly think so , though it was mighty careless of him .
" 我 几乎 思考 所以 , 尽管 它 曾是 强大的 粗心 的 他 .

“我很难这么认为，尽管他的做法确实非常粗心大意。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːn] .
But we might as well be getting on .
但 我们 可能 作为 出色地 是 获得 在 .

但我们最好还是继续前进吧。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [naʊ] .
It isn't far to the Hall now .
它 不是 远的 到 这 大厅 现在 .

现在离大厅不远了。

" [tɑːm] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [stɪf] [ænd; ənd] [leɪm] [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ɔːl] [raɪt] ,
" Tom found himself a trifle stiff and lame but he could walk all right ,
" 汤姆 成立 他自己 一个 琐事 僵硬的 和 瘸 但 他 可以 走 全部 正确的 ,

“汤姆感觉有点僵硬跛脚，但还能走路。”

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [lɪmp] .

though	with	a	slight	limp	.
尽管	和	一个	轻微	跛行	.

虽然走路有点跛。

[bruːs] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːrmətɔːri] ,

Bruce	bade	him	good	-	night	and	passed	on	to	his	own	dormitory	,
布鲁斯	巴德	他	好的	-	夜晚	和	通过了	在	到	他的	自己的	宿舍	,

布鲁斯向他道了晚安，然后回到了自己的宿舍。

[waɪl] [tɑːm]['saɪləntli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːm] [hiː; hɪ][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self]

while	Tom	silently	made	his	way	to	the	room	he	had	picked	out	for	himself
尽管	汤姆	默默	制成	他的	方式	到	这	房间	他	有	挑选	出去	为了	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

and	his	chums	.
和	他的	朋友们	.

汤姆默默地走向他为自己和朋友们挑选的房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['aʊərz] .

There	was	a	light	burning	in	it	,	though	it	was	after	hours	.
那里	曾是	一个	光	燃烧	在	它	,	尽管	它	曾是	后	小时	.

虽然已经过了营业时间，但里面仍然亮着灯。

" [ges] [ɔːl] [ruːlz] [ɑːr; ər] [sə'spendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [jet] , " [mjuːzd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][æz; əz][hiː; hi]

"	Guess	all	rules	are	suspended	for	a	while	yet	,	"	mused	our	hero	as	he
"	猜测	全部	规则	是	暂停	为了	一个	尽管	然而	,	"	沉思	我们的	英雄	作为	他

['entərd] .

entered	.
进入	.

“看来所有规则暂时都会失效，”我们的主人公一边沉思一边走了进去。

" [wel] , [wiːl] [pæs] [ðə; ðɪ][wɪg][dʒoʊk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	Well	,	we'll	pass	the	wig	joke	for	a	while	.
"	出色地	,	出色地	经过	这	假发	开玩笑	为了	一个	尽管	.

“好吧，我们暂时先不开假发的玩笑了。”

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][get][wʌn] ['enihaʊ] . "

I	forgot	to	get	one	anyhow	.	"
我	忘了	到	得到	一	无论如何	.	"

我反正也忘了买一个。

" [hə'loʊ] , [wɒts] [ʌp] ? " [di'mɑːndid] [b\\:t] , [huː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][bed] .

"	Hello	,	what's	up	?	"	demanded	Bert	,	who	was	getting	ready	for	bed	.
"	你好	,	是什么	向上	?	"	要求	伯特	,	WHO	曾是	获得	准备好	为了	床	.

“喂，怎么了？”正准备睡觉的伯特问道。

" [stiːm] ['roʊlər][hɪt][juː; jʊ] ? " [in'kwaiəd][dʒæk] .

"	Steam	roller	hit	you	?	"	inquired	Jack	.
"	蒸汽	滚筒	打	你	?	"	询问	杰克	.

“被压路机撞到了？”杰克问道。

" [waɪ] , [jʊr; jər] [hed] [ɪz] [kʌt] , [tɑːm] ! "

"	Why	,	your	head	is	cut	,	Tom	!	"
"	为什么	,	你的	头	是	切	,	汤姆	!	"

“汤姆，你的头被砍了！”

" [jes] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊ][wɪð; wɪθ][sæm] ['hɛlɚz] ['ɔːtoʊ] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ðə; ðɪ][wɜːrst][ʌv; əv]

"	Yes	,	I	had	a	little	go	with	Sam	Heller's	auto	,	and	I	got	the	worst	of
"	是的	,	我	有	一个	小的	去	和	山姆	赫勒的	汽车	,	和	我	得到	这	最差	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“是的，我试驾了萨姆·海勒的车，结果我吃了大亏。”

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

"	and	our	hero	told	his	story	of	the	evening	.
"	和	我们的	英雄	讲述	他的	故事	的	这	晚上	.

“我们的主人公讲述了他当晚的故事。”

" [ðə; ði][kæd] ! " [kraɪd][dʒæk] .

"	The	cad	!	"	cried	Jack	.
"	这	CAD	!	"	哭	杰克	.

“那个无赖！”杰克喊道。

" [wiːl] [fɪks] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] .

"	We'll	fix	him	for	this	.
"	出色地	使固定	他	为了	这	.

“我们会让他为此付出代价。”

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [juː; jʊ]['hædnt]['gɪv(ə)n] [bruːs] [ðæt] ['prɑːmɪs] , [tɑːm] . "

I	almost	wish	you	hadn't	given	Bruce	that	promise	,	Tom	.	"
我	几乎	希望	你	之前没有	给定	布鲁斯	那	承诺	,	汤姆	.	"

我真希望你当初没答应布鲁斯那个承诺，汤姆。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	that's	all	right	.
"	哦	,	那就是	全部	正确的	.

“哦，没关系。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [weɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [æt; ət][sæm][ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [klæs] ['mætər] [ʌv; əv]

There	are	more	ways	of	getting	back	at	Sam	than	making	a	class	matter	of
那里	是	更多的	方式	的	获得	后退	在	山姆	比	制作	一个	班级	事情	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

报复萨姆的方法有很多，除了闹上课堂之外还有很多其他方法。

[lets] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Let's	forget	all	about	it	.
我们来吧	忘记	全部	关于	它	.

我们还是把这件事忘了吧。

[hwjuː] !

Whew	!
呼！	!

呼！

[bʌt; bət][aɪm] [stɪf] .

but	I'm	stiff	.
但	我是	僵硬的	.

但我身体僵硬。

['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [gɑːt]['eni] ['lɪnəmənt] ? "

Any	of	you	fellows	got	any	liniment	?	"
任何	的	你	伙伴们	得到	任何	擦剂	?	"

你们谁有药膏吗?

" [aɪ][hæv; həv] , " [dɪ'klerd] [b\\:t] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['haɪli] - ['fleɪvər] ['kɑːmpaʊnd] .

"	I	have	,	"	declared	Bert	,	producing	a	bottle	of	highly	-	flavored	compound	.
"	我	有	,	"	声明	伯特	,	生产	一个	瓶子	的	高度	-	调味	化合物	.

“我有，”伯特说着，拿出一瓶味道浓烈的化合物。

" [its] [hoʊm] - [meɪd] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][goʊz][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , " [ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] [suːn] ['beɪðɪŋ]
" It's home - made but it goes to the spot , " and Tom was soon bathing
" 它是 家 - 制成 但 它 去 到 这 点 , " 和 汤姆 曾是 很快 洗澡
[hɪz; ɪz]['ɪndʒərd] [hɪp] ,
his injured hip ,
他的 受伤 时髦的 ,

“虽然是自制的，但效果很好，”汤姆很快就开始清洗他受伤的髋部。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['bruːsəz] " [ɪk'sperɪmənt] .
and telling the story of Bruce's " experiment .
和 讲述 这 故事 的 布鲁斯的 " 实验 .

并讲述了布鲁斯的“实验”的故事。

" [mʌtʃ] [ə'genst] [ðer; ðər][dɪ'zaɪɚz][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['prɑːmɪst] [wɪð; wɪθ][tɑːm][nɑːt][tuː; tə][proʊ'siːd] [ə'genst]
" Much against their desires his chums promised with Tom not to proceed against
" 很多 反对 他们的 欲望 他的 朋友们 承诺 和 汤姆 不是 到 继续 反对
[sæm][ænd; ənd] [nɪk] .
Sam and Nick .
山姆 和 缺口 .

“尽管他的朋友们很不愿意，但他们还是向汤姆承诺不会对萨姆和尼克采取行动。”

[elmˌwʊd] [hɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bʌz] [ænd; ənd] [hʌm] [wɪð; wɪθ] [æk'tɪvətiz] , [nɑːt][ə'loʊn][ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz]
Elmwood Hall began to buzz and hum with activities , not alone of lessons
埃尔姆伍德 大厅 开始 到 嗡嗡声 和 哼 和 活动 , 不是 独自的 的 课程
[ænd; ənd] ['lektʃərz] ,
and lectures ,
和 讲座 ,

埃尔姆伍德大厅开始热闹起来，不仅有课程和讲座，还有各种各样的活动。

[bʌt; bət][ʌv; əv][spɔːrts][ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːməz] [ʌv; əv][spɔːrts] .
but of sports and the rumors of sports .
但 的 运动的 和 这 谣言 的 运动的 .

但指的是体育以及体育界的传闻。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['hwispəz] [ʌv; əv] ['heɪzɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌkləs] ['freʃmən]
There were also whispers of hazings to come , and the luckless Freshmen
那里 是 还 低语 的 欺凌 到 来 , 和 这 倒霉的 大一新生
['kaʊərd] [ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] ,
cowered in their rooms ,
畏缩 在 他们的 房间 ,

还有传言说会有欺凌事件发生，那些不幸的大一新生都瑟瑟发抖地躲在房间里。

[ænd; ənd] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðer; ðər] ['pɔːrtlz] .
and trembled at the sound of a knock on their portals .
和 颤抖 在 这 声音 的 一个 敲 在 他们的 门户 .

听到敲门声，他们都吓得浑身颤抖。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['noʊtɪs] ?
" Did you see the notice ?
" 做过 你 看 这 注意 ?

你看到通知了吗?

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæk][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][tɑːm]
" exclaimed Jack one afternoon as he rushed into the room he shared with Tom
" 惊呼 杰克 一 下午 作为 他 匆忙 进入 这 房间 他 共享 和 汤姆
[ænd; ənd] [b\\ːt] .
and Bert .
和 伯特 .

“一天下午，杰克冲进他和汤姆、伯特合住的房间时，大声喊道。”

" [wʌt] ['noʊtɪs] ? " [æskt] [b\\:t] .
" What notice ? " asked Bert .
" 什么 注意 ? " 问 伯特 .

“什么通知？”伯特问道。

" [hæz; həz] [ðæt] [sni:k] ['helər] [left] ?
" Has that sneak Heller left ?
" 有 那 潜行 海勒 左边 ?

“那个鬼鬼祟祟的赫勒走了吗？”

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [seɪv] ['trʌb(ə)l] ['leɪtər] . "
If he has it will save trouble later . "
如果 他 有 它 将要 节省 麻烦 之后 . "

如果他有的话，以后就能省去很多麻烦。

" [noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" No such luck , " was the answer .
" 不 这样的 运气 , " 曾是 这 回答 .

“没那么幸运，”对方回答道。

" [bʌt; bət] ['fʊtbɔ:l] ['præktɪs] ['stɑ:rts][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɑ:n][ðə; ði]['grɪdaɪərn] .
" But football practice starts to - morrow on the gridiron .
" 但 足球 实践 开始 到 - 明天 在 这 烤架 .

“但是足球训练明天就要在橄榄球场开始了。”

[hu'reɪ] !
Hurray !
欢呼 !

欢呼！

[lets] [get] [aʊt] ['aʊər; ɑ:r]['su:ts] , [ænd; ənd] [si:] [haʊ] ['meni] [hoʊlz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn] - [ɪm] .
Let's get out our suits , and see how many holes there are in ' em .
我们来吧 得到 出去 我们的 西装 , 和 看 如何 许多 孔 那里 是 在 - 呃 .

咱们把西装拿出来，看看上面有多少个洞。

" [bʊks] [wɜ:r; wər] [tɔ:st] [ə'saɪd] ,
" Books were tossed aside ,
" 图书 是 抛掷 旁边 ,

书籍被随意丢弃在一旁，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋks] [wɜ:r; wər] [pʊld] [ðə; ði]['dʒækɪts][ænd; ənd] ['traʊzərz] [ðæt] [hæd; həd]
and from the trunks were pulled the jackets and trousers that had
和 从 这 树干 是 拉 这 夹克 和 裤子 那 有
[si:n] ['joʊmən] ['sɜ:rvɪs] .
seen yeoman service .
已见 乡绅 服务 .

从箱子里取出了那些饱经风霜的夹克和裤子。

" [maɪn] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] , " [ə'naʊnst] [tɑ:m] .
" Mine are all right , " announced Tom .
" 矿 是 全部 正确的 , " 宣布 汤姆 .

“我的都没事，”汤姆宣布道。

" [hwju:] !
" Whew !
" 呼！ !

呼！

[ðeəz; ðəz][æn; ən][ɔːl] - ['faɪərd][bɪg][ɑːr aɪ 'piː] [hɪr] , " [dɪ'klerd] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [vjuːd] [hɪz; ɪz]

There's	an	all	-	fired	big	rip	here	,	"	declared	Jack	,	as	he	viewed	his
有	一个	全部	-	被解雇	大的	撕裂	这里	,	"	声明	杰克	,	作为	他	已查看	他的

['traʊzərz] .

trousers	.
裤子	.

“这里有个很大的破洞，”杰克一边看着自己的裤子一边说道。

" ['eniwʌn] [gɑːt][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ænd; ənd] [θred] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ? "

"	Anyone	got	a	needle	and	thread	with	'	em	?	"
"	任何人	得到	一个	针	和	线	和	-	呃	?	"

“谁身上带了针线？”

" [juːz][sʌm; səm]['waɪər] , " [sə'dʒestɪd] [bʊːt] .

"	Use	some	wire	,	"	suggested	Bert	.
"	使用	一些	金属丝	,	"	建议	伯特	.

“用些铁丝吧，”伯特建议道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][duː] .

"	That's	what	I	do	.
"	那就是	什么	我	做	.

“我就是这么做的。”

[θred] [wəʊnt][hoʊld] .

Thread	won't	hold	.
线	惯于	抓住	.

线撑不住。

" [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['bɪzi] ['seʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃʌmz] .

"	And	then	began	a	busy	session	for	the	chums	.
"	和	然后	开始	一个	忙碌的	会议	为了	这	朋友们	.

然后，朋友们就开始了忙碌的聚会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['fʊtbɔːl] ['præktɪs] .

It	was	the	day	of	the	first	football	practice	.
它	曾是	这	天	的	这	第一的	足球	实践	.

那天是第一次足球训练的日子。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fiːld] [ə'sembld] [hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [lædz] [frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ðɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [skuːl]

Out	on	the	field	assembled	half	a	hundred	lads	from	whom	the	leading	school
出去	在	这	场地	组装	一半	一个	百	小伙子们	从	谁	这	领导	学校

[tiːm] [wʊd] [biː; bi] [pɪkt] .

team	would	be	picked	.
团队	会	是	挑选	.

球场上聚集了五十名小伙子，学校的优秀球队将从中选拔出来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [lædz] [fɔːr; fər] ['evri] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

There	were	at	least	a	dozen	lads	for	every	position	,	and	only	a	few
那里	是	在	至少	一个	打	小伙子们	为了	每一个	位置	,	和	仅有的	一个	很少

[pə'ziʃənz] [tuː; tə] [fɪl] ,

positions	to	fill	,
职位	到	充满	,

每个位置至少有十几个小伙子，但空缺职位却寥寥无几。

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːrmər] ['pleɪɜ-z] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] .

for	many	of	the	former	players	had	come	back	.
为了	许多	的	这	以前的	玩家	有	来	后退	.

因为很多前球员都回来了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər] , [tɑːm] ? " [æskt] [bʊːt] ,

"	What	are	you	going	to	try	for	,	Tom	?	"	asked	Bert	,
"	什么	是	你	去	到	尝试	为了	,	汤姆	?	"	问	伯特	,

“汤姆，你打算尝试什么？”伯特问道。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [drɑːp] [kɪk] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] .

as	he	delivered	a	beautiful	drop	kick	down	the	field	.
作为	他	发表	一个	美丽的	降低	踢	向下	这	场地	.

他踢出一记漂亮的落踢，球直奔球场深处。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæks] — [left] [hæf] [fɔːr; fər] [tʃɔɪs] . "

"	One	of	the	backs	—	left	half	for	choice	.	"
"	一	的	这	背部	—	左边	一半	为了	选择	.	"

“其中一个后卫——左半边可供选择。”

" [hɪr] [kʌmz] [mɔːrs] , " [riˈmɑːkt] [dʒæk] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] ,

"	Here	comes	Morse	,	"	remarked	Jack	,	as	the	captain	came	into	sight	,
"	这里	来	莫尔斯	,	"	评论	杰克	,	作为	这	队长	来了	进入	视线	,

“莫尔斯来了，”杰克说道，船长出现在他的视线中。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [lædz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] ['kɜːri] ['feɪvər] .

surrounded	by	a	score	of	lads	seeking	to	curry	favor	.
包围	经过	一个	分数	的	小伙子们	寻求	到	咖喱	偏爱	.

被一群想讨好他的小伙子们包围着。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['dʒæksən] , [ðə; ði] [koʊtʃ] , " ['ædɪd] [tɑːm] .

"	And	there's	Jackson	,	the	coach	,	"	added	Tom	.
"	和	有	杰克逊	,	这	教练	,	"	额外	汤姆	.

“还有教练杰克逊，”汤姆补充道。

" ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ][suːt][ɑːn] .

"	He's	got	a	suit	on	.
"	他是	得到	一个	套装	在	.

他穿着西装。

[ges] ['hiːl] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər] ['præktɪs] .

Guess	he'll	go	in	for	practice	.
猜测	地狱	去	在	为了	实践	.

看来他会去参加训练。

" [ðə; ði] [fiːld] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] .

"	The	field	soon	became	a	scene	of	activity	.
"	这	场地	很快	成为	一个	场景	的	活动	.

“田野很快变得热闹起来。”

[frʌm; frəm][wʌn][saɪd] [tuː] [lædz] ['stroʊld] [frʌm; frəm]['ʌndər] [ðə; ði] ['grænstænd] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv]

From	one	side	two	lads	strolled	from	under	the	grandstand	where	some	of
从	一	边	二	小伙子们	漫步	从	在下面	这	看台	在哪里	一些	的

[ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ,

the	dressing	rooms	were	,
这	敷料	房间	是	,

两个小伙子从看台下方，也就是一些更衣室所在的位置，走了出来。

[ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd] ['kæptɪn] .

and	advanced	toward	the	coach	and	captain	.
和	先进的	朝向	这	教练	和	队长	.

然后朝教练和队长走去。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['helər] [ænd; ənd]['dʒɑːnsən] , " [sed] [b\\ːt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	There	are	Heller	and	Johnson	,	"	said	Bert	in	a	low	voice	.
"	那里	是	海勒	和	约翰逊	,	"	说	伯特	在	一个	低的	嗓音	.

“那里有海勒和约翰逊，”伯特低声说道。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] , [tuː] . "

"	They're	going	to	have	a	try	,	too	.	"
"	它们是	去	到	有	一个	尝试	,	也	.	"

“他们也要试一试。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [wer] [sæm] ['wɒnts] [tuː; tə] [pleɪ] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Did	you	hear	where	Sam	wants	to	play	?	"	asked	Tom	.
"	做过	你	听到	在哪里	山姆	想要	到	玩	?	"	问	汤姆	.

“你听说萨姆想在哪里踢球了吗？”汤姆问道。

" [noʊ] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

"	No	,	"	answered	his	chums	.
"	不	,	"	回答	他的	朋友们	.

“不，”他的朋友们回答道。

" [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [bɔɪz] , [laɪn] [ʌp] !

"	Come	on	now	,	boys	,	line	up	!
"	来	在	现在	,	男孩们	,	线	向上	!

“来吧，孩子们，排好队！”

" [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	called	the	captain	.
"	称为	这	队长	.

船长说道。

" [wiːl] [pleɪ] [ə; eɪ] [skrʌb] [geɪm] .

"	We'll	play	a	scrub	game	.
"	出色地	玩	一个	擦洗	游戏	.

“我们会打一场平庸的比赛。”

['hɛkɚ] , ['mɪlər] , [dʒəʊnz] , ['reɪli] , [juːl] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [skrʌb] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

Hecker	,	Miller	,	Jones	,	Reilley	,	you'll	be	on	the	scrub	for	a	while	,
赫克尔	,	磨坊主	,	琼斯	,	赖利	,	你会	是	在	这	擦洗	为了	一个	尽管	,

赫克尔、米勒、琼斯、雷利，你们得在替补席待一段时间了。

" [ænd; ənd] [mɔːrs] [kɔːld] [ɑːn] ['ʌðər] [neɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'levə(ə)n] .

"	and	Morse	called	on	other	names	to	make	an	eleven	.
"	和	莫尔斯	称为	在	其他	姓名	到	制作	一个	十一	.

于是莫尔斯又叫了其他人的名字，凑齐了十一人。

" ['regjələr] [tiːm] ['oʊvər] [hɪr] ! " [went] [ɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] — " [ðæt] [ɪz] [wɒts] [left] [ʌv; əv] - [ɪm]

"	Regular	team	over	here	!	"	went	on	the	young	captain	—	"	that	is	what's	left	of	'	em
"	常规的	团队	超过	这里	!	"	去	在	这	年轻的	队长	—	"	那	是	是什么	左边	的	-	呃

.

:
.

“这边是正规队！”年轻的队长继续说道，“这就是他们剩下的人了。”

[tɑːm] ['fer,fiːld] , [juːl] [biː; bi] [left] [hæf] , [aɪ] [ges] .

Tom	Fairfield	,	you'll	be	left	half	,	I	guess	.
汤姆	费尔菲尔德	,	你会	是	左边	一半	,	我	猜测	.

汤姆·费尔菲尔德，我想你会成为左边的一半吧。

[b\\:t] , [get] [ɪn] [æt; ət] [gɑːrd] , [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] ['leɪtər] .

Bert	,	get	in	at	guard	,	though	I	may	change	you	later	.
伯特	,	得到	在	在	警卫	,	尽管	我	可能	改变	你	之后	.

伯特，先从警卫的位置开始，不过我之后可能会换掉你。

[dʒæk] , [juːl] [duː] [æt; ət] ['tæk(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] . "

Jack	,	you'll	do	at	tackle	,	I	think	.	"
杰克	,	你会	做	在	处理	,	我	思考	.	"

杰克，我觉得你打擒抱肯定没问题。

" [wer] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [pleɪ] ?

"	Where	am	I	to	play	?
"	在哪里	是	我	到	玩	?

我该去哪里玩?

" [æskt] [sæm] ['helər] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['setld] — [ðæt] [ɪz][ɔːl][bʌt; bət] ['neɪmɪŋ] [hɪz; ɪz]
" asked Sam Heller as though it was all settled — that is all but naming his
" 问 山姆 海勒 作为 尽管 它 曾是 全部 定居 — 那 是 全部 但 命名 他的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

“萨姆·海勒问道，仿佛一切都已成定局——这几乎就是在表明他的立场。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ɪn][æt; ət] ['kwɔːrtərbæk] .
" I'd like to go in at quarterback .
" ID 喜欢 到 去 在 在 四分卫 .

我想打四分卫。

" [mɔːrs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Morse looked at him .
" 莫尔斯 看起来 在 他 .

莫尔斯看着他。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] .
So did the coach , and the latter nodded at the captain .
所以 做过 这 教练 , 和 这 后者 点头 在 这 队长 .

教练也照做了，队长向他点了点头。

" ['veri] [wel] , ['helər] .
" Very well , Heller .
" 非常 出色地 , 海勒 .

“很好，海勒。”

[traɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['kwɔːrtər] , " [ə'sentid] [mɔːrs] ,
Try it at quarter , " assented Morse ,
尝试 它 在 四分之一 , " 同意 莫尔斯 ,

“试试四分之一，”莫尔斯同意道。

" [ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [pleɪ] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪn] [mætʃɪz] .
" though I can't promise to always play you there in matches .
" 尽管 我 不能 承诺 到 总是 玩 你 那里 在 比赛 .

“虽然我不能保证每次比赛都会在那里和你交手。”

[naʊ] [ðen] [laɪn] [ʌp] .
Now then line up .
现在 然后 线 向上 .

现在请排队。

[tɑːm] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][bɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ][traɪ] [θruː] [ðə; ði] [skrʌb] .
Tom will take the ball for a try through the scrub .
汤姆 将要 拿 这 球 为了 一个 尝试 通过 这 擦洗 .

汤姆将带球穿过灌木丛达阵。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['helər] .
Be careful in passing it , Heller .
是 小心 在 通过 它 , 海勒 .

海勒，传递的时候要小心。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪɜ-z] [ænd; ənd]
" There was rather a gasp of astonishment from the other players and
" 那里 曾是 相当 一个 喘气 的 惊讶 从 这 其他 玩家 和
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['enəmi] [wɜːr; wər] [ðʌs] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]
some of the spectators as the two enemies were thus brought into the
一些 的 这 观众 作为 这 二 敌人 是 因此 带来 进入 这
['laɪmlaɪt] .
limelight .
聚光灯 .

“当两位宿敌就这样被推到聚光灯下时，其他球员和一些观众都倒吸了一口凉气，表示惊讶。”

[æz; əz][fɔːr; fər][tɑːm] , [hiː; hi][felt][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

As	for	Tom	,	he	felt	a	sinking	at	his	heart	,
作为	为了	汤姆	,	他	毛毡	一个	下沉	在	他的	心	,

至于汤姆，他感到一阵心头沉了下去。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [sæm][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːr][mɑːr][hɪz; ɪz] [pleɪ] [baɪ]

for	he	realized	that	Sam	had	it	in	his	power	to	make	or	mar	his	play	by
为了	他	已实现	那	山姆	有	它	在	他的	力量	到	制作	或者	马尔	他的	玩	经过

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][bɔːl] .

the	manner	in	which	he	passed	the	ball	.
这	方式	在	哪个	他	通过了	这	球	.

因为他意识到，萨姆可以通过传球的方式来决定比赛的成败。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃænt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] ! " [sed] [tɑːm] ['grɪmli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	But	they	shan't	say	it	was	my	fault	!	"	said	Tom	grimly	to	himself	.
"	但	他们	不会	说	它	曾是	我的	过错	!	"	说	汤姆	阴沉地	到	他自己	.

“但他们不会说是我的错！”汤姆阴沉地自言自语道。

" [aɪl] [pleɪ] [ə; eɪ] [streɪt] [geɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] ['helər] ['wɒnts] [tuː; tə][duː] ['eni] ['krʊkɪd] [wɜːrk] — [wel]

"	I'll	play	a	straight	game	,	and	if	Heller	wants	to	do	any	crooked	work	—	well
"	患病的	玩	一个	直的	游戏	,	和	如果	海勒	想要	到	做	任何	歪	工作	—	出色地

, [let][hɪm; ɪm] ,

,	let	him	,
,	让	他	,

“我会光明正大地玩游戏，如果海勒想做任何不正当的勾当——那就让他做吧。”

[ðæts] [ɔːl] !

that's	all	!
那就是	全部	!

就这样！

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[ə; eɪ] [krɔːs] - ['kʌntri] [rʌn]

A	CROSS	-	COUNTRY	RUN
一个	叉	-	国家	跑步

越野跑

" [laɪn] [ʌp] !

"	Line	up	!
"	线	向上	!

“排队！

[laɪn] [ʌp] !

Line	up	!
线	向上	!

排队！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['regjələr]

"	It	was	the	call	of	the	coach	and	captain	to	the	improvised	regular
"	它	曾是	这	称呼	的	这	教练	和	队长	到	这	即兴发挥	常规的

[ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [skrʌb] .

eleven	and	the	scrub	.
十一	和	这	擦洗	.

“这是教练和队长对临时组建的首发十一人和替补队员的召集。”

['twenti] - [tu:] ['ræðər] ['nɜ:rvəs] [lædz] [feɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] — [noʊ] , [nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [tu:]

Twenty	**-**	**two**	**rather**	**nervous**	**lads**	**faced**	**each**	**other**	**—**	**no**	**,**	**not**	**all**	**of**	**the**	**twenty**	**-**	**two**
二十	-	二	相当	紧张的	小伙子们	面对	每个	其他	—	不	,	不是	全部	的	这	二十	-	二

[wɜ:r; wər] ['nɜ:rvəs] ,

were	**nervous**	**,**
是	紧张的	,

二十二个略显紧张的小伙子面对面站着——不，并不是所有二十二个人都很紧张。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['vetərənz] — ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][pæst] ['bætlz] — [hu:] [wɜ:r; wər][æz; əz]

for	**there**	**were**	**some**	**veterans**	**—**	**warriors**	**of**	**past**	**battles**	**—**	**who**	**were**	**as**
为了	那里	是	一些	退伍军人	—	战士	的	过去的	战斗	—	WHO	是	作为

[ku:l] [æz; əz][ðə; ði] [prə'vɜ:rbiəl] ['kju:kʌmbər] .

cool	**as**	**the**	**proverbial**	**cucumber**	**.**
凉爽的	作为	这	谚语	黄瓜	.

因为有些老兵——参加过过去战役的战士——冷静得就像黄瓜一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nu:] [lædz] — [ðoʊz] [hu:] [hoʊpt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜ:rst][ɪ'lev(ə)n] — [wɜ:r; wər]

But	**the**	**new**	**lads**	**—**	**those**	**who**	**hoped**	**to**	**make**	**the**	**first**	**eleven**	**—**	**were**
但	这	新的	小伙子们	—	那些	WHO	希望	到	制作	这	第一的	十一	—	是

[ʌn'daʊtɪdli] ['nɜ:rvəs] .

undoubtedly	**nervous**	**.**
无疑	紧张的	.

但那些希望进入首发阵容的新队员们无疑都很紧张。

[ænd; ənd][soʊ] , [tu:] , [wɜ:r; wər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [pleɪd] [bɪ'fɔ:r] ,

And	**so**	**,**	**too**	**,**	**were**	**some**	**of**	**those**	**who**	**had**	**played**	**before**	**,**
和	所以	,	也	,	是	一些	的	那些	WHO	有	玩	前	,

之前参加过比赛的一些球员也是如此。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ðɪs] ['si:z(ə)n] ,

for	**they**	**had**	**not**	**yet**	**found**	**themselves**	**this**	**season**	**,**
为了	他们	有	不是	然而	成立	他们自己	这	季节	,

因为他们本赛季还没有找到自己的定位。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər] ['pleɪɪŋ] [maɪt] [bi:; bi][soʊ] [pʊr] [ænd; ənd] ['rægɪd]

and	**they**	**did**	**not**	**know**	**but**	**what**	**their**	**playing**	**might**	**be**	**so**	**poor**	**and**	**ragged**
和	他们	做过	不是	知道	但	什么	他们的	玩耍	可能	是	所以	贫穷的	和	破烂不堪

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] [laɪnz] .

that	**they**	**would**	**be**	**ordered**	**to**	**the**	**side**	**lines**	**.**
那	他们	会	是	订购	到	这	边	线条	.

他们并不知道，他们的表现可能会非常糟糕，非常混乱，以至于会被罚到场边。

" [laɪn] [ʌp] !

"	**Line**	**up**	**!**
"	线	向上	!

“排队！

[laɪn] [ʌp] !

Line	**up**	**!**
线	向上	!

排队！

" [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [kraɪ] .

"	**Again**	**came**	**the**	**stirring**	**cry**	**.**
"	再次	来了	这	搅拌	哭	.

“激动人心的呼喊声再次响起。”

[ðə; ði] [skrʌb] [tiːm] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kæptɪn] , [wɪð'druː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

The	scrub	team	,	under	the	leadership	of	their	captain	,	withdrew	for	a	short
这	擦洗	团队	,	在下面	这	领导	的	他们的	队长	,	退出	为了	一个	短的

[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['signəlz] ,

consultation	regarding	signals	,
咨询	关于	信号	,

在队长的带领下，急救小组撤退进行短暂的信号磋商。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [plæn] [haʊ] [best] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['regjələr] [lædz] .

and	to	plan	how	best	to	stop	the	rushes	of	the	regular	lads	.
和	到	计划	如何	最好的	到	停止	这	冲刺	的	这	常规的	小伙子们	.

并制定最佳方案来阻止普通小伙子的涌入。

[ðə; ði] ['lætər] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [mɔːrs] , [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bɔːl] ['ɪntuː] [pleɪ] ,

The	latter	,	under	the	guidance	of	Morse	,	were	ready	to	put	the	ball	into	play	,
这	后者	,	在下面	这	指导	的	莫尔斯	,	是	准备好	到	放	这	球	进入	玩	,

在莫尔斯的指导下，后者已经准备好将球投入比赛。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [koʊtʃ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['vælju:] [ðer; ðər] [saɪd] [wʌz; wəz]

for	the	captain	and	coach	had	decided	to	see	what	value	their	side	was
为了	这	队长	和	教练	有	决定	到	看	什么	价值	他们的	边	曾是

[ɪn] ['rʌʃɪŋ] ['tæktɪks] ,

in	rushing	tactics	,
在	匆忙	策略	,

因为队长和教练决定看看他们的球队在快速进攻战术中能发挥多大作用。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'fens] .

before	going	on	the	defense	.
前	去	在	这	防御	.

在转入防守之前。

" [ɔːl] ['redi] [naʊ] , [bɔɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [koʊtʃ] ['brɪskli] .

"	All	ready	now	,	boys	!	"	exclaimed	the	coach	briskly	.
"	全部	准备好	现在	,	男孩们	!	"	惊呼	这	教练	轻快地	.

“孩子们，准备好了！”教练干脆利落地喊道。

" [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒʌmp] .

"	Get	into	the	plays	on	the	jump	.
"	得到	进入	这	演出	在	这	跳	.

“立即投入比赛。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [twaɪs] [æz; əz] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [spiːd] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] .

You	can	do	twice	as	well	if	you	have	speed	than	if	you	have	not	.
你	能	做	两次	作为	出色地	如果	你	有	速度	比	如果	你	有	不是	.

速度快的人能做得比速度慢的人好两倍。

[hɪt] [ðə; ði] [dɪ'fens] [hɑːrd] , [get] [sʌm; səm] [moʊ'mentəm] [bæk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

Hit	the	defense	hard	,	get	some	momentum	back	of	you	.
打	这	防御	难的	,	得到	一些	势头	后退	的	你	.

狠狠打击对方防守，重新夺回主动权。

[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] ,

A	moving	body	,	and	all	that	sort	of	thing	you	know	,
一个	移动	身体	,	和	全部	那	种类	的	事物	你	知道	,

运动的物体，以及诸如此类的事情，你知道的。

[ðæt] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ɪn] [jʊr; jər] ['fɪzɪks] [klæs] .

that	you	learn	in	your	physics	class	.
那	你	学习	在	你的	物理	班级	.

你在物理课上学到的东西。

" [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪz] .

"	Jump	into	the	plays	.
"	跳	进入	这	演出	.

“投入到戏剧中。”

[miːt] [ðə; ði][bɔːl] ; [dəunt][weɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get][tuː; tə][juː; jʊ] .

Meet	the	ball	;	don't	wait	for	it	to	get	to	you	.
见面	这	球	;	不	等待	为了	它	到	得到	到	你	.

主动出击，不要坐等球到你面前。

[ðæt] [ə'plaɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] [bæks] , " [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː]

That	applies	to	you	backs	,	"	and	he	nodded	at	Tom	and	his	two
那	适用	到	你	背部	,	"	和	他	点头	在	汤姆	和	他的	二

[meɪts] .

mates	.
伙伴们	.

“这也适用于你们的背部，”他朝汤姆和他的两个同伴点了点头。

" ['kwɔːrtər] , [dəunt]['fʌmb(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [pæs] [ðə; ði] [bɔːl] [bæk] .

"	Quarter	,	don't	fumble	when	you	pass	the	ball	back	.
"	四分之一	,	不	摸索	什么时候	你	经过	这	球	后退	.

“四分卫，回传球的时候别失误。”

[biː; bi] ['ækjərət] .

Be	accurate	.
是	准确的	.

务必准确。

[dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] ['signəlz] .

Don't	make	a	mistake	in	the	signals	.
不	制作	一个	错误	在	这	信号	.

不要在信号方面出错。

" [juː; jʊ] [gɑːrdz] [ænd; ənd] ['tæklz] , [hoʊld][hɑːrd] .

"	You	guards	and	tackles	,	hold	hard	.
"	你	守卫	和	铲球	,	抓住	难的	.

“你们这些后卫和截锋，站稳了。”

[ter; tɪ(ə)r] [hoʊlz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːl][tuː; tə][get] [θruː] .

Tear	holes	big	enough	for	the	man	with	the	ball	to	get	through	.
撕	孔	大的	足够的	为了	这	男人	和	这	球	到	得到	通过	.

撕开足够大的洞，让持球人能够通过。

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd] .

Don't	be	afraid	.
不	是	害怕的	.

不要害怕。

['ɛndz] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [daʊn] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ɑːn] [kɪks] .

Ends	,	you	want	to	get	down	like	lightning	on	kicks	.
结束	,	你	想	到	得到	向下	喜欢	闪电	在	踢	.

结束时，你要像闪电一样猛踢。

[neɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ðə; ði][mæn] [huː] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði][bɔːl] , [bʌt; bət][dəunt] ,

Nail	in	his	tracks	the	man	who	catches	the	ball	,	but	don't	,
指甲	在	他的	轨道	这	男人	WHO	捕获物	这	球	,	但	不	,

钉住接球者的脚步，但不要这样做。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪgskɪn] , [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi]

for	the	love	of	the	pigskin	,	touch	him	until	he	has	it	,	or	you'll	be
为了	这	爱	的	这	猪皮	,	触碰	他	直到	他	有	它	,	或者	你会	是

[ˌɔːf'saɪd] .

offside	.
越位	.

看在橄榄球的份上，一定要碰到他直到他拿到球，否则你就会越位。

[wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [feɪk] [kɪks] , ['fɔːrwərd] ['paːsiz] , ['dʌb(ə)l] ['paːsiz] — [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [trɪks] .

Watch	out	for	fake	kicks	,	forward	passes	,	double	passes	—	watch	out	for	all	tricks	.
手表	出去	为了	伪造的	踢	,	向前	通过	,	双倍的	通过	—	手表	出去	为了	全部	技巧	.

小心假动作、前传、二次传球——小心所有花招。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['fʌmb(ə)l] , [fɔːl][ɑːn][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] ,

If	there's	a	fumble	,	fall	on	the	ball	and	stay	there	,
如果	有	一个	摸索	,	落下	在	这	球	和	停留	那里	,

如果球掉落，就扑到球上并待在那里。

[ən'les] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

unless	you	see	a	chance	to	run	with	it	.
除非	你	看	一个	机会	到	跑步	和	它	.

除非你看到可以利用它的机会。

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [huː] [ɪk'spekt][tuː; tə][duː] ['eni] [toʊ] [wɜːrk] , [dəunt][get] ['nɜːrvəs] .

You	fellows	who	expect	to	do	any	toe	work	,	don't	get	nervous	.
你	伙伴们	WHO	预计	到	做	任何	脚趾	工作	,	不	得到	紧张的	.

各位打算做脚趾工作的伙计们，别紧张。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [bæk] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [buːt] [ðə; ði][bɔːl] [ə'weɪ] .

The	boys	will	hold	the	others	back	until	you	get	a	chance	to	boot	the	ball	away	.
这	男孩们	将要	抓住	这	其他的	后退	直到	你	得到	一个	机会	到	启动	这	球	离开	.

男孩们会拖住其他人，直到你有机会把球踢出去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði][laɪn] , [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][hoʊld] .

And	you	fellows	in	the	line	,	see	that	you	do	hold	.
和	你	伙伴们	在	这	线	,	看	那	你	做	抓住	.

排队的各位，务必坚持住。

" [ðer; ðər] ! " [kən'kluːdid] [ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	There	!	"	concluded	the	coach	with	a	sigh	.
"	那里	!	"	结束	这	教练	和	一个	叹	.

“好了！”教练叹了口气，总结道。

" [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ɪ'nʌf] ['fʊtbɔːl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][læst] [ɔːl] ['siːz(ə)n] .

"	I've	given	you	enough	football	instructions	to	last	all	season	.
"	我已经	给定	你	足够的	足球	指示	到	最后的全部		季节	.

“我已经给了你足够整个赛季的足球指导。”

[naʊ] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [lets] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [rɪ'membər] . "

Now	get	busy	and	let's	see	how	much	of	it	you	remember	.	"
现在	得到	忙碌的	和	我们来吧	看	如何	很多	的	它	你	记住	.	"

现在赶紧行动起来，看看你还记得多少。

" [laɪn] [ʌp] ! " [kraɪd] ['kæptɪn] [mɔːrs] ['dentən] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] ['hævɪŋ] [bɪn]

"	Line	up	!	"	cried	Captain	Morse	Denton	,	and	,	the	preliminaries	having	been
"	线	向上	!	"	哭	队长	莫尔斯	丹顿	,	和	,	这	预备工作	拥有	到过

[ə'reɪndʒd] ,

arranged	,
安排	,

“列队！”莫尔斯·丹顿上尉喊道，一切准备就绪后，

[ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] [kɪkt] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] [skrʌb] ,

the	ball	was	kicked	off	by	the	scrub	,
这	球	曾是	踢	离开	经过	这	擦洗	,

球被灌木丛踢开了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪɜ-z] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

as	the	other	players	wanted	to	see	how	well	they	could	rush	it	back	.
作为	这	其他	玩家	通缉	到	看	如何	出色地	他们	可以	匆忙	它	后退	.

其他球员也想看看他们能把球快速回传到什么位置。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['tɑːmz] [lʌk] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['sfɪrɔɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] ,

It	was	Tom's	luck	to	capture	the	yellow	spheroid	as	it	descended	,	and	,
它	曾是	汤姆的	运气	到	捕获	这	黄色的	球状体	作为	它	下降	,	和	,

[wel] [prə'tektɪd] [baɪ] [ˌɪntər'fɪrəns] ,

well	protected	by	interference	,
出色地	受保护	经过	干涉	,

汤姆运气不错，拍到了正在下落的黄色球状体，而且由于受到干扰，它得到了很好的保护。

[hiː; hi] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] .

he	raced	down	the	field	.
他	比赛	向下	这	场地	.

他飞奔下球场。

" [get] [hɪm; ɪm] , ['fɛloʊz] !

"	Get	him	,	fellows	!
"	得到	他	,	伙伴们	!

“伙计们，抓住他！”

[get] [hɪm; ɪm] !

Get	him	!
得到	他	!

抓住他！

" [ə'piːld] [ðə; ði] [skrʌb] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [tuː; tə]

"	appealed	the	scrub	captain	,	and	several	made	an	effort	to	break	through	to
"	上诉	这	擦洗	队长	,	和	一些	制成	一个	努力	到	休息	通过	到

['tæk(ə)l] [tɑːm] .

tackle	Tom	.
处理	汤姆	.

“队长呼吁，几个人试图突破防线去擒抱汤姆。”

['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [sæm] ['helər] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ˌɪntər'fɪrəns] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði]

Our	hero	noticed	that	Sam	Heller	was	running	interference	for	him	on	the
我们的	英雄	注意到	那	山姆	海勒	曾是	跑步	干涉	为了	他	在	这

[left] ,

left	,
左边	,

我们的主人公注意到萨姆·海勒正在左侧为他掩护。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tɑːm] [felt] [ðæt] [pər'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɪs'dʒʌdʒd] [sæm] [ɪn] [wʌn]

and	for	a	moment	Tom	felt	that	perhaps	he	had	misjudged	Sam	in	one
和	为了	一个	片刻	汤姆	毛毡	那	也许	他	有	判断失误	山姆	在	一

[pər'tɪkjələr] .

particular	.
特别的	.

汤姆突然觉得，或许他在某一方面误判了萨姆。

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ˌɪntər'fɪrəns] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , " [mjuːzd] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .

"	He	certainly	is	making	good	interference	for	me	,	"	mused	our	hero	.
"	他	当然	是	制作	好的	干涉	为了	我	,	"	沉思	我们的	英雄	.

“他确实在帮我做些有益的干扰，”我们的主人公沉思道。

" ['meɪbi] [hiː; hi][wəʊnt] [pleɪ] [ˌem 'iː] [fɔːls] ['æftər][ɔːl] .

"	Maybe	he	won't	play	me	false	after	all	.
"	或许	他	惯于	玩	我	错误的	后	全部	.

“也许他最终不会欺骗我。”

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

But	I'm	going	to	be	on	the	watch	.
但	我是	去	到	是	在	这	手表	.

但我会密切关注。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [skrʌb] ['fʊlbæk] [bɪ'twiːn] [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [goʊl]

"	There	was	now	but	the	scrub	fullback	between	Tom	and	the	opposite	goal
"	那里	曾是	现在	但	这	擦洗	后卫	之间	汤姆	和	这	对面的	目标

[laɪn] ,

line	,
线	,

“现在，汤姆和对方球门线之间只隔着一名替补后卫。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

though	it	was	some	distance	away	.
尽管	它	曾是	一些	距离	离开	.

虽然距离有点远。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tiːm] [lædz] , ['striːmɪŋ] [ænd; ənd] ['stræglɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [wɜːr; wər]

Most	of	the	leading	team	lads	,	streaming	and	straggling	along	,	were
最多	的	这	领导	团队	小伙子们	,	流媒体	和	零散的	沿着	,	是

['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [tɑːm] .

shouting	to	encourage	Tom	.
喊叫	到	鼓励	汤姆	.

大多数领队队员，有的跟在后面，有的跟在后面，都在大声鼓励汤姆。

" [goʊ][ɑːn] !

"	Go	on	!
"	去	在	!

“继续！

[goʊ][ɑːn] ! "

Go	on	!	"
去	在	!	"

继续！

" ['tʌtʃdaʊn] ! ['tʌtʃdaʊn] ! "

"	Touchdown	!	Touchdown	!	"
"	接地	!	接地	!	"

“达阵！达阵！”

" [gʊd] [rʌn] , [tɑːm][oʊld][mæn] !

"	Good	run	,	Tom	old	man	!
"	好的	跑步	,	汤姆	老的	男人	!

“跑得好，汤姆老兄！”

" [tɑːm][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [straɪd] .

"	Tom	was	getting	into	his	stride	.
"	汤姆	曾是	获得	进入	他的	步幅	.

汤姆渐入佳境。

[sæm][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['siːmɪŋli] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [boʊl] ['oʊvər][ðə; ði] [skrʌb]

Sam	was	just	ahead	of	him	seemingly	getting	ready	to	bowl	over	the	scrub
山姆	曾是	只是	前方	的	他	似乎	获得	准备好	到	碗	超过	这	擦洗

['fʊlbæk] ,

fullback	,
后卫	,

萨姆就在他前面，似乎准备把那个替补后卫撞倒在地。

[huː] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] , ['iːgər] - [aɪd] , [tuː; tə]['tæk(ə)l][tɑːm] .

who	was	racing	down	the	field	,	eager	-	eyed	,	to	tackle	Tom	.
WHO	曾是	赛车	向下	这	场地	,	渴望的	-	眼睛	,	到	处理	汤姆	.

他眼神充满渴望地冲下球场，想要擒抱汤姆。

" [ɪf] [sæm] [dɪs'pəuziz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] , " [mjuːzd] [tɑːm] ,

"	If	Sam	disposes	of	him	I	will	make	a	touchdown	,	"	mused	Tom	,
"	如果	山姆	处置	的	他	我	将要	制作	一个	接地	,	"	沉思	汤姆	,

“如果萨姆能解决掉他，我就能达阵得分了，”汤姆沉思道。

[ænd; ənd] [ðen] [sæm][ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlbæk] [keɪm] [tə'geðər] .

and	then	Sam	and	the	fullback	came	together	.
和	然后	山姆	和	这	后卫	来了	一起	.

然后萨姆和后卫走到了一起。

[sæm] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['ɪmpækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlbæk] — [huː] [wʌz; wəz]

Sam	went	down	in	a	heap	at	the	first	impact	,	and	the	fullback	—	who	was
山姆	去	向下	在	一个	堆	在	这	第一的	影响	,	和	这	后卫	—	WHO	曾是

['henri] ['evərit] — [keɪm] [ɑːn] ,

Henry	Everett	—	came	on	,
亨利	埃弗雷特	—	来了	在	,

萨姆在第一次撞击中倒地不起，后卫——亨利·埃弗雷特——替补上场。

['skersli] ['hindəd] .

scarcely	hindered	.
几乎	受阻	.

几乎没有受到阻碍。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] ['tækld] [tɑːm][ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] ['hevɪli] , [ðoʊ] [tɑːm] [kept]

The	next	moment	he	tackled	Tom	and	threw	him	heavily	,	though	Tom	kept
这	下一个	片刻	他	已解决	汤姆	和	扔	他	重度	,	尽管	汤姆	保留

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] .

possession	of	the	ball	.
拥有	的	这	球	.

下一刻，他扑倒了汤姆，重重地将他摔了出去，但汤姆仍然控制着球。

" [daʊn] ! " [gɑːspt] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .

"	Down	!	"	gasped	Tom	,	as	he	felt	the	weight	of	his	opponent	.
"	向下	!	"	倒吸一口气	汤姆	,	作为	他	毛毡	这	重量	的	他的	对手	.

“倒下！”汤姆喘着气说，他感觉到了对手的重量。

[ðə; ði] ['lætər] [ə'roʊz] .

The	latter	arose	.
这	后者	出现	.

后者出现了。

" [gɑːt][juː; jʊ] ; ['dɪdnt] [aɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['grɪnɪŋ] .

"	Got	you	;	didn't	I	?	"	he	asked	,	grinning	.
"	得到	你	;	没有	我	?	"	他	问	,	咧嘴笑	.

“抓到你了，对吧？”他笑着问。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [wer] [sæm] ['helər] [wʌz; wəz] ['liːʒərli] ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Yes	,	"	replied	Tom	,	looking	to	where	Sam	Heller	was	leisurely	getting	to	his
"	是的	,	"	回复	汤姆	,	寻找	到	在哪里	山姆	海勒	曾是	悠闲	获得	到	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

“是的，”汤姆回答道，目光转向正悠闲地站起身来的山姆·海勒。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ['nærəʊli] .

Our	hero	watched	his	enemy	narrowly	.
我们的	英雄	观看	他的	敌人	勉强	.

我们的英雄紧紧盯着他的敌人。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ]['fænsi] ,

Was	it	only	a	fancy	,
曾是	它	仅有的	一个	想要	,

难道只是个幻想吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [sæm][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [hæf][ə; eɪ][traɪ][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði]

or	was	it	true	that	Sam	had	not	made	half	a	try	to	throw	off	the
或者	曾是	它	真的	那	山姆	有	不是	制成	一半	一个	尝试	到	扔	离开	这

[ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊlbæk] ?

interference	of	the	fullback	?
干涉	的	这	后卫	?

或者，萨姆真的没有尝试半次来摆脱后卫的干扰吗?

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['iːzi] , " [læft] [ðə; ði] [skrʌb] [læd] .

"	You	were	easy	,	"	laughed	the	scrub	lad	.
"	你	是	简单的	,	"	笑了	这	擦洗	小伙子	.

“你真好对付，”那个杂工笑着说。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sæm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər]

"	I	thought	I	was	going	to	have	trouble	with	you	,	Sam	,	but	you	were
"	我	想法	我	曾是	去	到	有	麻烦	和	你	,	山姆	,	但	你	是

['iːzi] . "

easy	.	"
简单的	.	"

“我原以为跟你相处会很困难，萨姆，但你很好相处。”

" [ɔː] , [maɪ] [fʊt] [slɪpt] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] , [ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ˌem 'iː] , " [ə'sɜːrtɪd]

"	Aw	,	my	foot	slipped	,	and	I	fell	,	or	you	wouldn't	have	gotten	me	,	"	asserted
"	啊	,	我的	脚	滑倒了	,	和	我	跌倒	,	或者	你	不会	有	获得	我	,	"	断言

[sæm] ,

Sam	,
山姆	,

“哎呀，我脚下一滑，摔倒了，不然你们也救不了我，”萨姆说道。

[bʌt; bət][tuː; tə]['tɑːmz] [ɪrz] , ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði][wɜːrdz][dɪd][nɑːt] [rɪŋ] [truː] .

but	to	Tom's	ears	,	somehow	,	the	words	did	not	ring	true	.
但	到	汤姆的	耳朵	,	不知何故	,	这	字	做过	不是	戒指	真的	.

但不知为何，汤姆觉得这些话并不真实。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [let] ['evərit] [get] [ˌem 'iː]

"	I	believe	he	deliberately	let	Everett	get	me
"	我	相信	他	故意地	让	埃弗雷特	得到	我

我相信他是故意让埃弗雷特抓住我的。

[soʊ][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] , " [θɔːt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

so	I	wouldn't	have	the	honor	of	making	a	touchdown	,	"	thought	our	hero	.
所以	我	不会	有	这	荣誉	的	制作	一个	接地	,	"	想法	我们的	英雄	.

“这样我就没机会达阵得分了，”我们的英雄心想。

[ðə; ði] ['pleɪɝz] [ræn][ʌp][tuː; tə][tɑːm] .

The	players	ran	up	to	Tom	.
这	玩家	跑	向上	到	汤姆	.

球员们跑向汤姆。

" [gʊd] [wɜːrk] , [oʊld][mæn] ! " ['kɔmplɪməntid] [koʊtʃ] ['dʒæksən] .

"	Good	work	,	old	man	!	"	complimented	Coach	Jackson	.
"	好的	工作	,	老的	男人	!	"	赞扬	教练	杰克逊	.

“干得好，老伙计！”杰克逊教练称赞道。

" [sʌm; səm] [rʌn] , [tɑːm] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Some	run	,	Tom	,	"	added	the	captain	.
"	一些	跑步	,	汤姆	,	"	额外	这	队长	.

“汤姆，跑得真棒！”队长补充道。

" [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [laɪn] [ʌp] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [wiːl] [wɔːk] [θruː] - [ɪm] ! "

"	Come	on	now	,	line	up	boys	,	and	we'll	walk	through	'	em	!	"
"	来	在	现在	,	线	向上	男孩们	,	和	出色地	走	通过	-	呃	!	"

“来吧，伙计们，排好队，我们进去扫射！”

" [jes] [juː; jʊ] [wɪl] — [nɪt] ! " [dʒɪəd] [ðə; ði] [skrʌb] ['kæptɪn] .

"	Yes	you	will	—	nit	!	"	jeered	the	scrub	captain	.
"	是的	你	将要	—	尼特	!	"	嘲笑	这	擦洗	队长	.

“你肯定会——傻瓜！”菜鸟队长嘲笑道。

[æz; əz][tɑːm][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [rʌn] ,

As	Tom	was	panting	from	his	long	run	,
作为	汤姆	曾是	喘息	从	他的	长的	跑步	,

汤姆因为长途奔跑而气喘吁吁，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hæfbæk] [wʌz; wəz] [sent] [æt; ət][ðə; ði] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːl] .

the	other	halfback	was	sent	at	the	line	with	the	ball	.
这	其他	半后卫	曾是	发送	在	这	线	和	这	球	.

另一名半场卫带球冲向球门线。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][geɪn] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fʊlbæk] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][traɪ] .

He	did	not	gain	much	,	and	then	the	fullback	was	allowed	to	try	.
他	做过	不是	获得	很多	,	和	然后	这	后卫	曾是	允许	到	尝试	.

他没取得多少进展，然后后卫被允许尝试。

[hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] .

He	gained	a	few	feet	.
他	获得	一个	很少	脚	.

他走了几英尺。

" [wiːd] ['betər] [kɪk] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][sæm] , [huː] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['signəlz] .

"	We'd	better	kick	,	"	whispered	the	captain	to	Sam	,	who	was	giving	the	signals	.
"	我们会	更好的	踢	,	"	低声说道	这	队长	到	山姆	,	WHO	曾是	给予	这	信号	.

“我们最好踢球，”队长低声对正在打手势的萨姆说。

" [noʊ] , [kiːp] [ðə; ði] [bɔːl] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [koʊtʃ] .

"	No	,	keep	the	ball	,	"	advised	the	coach	.
"	不	,	保持	这	球	,	"	建议	这	教练	.

“不，控制住球，”教练建议道。

" [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][hæv; həv] ['præktɪs] [ɪn] ['bʌkɪŋ] [ðə; ði][laɪn] .

"	I	want	the	boys	to	have	practice	in	bucking	the	line	.
"	我	想	这	男孩们	到	有	实践	在	颠簸	这	线	.

“我想让孩子们练习如何突破防线。”

[let] ['fer,fiːld] [traɪ] [ə'gen] .

Let	Fairfield	try	again	.
让	费尔菲尔德	尝试	再次	.

让费尔菲尔德再试一次吧。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][wɪnd] [bæk] [naʊ] . "

He	has	his	wind	back	now	.	"
他	有	他的	风	后退	现在	.	"

他现在恢复呼吸了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'sentid] [mɔːrs] , ['nɑːdɪŋ] [æt; ət][sæm] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] .

"	All	right	,	"	assented	Morse	,	nodding	at	Sam	,	who	began	to	give	the	signal	.
"	全部	正确的	,	"	同意	莫尔斯	,	点头	在	山姆	,	WHO	开始	到	给	这	信号	.

“好的，”莫尔斯点点头表示同意，萨姆开始打信号。

[tɑːm] ['stɪfnd] , ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɪgskɪn] , [ænd; ənd] ,

Tom	stiffened	,	ready	to	take	the	pigskin	,	and	,
汤姆	僵硬	,	准备好	到	拿	这	猪皮	,	和	,

汤姆身体僵硬，准备接住橄榄球，然后，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [muːvd] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [sæm] , [fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] ,

at	the	same	time	he	moved	up	a	little	nearer	Sam	,	for	somehow	,
在	这	相同的	时间	他	已搬	向上	一个	小的	更近	山姆	,	为了	不知何故	,

与此同时，他不知何故又往前挪了挪，靠近了萨姆一些。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [dʒʌst] ['ækjərət] .

he	felt	that	the	passing	of	his	enemy	might	not	be	just	accurate	.
他	毛毡	那	这	通过	的	他的	敌人	可能	不是	是	只是	准确的	.

他觉得敌人的死亡可能并不完全准确。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kwɔːrtərbæk] [θruː] [ðə; ði] [bɔːl] [ʃɔːrt] .

And	it	was	well	that	he	did	,	for	the	quarterback	threw	the	ball	short	.
和	它	曾是	出色地	那	他	做过	,	为了	这	四分卫	扔	这	球	短的	.

他这么做很明智，因为四分卫传球太短了。

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['niːdɪd] ,

"	cried	the	captain	,	but	his	warning	was	not	needed	,
"	哭	这	队长	,	但	他的	警告	曾是	不是	需要	,

“船长喊道，但他的警告没有必要。”

[fɔːr; fər] [tɑːm] [meɪd] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['pɪgskɪn] .

for	Tom	made	a	jump	and	met	the	pigskin	.
为了	汤姆	制成	一个	跳	和	遇见	这	猪皮	.

汤姆纵身一跃，接住了橄榄球。

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [tʌkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

With	it	safely	tucked	under	his	arm	,
和	它	安全	塞进去	在下面	他的	手臂	,

他把它稳稳地夹在腋下，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [bɪ'twiːn] [gɑːrd] [ænd; ənd] ['tæk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pleɪɚz] ,

he	made	a	jump	between	guard	and	tackle	in	the	hole	made	for	him	by	his	players	,
他	制成	一个	跳	之间	警卫	和	处理	在	这	洞	制成	为了	他	经过	他的	玩家	,

他利用队友为他创造的空档，从后卫的位置跃入进攻锋线。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['geɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nesəseri] ['dɪstəns] .

and	completed	the	gaining	of	the	necessary	distance	.
和	完全的	这	获得	的	这	必要的	距离	.

并完成了所需的距离。

" [daʊn] !

"	Down	!
"	向下	!

“向下！

" [hiː; hi] [pæntid] , [æz; əz] ['nɪrli] [hæf] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [lædz] [θruː] [ðəm'selvz] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

"	he	panted	,	as	nearly	half	a	score	of	lads	threw	themselves	on	top	of	him	.
"	他	喘息	,	作为	几乎	一半	一个	分数	的	小伙子们	扔	他们自己	在	顶部	的	他	.

“他气喘吁吁，将近二十个小伙子扑到他身上。

" [daʊn] ! "
" Down ! "
" 向下 ! "

“向下！”

" [gʊd] [wɜːrk] , [oʊld][mæn] !
" Good work , old man !
" 好的 工作 , 老的 男人 !

“干得好，老头！”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" the captain shouted in his ear .
" 这 队长 喊叫 在 他的 耳朵 .

“船长在他耳边大喊。”

" [greɪt] [laɪn] - ['bʌkɪŋ] ! "
" Great line - bucking ! "
" 伟大的 线 - 颠簸 ! "

“精彩的逆向行驶！”

" [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['fʌmb(ə)l] ! " [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [ʌv; əv] [koʊtʃ] ['dʒæksən] .
" But almost a fumble ! " came the sharp voice of Coach Jackson .
" 但 几乎 一个 摸索 ! " 来了 这 锋利的 嗓音 的 教练 杰克逊 .

“差点就失误了！”杰克逊教练的声音尖锐地传来。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , ['fer,fiːld] ?
" What was the matter , Fairfield ?
" 什么 曾是 这 事情 , 费尔菲尔德 ?

“费尔菲尔德，你出什么事了？”

[juː; jʊ] ['nɪrli] [drɑːpt] [ðə; ði][bɔːl] . "
You nearly dropped the ball . "
你 几乎 掉落 这 球 . "

你差点就搞砸了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [pæst] ['ækjərətli] , " [ə'sɜːrtɪd] [tɑːm] .
" It wasn't passed accurately , " asserted Tom .
" 它 不是 通过了 准确 , " 断言 汤姆 .

“传递不准确，”汤姆断言道。

" [ɔː] , [goʊ][ɑːn] !
" Aw , go on !
" 啊 , 去 在 !

“啊，继续吧！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ! " [snæpt] [sæm] .
It was so ! " snapped Sam .
它 曾是 所以 ! " 啪啪 山姆 .

“真是这样！”萨姆厉声说道。

" [wel] , [dəunt][let][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ə'gen] , " [əd'vaɪzd][ðə; ði] [koʊtʃ] .
" Well , don't let it happen again , " advised the coach .
" 出色地 , 不 让 它 发生 再次 , " 建议 这 教练 .

“那就别再发生这种事了，”教练叮嘱道。

" ['fʌmblz] [ɑːr; ər]['kɔːstli] — [ðeɪ] [miːn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] .
" Fumbles are costly — they mean the loss of a game many a time .
" 失误 是 昂贵 — 他们 意思是 这 损失 的 一个 游戏 许多 一个 时间 .

“失误代价惨重——很多时候，这意味着比赛的失利。”

[wɑːtʃ] [jɔːr'selvz] !
Watch yourselves !
手表 你们自己 !

你们都小心点！

" [ðə; ði] [pleɪ] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lʌkləs] [skrʌbz] ['biːɪŋ] [ʃʌvd] ['sloʊli] [bæk] [tɔːrd] [ðer; ðər]

"	The	play	went	on	,	with	the	luckless	scrubs	being	shoved	slowly	back	toward	their
"	这	玩	去	在	,	和	这	倒霉的	磨砂膏	存在	推搡	缓慢地	后退	朝向	他们的

[oʊn] [goʊl] .

own	goal	.
自己的	目标	.

比赛继续进行，倒霉的替补队员们被慢慢地推回了自己的球门。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [breɪs] , [ænd; ənd] [held] [fɔːr; fər] [daʊnz] , ['getɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] .

There	they	took	a	brace	,	and	held	for	downs	,	getting	the	ball	.
那里	他们	采取	一个	支撑	,	和	握住	为了	下坡	,	获得	这	球	.

他们在那里连得两分，并成功防守住了几次进攻，拿到了球权。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ,

They	quickly	kicked	it	out	of	danger	,
他们	迅速地	踢	它	出去	的	危险	,

他们迅速将它踢离危险区域。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['regjuləz] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] .

and	then	the	regulars	went	to	work	to	do	it	all	over	again	.
和	然后	这	常客	去	到	工作	到	做	它	全部	超过	再次	.

然后，常客们又开始重复这一切。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [sæm] ['næroʊli] ,

Tom	was	called	on	several	times	,	and	,	though	he	watched	Sam	narrowly	,
汤姆	曾是	称为	在	一些	时代	,	和	,	尽管	他	观看	山姆	勉强	,

汤姆被叫去几次，虽然他一直密切关注着萨姆，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['fɜːrðər] [kɔːz] [fɔːr; fər] [kəm'pleɪnt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] .

there	was	no	further	cause	for	complaint	about	the	passing	of	the	ball	.
那里	曾是	不	更远	原因	为了	抱怨	关于	这	通过	的	这	球	.

关于传球方面，没有其他可以投诉的地方。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , " [θɔːt] [tɑːm] ,

"	Maybe	it	was	a	mistake	,	"	thought	Tom	,
"	或许	它	曾是	一个	错误	,	"	想法	汤姆	,

“也许是个错误，”汤姆心想。

" [bʌt; bət] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

"	but	I'm	going	to	be	on	the	lookout	just	the	same	.
"	但	我是	去	到	是	在	这	瞭望台	只是	这	相同的	.

但我仍然会保持警惕。

[aɪ] [dəunt] [trʌst] [sæm] ['helər] . "

I	don't	trust	Sam	Heller	.	"
我	不	相信	山姆	海勒	.	"

我不信任萨姆·海勒。

" [ðæt] [wɪl] [duː] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [deɪ] , " [kɔːld] [ðə; ði] [koʊtʃ] ,

"	That	will	do	for	to	-	day	,	"	called	the	coach	,
"	那	将要	做	为了	到	-	天	,	"	称为	这	教练	,

“今天就到此为止吧，”教练说道。

['æftər] [tuː] ['tʌtʃdaʊn] [hæd; həd] [bɪn] [roʊld] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [skrʌb] , [tɑːm] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv]

after	two	touchdowns	had	been	rolled	up	against	the	scrub	,	Tom	making	one	of
后	二	达阵	有	到过	滚动	向上	反对	这	擦洗	,	汤姆	制作	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在两次达阵得分后，汤姆攻入了其中一次。

" [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌb] [naʊ] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [skrʌb] [ɪn'kluːdɪd] ,
" **Take** **a** **good** **shower** **and** **a** **rub** **now** , **all** **of** **you** , **scrub** **included** ,
" 拿 一个 好的 淋浴 和 一个 擦 现在 , 全部 的 你 , 擦洗 包括 ,

“现在都好好洗个澡，搓搓身子，包括搓澡巾在内，都一样。”

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wen] [aɪ] [meɪ] [wɑːnt][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [skrʌb] [lædz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [tiːm]
for **there's** **no** **telling** **when** **I** **may** **want** **one** **of** **you** **scrub** **lads** **on** **the** **first** **team**
为了 有 不 讲述 什么时候 我 可能 想 一 的 你 擦洗 小伙子们 在 这 第一的 团队
.
:
.

谁也说不准我什么时候会需要你们这些替补小伙子进入一线队。

[jʊə(r)] ['duːɪŋ] ['prɪti] [wel] , " [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['kɑːmplɪmənt] [ðem; ðəm] .
You're **doing** **pretty** **well** , " **he** **allowed** **himself** **to** **compliment** **them** .
你是 正在做 漂亮的 出色地 , " 他 允许 他自己 到 赞扬 他们 .

“你们做得相当不错，”他忍不住称赞道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][lɑːts][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [jet] .
" **But** **there's** **lots** **to** **be** **done** **yet** .
" 但 有 很多 到 是 完毕 然而 .

“但还有很多工作要做。”

[wɪə(r)] ['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] .
We're **only** **beginning** .
是 仅有的 开始 .

我们才刚刚开始。

[mɔːrs] , [kʌm] [hɪr] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Morse , **come** **here** , **I** **want** **to** **talk** **to** **you** ,
莫尔斯 , 来 这里 , 我 想 到 讲话 到 你 ,

莫尔斯，过来，我想跟你谈谈。

" [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [koʊtʃ] [wɔːkt] [ɔːf] [ðə; ði]['grɪdaɪərn] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] .
" **and** **captain** **and** **coach** **walked** **off** **the** **gridiron** , **arm** **in** **arm** .
" 和 队长 和 教练 步行 离开 这 烤架 , 手臂 在 手臂 .

队长和教练手挽着手，走下了球场。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [dʒæk][ʌv; əv][tɑːm] ,
" **Well** , **what** **do** **you** **think** **of** **it** ? " **asked** **Jack** **of** **Tom** ,
" 出色地 , 什么 做 你 思考 的 它 ? " 问 杰克 的 汤姆 ,

“你觉得怎么样？”杰克问汤姆。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] , ['gloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rʌb] [ænd; ənd] ['ʃaʊər]
as **the** **two** **came** **out** **of** **the** **gymnasium** , **glowing** **from** **a** **rub** **and** **shower**
作为 这 二 来了 出去 的 这 健身房 , 发光 从 一个 擦 和 淋浴
.
:
.

两人从体育馆出来，沐浴更衣后容光焕发。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][ɔːl] [raɪt] . "
" **Oh** , **it** **seemed** **to** **go** **all** **right** . "
" 哦 , 它 似乎 到 去 全部 正确的 . "

“哦，看起来一切都还算顺利。”

" ['helər] [traɪ] ['eni] [miːn] [trɪks] ? " [æskt] [b\\:t] .
" **Heller** **try** **any** **mean** **tricks** ? " **asked** **Bert** .
" 海勒 尝试 任何 意思是 技巧 ? " 问 伯特 .

“海勒会耍什么阴招吗？”伯特问道。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

"	I	thought	he	did	,	but	maybe	I	was	mistaken	.
"	我	想法	他	做过	,	但	或许	我	曾是	错误	.

“我以为他这么做了，但也许我弄错了。”

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][wʌn] [bjuːt] [kɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪn] ,

Oh	,	but	I	got	one	beaut	kick	on	the	shin	,
哦	,	但	我	得到	一	美	踢	在	这	胫	,

哦，我的小腿被狠狠地踢了一脚。

" [ænd; ənd][tɑːm]['dʒentli] ['mæsɑːʒd] [ðə; ði][leg][ɪn] ['kwestʃən] .

"	and	Tom	gently	massaged	the	leg	in	question	.
"	和	汤姆	轻轻地	按摩	这	腿	在	问题	.

汤姆轻轻地按摩着那条腿。

" [sʌm; səm] [læd] [traɪd] [tuː; tə] [gaʊdʒ] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] , " ['ædɪd] [b\\:t] .

"	Some	lad	tried	to	gouge	out	one	of	my	eyes	,	"	added	Bert	.
"	一些	小伙子	尝试	到	挖出	出去	一	的	我的	眼睛	,	"	额外	伯特	.

“有个小伙子想挖出我的一只眼睛，”伯特补充道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [skɪn] [left] [ɑːn][maɪ] [noʊz] [aɪm] ['lʌki] , " [ə'sɜːrtɪd] [dʒæk] ,

"	And	if	I	have	any	skin	left	on	my	nose	I'm	lucky	,	"	asserted	Jack	,
"	和	如果	我	有	任何	皮肤	左边	在	我的	鼻子	我是	幸运的	,	"	断言	杰克	,

“如果我的鼻子上还剩下一点皮，那我就很幸运了，”杰克断言道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [krɔːs] - [aɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['neɪz(ə)l] ['membər] .

trying	to	look	cross	-	eyed	at	his	nasal	member	.
尝试	到	看	叉	-	眼睛	在	他的	鼻腔	成员	.

他试图用斜视的眼神看着自己的鼻子。

" [its] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌnbɜːrnd] , " [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	It's	just	a	little	sunburned	,	"	said	Tom	,	with	a	laugh	.
"	它是	只是	一个	小的	晒伤	,	"	说	汤姆	,	和	一个	笑	.

“只是有点晒伤了，”汤姆笑着说。

" [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tiːm] ['æftər][ə; eɪ][bɪt] . "

"	I	guess	we'll	have	a	team	after	a	bit	.	"
"	我	猜测	出色地	有	一个	团队	后	一个	少量	.	"

“我想过段时间我们就能组好队了。”

" [ʃʊr] ! " ['kɔːrəst] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

"	Sure	!	"	chorused	his	chums	.
"	当然	!	"	齐声说道	他的	朋友们	.

“当然！”他的朋友们齐声说道。

['præktɪs] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ,

Practice	went	on	for	several	days	after	this	,
实践	去	在	为了	一些	天	后	这	,

此后练习又持续了几天。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] , [ðoʊ] [sæm][wʌz; wəz]

and	there	were	a	number	of	changes	of	position	made	,	though	Sam	was
和	那里	是	一个	数字	的	变化	的	位置	制成	,	尽管	山姆	曾是

[stɪl] [æt; ət] ['kwɔːrtərbæk] ,

still	at	quarterback	,
仍然	在	四分卫	,

虽然萨姆仍然担任四分卫，但球队也进行了一些位置调整。

[ænd; ənd][tɑːm] [held] [hɪz; ɪz] [seɪm] [pleɪs] .

and	Tom	held	his	same	place	.
和	汤姆	握住	他的	相同的	地方	.

汤姆的位置保持不变。

" [naʊ] , ['fɛloʊz] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['eksərsaɪz] [tuː; tə] -

"	Now	,	fellows	,	we're	going	to	have	a	little	different	form	of	exercise	to	-
"	现在	,	伙伴们	,	是	去	到	有	一个	小的	不同的	形式	的	锻炼	到	-

['mɔːroʊ] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [koʊtʃ] ,

morrow	,	"	announced	the	coach	,
明天	,	"	宣布	这	教练	,

“伙计们，明天我们要进行一种略有不同的训练方式，”教练宣布道。

[æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [geɪm] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] .

at	the	conclusion	of	a	short	game	one	afternoon	.
在	这	结论	的	一个	短的	游戏	一	下午	.

一天下午，在一场短暂的比赛结束后。

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] [krɔːs] - ['kʌntri] [rʌn] .

"	I	want	you	all	to	take	part	in	a	cross	-	country	run	.
"	我	想	你	全部	到	拿	部分	在	一个	叉	-	国家	跑步	.

“我希望你们都参加越野跑。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪm'pruːv] [jʊr; jər] [wɪnd] ,

It	will	improve	your	wind	,
它	将要	提升	你的	风	,

它会改善你的风况。

[ænd; ənd] [wɜːrk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæt] [ɔːf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ðæt] [kæn; kən] [stænd] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	work	some	of	the	fat	off	you	fellows	that	can	stand	losing	it	.
和	工作	一些	的	这	胖的	离开	你	伙伴们	那	能	站立	输	它	.

那些能减掉脂肪的人，也应该努力减掉一些。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [legz] , [tuː] .

It	will	be	good	for	your	legs	,	too	.
它	将要	是	好的	为了	你的	腿	,	也	.

这对你的腿也有好处。

" [wiːl] [stɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒɪm] ['æftər] [læst] ['lektʃərz] , [hɪt] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [fɔːr; fər] - ,

"	We'll	start	from	the	gym	after	last	lectures	,	hit	the	turnpike	for	Aldenhurst	,
"	出色地	开始	从	这	健身房	后	最后的	讲座	,	打	这	收费公路	为了	-	,

“最后一节课结束后，我们从体育馆出发，然后走收费公路去奥尔登赫斯特。”

[krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [æt; ət] ['weldən] , ['sɜːrk(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [θruː] ['mɑːrsdən] ,

cross	the	river	at	Weldon	,	circle	up	the	hill	through	Marsden	,
叉	这	河	在	韦尔登	,	圆圈	向上	这	爬坡道	通过	马斯登	,

在韦尔登过河，绕上山路穿过马斯登，

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [roʊd] .

and	come	back	along	the	river	road	.
和	来	后退	沿着	这	河	路	.

然后沿着河边的路返回。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ɪn] ['bʌntʃɪz] , [ɔːr] ['sɪŋgli] [æz; əz] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɔːl] [meɪk]

You	can	go	in	bunches	,	or	singly	as	you	choose	,	but	you	must	all	make
你	能	去	在	成捆	,	或者	单独	作为	你	选择	,	但	你	必须	全部	制作

[ðoʊz] [taʊnz] ,

those	towns	,
那些	城镇	,

你们可以结伴而行，也可以单独行动，随你们选择，但你们都必须建立那些城镇。

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['tʃekərz] [æt; ət] [iːtʃ] [wʌn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [skɪp] .

and	there'll	be	checkers	at	each	one	to	see	that	you	don't	skip	.
和	将会	是	跳棋	在	每个	一	到	看	那	你	不	跳过	.

每个站点都会有检查员，确保你不逃课。

[its] ['oʊnli] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [fɔ:r] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]
It's only fifteen miles , and you ought to do it in four hours without turning a
它是 仅有的 十五 英里 , 和 你 应该 到 做 它 在 四 小时 没有 转弯 一个
[her] .
hair .
头发 .

只有十五英里，你应该能在四个小时内毫不费力地完成。

['ðɛrəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪv] - ['aʊər] [taɪm] ['lɪmɪt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [dəunt] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃekɪŋ]
There'll be a five - hour time limit , and those who don't make all the checking
将会 是 一个 五 - 小时 时间 限制 , 和 那些 WHO 不 制作 全部 这 检查
[pɔɪnts] ,
points ,
积分 ,

限时五小时，未能通过所有检查点的人员，

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [bæk] [baɪ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [wɪl] [bi:; bi] [skrætʃt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['æktɪv] ['fʊtbɔ:l] [lɪst] .
and report back by eight o'clock will be scratched off the active football list .
和 报告 后退 经过 八 点钟 将要 是 刮痕 离开 这 积极的 足球 列表 .

八点前回复者将被从现役足球运动员名单中除名。

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

" [ə; eɪ] ['saɪləns] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['sevrəl]
" A silence followed the announcement of the coach , and then came several
" 一个 沉默 随后 这 公告 的 这 教练 , 和 然后 来了 一些
['mə:məz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pru:vl] .
murmurs of disapproval .
低语 的 不赞成 .

教练宣布之后，现场一片寂静，随后响起几声不满的低语。

" [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] ! " [keɪm] [frʌm; frəm][sæm] ['helər] .
" Fifteen miles ! " came from Sam Heller .
" 十五 英里 ! " 来了 从 山姆 海勒 .

“十五英里！”萨姆·海勒说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [stɪf] [rʌn] [ɔ:l] [raɪt] . "
" That's a stiff run all right . "
" 那就是 一个 僵硬的 跑步 全部 正确的 . "

“这真是一段艰难的征程。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [jes] , " [ə'gri:d] [nɪk] ['dʒɑ:nsən] .
" I should say yes , " agreed Nick Johnson .
" 我 应该 说 是的 , " 同意 缺口 约翰逊 .

“我应该说是的，”尼克·约翰逊同意道。

" [kɑ:nt] [wi:; wi] ['ʃɔ:rt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][sʌm; səm] [wei] ? " [æskt] [sæm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kroʊni][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
" Can't we shorten it in some way ? " asked Sam of his crony in a whisper ,
" 不能 我们 缩短 它 在 一些 方式 ? " 问 山姆 的 他的 裙带关系 在 一个 耳语 ,

“我们能不能想办法缩短一下？”萨姆低声问他的同伙。

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [loʊ] [ðæt] [tɑ:m][dɪd][nɑ:t] [ˌoʊvər'hɪr] [hɪm; ɪm] .
but not so low that Tom did not overhear him .
但 不是 所以 低的 那 汤姆 做过 不是 无意中听到 他 .

但声音并不小，汤姆还是听到了。

" [draɪ] [ʌp] ! " [kə'mɑ:ndid] [nɪk] .
" Dry up ! " commanded Nick .
" 干燥 向上 ! " 命令 缺口 .

“擦干！”尼克命令道。

" [aɪl] [siː] .
" I'll see .
" 患病的 看 .

我看看。

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] .
Maybe we can cut off a few miles .
或许 我们 能 切 离开 一个 很少 英里 .

或许我们可以缩短几英里的路程。

[ˌfɪf'tiːn] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ! "
Fifteen is too much ! "
十五 是 也 很多 ! "

十五个太多了!

" [hiː; hi] [ʃʊr] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ˌjuː 'es] , " [sed] [dʒæk][tuː; tə][tɑːm] .
" He sure is working us , " said Jack to Tom .
" 他 当然 是 在职的 我们 , " 说 杰克 到 汤姆 .

“他肯定是在耍我们，”杰克对汤姆说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm] ['lɪmɪt] , " ['ædɪd] [b\\:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] ['griːvəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" And a time limit , " added Bert , with a note of grievance in his voice .
" 和 一个 时间 限制 , " 额外 伯特 , 和 一个 笔记 的 不满 在 他的 嗓音 .

“还要设定时间限制，”伯特补充道，语气中带着一丝不满。

" [oʊ] [ʃɔː] ! " [ɪk'skleɪmd] , [tɑːm] .
" Oh pshaw ! " exclaimed , Tom .
" 哦 呸 ! " 惊呼 , 汤姆 .

“哦，呸！”汤姆喊道。

" ['eniwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæd; həd] ['nevər] [træmp] [bɪ'fɔːr] .
" Anyone would think you fellows had never tramped before .
" 任何人 会 思考 你 伙伴们 有 绝不 践踏 前 .

“任何人都会认为你们这些家伙以前从未走过路。”

[waɪ] [ɪn][kæmp][juː; jʊ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['twenti] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] . "
Why in camp you thought nothing of doing twenty miles in a day . "
为什么 在 营 你 想法 没有什么 的 正在做 二十 英里 在 一个 天 . "

在营地里，你一天走二十英里根本不算什么。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] , " [ə'sɜːrtɪd] [b\\:t] .
" But we could take our time , " asserted Bert .
" 但 我们 可以 拿 我们的 时间 , " 断言 伯特 .

“但我们可以慢慢来，”伯特断言道。

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话!

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ['betər] [ðæn; ðən] [fɔːr] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] ['nevər] ['maɪndɪd][ˌaɪ 'tiː] .
We always did better than four miles an hour and never minded it .
我们 总是 做过 更好的 比 四 英里 一个 小时 和 绝不 有思想 它 .

我们的速度总是超过每小时四英里，而且从不在意。

[kʌm] [ɑːn] , [biː; bi][spɔːrts] !
Come on , be sports !
来 在 , 是 运动的 !

加油，展现体育精神!

[wiːl] [goʊ] [tə'geðər] , [wəʊnt][wiː; wi] ? "
We'll go together , won't we ? "
出色地 去 一起 , 惯于 我们 ? "

我们一起去吧?

" [ʃʊr] , " [sed] [b\\:t] .
" Sure , " said Bert .
" 当然 , " 说 伯特 .

“当然，”伯特说。

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə] — [ðæts] [ɔːl] .
" Well , if it has to be , it has to — that's all .
" 出色地 , 如果 它 有 到 是 , 它 有 到 — 那就是 全部 .

“好吧，如果非得如此，那就非得如此——仅此而已。”

[hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] !
Hang it !
悬挂 它 !

挂起来!

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [ˈfʊtbɔːl] [ˈenihaʊ] ? "
I wonder if I want to play football anyhow ? "
我 想知道 如果 我 想 到 玩 足球 无论如何 ? "

我不知道自己是否还想踢足球?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] , " [sed] [tɑːm] .
" Of course you do , " said Tom .
" 的 课程 你 做 , " 说 汤姆 .

“你当然会，”汤姆说。

" [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] .
" We'll have some fun on the run .
" 出色地 有 一些 乐趣 在 这 跑步 .

“我们会在逃亡途中找点乐子。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌpər] [wiː; wi] [wɪl] [iːt] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː] .
And think of the supper we will eat after it .
和 思考 的 这 晚餐 我们 将要 吃 后 它 .

想想我们之后要吃的晚餐吧。

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈekstrə] .
I'm going to see if we can't have a little something extra .
我是 去 到 看 如果 我们 不能 有 一个 小的 某物 额外的 .

我打算看看能不能再加点东西。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːtɪŋ] [hɔːl] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" And he went to the kitchen of the eating hall where he and his
" 和 他 去 到 这 厨房 的 这 吃 大厅 在哪里 他 和 他的
[tʃʌmz] [daind] ,
chums dined ,
朋友们 用餐 ,

于是他去了他和朋友们吃饭的餐厅厨房。

[tuː; tə] [ˈwiːd(ə)l] [ðə; ði] [ʃef] [ˈɪntuː] [ˈsɜːrvɪŋ] [ˈdʒenərəs] [ˈpɔːʃənz] [ˈæftər][ðə; ði] [krɔːs] - [ˈkʌntri] [rʌn] .
to wheedle the chef into serving generous portions after the cross - country run .
到 哄骗 这 厨师 进入 服务 慷慨的 部分 后 这 叉 - 国家 跑步 .

说服厨师在越野跑结束后提供丰盛的菜肴。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]
LOST IN THE WOODS
丢失的 在 这 树林

迷失在森林里

" ['fer,fi:ld] , [fɪtʃ] , ['wɪlsn] , ['æbət] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['tʃekər] - [aʊt] ,

"	Fairfield	,	Fitch	,	Wilson	,	Abbot	,	"	remarked	the	official	checker	-	out	,
"	费尔菲尔德	,	惠誉	,	威尔逊	,	方丈	,	"	评论	这	官方的	检查器	-	出去	,

“费尔菲尔德、菲奇、威尔逊、阿博特，”官方收银员说道。

[æz; əz][tɑ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [tʃʌmz] [trɔtid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][ɑ:n]

as	Tom	and	his	three	chums	trotted	out	of	the	door	of	the	gymnasium	on
作为	汤姆	和	他的	三	朋友们	小跑	出去	的	这	门	的	这	健身房	在

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] - ['kʌntri] [rʌn] .

the	afternoon	of	the	cross	-	country	run	.
这	下午	的	这	叉	-	国家	跑步	.

越野赛当天下午，汤姆和他的三个伙伴小跑着走出了体育馆的大门。

" [ɔ:l] [raɪt] [bɔɪz] .

"	All	right	boys	.
"	全部	正确的	男孩们	.

“好了，孩子们。”

['getɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ,

Getting	away	in	good	time	,
获得	离开	在	好的	时间	,

及时脱身，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['si:niər]['stu:d(ə)nt] [hu:] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti] [smaɪld] [ɪn] ['ræðər]

"	and	the	Senior	student	who	was	acting	in	the	official	capacity	smiled	in	rather
"	和	这	高级的	学生	WHO	曾是	表演	在	这	官方的	容量	微笑	在	相当

[ə; eɪ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] ['mænər] .

a	patronizing	manner	.
一个	居高临下	方式	.

“而那位以官方身份行事的高年级学生则带着一种居高临下的微笑。”

" [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃek] [ɪn] [tə'geðər] [ju:l] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [wel] .

"	Now	if	you	check	in	together	you'll	be	doing	well	.
"	现在	如果	你	查看	在	一起	你会	是	正在做	出色地	.

“如果你们一起报到，那就一切都会好起来的。”

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] .

Take	it	easy	.
拿	它	简单的	.

别紧张。

[ju:; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌn] , [ænd; ənd] [ju:v] ['oʊʃnz] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ɪn] . "

You	haven't	got	much	of	a	run	,	and	you've	oceans	of	time	to	do	it	in	.	"
你	还没有	得到	很多	的	一个	跑步	,	和	你已经	海洋	的	时间	到	做	它	在	.	"

你没多少时间，而且你有大把的时间去做这件事。

" [hʌ] !

"	Huh	!
"	嗯	!

“哈！”

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mærəθɑ:n] , " [ri'mɑ:kt] [dʒæk] ,

I	guess	you	think	this	isn't	much	of	a	Marathon	,	"	remarked	Jack	,
我	猜测	你	思考	这	不是	很多	的	一个	马拉松	,	"	评论	杰克	,

“看来你觉得这算不上什么马拉松，”杰克说道。

['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['tʃekər] , [hu:] [hæd; həd] [mɑ:rkt] [ðer; ðər] [neɪmz] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][slɪp]

pausing	to	address	the	checker	,	who	had	marked	their	names	down	on	a	slip
暂停	到	地址	这	检查器	,	WHO	有	标记	他们的	姓名	向下	在	一个	滑

[ʌv; əv]['peɪpər] .

of	paper	.
的	纸	.

他们停下来和收银员说话，收银员已经把他们的名字记在了一张纸条上。

" ['niːðər] [ˌaɪ'tiː][ɪz] , [sʌn] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	Neither	it	is	,	son	,	"	came	the	answer	.
"	两者都不	它	是	,	儿子	,	"	来了	这	回答	.

“也不是，孩子，”对方回答道。

" [ɪn][maɪ] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] ['stɪfɚ] [wʌnz] . "

"	In	my	day	we	had	lots	of	stiffer	ones	.	"
"	在	我的	天	我们	有	很多	的	更硬	一个	.	"

“我们那时候有很多更硬的。”

" [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɔːl] [meɪk] [gʊd] ? " [æskt] [tɑːm] ,

"	And	did	the	fellows	all	make	good	?	"	asked	Tom	,
"	和	做过	这	伙伴们	全部	制作	好的	?	"	问	汤姆	,

“那些家伙都混得好吗？”汤姆问道。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd] [spent] [wʌn] [jɪr] [æt; ət] [elmˌwʊd] [hɔːl] [ðɪs]

for	though	he	and	his	chums	had	spent	one	year	at	Elmwood	Hall	this
为了	尽管	他	和	他的	朋友们	有	花费	一	年	在	埃尔姆伍德	大厅	这

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][bɪg] [rʌn] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt][ɪn] ,

was	the	first	big	run	they	had	taken	part	in	,
曾是	这	第一的	大的	跑步	他们	有	已采取	部分	在	,

虽然他和他的伙伴们在埃尔姆伍德庄园待了一年，但这却是他们第一次参加大型长跑比赛。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [mʌtʃ] — [ðer; ðər] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][bɪg][ɪ'lev(ə)n] .

and	on	it	depended	much	—	their	chance	to	play	on	the	big	eleven	.
和	在	它	取决于	很多	—	他们的	机会	到	玩	在	这	大的	十一	.

这关系到他们能否入选国家队。

" [oʊ] , [moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['siːniər] .

"	Oh	,	most	of	'	em	did	,	"	replied	the	Senior	.
"	哦	,	最多	的	-	呃	做过	,	"	回复	这	高级的	.

“哦，他们中的大多数人都这么做了，”老先生回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌm; səm] ['kudnt] [stænd][ðə; ði] [peɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wʊdnt] .

"	Of	course	some	couldn't	stand	the	pace	,	and	others	wouldn't	.
"	的	课程	一些	不能	站立	这	步伐	,	和	其他的	不会	.

“当然，有些人跟不上这种节奏，有些人则跟不上。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɪfɚ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

But	,	as	I	say	,	it	was	stiffer	in	those	days	.
但	,	作为	我	说	,	它	曾是	更硬	在	那些	天	.

但正如我所说，那时候情况要严格得多。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , ['enihaʊ] ,

I	don't	know	what	the	world	is	coming	to	,	anyhow	,
我	不	知道	什么	这	世界	是	未来	到	,	无论如何	,

我不知道这个世界最终会变成什么样。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv]

"	and	he	looked	as	though	he	had	on	his	shoulders	a	large	share	of
"	和	他	看起来	作为	尽管	他	有	在	他的	肩膀	一个	大的	分享	的

[ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

the	responsibility	of	regulating	the	universe	.
这	责任	的	调节	这	宇宙	.

“他看起来好像肩负着调节宇宙的重任。”

" [juːd] ['betər] [kʌt] [ə'weɪ] , ['fɛloʊz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [juːv] [gɑːt][lɑːts][ʌv; əv]

"	You'd	better	cut	away	,	fellows	,	"	he	added	,	"	for	,	though	you've	got	lots	of
"	你会	更好的	切	离开	,	伙伴们	,	"	他	额外	,	"	为了	,	尽管	你已经	得到	很多	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“伙计们，你们最好赶紧收工，”他补充道，“因为，虽然你们有很多时间，

[its] ['betər] [tu:; tə] [loʊf] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌn] [ðæn; ðən] [ɑ:n] [ðɪs] [wʌn] .

it's	better	to	loaf	on	the	other	end	of	the	run	than	on	this	one	.
它是	更好的	到	面包	在	这	其他	结尾	的	这	跑步	比	在	这	一	.

与其在跑步过程中偷懒，不如在跑步的另一端偷懒。

[haɪk] ! "

Hike	!	"
远足	!	"

远足!

" [hi:; hi] ['dʌznt] [gɪv] [hɪm'self] ['eni] ['ɛrz] ; [dʌz] [hi:; hi] ?

"	He	doesn't	give	himself	any	airs	;	does	he	?
"	他	不	给	他自己	任何	播出	;	做	他	?

他一点也不摆架子，对吧?

[oʊ] [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [b\\:t] [sɑ:r'kæstɪkli] , [æz; əz] [hi:; hi] ['dʒɒgd] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

Oh	no	!	"	exclaimed	Bert	sarcastically	,	as	he	jogged	along	beside	his	chums	.
哦	不	!	"	惊呼	伯特	讽刺地	,	作为	他	慢跑	沿着	旁	他的	朋友们	.

“哦，不！”伯特一边和他的伙伴们慢跑，一边讽刺地喊道。

" [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['sinjər] , " [sed] [dʒæk] .

"	Oh	,	that's	the	way	with	all	Seniors	,	"	said	Jack	.
"	哦	,	那就是	这	方式	和	全部	老年人	,	"	说	杰克	.

“哦，所有高年级学生都这样，”杰克说。

" [aɪ] [hoʊp] [wi:l] [nɑ:t] [bi:; bi] , " ['mɜ:mɜd] [tɑ:m] .

"	I	hope	we'll	not	be	,	"	murmured	Tom	.
"	我	希望	出色地	不是	是	,	"	低声说道	汤姆	.

“我希望我们不会那样，”汤姆低声说道。

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] ? " [æskt] [dʒɔ:rdʒ] ['æbət] .

"	Do	you	think	we	will	?	"	asked	George	Abbot	.
"	做	你	思考	我们	将要	?	"	问	乔治	方丈	.

“你认为我们会吗？”乔治·阿博特问道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪks] ['sinjər] [θɪŋk] [ðeə(r)] [soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ?

"	I	wonder	what	makes	Seniors	think	they're	so	high	and	mighty	?
"	我	想知道	什么	制作	老年人	思考	它们是	所以	高的	和	强大的	?

“我真想知道是什么让老年人觉得自己高人一等？”

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:l] [meɪk] [ðɪs] [rʌn] ?

Do	you	think	we'll	make	this	run	?
做	你	思考	出色地	制作	这	跑步	?

你觉得我们这次能成功吗?

[wɪl] — — — "

Will	—	—	—	"
将要	—	—	—	"

将要 - -”

" ['fu:lɪʃ] ['kwestʃən] ['nʌmbər] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd]

"	Foolish	question	number	six	thousand	four	hundred	and	twenty	-	one	!	"	interrupted
"	愚蠢	问题	数字	六	千	四	百	和	二十	-	一	!	"	中断

[tɑ:m] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

Tom	,	with	a	laugh	.
汤姆	,	和	一个	笑	.

“愚蠢的第六千四百二十一个问题！”汤姆笑着打断道。

" [naʊ] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ɑ:n] [jʊr; jər] [ˌɪntə'rɑ:gətri] [stʌnt] , ['dʒɔ:rdʒi] [maɪ] [læd] ,

"	Now	if	you're	going	to	start	on	your	interrogatory	stunt	,	Georgie	my	lad	,
"	现在	如果	你是	去	到	开始	在	你的	质询	特技	,	乔治	我的	小伙子	,

“既然你打算开始你的审问把戏了，乔治，我的孩子，

[juːl] [meɪk] [ðɪs] [rʌn] [ə'loʊn] .
you'll make this run alone .
你会 制作 这 跑步 独自的 .

你将独自完成这次奔跑。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][draɪ][ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] ['ænsər] ['kwestʃənz] . "
I'm not going to get dry in the roof of my mouth answering questions . "
我是 不是 去 到 得到 干燥 在 这 屋顶 的 我的 嘴 回答 问题 . "

我可不想回答问题的时候嗓子都干裂了。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][wəʊnt][æsk]['eni] [mɔːr] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði][læd] [huː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃənər] .
" All right , I won't ask any more , " promised the lad who was such a questioner .
" 全部 正确的 , 我 惯于 问 任何 更多的 , " 承诺 这 小伙子 WHO 曾是 这样的 一个 提问者 .

“好吧，我不问了，”这个爱问问题的男孩答应道。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ɑːr; ər][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] ? " [æskt] [b\\:t] ,
" I wonder who are just ahead of us ? " asked Bert ,
" 我 想知道 WHO 是 只是 前方 的 我们 ? " 问 伯特 ,

“我想知道谁在我们前面？”伯特问道。

[æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] [luːs] [ʃuː] [leɪs] .
as he stopped a second to tie a loose shoe lace .
作为 他 停止 一个 第二 到 领带 一个 松动的 鞋 蕾丝 .

他停下来系了一下松开的鞋带。

" [lets] [æsk] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] .
" Let's ask , " suggested Tom .
" 我们来吧 问 , " 建议 汤姆 .

“我们去问问吧，”汤姆建议道。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [həːld] [bæk] [ðɪs] ['kwestʃən] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃekɪŋ] ['siːniər] ,
He halted and hurled back this question at the checking Senior ,
他 停止 和 投掷 后退 这 问题 在 这 检查 高级的 ,

他停顿了一下，然后把这个问题抛给了正在核查的高级员工。

[huː] [sæt] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] .
who sat near the door of the gymnasium .
WHO 卫星 靠近 这 门 的 这 健身房 .

他坐在体育馆门口附近。

" [huːz] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] , ['rɔkfəd] ? "
" Who's ahead of us , Rockford ? "
" 谁是 前方 的 我们 , 罗克福德 ? "

“罗克福德，谁领先我们？”

" [lets] [siː] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃekər] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz][slɪps] .
" Let's see , " and the checker consulted his slips .
" 我们来吧 看 , " 和 这 检查器 咨询 他的 滑倒 .

“让我看看，”报税员查看了他的小票。

" [oʊ] , [sæm] ['helər] [ænd; ənd]
" Oh , Sam Heller and
" 哦 , 山姆 海勒 和

哦，萨姆·海勒和

[nɪk] ['dʒɑːnsən] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
Nick Johnson , " he answered .
缺口 约翰逊 , " 他 回答 .

“尼克·约翰逊，”他回答道。

" [ðeɪv] [gɑːt] [fɔːr] ['mɪnɪts] [stɑːrt][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" They've got four minutes start of you . "
" 他们有 得到 四 分钟 开始 的 你 . "

“他们有四分钟时间让你开始。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [θæŋks] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [straɪd] .

"	All	right	;	thanks	!	"	shouted	Tom	,	as	he	again	took	up	his	stride	.
"	全部	正确的	;	谢谢	!	"	喊叫	汤姆	,	作为	他	再次	采取	向上	他的	步幅	.

“好的，谢谢！”汤姆喊道，同时又迈开了步伐。

" [seɪ] , [lets] [pæs] - [ɪm] , " [sə'dʒestɪd] [dʒæk] .

"	Say	,	let's	pass	'	em	,	"	suggested	Jack	.
"	说	,	我们来吧	经过	-	呃	,	"	建议	杰克	.

“不如我们传球吧，”杰克建议道。

" [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [ə'hed] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ðæn; ðən][bɪ'haɪnd] , ['enihaʊ] . "

"	I'd	rather	be	ahead	of	'	em	,	than	behind	,	anyhow	.	"
"	ID	相当	是	前方	的	-	呃	,	比	在后面	,	无论如何	.	"

“无论如何，我宁愿领先于他们，也不愿落后于他们。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'sentɪd] [tɑːm] .

"	All	right	,	"	assented	Tom	.
"	全部	正确的	,	"	同意	汤姆	.

“好的，”汤姆同意道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pæs] - [ɪm] [naʊ] , [ɔːr]['leɪtər] ? "

"	Shall	we	pass	'	em	now	,	or	later	?	"
"	将	我们	经过	-	呃	现在	,	或者	之后	?	"

“我们现在就过去，还是以后再过去？”

" [oʊ] , [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [b\\:t] .

"	Oh	,	wait	a	bit	,	"	said	Bert	.
"	哦	,	等待	一个	少量	,	"	说	伯特	.

“哦，稍等一下，”伯特说。

" [lets] [get] ['aʊər; ɑːr] ['sekənd] [wɪnd] , [fɜːrst] .

"	Let's	get	our	second	wind	,	first	.
"	我们来吧	得到	我们的	第二	风	,	第一的	.

“我们先来恢复一下元气吧。”

" [ðɪs] ['suːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒɒgd] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][æn; ən] ['iːzi] [peɪs] .

"	This	suited	the	others	,	and	they	jogged	along	at	an	easy	pace	.
"	这	适合	这	其他的	,	和	他们	慢跑	沿着	在	一个	简单的	步伐	.

“其他人也觉得这样挺好，于是他们轻松地慢跑着。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , [nɑːt] [tuː] [wɔːrm] ,

The	day	was	pleasant	,	not	too	warm	,
这	天	曾是	令人愉快的	,	不是	也	温暖的	,

天气宜人，不太热。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [briːz] [wen] [wʌn][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['hɪltɑːp] .

and	there	was	a	refreshing	breeze	when	one	got	on	the	hilltops	.
和	那里	曾是	一个	令人耳目一新	微风	什么时候	一	得到	在	这	山顶	.

登上山顶，就能感受到清爽的微风。

[ðə; ði] [rʌn] [wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n]

The	run	was	through	a	rolling	country	,	and	the	roads	were	in	good	condition
这	跑步	曾是	通过	一个	滚动	国家	,	和	这	道路	是	在	好的	状况

.

:

.

比赛路线穿越丘陵地带，道路状况良好。

" [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [fʌn] !

"	Say	,	this	is	fun	!
"	说	,	这	是	乐趣	!

“哎呀，这真有趣！”

" [ɪk'skleɪmd] [b\\:t] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði][fɜ:rst][hæf] [maɪl] .

"	exclaimed	Bert	,	when	they	had	covered	the	first	half	mile	.
"	惊呼	伯特	, 什么时候		他们	有	涵盖	这	第一的	一半	英里	.

“当他们跑完最初的半英里时，伯特惊呼道。”

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] . "

"	I	like	it	better	than	I	thought	I	would	.	"
"	我	喜欢	它	更好的	比	我	想法	我	会	.	"

“我比预想的更喜欢它。”

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , " [əd'vaɪzd] [dʒæk] .

"	Wait	a	bit	,	"	advised	Jack	.
"	等待	一个	少量	,	"	建议	杰克	.

“再等等，”杰克建议道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['hæznt] [hæf] ['stɑ:rtɪd] [jet] .

"	It	hasn't	half	started	yet	.
"	它	还没有	一半	开始	然而	.

“还没开始一半呢。”

[wen] [ju:v] [dʌn] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ðə; ði][nekst] [faɪv] [wɪl] [si:m] [twaɪs] [æz; əz] [lɔ:ŋ] .

When	you've	done	about	ten	miles	the	next	five	will	seem	twice	as	long	.
什么时候	你已经	完毕	关于	十	英里	这	下一个	五	将要	似乎	两次	作为	长的	.

当你跑完大约十英里后，接下来的五英里会感觉像是两倍长。

" [ɑ:n] [ðeɪ] [swʌŋ] , [daʊn] [ə; eɪ] [sloʊp] [ðæt] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['i:zi] ['goʊɪŋ] .

"	On	they	swung	,	down	a	slope	that	made	for	easy	going	.
"	在	他们	摇摆	,	向下	一个	坡	那	制成	为了	简单的	去	.

他们荡着秋千，顺着一个坡度缓缓滑下。

[wen] [ðeɪ] ['tɑ:pt] [ðə; ði][nekst][raɪz][dʒæk] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] :

When	they	topped	the	next	rise	Jack	uttered	an	exclamation	:
什么时候	他们	顶峰	这	下一个	上升	杰克	说出	一个	感叹	:

当他们登上下一个坡顶时，杰克惊呼了一声：

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [lædz] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	There	are	a	couple	of	lads	just	ahead	of	us	,	"	he	said	,
"	那里	是	一个	夫妻	的	小伙子们	只是	前方	的	我们	,	"	他	说	,

“前面还有几个小伙子，”他说。

['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['væli] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rʌnə:z] [mʌst; məst] [naʊ] [dɪ'send] .

pointing	down	in	a	small	valley	into	which	the	runners	must	now	descend	.
指向	向下	在	一个	小的	谷	进入	哪个	这	跑步者	必须	现在	下降	.

指向下方的小山谷，跑者们现在必须沿着山谷向下走。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:nt] [sæm] ['helər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kroʊni][aɪm][ə; eɪ][goʊt] ! " [sed] [tɑ:m] .

"	And	if	they	aren't	Sam	Heller	and	his	crony	I'm	a	goat	!	"	said	Tom	.
"	和	如果	他们	不是	山姆	海勒	和	他的	裙带关系	我是	一个	山羊	!	"	说	汤姆	.

“如果他们不是山姆·海勒和他的同伙，那我就是个傻瓜！”汤姆说道。

" [ðæts] ['sæmz] [rʌn] , [ɔ:l] [raɪt] . "

"	That's	Sam's	run	,	all	right	.	"
"	那就是	山姆的	跑步	,	全部	正确的	.	"

“那是萨姆的路线，没错。”

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [ə'gri:d] [b\\:t] .

"	So	it	is	,	"	agreed	Bert	.
"	所以	它	是	,	"	同意	伯特	.

“确实如此，”伯特同意道。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [sprɪnt] [ænd; ənd] [pæs] - [ɪm] ? "

"	Shall	we	make	a	sprint	and	pass	'	em	?	"
"	将	我们	制作	一个	短跑	和	经过	-	呃	?	"

“我们冲刺超过他们好吗？”

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [jet] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .

"	Oh	,	there's	time	enough	yet	,	"	said	George	.
"	哦	,	有	时间	足够的	然而	,	"	说	乔治	.

“哦，时间还很充裕，”乔治说。

" [dəunt] [lets] [rʌʃ] [θɪŋz] .

"	Don't	let's	rush	things	.
"	不	我们来吧	匆忙	事物	.

“别操之过急。”

" [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðɪs] ['iːzi] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ,

"	They	accepted	this	easy	way	out	of	it	,	and	,	as	a	matter	of	fact	,
"	他们	公认	这	简单的	方式	出去	的	它	,	和	,	作为	一个	事情	的	事实	,

“他们接受了这种轻松的解决办法，事实上，

[nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kɛəd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['pæsɪŋ] [sæm] [ænd; ənd] [nɪk] .

none	of	them	cared	very	much	about	passing	Sam	and	Nick	.
没有任何	的	他们	关心	非常	很多	关于	通过	山姆	和	缺口	.

他们中没有人太在意是否要超过萨姆和尼克。

[ðeɪ] ['dʒɒgd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] , [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [stretʃ] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

They	jogged	down	the	slope	,	to	strike	a	level	stretch	,	and	,	by	this	time	,
他们	慢跑	向下	这	坡	,	到	罢工	一个	等级	拉紧	,	和	,	经过	这	时间	,

他们沿着斜坡慢跑下去，跑到一段平坦的路段，这时，

[sæm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .

Sam	and	his	companion	were	out	of	sight	beyond	a	turn	in	the	road	.
山姆	和	他的	伴侣	是	出去	的	视线	超过	一个	转动	在	这	路	.

山姆和他的同伴消失在路拐弯处，看不见了。

" [ðeəz; ðəz] - ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

"	There's	Aldenhurst	!	"	exclaimed	Tom	at	length	,
"	有	-	!	"	惊呼	汤姆	在	长度	,

“那就是奥尔登赫斯特！”汤姆终于喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] .

as	they	came	in	view	of	a	small	but	pretty	village	.
作为	他们	来了	在	看法	的	一个	小的	但	漂亮的	村庄	.

当他们来到一个虽小但很漂亮的小村庄前时。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['soʊdə] ['wɔːtər] [stænd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] !

"	And	if	there	isn't	a	soda	water	stand	in	it	I'm	going	to	make	a	complaint	to	the	police	!
"	和	如果	那里	不是	一个	苏打	水	站立	在	它	我是	去	到	制作	一个	抱怨	到	这	警察	!

“如果里面没有汽水摊，我就要去报警了！”

" [gɑːspt] [b\\ːt] .

"	gasped	Bert	.
"	倒吸一口气	伯特	.

“伯特倒吸了一口气。”

" [aɪm] [æz; əz] [draɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪʃ] . "

"	I'm	as	dry	as	a	fish	.	"
"	我是	作为	干燥	作为	一个	鱼	.	"

“我感觉浑身干渴。”

" [dəunt] [fɪl] [ʌp] [ɑːn] [træʃ] , " [əd'vaɪzd] [tɑːm] .

"	Don't	fill	up	on	trash	,	"	advised	Tom	.
"	不	充满	向上	在	垃圾	,	"	建议	汤姆	.

“不要堆满垃圾，”汤姆建议道。

" [ðə; ði] [ruːlz] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [bæd] [tuː; tə] [duː] ;
" The rules said that was bad to do ;
" 这 规则 说 那 曾是 坏的 到 做 ;

“规则说这样做是不好的；

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rʌn] [hæd; həd]
" for a few simple directions as to the best way of making the run had
" 为了 一个 很少 简单的 方向 作为 到 这 最好的 方式 的 制作 这 跑步 有
[bɪn] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [baɪ] [koʊtʃ] ['dʒæksən] .
been circulated by Coach Jackson .
到过 流通 经过 教练 杰克逊 .

“杰克逊教练已经分发了一些关于如何最好地完成跑步的简单指示。”

" [wel] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [swɑːb] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['seltzər] , ['enihaʊ] , " [dɪ'klerd] [dʒæk] , " [ruːlz] [ɔːr] [noʊ]
" Well , I'm going to swab out with seltzer , anyhow , " declared Jack , " rules or no
" 出色地 , 我是 去 到 拭子 出去 和 苏打水 , 无论如何 , " 声明 杰克 , " 规则 或者 不
[ruːlz] . "
rules . "
规则 . "

“不管有没有规则，我都要用苏打水擦拭干净。”杰克宣称。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ðæt] [wəʊnt] [hɜːrt] , " [əd'mɪtɪd] [tɑːm] ,
" Oh , I guess that won't hurt , " admitted Tom ,
" 哦 , 我 猜测 那 惯于 伤害 , " 承认 汤姆 ,

“哦，我想那应该不会有什么坏处，”汤姆承认道。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [laɪnd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['krɔːsroʊdz] ['groʊsəri] ,
and a little later they had lined up before a crossroads grocery ,
和 一个 小的 之后 他们 有 衬里 向上 前 一个 十字路口 杂货店 ,

不久之后，他们排起了队，来到十字路口的一家杂货店前。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mædʒɪk(ə)l] [saɪn] : " [aɪs] [koʊld] ['soʊdə] ! "
in front of which was the magical sign : " Ice Cold Soda ! "
在 正面 的 哪个 曾是 这 神奇 符号 : " 冰 寒冷的 苏打 ! "

前面赫然出现着一块神奇的招牌：“冰镇汽水！”

" ['dʒɪndʒər] [eɪl] ! [bɜːrtʃ] [bɪr] !
" Ginger ale ! Birch beer !
" 姜 麦芽酒 ! 桦木 啤酒 !

姜汁汽水！桦树啤酒！

- !
Sasp'rilla !
- !

刺猬！

[kriːm] ['soʊdi] ! " ['rætld] [ɔːf] [ðə; ði] [snʌb] - [noʊzd] [ænd; ənd] ['frek(ə)l] - [feɪst] [læd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]
Cream sody ! " rattled off the snub - nosed and freckle - faced lad behind the
奶油 索迪 ! " 摇晃 离开 这 冷落 - 鼻子 和 雀斑 - 面对 小伙子 在后面 这
['kaʊntər] ,
counter ,
柜台 ,

“奶油苏打水！”柜台后面那个鼻子扁平、满脸雀斑的小伙子噼里啪啦地说。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [fɔːr] [frendz] [faɪld] [ɪn] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [kuːl] [drɪŋk] .
when our four friends filed in and asked for some cool drink .
什么时候 我们的 四 朋友们 已提交 在 和 问 为了 一些 凉爽的 喝 .

我们的四个朋友走了进来，要了一些冰镇饮料。

" [ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt] . "
" That's all I've got . "
" 那就是 全部我已经 得到 . "

“我只有这些了。”

" ['eni] ['seltzər] ? " [æskt] [tɑːm] ,
" Any seltzer ? " asked Tom ,
" 任何 苏打水 ? " 问 汤姆 ,

“要苏打水吗？”汤姆问道。

[huː] [nuː] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [æn; ən] ['oʊvər] - ['hiːtɪd] ['sɪstəm] [ðə; ði] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] ['fleɪvər]
who knew the risk of taking into an over - heated system the artificially flavored
WHO 知道 这 风险 的 采取 进入 一个 超过 - 加热 系统 这 人为地 调味
[ænd; ənd] ['kʌlərd] [kən'kɑːkʃn] [ðæt] [pæs] ['kɜːrənt] [æz; əz] ['sʌmər] [drɪŋks] .
and colored concoctions that pass current as summer drinks .
和 有色 混合物 那 经过 当前的 作为 夏天 饮料 .

谁能想到，在过热的系统中饮用那些人工调味、人工着色的、被当作夏季饮料流通的饮品，会带来怎样的风险。

" ['seltzər] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] [læd] .
" Seltzer ? " queried the lad .
" 苏打水 ? " 查询 这 小伙子 .

“苏打水？”男孩问道。

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɪzi] [stʌf] [ðæt] [skwɜːrt] [ɔːl] ['oʊvər] [wen] [juː; jʊ] [pres] [daʊn] [ɑːn]
" Do you mean that there fizzy stuff that squirts all over when you press down on
" 做 你 意思是 那 那里 气泡 东西 那 喷射 全部 超过 什么时候 你 按 向下 在
[ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] ? "
the handle of the bottle ? "
这 处理 的 这 瓶子 ? "

“你是说那种按下瓶柄就会喷出来冒泡的东西吗？”

" [ðæts] [hɜːr; hər] ! " [læft] [dʒæk] .
" That's her ! " laughed Jack .
" 那就是 她 ! " 笑了 杰克 .

“就是她！”杰克笑着说。

" [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — [ɪf] [its] [koʊld] . "
" Pass it out — if it's cold . "
" 经过 它 出去 — 如果 它是 寒冷的 . "

“如果冷的话，就把它分发出去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·费尔菲尔德的勇气与运气；(Tom Fairfield's Pluck and Luck; Or,)
第4/10页

" [oʊ] , [its] [koʊld] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [ə'raʊnd] [hɪr] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] [læd] .
" **Oh** , **it's** **cold** **all** **right** , **but** **nobody** **around** **here** **likes** **it** , " **volunteered** **the** **lad** .
" 哦 , 它是 寒冷的 全部 正确的 , 但 无人 大约 这里 点赞 它 , " 自愿 这 小伙子 .

“哦，是挺冷的，但是我们这儿没人喜欢冷，”小伙子自告奋勇地说。

" [aɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [wʌns] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [laɪk] [sɔːlt] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] ['niːdlz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **took** **some** **once** , **and** **it** **tasted** **like** **salt** **water** **with** **needles** **in** **it** .
" 我 采取 一些 一次 , 和 它 尝过 喜欢 盐 水 和 针 在 它 .

“我曾经服用过一次，味道就像盐水里混着针一样。”

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] ['strɔːberi] [pɑːp] . "
I'd **rather** **have** **strawberry** **pop** . "
ID 相当 有 草莓 流行音乐 . "

我更想喝草莓汽水。

" [sɛltzɚz] [gʊd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['sɪstəm] , [sʌn] .
" **Seltzer's** **good** **for** **your** **system** , **son** .
" 苏打水 好的 为了 你的 系统 , 儿子 .

“苏打水对你的身体有好处，孩子。”

[pæs] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " ['ɔːrdərd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnərəl]
Pass **it** **out** , " **ordered** **Tom** , **with** **a** **laugh** **at** **the** **description** **of** **the** **mineral**
经过 它 出去 , " 订购 汤姆 , 和 一个 笑 在 这 描述 的 这 矿物
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

“把水分发出去，”汤姆命令道，听到对矿泉水的描述，他笑了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læd] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] [wer] , ['æftər] ['muːvɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [tʌb]
and **the** **lad** **went** **to** **a** **big** **refrigerator** **where** , **after** **moving** **out** **some** **tubs**
和 这 小伙子 去 到 一个 大的 冰箱 在哪里 , 后 移动 出去 一些 浴缸
[ʌv; əv] ['bʌtər] ,
of **butter** ,
的 黄油 ,

于是，这小子走到一个大冰箱前，拿出几桶黄油后，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [mɪlk] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['seltzər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [set] [bɪ'fɔːr]
and **some** **bottles** **of** **milk** , **he** **came** **upon** **the** **seltzer** **which** **he** **set** **before**
和 一些 瓶子 的 牛奶 , 他 来了 之上 这 苏打水 哪个 他 放 前
['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] .
our **heroes** .
我们的 英雄 .

还有几瓶牛奶，他发现了苏打水，便把它摆在了英雄们面前。

" [ðæts] [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [æz; əz] [hiː; hi] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glæs] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] [ə; eɪ]
" **That's** **good** **!** " **exclaimed** **Tom** , **as** **he** **drained** **his** **glass** , **and** **then** , **after** **a**
" 那就是 好的 ! " 惊呼 汤姆 , 作为 他 排水 他的 玻璃 , 和 然后 , 后 一个
[briːf] [rest] ,
brief **rest** ,
简短的 休息 ,

“真不错！”汤姆一边说着，一边喝干了杯中的酒，然后稍作休息后，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] - ['kʌntri] [rʌn] [ə'gen] ,
they **started** **off** **on** **the** **cross** - **country** **run** **again** ,
他们 开始 离开 在 这 叉 - 国家 跑步 再次 ,

他们再次开始了越野跑。

['weɪvɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd][soʊ]['æptli] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] ['seltzər] .

waving	farewell	to	the	lad	who	had	so	aptly	characterized	the	seltzer	.
挥手	告别	到	这	小伙子	WHO	有	所以	恰当地	特征化的	这	苏打水	.

向这位恰如其分地描述了苏打水的少年挥手告别。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] ['weldən] , [ænd; ənd]['səːkld] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə]['mɑːrsdən] .

They	crossed	the	river	at	Weldon	,	and	circled	up	the	hill	to	Marsden	.
他们	交叉	这	河	在	韦尔登	,	和	圈起来	向上	这	爬坡道	到	马斯登	.

他们在韦尔登过河，然后绕上山坡到达马斯登。

[ðer; ðər][ðə; ði]['goʊɪŋ][wʌz; wəz] [stɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [waɪ] ['dʒæksən][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['liːweɪ] [ɪn] [taɪm] ,

There	the	going	was	stiff	,	and	they	realized	why	Jackson	had	given	them	such	leeway	in	time	,
那里	这	去	曾是	僵硬的	,	和	他们	已实现	为什么	杰克逊	有	给定	他们	这样的	余地	在	时间	,

那里的形势十分艰难，他们这才明白杰克逊为什么之前给了他们那么大的宽限期。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sloʊp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːp] [wʌn] .

for	the	slope	was	a	steep	one	.
为了	这	坡	曾是	一个	陡	一	.

因为坡度很陡。

" [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][legz] , " [ri'mɑːkt] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [plɔdid] [ɑːn] .

"	This	is	good	for	our	legs	,	"	remarked	Jack	,	as	he	plodded	on	.
"	这	是	好的	为了	我们的	腿	,	"	评论	杰克	,	作为	他	蹒跚而行	在	.

“这对我们的腿有好处，”杰克一边说着，一边继续艰难地走着。

" [jes] , [ænd; ənd][sæm][ænd; ənd] [nɪk] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] .

"	Yes	,	and	Sam	and	Nick	seem	to	be	still	ahead	of	us	,	"	remarked	Tom	.
"	是的	,	和	山姆	和	缺口	似乎	到	是	仍然	前方	的	我们	,	"	评论	汤姆	.

“是的，萨姆和尼克似乎仍然领先于我们，”汤姆说道。

" [ðeə(r)] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [wel] — ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] . "

"	They're	keeping	up	well	—	better	than	I	thought	they	would	.	"
"	它们是	保持	向上	出色地	—	更好的	比	我	想法	他们	会	.	"

“他们表现得很好——比我想象的还要好。”

" [ən'les] [ðeɪv] ['teɪkən][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] , " [sə'dʒestɪd] [dʒɔːrdʒ] .

"	Unless	they've	taken	a	short	cut	,	"	suggested	George	.
"	除非	他们有	已采取	一个	短的	切	,	"	建议	乔治	.

“除非他们走了捷径，”乔治猜测道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃek] [ɪn][æt; ət]['mɑːrsdən] , " [sed] [b\\:t] .

"	They	have	to	check	in	at	Marsden	,	"	said	Bert	.
"	他们	有	到	查看	在	在	马斯登	,	"	说	伯特	.

“他们必须到马斯登登记，”伯特说。

" [wel] , [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌt] [ðer; ðər] .

"	Well	,	they	may	take	a	cut	there	.
"	出色地	,	他们	可能	拿	一个	切	那里	.

“嗯，他们可能会从中抽成。”

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , " [sed]

However	,	it	doesn't	matter	,	"	said
然而	,	它	不	事情	,	"	说

然而，这并不重要，”他说。

[tɑːm] .

Tom	.
汤姆	.

汤姆。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [dʌsk] [naʊ] , [ðə; ði] [sepˈtembər] [deɪz] [ˈbiːɪŋ] [ʃɔːrt] .

It	was	beginning	to	get	dusk	now	,	the	September	days	being	short	.
它	曾是	开始	到	得到	黄昏	现在	,	这	九月	天	存在	短的	.

天色渐暗，九月的白昼很短。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌn] [left] [wen] [ðə; ði] [fɔːr] [lædz] [pɔːzd] [æt; ət][ə; eɪ]

There	were	about	five	miles	of	the	run	left	when	the	four	lads	paused	at	a
那里	是	关于	五	英里	的	这	跑步	左边	什么时候	这	四	小伙子们	暂停	在	一个

[ˈweɪsaɪd] [ˈfɑːrmhaʊs] [ˈloʊkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][fɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

wayside	farmhouse	located	at	the	fork	of	the	highway	to	make	sure	they	were
路边	农家	位于	在	这	叉	的	这	公路	到	制作	当然	他们	是

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ruːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈrɪvər] [roʊd] .

on	the	right	route	to	reach	the	river	road	.
在	这	正确的	路线	到	抵达	这	河	路	.

距离终点还有大约五英里时，这四个小伙子在公路岔路口的一间路边农舍停了下来，以确保他们走的路线正确，能够到达河边的公路。

" [jes] , [juː; jʊ][kɪn][gɪt][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [wei] , " [riˈmɑːkt] [ə; eɪ][tɔːl] , [ˈlæŋki] [læd] ,

"	Yes	,	you	kin	git	to	it	this	way	,	"	remarked	a	tall	,	lanky	lad	,
"	是的	,	你	亲属	git	到	它	这	方式	,	"	评论	一个	高的	,	瘦长的	小伙子	,

“是的，你可以这样过去，”一个身材高瘦的小伙子说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] , [ˈsiːmɪŋli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmwʌn] .

who	was	hanging	over	the	front	gate	,	seemingly	waiting	for	someone	.
WHO	曾是	绞刑	超过	这	正面	门	,	似乎	等待	为了	某人	.

他倚在前门上，似乎在等人。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bæd] [hɪl] , [ðoʊ] . "

"	There's	a	bad	hill	,	though	.	"
"	有	一个	坏的	爬坡道	,	尽管	.	"

“不过，那里有一座很陡的山坡。”

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈʌðər] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Is	there	any	other	road	to	the	river	?	"	asked	Tom	.
"	是	那里	任何	其他	路	到	这	河	?	"	问	汤姆	.

“还有其他路可以到河边吗？”汤姆问道。

" [jes] , [juː; jʊ][kɪn] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [its] [ˈlev(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [wei] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	Yes	,	you	kin	cut	through	the	woods	,	and	it's	level	all	the	way	,	"	was	the
"	是的	,	你	亲属	切	通过	这	树林	,	和	它是	等级	全部	这	方式	,	"	曾是	这

['ænsər] .

answer	.
回答	.

“是的，你们穿过树林，一路都是平坦的，”对方回答道。

" [aɪˈd] [teɪk] [ðæt] [roʊd] . "

"	I'd	take	that	road	.	"
"	ID	拿	那	路	.	"

“我会选择那条路。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈʃɔːrtər] [wei] , " [sed] [tɑːm] ['kwɪkli] .

"	But	we	don't	want	a	shorter	way	,	"	said	Tom	quickly	.
"	但	我们	不	想	一个	较短	方式	,	"	说	汤姆	迅速地	.

“但我们不想走捷径，”汤姆赶紧说道。

" [wɪə(r)] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [skuːl] [ɪnˈdʊrəns] [rʌn] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,

"	We're	doing	a	school	endurance	run	,	"	he	explained	,
"	是	正在做	一个	学校	耐力	跑步	,	"	他	解释	,

“我们正在进行学校耐力跑比赛，”他解释说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['kʌvər][dʒʌst][soʊ]['meni] [maɪlz] .

"	and	we	have	to	cover	just	so	many	miles	.
"	和	我们	有	到	覆盖	只是	所以	许多	英里	.

“而且我们必须走完这么多路。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tʃiːt] . "

We	don't	want	to	cheat	.	"
我们	不	想	到	欺骗	.	"

我们不想作弊。

" [oʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] [tʃiːt] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði][fɑːrm][læd] .

"	Oh	,	you	won't	cheat	,	"	chuckled	the	farm	lad	.
"	哦	,	你	惯于	欺骗	,	"	轻笑	这	农场	小伙子	.

“哦，你不会作弊的，”农家小伙子笑着说。

" [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [its] [lɔːŋgər] [θruː] [ðem; ðəm] [wʊdz] ,

"	If	any	thing	it's	longer	through	them	woods	,
"	如果	任何	事物	它是	更长	通过	他们	树林	,

“如果说有什么区别的话，那就是穿过那片树林的时间更长了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]['fɔːrɪst][dʒʌst] [ə'hed] .

"	and	he	pointed	to	a	patch	of	forest	just	ahead	.
"	和	他	尖	到	一个	修补	的	森林	只是	前方	.

他指着前方不远处的一片树林。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['wægən][roʊd] [θruː] [ðem; ðəm] [triːz] , [ðæt] [kʌmz] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][roʊd] .

"	There's	a	wagon	road	through	them	trees	,	that	comes	out	on	the	river	road	.
"	有	一个	车皮	路	通过	他们	树木	,	那	来	出去	在	这	河	路	.

“树林里有一条马车道，通向河边的路。”

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [ɔːf] [ðə; ði] [hɪl] . "

The	only	difference	is	that	it	cuts	off	the	hill	.	"
这	仅有的	不同之处	是	那	它	削减	离开	这	爬坡道	.	"

唯一的区别在于它把山坡削平了。

" [ðen] [lets] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sə'dʒestɪd] [dʒæk] .

"	Then	let's	take	it	!	"	suggested	Jack	.
"	然后	我们来吧	拿	它	!	"	建议	杰克	.

“那就带上它吧！”杰克提议道。

" [aɪ] [heɪt] [hɪlz] , [ænd; ənd] [its] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi]['kʌvər][ðə; ði] ['dɪstəns] .

"	I	hate	hills	,	and	it's	all	right	as	long	as	we	cover	the	distance	.
"	我	恨	丘陵	,	和	它是	全部	正确的	作为	长的	作为	我们	覆盖	这	距离	.

“我讨厌爬坡，只要能到达目的地就行了。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] ['tʃekɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hɪt][ðə; ði][dʒɪm] .

There's	no	more	checking	to	be	done	until	we	hit	the	gym	.
有	不	更多的	检查	到	是	完毕	直到	我们	打	这	健身房	.

去健身房之前，无需再进行任何检查。

[aɪ] [seɪ] [lets] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] . "

I	say	let's	take	to	the	woods	.	"
我	说	我们来吧	拿	到	这	树林	.	"

我说，咱们去树林里吧。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

"	All	right	,	"	agreed	Tom	.
"	全部	正确的	,	"	同意	汤姆	.

“好吧，”汤姆同意道。

" [ɪz][ðə; ði] [pæθ] [ə; eɪ] [pleɪn] [wʌn] ?

"	Is	the	path	a	plain	one	?
"	是	这	小路	一个	清楚的	一	?

这条路平坦吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [læd] .

"	he	asked	the	lad	.
"	他	问	这	小伙子	.

他问那个男孩。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [lɔːst] . "

"	We	don't	want	to	get	lost	.	"
"	我们	不	想	到	得到	丢失的	.	"

“我们不想迷路。”

" [oʊ] , [jes] , [its] [pleɪn] [ɪˈnʌf] .

"	Oh	,	yes	,	it's	plain	enough	.
"	哦	,	是的	,	它是	清楚的	足够的	.

“哦，是的，这很清楚。”

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈfɛloʊz] [pæst] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [əˈbaʊt]

A	couple	of	other	fellows	passed	here	a	while	ago	,	and	I	told	them	about
一个	夫妻	的	其他	伙伴们	通过了	这里	一个	尽管	前	,	和	我	讲述	他们	关于

[ˌaɪ ˈtiː] . "

it	.	"
它	.	"

前段时间还有几个人路过这里，我跟他们说了这件事。

" [sæm] [ˈhelər] , [ænd; ənd] [nɪk] , [aɪl] [ˈweɪdʒər] !

"	Sam	Heller	,	and	Nick	,	I'll	wager	!
"	山姆	海勒	,	和	缺口	,	患病的	赌注	!

“我敢打赌，是萨姆·海勒和尼克！”

" [ɪkˈskleɪmd] [bʌ\:t] .

"	exclaimed	Bert	.
"	惊呼	伯特	.

“伯特惊呼道。”

" [ʃʊr] , " [əˈsentid] [dʒæk] .

"	Sure	,	"	assented	Jack	.
"	当然	,	"	同意	杰克	.

“当然，”杰克同意道。

" [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [læd] , [æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [strʌk] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	Much	obliged	,	"	he	called	to	the	farm	lad	,	as	the	four	struck	off	toward	the
"	很多	有义务	,	"	他	称为	到	这	农场	小伙子	,	作为	这	四	击	离开	朝向	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

“非常感谢，”他朝农家少年喊道，四人随即朝着树林走去。

" [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] — [ˈæftər][ə; eɪ][bɪt] , " [ˈmɝːmɝd] [ðə; ði] [læd] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ]

"	Maybe	you	won't	be	—	after	a	bit	,	"	murmured	the	lad	,	as	he	turned	away
"	或许	你	惯于	是	—	后	一个	少量	,	"	低声说道	这	小伙子	,	作为	他	转向	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] ,

from	the	gate	,
从	这	门	,

“也许过一会儿你就不会了，”男孩一边低声说道，一边转身离开大门。

[ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][pɪg] - [laɪk] [aɪz] .

a	twinkle	coming	into	his	pig	-	like	eyes	.
一个	闪烁	未来	进入	他的	猪	-	喜欢	眼睛	.

他那双猪一样的眼睛里闪过一丝光芒。

" [aɪ] [ɜːrnd] [ðæt] [ˈdɑːlər] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] — [dʒest] [dʒɝɛktɪn] - - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [roʊd] ,

"	I	earned	that	dollar	easy	enough	—	jest	directin	'	'	em	to	the	wood	-	road	,
"	我	获得	那	美元	简单的	足够的	—	笑话	指导	-	-	呃	到	这	木头	-	路	,

“我轻轻松松就赚到了那一美元——只不过是给他们指了指林间小路而已。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [bɪl] ['krʌmpld] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	and	he	looked	at	a	bill	crumpled	in	his	hand	.
"	和	他	看起来	在	一个	账单	皱巴巴的	在	他的	手	.

他看了看手里揉成一团的钞票。

" [aɪ] ['nevər] [meɪd] ['mʌni] ['eni] ['iziə] .

"	I	never	made	money	any	easier	.
"	我	绝不	制成	钱	任何	更轻松	.

“我赚钱从来没有变得更容易过。”

[ðem; ðəm] [tuː] ['fɛlɚz] , [dʒest] [ə'hed] , [huː] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][də'rekt][ðə; ðɪ][nekst] [bʌntʃ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

Them	two	fellers	,	jest	ahead	,	who	told	me	to	direct	the	next	bunch	into	the
他们	二	伙计们	,	笑话	前方	,	WHO	讲述	我	到	直接的	这	下一个	束	进入	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

那两个家伙走在前面，让我把下一批人引到树林里去。

[mʌst; məst][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv][kɔɪn] .

must	have	lots	of	coin	.
必须	有	很多	的	硬币	.

肯定有很多钱。

[aɪ] [ges] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪl] [ə'fɔːr] [ðem; ðəm] [fɔːr] [lædz] [straɪk] [ðə; ðɪ]['rɪvər] , ['gɔɪn] - [θruː] [ðə; ðɪ]

I	guess	it'll	be	a	while	afore	them	four	lads	strike	the	river	,	goin	'	through	the
我	猜测	它将	是	一个	尽管	之前	他们	四	小伙子们	罢工	这	河	,	去	-	通过	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

我猜想，这四个小伙子穿过树林，还要过一段时间才能到达河边。

" [ænd; ənd] , ['tʃʌklɪŋ] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] , ['æftər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	and	,	chuckling	,	he	went	into	the	house	,	after	a	look	at	Tom	and	his
"	和	,	轻笑	,	他	去	进入	这	房子	,	后	一个	看	在	汤姆	和	他的

[tʃʌmz] .

chums	.
朋友们	.

“然后，他看了一眼汤姆和他的朋友们，笑着走进了房子。”

" [seɪ] [ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] [bæk] , " [ri'mɑːkt] [dʒɔːrdʒ] ,

"	Say	it's	going	to	be	dark	before	we	get	back	,	"	remarked	George	,
"	说	它是	去	到	是	黑暗的	前	我们	得到	后退	,	"	评论	乔治	,

“就说我们回去的时候天已经黑了，”乔治说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] .

when	they	were	well	within	the	woods	.
什么时候	他们	是	出色地	之内	这	树林	.

当他们已经深入树林深处时。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] ? "

"	I	wonder	if	we	can	see	?	"
"	我	想知道	如果	我们	能	看	?	"

“不知道我们能不能看到？”

" [ʃʊr] , " [ə'sɜːrtɪd] [tɑːm] .

"	Sure	,	"	asserted	Tom	.
"	当然	,	"	断言	汤姆	.

“当然，”汤姆断然说道。

" [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [kʌt] [əˈweɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ənd] [its] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmuːnlaɪt] [ə; eɪ]

"	The	trees	are	cut	away	at	the	top	and	it's	going	to	be	moonlight	a
"	这	树木	是	切	离开	在	这	顶部	和	它是	去	到	是	月光	一个

[ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtər] .

little	later	.
小的	之后	.

“树顶都被砍掉了，月光还会再照耀一会儿。”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [roʊd] , [ænd; ənd] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [its] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

This	is	a	good	road	,	and	,	even	if	it's	longer	than	the	other	,
这	是	一个	好的	路	,	和	,	甚至	如果	它是	更长	比	这	其他	,

这条路很好，即使比另一条路长一些，

[wiː; wi] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [bɪg] [hɪl] .

we	cut	off	a	big	hill	.
我们	切	离开	一个	大的	爬坡道	.

我们削平了一座大山。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ɪkˈspleɪn] [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

We	can	explain	how	we	came	to	take	it	,
我们	能	解释	如何	我们	来了	到	拿	它	,

我们可以解释我们为什么会接受它，

[ænd; ənd] [its] [fer] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [duː] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] . "

and	it's	fair	as	long	as	we	do	the	distance	.	"
和	它是	公平的	作为	长的	作为	我们	做	这	距离	.	"

只要我们遵守距离，那就是公平的。

" [ɪf] [wiː; wi] [ˈoʊnli] [get] [ɪn] [ɑːn] [taɪm] , " [ˈmɝːmɝd] [b\\ːt] .

"	If	we	only	get	in	on	time	,	"	murmured	Bert	.
"	如果	我们	仅有的	得到	在	在	时间	,	"	低声说道	伯特	.

“如果我们能准时到达就好了，”伯特低声说道。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] [dʒæk] .

"	Oh	,	I	guess	we	will	,	"	said	Jack	.
"	哦	,	我	猜测	我们	将要	,	"	说	杰克	.

“哦，我想我们会的，”杰克说。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [ˈdʒɒgd] [ɑːn] .

Together	they	jogged	on	.
一起	他们	慢跑	在	.

他们一起慢跑着继续前进。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɑːrk] , [ænd; ənd] ,

It	became	more	and	more	dark	,	and	,
它	成为	更多的	和	更多的	黑暗的	,	和	,

天色越来越暗，

[æz; əz] [ðə; ði] [wʊd] [roʊd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,

as	the	wood	road	was	not	in	the	best	of	condition	,
作为	这	木头	路	曾是	不是	在	这	最好的	的	状况	,

由于木路路况不佳，

[ðeɪ] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər] [ruːts] [ænd; ənd] [triː] [ˈbræntʃɪz] .

they	stumbled	over	roots	and	tree	branches	.
他们	踉跄	超过	根	和	树	分支	.

他们被树根和树枝绊倒了。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [tɑːm] [sed] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [wei] [ˈferli] [wel] .

But	,	as	Tom	said	,	it	was	light	enough	to	see	their	way	fairly	well	.
但	,	作为	汤姆	说	,	它	曾是	光	足够的	到	看	他们的	方式	相当	出色地	.

但正如汤姆所说，光线足够亮，他们能看清路。

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说！

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , ['æftər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [spent] [ɪn] ['træmpɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [pæθ] , " [ðɪs]
" exclaimed Jack , after nearly an hour spent in tramping the woodland path , " this
" 惊呼 杰克 , 后 几乎 一个 小时 花费 在 徒步旅行 这 林地 小路 , " 这
['dʌznt] [siːm] [dʒʌst] [raɪt] .
doesn't seem just right .
不 似乎 只是 正确的 .

“杰克在林间小路上跋涉了将近一个小时后，惊呼道：‘这似乎不太对劲。’”

[ðə; ði] [roʊd] [ɪz] ['nɛroʊɚ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] . "
The road is narrower than it was at first . "
这 路 是 较窄 比 它 曾是 在 第一的 . "

这条路比一开始要窄了。

" [lets] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] .
" Let's strike a match and take a look , " suggested Tom .
" 我们来吧 罢工 一个 匹配 和 拿 一个 看 , " 建议 汤姆 .

“我们划根火柴看看吧，”汤姆建议道。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvər] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , " ['ædɪd] [bɹːt]
" And we ought to have been at the river some time ago , " added Bert
" 和 我们 应该 到 有 到过 在 这 河 一些 时间 前 , " 额外 伯特
.
:
.

“我们早就应该到河边去了，”伯特补充道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [keɪm] [raɪt] ?
" I wonder if we came right ?
" 我 想知道 如果 我们 来了 正确的 ?

我想知道我们来得对不对?

" [tɑːm] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [bɑːrk] .
" Tom lighted a match , and set fire to a wisp of bark .
" 汤姆 照明 一个 匹配 , 和 放 火 到 一个 烟雾 的 吠 .

汤姆点燃了一根火柴，引燃了一小撮树皮。

[ˌaɪ 'tiː] [bleizd] [ʌp] ['braɪtli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :
It blazed up brightly , and as he held it to the ground he cried out :
它 燃烧的 向上 明亮地 , 和 作为 他 握住 它 到 这 地面 他 哭 出去 :

它瞬间燃起熊熊烈火，他把它按在地上，大声喊道：

" ['fɛloʊz] , [wɪə(r)] [ɔːf] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .
" Fellows , we're off the main road .
" 研究员 , 是 离开 这 主要的 路 .

“伙计们，我们已经离开主路了。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
We must have made a turn in the dark .
我们 必须 有 制成 一个 转动 在 这 黑暗的 .

我们一定是摸黑转弯了。

[wɪə(r)] [ɑːn] [sʌm; səm] [baɪ] - [pæθ] . "
We're on some by - path . "
是 在 一些 经过 - 小路 . "

我们走上了一条岔路。

" [ðen] [tɜːrn] [bæk] [raɪt] [əˈweɪ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [bˈlːt] .
" Then turn back right away ! " exclaimed Bert .
" 然后 转动 后退 正确的 离开 ! " 惊呼 伯特 .

“那就赶紧掉头回去！”伯特喊道。

[ðeɪ] [dɪd] , [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [tuː; tə] [siː] [baɪ] .
They did , using the torch to see by .
他们 做过 , 使用 这 火炬 到 看 经过 .

他们照做了，用手电筒照明。

[bʌt; bət] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːˈtreɪst] [ðer; ðər] [steps] [fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] , [tɑːm] [əˈgen] [kɔːld] [ə; eɪ] [hɔːlt] .
But , after they had retraced their steps for fifteen minutes , Tom again called a halt .
但 , 后 他们 有 重走 他们的 步骤 为了 十五 分钟 , 汤姆 再次 称为 一个 停止 .

但是，在他们原路返回十五分钟后，汤姆再次叫停了下来。

" [ˈfɛloʊz] !
" Fellows !
" 研究员 !

“伙计们!

" [hiː; hi] [sed] , " [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] .
" he said , " there's no use going on .
" 他 说 , " 有 不 使用 去 在 .

他说：“这样做毫无用处。”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [dʒæk] .
" Why not ? " asked Jack .
" 为什么 不是 ? " 问 杰克 .

“为什么不行？”杰克问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wɪə(r)] [lɔːst] .
" Because we're lost .
" 因为 是 丢失的 .

因为我们迷路了。

[wiːv] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrk(ə)l] .
We've been going around in a circle .
我们已经 到过 去 大约 在 一个 圆圈 .

我们一直在原地打转。

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfɔːlən] [biːtʃ] [triː] [wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgoʊ] .
There's the same fallen beech tree we passed a little while ago .
有 这 相同的 倒下 山毛榉 树 我们 通过了 一个 小的 尽管 前 .

我们刚才路过的那棵倒下的山毛榉树就在这里。

[wɪə(r)] [lɔːst] !
We're lost !
是 丢失的 !

我们迷路了!

" [ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[æn; ən] [ˈæŋgri] [ˈfɑːrmər]
AN ANGRY FARMER
一个 生气的 农民

愤怒的农夫

['evriwʌn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [ænd; ənd] ,
Everyone had come to a halt , and ,
每个人 有 来 到 一个 停止 , 和 ,

所有人都停下了脚步，

[waɪl] [ðə; ði][bɑːrk] [tɔːrtʃ] [bəːnd] ['dɪmli] [hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] [geɪzd] ['blæŋkli] [æt; ət][tɑːm] .
while the bark torch burned dimly his three companions gazed blankly at Tom .
尽管 这 吠 火炬 烧伤 依稀 他的 三 同伴 凝视 茫然地 在 汤姆 .

树皮火炬微弱地燃烧着，他的三个同伴茫然地望着汤姆。

" [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ? " [æskt] [dʒæk] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌkɔmpri'hendid] .
" What's that you said ? " asked Jack , as if he had not comprehended .
" 是什么 那 你 说 ? " 问 杰克 , 作为 如果 他 有 不是 理解 .

“你说什么？”杰克问道，好像没听懂似的。

" [wɪə(r)] [lɔːst] ! " [rɪ'piːtɪd] [tɑːm] .
" We're lost ! " repeated Tom .
" 是 丢失的 ! " 重复 汤姆 .

“我们迷路了！”汤姆重复道。

" [kʌm] [ə'gen] !
" Come again !
" 来 再次 !

“再来一次！”

" [ɪn'vaɪtɪd] [b\\:t] .
" invited Bert .
" 受邀 伯特 .

邀请了伯特。

" [jʊə(r)] ['dʒɔliiŋ] [ˌjuː 'es] ! "
" You're jollying us ! "
" 你是 欢乐 我们 ! "

“你们逗我们开心呢！”

" [ɪn'diːd] [aɪm][nɑːt] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Indeed I'm not ! " exclaimed Tom indignantly .
" 的确 我是 不是 ! " 惊呼 汤姆 愤慨地 .

“我才不是！”汤姆愤愤不平地喊道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [wiːv] [pæst] [ðɪs] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] .
" You can see for yourself that we've passed this place before .
" 你 能 看 为了 你自己 那 我们已经 通过了 这 地方 前 .

“你自己可以看看，我们以前来过这里。”

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] [aɪ] [nɑːkt] [ɔːf][ðə; ði][bɑːrk] [tɔːrtʃ] ,
Here are some of the ashes I knocked off the bark torch ,
这里 是 一些 的 这 灰烬 我 敲门 离开 这 吠 火炬 ,

这是我从树皮火炬上敲下来的一些灰烬，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][hɪt][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [bɑːrk]
" and he showed his chums the place where he had hit the burning bark
" 和 他 显示 他的 朋友们 这 地方 在哪里 他 有 打 这 燃烧 吠
[ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] .
against a stone .
反对 一个 石头 .

他向他的伙伴们展示了他用燃烧的树皮撞击石头的地方。

" [ðæts] [raɪt] , " [b\\:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] .
" That's right , " Bert and the others were forced to admit .
" 那就是 正确的 , " 伯特 和 这 其他的 是 强制 到 承认 .

“没错，”伯特和其他人不得不承认。

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [dʒæk] .
" Well , what are we going to do about it ? " asked Jack .
" 出色地 , 什么 是 我们 去 到 做 关于 它 ? " 问 杰克 .

“那我们该怎么办呢？”杰克问道。

" [wɪə(r)] [lɔːst] — [ðæts] ['evɪdənt] [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [niːd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ɑːprə] ['glæsɪz] [tuː; tə]
" We're lost — that's evident and we don't need a pair of opera glasses to
" 是 丢失的 — 那就是 明显 和 我们 不 需要 一个 一对 的 歌剧 眼镜 到
[siː] [ˌaɪ 'tiː] .
see it .
看 它 .

“我们迷路了——这是显而易见的，不需要用望远镜就能看出来。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ?
But how are we going to get back to school ?
但 如何 是 我们 去 到 得到 后退 到 学校 ?

但我们该如何重返校园呢?

[ɔːr]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] ?
Or even on the right road ?
或者 甚至 在 这 正确的 路 ?

或者说，走对了路?

[aɪ] [wɪʃ] [wiːd] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][goʊ] [ʌp] [hɪl] .
I wish we'd stuck to the way , even if it did go up hill .
我 希望 我们会 卡住 到 这 方式 , 甚至 如果 它 做过 去 向上 爬坡道 .

我希望我们能坚持走这条路，即使那条路是上坡路。

[ðɪs] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [kʌts] ['nevər] [dɪd] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['enihaʊ] . "
This taking of short cuts never did appeal to me , anyhow . "
这 采取 的 短的 削减 绝不 做过 上诉 到 我 , 无论如何 . "

反正我从来都不喜欢走捷径。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] , " [ɪn'sɪstɪd] [tɑːm] .
" But we didn't take a short cut , " insisted Tom .
" 但 我们 没有 拿 一个 短的 切 , " 坚持 汤姆 .

“但我们并没有走捷径，”汤姆坚持说。

" [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kʌt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . "
" We took a long cut , and that's the trouble . "
" 我们 采取 一个 长的 切 , 和 那就是 这 麻烦 . "

“我们走了一条很长的路，这就是问题所在。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [fɑːrm] ['feloʊ] [də'rektɪd] [ˌjuː 'es] [rɔːŋ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ? " [æskt]
" I wonder if that farm fellow directed us wrong on purpose ? " asked
" 我 想知道 如果 那 农场 同伴 指导 我们 错误的 在 目的 ? " 问

“我怀疑那个农场主是不是故意给我们指错路的？”

[dʒɔːrdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] , " [sed] [dʒæk] .
" He might have , " said Jack .
" 他 可能 有 , " 说 杰克 .

“他或许有，”杰克说。

" [ænd; ənd] [jet] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] ?
" And yet what would have been his object ?
" 和 然而 什么 会 有 到过 他的 目的 ?

“然而，他的目的是什么呢？”

" [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [seɪm] [fɑːrm] - [hænd] ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['krʌmpld] ['dɑːlər]
" If he could have seen that same farm - hand gloating over a crumpled dollar
" 如果 他 可以 有 已见 那 相同的 农场 - 手 幸灾乐祸 超过 一个 皱巴巴的 美元
[bɪl] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,
bill about that time ,
账单 关于 那 时间 ,

“如果他当时能看到那个农场工人得意洋洋地对着一张皱巴巴的美元钞票炫耀，

[dʒæk] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
Jack might have found an answer to his inquiry .
杰克 可能 有 成立 一个 回答 到 他的 询问 .

杰克或许已经找到了他所询问问题的答案。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [spoʊk] [tɑːm] .
" Well , there's no use going into that part of it , " spoke Tom .
" 出色地 , 有 不 使用 去 进入 那 部分 的 它 , " 辐 汤姆 .

“嗯，没必要深入讨论那部分了，”汤姆说道。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
" The question is , what are we going to do ? "
" 这 问题 是 , 什么 是 我们 去 到 做 ? "

问题是，我们接下来该怎么办?

" [get] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] [roʊd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , " [sə'dʒestɪd] [b\\ːt] ,
" Get back on the main road as soon as we can , " suggested Bert ,
" 得到 后退 在 这 主要的 路 作为 很快 作为 我们 能 , " 建议 伯特 ,

“我们尽快回到主路上，”伯特建议道。

" [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hɪlz] [ɔːr][noʊ] [hɪlz] , [aɪ] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [wei] ['enihaʊ]
" and stick to it , hills or no hills , I never wanted to come this way anyhow
" 和 戳 到 它 , 丘陵 或者 不 丘陵 , 我 绝不 通缉 到 来 这 方式 无论如何
. "
: "
. "

“而且我坚持走这条路，不管有没有山，反正我本来就不想走这条路。”

" ['niːðər] [dɪd][aɪ] , " [ə'sɜːrtɪd] [tɑːm] , [ə; eɪ][bɪt] ['nɛtəld] .
" Neither did I , " asserted Tom , a bit nettled .
" 两者都不 做过 我 , " 断言 汤姆 , 一个 少量 荨麻 .

“我也没有，”汤姆有些恼火地说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] ['ɪmprəvaɪzd] [tɔːtʃɪz] , [meɪd] [ʌv; əv][bɑːrk] , [ænd; ənd] ,
In a short time they had several improvised torches , made of bark , and ,
在 一个 短的 时间 他们 有 一些 即兴发挥 火炬 , 制成 的 吠 , 和 ,

很快，他们就制作了几支用树皮制成的简易火把，

[iːtʃ] [wʌn] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ]
each one lighting his own , and holding it down close to the ground , they
每个 一 灯光 他的 自己的 , 和 保持 它 向下 关闭 到 这 地面 , 他们
['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] .
started off again .
开始 离开 再次 .

他们各自点燃自己的蜡烛，并将其压在地上，然后再次出发。

" [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði][fɜːrst][drɑːps][ʌv; əv][ə; eɪ]
" Here comes a shower ! " exclaimed Tom , as he felt the first drops of a
" 这里 来 一个 淋浴 ! " 惊呼 汤姆 , 作为 他 毛毡 这 第一的 滴 的 一个

“下雨啦！”汤姆惊呼道，因为他感觉到了第一滴雨水。

[sep'tembər] [stɔːrm] .
September storm .
九月 风暴 .

九月风暴。

" ['lʌki] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][draɪ][bɑːrk][ɪn][taɪm] . "
" Lucky we got the dry bark in time . "
" 幸运的 我们 得到 这 干燥 吠 在 时间 . "

“幸好我们及时找到了干树皮。”

" [seɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [pʌŋk] ! " ['grʌmbld] [b\\:t] , [æz; əz][hiː; hi] ['stʌmbld] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][hæf] -
" Say , but this is punk ! " grumbled Bert , as he stumbled on in the half -
" 说 , 但 这 是 朋克 ! " 咕哝 伯特 , 作为 他 踉跄 在 在 这 一半 -
['dɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

“哎，但这太朋克了！”伯特一边嘟囔着，一边在昏暗的光线中跌跌撞撞地往前走。

[baɪ] ['kerfəli] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
By carefully noting the path , and keeping to it ,
经过 小心 注意到 这 小路 , 和 保持 到 它 ,

通过仔细观察路径并坚持走下去，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['goʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'gen] .
they managed to avoid going in a circle again .
他们 管理 到 避免 去 在 一个 圆圈 再次 .

他们成功避免了再次陷入循环。

[ðer; ðər] [tɔːtʃiz] [smoʊkt] [ænd; ənd] ['splʌtərd] , [æz; əz][ðə; ði][reɪn] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] ,
Their torches smoked and spluttered , as the rain increased , and ,
他们的 火炬 熏制 和 喷溅 , 作为 这 雨 增加 , 和 ,

随着雨势渐大，他们的火把冒着烟，发出噼啪声。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [triːz] , [ðeɪ] [suːn] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [wet] .
though they were under the shelter of trees , they soon were quite wet .
尽管 他们 是 在下面 这 庇护所 的 树木 , 他们 很快 是 相当 湿的 .

虽然他们躲在树荫下，但很快全身都湿透了。

" [krɔːs] - ['kʌntri] [rʌnz] ! " ['mɝːmɝd] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːg] - [hoʊl] [ʌp][tuː; tə]
" Cross - country runs ! " murmured Jack , as he stepped into a bog - hole up to
" 叉 - 国家 跑步 ! " 低声说道 杰克 , 作为 他 步 进入 一个 沼泽 - 洞 向上 到
[hɪz; ɪz] ['æŋklz] .
his ankles .
他的 脚踝 .

“越野跑！”杰克喃喃自语，同时一脚踩进一个没过脚踝的沼泽坑里。

" [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [jɔːrz] ['truːli] ! "
" No more for yours truly ! "
" 不 更多的 为了 你的 真的 ! "

“我再也不想再来了！”

" [its] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [geɪm] , " [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" It's all in the game , " said Tom , with a laugh .
" 它是 全部 在 这 游戏 , " 说 汤姆 , 和 一个 笑 .

“一切尽在游戏中，”汤姆笑着说。

" [wiːl] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" We'll soon be out of it . "
" 出色地 很快 是 出去 的 它 . "

我们很快就能摆脱困境了。

" [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [snæpt] [b\\:t] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" We're out of it now , " snapped Bert , looking at his watch .
" 是 出去 的 它 现在 , " 啪啪 伯特 , 寻找 在 他的 手表 .

“我们现在已经脱离困境了，”伯特看了看手表，厉声说道。

" [wiːv] [gɑːt][hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][dʒɪm] , [fɔːr; fər] [its] [hæf] - [pæst]['sev(ə)n] [naʊ] ,
" We've got half an hour to make the gym , for it's half - past seven now ,
" 我们已经 得到 一半 一个 小时 到 制作 这 健身房 , 为了 它是 一半 - 过去的 七 现在 ,

“我们还有半个小时赶到体育馆，现在已经七点半了。”

[ænd; ənd] [aɪl] ['weɪdʒər][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [biːnz] [ðæt] [wɪə(r)] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . "
and I'll wager a can of beans that we're five miles from it . "
和 患病的 赌注 一个 能 的 豆子 那 是 五 英里 从 它 . "

我敢打赌，我们离那里还有五英里远。

" [nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , " [ə'sɜːrtɪd] [tɑːm] .
" Not as bad as that , " asserted Tom .
" 不是 作为 坏的 作为 那 , " 断言 汤姆 .

“没那么糟糕，”汤姆断言道。

" [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [straɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [roʊd] .
" We may make it yet , if we can strike a good road .
" 我们 可能 制作 它 然而 , 如果 我们 能 罢工 一个 好的 路 .

“如果我们能找到一条好路，我们或许还能成功。”

[ðɪs] [lʊks] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] , ['fɛloʊz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
This looks like something here , fellows , " he added ,
这 看起来 喜欢 某物 这里 , 伙伴们 , " 他 额外 ,

“伙计们，这看起来有点意思，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊdlənd] [pæθ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][fɜːrm] ['fʊtɪŋ] .
as he emerged from the woodland path upon a firm footing .
作为 他 出现 从 这 林地 小路 之上 一个 公司 立足点 .

他稳稳地从林间小路上走了出来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" It is !
" 它 是 !

“这是！

" [hiː; hi] [kraɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .
" he cried a moment later .
" 他 哭 一个 片刻 之后 .

过了一会儿，他哭了起来。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
" I guess we can make it now !
" 我 猜测 我们 能 制作 它 现在 !

我想我们现在可以成功了！

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点！

" ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv][bɑːrk] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [tɑːm][led][ðə; ði] [weɪ] .
" Holding his torch of bark above his head , Tom led the way .
" 保持 他的 火炬 的 吠 多于 他的 头 , 汤姆 引领 这 方式 .

汤姆高举着树皮火把，走在前面带路。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] [naʊ] ,
He was quite sure of himself now ,
他 曾是 相当 当然 的 他自己 现在 ,

他现在对自己相当自信。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
even though he did not know just where the path was coming out .
甚至 尽管 他 做过 不是 知道 只是 在哪里 这 小路 曾是 未来 出去 .

尽管他并不知道这条路最终会通向哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['brɔːdnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] ,

It	was	broadening	as	he	advanced	,
它	曾是	扩大	作为	他	先进的	,

随着他的前进，视野也越来越开阔。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [liːd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

and	he	was	positive	it	did	not	lead	deeper	into	the	woods	.
和	他	曾是	积极的	它	做过	不是	带领	更深	进入	这	树林	.

他确信这条路不会通向树林深处。

" [ʊx；ɜː] ! " ['sʌd(ə)nli] [grʌntid] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔːlt] .

"	Ugh	!	"	suddenly	grunted	Tom	,	as	he	came	to	an	abrupt	halt	.
"	啊	!	"	突然	哼哼	汤姆	,	作为	他	来了	到	一个	突然	停止	.

“呃！”汤姆突然哼了一声，猛地停了下来。

" [wɒts] [rɔːŋ] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	What's	wrong	?	"	asked	Jack	.
"	是什么	错误的	?	"	问	杰克	.

“出什么事了？”杰克问道。

" [aɪ][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [fens] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

"	I	ran	into	a	fence	,	or	something	.
"	我	跑	进入	一个	栅栏	,	或者	某物	.

我撞到了栅栏之类的东西。

[jes] , [its] [ə; eɪ] [fens] , " [tɑːm] [went] [ɑːn] .

Yes	,	It's	a	fence	,	"	Tom	went	on	.
是的	,	它是	一个	栅栏	,	"	汤姆	去	在	.

“是的，那是一道栅栏，”汤姆继续说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm] . "

"	We	must	have	struck	some	sort	of	a	farm	.	"
"	我们	必须	有	击	一些	种类	的	一个	农场	.	"

“我们一定是撞上了什么农场。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wer] [ðæt] ['feloʊ] [wɜːrks] , " [pʊt][ɪn][dʒæk] .

"	I	wish	it	was	the	one	where	that	fellow	works	,	"	put	in	Jack	.
"	我	希望	它	曾是	这	一	在哪里	那	同伴	作品	,	"	放	在	杰克	.

“我希望是那家伙工作的那家，”杰克插嘴道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pæθ] . "

"	I'd	like	to	rub	his	nose	in	the	mud	for	sending	us	on	the	wrong	path	.	"
"	ID	喜欢	到	擦	他的	鼻子	在	这	泥	为了	发送	我们	在	这	错误的	小路	.	"

“我真想狠狠地羞辱他一番，因为他把我们引入了歧途。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] ! " [kraɪd] [b\\:t] ,

"	There's	a	light	over	there	!	"	cried	Bert	,
"	有	一个	光	超过	那里	!	"	哭	伯特	,

“那边有光！”伯特喊道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [wer] [tɑːm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt]

as	he	and	the	others	came	up	to	where	Tom	had	come	to	a	halt
作为	他	和	这	其他的	来了	向上	到	在哪里	汤姆	有	来	到	一个	停止

[æt; ət][ðə; ði] ['bæriər] .

at	the	barrier	.
在	这	障碍	.

他和同伴们走到汤姆在路障前停下的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][reɪl] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði] " [sneɪk] " [və'raɪəti] ,

It	was	a	rail	fence	of	the	"	snake	"	variety	,
它	曾是	一个	轨	栅栏	的	这	"	蛇	"	种类	,

那是一道“蛇形”栅栏。

[ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd][rʌn] [fʊl] [tɪlt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] ['hævɪŋ] [bəːnd] [aʊt]

and	Tom	had	run	full	tilt	into	it	in	the	darkness	,	his	torch	having	burned	out
和	汤姆	有	跑步	满的	倾斜	进入	它	在	这	黑暗	,	他的	火炬	拥有	烧伤	出去

.

:

.

汤姆手电筒熄灭了，便在黑暗中全速冲了过去。

" [ə; eɪ] [laɪt] ! " [kraɪd] [b\\:t] .

"	A	light	!	"	cried	Bert	.
"	一个	光	!	"	哭	伯特	.

“亮了！”伯特喊道。

" [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [haʊs] , [ɔːr][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

"	That	means	a	house	,	or	some	sort	of	human	habitation	.
"	那	方法	一个	房子	,	或者	一些	种类	的	人类	居住地	.

“那指的是房子，或者某种人类居住的地方。”

[lets] [hed] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] . "

Let's	head	for	it	,	fellows	,	and	maybe	we	can	get	on	the	right	road	.	"
我们来吧	头	为了	它	,	伙伴们	,	和	或许	我们	能	得到	在	这	正确的	路	.	"

伙计们，咱们出发吧，或许我们能走上正确的道路。

" ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ɪz] [aʊt] !

"	Over	the	fence	is	out	!
"	超过	这	栅栏	是	出去	!

“翻过围栏就出局了！”

" [kraɪd] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [ðə; ði] ['bæriər] .

"	cried	Jack	,	as	he	leaped	the	barrier	.
"	哭	杰克	,	作为	他	跳跃	这	障碍	.

“杰克一边喊着，一边跳过了障碍物。”

" [kʌm] [ɑːn] , ['fɛloʊz] !

"	Come	on	,	fellows	!
"	来	在	,	伙伴们	!

“来吧，伙计们！”

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ə'gloʊ] .

"	The	others	followed	him	,	the	torch	of	George	being	the	only	one	aglow	.
"	这	其他的	随后	他	,	这	火炬	的	乔治	存在	这	仅有的	一	闪耀	.

“其他人跟在他身后，只有乔治手中的火炬还在燃烧。”

" [its] [ə; eɪ] ['kɔːrnfiːld] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] ['lændɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	a	cornfield	!	"	cried	Tom	,	as	he	landed	in	it	.
"	它是	一个	玉米地	!	"	哭	汤姆	,	作为	他	登陆	在	它	.

“这是一片玉米地！”汤姆喊道，他一下子落入了玉米地里。

" [lʊk] [aʊt] , [ænd; ənd][dəunt]['træmp(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . "

"	Look	out	,	and	don't	trample	too	much	of	it	down	.	"
"	看	出去	,	和	不	践踏	也	很多	的	它	向下	.	"

“小心点，别踩得太厉害。”

" [oʊ] , [its] ['oʊnli] [leɪt] ['fɑːdər] [kɔːrn] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['mætər] [mʌtʃ] , " [wʌz; wəz]

"	Oh	,	it's	only	late	fodder	corn	,	and	I	guess	it	won't	matter	much	,	"	was
"	哦	,	它是	仅有的	晚的	饲料	玉米	,	和	我	猜测	它	惯于	事情	很多	,	"	曾是

['dʒæks] [ə'pɪnjən] ,

Jack's	opinion	,
杰克的	观点	,

“哦，这只是晚熟的饲料玉米，我想应该没什么大碍。”杰克这样评价道。

[æz; əz][hiː; hi] ['flaʊndəd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] .

as	he	floundered	on	through	the	field	.
作为	他	挣扎	在	通过	这	场地	.

他跌跌撞撞地穿过田野。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][kɔːrn] [stɔːks] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wet] , ['taɪərd]

They	could	hear	him	crashing	down	the	corn	stalks	,	and	being	wet	,	tired
他们	可以	听到	他	崩溃	向下	这	玉米	茎	,	和	存在	湿的	,	疲劳的

[ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ,

and	miserable	,
和	悲惨的	,

他们能听到他从玉米秆上摔下来的声音，浑身湿透，疲惫不堪，狼狈不堪。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'θɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

and	perhaps	a	little	unthinking	,	the	others	did	the	same	thing	.
和	也许	一个	小的	不假思索	,	这	其他的	做过	这	相同的	事物	.

其他人或许有些不假思索，也做了同样的事情。

" [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] ! " [kɔːld] [dʒɔːrdʒ] .

"	Head	for	the	light	!	"	called	George	.
"	头	为了	这	光	!	"	称为	乔治	.

“朝着光亮的地方走！”乔治喊道。

" [maɪ] [tɔːrtʃ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [blɪŋk] .

"	My	torch	is	on	the	blink	.
"	我的	火炬	是	在	这	眨	.

我的手电筒坏了。

" [ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [reɪn] [ðə; ði] [lædz]

"	It	went	out	a	moment	later	,	and	in	the	darkness	and	rain	the	lads
"	它	去	出去	一个	片刻	之后	,	和	在	这	黑暗	和	雨	这	小伙子们

['stʌmbld] [ɑːn] .

stumbled	on	.
踉跄	在	.

“过了一会儿，灯灭了，小伙子们在黑暗和雨中跌跌撞撞地继续前进。”

[ðə; ði] [laɪt] [gruː] ['pleɪnər] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

The	light	grew	plainer	as	they	advanced	toward	it	,	and	,	in	a	little	while	,
这	光	生长	更朴素	作为	他们	先进的	朝向	它	,	和	,	在	一个	小的	尽管	,

随着他们向光源靠近，光线变得越来越清晰，过了一会儿，

['træmplɪŋ] [θruː] [ðə; ði][kɔːrn] ,

trampling	through	the	corn	,
践踏	通过	这	玉米	,

践踏玉米地，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][fɑːrm] [haʊs] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fiːld] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

they	saw	a	farm	house	just	beyond	the	field	through	which	they	had	come	.
他们	锯	一个	农场	房子	只是	超过	这	场地	通过	哪个	他们	有	来	.

他们看到穿过田野的另一头有一座农舍。

" [ðæts] [nɑːt] [wer] [ðə; ði] ['feloʊ] [laɪvz; lɪvz] [huː] [sent] [ˌjuː 'es] [rɔːŋ] , " [ə'sɜːrtɪd] [dʒæk] ,

"	That's	not	where	the	fellow	lives	who	sent	us	wrong	,	"	asserted	Jack	,
"	那就是	不是	在哪里	这	同伴	生活	WHO	发送	我们	错误的	,	"	断言	杰克	,

“那个把我们派错路的人不住在那里，”杰克断言道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	the	others	agreed	with	him	.
和	这	其他的	同意	和	他	.

其他人也都同意他的看法。

" [naʊ] [tuː; tə] [siː] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] ['vɔːltɪd] [ə'nʌðər] [fens] ,

"	Now	to	see	where	we	are	,	"	suggested	Tom	,	as	he	vaulted	another	fence	,
"	现在	到	看	在哪里	我们	是	,	"	建议	汤姆	,	作为	他	拱形	其他	栅栏	,

“现在看看我们到哪儿了，”汤姆一边说着，一边翻过另一道栅栏。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [jɑːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] .

and	found	himself	in	the	big	front	yard	of	a	farmhouse	.
和	成立	他自己	在	这	大的	正面	院子	的	一个	农家	.

他发现自己身处一座农舍宽敞的前院里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][dɔːgz] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['tɑːmz] [tʃʌmz] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [liːd] ,

There	was	a	barking	of	dogs	,	and	,	as	Tom's	chums	followed	his	lead	,
那里	曾是	一个	叫声	的	狗	,	和	,	作为	汤姆的	朋友们	随后	他的	带领	,

[ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

a	door	opened	,
一个	门	打开	,

一阵狗吠声传来，汤姆的伙伴们跟着他，这时一扇门开了。

['letɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræspɪŋ] [vɔɪs] [æskt] :

letting	out	a	flood	of	light	,	and	a	rasping	voice	asked	:
出租	出去	一个	洪水	的	光	,	和	一个	粗糙	嗓音	问	:

一道光芒倾泻而下，一个沙哑的声音问道：

" [huːz] [ðer; ðər] ?

"	Who's	there	?
"	谁是	那里	?

谁在那儿?

[wʌt] [-] [wɑːnt] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ? "

What	d'ye	want	this	time	of	night	?	"
什么	染料	想	这	时间	的	夜晚	?	"

你大半夜想干什么?

" [wɪə(r)] [frʌm; frəm] [elmˌwʊd] [hɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	We're	from	Elmwood	Hall	,	"	replied	Tom	.
"	是	从	埃尔姆伍德	大厅	,	"	回复	汤姆	.

“我们来自埃尔姆伍德庄园，”汤姆回答道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [krɔːs] - ['kʌntri] [rʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [wei] .

"	We	were	out	on	a	cross	-	country	run	,	and	we	lost	our	way	.
"	我们	是	出去	在	一个	叉	-	国家	跑步	,	和	我们	丢失的	我们的	方式	.

“我们当时正在进行越野跑，结果迷路了。”

[kæn; kən][juː; jʊ][də'rekt][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [roʊd] ? "

Can	you	direct	us	to	the	river	road	?	"
能	你	直接的	我们	到	这	河	路	?	"

请问您能告诉我们去河边的路怎么走吗?

" [wɪtʃ] [wei] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] , " [ðə; ði] ['ræspɪŋ] [vɔɪs] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ,

"	Which	way	did	you	come	,	"	the	rasping	voice	went	on	,	and	a	man	,
"	哪个	方式	做过	你	来	,	"	这	粗糙	嗓音	去	在	,	和	一个	男人	,

“你从哪条路来的？”那沙哑的声音继续说道，一个男人问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['wɪskərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði][læmp] - [ɪ'luːmɪneɪtɪd]

with	a	small	bunch	of	whiskers	on	his	chin	,	stood	in	the	lamp	-	illuminated
和	一个	小的	束	的	胡须	在	他的	下巴	,	站立	在	这	灯	-	照明

['dɔːrweɪ] .

doorway	.
门口	.

他下巴上长着一小撮胡须，站在灯光照耀的门口。

" [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , " [sed] [tɑːm] .

"	Through	the	woods	,	"	said	Tom	.
"	通过	这	树林	,	"	说	汤姆	.

“穿过树林，”汤姆说。

" [wiː; wi] [gɑːt] [lɔːst] [ðer; ðər] . "

"	We	got	lost	there	.	"
"	我们	得到	丢失的	那里	.	"

“我们在那里迷路了。”

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kʌt] [θruː] [ə; eɪ] ['kɔːrnfiːld] , " [went] [ɑːn] [dʒæk] .

"	And	then	we	cut	through	a	cornfield	,	"	went	on	Jack	.
"	和	然后	我们	切	通过	一个	玉米地	,	"	去	在	杰克	.

“然后我们穿过了一片玉米地，”杰克继续说道。

" [θruː] [ə; eɪ] ['kɔːrnfiːld] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [ɪn] ['æksənts] [ʌv; əv] ['æŋgər] .

"	Through	a	cornfield	!	"	cried	the	farmer	in	accents	of	anger	.
"	通过	一个	玉米地	!	"	哭	这	农民	在	口音	的	愤怒	.

“穿过玉米地！”农夫愤怒地喊道。

" [-] [miːn] [tiː] - [seɪ] [juː; jʊ] [trɔmpt] [θruː] [maɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [kɔːrn] ? "

"	D'ye	mean	t	'	say	you	tromped	through	my	field	of	corn	?	"
"	染料	意思是	t	-	说	你	践踏	通过	我的	场地	的	玉米	?	"

“你是说你践踏了我的玉米地？”

" [aɪ] — [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [dɪd] , " ['ænsər] [tɑːm] ['ruːfəli] .

"	I	—	I'm	afraid	we	did	,	"	answered	Tom	ruefully	.
"	我	—	我是	害怕的	我们	做过	,	"	回答	汤姆	懊悔地	.

“我……恐怕我们确实这么做了，”汤姆懊恼地回答道。

" [wiː; wi] ['kudnt] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [kʌm] .

"	We	couldn't	see	in	the	dark	,	and	it	was	the	only	way	to	come	.
"	我们	不能	看	在	这	黑暗的	,	和	它	曾是	这	仅有的	方式	到	来	.

“我们在黑暗中什么也看不见，这是唯一的出路。”

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] ['dɪdnt] [duː] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] . "

I	hope	we	didn't	do	much	damage	.	"
我	希望	我们	没有	做	很多	损害	.	"

我希望我们没有造成太大的损失。

" [wel] , [ɪf] [jiː; ji] [dɪd] [jɪl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ! " [snæpt] [ðə; ði] [mæn] ,

"	Well	,	if	ye	did	ye'll	pay	for	it	!	"	snapped	the	man	,
"	出色地	,	如果	是的	做过	叫喊	支付	为了	它	!	"	啪啪	这	男人	,

“哼，你要是真这么做了，就等着付出代价吧！”那人厉声说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

as	he	came	from	the	doorway	.
作为	他	来了	从	这	门口	.

他从门口走出来的时候。

" [aɪ] [dəunt] [ə'laʊ] ['noʊbɑːdi] [tiː] - [trɑːmp] [θruː] [maɪ] [praɪz] [kɔːrn] .

"	I	don't	allow	nobody	t	'	tromp	through	my	prize	corn	.
"	我	不	允许	无人	t	-	跺脚	通过	我的	奖	玉米	.

“我绝不允许任何人践踏我的珍贵玉米。”

[aɪl] [hæv; həv] [tiː 'eɪtʃ] - [lɔː] [ɑːn] [jiː; ji] ['fɜː, 'fɛr] [ðɪs] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɪl] !

I'll	have	th	'	law	on	ye	fer	this	,	that's	what	I	will	!
患病的	有	th	-	法律	在	是的	fer	这	,	那就是	什么	我	将要	!

我一定会依法惩处你！

[nɑːkt] [daʊn] [maɪ] [kɔːrn] ; [dɪd] [jiː; ji] ?

Knocked	down	my	corn	;	did	ye	?
敲门	向下	我的	玉米	;	做过	是的	?

你把我的玉米都碰倒了？

[wel] , [jiː; ji] [kɪn] [faɪnd] [tiː 'eɪtʃ] - [roʊd] [ðə; ði] [best] [wei] [jiː; ji] [laɪk] [naʊ] .

Well	,	ye	kin	find	th	'	road	the	best	way	ye	like	now	.
出色地	,	是的	亲属	寻找	th	-	路	这	最好的	方式	是的	喜欢	现在	.

好吧，你现在可以选择你最喜欢的方式找到这条路。

[aɪl] ['nevər] [tel] [jiː; ji] .

I'll	never	tell	ye	.
患病的	绝不	告诉	是的	.

我永远不会告诉你。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tiː] - [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [jiː; ji] [dʌn] .

And	I	want	t	'	see	how	much	damage	ye	done	.
和	我	想	t	-	看	如何	很多	损害	是的	完毕	.

我想看看你们造成了多大的破坏。

[juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [gɪt] [ə; eɪ] ['læntərn] .

You	wait	till	I	git	a	lantern	.
你	等待	直到	我	git	一个	灯笼	.

你等着，等我拿到灯笼。

[trɔmpt] [θruː] [maɪ] [kɔːrn] !

Tromped	through	my	corn	!
践踏	通过	我的	玉米	!

踩坏了我的玉米!

[ðæts] [dʒest] [laɪk] [juː; jʊ] [gʊd] - ['fɝː, 'fɛr] - ['nɑːθɪn] - [skuːl] [snɪps] !

That's	jest	like	you	good	-	fer	-	nothin	'	school	snips	!
那就是	笑话	喜欢	你	好的	-	fer	-	什么也没有	-	学校	剪报	!

那简直就像你这种游手好闲的学校混混!

[aɪl] [fɪks] [jiː; ji] ['fɝː, 'fɛr] [ðɪs] [ɔːl] [raɪt] , [ɔːr] [maɪ] [neɪm] [eint] [jed] ['æpəlbi] !

I'll	fix	ye	fer	this	all	right	,	or	my	name	ain't	Jed	Appleby	!
患病的	使固定	是的	fer	这	全部	正确的	,	或者	我的	姓名	不是	杰德	苹果比	!

我一定会好好补偿你的，否则我就不叫杰德·阿普尔比!

" ['tʃæptər] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

[ə; eɪ] [heɪ] [stæk] ['faɪər]

A	HAY	STACK	FIRE
一个	干草	堆	火

干草堆火灾

[koʊld] , [wet] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] ['mɪzrəb(ə)l] , [tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [jɑːrd] ,

Cold	,	wet	and	altogether	miserable	,	Tom	and	his	chums	stood	in	the	farmer's	yard	,
寒冷的	,	湿的	和	共	悲惨的	,	汤姆	和	他的	朋友们	站立	在	这	农民的	院子	,

又冷又湿，汤姆和他的伙伴们狼狈不堪地站在农夫的院子里。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['skersli] [nuː] [wʌt] .

waiting	for	they	scarcely	knew	what	.
等待	为了	他们	几乎	知道	什么	.

他们等待着什么，却几乎一无所知。

[ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɔːrdʒəl] , [ænd; ənd] ,

Their	reception	had	been	anything	but	cordial	,	and	,
他们的	接待	有	到过	任何事物	但	亲切	,	和	,

他们受到的接待一点也不热情，而且

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['eni] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld]

considering	that	they	were	unaware	that	they	had	done	any	damage	to	the	field
考虑	那	他们	是	不知情	那	他们	有	完毕	任何	损害	到	这	场地

[ʌv; əv][kɔːrn] ,

of	corn	,
的	玉米	,

考虑到他们并不知道自己对玉米地造成了任何损害，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'wɔːrəntɪd] .

it	was	almost	unwarranted	.
它	曾是	几乎	毫无根据的	.

这几乎是毫无道理的。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ? " [æskt] [b\\:t] ,

"	Well	,	what	do	you	know	about	this	?	"	asked	Bert	,
"	出色地	,	什么	做	你	知道	关于	这	?	"	问	伯特	,

“那么，你对此了解多少呢？”伯特问道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [dæʃt] [ðə; ði][reɪn][drɑːps][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

as	he	took	off	his	cap	and	dashed	the	rain	drops	from	it	.
作为	他	采取	离开	他的	帽	和	虚线	这	雨	滴	从	它	.

他摘下帽子，拍打着帽子上的雨滴。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ,

"	I	don't	know	much	,	"	replied	Jack	,
"	我	不	知道	很多	,	"	回复	杰克	,

“我不太了解，”杰克回答说。

['duːbiəsli] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt]['kloʊzər][ʌp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

dubiously	as	he	turned	the	collar	of	his	coat	closer	up	around	his	neck	.
可疑地	作为	他	转向	这	衣领	的	他的	外套	更近	向上	大约	他的	脖子	.

他疑惑地把外套领子往上拉了拉，盖住脖子。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [tʃæp] — [nɑːt] , " ['mɜ˞ːmɜ˞d] [dʒɔːrdʒ] .

"	He's	a	cheerful	chap	—	not	,	"	murmured	George	.
"	他是	一个	快乐	小伙子	—	不是	,	"	低声说道	乔治	.

“他可不是个乐天派，”乔治低声说道。

" [hiː; hi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [triːt] [ˌjuː 'es] ['diːsntli] , " [sed] [tɑːm] ,

"	He	might	at	least	treat	us	decently	,	"	said	Tom	,
"	他	可能	在	至少	对待	我们	体面地	,	"	说	汤姆	,

“他至少应该对我们好一点，”汤姆说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	there	was	a	note	of	defiance	in	his	voice	.
和	那里	曾是	一个	笔记	的	蔑视	在	他的	嗓音	.

他的语气中带着一丝挑衅。

" [ɪf] [wiːv] ['dæmɪdʒd] [hɪz; ɪz][kɔːrn][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	we've	damaged	his	corn	I'm	willing	to	pay	for	it	,
"	如果	我们已经	损坏的	他的	玉米	我是	愿意的	到	支付	为了	它	,

“如果我们损坏了他的玉米，我愿意赔偿。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [də'rekt][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] . "

but	he	might	at	least	direct	us	to	the	road	.	"
但	他	可能	在	至少	直接的	我们	到	这	路	.	"

但他至少可以给我们指路。

" [ðæts] [raɪt] , " [tʃaɪmd] [ɪn][dʒæk] .

"	That's	right	,	"	chimed	in	Jack	.
"	那就是	正确的	,	"	齐声说道	在	杰克	.

“没错，”杰克插嘴道。

" [wɒts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [naʊ] ? "

"	What's	he	doing	now	?	"
"	是什么	他	正在做	现在	?	"

他现在在做什么?

" ['getɪŋ] [ə; eɪ]['læntərn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] , " [rɪ'plaɪd] [bʊ\ːt] .

"	Getting	a	lantern	,	from	the	looks	of	things	,	"	replied	Bert	.
"	获得	一个	灯笼	,	从	这	看起来	的	事物	,	"	回复	伯特	.

“看来是要去拿个灯笼了,”伯特回答道。

[ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd]

The	farmer	had	gone	to	the	barn	and	in	a	few	moments	he	returned
这	农民	有	已消失	到	这	谷仓	和	在	一个	很少	时刻	他	返回

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

carrying	a	light	that	swung	to	and	fro	,
携带	一个	光	那	摇摆	到	和	弗	,

农夫去了谷仓，过了一会儿，他拿着一盏来回摆动的灯回来了。

['kæstɪŋ] [kwɪr] [fæn'tæstɪk] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði][reɪn] - [soʊkt] [graʊnd] .

casting	queer	fantastic	shadows	on	the	rain	-	soaked	ground	.
铸件	酷儿	极好的	阴影	在	这	雨	-	浸泡过	地面	.

在被雨水浸透的地面上投下奇特而梦幻的影子。

" [naʊ] [aɪl] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [jiː; ji] [dʌn] [tiː] - [maɪ][kɔːrn] ! " ['grʌmbld] [ðə; ði][mæn] .

"	Now	I'll	see	what	sort	of	damage	ye	done	t	'	my	corn	!	"	grumbled	the	man	.
"	现在	患病的	看	什么	种类	的	损害	是的	完毕	t	-	我的	玉米	!	"	咕哝	这	男人	.

“现在我倒要看看你们把我的玉米糟蹋成什么样了！”那人抱怨道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [raɪt] [ə; eɪ] ['pæsəl] [ʌv; əv] ['jʌŋstəz] [hæv; həv][tiː] - [træmp] [θruː] [ə; eɪ]['mænz]

"	I	don't	see	what	right	a	passel	of	youngsters	have	t	'	tramp	through	a	man's
"	我	不	看	什么	正确的	一个	帕塞尔	的	年轻人	有	t	-	流浪汉	通过	一个	男人的

[fiːld] [fɔːr; fər] ,

field	for	,
场地	为了	,

“我不明白一群年轻人有什么权利擅自闯入别人的田地。”

['enihaʊ] ? "

anyhow	?	"
无论如何	?	"

总之?

" [wiː; wi][gɑːt][lɔːst] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] !

"	We	got	lost	,	I	told	you	!
"	我们	得到	丢失的	,	我	讲述	你	!

“我们迷路了，我跟你说过！”

" [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [ə; eɪ][bɪt] [prə'vəukt] .

"	exclaimed	Tom	,	a	bit	provoked	.
"	惊呼	汤姆	,	一个	少量	挑衅	.

“汤姆有些恼火地喊道。”

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] .

"	We	didn't	do	it	on	purpose	.
"	我们	没有	做	它	在	目的	.

“我们并非故意这样做的。”

[ɪf] [wiːv] [dʌn] ['eni] ['dæmɪdʒ] [wɪə(r)] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

If	we've	done	any	damage	we're	responsible	for	it	.	"
如果	我们已经	完毕	任何	损害	是	负责任的	为了	它	.	"

如果我们造成了任何损失，我们都要承担责任。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ! " [sniəd] [ðə; ði][mæn] .

"	Yes	,	I	know	what	that	means	!	"	sneered	the	man	.
"	是的	,	我	知道	什么	那	方法	!	"	冷笑	这	男人	.

“是的，我知道那是什么意思！”那人冷笑道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fens] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [liːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

By	this	time	he	was	at	the	fence	over	which	the	boys	had	leaped	into	his
经过	这	时间	他	曾是	在	这	栅栏	超过	哪个	这	男孩们	有	跳跃	进入	他的

[jɑːrd] ,

yard	,
院子	,

这时他已经走到了围栏边，男孩们就是从那里跳进他家院子的。

[ænd; ənd] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði]['læntərn] [ə'baʊt] ,

and	,	swinging	the	lantern	about	,
和	,	摇摆	这	灯笼	关于	,

然后，他挥舞着灯笼，

[hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːrn] .

he	endeavored	to	see	how	much	damage	had	been	done	to	his	corn	.
他	努力	到	看	如何	很多	损害	有	到过	完毕	到	他的	玉米	.

他努力查看自己的玉米受损程度。

" [trɔmpt] [daʊn] !

"	Tromped	down	!
"	践踏	向下	!

“被践踏了！”

[ə; eɪ] [hoʊl] ['pæsəl] [ʌv; əv][jiː; ji] [trɔmpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !

A	whole	passel	of	ye	tromped	it	down	!
一个	所有的	帕塞尔	的	是的	践踏	它	向下	!

你们一大群人把它踩倒了！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , [æn; ən] - [ðæts] [maɪ] [best] [fiːld] , [tuː] !

"	I	thought	so	,	an	'	that's	my	best	field	,	too	!
"	我	想法	所以	,	一个	-	那就是	我的	最好的	场地	,	也	!

“我也这么认为，而且那也是我最擅长的领域！”

[aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tiː] - [hæv; həv][jiː; ji] [ə'restɪd] ['fɝː, 'fɛr] ['trespæs] . "

I've	a	notion	t	'	have	ye	arrested	fer	trespass	.	"
我已经	一个	概念	t	-	有	是的	被捕	fer	侵入	.	"

我打算以非法侵入的罪名逮捕你。

" [oʊ] , [biː; bi]['sensəb(ə)l] , " [rɪpt] [aʊt] [tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz][fæst] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər] ,

"	Oh	,	be	sensible	,	"	ripped	out	Tom	,	who	was	fast	losing	his	temper	,
"	哦	,	是	明智的	,	"	撕裂	出去	汤姆	,	WHO	曾是	快速地	输	他的	脾气	,

“哦，冷静点！”汤姆怒气冲冲地说道，他快要失去耐心了。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['seldəm] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

a	thing	that	seldom	occurred	to	him	.
一个	事物	那	很少	发生	到	他	.

这是他很少想到的事情。

" [tel] [juː 'es] [wʌt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] ['set(ə)l] .

"	Tell	us	what	the	damage	is	,	and	I'll	settle	.
"	告诉	我们	什么	这	损害	是	,	和	患病的	定居	.

“告诉我损失是多少，我就会赔偿。”

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][roʊd] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə]

And	**then**	**tell**	**us**	**how**	**we**	**can**	**get**	**on**	**the**	**river**	**road**	**,**	**and**	**back**	**to**
和	然后	告诉	我们	如何	我们	能	得到	在	这	河	路	,	和	后退	到

[elmˌwʊd] [hɔːl] . "

Elmwood	**Hall**	**.**	**"**
埃尔姆伍德	大厅	.	"

然后告诉我们如何才能走河边的路，回到埃尔姆伍德庄园。”

" [hʌ] !

"	**Huh**	**!**
"	嗯	!

“哈！

[ə; eɪ][naɪs][lɑːt][ʌv; əv] [skuːl] [bɔɪz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

A	**nice**	**lot**	**of**	**school**	**boys**	**you**	**are**	**!**
一个	好的	很多	的	学校	男孩们	你	是	!

你们真是一群很棒的小学生！

" [sniəd] [ðə; ði] , [mæn] .

"	**sneered**	**the**	**,**	**man**	**.**
"	冷笑	这	,	男人	.

“那人冷笑道。”

" [tiː 'eɪtʃ] - ['fʌst] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɔːt] [tiː] - [tiːtʃ] [jiː; ji][ɪz] ['mænərz] !

"	**Th**	**'**	**fust**	**thing**	**they**	**ought**	**t**	**'**	**teach**	**ye**	**is**	**manners**	**!**
"	钍	-	fust	事物	他们	应该	t	-	教	是的	是	礼仪	!

“他们首先应该教你们的是礼仪！”

- - [ə; eɪ]['mænz][kɔːrn] ! "

Spilin	**'**	**a**	**man's**	**corn**	**!**	**"**
-	-	一个	男人的	玉米	!	"

打倒男人的玉米！

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ɪz] ? " [pʊt] [ɪn][dʒæk] .

"	**Can't**	**you**	**say**	**what**	**the**	**damage**	**is**	**?**	**"**	**put**	**in**	**Jack**	**.**
"	不能	你	说	什么	这	损害	是	?	"	放	在	杰克	.

“你难道不能说说损失有多大吗？”杰克插嘴道。

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] — [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪn] - , ['enihaʊ] . "

"	**No**	**,**	**I**	**can't**	**—**	**not**	**until**	**mornin**	**'**	**,**	**anyhow**	**.**	**"**
"	不	,	我	不能	—	不是	直到	早晨	-	,	无论如何	.	"

“不，我不能——至少要等到明天早上。”

" [ðen] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] ,

"	**Then**	**tell**	**us**	**how**	**to**	**get**	**on**	**the**	**right**	**road**	**,**
"	然后	告诉	我们	如何	到	得到	在	这	正确的	路	,

“那么请告诉我们如何才能走上正确的道路。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][send][jʊr; jər][bɪl][tuː; tə] [elmˌwʊd] [hɔːl] .

and	**you**	**can**	**send**	**your**	**bill**	**to**	**Elmwood**	**Hall**	**.**
和	你	能	发送	你的	账单	到	埃尔姆伍德	大厅	.

您可以将账单寄到埃尔姆伍德庄园。

['ferˌfiːld] [ɪz][maɪ] [neɪm] — [tɑːm] ['ferˌfiːld] , " [kraɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

Fairfield	**is**	**my**	**name**	**—**	**Tom**	**Fairfield**	**,**	**"**	**cried**	**our**	**hero**	**.**
费尔菲尔德	是	我的	姓名	—	汤姆	费尔菲尔德	,	"	哭	我们的	英雄	.

“我的名字叫费尔菲尔德——汤姆·费尔菲尔德，”我们的英雄喊道。

" [oʊ] , [aɪl] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] [bɪl] [ɔːl] [raɪt] , " [snæpt] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	**Oh**	**,**	**I'll**	**send**	**you**	**the**	**bill**	**all**	**right**	**,**	**"**	**snapped**	**the**	**farmer**	**.**
"	哦	,	患病的	发送	你	这	账单	全部	正确的	,	"	啪啪	这	农民	.

“哦，我会把账单寄给你的，”农夫厉声说道。

" [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] [jɪl] [peɪ] [tiː 'eɪtʃ] - [læst] [sent] [duː] , [tuː] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ]
" I'll attend to that , and ye'll pay th ' last cent due , too , let me tell you
" 患病的 出席 到 那 , 和 叫喊 支付 th - 最后的 中心 到期的 , 也 , 让 我 告诉 你
[ðæt] ! "
that ! "
那 ! "

“我会处理这件事，而且我告诉你，你还得把最后一分钱也付清！”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" All right , " agreed Tom with a sigh .
" 全部 正确的 , " 同意 汤姆 和 一个 叹 .

“好吧，”汤姆叹了口气，同意道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [tʃɑːrdʒ] [ˌjuː 'es] ['dʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ]
" I suppose you'll charge us double , but we've got to expect that from such
" 我 认为 你会 收费 我们 双倍的 , 但 我们已经 得到 到 预计 那 从 这样的
[æz; əz][juː; jʊ] . "
as you . "
作为 你 . "

“我想你们肯定会收我们双倍的价钱，不过像你们这样的公司，我们也只能预料到这一点。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [snæpt] ,
" What do you mean ? " snapped ,
" 什么 做 你 意思是 ? " 啪啪 ,

“你什么意思？”他厉声问道。

[ðə; ði][mæn] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['læntərn] [ʌp] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['tɑːmz] [feɪs] .
the man swinging his lantern up so he could see Tom's face .
这 男人 摇摆 他的 灯笼 向上 所以 他 可以 看 汤姆的 脸 .

那人举起灯笼，想看看汤姆的脸。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] !
" You know what I mean !
" 你 知道 什么 我 意思是 !

“你知道我的意思！

[juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] .
You don't seem to want to be reasonable .
你 不 似乎 到 想 到 是 合理的 .

你似乎并不想讲道理。

[naʊ] , [ɪf] [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli][də'rekt][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] ?
Now , if it's all the same to you , will you kindly direct us to the right road ?
现在 , 如果 它是 全部 这 相同的 到 你 , 将要 你 亲切地 直接的 我们 到 这 正确的 路 ?

如果您不介意的话，能否好心为我们指路?

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][jʊr; jər] [bɪl] [kʌmz] [ɪn] [aɪl] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ,
And as soon as your bill comes in I'll settle it ,
和 作为 很快 作为 你的 账单 来 在 患病的 定居 它 ,

账单一到我就会付款。

[ðoʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['indʒərɪŋ] [jʊr; jər][kɔːrn] ,
though I want to say that we had no idea of injuring your corn ,
尽管 我 想 到 说 那 我们 有 不 主意 的 受伤 你的 玉米 ,

虽然我想说我们完全没想到会伤到你的玉米，

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['gɑːtn] ['ɪntuː][jʊr; jər] [fiːld] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][gɑːt] [lɔːst] . "
and wouldn't have gotten into your field but that we got lost . "
和 不会 有 获得 进入 你的 场地 但 那 我们 得到 丢失的 . "

如果不是因为我们迷路了，我本来也不会进入你的领域。

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！”

[ðæts] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] .
That's a likely story .
那就是 一个 可能 故事 .

这很有可能。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [freʃ] [jʌŋ] [skuːl] [skwɑːbz] ! "
I know you fresh young school squabs ! "
我 知道 你 新鲜的 年轻的 学校 乳鸽 ! "

我知道你们这些毛头小子！

" [oʊ] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ðɪ][roʊd] ? " [æskt] [tɑːm] [ɪm'peɪʃntli] .
" Oh , where's the road ? " asked Tom impatiently .
" 哦 , 在哪里? 这 路 ? " 问 汤姆 不耐烦地 .

“哦，路在哪儿？”汤姆不耐烦地问。

" [wiː; wi][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] ! "
" We don't care much for your opinions ! "
" 我们 不 关心 很多 为了 你的 意见 ! "

我们不太在意你的意见！

" [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ! " [snæpt] [ðə; ðɪ][mæn] .
" Find it yourself ! " snapped the man .
" 寻找 它 你自己 ! " 啪啪 这 男人 .

“自己去找！”那人厉声说道。

" [aɪl] [nɑːt] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['suːnər] [juː; jʊ][get] [ɔːf][maɪ] ['prɑːpərti] [ðə; ðɪ] ['betər] [fɔːr; fər]
" I'll not show you , and the sooner you get off my property the better for
" 患病的 不是 展示 你 , 和 这 很快 你 得到 离开 我的 财产 这 更好的 为了
[juː; jʊ] ! "
you ! "
你 ! "

“我不会让你看到的，你越早离开我的地盘对你越好！”

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][əd'maɪər][jʊr; jər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , " [spoʊk] [tɑːm] , [ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] ,
I can't say that I admire your disposition , " spoke Tom , in exasperation ,
我 不能 说 那 我 钦佩 你的 处置 , " 辐 汤姆 , 在 恼怒 ,

“我实在欣赏不了你的性情，”汤姆恼火地说。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [wet] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ɪn] [leɪt] ,
for he was cold and wet , and the prospect of reporting in late ,
为了 他 曾是 寒冷的 和 湿的 , 和 这 前景 的 报道 在 晚的 ,

因为他又冷又湿，而且想到可能要迟到，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [krɔːs] - ['kʌntri] [rʌn] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] .
and making a failure of the cross - country run , was not pleasant .
和 制作 一个 失败 的 这 叉 - 国家 跑步 , 曾是 不是 令人愉快的 .

越野跑失败，这可不是什么令人愉快的事。

" [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sæs] ! " [grauld] [ðə; ðɪ][mæn] .
" None of your sass ! " growled the man .
" 没有任何 的 你的 傲娇 ! " 咆哮 这 男人 .

“别跟我耍嘴皮子！”那人咆哮道。

" [biː; bi] [ɔːf] , [naʊ] , [ɔːr] [aɪl] [tɜːrn] [ðə; ði] [dɔːgz] [luːs] !

"	Be	off	,	now	,	or	I'll	turn	the	dogs	loose	!
"	是	离开	,	现在	,	或者	患病的	转动	这	狗	松动的	!

“现在就走，否则我就放狗！”

" [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [tʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['træmpld] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [kɔːrn] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	With	another	took	at	the	trampled	rows	of	corn	he	went	into	the	house	,
"	和	其他	采取	在	这	践踏	行	的	玉米	他	去	进入	这	房子	,

他又看了一眼被踩踏过的玉米地，然后走进了房子。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['læntərn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

taking	the	lantern	with	him	,	and	shutting	the	door	after	him	.
采取	这	灯笼	和	他	,	和	关闭	这	门	后	他	.

他提着灯笼，关上了门。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['dɑːrkər] [ðæn; ðən] ['evər] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːrmjɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] [gɔːn] ,

It	seemed	darker	than	ever	in	the	farmyard	with	the	light	gone	,
它	似乎	较暗	比	曾经	在	这	农场	和	这	光	已消失	,

农场里灯灭了，显得比以往任何时候都更加黑暗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] .

and	the	rain	was	coming	down	in	torrents	.
和	这	雨	曾是	未来	向下	在	种子	.

大雨倾盆而下。

" [naɪs] ['prɑːspekt] ! " ['mɝːmɝd] [dʒɔːrdʒ] .

"	Nice	prospect	!	"	murmured	George	.
"	好的	前景	!	"	低声说道	乔治	.

“前景不错！”乔治低声说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? " [æskt] [b\\ːt] .

"	What	are	we	going	to	do	?	"	asked	Bert	.
"	什么	是	我们	去	到	做	?	"	问	伯特	.

“我们该怎么办？”伯特问道。

" ['hiːz] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [graʊtʃ] [ɔːl] [raɪt] , " [kən'trɪbjuːtɪd] [dʒæk] .

"	He's	the	man	with	the	original	grouch	all	right	,	"	contributed	Jack	.
"	他是	这	男人	和	这	原来的	牢骚	全部	正确的	,	"	贡献	杰克	.

“他确实是个出了名的脾气暴躁的人，”杰克补充道。

" [hwɛəl] [wiː; wi] [goʊ] ? "

"	Where'll	we	go	?	"
"	会在哪里	我们	去	?	"

我们去哪儿?

" ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] ! " [kɔːld] [tɑːm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .

"	Over	this	way	!	"	called	Tom	,	who	had	been	looking	about	.
"	超过	这	方式	!	"	称为	汤姆	,	WHO	有	到过	寻找	关于	.

“这边走！”四处张望的汤姆喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [leɪn] .

"	I	think	I	see	something	like	a	gate	leading	into	a	lane	.
"	我	思考	我	看	某物	喜欢	一个	门	领导	进入	一个	车道	.

“我好像看到一个通往小路的门。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə; eɪ] [roʊd] .

It	may	take	us	to	a	road	.
它	可能	拿	我们	到	一个	路	.

它可能会把我们引向一条路。

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['splæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] ['pʌdlz] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .

"	They	followed	him	,	splashing	through	the	mud	puddles	and	darkness	.
"	他们	随后	他	,	溅起水花	通过	这	泥	水坑	和	黑暗	.

他们跟着他，趟过泥泞的水坑和黑暗。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [leɪn] [ɪn] ['kwestʃən] .

Then	came	a	flash	of	lightning	,	which	showed	them	the	lane	in	question	.
然后	来了	一个	闪光	的	闪电	,	哪个	显示	他们	这	车道	在	问题	.

随后一道闪电划过，让他们看到了那条出问题的车道。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [liːd] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər]

It	did	lead	into	the	road	,	and	a	little	later	they	were	on	the	river
它	做过	带领	进入	这	路	,	和	一个	小的	之后	他们	是	在	这	河

它确实通向了公路，不久之后他们就到了河边。

['haɪweɪ] , ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɔːl] .

highway	,	headed	toward	the	Hall	.
公路	,	标题	朝向	这	大厅	.

高速公路，朝着大厅方向开去。

" [lets] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [wɔːmd] [ʌp] , " [prə'poʊzd] [b\\:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ][dɔːg]

"	Let's	run	and	get	warmed	up	,	"	proposed	Bert	,	and	they	set	off	on	a	dog
"	我们来吧	跑步	和	得到	温暖	向上	,	"	建议的	伯特	,	和	他们	放	离开	在	一个	狗

[trɑːt] .

trot	.
小跑	.

“咱们跑起来热热身吧，”伯特提议道，然后他们就慢跑起来了。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][æz; əz]['bædli] [ɔːf] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ? " [spoʊk] [dʒæk]

"	I	wonder	if	any	of	the	others	are	as	badly	off	as	we	are	?	"	spoke	Jack
"	我	想知道	如果	任何	的	这	其他的	是	作为	糟糕	离开	作为	我们	是	?	"	辐	杰克

.

:
.

“不知道其他人是否也像我们一样处境艰难？”杰克说道。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , " [keɪm] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] .

"	I	hope	not	,	"	came	from	George	.
"	我	希望	不是	,	"	来了	从	乔治	.

“我希望不会，”乔治说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] , " [ri'mɑːkt] [b\\:t] .

"	I	suppose	we're	out	of	the	running	,	"	remarked	Bert	.
"	我	认为	是	出去	的	这	跑步	,	"	评论	伯特	.

“看来我们已经出局了，”伯特说道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['æftər] [eɪt] . "

"	It	must	be	after	eight	.	"
"	它	必须	是	后	八	.	"

“肯定已经过八点了。”

" [hæf] - [pæst] , " [sed] [tɑːm] , ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['daɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ]

"	Half	-	past	,	"	said	Tom	,	managing	to	see	the	dial	of	his	watch	by	a	lightning
"	一半	-	过去的	,	"	说	汤姆	,	管理	到	看	这	拨号	的	他的	手表	经过	一个	闪电

[flæʃ] .

flash	.
闪光	.

“半点了，”汤姆说道，一道闪电划过，他这才看清手表表盘。

" [ʊx；ɜː] ! " [grʌntid] [dʒæk] .

"	Ugh	!	"	grunted	Jack	.
"	啊	!	"	哼哼	杰克	.

“呃！”杰克咕哝道。

" [its] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .
" It's all up with us .
" 它是 全部 向上 和 我们 .

“一切都取决于我们。”

" [ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [plau] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['welkəm] [laɪts] [ʌv; əv]
" In silence they plowed on , and a little later they saw the welcome lights of
" 在 沉默 他们 犁过的 在 , 和 一个 小的 之后 他们 锯 这 欢迎 灯 的
[elmˌwʊd] [hɔːl] .
Elmwood Hall .
埃尔姆伍德 大厅 .

他们默默地继续前进，过了一会儿，他们看到了埃尔姆伍德庄园令人欣喜的灯光。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[leɪt] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['potər] , [ðə; ði] ['prɑːktər] , [æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [ɪn] [ðə; ði]
Late , young gentlemen , " remarked Mr . Porter , the proctor , as they filed in the
晚的 , 年轻的 先生们 , " 评论 先生 . 搬运工 , 这 监考员 , 作为 他们 已提交 在 这
[geɪt] .
gate .
门 .

“各位小伙子，迟到了。”监考员波特先生看着他们鱼贯走进大门说道。

" [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] ['dɑːktər] ['merɪdɪθ] [æt; ət] [wʌns] . "
" Report to Doctor Meredith at once . "
" 报告 到 医生 梅雷迪思 在 一次 . "

“立即向梅雷迪思医生报告。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] — [wiː; wi] [gɑːt] [lɔːst] , " [ɪk'spleɪnd] [b\\ːt] .
" It was an accident — we got lost , " explained Bert .
" 它 曾是 一个 事故 — 我们 得到 丢失的 , " 解释 伯特 .

“那是一场意外——我们迷路了，”伯特解释说。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krʌsti] [oʊld] ['fɑːrmər] ['wʊdnt] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [roʊd] , " ['ædɪd] [tɑːm] .
" And a crusty old farmer wouldn't show us the road , " added Tom .
" 和 一个 硬皮的 老的 农民 不会 展示 我们 这 路 , " 额外 汤姆 .

“而且，一个脾气古怪的老农夫也不会给我们指路，”汤姆补充道。

" [aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'm sorry , but I can't help it .
" 我是 对不起 , 但 我 不能 帮助 它 .

“对不起，但我无能为力。”

[rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktər] , " [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] .
Report to the doctor , " was all the satisfaction they received .
报告 到 这 医生 , " 曾是 全部 这 满意 他们 已收到 .

他们得到的满足感仅仅是“向医生汇报”。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hed] ['mæstər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ˌʌn'kaɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But the head master was not at all unkind about it .
但 这 头 掌握 曾是 不是 在 全部 不友善 关于 它 .

但校长对此并没有表现出任何不友善的态度。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'səʊl] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪl] [lʌk] .
He listened to their explanation , and consoled them for their ill luck .
他 听着 到 他们的 解释 , 和 安慰 他们 为了 他们的 患病的 运气 .

他听了他们的解释，并安慰他们遭遇不幸。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

They	managed	to	get	something	to	eat	,	and	then	,
他们	管理	到	得到	某物	到	吃	,	和	然后	,

他们设法弄到了点吃的，然后，

['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃʌmz] ,

paying	a	surreptitious	visit	to	the	rooms	of	some	of	their	chums	,
付费	一个	偷偷摸摸的	访问	到	这	房间	的	一些	的	他们的	朋友们	,

偷偷拜访了一些朋友的房间，

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʊli] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [bæk]

they	learned	that	they	were	fully	three	-	quarters	of	an	hour	later	in	coming	back
他们	学习	那	他们	是	完全	三	-	四分之一	的	一个	小时	之后	在	未来	后退

[ðæn; ðən] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stræglɚ] .

than	were	the	last	of	the	stragglers	.
比	是	这	最后的	的	这	掉队者	.

他们得知，他们比最后一批掉队的人晚了整整四十五分钟才返回。

" [dɪd] [sæm] [ænd; ənd] [nɪk] [meɪk] [gʊd] [taɪm] ? " [æskt] [tɑːm] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] ['kæptɪn] .

"	Did	Sam	and	Nick	make	good	time	?	"	asked	Tom	,	of	the	football	captain	.
"	做过	山姆	和	缺口	制作	好的	时间	?	"	问	汤姆	,	的	这	足球	队长	.

“萨姆和尼克一路顺风吗？”汤姆问足球队队长。

" ['veri] [gʊd] , [jes] .

"	Very	good	,	yes	.
"	非常	好的	,	是的	.

“非常好，是的。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌnz] [ɪn] .

They	were	among	the	first	ones	in	.
他们	是	之中	这	第一的	一个	在	.

他们是最早一批到达的人。

[aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [bɔɪz] . "

I'm	sorry	about	you	boys	.	"
我是	对不起	关于	你	男孩们	.	"

孩子们，我很抱歉你们遭遇了这样的事。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] , " ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [dʒæk] .

"	I	suppose	we're	out	of	the	game	,	"	hinted	Jack	.
"	我	认为	是	出去	的	这	游戏	,	"	暗示	杰克	.

“我想我们已经出局了，”杰克暗示道。

" [wel] , [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] , [bʌt; bət] ['ɪtl] [set] [juː; jʊ] [bæk] .

"	Well	,	not	altogether	,	but	it'll	set	you	back	.
"	出色地	,	不是	共	,	但	它将	放	你	后退	.

“嗯，也不完全是这样，但这会让你损失惨重。”

[haʊ'evər] , [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] .

However	,	I'll	do	what	I	can	.
然而	,	患病的	做	什么	我	能	.

但我会尽我所能。

['betər] [tɜːrn] [ɪn] [naʊ] .

Better	turn	in	now	.
更好的	转动	在	现在	.

现在最好睡觉了。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['taɪərd] . "

You	must	be	tired	.	"
你	必须	是	疲劳的	.	"

你一定很累了。

" ['taɪərd] ['iznt] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! " [groʊn] [b\\:t] .

"	Tired	isn't	a	name	for	it	!	"	groaned	Bert	.
"	疲劳的	不是	一个	姓名	为了	它	!	"	呻吟	伯特	.

“疲惫这个词不足以形容我的感受！”伯特呻吟道。

" [aɪl] [sliːp] [laɪk] [ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv][tuː; tə] - [naɪt] .

"	I'll	sleep	like	a	locomotive	to	-	night	.
"	患病的	睡觉	喜欢	一个	机车	到	-	夜晚	.

“今晚我要睡得像火车头一样香甜。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['slʌmbɝɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['tʌmbld] ['ɪntuː][bed] , [ænd; ənd] ,

"	They	were	all	slumbering	almost	as	soon	as	they	tumbled	into	bed	,	and	,
"	他们	是	全部	沉睡	几乎	作为	很快	作为	他们	翻滚	进入	床	,	和	,

“他们几乎一躺到床上就都睡着了，而且，

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [soʊkt] , [ðeɪ] [ɪk'spɪriənst] [noʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] [ðə; ði][nekst]

though	they	had	been	well	soaked	,	they	experienced	no	ill	effects	the	next
尽管	他们	有	到过	出色地	浸泡过	,	他们	经验丰富的	不	患病的	效果	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

虽然全身湿透，但第二天早上他们并没有出现任何不良反应。

[tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [koʊtʃ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] [ɪl] -

To	their	delight	the	football	captain	and	coach	said	nothing	about	their	ill	-
到	他们的	喜	这	足球	队长	和	教练	说	没有什么	关于	他们的	患病的	-

[lʌk] [ɪn] ['biːɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taɪm] ['lɪmɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [krɔːs] - ['kʌntri] [rʌn] ,

luck	in	being	outside	the	time	limit	for	the	cross	-	country	run	,
运气	在	存在	外部	这	时间	限制	为了	这	叉	-	国家	跑步	,

令他们欣喜的是，足球队长和教练对他们越野跑超时的不幸遭遇只字未提。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['præktɪs] [æz; əz]['juːʒuəl] .

and	they	went	to	practice	as	usual	.
和	他们	去	到	实践	作为	通常	.

他们像往常一样去训练了。

" [hʌ] ! [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːl] [ðæt] [fer] ? " [sniəd] [sæm] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

"	Huh	!	I	wonder	if	they	call	that	fair	?	"	sneered	Sam	,	when	he	saw	his	enemy	,
"	嗯	!	我	想知道	如果	他们	称呼	那	公平的	?	"	冷笑	山姆	,	什么时候	他	锯	他的	敌人	,

“哼！我倒想知道这算不算公平？”萨姆看到他的敌人时冷笑道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætɝz] [frendz] , [ɪn][ðer; ðər]['juːʒuəl]['pleɪsɪz] .

and	the	latter's	friends	,	in	their	usual	places	.
和	这	后者的	朋友们	,	在	他们的	通常	地方	.

而后者的朋友们，则在他们常去的地方。

" [its] [nɑːt] [raɪt] , " [ə'sɜːrtɪd] [nɪk] , " ['æftər][wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [rʌn] , [ænd; ənd][gɑːt][ɪn][ɑːn] [taɪm] . "

"	It's	not	right	,	"	asserted	Nick	,	"	after	we	made	the	run	,	and	got	in	on	time	.	"
"	它是	不是	正确的	,	"	断言	缺口	,	"	后	我们	制成	这	跑步	,	和	得到	在	在	时间	.	"

“这不公平，”尼克断言道，“我们跑完了全程，而且准时到达了。”

" [wel] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ['æbət] ,

"	Well	,	you	didn't	get	lost	in	the	woods	,	"	said	George	Abbot	,
"	出色地	,	你	没有	得到	丢失的	在	这	树林	,	"	说	乔治	方丈	,

“嗯，你没在树林里迷路，”乔治·阿博特说。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kroʊni] .

who	was	at	least	on	speaking	terms	with	Sam	and	his	crony	.
WHO	曾是	在	至少	在	请讲	条款	和	山姆	和	他的	裙带关系	.

他至少和萨姆以及他的同伙还有说话的关系。

" [ə; eɪ][fɑːrm] ['feloʊ] [toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd][tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ] [hɪl] . "

"	A	farm	fellow	told	us	to	take	the	wrong	road	to	avoid	a	hill	.	"
"	一个	农场	同伴	讲述	我们	到	拿	这	错误的	路	到	避免	一个	爬坡道	.	"

“一个农场工人告诉我们，为了避开一座小山，应该走错误的路。”

" [dɪd][hiː; hi] ? " [æskt] [sæm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Did	he	?	"	asked	Sam	,	and	there	was	a	trace	of	a	smile	on	his	face	.
"	做过	他	?	"	问	山姆	,	和	那里	曾是	一个	痕迹	的	一个	微笑	在	他的	脸	.

“他真的这么做了吗？”萨姆问道，脸上带着一丝微笑。

" [wel] , [juː; jʊ][kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [trʌst] [fɑːrm][hændz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [nʌdʒd] [nɪk] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] ,

"	Well	,	you	can't	always	trust	farm	hands	,	"	and	he	nudged	Nick	in	the	ribs	,
"	出色地	,	你	不能	总是	相信	农场	双手	,	"	和	他	轻推	缺口	在	这	肋骨	,

“唉，你不能总是相信农场工人，”说着，他用胳膊肘捅了捅尼克的肋骨。

[ðoʊ] [dʒɔːrdʒ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

though	George	did	not	see	it	.
尽管	乔治	做过	不是	看	它	.

虽然乔治没有看到。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər]['dɑːktər] ['merɪdɪθ] [kɔːld] [tɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

Two	days	later	Doctor	Meredith	called	Tom	to	his	office	.
二	天	之后	医生	梅雷迪思	称为	汤姆	到	他的	办公室	.

两天后，梅雷迪思医生把汤姆叫到他的办公室。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [meɪd] [ə'genst] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] [hed] .

"	There	has	been	a	complaint	made	against	you	,	"	said	the	school	head	.
"	那里	有	到过	一个	抱怨	制成	反对	你	,	"	说	这	学校	头	.

“有人投诉你，”校长说。

" ['træmplɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][kɔːrn][ʌv; əv][wʌn] — [ɜːr; ər] — [jed] ['æpəlbi] — — " [went] [ɑːn]['dɑːktər]

"	Trampling	down	the	corn	of	one	—	er	—	Jed	Appleby	—	—	"	went	on	Doctor
"	践踏	向下	这	玉米	的	一	—	呃	—	杰德	苹果比	—	—	"	去	在	医生

“践踏杰德·阿普尔比的玉米——”医生继续说道。

['merɪdɪθ] , ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌmemə'rændə] .

Meredith	,	reading	from	a	memoranda	.
梅雷迪思	,	阅读	从	一个	备忘录	.

梅雷迪思正在宣读一份备忘录。

" [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	says	you	agreed	to	pay	for	it	,
"	他	说道	你	同意	到	支付	为了	它	,

他说你同意支付这笔费用，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪl] [ɪz] — [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! "

and	his	bill	is	—	ten	dollars	!	"
和	他的	账单	是	—	十	美元	!	"

他的账单是——十美元！

" [wʌt] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	What	!	"	cried	Tom	.
"	什么	!	"	哭	汤姆	.

“什么！”汤姆喊道。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [duː] [hæf] [ðæt] ['dæmɪdʒ] !

"	We	didn't	do	half	that	damage	!
"	我们	没有	做	一半	那	损害	!

“我们造成的破坏连一半都不到！”

[bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] . "

But	I'm	willing	to	pay	.	"
但	我是	愿意的	到	支付	.	"

但我愿意付费。

" [ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] , [pliːz] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ˌhɪrə'baʊt] ,
" And after this , please be careful not to annoy the farmers hereabout ,
" 和 后 这 , 请 是 小心 不是 到 烦人 这 农民 附近 ,

“此后，请注意不要打扰附近的农民。”

" [wɔːrnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
" warned the head of the school .
" 警告 这 头 的 这 学校 .

“校长警告说。”

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ['duːɪŋ] [ðæt] . "
" We have to guard against the students doing that . "
" 我们 有 到 警卫 反对 这 学生 正在做 那 . "

“我们必须防范学生这样做。”

" [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " ['prɑːmɪst] [tɑːm] ['grɪmli] .
" I'll be careful , " promised Tom grimly .
" 患病的 是 小心 , " 承诺 汤姆 阴沉地 .

“我会小心的。”汤姆神情严肃地保证道。

" [ten] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] !
" Ten dollars !
" 十 美元 !

“十美元！”

[hwjuː] !
Whew !
呼！ !

呼！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" he exclaimed , as he took the bill and went out .
" 他 惊呼 , 作为 他 采取 这 账单 和 去 出去 .

“他一边说着，一边拿着账单走了出去。”

" [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['dɑːlər] ['hiːd][biː; bi] ['getɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][kɔːrn][wiː; wi] ['træmpld] [wʌz; wəz]
" If he got a dollar he'd be getting more than the corn we trampled was
" 如果 他 得到 一个 美元 他会 是 获得 更多的 比 这 玉米 我们 践踏 曾是
[wɜːrθ] .
worth .
值得 .

“如果他得到一美元，那也比我们踩死的玉米值钱多了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt] [dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː] .
But I'll not dispute it .
但 患病的 不是 争议 它 .

但我不会反驳。

['oʊnli] [aɪl] [get] [skwer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] ['boʊstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
Only I'll get square with him , " he boasted to his chums .
仅有的 患病的 得到 正方形 和 他 , " 他 吹嘘 到 他的 朋友们 .

“只有我才能跟他算账，”他向朋友们吹嘘道。

[ɑːn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ə'sest] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
On going to pay the amount assessed against him ,
在 去 到 支付 这 数量 评估 反对 他 ,

他去缴纳了被评估的金额后，

[tɑːm] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['æpəlbi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

Tom	found	that	the	possessions	of	Mr	.	Appleby	extended	to	within	a	short
汤姆	成立	那	这	财产	的	先生	.	苹果比	扩展	到	之内	一个	短的

['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [graʊndz] .

distance	of	the	school	grounds	.
距离	的	这	学校	理由	.

汤姆发现阿普尔比先生的财产延伸到了离学校不远的地方。

[æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [heɪ] [fiːldz] [dɪd] ,

At	least	one	of	the	farmer's	hay	fields	did	,
在	至少	一	的	这	农民的	干草	字段	做过	,

至少有一块农夫的干草地确实如此。

['biːɪŋ] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [meɪn] [roʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [leɪn] .

being	connected	to	a	main	road	by	a	long	lane	.
存在	连接	到	一个	主要的	路	经过	一个	长的	车道	.

通过一条长巷与主干道相连。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] ['diːsnt] , " [mjuːzd] [tɑːm] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] , ['æftər] ['setlɪŋ] [ðə; ði]

"	And	if	he'd	been	decent	,	"	mused	Tom	,	on	his	way	back	,	after	settling	the
"	和	如果	他会	到过	体面的	,	"	沉思	汤姆	,	在	他的	方式	后退	,	后	安顿	这

[skɔːr] ,

score	,
分数	,

“如果他为人正直的话，”汤姆在解决完恩怨后，在回家的路上沉思道。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː 'es][ðə; ði] [weɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] [heɪ] [fiːld] ,

"	he	could	have	shown	us	the	way	through	his	hay	field	,
"	他	可以	有	所示	我们	这	方式	通过	他的	干草	场地	,

“他本可以带我们穿过他的干草地，

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['gɑːtn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ɑːn] [taɪm] .

and	we	might	have	gotten	into	the	Hall	on	time	.
和	我们	可能	有	获得	进入	这	大厅	在	时间	.

我们或许就能准时进入名人堂了。

[ðə; ði][oʊld] [graʊtʃ] !

The	old	grouch	!
这	老的	牢骚	!

那个老顽固！

" [hiː; hi] [kʌt] [θruː] [ðə; ði][lɑːt] ,

"	He	cut	through	the	lot	,
"	他	切	通过	这	很多	,

他穿过了停车场，

['pæsɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [paɪl] [ʌv; əv] [heɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [stækt] [ænd; ənd] [θætʃt] [fɔːr; fər] ['wɪntər] .

passing	a	big	pile	of	hay	that	was	stacked	and	thatched	for	winter	.
通过	一个	大的	桩	的	干草	那	曾是	堆叠	和	茅草屋顶	为了	冬天	.

路过一大堆堆放整齐、盖着茅草过冬的干草。

" [wel] , [dɪd][juː; jʊ] [fɪks] [hɪm; ɪm] [ʌp] ? " [æskt] [dʒæk] ,

"	Well	,	did	you	fix	him	up	?	"	asked	Jack	,
"	出色地	,	做过	你	使固定	他	向上	?	"	问	杰克	,

“那你把他治好了吗？”杰克问道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

as	his	chum	entered	the	room	on	his	return	.
作为	他的	密友	进入	这	房间	在	他的	返回	.

当他的朋友回到房间时，他也跟着进来了。

" [aɪ][dɪd] — [wɜːrs] [lʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	I	did	—	worse	luck	to	him	.
"	我	做过	—	更糟	运气	到	他	.

“我做了——他运气更差。”

[sʌm; səm] [deɪ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [waɪt] - [kæps]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] ,

Some	day	we'll	have	to	have	the	white	-	caps	visit	him	,
一些	天	出色地	有	到	有	这	白色的	-	帽子	访问	他	,

总有一天，我们得让白浪来拜访他。

[ɔːr] [triːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][tɑːr][ænd; ənd] ['fɛðɚz] .

or	treat	him	to	a	coat	of	tar	and	feathers	.
或者	对待	他	到	一个	外套	的	焦油	和	羽毛	.

或者给他涂上焦油，戴上羽毛。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði][ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] [aɪ][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [gaʊdʒd] [baɪ][ə; eɪ]

It	isn't	the	ten	dollars	that	I	mind	so	much	as	it	is	being	gouged	by	a
它	不是	这	十	美元	那	我	头脑	所以	很多	作为	它	是	存在	被挖空	经过	一个

['fɑːrmər] .

farmer	.
农民	.

我倒不是特别在意那十美元，而是被农民宰了一刀。

[aɪl] [get] [skwer] [ðoʊ] !

I'll	get	square	though	!
患病的	得到	正方形	尽管	!

我会把事情处理好的！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [naɪts] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [tɑːm] , ['gæðərɪŋ] [ʌp][sʌm; səm]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz]

"	It	was	several	nights	after	this	that	Tom	,	gathering	up	some	packages
"	它	曾是	一些	夜晚	后	这	那	汤姆	,	采集	向上	一些	包裹

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dresər] ,

from	his	dresser	,
从	他的	梳妆台	,

“此后几个晚上，汤姆从梳妆台上收拾一些包裹时，

[slɪpt] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][kæp] .

slipped	on	his	coat	and	cap	.
滑倒了	在	他的	外套	和	帽	.

他穿上外套，戴上帽子。

" [wer] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [dʒæk] ,

"	Where	you	going	?	"	asked	Jack	,
"	在哪里	你	去	?	"	问	杰克	,

“你要去哪儿？”杰克问道。

[jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ə'saɪd][ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] .

yawning	and	tossing	aside	a	book	he	had	been	pretending	to	study	.
打哈欠	和	抛掷	旁边	一个	书	他	有	到过	假装	到	学习	.

他打了个哈欠，把假装在看的书扔到一边。

" [oʊ] , [dʒʌst] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [ɪ'veɪsɪvli] .

"	Oh	,	just	out	for	a	walk	,	"	replied	Tom	,	evasively	.
"	哦	,	只是	出去	为了	一个	走	,	"	回复	汤姆	,	闪烁其词	.

“哦，只是出来散散步，”汤姆含糊其辞地回答道。

" [wɑːnt] ['eni] ['kʌmpəni] ? "

"	Want	any	company	?	"
"	想	任何	公司	?	"

“想找个伴儿吗？”

" [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] ,
" I'll be right back , " was the remark ,
" 患病的 是 正确的 后退 , " 曾是 这 评论 ,

“我马上回来，”他说道。

[wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈzaɪrd] .
which would seem to indicate that company was not desired .
哪个 会 似乎 到 表明 那 公司 曾是 不是 想要的 .

这似乎表明该公司并不受欢迎。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[brɪŋ] [ˌem ˈiː] [bæk] [sʌm; səm] [ˈpiːnʌts] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][pæst][ˈpɑːps] [pleɪs] ,
Bring me back some peanuts if you go past Pop's place ,
带来 我 后退 一些 花生 如果 你 去 过去的 流行乐 地方 ,

如果你路过波普家，帮我带些花生回来。

" [ænd; ənd][dʒæk] [tɔːst] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [daɪm] .
" and Jack tossed over a dime .
" 和 杰克 抛掷 超过 一个 一角硬币 .

杰克扔过来一枚一角硬币。

[ˈtɑːmz] [tʃʌmz] [wɜːr; wər][ɪn][bed] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [əˈweɪkənɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Tom's chums were in bed when he returned , and without awakening them ,
汤姆的 朋友们 是 在 床 什么时候 他 返回 , 和 没有 唤醒 他们 ,
[æz; əz][hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,
as he supposed ,
作为 他 据称 ,

汤姆回来时，他的朋友们都已经睡了，他以为他没有吵醒他们。

[hiː; hi] [ʌnˈdrest] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][kɑːt] .
he undressed in the dark and tumbled into his cot .
他 脱光衣服 在 这 黑暗的 和 翻滚 进入 他的 婴儿床 .

他在黑暗中脱下衣服，倒在了自己的小床上。

" [ðæt] [juː; jʊ] , [tɑːm] ? " [ˈmɝːmɝd] [dʒæk] [ˈsliːpɪli] .
" That you , Tom ? " murmured Jack sleepily .
" 那 你 , 汤姆 ? " 低声说道 杰克 昏昏欲睡地 .

“是你吗，汤姆？”杰克睡眼惺忪地低声问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wʌt] [smelz] [soʊ] [kwɪr] ?
" What smells so queer ?
" 什么 气味 所以 酷儿 ?

“什么味道这么奇怪？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈsmoʊkɪŋ] ? "
Have you been smoking ? "
有 你 到过 吸烟 ? "

你抽烟吗?

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [hoʊm][ɪn][ə; eɪ] ['trɑːli] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['fɛloʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['hɪtɪŋ]
but **I** **came** **home** **in** **a** **trolley** **and** **there** **were** **some** **fellows** **in** **it** **hitting**
但 我 来了 家 在 一个 手推车 和 那里 是 一些 伙伴们 在 它 击中
[ðə; ði][paɪp] . "
the **pipe** **.** **"**
这 管道 . "

但我坐电车回家，车上有几个家伙在吸毒。

" [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi][juː; jʊ] , " [fɔːr; fər] ['niːðər] [tɑːm][nɔːr][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [juːst] [ðə; ði]
" **Oh** **,** **I** **thought** **it** **couldn't** **be** **you** **,** **"** **for** **neither** **Tom** **nor** **his** **chums** **used** **the**
" 哦 , 我 想法 它 不能 是 你 , " 为了 两者都不 汤姆 也不 他的 朋友们 用过的 这
[wiːd] .
weed **.**
杂草 .

“哦，我还以为不可能是你呢，”因为汤姆和他的朋友们都不吸食大麻。

[dʒæk] [tɜːrnd] ['oʊvər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] , [ænd; ənd][tɑːm] , [tuː] ,
Jack **turned** **over** **,** **and** **was** **soon** **breathing** **heavily** **,** **and** **Tom** **,** **too** **,**
杰克 转向 超过 , 和 曾是 很快 呼吸 重度 , 和 汤姆 , 也 ,

杰克翻了个身，很快就喘了粗气，汤姆也是。

[wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .
was **not** **long** **in** **getting** **to** **sleep** **.**
曾是 不是 长的 在 获得 到 睡觉 .

没过多久就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [b\\ːt] [huː] [ə'weɪkənd] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər] .
It **was** **Bert** **who** **awakened** **them** **some** **hours** **later** **.**
它 曾是 伯特 WHO 觉醒 他们 一些 小时 之后 .

几个小时后，是伯特把他们叫醒的。

" [hə'loʊ] ['fɛloʊz] !
" **Hello** **fellows** **!**
" 你好 伙伴们 !

“大家好！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" **he** **called** **.**
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['faɪər] ['sʌmwer] .
" **There's** **a** **fire** **somewhere** **.**
" 有 一个 火 某处 .

“某处着火了。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
I **can** **see** **the** **reflection** **of** **it** **on** **the** **windows** **.**
我 能 看 这 反射 的 它 在 这 视窗 .

我能看到它在窗户上的倒影。

" [ðeɪ] [ɔːl] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd][dʒæk] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['keɪsmənt] , [ɪk'skleɪmd] :
" **They** **all** **jumped** **up** **,** **and** **Jack** **,** **going** **to** **the** **casement** **,** **exclaimed** **:**
" 他们 全部 跳了起来 向上 , 和 杰克 , 去 到 这 窗扇 , 惊呼 :

他们都跳了起来，杰克走到窗边，大声说道：

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɪr] .
" **It** **isn't** **here** **.**
" 它 不是 这里 .

“它不在这里。”

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'bleɪz] . "

None	of	the	school	buildings	are	ablaze	.	"
没有任何	的	这	学校	建筑物	是	燃烧	.	"

所有学校建筑均未着火。

" [noʊ] , [its] ['oʊvər] [ðæt] [hɪl] , " [sed] [b\\:t] .

"	No	,	it's	over	that	hill	,	"	said	Bert	.
"	不	,	它是	超过	那	爬坡道	,	"	说	伯特	.

“不，它在那座山那边，”伯特说。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	have	it	!
"	我	有	它	!

“我有了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] ['fɑːrmər] ['æpəlbiːz] [heɪ] [rɪks] [ɑːr; ər][ɑːn]['faɪər] , [ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ][bɑːrn] .

"	Some	of	Farmer	Appleby's	hay	ricks	are	on	fire	,	or	maybe	a	barn	.
"	一些	的	农民	苹果比	干草	里克	是	在	火	, 或者		或许	一个	谷仓	.

“阿普尔比农夫的一些干草堆着火了，或者可能是谷仓着火了。”

[kʌm] [ɑːn] ['fɛloʊz] , [lets] [help] [pʊt] - [ɪm] [aʊt] ! "

Come	on	fellows	,	let's	help	put	'	em	out	!	"
来	在	伙伴们	, 我们来吧		帮助	放	-	呃	出去	!	"

伙计们，快来，我们一起把它们扑灭！

" [oʊ] , [wɒts] [ðə; ði][juːz] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Oh	,	what's	the	use	?	"	asked	Tom	.
"	哦	,	是什么	这	使用	?	"	问	汤姆	.

“哦，有什么用呢？”汤姆问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [hɪm; ɪm] [raɪt] .

"	It	serves	him	right	.
"	它	服务	他	正确的	.

“他罪有应得。

[hiː; hi] [gaʊdʒd] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [heɪ] ['enihaʊ] .

He	gouged	us	enough	to	pay	for	a	ton	of	hay	anyhow	.
他	被挖空	我们	足够的	到	支付	为了	一个	吨	的	干草	无论如何	.

他狠狠宰了我们一笔，足够买一吨干草了。

[let] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrn] !

Let	it	burn	!
让	它	烧伤	!

让它烧掉吧！

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

[hɑːt] [wɜːrk]

HOT	WORK
热的	工作

热作业

['tɑːmz] [tʃʌmz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz]

Tom's	chums	looked	at	him	for	a	moment	in	the	reflected	light	of	the	blaze
汤姆的	朋友们	看起来	在	他	为了	一个	片刻	在	这	反映	光	的	这	火焰

,

,

,

汤姆的朋友们借着火光看了他一会儿，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːm] .

as	it	shone	in	the	windows	of	their	room	.
作为	它	闪耀	在	这	视窗	的	他们的	房间	.

阳光透过他们房间的窗户照射进来。

[ðen] [dʒæk] [ɪk'skleɪmd] :

Then	Jack	exclaimed	:
然后	杰克	惊呼	:

然后杰克惊呼道：

" [oʊ] , [kwɪt][jʊr; jər] ['kɪdɪŋ] , [tɑːm] .

"	Oh	,	quit	your	kidding	,	Tom	.
"	哦	,	辞职	你的	开玩笑	,	汤姆	.

“哦，别开玩笑了，汤姆。”

[get] [ɑːn][jʊr; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [pleɪ] ['faiəmən] .

Get	on	your	clothes	and	we'll	go	over	and	play	firemen	.
得到	在	你的	衣服	和	出色地	去	超过	和	玩	消防员	.

穿好衣服，我们过去玩消防员游戏。

[jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] . "

You're	not	going	to	stay	here	.	"
你是	不是	去	到	停留	这里	.	"

你不能留在这里。

" [noʊ] , [aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪn'sɪstɪd] [tɑːm] .

"	No	,	I	meant	it	!	"	insisted	Tom	.
"	不	,	我	意思是	它	!	"	坚持	汤姆	.

“不，我是认真的！”汤姆坚持道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['fɛloʊz] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

"	I	don't	see	why	we	fellows	should	go	to	a	lot	of	trouble	,
"	我	不	看	为什么	我们	伙伴们	应该	去	到	一个	很多	的	麻烦	,

“我不明白我们为什么要费这么大劲，

[ænd; ənd][get] [ɔːl] [smoʊkt] [ʌp] ,

and	get	all	smoked	up	,
和	得到	全部	熏制	向上	,

然后把自己熏得酩酊大醉，

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [heɪ] [stæks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['graʊtʃi] [oʊld]['kɑːdʒər] [huː] [reɪzd] [ə; eɪ] [roʊ] [dʒʌst]

to	save	the	hay	stacks	of	a	grouchy	old	codger	who	raised	a	row	just
到	节省	这	干草	堆栈	的	一个	脾气暴躁的	老的	怪人	WHO	提高	一个	排	只是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['træmpld] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɔːrn] . "

because	we	trampled	down	a	few	hills	of	his	corn	.	"
因为	我们	践踏	向下	一个	很少	丘陵	的	他的	玉米	.	"

为了拯救一位脾气暴躁的老头的干草堆，他因为我们踩倒了他几堆玉米就竖起了一排干草。

" [oʊ] , [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " ['ɜːdʒd] [b\\ːt] .

"	Oh	,	forget	it	and	come	along	,	"	urged	Bert	.
"	哦	,	忘记	它	和	来	沿着	,	"	敦促	伯特	.

“哦，算了，跟我来吧，”伯特催促道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] ['goʊɪŋ] [naʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [tuː; tə]
" There are some of our fellows going now , " and he pointed down to
" 那里 是 一些 的 我们的 伙伴们 去 现在 , " 和 他 尖 向下 到
[ðə; ði]['kæmpəs] ,
the campus ,
这 校园 ,

“我们的一些同学现在正要出发，”他指着校园说道。

[ə'krɔːs] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['fɪgjərz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['hʌrɪŋ] .
across which several figures could be seen hurrying .
穿过 哪个 一些 数据 可以 是 已见 匆忙 .

可以看到几个人匆匆走过。

" [ʃʊr] , [kʌm] [ə'hed] , " ['ædɪd] [dʒæk] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dres] .
" Sure , come ahead , " added Jack , beginning to dress .
" 当然 , 来 前方 , " 额外 杰克 , 开始 到 裙子 .

“当然，请便，”杰克一边说着，一边开始穿衣服。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , ['enihaʊ] .
" It will be something new , anyhow .
" 它 将要 是 某物 新的 , 无论如何 .

无论如何，这都将是全新的事物。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] [juː; jʊ] , [tɑːm] , [tuː; tə][hoʊld] [bæk] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gaʊdʒd] . "
It isn't like you , Tom , to hold back , even though you have been gouged . "
它 不是 喜欢 你 , 汤姆 , 到 抓住 后退 , 甚至 尽管 你 有 到过 被挖空 . "

汤姆，你就算被人狠狠宰了一刀，也不会忍气吞声的。

" [ɔːl] [raɪt] [aɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [ə'sentɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] ,
" All right I'll come along , " assented our hero , with a short laugh ,
" 全部 正确的 患病的 来 沿着 , " 同意 我们的 英雄 , 和 一个 短的 笑 ,

“好吧，我一起去，”我们的主人公笑着答应道。

" [ðoʊ] [ɪf] [aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] [aɪl] [tel] [jed] ['æpəlbi] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" though if I get a chance I'll tell Jed Appleby what I think of him ,
" 尽管 如果 我 得到 一个 机会 患病的 告诉 杰德 苹果比 什么 我 思考 的 他 ,

“不过，如果我有机会，我会告诉杰德·阿普尔比我对他的看法。”

[ðə; ði][oʊld] ['skɪnflɪnt] ! "
the old skinflint ! "
这 老的 吝啬鬼 ! "

那个老吝啬鬼！

" ['betər] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [roʊ] , " [sə'dʒestɪd] [dʒæk] ['kɑːmli] .
" Better not have a row , " suggested Jack calmly .
" 更好的 不是 有 一个 排 , " 建议 杰克 平静地 .

“最好别吵架，”杰克平静地建议道。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tuːn] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['æbət] ,
In a short tune the three chums , followed by George Abbot ,
在 一个 短的 调 这 三 朋友们 , 随后 经过 乔治 方丈 ,

在一首短曲中，三个伙伴，随后是乔治·阿博特，

[wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['dɔːrmətɔːri] .
were hurrying out of the school dormitory .
是 匆忙 出去 的 这 学校 宿舍 .

他们匆匆忙忙地从学校宿舍里出来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnətɝz] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːnstrəns] ,
Some of the monitors began a remonstrance ,
一些 的 这 显示器 开始 一个 抗议 ,

一些监工开始抗议，

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['siːniər] [ɔːr] [tuː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['dɑːktər] ['merɪdɪθ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]

but	when	a	Senior	or	two	pointed	out	to	Doctor	Meredith	,	who	had	been
但	什么时候	一个	高级的	或者	二	尖	出去	到	医生	梅雷迪思	,	WHO	有	到过

['heɪstɪli] [ə'raʊzd] ,

hastily	aroused	,
草草	被唤醒	,

但当一两位资深人士向被匆忙唤醒的梅雷迪思医生指出这一点时，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [help] [prɪ'vent] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that	it	was	the	duty	of	the	students	to	help	prevent	the	spread	of	the
那	它	曾是	这	责任	的	这	学生	到	帮助	防止	这	传播	的	这

[ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] ,

conflagration	,
大火	,

学生们有责任帮助阻止火势蔓延。

[soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [hɔːl] ,

so	near	the	Hall	,
所以	靠近	这	大厅	,

离大厅很近，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [ə'laʊd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [kɛəd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bleɪz] .

the	head	of	the	school	allowed	as	many	as	cared	to	go	to	the	blaze	.
这	头	的	这	学校	允许	作为	许多	作为	关心	到	去	到	这	火焰	.

校长允许所有愿意去的人都去扑灭火灾。

" [seɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] [ɔːl] [raɪt] !

"	Say	,	it's	a	big	one	all	right	!
"	说	,	它是	一个	大的	一	全部	正确的	!

“哎呀，这可真是个大问题！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ɑːn] .

"	exclaimed	Jack	,	as	they	hurried	on	.
"	惊呼	杰克	,	作为	他们	慌忙	在	.

“杰克一边喊着，一边匆匆赶路。”

" [jes] , [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [bʌt; bət] [wʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [stæk] [ɪz] ['goʊɪŋ] , " ['ædɪd] [b\\:t] ,

"	Yes	,	I	shouldn't	wonder	but	what	more	than	one	stack	is	going	,	"	added	Bert	,
"	是的	,	我	不应该	想知道	但	什么	更多的	比	一	堆	是	去	,	"	额外	伯特	,

“是的，我不应该感到奇怪，但是为什么会有不止一个堆栈在运行呢？”伯特补充道。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hɪl] [naʊ] ,

for	they	were	below	the	hill	now	,
为了	他们	是	以下	这	爬坡道	现在	,

因为他们现在已在山脚下。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɑːn] [ðə; ði] [skaɪ] .

and	could	see	only	the	increased	reflection	of	the	flames	on	the	sky	.
和	可以	看	仅有的	这	增加	反射	的	这	火焰	在	这	天空	.

只能看到天空中火焰的倒影越来越明显。

" [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːrt] ?

"	How	did	it	start	?
"	如何	做过	它	开始	?

“它是怎么开始的？”

[huː] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['faɪər] ?

Who	set	it	on	fire	?
WHO	放	它	在	火	?

谁放的火?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [heɪ] [ɔːr] [strɔː] ? " [æskt]
Is it hay or straw ? " asked
是 它 干草 或者 稻草 ? " 问

“是干草还是稻草？”

[dʒɔːrdʒ] [ɪk'saɪtɪdli] .
George excitedly .
乔治 兴奋地 .

乔治兴奋地说。

" [stoʊ] [ðæt] ! " [kə'mɑːndid] [tɑːm] ['ʃɑːrpli] .
" Stow that ! " commanded Tom sharply .
" 斯托 那 ! " 命令 汤姆 尖锐地 .

“把那个收起来！”汤姆厉声命令道。

" [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] ; [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [set] [ɑːn]['faɪər] , [dʒɔːrdʒ] ? "
" How do we know ; and how do you know it was set on fire , George ? "
" 如何 做 我们 知道 ; 和 如何 做 你 知道 它 曾是 放 在 火 , 乔治 ? "

“我们怎么知道？乔治，你怎么知道它是被人放火烧的？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[bʌt; bət] [heɪ] [stæks] [dəunt]['dʒen(ə)rəli] [set] [ðəm'selvz] [ə'bleɪz] ; [duː] [ðeɪ] ? "
But hay stacks don't generally set themselves ablaze ; do they ? "
但 干草 堆栈 不 一般来说 放 他们自己 燃烧 ; 做 他们 ? "

但干草堆一般不会自燃，对吧?

" [haʊ] [ə'baʊt] [spɑːn'teɪniəs] [kəm'bʌstʃən] ? " [æskt] [tɑːm] , ['kwɪkli] .
" How about spontaneous combustion ? " asked Tom , quickly .
" 如何 关于 自发的 燃烧 ? " 问 汤姆 , 迅速地 .

“那自燃呢？”汤姆急忙问道。

" [ɔːr][ə; eɪ][træmp] ['sliːpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [heɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp] ['goʊɪŋ] ? " ['ædɪd] [b\\:t] .
" Or a tramp sleeping under the hay with a pipe going ? " added Bert .
" 或者 一个 流浪汉 睡眠 在下面 这 干草 和 一个 管道 去 ? " 额外 伯特 .

“或者是一个流浪汉睡在干草堆下，嘴里叼着烟斗？”伯特补充道。

" [kʌm] [ɑːn] , [hɪt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ɔːr] [wiːl] [biː; bi][ðə; ðɪ][læst] [wʌnz][ðer; ðər] .
" Come on , hit it up , or we'll be the last ones there .
" 来 在 , 打 它 向上 , 或者 出色地 是 这 最后的 一个 那里 .

“快点，赶紧去，不然我们就要落到最后了。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gruːps] [ʌv; əv] [skuːl] [lædz] [hæd; həd] [pæst]
" This was evident , for a number of groups of school lads had passed
" 这 曾是 明显 , 为了 一个 数字 的 团体 的 学校 小伙子们 有 通过了
['aʊər; ɑːr] [frendz] ,
our friends ,
我们的 朋友们 ,

这一点显而易见，因为有好几群男学生经过了我们的朋友那里。

[huː] [wɜːr; wər] ['dʒɑːgɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ræðər] ['liːʒərli] .
who were jogging along rather leisurely .
WHO 是 慢跑 沿着 相当 悠闲 .

他们悠闲地慢跑着。

" [ðer; ðər] [goʊz] [sæm] ['helər] [ænd; ənd] [nɪk] , " [riˈmɑːkt] [b\\:t] .
" There goes Sam Heller and Nick , " remarked Bert .
" 那里 去 山姆 海勒 和 缺口 , " 评论 伯特 .

“萨姆·海勒和尼克走了，”伯特说道。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[let] - [ɪm] [get] [ə'hed] , " [əd'vaɪzd] [tɑːm] .
Let ' em get ahead , " advised Tom .
让 - 呃 得到 前方 , " 建议 汤姆 .

“让他们先走一步吧，”汤姆建议道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .
" We don't want their company .
" 我们 不 想 他们的 公司 .

我们不希望与他们为伍。

" [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [bleɪz] [bɜːrst] [fʊl] [ɑːn][ðer; ðər] [saɪt] .
" As they reached the top of the hill the blaze burst full on their sight .
" 作为 他们 达到 这 顶部 的 这 爬坡道 这 火焰 爆裂 满的 在 他们的 视线 .

“当他们到达山顶时，眼前燃起了熊熊大火。”

" [tuː] [stæks] [ɑːn]['faɪər] ! " [jeld] [dʒæk] .
" Two stacks on fire ! " yelled Jack .
" 二 堆栈 在 火 ! " 大喊 杰克 .

“两堆烟囱着火了！”杰克喊道。

" [bɪg] [wʌnz] , [tuː] ! " ['ædɪd] [bʊːt] .
" Big ones , too ! " added Bert .
" 大的 一个 , 也 ! " 额外 伯特 .

“而且都是大家伙！”伯特补充道。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɪr] [ðə; ði][bɑːrn] , " [sed] [tɑːm] .
" And they're near the barn , " said Tom .
" 和 它们是 靠近 这 谷仓 , " 说 汤姆 .

“它们就在谷仓附近，”汤姆说。

" ['ðætəl] [goʊ][nekst] , [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃɪfts] . "
" That'll go next , if the wind shifts . "
" 那将 去 下一个 , 如果 这 风 轮班 . "

“如果风向改变，那它就会紧随其后。”

" [ðeɪv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .
" They've formed a bucket brigade , " said George .
" 他们有 形成 一个 桶 旅 , " 说 乔治 .

“他们组成了接力运水队，”乔治说。

" [kʌm] [ɑːn] , ['fɛloʊz] , [lets] ['hɜːri] [ænd; ənd] [get] ['bɪzi] !
" Come on , fellows , let's hurry and get busy !
" 来 在 , 伙伴们 , 我们来吧 匆忙 和 得到 忙碌的 !

“伙计们，快点行动起来吧！”

" [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rʌn] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət]
" He broke into a sharp run , the others following , and soon they were at
" 他 打破 进入 一个 锋利的 跑步 , 这 其他的 下列的 , 和 很快 他们 是 在

他突然加速奔跑，其他人紧随其后，很快他们就到了……

[ðə; ði] [siːn] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [frʌm; frəm][ɔːl] ['klæsɪz] .
the scene , together with a number of their friends from all classes .
这 场景 , 一起 和 一个 数字 的 他们的 朋友们 从 全部 课程 .

当时，他们和来自各个班级的许多朋友一起观看了这场演出。

['fɑːrmər] ['æpəlbi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] " [laɪk] [ə; eɪ][hen][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [kʌt] [ɔːf] , " [æz; əz]
Farmer Appleby was running about " like a hen with her head cut off , " as
农民 苹果比 曾是 跑步 关于 " 喜欢 一个 母鸡 和 她 头 切 离开 , " 作为

农夫阿普尔比四处乱窜，“就像无头苍蝇一样”。

[tɑːm] [ɪkˈsprest] [ˌaɪˈtiː] , [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] [ˈveriəs] [ˈɔːrdərz] .

Tom	**expressed**	**it**	**,**	**calling**	**out**	**various**	**orders**	**.**
汤姆	表达	它	,	呼叫	出去	各种各样的	订单	.

汤姆表达了出来，并下达了各种命令。

" [gɪt] [mɔːr] [ˈwɔːtər][ðer; ðər] !

"	**Git**	**more**	**water**	**there**	**!**
"	git	更多的	水	那里	!

“去那里弄点水！”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

"	**he**	**shouted**	**.**
"	他	喊叫	.

他喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·费尔菲尔德的勇气与运气；(Tom Fairfield's Pluck and Luck; Or,)
第5/10页

" [fɪl] [ðem; ðəm] ['bʌkits] ['fæstər] !
" Fill them buckets faster !
" 充满 他们 水桶 快点 !

“快点把桶装满！”

['hɜːri] [ʌp] , [bɔɪz] , [ɔːr][tiː 'eɪtʃ] - [hʌl] - [goʊ] !
Hurry up , boys , or th ' hull place'll go !
匆忙 向上 , 男孩们 , 或者 th - 船体 - 去 !

快点，伙计们，不然船体就毁了！

['laɪvli] [naʊ] !
Lively now !
热闹 现在 !

现在很热闹！

[oʊ] [wen] [aɪ][gɪt][hoʊlt][ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - - [θɛt] [set]['faɪər][tiː] - [maɪ] [heɪ]
Oh when I git holt of th ' rask'il thet set fire t ' my hay
哦 什么时候 我 git 霍尔特 的 th - - 那个 放 火 t - 我的 干草

哦，当我离开那个拉斯克尔时，他们点燃了我的干草

[aɪl] [hæv; həv][tiː 'eɪtʃ] - [lɔː] [ɑːn][hɪm; ɪm] ! "
I'll have th ' law on him ! "
患病的 有 th - 法律 在 他 ! "

我一定要依法惩处他！

" [hiː; hi] [θɪŋks] ['sʌmwʌn] [set][ðə; ði]['faɪər] , " [ri'mɑːkt] [bʊ\:t] [tuː; tə][tɑːm] .
" He thinks someone set the fire , " remarked Bert to Tom .
" 他 思考 某人 放 这 火 , " 评论 伯特 到 汤姆 .

“他认为有人放的火，”伯特对汤姆说。

" ['veri] ['laɪkli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːm][rɪ'plaɪ] .
" Very likely , " was the calm reply .
" 非常 可能 , " 曾是 这 冷静的 回复 .

“很有可能，”对方平静地回答道。

" [moʊst] ['fɑːrmɝz] [duː] [wen] [its] [ðer; ðər] [oʊn] ['kerləsnəs] [ðæts] [tuː; tə] [bleɪm] .
" Most farmers do when it's their own carelessness that's to blame .
" 最多 农民 做 什么时候 它是 他们的 自己的 疏忽 那就是 到 责备 .

“大多数农民都是这样，当责任在于他们自己的粗心大意时。”

[bʌt; bət] ['hiːl] ['nevər] [get][ðə; ði]['faɪər] [aʊt] [ðæt] [wei] .
But he'll never get the fire out that way .
但 地狱 绝不 得到 这 火 出去 那 方式 .

但他那样做永远也扑灭不了火。

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['evɪdənt] .
" This was only too evident .
" 这 曾是 仅有的 也 明显 .

这一点显而易见。

[hæf] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [haɪrd] [help] [ʌv; əv]['mɪstər] .
Half a score of men and boys , some of them the hired help of Mr .
一半 一个 分数 的 男人 和 男孩们 , 一些 的 他们 这 雇用 帮助 的 先生 .
['æpəlbi] ,
Appleby ,
苹果比 ,

二十几个男人和男孩，其中一些是阿普尔比先生雇佣的帮工，

[wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [peɪlz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪstərn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pʌmp] ,

were	filling	pails	from	a	cistern	,	and	at	a	pump	,
是	填充	水桶	从	一个	水箱	,	和	在	一个	泵	,

他们正从蓄水池和水泵旁用桶装水，

[ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [heɪ] .

and	dashing	the	water	on	the	blazing	hay	.
和	帅气	这	水	在	这	炽烈	干草	.

然后将水泼向燃烧的干草。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

They	could	not	get	near	enough	to	make	the	water	effective	,
他们	可以	不是	得到	靠近	足够的	到	制作	这	水	有效的	,

他们无法靠近到足以使水发挥作用的距离。

[ænd; ənd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [dɪd] [dæʃ] [ɑːn] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌns] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stiːm] [baɪ] [ðə; ði]

and	what	little	they	did	dash	on	was	almost	at	once	turned	to	steam	by	the
和	什么	小的	他们	做过	短跑	在	曾是	几乎	在	一次	转向	到	蒸汽	经过	这

[hiːt] .

heat	.
热	.

他们奋力奔跑的一点点东西，几乎立刻就被高温蒸发成了蒸汽。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[ðə; ði] [stæk] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ðæt] ['oʊnli] [wʌn] [saɪd] [kʊd; kəd] [biː; bi]

the	stack	was	so	large	in	diameter	at	the	bottom	that	only	one	side	could	be
这	堆	曾是	所以	大的	在	直径	在	这	底部	那	仅有的	一	边	可以	是

[ə'tækt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

attacked	at	a	time	.
遭到攻击	在	一个	时间	.

由于堆体底部直径非常大，一次只能攻击一侧。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [peɪlz] ? " [jeld] [dʒæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ɪr] .

"	Have	you	any	more	pails	?	"	yelled	Jack	into	the	farmer's	ear	.
"	有	你	任何	更多的	水桶	?	"	大喊	杰克	进入	这	农民的	耳朵	.

“你还有水桶吗？”杰克对着农夫的耳朵大喊。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] !

Don't	bother	me	!
不	打扰	我	!

别烦我！

[lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] !

Look	in	the	barn	!
看	在	这	谷仓	!

快去谷仓里看看！

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [kə'læməti] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

Oh	what	a	calamity	!	"	was	the	answer	.
哦	什么	一个	灾害	!	"	曾是	这	回答	.

“真是场灾难！”有人回答道。

" [ɪf] [aɪ] [get] [hoʊlt] [ʌv; əv] [tiː 'eɪtʃ] - - — — — " [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðiː] ['fɑːrmər] [rʌʃt] [ɔːf] [tuː; tə]

"	If	I	get	holt	of	th	'	rask'l	—	—	—	"	and	then	the	farmer	rushed	off	to
"	如果	我	得到	霍尔特	的	th	-	-	—	—	—	"	和	然后	这	农民	匆忙	离开	到

[græb] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [læd] ,

grab	a	bucket	from	a	staggering	lad	,
抓住	一个	桶	从	一个	令人震惊	小伙子	,

“如果我能摆脱困境——”然后农夫冲过去从一个摇摇晃晃的年轻人手里抢过一个桶，

[huː] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

who	was	advancing	with	it	.
WHO	曾是	前进	和	它	.

谁在推进它。

['mɪstər] . ['æpəlbi] [slɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] , ['spɪlɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['fluːɪd] .

Mr	.	Appleby	slipped	in	the	mud	,	and	went	down	,	spilling	the	precious	fluid	.
先生	.	苹果比	滑倒了	在	这	泥	,	和	去	向下	,	溢出	这	宝贵的	体液	.

阿普尔比先生在泥地里滑倒了，摔倒在地，珍贵的液体洒了出来。

" ['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] [kræb] ['æplz] !

"	Jupiter's	crab	apples	!
"	木星的	螃蟹	苹果	!

“木星的野苹果！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [wʌt] [diː] - [jiː; ji] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [hæŋk]

"	What	d	'	ye	mean	by	that	,	Hank
"	什么	d	-	是的	意思是	经过	那	,	汉克

“你这话是什么意思，汉克？”

['nɔːtən] ?

Norton	?
诺顿	?

诺顿？

['bʌtərfɪŋgərz] ! "

Butterfingers	!	"
笨手笨脚	!	"

笨手笨脚！

" [juː; jʊ] [spɪld] [ˌaɪ 'tiː] !

"	You	spilled	it	!
"	你	洒了	它	!

你把它洒出来了！

[aɪ] ['dɪdnt] ! " [snæpt] [ðə; ði] [læd] .

I	didn't	!	"	snapped	the	lad	.
我	没有	!	"	啪啪	这	小伙子	.

“我没有！”那小伙子厉声说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [gɪt] [mɔːr] !

"	All	right	,	git	more	!
"	全部	正确的	,	git	更多的	!

“好的，继续努力！”

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['faɪər] !

Oh	,	what	a	fire	!
哦	,	什么	一个	火	!

哦，好大的火啊！

[maɪ] - [goʊ] , [ʃʊr] !
My barns'll go , sure !
我的 - 去 , 当然 !

我的谷仓肯定没问题!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [mæn] [rʌʃt] [ə'baʊt] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
" and the distracted man rushed about not knowing what to do .
" 和 这 愣 男人 匆忙 关于 不是 会心 什么 到 做 .

“心不在焉的男人不知所措，四处乱窜。”

" ['hiːz] [hæf] ['kreɪzi] , " [dɪ'saɪdɪd] [tɑːm] .
" He's half crazy , " decided Tom .
" 他是 一半 疯狂的 , " 决定 汤姆 .

“他有点疯，”汤姆断定道。

" ['hiːl] ['nevər] [get] [ðə; ði] ['faɪər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ['æktɪŋ] [ðæt] [weɪ] .
" He'll never get the fire out in the world acting that way .
" 地狱 绝不 得到 这 火 出去 在 这 世界 表演 那 方式 .

“他那样做永远也灭火不了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃɪfts] [ðə; ði] [bleɪz] [wɪl] [bloʊ] [raɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɑːnz] .
And if the wind shifts the blaze will blow right toward the barns .
和 如果 这 风 轮班 这 火焰 将要 吹 正确的 朝向 这 谷仓 .

如果风向改变，火势就会直接吹向谷仓。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] .
" This was evident .
" 这 曾是 明显 .

这一点显而易见。

[tuː] [lɑːrdʒ] [stæks] [ʌv; əv] [heɪ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,
Two large stacks of hay , for which there had been no room in the barn ,
二 大的 堆栈 的 干草 , 为了 哪个 那里 有 到过 不 房间 在 这 谷仓 ,

谷仓里根本没地方放两大堆干草。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði][fɑːrm]
stood in the farmyard not far from the big buildings that contained the farm
站立 在 这 农场 不是 远的 从 这 大的 建筑物 那 包含 这 农场
['prɑːdʌkt] ,
products ,
产品 ,

他站在农场院子里，离存放农产品的大型建筑不远。

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] .
horses and machinery .
马匹 和 机械 .

马匹和机械。

[bəuθ] [stæks] [wɜːr; wər] [ə'faɪr] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,
Both stacks were afire in several places ,
两个都 堆栈 是 着火 在 一些 地方 ,

两个烟囱多处起火。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [wɪnd] [ðə; ði] [fleɪmz] [went] ['ɔːlmoʊst] [streɪt] [ʌp] ,
but as there was only a slight wind the flames went almost straight up ,
但 作为 那里 曾是 仅有的 一个 轻微 风 这 火焰 去 几乎 直的 向上 ,

但由于只有微风，火焰几乎垂直向上窜升。

[ɪn'klaɪnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .
inclining away from the buildings .
倾斜 离开 从 这 建筑物 .

向远离建筑物的方向倾斜。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [niːd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [kɔːz] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒ] .

But	it	would	need	only	a	slight	shift	of	the	wind	to	cause	much	damage	.
但	它	会	需要	仅有的	一个	轻微	转移	的	这	风	到	原因	很多	损害	.

但只要风向稍有改变，就可能造成巨大破坏。

" [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	What's	to	be	done	?	"	asked	Jack	.
"	是什么	到	是	完毕	?	"	问	杰克	.

“怎么办？”杰克问道。

" [get] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [aʊt] [fɜːrst] , " [dɪˈsaɪdɪd] [tɑːm] .

"	Get	the	horses	out	first	,	"	decided	Tom	.
"	得到	这	马匹	出去	第一的	,	"	决定	汤姆	.

“先把马牵出来，”汤姆决定道。

" [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt] [aʊt] [ɔːlˈredi] .

"	That	is	if	they're	not	out	already	.
"	那	是	如果	它们是	不是	出去	已经	.

“前提是他们还没被淘汰。”

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .

Let's	have	a	look	.
我们来吧	有	一个	看	.

我们来看看。

" [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

"	Now	that	he	was	on	the	scene	,
"	现在	那	他	曾是	在	这	场景	,

“既然他已经到了现场，

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd]['aɪdli][baɪ]

even	his	feeling	against	the	old	farmer	would	not	allow	him	to	stand	idly	by
甚至	他的	感觉	反对	这	老的	农民	会	不是	允许	他	到	站立	闲散地	经过

[ænd; ənd] [siː] ['prɑːpərti] [dɪ'strɔɪd] .

and	see	property	destroyed	.
和	看	财产	损毁	.

即使他对那位老农怀有怨恨，也无法让他袖手旁观，眼睁睁地看着财产被毁。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] !

"	That's	the	way	to	talk	!
"	那就是	这	方式	到	讲话	!

这才叫说话！

" [kraɪd] [b\\:t] .

"	cried	Bert	.
"	哭	伯特	.

“伯特喊道。”

" [lets] [seɪv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

"	Let's	save	the	horses	.
"	我们来吧	节省	这	马匹	.

“让我们拯救马匹。”

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðer; ðər] [stɔːlz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [luːs] ,

"	They	found	the	animals	in	their	stalls	,	trying	to	break	loose	,
"	他们	成立	这	动物	在	他们的	摊位	,	尝试	到	休息	松动的	,

“他们发现这些动物被困在畜栏里，试图挣脱束缚。”

[ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [flɔːr] .

and	tramping	excitedly	on	the	wooden	floor	.
和	徒步旅行	兴奋地	在	这	木制的	地面	.

兴奋地在木地板上跺脚。

" ['stedi] , [bɔɪz] !
" **Steady , boys !**
" 稳定的 , 男孩们 !

“稳住，伙计们！”

['stedi] !
Steady !
稳定的 !

稳定的!

" [kɔːld] [tɑːm] ['suːðɪŋli] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði] [stiːdz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]
" **called Tom soothingly , and at the sound of his voice the steeds were a**
" 称为 汤姆 舒缓地 , 和 在 这 声音 的 他的 嗓音 这 马匹 是 一个
[bɪt] [les] ['restləs] .
bit less restless .
少量 较少的 不安 .

“汤姆轻声安抚道，听到他的声音，马儿们躁动不安的心情也平静了下来。”

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] ? " [æskt] [dʒæk] .
" **How are you going to manage ? " asked Jack .**
" 如何 是 你 去 到 管理 ? " 问 杰克 .

“你打算怎么应付？”杰克问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['hɔːrsɪz] ,
" **I don't know much about horses ,**
" 我 不 知道 很多 关于 马匹 ,

我对马了解不多。

[bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪl] [rʌʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] - [ɪm] [luːs] . "
but I've heard that they'll rush into a blaze if you cut ' em loose . "
但 我已经 听到 那 他们会 匆忙 进入 一个 火焰 如果 你 切 - 呃 松动的 . "

但我听说，如果你放开它们，它们会冲进火海。

" [ðæts] [bɑːʃ] ! " [kraɪd] [tɑːm] .
" **That's bosh ! " cried Tom .**
" 那就是 博什 ! " 哭 汤姆 .

“真是胡扯！”汤姆喊道。

" [its] [hɑːrd][tuː; tə][get] - [ɪm] [pæst][ə; eɪ]['faɪər] , [ən'les] [juː; jʊ][blaɪnd] - [ɪm] .
" **It's hard to get ' em past a fire , unless you blind ' em .**
" 它是 难的 到 得到 - 呃 过去的 一个 火 , 除非 你 瞎的 - 呃 .

“除非弄瞎他们的双眼，否则很难让他们通过火灾。”

[get] [ˌem 'iː][sʌm; səm][oʊld][bægz][ænd; ənd] [aɪl] [liːd] - [ɪm] [aʊt] .
Get me some old bags and I'll lead ' em out .
得到 我 一些 老的 包 和 患病的 带领 - 呃 出去 .

给我几个旧袋子，我带他们出去。

[kʌm] [ɑːn] , [b\\ːt] .
Come on , Bert .
来 在 , 伯特 .

拜托，伯特。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] .
You used to live on a farm .
你 用过的 到 居住 在 一个 农场 .

你以前住在农场。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [stæks] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ['wɪndoʊz] ,
" **From the light of the blazing stacks , shining in the barn windows ,**
" 从 这 光 的 这 炽烈 堆栈 , 灼灼 在 这 谷仓 视窗 ,

“从熊熊燃烧的烟囱的光芒中，照进谷仓的窗户，

[dʒæk][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [sɔː] [wer] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][greɪn] [sæks] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] .

Jack	and	George	saw	where	a	pile	of	grain	sacks	were	lying	.
杰克	和	乔治	锯	在哪里	一个	桩	的	粮食	麻袋	是	说谎	.

杰克和乔治看到有一堆谷物袋堆放在那里。

[ðeɪ] [pæst] [sʌm; səm][tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd] [b\\:t] ,

They	passed	some	to	Tom	and	Bert	,
他们	通过了	一些	到	汤姆	和	伯特	,

他们把一些分给了汤姆和伯特。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] [tuː] [lædz] [iːtʃ] [led][ə; eɪ] [hɔːrs] [aʊt] ,

and	a	little	later	the	two	lads	each	led	a	horse	out	,
和	一个	小的	之后	这	二	小伙子们	每个	引领	一个	马	出去	,

过了一会儿，两个小伙子各自牵着一匹马走了出来。

[ðə; ði][bægz] ['hævɪŋ] [bɪn] [tɔːst] ['oʊvər][ðə; ði] [stiːdz] - ['hedz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðer; ðər] [vjuː] [ʌv; əv]

the	bags	having	been	tossed	over	the	steeds	'	heads	to	shut	out	their	view	of
这	包	拥有	到过	抛掷	超过	这	马匹	-	头部	到	关闭	出去	他们的	看法	的

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

为了不让马儿看到火光，人们把袋子套在了马的头上。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['restɪv] , [bʌt; bət] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][led] .

The	animals	were	restive	,	but	allowed	themselves	to	be	led	.
这	动物	是	不安分	,	但	允许	他们自己	到	是	引领	.

这些动物躁动不安，但还是任由人牵引。

" [hɪr] [juː; jʊ][goʊ] ! " [kɔːld] [tɑːm][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] [frendz] .

"	Here	you	go	!	"	called	Tom	to	some	of	his	school	friends	.
"	这里	你	去	!	"	称为	汤姆	到	一些	的	他的	学校	朋友们	.

“给你们！”汤姆对他的几个同学喊道。

" [teɪk] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [kwaɪt][ə; eɪ] [wei] [ɔːf] , [ænd; ənd][taɪ] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] .

"	Take	the	horses	quite	a	way	off	,	and	tie	'	em	to	the	fence	.
"	拿	这	马匹	相当	一个	方式	离开	,	和	领带	-	呃	到	这	栅栏	.

“把马牵到很远的地方，然后把它们拴在栅栏上。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [mɔːr] [ɪn] [hɪr] !

There	are	four	more	in	here	!
那里	是	四	更多的	在	这里	!

这里还有四个！

" [hiː; hi][ænd; ənd] [b\\:t] [went] [bæk] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][led] [aʊt] [tuː] [mɔːr] [stiːdz] ,

"	He	and	Bert	went	back	,	and	soon	had	led	out	two	more	steeds	,
"	他	和	伯特	去	后退	,	和	很快	有	引领	出去	二	更多的	马匹	,

他和伯特返回去，很快又牵出了两匹马。

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [haɪrd] [men] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [heɪst] ,

while	one	of	the	farmer's	hired	men	,	becoming	aware	of	the	need	of	haste	,
尽管	一	的	这	农民的	雇用	男人	,	成为	意识到的	的	这	需要	的	匆忙	,

这时，农场主雇的一名工人意识到情况紧急，

[led] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

led	out	the	other	two	.
引领	出去	这	其他	二	.

带领另外两人出去。

[ðʌs] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [seɪvd] .

Thus	the	horses	were	saved	.
因此	这	马匹	是	已保存	.

于是，马匹得救了。

" [hwjuː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] ,
" Whew ! " exclaimed Tom ,
" 呼！ ! " 惊呼 汤姆 ,

“呼！”汤姆惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn]['æftər][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːdz] [wɜːr; wər] [seɪf] .
as he came from the barn after the last of the steeds were safe .
作为 他 来了 从 这 谷仓 后 这 最后的 的 这 马匹 是 安全的 .

在最后一匹马安全获救后，他从马厩里走了出来。

" [ðæt] [wʌz; wəz][hɑːt][wɜːrk] ! "
" That was hot work ! "
" 那 曾是 热的 工作 ! "

“那可真是个热活儿！”

" [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [heɪ] [stæks] ! " [kraɪd][dʒæk] .
" And look at the hay stacks ! " cried Jack .
" 和 看 在 这 干草 堆栈 ! " 哭 杰克 .

“快看那些干草堆！”杰克喊道。

" [ðeə(r)] ['bleɪzɪŋ] ['fɪrsər] [ðæn; ðən]['evər] . "
" They're blazing fiercer than ever . "
" 它们是 炽烈 更凶猛 比 曾经 . "

“他们比以往任何时候都更加凶猛。”

" [jep] .
" Yep .
" 是的 .

“是的。

['wɔtɝz] [gɪv] [aʊt] !
Water's give out !
水的 给 出去 !

水用完了！

" [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ][haɪrd][mæn] .
" exclaimed a hired man .
" 惊呼 一个 雇用 男人 .

“一个雇工惊呼道。”

" [aɪ] [ges] [tiː 'eɪtʃ] - [hʌl] - [goʊ] [naʊ] .
" I guess th ' hull place'll go now .
" 我 猜测 th - 船体 - 去 现在 .

“我想船体那地方现在要消失了。”

[aɪm]['gɔɪn] - [tiː] - [seɪv] [maɪ] [trʌŋk] .
I'm goin ' t ' save my trunk .
我是 去 - t - 节省 我的 树干 .

我要保护我的后备箱。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [ʃɜːrt] [æn; ən] - [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][pænts][aɪ] [eint] [wɔːr] ['jɪt] !
I've got a new shirt an ' a pair of pants I ain't wore yit !
我已经 得到 一个 新的 衬衫 一个 - 一个 一对 的 裤子 我 不是 穿着 yit !

我买了一件新衬衫和一条新裤子，我还没穿过呢！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['skɜːriːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
" and he scurried toward the house .
" 和 他 匆匆跑过 朝向 这 房子 .

然后他便匆匆朝房子跑去。

" ['wɔtɝz] [gɔːn] ! " [kraɪd][tɑːm] .
" Water's gone ! " cried Tom .
" 水的 已消失 ! " 哭 汤姆 .

“水没了！”汤姆喊道。

" [ðen] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [bɑːnz] . "
" **Then there's only one way to save the barns . "**
" 然后 有 仅有的 一 方式 到 节省 这 谷仓 . "

“那么，拯救这些谷仓就只有一种方法了。”

" [haʊ] ? " [æskt] [dʒæk] .
" **How ? " asked Jack .**
" 如何 ? " 问 杰克 .

“怎么做到的？”杰克问道。

" [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [stæks] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
" **They'll have to pull the stacks to pieces ,**
" 他们会 有 到 拉 这 堆栈 到 件 ,

“他们得把这些书堆拆散。”

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] [heɪ] [ðæt] ['iznt] ['bleɪzɪŋ] [æz; əz][fɑːr][ɔːf][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .
and throw the hay that isn't blazing as far off as they can .
和 扔 这 干草 那 不是 炽烈 作为 远的 离开 作为 他们 能 .

把没有燃烧的干草尽可能地扔得远远的。

['skætər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['faɪər] [wɪl] [iːt] [ɪt'self] [aʊt] .
Scatter it , and then the fire will eat itself out .
分散 它 , 和 然后 这 火 将要 吃 本身 出去 .

把它撒开，然后火就会自行熄灭。

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪf] [ðeɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd]
It's the only way , and it can be done if they hurry , and the wind
它是 这 仅有的 方式 , 和 它 能 是 完毕 如果 他们 匆忙 , 和 这 风
['dʌznt] [ʃɪft] . "
doesn't shift . "
不 转移 . "

这是唯一的办法，只要他们抓紧时间，而且风向不改变，就能做到。

" [kʌm] [ɑːn] [ðen] ! " [jeld] [b\\:t] .
" **Come on then ! " yelled Bert .**
" 来 在 然后 ! " 大喊 伯特 .

“那就快点！”伯特喊道。

" [its] [ʌp] [tuː; tə][ju: 'es] .
" **It's up to us .**
" 它是 向上 到 我们 .

“这取决于我们。”

[noʊ][wʌn] [els] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "
No one else seems to know what to do . "
不 一 别的 似乎 到 知道 什么 到 做 . "

似乎其他人都不知道该怎么办。

" [græb] [ðiːz] ['pɪtʃfɔːrk] !
" **Grab these pitchforks !**
" 抓住 这些 干草叉 !

拿起这些干草叉！

" [jeld] [tɑːm] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][bɑːrn]
" **yelled Tom , pointing to several of the implements standing near the barn**
" 大喊 汤姆 , 指向 到 一些 的 这 实施 常设 靠近 这 谷仓
.
:
.

“汤姆喊道，指着谷仓附近摆放的几件农具。”

" [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [stæks] [ə'pɑːrt] !
" Tear the stacks apart !
" 撕 这 堆栈 除 !

“把这些堆叠物拆开！”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [tuːlz] ['redi] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] , [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [tʃʌmz]
" With the sharp - pointed tools ready for service , Tom and his three chums
" 和 这 锋利的 - 尖 工具 准备好 为了 服务 , 汤姆 和 他的 三 朋友们
[rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [stæks] .
rushed toward the burning stacks .
匆忙 朝向 这 燃烧 堆栈 .

“汤姆和他的三个伙伴带着锋利的工具，冲向燃烧的烟囱。

[ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['helpləsli] [baɪ] .
The farmer and his men were standing helplessly by .
这 农民 和 他的 男人 是 常设 无助地 经过 .

农夫和他的工人们只能无助地站在一旁。

" [ter; tɪ(ə)r] - [ɪm] [ə'pɑːrt] !
" Tear ' em apart !
" 撕 - 呃 除 !

“把他们撕成碎片！”

[ter; tɪ(ə)r] - [ɪm] [ə'pɑːrt] !
Tear ' em apart !
撕 - 呃 除 !

把他们撕成碎片！

" [jeld] [tɑːm] .
" yelled Tom .
" 大喊 汤姆 .

“汤姆喊道。”

" [its] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] !
" It's the only way !
" 它是 这 仅有的 方式 !

这是唯一的办法！

" [ðə; ði][nekst]['sekənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] ,
" The next second , in spite of the intense heat ,
" 这 下一个 第二 , 在 尽管如此 的 这 激烈的 热 ,

“下一秒，尽管天气酷热难耐，

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [lædz] [wɜːr; wər] ['skætərɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stæk]
he and the other lads were scattering the hay on the side of the stack
他 和 这 其他 小伙子们 是 散射 这 干草 在 这 边 的 这 堆
[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ə'bleɪz] .
that was not yet ablaze .
那 曾是 不是 然而 燃烧 .

他和几个小伙子正在把干草撒在还没着火的那边。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ˌækjuː'zeɪʃənz]
ACCUSATIONS
指控

指控

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	That's	the	way	to	do	it	!	"
"	那就是	这	方式	到	做	它	!	"

“就该这么做！”

" [waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ? "

"	Why	didn't	we	think	of	that	before	?	"
"	为什么	没有	我们	思考	的	那	前	?	"

“我们之前怎么没想到这一点呢？”

" [get] ['bɪzi] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

"	Get	busy	,	everybody	!
"	得到	忙碌的	,	大家	!

大家都快行动起来！

['skætər] [ðə; ði] [heɪ] !

Scatter	the	hay	!
分散	这	干草	!

撒开干草！

" [ðiːz] [kraɪz] ['griːtɪd] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː]

"	These	cries	greeted	the	activity	of	Tom	and	his	three	friends	,	and	,	a	few
"	这些	哭泣	问候	这	活动	的	汤姆	和	他的	三	朋友们	,	和	,	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] ,

seconds	later	,
秒	之后	,

“这些叫喊声是对汤姆和他的三个朋友的活动的回应，几秒钟后，

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [æz; əz][kʊd; kəd][get] [nɪr] [wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd]

as	many	of	the	crowd	of	students	as	could	get	near	were	picking	and
作为	许多	的	这	人群	的	学生	作为	可以	得到	靠近	是	挑选	和

['terɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stæks] [ʌv; əv] [heɪ] ,

tearing	at	the	stacks	of	hay	,
撕裂	在	这	堆栈	的	干草	,

尽可能多的学生挤到旁边，开始撕扯和采摘成堆的干草。

[wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [ðer; ðər][hændz][ɑːn] — ['pɪtʃfɔːrk] , [reɪks] , [stɪks] ,

with	whatever	they	could	lay	their	hands	on	—	pitchforks	,	rakes	,	sticks	,
和	任何	他们	可以	躺	他们的	双手	在	—	干草叉	,	耙子	,	棍子	,

他们用一切能找到的东西——干草叉、耙子、棍棒——

[kloʊðz] - [poʊlz] — ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə] ['skætər] [ðə; ði] [ɪn'flæməb(ə)l] [mæs] , [ðæt]

clothes	-	poles	—	anything	that	would	serve	to	scatter	the	inflammable	mass	,	that
衣服	-	杆子	—	任何事物	那	会	服务	到	分散	这	易燃	大量的	,	那

[wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ə'bleɪz] ,

was	not	yet	ablaze	,
曾是	不是	然而	燃烧	,

晾衣杆——任何可以用来分散尚未燃烧的易燃物的东西，

[fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɔːf] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv]['faɪər][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

far	enough	off	so	that	the	tongues	of	fire	could	not	reach	it	.
远的	足够的	离开	所以	那	这	舌头	的	火	可以	不是	抵达	它	.

距离足够远，以至于火焰无法触及它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt][wɜːrk][ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wɜːrk] ,

It	was	hot	work	and	disagreeable	work	,
它	曾是	热的	工作	和	令人不快的	工作	,

这是一项又热又令人讨厌的工作。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [wɜːr; wər] [bloʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [taɪm]

for	the	smoke	and	ashes	were	blown	into	the	faces	of	the	lads	time
为了	这	抽烟	和	灰烬	是	吹	进入	这	面孔	的	这	小伙子们	时间

[ænd; ənd] [ə'gen] .

and	again	.
和	再次	.

烟雾和灰烬一次又一次地吹到小伙子们的脸上。

[jet] [ðeɪ] [pə'sistid] , [nɑːt][frʌm; frəm] ['eni] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːrmər] ,

Yet	they	persisted	,	not	from	any	love	for	the	farmer	,
然而	他们	持续	,	不是	从	任何	爱	为了	这	农民	,

然而，他们坚持不懈，并非出于对农夫的任何爱戴。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][tɑːm][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] ,

since	his	treatment	of	Tom	was	well	known	,
自从	他的	治疗	的	汤姆	曾是	出色地	已知	,

因为他对待汤姆的方式是众所周知的，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] - [ɪn'herənt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] — [ɪ'speʃəli] [æt; ət]

but	because	of	the	lads	'	inherent	desire	to	do	something	—	especially	at
但	因为	的	这	小伙子们	-	固有	欲望	到	做	某物	—	尤其	在

[ə; eɪ]['faɪər] .

a	fire	.
一个	火	.

但这都是因为小伙子们天生就想做点什么——尤其是在火场上。

['miːnwaɪl] , ['mɪstər] . ['æpəlbi] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['kɑːmpɪtənt] [hændz] ,

Meanwhile	,	Mr	.	Appleby	,	seeing	that	the	blaze	was	now	in	competent	hands	,
同时	,	先生	.	苹果比	,	看到	那	这	火焰	曾是	现在	在	胜任的	双手	,

与此同时，阿普尔比先生见火灾已由称职的人处理，

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːnz] , ['getɪŋ] [aʊt] ,

turned	his	attention	to	the	barns	,	getting	out	,
转向	他的	注意力	到	这	谷仓	,	获得	出去	,

他将注意力转向谷仓，下了车。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['stjʊdnts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪrd] [men] , [ðə; ði][fɑːrm] [mə'ʃiːnəri] ,

with	the	help	of	some	students	and	his	hired	men	,	the	farm	machinery	,
和	这	帮助	的	一些	学生	和	他的	雇用	男人	,	这	农场	机械	,

在一些学生和他雇佣的人的帮助下，农用机械，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sæks] [ʌv; əv] [greɪn] .

and	some	sacks	of	grain	.
和	一些	麻袋	的	粮食	.

还有几袋粮食。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] , [fɔːr; fər] , [ɪn][ə; eɪ]

But	there	was	no	need	of	this	,	as	it	developed	,	for	,	in	a
但	那里	曾是	不	需要	的	这	,	作为	它	发达	,	为了	,	在	一个

[kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

comparatively	short	time	,
比较	短的	时间	,

但随着事态发展，这种情况已不再必要，因为在相对较短的时间内，

['tɑːmz]['tæktɪks] [pruːvd] [ɪ'fektɪv, ə'fektɪv] .

Tom's	tactics	proved	effective	.
汤姆的	策略	已证实	有效的	.

汤姆的策略奏效了。

[ðə; ði]['faɪər] , [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] , ['grædʒuəli] [daɪd] [aʊt] ,

The	fire	,	from	lack	of	material	to	feed	on	,	gradually	died	out	,
这	火	,	从	缺少	的	材料	到	喂养	在	,	逐步地	死亡	出去	,

由于缺乏燃料，火势逐渐熄灭。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [stæks] [wɜːr; wər] [kən'sʊmd] ,

and	though	the	greater	part	of	the	two	stacks	were	consumed	,
和	尽管	这	更大的	部分	的	这	二	堆栈	是	消耗	,

虽然两堆食物大部分都被消耗掉了，

[ðə; ði] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [heɪ] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm] .

the	scattering	of	the	remaining	hay	solved	the	problem	.
这	散射	的	这	其余的	干草	已解决	这	问题	.

把剩下的干草撒开，问题就解决了。

[ðə; ði] [fɪrs] [hiːt] [ænd; ənd] [bleɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [səb'saɪd] ,

The	fierce	heat	and	blaze	began	to	subside	,
这	凶猛的	热	和	火焰	开始	到	塌陷	,

酷热和烈火开始减弱，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] ['æʃɪz] .

and	in	a	short	time	all	that	was	left	was	a	pile	of	glowing	ashes	.
和	在	一个	短的	时间	全部	那	曾是	左边	曾是	一个	桩	的	发光	灰烬	.

不久之后，一切都化为一堆炽热的灰烬。

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['siːst] [ðer; ðər] ['efərts] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kuːlər] ['eriə]

Tom	and	his	friends	ceased	their	efforts	,	and	withdrew	to	the	cooler	area
汤姆	和	他的	朋友们	停止	他们的	努力	,	和	退出	到	这	冷却器	区域

[nɪr] [ðə; ði][bɑːrn] ,

near	the	barn	,
靠近	这	谷仓	,

汤姆和他的朋友们停止了努力，退到了谷仓附近比较凉爽的地方。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hæf] ['emptid] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːntents] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]

that	had	been	half	emptied	of	their	contents	before	it	was	certain	that	they
那	有	到过	一半	清空	的	他们的	内容	前	它	曾是	肯定	那	他们

[wʊd] [nɑːt][goʊ][ʌp][ɪn] [fleɪmz] [ænd; ənd] [smoʊk] .

would	not	go	up	in	flames	and	smoke	.
会	不是	去	向上	在	火焰	和	抽烟	.

在确定它们不会燃烧起火、冒烟之前，里面的东西已经被倒空了一半。

" [wel] , [ðæts] ['oʊvər] , " [riˈmɑːkt] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['pɪtʃfɔːrk] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]

"	Well	,	that's	over	,	"	remarked	Jack	,	as	he	stood	his	pitchfork	up	against	the
"	出色地	,	那就是	超过	,	"	评论	杰克	,	作为	他	站立	他的	叉	向上	反对	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

“好了，这事儿结束了。”杰克说着，把干草叉靠在了建筑物上。

" [ænd; ənd][aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	and	I'm	glad	of	it	.	"
"	和	我是	高兴的	的	它	.	"

“我为此感到高兴。”

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [dɪ'klerd] [b\\:t] .

"	So	am	I	,	"	declared	Bert	.
"	所以	是	我	,	"	声明	伯特	.

“我也是，”伯特说道。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['maɪti] ['lʌki] [mæn] , ['mɪstər] . ['æpəlbi] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] ,

"	And	you're	a	mighty	lucky	man	,	Mr	.	Appleby	,	"	said	one	of	his	neighbors	,
"	和	你是	一个	强大的	幸运的	男人	,	先生	.	苹果比	,	"	说	一	的	他的	邻居	,

“阿普尔比先生，您真是个幸运的人，”他的一位邻居说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [aʊt] - ['bɪldɪŋz] [left] . "

"	that	you	have	any	out	-	buildings	left	.	"
"	那	你	有	任何	出去	-	建筑物	左边	.	"

“你还有附属建筑吗？”

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [heɪ] [ðæts] [bəːnd] ! " [hwaɪnd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
" But look at the hay that's burned ! " whined the farmer .
" 但 看 在 这 干草 那就是 烧伤 ! " 抱怨 这 农民 .

“可是你看那些烧焦的干草！”农夫抱怨道。

" [naɪ] [ɑːn][tuː; tə] [θriː] [tʌnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [gɔːn] , [æn; ən] - [ðə; ði] [rest] [spaɪld] [baɪ] [smoʊk] , [aɪ] ['rekən] .
" Nigh on to three tons of it gone , an ' the rest spiled by smoke , I reckon .
" 夜 在 到 三 吨 的 它 已消失 , 一个 - 这 休息 洒了 经过 抽烟 , 我 估计 .
"
"
"

“差不多有三吨没了，剩下的都被烟熏掉了，我估计。”

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['lʌki] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
" But you're lucky just the same ,
" 但 你是 幸运的 只是 这 相同的 ,

但你仍然很幸运，

" [ɪn'sɪstɪd] [ə'nʌðər] ['neɪbər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [help] [faɪt] [ðə; ði] [bleɪz] .
" insisted another neighbor who had come over to help fight the blaze .
" 坚持 其他 邻居 WHO 有 来 超过 到 帮助 斗争 这 火焰 .

“另一位过来帮忙灭火的邻居坚持说道。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðiːz] [skuːl] [bɔɪz] ,
" If it hadn't been for these school boys ,
" 如果 它 之前没有 到过 为了 这些 学校 男孩们 ,

“如果不是这些学生，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['gʌmpʃn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['skætərɪŋ] [ðə; ði]
and that one in particular who had the gumption to think of scattering the
和 那 一 在 特别的 WHO 有 这 勇气 到 思考 的 散射 这
[heɪ] ,
hay ,
干草 ,

尤其是那个胆敢想到要把干草撒开的人，

[juːd] [biː; bi] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['puːrɚ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] .
you'd be many thousands of dollars poorer than you are now .
你会 是 许多 数千 的 美元 贫穷 比 你 是 现在 .

你会比现在少花好几千美元。

[wɒts] [ə; eɪ] [fjuː] [tʌnz] [ʌv; əv] [heɪ] [kəm'pɜːrd] [tuː; tə] [ðæt] ? "
What's a few tons of hay compared to that ? "
是什么 一个 很少 吨 的 干草 比较的 到 那 ? "

与此相比，几吨干草又算得了什么呢?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [keɪm] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['ʌðər] ['fɑːrmɚz] .
" Of course ! " came a murmur from several other farmers .
" 的 课程 ! " 来了 一个 低语 从 一些 其他 农民 .

“当然！”其他几位农民低声附和道。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

" ['ɔːlmoʊst] [sniəd] ['mɪstər] . ['æpəlbi] .
" almost sneered Mr . Appleby .
" 几乎 冷笑 先生 . 苹果比 .

“阿普尔比先生几乎是冷笑着说。”

" [ðem; ðəm] [skuːl] ['fɛlɚz] !
" Them school fellers !
" 他们 学校 伙计们 !

“那些学校的家伙们！”

['meɪbi] [ðeɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] ['faɪər][ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['lɛtɪn] - [ɑːn] ! "
Maybe they know more about this fire than they're lettin ' on ! "
或许 他们 知道 更多的 关于 这 火 比 它们是 莱廷 - 在 ! "

也许他们对这场火灾的了解比他们透露的要多！

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] [tɑːm] , [huː] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
" What's that ? " cried Tom , who overheard the words .
" 是什么 那 ? " 哭 汤姆 , WHO 无意中听到 这 字 .

“那是什么？”汤姆听到这些话，惊呼道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [oʊ] , ['nɑːθɪn] - — [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [jet] , [ʌn'tɪl] [aɪv] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] .
" Oh , nothin ' — at least not yet , until I've looked around a bit , " replied Mr .
" 哦 , 什么也没有 - — 在 至少 不是 然而 , 直到 我已经 看起来 大约 一个 少量 , " 回复 先生 .
['æpəlbi] .
Appleby .
苹果比 .

“哦，没什么——至少现在还没有，等我四处看看再说吧。”阿普尔比先生回答道。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [soʊ] ['tʌtʃi] .
" You needn't be so touchy .
" 你 不必 是 所以 敏感 .

你没必要这么敏感。

[eint] [aɪ] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , ['sʌmwer] ?
Ain't I seen you before , somewhere ?
不是 我 已见 你 前 , 某处 ?

我以前是不是在哪里见过你?

" [hiː; hi] [æskt] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] ['tɑːmz] [feɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] .
" he asked , peering into Tom's face by the dying glow of the fire .
" 他 问 , 窥视 进入 汤姆的 脸 经过 这 垂死 辉光 的 这 火 .

“他问道，透过即将熄灭的火光凝视着汤姆的脸。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] , " ['ænsər] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] ['kɑːmli] .
" You have , " answered our hero calmly .
" 你 有 , " 回答 我们的 英雄 平静地 .

“你已经有了，”我们的主人公平静地回答道。

" [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [kɔːrn] [juː; jʊ] [sed]
" I had the pleasure of paying you ten dollars for some corn you said
" 我 有 这 乐趣 的 付费 你 十 美元 为了 一些 玉米 你 说
[wiː; wi] [spɔɪld] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] - ['kʌntri] [rʌn] ,
we spoiled the night we were lost on the cross - country run ,
我们 被宠坏了 这 夜晚 我们 是 丢失的 在 这 叉 - 国家 跑步 ,

“我很荣幸地付给你十美元，买了一些玉米，你说我们在横穿乡村的旅途中迷路的那晚把玉米弄坏了。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [də'rekt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [roʊd] . "
and you refused to direct us to the right road . "
和 你 拒绝 到 直接的 我们 到 这 正确的 路 . "

你却拒绝为我们指明正确的道路。

" [həmf] !
" **Humph** **!**
" 哼 !

“哼！

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ] ,
I **thought** **I** **recognized** **you** **,**
我 想法 我 认可 你 ,

我好像认出你了，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə]
" **and** **the** **farmer** **turned** **away** **without** **so** **much** **as** **a** **word** **of** **thanks** **to**
" 和 这 农民 转向 离开 没有 所以 很多 作为 一个 单词 的 谢谢 到
[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
Tom **and** **his** **chums** **.**
汤姆 和 他的 朋友们 .

“然后，农夫转身就走，连一句谢谢都没跟汤姆和他的朋友们说。”

" [kiːp] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , " [kɔːld] [tɑːm]['æftər][hɪm; ɪm] .
" **Keep** **the** **change** **,** **"** **called** **Tom** **after** **him** **.**
" 保持 这 改变 , " 称为 汤姆 后 他 .

“不用找零了，”汤姆在他身后喊道。

" [nekst] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər] [send] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ! "
" **Next** **time** **you** **have** **a** **fire** **send** **for** **us** **!** **"**
" 下一个 时间 你 有 一个 火 发送 为了 我们 ! "

“下次你们那里发生火灾就叫我们来！”

" [ðə; ði][oʊld] [graʊtʃ] ! " [gɑːspt] [dʒæk] .
" **The** **old** **grouch** **!** **"** **gasped** **Jack** **.**
" 这 老的 牢骚 ! " 倒吸一口气 杰克 .

“那个老顽固！”杰克喘着气说。

" ['iznt] [hiː; hi][ðə; ði]['lɪmɪt] ? "
" **Isn't** **he** **the** **limit** **?** **"**
" 不是 他 这 限制 ? "

“他难道不是极限吗？”

" [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [mɔːr] , " ['ædɪd] [b\\ːt] .
" **And** **then** **some** **more** **,** **"** **added** **Bert** **.**
" 和 然后 一些 更多的 , " 额外 伯特 .

“还有一些，”伯特补充道。

" [kʌm] [ɑːn] [bæk] [tuː; tə][bed] .
" **Come** **on** **back** **to** **bed** **.**
" 来 在 后退 到 床 .

“快回床上睡觉吧。”

[aɪ] [smel] [laɪk][ə; eɪ] [smoʊkt] [hæm][aɪ][ɪ'mædʒɪn] . "
I **smell** **like** **a** **smoked** **ham** **I** **imagine** **.** **"**
我 闻 喜欢 一个 熏制 火腿 我 想象 . "

我猜我身上有股熏火腿的味道。

" [wiː; wi][ɔːl][duː] , " [ə'griːd] [dʒæk] .
" **We** **all** **do** **,** **"** **agreed** **Jack** **.**
" 我们 全部 做 , " 同意 杰克 .

“我们都这么想，”杰克同意道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [oʊld] ['æpəlbi] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] [wen] [hiː; hi] [sed] [sʌm; səm][ʌv; əv]

"	But	I	wonder	what	old	Appleby	was	driving	at	when	he	said	some	of
"	但	我	想知道	什么	老的	苹果比	曾是	驾驶	在	什么时候	他	说	一些	的

['aʊər; ɑːr] [lædz] [maɪt] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] ['faɪər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ? "

our	lads	might	know	more	about	this	fire	than	they	were	saying	?	"
我们的	小伙子们	可能	知道	更多的	关于	这	火	比	他们	是	说	?	"

“但我很好奇老阿普尔比说我们当中有些人可能比他们自己说的更了解这场火灾，他到底是什么意思？”

" [oʊ] , [dʒʌst] [tɔːk] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] , " [sed] [tɑːm] ['kwɪkli] .

"	Oh	,	just	talk	I	imagine	,	"	said	Tom	quickly	.
"	哦	,	只是	讲话	我	想象	,	"	说	汤姆	迅速地	.

“哦，我想只是聊聊天吧。”汤姆赶紧说道。

" [hiː; hi] [hedʒ] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə]['kɔːrnər][hɪm; ɪm] .

"	He	hedged	when	I	tried	to	corner	him	.
"	他	对冲	什么时候	我	尝试	到	角落	他	.

“当我试图逼他入绝境时，他却闪烁其辞。”

['hiːz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] .

He's	so	excited	he	doesn't	know	what	he	is	saying	.
他是	所以	兴奋的	他	不	知道	什么	他	是	说	.

他太兴奋了，都不知道自己在说什么。

[kʌm] [ɑːn] ; [lets] [goʊ] [bæk] .

Come	on	;	let's	go	back	.
来	在	; 我们来吧		去	后退	.

走吧，我们回去。

" [ðeɪ] [faɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['smoʊki]['fɑːrmjɑːrd][ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

"	They	filed	out	of	the	still	smoky	farmyard	and	made	their	way	back	to	the
"	他们	已提交	出去	的	这	仍然	烟	农场	和	制成	他们的	方式	后退	到	这

[hɔːl] ,

Hall	,
大厅	,

他们鱼贯走出仍然烟雾缭绕的农场，返回大厅。

['ʌðər] [lædz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

other	lads	doing	the	same	thing	.
其他	小伙子们	正在做	这	相同的	事物	.

其他小伙子们也在做同样的事情。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər] [naʊ] , [ænd; ənd] [suːn] [elmˌwʊd] [hɔːl] [hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][hɜːr; hər]

The	excitement	was	over	now	,	and	soon	Elmwood	Hall	had	taken	on	her
这	激动	曾是	超过	现在	,	和	很快	埃尔姆伍德	大厅	有	已采取	在	她

['nɔːrm(ə)l] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [naɪt] ,

normal	appearance	at	night	,
普通的	外貌	在	夜晚	,

兴奋之情渐渐消退，埃尔姆伍德庄园很快恢复了夜晚的寻常景象。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stjʊdnts] [ri'zjuːmɪŋ] [ðer; ðər] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['slʌmbəz] .

with	her	students	resuming	their	interrupted	slumbers	.
和	她	学生	恢复	他们的	中断	睡眠	.

她的学生们重新开始被打断的睡眠。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

There	was	much	talk	of	the	fire	the	next	morning	,
那里	曾是	很多	讲话	的	这	火	这	下一个	早晨	,

第二天早上，人们都在谈论那场火灾。

[ðə; ði]['tɑːpɪk] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] [teiblz] ,

the	topic	forming	a	fruitful	source	of	conversation	at	the	breakfast	tables	,
这	话题	成型	一个	卓有成效	来源	的	对话	在	这	早餐	表格	,

这个话题成了早餐桌上的热门谈资。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['tʃæp(ə)l] .

and	on	the	way	to	chapel	.
和	在	这	方式	到	教堂	.

在去教堂的路上。

[ðen] [keɪm] ['lesnz; 'lesənz] , [wen] [ðə; ði] [lædz] ['sepəreɪtɪd] .

Then	came	lessons	,	when	the	lads	separated	.
然后	来了	课程	,	什么时候	这	小伙子们	分开	.

然后，孩子们分开了，开始上课。

[bʌt; bət][ɪn]['tɑːmz][maɪnd][ðer; ðər]['ræŋkəld][ðə; ði][wɜːrdz][ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər][hæd; həd] [juːst] .

But	in	Tom's	mind	there	rankled	the	words	the	old	farmer	had	used	.
但	在	汤姆的	头脑	那里	恼怒	这	字	这	老的	农民	有	用过的	.

但老农夫说的话却让汤姆耿耿于怀。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	I	wonder	what	will	come	of	it	?	"	he	mused	.
"	我	想知道	什么	将要	来	的	它	?	"	他	沉思	.

"不知道结果会如何？"他沉思道。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

He	had	not	long	to	wait	to	find	out	.
他	有	不是	长的	到	等待	到	寻找	出去	.

他没等多久就知道了。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] , ['fɑːloʊɪŋ] [sʌm; səm][hɑːrd] ['fʊtbɔːl] ['præktɪs] ,

That	afternoon	,	following	some	hard	football	practice	,
那	下午	,	下列的	一些	难的	足球	实践	,

那天下午，在进行了一番艰苦的足球训练之后，

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [pər'tɪkjələr] [tʃʌmz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

when	he	and	his	two	particular	chums	were	on	their	way	to	the
什么时候	他	和	他的	二	特别的	朋友们	是	在	他们的	方式	到	这

[dʒɪm'neɪziəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [bæθ] ,

gymnasium	for	a	shower	bath	,
健身房	为了	一个	淋浴	洗澡	,

当他和他的两个好朋友正要去体育馆洗澡时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['æskɪŋ] :

they	heard	a	voice	behind	them	asking	:
他们	听到	一个	嗓音	在后面	他们	问	:

他们听到身后传来一个声音问道：

" [aɪ] [seɪ] , [kɪn]

"	I	say	,	kin
"	我	说	,	亲属

我说，亲属

[juː; jʊ] [bɔɪz] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [kɪn] [faɪnd]['dɑːktər] ['merɪdɪθ] ?

you	boys	tell	me	where	I	kin	find	Doctor	Meredith	?
你	男孩们	告诉	我	在哪里	我	亲属	寻找	医生	梅雷迪思	?

你们几个告诉我，我该去哪里找梅雷迪斯医生?

[aɪ][wɑːnt][tiː] - [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	want	t	'	have	a	talk	with	him	.
我	想	t	-	有	一个	讲话	和	他	.

我想和他谈谈。

" [ðeɪ] [tɜːrnd] , [tuː; tə][bɪ'hoʊld]['fɑːrmər] ['æpəlbi] , [drest] [ɪn] [wʌt] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [hɪz; ɪz][best]
" They turned , to behold Farmer Appleby , dressed in what were apparently his best
" 他们 转向 , 到 看哪 农民 苹果比 , 穿着 在 什么 是 显然 他的 最好的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

他们转过身，看到农夫阿普尔比穿着他最好的衣服。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " " [ʃɜːrt] , [ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɑːbviəsli] [gɔːld] [hɪz; ɪz] [nek] .
and with a " biled " shirt , the collar of which obviously galled his neck .
和 和 一个 " 胆汁 " 衬衫 , 这 衣领 的 哪个 明显地 恼怒 他的 脖子 .

他穿着一件"带褶皱"的衬衫，领子显然勒得他脖子生疼。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['rezɪdəns] , ['oʊvər][ðer; ðər] , " ['ɪndɪkeɪtɪd] [tɑːm] .
" There is the doctor's residence , over there , " indicated Tom .
" 那里 是 这 医生的 住宅 , 超过 那里 , " 表明的 汤姆 .

"那边是医生的住处，"汤姆指着说。

" [aɪ] [trʌst] [ðə; ði]['faɪər][ɪz][ɔːl] [aʊt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [hæf] [sɑːr'kæstɪkli] .
" I trust the fire is all out , " he added , half sarcastically .
" 我 相信 这 火 是 全部 出去 , " 他 额外 , 一半 讽刺地 .

"我相信火已经完全扑灭了，"他半讽刺地补充道。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

"哼！

[jes] , [its] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [eint] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [jet] ,
Yes , it's out , but I ain't done with it yet ,
是的 , 它是 出去 , 但 我 不是 完毕 和 它 然而 ,

是的，它已经出版了，但我还没完成它。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] .
" and the farmer nodded his head vigorously .
" 和 这 农民 点头 他的 头 大力 .

农夫用力地点了点头。

" [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [səs'piʃənz] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tiː] - [tel] - [ɪm] .
" I've got some suspicions , and I've come t ' tell ' em .
" 我已经 得到 一些 怀疑 , 和 我已经 来 t - 告诉 - 呃 .

"我有些怀疑，所以我来告诉他们。"

[aɪ][wɑːnt][tiː] - [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['dɑːktər] ['merɪdɪθ] [ə'baʊt] [ðæt] ['faɪər] . "
I want t ' have a talk with Doctor Meredith about that fire . "
我 想 t - 有 一个 讲话 和 医生 梅雷迪思 关于 那 火 . "

我想和梅雷迪斯医生谈谈那场火灾。

" [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] , " [sed] [dʒæk] ,
" Here he comes now , " said Jack ,
" 这里 他 来 现在 , " 说 杰克 ,

"他来了，"杰克说。

[æz; əz][ðə; ði] [tɔːl] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ['mæstər][wʌz; wəz] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kæmpəs] .
as the tall form of the head master was seen approaching over the campus .
作为 这 高的 形式 的 这 头 掌握 曾是 已见 接近 超过 这 校园 .

只见校长高大的身影正从校园上方走来。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [lædz] , [ænd; ənd] ['rekəgnaiziŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['dɑːktər] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

Seeing	the	group	of	lads	,	and	recognizing	them	,	the	doctor	turned	and
看到	这	团体	的	小伙子们	,	和	识别	他们	,	这	医生	转向	和

[ə'proʊtʃt] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] .

approached	Tom	and	his	mates	.
接近	汤姆	和	他的	伙伴们	.

医生看到这群小伙子，认出了他们，便转身走向汤姆和他的伙伴们。

['mɪstər] . ['æpəlbi] , [ə'suːmɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

Mr	.	Appleby	,	assuming	an	air	of	importance	,	stood	waiting	.
先生	.	苹果比	,	假设	一个	空气	的	重要性	,	站立	等待	.

阿普尔比先生摆出一副重要人物的姿态，站在那里等候。

" [wel] , [bɔɪz] , [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][læst] [naɪt] , [aɪ][hoʊp] ,

"	Well	,	boys	,	none	the	worse	from	the	excitement	of	last	night	,	I	hope	,
"	出色地	,	男孩们	,	没有任何	这	更糟	从	这	激动	的	最后的	夜晚	,	我	希望	,

“好了，孩子们，希望你们昨晚的兴奋过后都没受伤。”

" [bɪ'gæn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

"	began	the	head	of	the	school	.
"	开始	这	头	的	这	学校	.

“校长开口说道。”

" [æt; ət] [liːst] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zuːm] ['fʊtbɔːl] ['præktɪs] ,

"	At	least	I	see	you	are	able	to	resume	football	practice	,
"	在	至少	我	看	你	是	有能力的	到	恢复	足球	实践	,

“至少我看到你已经能够恢复足球训练了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['ræðər] [sɔɪld] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] .

"	and	he	smiled	at	the	rather	soiled	appearance	of	the	lads	.
"	和	他	微笑	在	这	相当	脏的	外貌	的	这	小伙子们	.

他看着小伙子们略显脏兮兮的样子，笑了笑。

" [jes] , [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] , " [ə'sentid] [dʒæk] .

"	Yes	,	we're	all	right	,	"	assented	Jack	.
"	是的	,	是	全部	正确的	,	"	同意	杰克	.

“是的，我们都很好，”杰克同意道。

" [biː; bi][juː; jʊ]['dɑːktər] ['merɪdɪθ] ? " [broʊk] [ɪn][ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	Be	you	Doctor	Meredith	?	"	broke	in	the	farmer	.
"	是	你	医生	梅雷迪思	?	"	打破	在	这	农民	.

“你是梅雷迪斯医生吗？”农夫插嘴道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət] ['ænsər] ,

"	I	am	,	"	was	the	quiet	answer	,
"	我	是	,	"	曾是	这	安静的	回答	,

“我是，”对方轻声回答。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]

and	a	pair	of	eyes	that	had	an	uncomfortable	habit	of	seeming	to
和	一个	一对	的	眼睛	那	有	一个	不舒服	习惯	的	似乎	到

[bɔːr] [raɪt] [θruː] [wʌn] ,

bore	right	through	one	,
钻孔	正确的	通过	一	,

还有一双眼睛，总给人一种不舒服的感觉，好像能直接穿透人心。

[lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːrmər] .

looked	sharply	at	the	farmer	.
看起来	尖锐地	在	这	农民	.

他锐利地打量着农夫。

" [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? "

"	Did	you	wish	to	see	me	?	"
"	做过	你	希望	到	看	我	?	"

“你想见我吗？”

" [jes] , [aɪm]['mɪstər] . ['æpəlbi] .

"	Yes	,	I'm	Mr	.	Appleby	.
"	是的	,	我是	先生	.	苹果比	.

“是的，我是阿普尔比先生。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [heɪ] [stæks] [ðæt] [bəːnd] [læst] [naɪt] . "

It	was	my	hay	stacks	that	burned	last	night	.	"
它	曾是	我的	干草	堆栈	那	烧伤	最后的	夜晚	.	"

昨晚烧毁的是我的干草堆。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	yes	,	I	heard	about	it	.
"	哦	,	是的	,	我	听到	关于	它	.

“哦，是的，我听说过这件事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	am	sorry	for	you	.
我	是	对不起	为了	你	.

我为你感到难过。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['stjʊdnts] [ðə; ði]['faɪər] [wʊd]

I	understand	that	had	it	not	been	for	some	of	my	students	the	fire	would
我	理解	那	有	它	不是	到过	为了	一些	的	我的	学生	这	火	会

[hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [wɜːrs] .

have	been	much	worse	.
有	到过	很多	更糟	.

我知道，如果不是我的学生们出手相助，这场火灾的后果会更加严重。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm] , [θruː] [ˌem 'iː] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

You	have	come	to	thank	them	,	through	me	,	I	take	it	.	"
你	有	来	到	感谢	他们	,	通过	我	,	我	拿	它	.	"

我想，你是来向他们道谢的，我理解你的意思。

" [wel] , [noʊ] , ['dɑːktər] ['merɪdɪθ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,

"	Well	,	no	,	Doctor	Meredith	,	I	don't	know	as	I	have	,
"	出色地	,	不	,	医生	梅雷迪思	,	我	不	知道	作为	我	有	,

“嗯，不，梅雷迪斯医生，我不知道，因为我……”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [vɔɪs] [siːmd] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['greɪtɪŋ] .

"	and	the	farmer's	voice	seemed	harsh	and	grating	.
"	和	这	农民的	嗓音	似乎	残酷的	和	格栅	.

农夫的声音听起来刺耳难听。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ?

"	You	have	not	?
"	你	有	不是	?

你没有吗?

[preɪ] , [ðen] , [wʌt] — — — "

Pray	,	then	,	what	—	—	—	"
祈祷	,	然后	,	什么	—	—	—	"

那么，祈祷什么呢?

" [aɪ] [kʌm] [tiː] - [tel] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] ['merɪdɪθ] ,

"	I	come	t	'	tell	you	,	Doctor	Meredith	,
"	我	来	t	-	告诉	你	,	医生	梅雷迪思	,

“我来告诉你，梅雷迪思医生，

[ðæt] [pərˈhæps] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [ˈfɝː, ˈfɛr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bɔɪz] [ˈmeɪbi] [ðer; ðər] [ˈwʊdnt]

that	perhaps	if	it	hadn't	been	fer	some	of	your	boys	maybe	there	wouldn't
那	也许	如果	它	之前没有	到过	fer	一些	的	你的	男孩们	或许	那里	不会

[hæv; həv] [bɪn] [ˈeni] [ˈfaɪər] ! "

have	been	any	fire	!	"
有	到过	任何	火	!	"

或许要不是你们几个小伙子，就不会发生火灾了！

" [wɒts] [ðæt] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [ˈʃɑːrpli] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]

"	What's	that	?	"	exclaimed	the	doctor	,	drawing	himself	up	sharply	and	looking	at
"	是什么	那	?	"	惊呼	这	医生	,	绘画	他自己	向上	尖锐地	和	寻找	在

[ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [ɪnˈtentli] .

the	farmer	intently	.
这	农民	专注地	.

“那是什么？”医生惊呼道，猛地挺直身子，目光紧紧地盯着农夫。

" [dʒʌst] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , [ˈmɪstər] . [ˈæpəlbi] ? "

"	Just	what	do	you	mean	,	Mr	.	Appleby	?	"
"	只是	什么	做	你	意思是	,	先生	.	苹果比	?	"

“阿普尔比先生，您究竟是什么意思？”

" [dʒest] [wʌt] [aɪ] [sed] .

"	Jest	what	I	said	.
"	笑话	什么	我	说	.

就说我刚才说的。

[aɪm] [nɑːt] [ˈsætɪsfaɪd] [æz; əz] [tiː] - [haʊ] [ðæt] [ˈfaɪər] [ˈstɑːrtɪd] ,

I'm	not	satisfied	as	t	'	how	that	fire	started	,
我是	不是	使满意	作为	t	-	如何	那	火	开始	,

我对那场火灾的起因并不满意。

[ænd; ənd] [aɪ] [səˈspekt] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈstjʊdnts] [set] [ˌaɪ ˈtiː] . "

and	I	suspect	that	some	of	your	students	set	it	.	"
和	我	怀疑	那	一些	的	你的	学生	放	它	.	"

我怀疑是你们学校的一些学生出的题。

" [prɪˈpɑːstərəs] !

"	Preposterous	!
"	荒谬	!

“荒谬！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ? "

Why	should	they	do	such	a	thing	as	that	?	"
为什么	应该	他们	做	这样的	一个	事物	作为	那	?	"

他们为什么要这样做?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] .

"	Because	some	of	them	have	a	grudge	against	me	.
"	因为	一些	的	他们	有	一个	怨恨	反对	我	.

因为他们中有些人对我怀恨在心。

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈfʌst] [taɪm] [ðə; ði] [skuːl] [bɔɪz] [hæz; həz] [pleɪd] [trɪks] [ɑːn] [ˌem ˈiː] .

It	ain't	th	'	fust	time	the	school	boys	has	played	tricks	on	me	.
它	不是	th	-	fust	时间	这	学校	男孩们	有	玩	技巧	在	我	.

这已经不是学校里的男生第一次捉弄我了。

[tuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [ðeɪ] [bəːnd] [ʌp] [æn; ən] [oʊld] [ʃed] . "

Two	years	ago	they	burned	up	an	old	shed	.	"
二	年	前	他们	烧伤	向上	一个	老的	棚	.	"

两年前他们烧毁了一个旧棚子。

" [soʊ][juː; jʊ] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

" So you said at the time , but you could never prove it , I believe .

" 所以 你 说 在 这 时间 , 但 你 可以 绝不 证明 它 , 我 相信 .

“你当时是这么说的，但我相信你永远也无法证明这一点。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kerf(ə)l] [haʊ][juː; jʊ] [meɪk] [ˌækjuː'zeɪʃənz] , [sɜːr] . "

You should be careful how you make accusations , sir . "

你 应该 是 小心 如何 你 制作 指控 , 先生 . "

先生，您提出指控时应该谨慎。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['kerf(ə)l] , ['dɑːktər] ['merɪdɪθ] , [æn; ən] - [ðæts] [waɪ] [aɪ]['dɪdnt] [kʌm] ['suːnər] .

" I am careful , Doctor Meredith , an ' that's why I didn't come sooner .

" 我 是 小心 , 医生 梅雷迪思 , 一个 - 那就是 为什么 我 没有 来 很快 .

“我很谨慎，梅雷迪斯医生，所以我才没早点来。”

[aɪv] [gɑːt] ['evɪdəns] [naʊ] . "

I've got evidence now . "

我已经 得到 证据 现在 . "

我现在有证据了。

" ['evɪdəns] ?

" Evidence ?

" 证据 ?

“证据?

[wʌt] [kaɪnd] ? "

What kind ? "

什么 种类 ? "

哪种?

" [wel] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ][haɪrd] [men] [sɔː] [ə; eɪ] ['feloʊ] , [huː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [skuːl] [læd] ,

" Well , one of my hired men saw a fellow , who looked like a school lad ,

" 出色地 , 一 的 我的 雇用 男人 锯 一个 同伴 , WHO 看起来 喜欢 一个 学校 小伙子 ,

“嗯，我雇的一个工人看到一个看起来像学生的小伙子，

['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [heɪ] [stæks] [ə; eɪ] ['liːtl] [waɪl] [ə'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bleɪz] . "

sneaking around the hay stacks a leetle while afore they begun to blaze . "

鬼鬼祟祟 大约 这 干草 堆栈 一个 小精灵 尽管 之前 他们 开始 到 火焰 . "

在干草堆开始燃烧之前，我偷偷地绕着它们走了一小段路。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

" Is that all ?

" 是 那 全部 ?

就这些吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][kɔːl] [ðæt] ['veri] ['flɪmzi] ['evɪdəns] ;

If it is , I call that very flimsy evidence ;

如果 它 是 , 我 称呼 那 非常 脆弱的 证据 ;

如果真是这样，我认为这是极其薄弱的证据；

[ænd; ənd][aɪ] [ə'gen] [wɔːrn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌækjuː'zeɪʃənz] . "

and I again warn you to be careful how you make accusations . "

和 我 再次 警告 你 到 是 小心 如何 你 制作 指控 . "

我再次警告你们，提出指控时务必谨慎。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɔːl] , ['dɑːktər] ['merɪdɪθ] .

" It ain't all , Doctor Meredith .

" 它 不是 全部 , 医生 梅雷迪思 .

“这还不是全部，梅雷迪斯医生。”

[tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] [haɪrd][mæn] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] [pɪn] [nɪr] [ðə; ði] [stæks] ,

Th ' same hired man picked up this pin near the stacks ,

钍 - 相同的 雇用 男人 挑选 向上 这 别针 靠近 这 堆栈 ,

同一个雇工在书架附近捡到了这枚别针。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər][held] [aʊt][ə; eɪ][pɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][wɔːrn][baɪ] ['nɪrli] ['evri] [elmˌwʊd]
" and the farmer held out a pin such as was worn by nearly every Elmwood
" 和 这 农民 握住 出去 一个 别针 这样的 作为 曾是 磨损 经过 几乎 每一个 埃尔姆伍德
[hɔːl] ['stuːd(ə)nt] .
Hall student .
大厅 学生 .

“然后，农夫拿出了一枚别针，这种别针几乎每个埃尔姆伍德霍尔的学生都会佩戴。”

" [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][pɪn] [nɪr] [ðə; ði] [stæks] ; [dɪd][hiː; hi] ? " [æskt] [ðə; ði] [hed] ['mæstər] ['kuːlli] ,
" Picked up the pin near the stacks ; did he ? " asked the head master coolly ,
" 挑选 向上 这 别针 靠近 这 堆栈 ; 做过 他 ? " 问 这 头 掌握 冷静地 ,

“他是在书架附近捡到别针的吗？”校长冷冷地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] .
as he looked at the ornament .
作为 他 看起来 在 这 装饰品 .

他看着那件装饰品。

" [wel] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər] ['helpɪŋ] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər] ,
" Well , seeing that a number of my students were helping put out the fire ,
" 出色地 , 看到 那 一个 数字 的 我的 学生 是 帮助 放 出去 这 火 ,

“当时我看到很多学生都在帮忙灭火，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [luːz] [ə; eɪ][pɪn][ðer; ðər] .
it is but natural that one might lose a pin there .
它 是 但 自然的 那 一 可能 失去 一个 别针 那里 .

在那儿丢别针是很自然的事。

[aɪ] [siː] [noʊ] ['evɪdəns] [ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd] [ə'gen] — — "
I see no evidence in that , and again — — "
我 看 不 证据 在 那 , 和 再次 — — "

我看不出有任何证据，而且——”

" [ðɪs] [hɪr] [pɪn][wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [stæks] [dʒʌst] [ə'fɔːr] [tiː 'eɪtʃ] - ['faɪər][wʌz; wəz]
" This here pin were picked up at the stacks just afore th ' fire was
" 这 这里 别针 是 挑选 向上 在 这 堆栈 只是 之前 th - 火 曾是
[dɪ'skʌvərd] — [nɑːt] ['æftərwərd] ,
discovered — not afterward ,
发现 — 不是 之后 ,

“这些别针是在火灾被发现之前，而不是之后，在书堆里找到的。”

" [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər][ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] ,
" said the farmer in a harsh voice ,
" 说 这 农民 在 一个 残酷的 嗓音 ,

“农夫厉声说道，”

[æz; əz][hɪz; ɪz] [geɪz] [swept] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
as his gaze swept the faces of Tom and his chums .
作为 他的 目光 扫荡 这 面孔 的 汤姆 和 他的 朋友们 .

他的目光扫过汤姆和他的朋友们的脸庞。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] ['pɔɪznd] ['hɔːrsɪz]
THE POISONED HORSES
这 中毒 马匹

中毒的马

[fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] — [ə; eɪ] [pɔːr'tentəs]

For	the	space	of	several	seconds	there	was	silence	—	a	portentous
为了	这	空间	的	一些	秒	那里	曾是	沉默	—	一个	不祥的

['saɪləns] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

silence	—	and	then	the	head	of	the	school	,
沉默	—	和	然后	这	头	的	这	学校	,

几秒钟的寂静——一种不祥的寂静——然后校长说道：

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] ['fɑːrmər] ,

looking	from	the	pin	in	his	hand	at	the	accusing	farmer	,
寻找	从	这	别针	在	他的	手	在	这	指控	农民	,

他从手中的别针上瞥了一眼指责他的农夫，

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [lædz] [sed] :

and	thence	to	the	three	lads	said	:
和	因此	到	这	三	小伙子们	说	:

于是，他对那三个小伙子说：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['æpəlbi] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [pɪn] [bi'lɔŋz] ? "

"	Do	you	know	,	Mr	.	Appleby	,	to	whom	this	pin	belongs	?	"
"	做	你	知道	,	先生	.	苹果比	,	到	谁	这	别针	属于	?	"

“阿普尔比先生，您知道这枚胸针是谁的吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][dəunt] .

"	No	,	sir	,	I	don't	.
"	不	,	先生	,	我	不	.

“不，先生，我没有。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] .

But	I	thought	maybe	you	could	tell	.
但	我	想法	或许	你	可以	告诉	.

但我以为你或许能看出来。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [kʌm] [tiː] - [siː] [juː; jʊ] .

That's	why	I	come	t	'	see	you	.
那就是	为什么	我	来	t	-	看	你	.

这就是我来看你的原因。

[ɪf] ['enibɑːdi] [set][maɪ] [stæks] [ə'faɪr][aɪ][wɑːnt][tiː] - [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [aɪ][wɑːnt]['dæmɪdʒɪz] ,

If	anybody	set	my	stacks	afire	I	want	t	'	know	it	,	an	'	I	want	damages	,
如果	任何人	放	我的	堆栈	着火	我	想	t	-	知道	它	,	一个	-	我	想	损害	,

如果有人放火烧了我的仓库，我要知道，并且我要赔偿。

[seɪm] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [wen] [sʌm; səm] ['fɛlɚz] [trɔmpt] [θruː] [maɪ][kɔːrn] ,

same	as	I	had	when	some	fellers	tromped	through	my	corn	,
相同的	作为	我	有	什么时候	一些	伙计们	践踏	通过	我的	玉米	,

就像之前有人踩坏我的玉米地一样。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['æpəlbi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][tɑːm] , [huː] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [geɪz] ['fɪrləsli] .

"	and	Mr	.	Appleby	looked	straight	at	Tom	,	who	returned	the	gaze	fearlessly	.
"	和	先生	.	苹果比	看起来	直的	在	汤姆	,	WHO	返回	这	目光	无畏地	.

“阿普尔比先生直视着汤姆，汤姆也毫不畏惧地回望着他。

" [ə'gen] [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ɪn][jʊr; jər] [ˌækjuː'zeɪʃənz] , ['mɪstər] . ['æpəlbi] ,

"	Again	I	warn	you	to	be	careful	in	your	accusations	,	Mr	.	Appleby	,
"	再次	我	警告	你	到	是	小心	在	你的	指控	,	先生	.	苹果比	,

“我再次警告你，阿普尔比先生，在提出指控时要谨慎。”

" [sed] [ðə; ði] [hed] ['mæstər] ['ʃɑːrpli] .

"	said	the	head	master	sharply	.
"	说	这	头	掌握	尖锐地	.

校长厉声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['dɑ:ktər] .

"	I	am	,	Doctor	.
"	我	是	,	医生	.

“我是，医生。”

[aɪ] [eint] ['næmɪn] - [noʊ] [neɪmz] , [bʌt; bət][aɪ] [brɔ:t] [ðæt] [pɪn][ti:] - [ju:; jʊ] ,

I	ain't	namin	'	no	names	,	but	I	brought	that	pin	t	'	you	,
我	不是	纳明	-	不	姓名	,	但	我	带来	那	别针	t	-	你	,

我不会指名道姓，但我把那枚别针带给你了。

['θɪŋkɪn] - [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [hu:] [oʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

thinkin	'	you	could	tell	who	owned	it	.
思考	-	你	可以	告诉	WHO	拥有	它	.

以为你能看出是谁的。

[ðen] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['noʊd] [hu:] [wʌz; wəz] ['sni:kɪn] - [ə'raʊnd] [maɪ] [bɑ:nz] ,

Then	,	when	it	is	knowed	who	was	sneakin	'	around	my	barns	,
然后	,	什么时候	它	是	已知	WHO	曾是	偷偷摸摸	-	大约	我的	谷仓	,

然后，当人们发现是谁在我的谷仓附近鬼鬼祟祟的时候，

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][ti:] - [seɪ] [hu:] [sɔ:t][ðə; ði]['faɪər] ! "

I	may	be	able	t	'	say	who	sot	the	fire	!	"
我	可能	是	有能力的	t	-	说	WHO	酒	这	火	!	"

我或许能说出是谁放的火！

" [prɪ'pɑ:stərəs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɑ:ktər] ['merɪdɪθ] .

"	Preposterous	!	"	exclaimed	Doctor	Meredith	.
"	荒谬	!	"	惊呼	医生	梅雷迪思	.

“荒谬至极！”梅雷迪斯医生惊呼道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] , [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] , ['i:v(ə)n] ,

"	I	will	not	,	for	one	moment	,	entertain	a	suspicion	,	even	,
"	我	将要	不是	,	为了	一	片刻	,	招待	一个	怀疑	,	甚至	,

“我一刻也不会心存疑虑，哪怕是……”

[ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [lædz] [ɑ:n] [sʌtʃ] ['flɪmzi] ['evɪdəns] [æz; əz] [ðɪs] . "

against	one	of	my	lads	on	such	flimsy	evidence	as	this	.	"
反对	一	的	我的	小伙子们	在	这样的	脆弱的	证据	作为	这	.	"

仅凭如此薄弱的证据就指控我的一个手下。

" - [teɪnt] ['flɪmzi] ! " [ri'tɔ:tid] [ðə; ði]['fɑ:rmər] .

"	'	Tain't	flimsy	!	"	retorted	the	farmer	.
"	-	污点	脆弱的	!	"	反驳	这	农民	.

“才不脆弱呢！”农夫反驳道。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [men] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [kraɪmz] [ɑ:n] [les] ['evɪdəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ][goʊld][pɪn] .

"	There's	been	men	convicted	of	serious	crimes	on	less	evidence	than	a	gold	pin	.
"	有	到过	男人	已定罪	的	严肃的	犯罪	在	较少的	证据	比	一个	金子	别针	.

“有些人仅凭比一枚金别针还少的证据就被判犯有重罪。”

[ðæts] [ə; eɪ] [sku:l] ['embləm] , [æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ! "

That's	a	school	emblem	,	an	'	I	know	it	!	"
那就是	一个	学校	徽	,	一个	-	我	知道	它	!	"

那是校徽，我认得出来！

" [tru:] [ɪ'nʌf] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [hed] ['mæstər] .

"	True	enough	,	"	agreed	the	head	master	.
"	真的	足够的	,	"	同意	这	头	掌握	.

“确实如此，”校长同意道。

" [ðen] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [hu:] [oʊnz] [ˌaɪ 'ti:] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [ɪn'senst] ['fɑ:rmər] .

"	Then	I	ask	you	to	say	who	owns	it	?	"	demanded	the	incensed	farmer	.
"	然后	我	问	你	到	说	WHO	拥有	它	?	"	要求	这	愤怒	农民	.

“那我问你，这块地是谁的？”愤怒的农夫质问道。

" [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kuːl] ['ænsər] .

"	That	I	cannot	say	,	"	was	the	cool	answer	.
"	那	我	不能	说	,	"	曾是	这	凉爽的	回答	.

“我不能说。”对方冷冷地回答道。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [klæs] [pɪn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hɔːl] ['embləm] — [ðæt] [ɪz] ,

"	This	is	not	a	class	pin	—	it	is	a	hall	emblem	—	that	is	,
"	这	是	不是	一个	班级	别针	—	它	是	一个	大厅	徽	—	那	是	,

“这不是班级徽章——这是大厅徽章——也就是说，

['eni] [læd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [wʌn] [dʌz] . "

any	lad	in	the	school	is	entitled	to	wear	it	,	and	nearly	every	one	does	.	"
任何	小伙子	在	这	学校	是	标题	到	穿	它	,	和	几乎	每一个	一	做	.	"

学校里任何一个男生都有权穿这件校服，而且几乎每个人都穿。

" [ðen] [kɔːl][ðə; ði][roʊl] , [æn; ən] - [faɪnd] [aʊt] [huːz] [lɔːst][hɪz; ɪz][pɪn] ! " ['sædʒestɪd] ['mɪstər] .

"	Then	call	the	roll	,	an	'	find	out	who's	lost	his	pin	!	"	suggested	Mr	.
"	然后	称呼	这	卷	,	一个	-	寻找	出去	谁是	丢失的	他的	别针	!	"	建议	先生	.

“那就点名，看看谁丢了别针！”先生建议道。

['æpəlbi] ['iːgərli] .

Appleby	eagerly	.
苹果比	急切地	.

苹果比欣然应允。

" [ðæts] [æn; ən] ['iːzi] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . "

"	That's	an	easy	way	to	find	out	.	"
"	那就是	一个	简单的	方式	到	寻找	出去	.	"

“这是个很容易就能知道的方法。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ! " ['ænsər] [ðə; ði]['dɑːktər]['fɜːrmli] .

"	I	shall	do	nothing	of	the	sort	!	"	answered	the	doctor	firmly	.
"	我	将	做	没有什么	的	这	种类	!	"	回答	这	医生	牢牢	.

“我绝不会那样做！”医生斩钉截铁地回答道。

" [ðen] [aɪl] [goʊ][tiː] - [lɔː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Then	I'll	go	t	'	law	about	it	.
"	然后	患病的	去	t	-	法律	关于	它	.

“那我就要诉诸法律了。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] ['merɪdɪθ] ,

I	tell	you	,	Doctor	Meredith	,
我	告诉	你	,	医生	梅雷迪思	,

我告诉你，梅雷迪斯医生，

[ðæt] [pɪn][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [stæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tiː] - [biː; bi][ɑːn]['faɪər]

that	pin	was	picked	up	near	the	stack	before	the	hay	was	found	t	'	be	on	fire
那	别针	曾是	挑选	向上	靠近	这	堆	前	这	干草	曾是	成立	t	-	是	在	火

.

:

.

在发现干草着火之前，人们在干草堆附近捡到了那枚别针。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['stjʊdnts] , [æn; ən] - [aɪ] [dɪ'mænd] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . "

It	belongs	to	one	of	your	students	,	an	'	I	demand	an	investigation	.	"
它	属于	到	一	的	你的	学生	,	一个	-	我	要求	一个	调查	.	"

这件物品属于你们的学生，我要求进行调查。

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'mænd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstər] . ['æpəlˌsɔːs] — — "

"	Well	,	you	may	demand	as	much	as	you	please	,	Mr	.	Applesauce	—	—	"
"	出色地	,	你	可能	要求	作为	很多	作为	你	请	,	先生	.	苹果酱	—	—	"

“好吧，你想提什么就提什么吧，苹果酱先生——”

" ['æpəlbiːz] [maɪ] [neɪm] — [jed] ['æpəlbi] . "
" Appleby's my name — Jed Appleby . "
" 苹果比 我的 姓名 — 杰德 苹果比 . "

“我的名字叫阿普尔比——杰德·阿普尔比。”

" ['veri] [wel] , ['mɪstər] . ['æpəlbi] .
" Very well , Mr . Appleby .
" 非常 出色地 , 先生 . 苹果比 .

“好的，阿普尔比先生。”

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'mænd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] ,
You may demand as much as you please ,
你 可能 要求 作为 很多 作为 你 请 ,

您可以提出任何您想要的要求，

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ɪn'flɪkt] [æn; ən] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] ['stjʊdnts] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
but I shall not inflict an accusation on any of my students in general ,
但 我 将 不是 造成 一个 指控 在 任何 的 我的 学生 在 一般的 ,

但我不会对我的任何学生进行任何形式的指控。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːn] [nʌn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ɑːn] [sʌtʃ] ['flɪmzi] ['evɪdəns] [æz; əz] [ðɪs] .
and certainly on none in particular , on such flimsy evidence as this .
和 当然 在 没有任何 在 特别的 , 在 这样的 脆弱的 证据 作为 这 .

而且当然，没有任何具体的证据可以作为依据，仅仅依据如此薄弱的证据。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [pɪn] , [juː; jʊ] [meɪ] ['ædvərtaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
Here is the pin , you may advertise it if you like . "
这里 是 这 别针 , 你 可能 广告 它 如果 你 喜欢 . "

这是徽章，如果你愿意的话可以宣传一下。

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！

[jes] , [æn; ən] - [diː] - [jiː; ji] [spoʊz] [tiː 'eɪtʃ] - ['oʊnər] [wʊd] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] ?
Yes , an ' d ' ye s'pose th ' owner would claim it ?
是的 , 一个 - d - 是的 假设 th - 所有者 会 宣称 它 ?

是的，你觉得失主会来认领吗?

[nɑːt] [mʌtʃ] .
Not much .
不是 很多 .

不多。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tiː 'eɪtʃ] - [pɪn] .
I don't want th ' pin .
我 不 想 th - 别针 .

我不需要别针。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [maɪn] .
It ain't mine .
它 不是 矿 .

这不是我的。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tiː] - [noʊ] [huː] [sɔːt] [ðæt] ['faɪər] , [æn; ən] - [aɪm] ['gɔɪn] - [tiː] - [faɪnd] [aʊt] !
But I want t ' know who sot that fire , an ' I'm goin ' t ' find out !
但 我 想 t - 知道 WHO 酒 那 火 , 一个 - 我是 去 - t - 寻找 出去 !

但我很想知道是谁放的火，我一定要查清楚!

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [men] [siːn] [ə; eɪ] [skuːl] [læd] [nɪr] [ðə; ði] [heɪ] ['ɜːrli] [ɪn] [tiː 'eɪtʃ] - ['iːvənɪn] - ,
One of my men seen a school lad near the hay early in th ' evenin ' ,
一 的 我的 男人 已见 一个 学校 小伙子 靠近 这 干草 早期的 在 th - 晚上 - ,

傍晚时分，我的一名手下看到一个学生男孩在干草堆附近。

[aɪ] [tel] [jiː; jɪ] ! "

I	tell	ye	!	"
我	告诉	是的	！	"

我告诉你！

" [kæn; kən][hiː; hi][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Can	he	identify	him	?	"	asked	the	doctor	.
"	能	他	确认	他	？	"	问	这	医生	.

“他能认出他吗？”医生问道。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][hiː; hi][kɪn] .

"	No	,	I	don't	know	as	he	kin	.
"	不	,	我	不	知道	作为	他	亲属	.

“不，我不知道他是不是亲戚。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [æn; ən] - — — "

It	was	dark	,	an	'	—	—	"
它	曾是	黑暗的	,	一个	-	—	—	"

天色已黑，而且——”

" [ðæt] [wɪl] [duː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [hed] ['mæstər] .

"	That	will	do	,	"	interrupted	the	head	master	.
"	那	将要	做	,	"	中断	这	头	掌握	.

“这样就可以了，”校长打断道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	am	afraid	I	have	no	more	time	to	listen	to	you	.
"	我	是	害怕的	我	有	不	更多的	时间	到	听	到	你	.

恐怕我没有时间再听你说话了。

[gʊd] [deɪ] .

Good	day	.
好的	天	.

再会。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði][pɪn] , [sɪns] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ,

I	shall	keep	the	pin	,	since	you	refuse	to	take	it	,	"	and	the	doctor	,
我	将	保持	这	别针	,	自从	你	拒绝	到	拿	它	,	"	和	这	医生	,

既然你拒绝接受，我就把别针留下来吧。”医生说：“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrt][nɑːd][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] , [pæst] [ɑːn] .

with	a	curt	nod	to	the	farmer	,	and	a	smile	at	the	lads	,	passed	on	.
和	一个	简短	点头	到	这	农民	,	和	一个	微笑	在	这	小伙子们	,	通过了	在	.

他向农夫微微点头，又向小伙子们笑了笑，然后继续往前走。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [bɪ'wɪldərd] ['fɑːrmər] ,

For	a	moment	Tom	and	his	chums	stood	looking	at	the	somewhat	bewildered	farmer	,
为了	一个	片刻	汤姆	和	他的	朋友们	站立	寻找	在	这	有些	困惑	农民	,

汤姆和他的伙伴们站在那里，看着这位有些不知所措的农夫，愣了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [tɑːm] [spoʊk] .

and	then	Tom	spoke	.
和	然后	汤姆	辐	.

然后汤姆开口说话了。

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nɜːrv] !

"	You've	got	a	lot	of	nerve	!
"	你已经	得到	一个	很多	的	神经	！

你胆子真大！

" [hiː; hi] [sed] ['kʌtɪŋli] .
" he said cuttingly .
" 他 说 尖锐地 .

他尖刻地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , " ['ædɪd] [bʊt] .
" I should say so , " added Bert .
" 我 应该 说 所以 , " 额外 伯特 .

“我应该这么说，”伯特补充道。

" [ðə; ði] [wɜːrst] ['evər] , " ['ædɪd] [dʒæk] .
" The worst ever , " added Jack .
" 这 最差 曾经 , " 额外 杰克 .

“史上最糟糕，”杰克补充道。

" ['æftər] [wiː; wi] [help] [juː; jʊ] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] ['præktɪkli] [seɪvd] [jʊr; jər] [bɑːnz] [ænd; ənd]
" After we help you put out the fire , and practically saved your barns and
" 后 我们 帮助 你 放 出去 这 火 , 和 几乎 已保存 你的 谷仓 和
['hɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

“在我们帮你们扑灭大火，几乎保住了你们的谷仓和马匹之后，

[juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [laɪk] [ðɪs] .
you come and make trouble like this .
你 来 和 制作 麻烦 喜欢 这 .

你来这里就是要惹是生非。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [piːtʃ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! "
You're a peach , you are ! "
你是 一个 桃 , 你 是 ! "

你真是个小可爱！

" [dəunt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bæk] [tɔːk] ! " [snæpt] ['mɪstər] . ['æpəlbi] .
" Don't you give me none of your back talk ! " snapped Mr . Appleby .
" 不 你 给 我 没有任何 的 你的 后退 讲话 ! " 啪啪 先生 . 苹果比 .

“你不许跟我顶嘴！”阿普尔比先生厉声说道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['dɔɪɪn] - . "
" I know what I'm doin ' . "
" 我 知道 什么 我是 做 - . "

“我知道自己在做什么。”

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [dɪd] [wen] [juː; jʊ] [tʃɑːrdʒd] [ˌjuː 'es] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
" Yes , and I suppose you did when you charged us ten dollars for a
" 是的 , 和 我 认为 你 做过 什么时候 你 带电 我们 十 美元 为了 一个
['lɪt(ə)l] [kɔːrn] ,
little corn ,
小的 玉米 ,

“是的，我想你收了我们十美元买一小块玉米也是这么想的。”

" [sed] [tɑːm] .
" said Tom .
" 说 汤姆 .

汤姆说道。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] , ['dɔːgɪdli] .
" That's all right , " replied the farmer , doggedly .
" 那就是 全部 正确的 , " 回复 这 农民 , 顽强地 .

“没关系，”农夫固执地回答道。

" [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [huː] [sɔːt] [ðæt] ['faɪər] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [tiː 'eɪtʃ] - [lɔː] [ɑːn] - [ɪm] ,

"	I'll	find	out	who	sot	that	fire	,	and	I'll	have	th	'	law	on	'	em	,
"	患病的	寻找	出去	WHO	酒	那	火	,	和	患病的	有	th	-	法律	在	-	呃	,

“我一定会查出是谁放的火，并依法严惩他。”

['stuːd(ə)nt][ɔːr][noʊ]['stuːd(ə)nt] .

student	or	no	student	.
学生	或者	不	学生	.

无论是否是学生。

[æn; ən] - [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [huː] [lɔːst] [ðæt] [pɪn] . "

An	'	I'll	find	out	who	lost	that	pin	.	"
一个	-	患病的	寻找	出去	WHO	丢失的	那	别针	.	"

我一定会查出是谁弄丢了那枚别针。

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] ! " [kɔːld] [b\\:t] [sɑːr'kæstɪkli] .

"	Good	luck	to	you	!	"	called	Bert	sarcastically	.
"	好的	运气	到	你	!	"	称为	伯特	讽刺地	.

“祝你好运！”伯特讽刺地说道。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['kwɪkli] .

"	Maybe	you	lost	it	yourself	,	"	said	the	farmer	quickly	.
"	或许	你	丢失的	它	你自己	,	"	说	这	农民	迅速地	.

“也许是你自己弄丢的，”农夫连忙说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][jʊr; jər][pɪn] ,

"	Will	you	show	me	your	pin	,
"	将要	你	展示	我	你的	别针	,

“请你给我看看你的胸针好吗？”

[æn; ən] - [wɪl] [juː; jʊ] [swer] [juː; jʊ] ['wɔznt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] ['ɜːrli] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - ['iːvənɪn] - [ʌv; əv]

an	'	will	you	swear	you	wasn't	away	from	the	school	early	in	th	'	evenin	'	of
一个	-	将要	你	发誓	你	不是	离开	从	这	学校	早期的	在	th	-	晚上	-	的

[ðə; ði]['faɪər] ?

the	fire	?
这	火	?

你能发誓在火灾发生的当晚，你没有提前离开学校吗?

[wɪl] [juː; jʊ] ? "

Will	you	?	"
将要	你	?	"

你会？ ”

" [aɪ] [ʃʊr] [wɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] [b\\:t] , " [ænd; ənd] [hɪəz] [maɪ][pɪn] ,

"	I	sure	will	!	"	exclaimed	Bert	,	"	and	here's	my	pin	,
"	我	当然	将要	!	"	惊呼	伯特	,	"	和	这里是	我的	别针	,

“我当然会！”伯特喊道，“这是我的别针。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['swetər] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]

"	and	he	showed	where	it	was	fastened	on	his	sweater	that	he	used	to
"	和	他	显示	在哪里	它	曾是	系紧	在	他的	毛衣	那	他	用过的	到

[θroʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈʃəuldəz] [wen] ['restɪŋ] [frʌm; frəm] ['fʊtbɔːl] ['præktɪs] .

throw	over	his	broad	shoulders	when	resting	from	football	practice	.
扔	超过	他的	广阔	肩膀	什么时候	休息	从	足球	实践	.

“然后他指了指毛衣上的扣子位置，那是他踢完足球休息时披在宽阔肩膀上的毛衣。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [jɔːrz] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['æpəlbi] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] .

"	Where's	yours	?	"	demanded	Mr	.	Appleby	,	turning	to	Tom	and	Jack	.
"	在哪里?	你的	?	"	要求	先生	.	苹果比	,	转弯	到	汤姆	和	杰克	.

“你们的呢？”阿普尔比先生转向汤姆和杰克问道。

[b\\:t] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][tɑːm] , ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Bert	**,**	**who**	**was**	**looking**	**at**	**Tom**	**,**	**fancied**	**he**	**saw**	**a**	**start**	**on**	**the**	**part**	**of**	**his**
伯特	,	WHO	曾是	寻找	在	汤姆	,	幻想	他	锯	一个	开始	在	这	部分	的	他的

[tʃʌm] .

chum	**.**
密友	.

伯特看着汤姆，觉得他的朋友似乎有了反应。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [flʌʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tæn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

There	**was**	**just**	**the**	**suggestion**	**of**	**a**	**flush**	**under**	**the**	**tan**	**of**	**his**
那里	曾是	只是	这	建议	的	一个	冲洗	在下面	这	棕褐色	的	他的

[tʃiːks] ,

cheeks	**,**
脸颊	,

他黝黑的双颊下隐隐泛起了一丝红晕。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ænsər] :

and	**then**	**he**	**answered**	**:**
和	然后	他	回答	:

然后他回答说：

" [its] [ɪn][maɪ] [ruːm] ['prɑːbəbli] .

"	**It's**	**in**	**my**	**room**	**probably**	**.**
"	它是	在	我的	房间	大概	.

“可能就在我的房间里。”

[aɪ][dəunt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] . "

I	**don't**	**wear**	**it**	**all**	**the**	**while**	**.**	**"**
我	不	穿	它	全部	这	尽管	.	"

我不是一直都戴着它。

" ['niːðər] [duː][aɪ] , " ['ædɪd] [dʒæk] ['kwɪkli] .

"	**Neither**	**do**	**I**	**,**	**"**	**added**	**Jack**	**quickly**	**.**
"	两者都不	做	我	,	"	额外	杰克	迅速地	.

“我也没有，”杰克连忙补充道。

" [aɪ] ['hævnt] [maɪn] [ɑːn] .

"	**I**	**haven't**	**mine**	**on**	**.**
"	我	还没有	矿	在	.

“我没戴口罩。”

['meɪbi] [aɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] . "

Maybe	**I**	**lost**	**it**	**.**	**"**
或许	我	丢失的	它	.	"

也许我弄丢了。

" [waɪ] , [dʒæk] ! " [bɪ'gæn] [b\\:t] .

"	**Why**	**,**	**Jack**	**!**	**"**	**began**	**Bert**	**.**
"	为什么	,	杰克	!	"	开始	伯特	.

“杰克，你好啊！”伯特开口说道。

" [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər][pɪn][ɑːn][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌeɪ'ɛf] — — —

"	**I**	**saw**	**your**	**pin**	**on**	**you**	**this**	**af**	**—**	**—**	**—**
"	我	锯	你的	别针	在	你	这	非洲	—	—	—

“我看到你身上别着胸针——”

" [hiː; hi] [səb'saidid] ['kwɪkli] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][tɑːm] [tɜːrnd] [ə'saɪd][dʒæk] [əd'ministəd] [ə; eɪ] [swɪft] [kɪk]

"	**He**	**subsided**	**quickly**	**,**	**for**	**,**	**as**	**Tom**	**turned**	**aside**	**Jack**	**administered**	**a**	**swift**	**kick**
"	他	平静下来	迅速地	,	为了	,	作为	汤姆	转向	旁边	杰克	管理	一个	迅速	踢

[tuː; tə] [b\\:t] ,

to	**Bert**	**,**
到	伯特	,

“他很快就平静了下来，因为就在汤姆转身的瞬间，杰克迅速地踢了伯特一脚，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪsɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] : " [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] [tʃʌmp] !

at	the	same	time	hissing	into	his	ear	:	"	Shut	up	,	you	chump	!
在	这	相同的	时间	嘶嘶声	进入	他的	耳朵	:	"	关闭	向上	,	你	嚼	!

同时在他耳边嘶嘶地说："闭嘴，你这个笨蛋！"

[waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['bɑːðər] ['ænsər] [ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? "

Why	do	you	want	to	bother	answering	a	fellow	like	him	?	"
为什么	做	你	想	到	打扰	回答	一个	同伴	喜欢	他	?	"

你为什么要费心回复他这种人呢?

" [oʊ] — [ɜːr; ər] — [ɔːl] [raɪt] , " ['stæməd] [b\\:t] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][dʒæk][tuː; tə][tɑːm]

"	Oh	—	er	—	all	right	,	"	stammered	Bert	,	and	he	looked	from	Jack	to	Tom
"	哦	—	呃	—	全部	正确的	,	"	结结巴巴	伯特	,	和	他	看起来	从	杰克	到	汤姆

, ['wʌndrɪŋli] .

,	wonderingly	.
,	惊奇地	.

"哦——呃——好吧，"伯特结结巴巴地说，他疑惑地看着杰克，又看看汤姆。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

"好的。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [smɑːrt] , [bʌt; bət] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [tiː 'eɪtʃ] - ['lɔz] [smɑːrtər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]

You	may	think	you're	smart	,	but	you'll	find	that	th	'	law's	smarter	than	any	of
你	可能	思考	你是	聪明的	,	但	你会	寻找	那	th	-	法律的	更聪明	比	任何	的

[jiː; ji] !

ye	!
是的	!

你或许自认为聪明，但你会发现法律比你们任何人都聪明!

" ['θretnd] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] .

"	threatened	the	farmer	,	as	he	turned	aside	with	a	scowl	.
"	威胁	这	农民	,	作为	他	转向	旁边	和	一个	皱眉头	.

"威胁"农夫，然后怒气冲冲地转过身去。

" [naɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæp] — [nɑːt] , " ['mɝːmɝd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ɑːn] ,

"	Nice	sort	of	chap	—	not	,	"	murmured	Tom	,	as	he	strode	on	,
"	好的	种类	的	小伙子	—	不是	,	"	低声说道	汤姆	,	作为	他	大步走	在	,

"真是个好人——才怪，"汤姆一边大步往前走一边嘟囔道。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['hʌriŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

his	companions	hurrying	to	catch	up	to	him	.
他的	同伴	匆忙	到	抓住	向上	到	他	.

他的同伴们赶紧追上他。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , " [ə'griːd] [dʒæk] .

"	I	should	say	so	,	"	agreed	Jack	.
"	我	应该	说	所以	,	"	同意	杰克	.

"我倒觉得是这样，"杰克同意道。

" [waɪ] , ['eni] ['feloʊ] [maɪt] [luːz] [hɪz; ɪz][pɪn] — [nɑːt] [ˌnesə'seralɪ] [æt; ət] ['æpəlbiːz] [heɪ] [stæks] —

"	Why	,	any	fellow	might	lose	his	pin	—	not	necessarily	at	Appleby's	hay	stacks	—
"	为什么	,	任何	同伴	可能	失去	他的	别针	—	不是	一定	在	苹果比	干草	堆栈	—

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	that	,	in	his	eyes	,
和	那	,	在	他的	眼睛	,

"为什么，任何人都有可能丢掉别针——不一定是在阿普尔比的干草堆里——而且，在他看来，

[wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['gɪlti] .

would	make	him	guilty	.
会	制作	他	有罪的	.

这会让他有罪。

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wer] [maɪ] [skuːl] [pɪn][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

I	don't	even	know	where	my	school	pin	is	at	this	moment	.
我	不	甚至	知道	在哪里	我的	学校	别针	是	在	这	片刻	.

我现在甚至都不知道我的学校徽章在哪儿。

" [wʌns] [mɔːr] [bɪ\:t] [lʊkt] [æt; ət][dʒæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] [mʌtʃ] ,

"	Once	more	Bert	looked	at	Jack	,	and	he	wondered	much	,
"	一次	更多的	伯特	看起来	在	杰克	,	和	他	想知道	很多	,

伯特再次看向杰克，心中充满了疑惑。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['dʒæks][pɪn] ['gliːmɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['swetər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

for	he	was	sure	he	had	seen	Jack's	pin	gleaming	on	his	sweater	a	short
为了	他	曾是	当然	他	有	已见	杰克的	别针	闪闪发光	在	他的	毛衣	一个	短的

[taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fɑːrmər] [ə'pɪrd] ,

time	before	the	farmer	appeared	,
时间	前	这	农民	出现	,

因为他确信，就在农夫出现前不久，他看到杰克的胸针在他毛衣上闪闪发光。

[ænd; ənd] [jet] [naʊ] [dʒæk] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	now	Jack	said	he	did	not	have	it	.
和	然而	现在	杰克	说	他	做过	不是	有	它	.

但现在杰克却说他没有。

" [its] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! " ['mɚːmɚd] [bɪ\:t] .

"	It's	too	much	for	me	!	"	murmured	Bert	.
"	它是	也	很多	为了	我	!	"	低声说道	伯特	.

“我受不了了！”伯特低声说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['sɑːlvɪŋ] ['pʌzlz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm]

He	was	not	much	given	to	solving	puzzles	,	and	this	one	was	beyond	him
他	曾是	不是	很多	给定	到	解决	谜题	,	和	这	一	曾是	超过	他

.

:

.

他不太擅长解谜，而这道谜题对他来说更是难倒了。

[waɪ] [hæd; həd][dʒæk] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][pɪn] ,

Why	had	Jack	pretended	not	to	have	his	pin	,
为什么	有	杰克	假装	不是	到	有	他的	别针	,

杰克为什么假装没有别针?

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [bɪ\:t] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

when	all	the	while	Bert	was	sure	he	had	seen	it	?
什么时候	全部	这	尽管	伯特	曾是	当然	他	有	已见	它	?

可是伯特一直都确信自己看到了?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] — — — ?

Could	it	be	that	—	—	—	?
可以	它	是	那	—	—	—	?

难道是——?

" [oʊ] , [ʃɔː] !

"	Oh	,	pshaw	!
"	哦	,	呸	!

“哦，呸！”

" [ɪk'skleɪmd] [bɪ\:t] , [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	exclaimed	Bert	,	to	himself	.
"	惊呼	伯特	,	到	他自己	.

“伯特自言自语道。”

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər]['oʊvər] [ðɪs] .
" I'm not going to get into deep water over this .
" 我是 不是 去 到 得到 进入 深的 水 超过 这 .

“我不想在这件事上陷入困境。”

[aɪl] [weɪt][ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .
I'll wait and see what happens .
患病的 等待 和 看 什么 发生 .

我拭目以待。

" [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [mʌtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [suːn] .
" And , though he did not know it , much was to happen soon .
" 和 , 尽管 他 做过 不是 知道 它 , 很多 曾是 到 发生 很快 .

“虽然他当时并不知道，但很快将会发生很多事。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [nɔɪzd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ðæt] ['fɑːrmər] ['æpəlbi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] " [kræk]
It was soon noised about the college that Farmer Appleby had made a " crack
它 曾是 很快 嘈杂的 关于 这 大学 那 农民 苹果比 有 制成 一个 " 裂缝
" [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [heɪ] ['faɪər] ,
" about his hay fire ,
" 关于 他的 干草 火 ,

很快，学院里就传开了，说阿普尔比农夫的干草堆出了点问题。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] .
and great was the indignation of the lads .
和 伟大的 曾是 这 愤慨 的 这 小伙子们 .

小伙子们对此感到非常愤慨。

" ['æftər] [wʌt] [wiː; wi][dɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət]
" After what we did for him , he ought to be glad enough to keep quiet
" 后 什么 我们 做过 为了 他 , 他 应该 到 是 高兴的 足够的 到 保持 安静的
,
,
,

“我们为他做了这么多，他应该很高兴能保持沉默才对。”

[ɪf] [wiː; wi] [bəːnd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [stæks] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rɛdi] [bɜːrk] , [ðə; ði]['dʒiːniəl] ['aɪrɪʃ] [læd] .
if we burned half a dozen stacks ! " exclaimed Reddy Burke , the genial Irish lad .
如果 我们 烧伤 一半 一个 打 堆栈 ! " 惊呼 雷迪 伯克 , 这 和蔼可亲 爱尔兰 小伙子 .

“如果我们烧掉六捆柴火！”和蔼可亲的爱尔兰小伙雷迪·伯克惊呼道。

" [ʃʊr] [ænd; ənd] [its] [mi'self] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [seɪm] [ɪf] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] ,
" Sure and it's meself would tell him that same if I got a chance ,
" 当然 和 它是 我自己 会 告诉 他 那 相同的 如果 我 得到 一个 机会 ,

“当然，如果我有机会，我也会这样告诉他。”

" ['rɛdi] ['ɔːlweɪz] [læpst] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪdɪəmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːˌbeəz] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ɪk'saɪtɪd] .
" Reddy always lapsed into the idioms of his forebears when he grew excited .
" 雷迪 总是 失效 进入 这 成语 的 他的 祖先 什么时候 他 生长 兴奋的 .

“雷迪激动的时候总是会不自觉地使用他祖辈的语言。”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrθ] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] , " [dɪ'klerd] [bruːs] ['benɪŋtən] .
" Oh , it isn't worth bothering about , " declared Bruce Bennington .
" 哦 , 它 不是 值得 烦人 关于 , " 声明 布鲁斯 本宁顿 .

“哦，这不值得费心，”布鲁斯·本宁顿说道。

" ['æpəlbi] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [sɔːr] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːps] , [fɔːr; fər]['hiːz][ə; eɪ]['regjələr]
" Appleby is naturally sore at losing some of his crops , for he's a regular
" 苹果比 是 自然 疮 在 输 一些 的 他的 农作物 , 为了 他是 一个 常规的
['maɪzər] .
miser .
吝啬鬼 .

“阿普尔比自然对损失一些庄稼感到恼火，因为他是个出了名的守财奴。”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][oʊld] .

I	know	him	of	old	.
我	知道	他	的	老的	.

我认识他很久了。

['evri] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɑːrm][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [bɔɪz] [dɪd]

Every	time	something	happened	on	his	farm	he	always	complained	that	we	boys	did
每一个	时间	某物	发生	在	他的	农场	他	总是	抱怨	那	我们	男孩们	做过

[ˌaɪ 'tiː][ɔːr][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

it	or	had	a	hand	in	it	.	"
它	或者	有	一个	手	在	它	.	"

每次他农场里出了什么事，他总是抱怨说是我们这些男孩干的，或者跟我们脱不了干系。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	And	did	you	?	"	asked	Tom	.
"	和	做过	你	?	"	问	汤姆	.

“你做到了吗？”汤姆问道。

" ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [nɑːt] . [dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːri] [juː; jʊ] .

"	Sometimes	,	but	oftener	not	.	Don't	let	it	worry	you	.
"	有时	,	但	更频繁	不是	.	不	让	它	担心	你	.

“有时会，但通常不会。别为此担心。”

['hiːz] ['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

He's	only	looking	for	money	.
他是	仅有的	寻找	为了	钱	.

他只是为了钱。

[aɪl] ['weɪdʒər] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [heɪ] ,

I'll	wager	if	he	was	to	be	paid	for	his	hay	,
患病的	赌注	如果	他	曾是	到	是	有薪酬的	为了	他的	干草	,

我敢打赌，如果他能拿到干草的报酬，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [huː] [set] ['faɪər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] ['eni] [wʌn] [dɪd] — ['hiːd] [kiːp] ['kwaɪət]

and	if	he	knew	who	set	fire	to	it	—	if	any	one	did	—	he'd	keep	quiet
和	如果	他	知道	WHO	放	火	到	它	—	如果	任何	一	做过	—	他会	保持	安静的

[ænd; ənd] ['kɑːmpaʊnd] [ðə; ði] ['feləni] .

and	compound	the	felony	.
和	化合物	这	重罪	.

如果他知道是谁放的火——如果有的话——他会保持沉默，从而加重罪行。

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

Forget	it	.
忘记	它	.

忘了它。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] ['leɪtər] , [dʒʌst]['praɪər][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [mætʃ] ['fʊtbɔːl] [geɪm] [ʌv; əv]

"	It	was	about	two	weeks	later	,	just	prior	to	the	first	match	football	game	of
"	它	曾是	关于	二	周	之后	,	只是	事先的	到	这	第一的	匹配	足球	游戏	的

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

the	season	,
这	季节	,

大约两周后，就在赛季首场足球比赛之前，

[ðæt] [b\\:t] [ænd; ənd][dʒæk] ,

that	Bert	and	Jack	,
那	伯特	和	杰克	,

伯特和杰克，

['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] ['præktɪs] [wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd] [left] ['ɜːrliər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] ['ɪndʒəri]

coming	in	from	practice	which	Tom	had	left	earlier	because	of	a	slight	injury
未来	在	从	实践	哪个	汤姆	有	左边	早些时候	因为	的	一个	轻微	受伤

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

to	his	shoulder	,
到	他的	肩膀	,

汤姆之前因为肩膀轻微受伤而提前离开了训练场，他随后也回来了。

[faʊnd] [ðer; ðər] [tʃʌm] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [test] [tjʊb] [ɪn][ðer; ðər] [ruːm] .

found	their	chum	busy	with	bottles	and	test	tubes	in	their	room	.
成立	他们的	密友	忙碌的	和	瓶子	和	测试	管子	在	他们的	房间	.

他们发现朋友正在房间里摆弄瓶子和试管。

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼！	!

呼！

[wʌt] [ə; eɪ] [smel] ! " [kraɪd] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

What	a	smell	!	"	cried	Jack	,	as	he	opened	the	door	.
什么	一个	闻	!	"	哭	杰克	,	作为	他	打开	这	门	.

“好臭啊！”杰克一边打开门一边喊道。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [biː; bi][juː; jʊ][ə; eɪ]['dɔɪɪn] - [ʌv; əv] , ['tɑːmi] , [maɪ] [bɔɪ] ? "

"	What	in	the	world	be	you	a	doin	'	of	,	Tommy	,	my	boy	?	"
"	什么	在	这	世界	是	你	一个	做	-	的	,	汤米	,	我的	男生	?	"

“汤米，我的孩子，你到底在干什么？”

" [oʊ] , ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['fɪzɪks] ['prɔːbləms] .

"	Oh	,	working	out	some	physics	problems	.
"	哦	,	在职的	出去	一些	物理	问题	.

“哦，我在做一些物理题。”

[aɪm][ə; eɪ][bɪt] [bæk] [ɪn][maɪ][wɜːrk] . "

I'm	a	bit	back	in	my	work	.	"
我是	一个	少量	后退	在	我的	工作	.	"

我已经稍微恢复工作了。

" ['noʊb(ə)l] [juːθ] !

"	Noble	youth	!
"	高贵	青年	!

“高贵的青年！”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

I	ought	to	be	doing	the	same	thing	.
我	应该	到	是	正在做	这	相同的	事物	.

我也应该这样做。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的！

[bʌt; bət][aɪm][draɪ] .

but	I'm	dry	.
但	我是	干燥	.

但我没衣服穿。

[gɑːt] ['eni] [aɪs] ['wɔːtər] ?

Got	any	ice	water	?
得到	任何	冰	水	?

有冰水吗?

[wɒts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

" [ænd; ənd][dʒæk] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ][glæs] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərləs] ['lɪkwɪd] .
" and Jack caught up a glass filled with a colorless liquid .
" 和 杰克 捕捉 向上 一个 玻璃 已填 和 一个 无色 液体 .

杰克接住了一杯装满无色液体的玻璃杯。

" [hɪr] !
" Here !
" 这里 !

“这里!

[drɑːp] [ðæt] !
Drop that !
降低 那 !

放下!

" [kraɪd] [tɑːm] , ['kwɪkli] .
" cried Tom , quickly .
" 哭 汤姆 , 迅速地 .

“汤姆急忙喊道。”

" [ðæts] [hæd; həd]['saɪənaɪd][ʌv; əv] [pə'tæsiəm] [ɪn] .
" That's had cyanide of potassium in .
" 那就是 有 氰化物 的 钾 在 .

“里面含有氰化钾。”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [jet] .
There may be some in it yet .
那里 可能 是 一些 在 它 然而 .

可能里面还有一些。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrli] [greɪv] , [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] . "
If you want to go to an early grave , taste it . "
如果 你 想 到 去 到 一个 早期的 严重 , 品尝 它 . "

如果你想早早入土，那就尝尝它的滋味吧。

" [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] ! " [gɑːspt] [dʒæk] , [ə; eɪ][bɪt] [waɪt] .
" Not on your life ! " gasped Jack , a bit white .
" 不是 在 你的 生活 ! " 倒吸一口气 杰克 , 一个 少量 白色的 .

“想都别想！”杰克喘着粗气说，脸色有些苍白。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [liːv] [sʌtʃ] [stʌf] [ə'raʊnd] ['kerləsli] , [tɑːm] . "
" But you shouldn't leave such stuff around carelessly , Tom . "
" 但 你 不应该 离开 这样的 东西 大约 粗心大意 , 汤姆 . "

“但是你不应该随意乱放这些东西，汤姆。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] .
" I didn't intend to .
" 我 没有 打算 到 .

我并非有意如此。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [soʊ] [suːn] .
I didn't think you fellows would be back so soon .
我 没有 思考 你 伙伴们 会 是 后退 所以 很快 .

没想到你们这么快就回来了。

[aɪm][dʒʌst] ['kliːnɪŋ] [ʌp] .
I'm just cleaning up .
我是 只是 打扫 向上 .

我只是在打扫卫生。

[aɪm] [dʌn] [naʊ] .
I'm done now .
我是 完毕 现在 .

我做完了。

[haʊ] [dɪd] ['præktɪs] [goʊ]['æftər][aɪ] [left] ? "
How did practice go after I left ? "
如何 做过 实践 去 后 我 左边 ? "

我离开后，训练情况如何?

" [oʊ] , [wiː; wi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [skrʌb] [ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː] [mɔːr] ['tʌtʃdaʊn] .
" Oh , we shoved the scrub all over , and made two more touchdowns .
" 哦 , 我们 推搡 这 擦洗 全部 超过 , 和 制成 二 更多的 达阵 .

“哦，我们把灌木丛推来推去，又得了两次达阵。”

[seɪ] , [ðoʊ] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] ['sætərdeɪ] , " [ænd; ənd] [dʒæk] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət]
Say , though , I hope you can play Saturday , " and Jack looked anxiously at
说 , 尽管 , 我 希望 你 能 玩 周六 , " 和 杰克 看起来 焦虑地 在
[tɑːm] .
Tom .
汤姆 .

“不过，我希望你星期六能上场，”杰克焦急地看着汤姆。

" [oʊ] , [ʃʊr] [aɪ] [kæn; kən] [pleɪ] .
" Oh , sure I can play .
" 哦 , 当然 我 能 玩 .

“哦，当然我可以玩。”

[aɪ] [dʒʌst] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [leɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [pʊld] [aʊt] .
I just didn't want to get laid up , and that's why I pulled out .
我 只是 没有 想 到 得到 铺设 向上 , 和 那就是 为什么 我 拉 出去 .

我就是不想被人睡着，所以才退出的。

[aɪl] [pleɪ] [ɔːl] [raɪt] .
I'll play all right .
患病的 玩 全部 正确的 .

我会表现得不错。

" [ðə; ði] [elmˌwʊd] ['regjələr] [ɪ'lev(ə)n] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɪpt] ['ɪntuː] [gʊd] [ʃeɪp] [baɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd]
" The Elmwood regular eleven was being whipped into good shape by captain and
" 这 埃尔姆伍德 常规的 十一 曾是 存在 鞭打 进入 好的 形状 经过 队长 和
[koʊtʃ] ,
coach ,
教练 ,

“埃尔姆伍德队的主力阵容在队长和教练的带领下状态正佳，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] ['aʊər; ɑːr] [θriː] [frendz] [wɜːr; wər] ['prɑːmɪst] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst]
and to their delight our three friends were promised places for the first
和 到 他们的 喜 我们的 三 朋友们 是 承诺 地方 为了 这 第一的
[mætʃ] [geɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
match game of the season .
匹配 游戏 的 这 季节 .

令他们欣喜的是，我们的三位朋友被保证将参加本赛季的第一场比赛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪm] [wen] [dʒæk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [taʊn]
It was a night or two before the game when Jack , who had been to town
它 曾是 一个 夜晚 或者 二 前 这 游戏 什么时候 杰克 , WHO 有 到过 到 镇
,
,
,

比赛前一两天晚上，杰克去了趟城里，

[keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
came back with an evening paper .
来了 后退 和 一个 晚上 纸 .

回来时手里拿着一份晚报。

" [aɪ] [seɪ] !
" I say !
" 我 说 !

我说!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə] ['sʌpər] , " [hɪəz] [mɔːr]
" he exclaimed , looking it over before the summons to supper , " here's more
" 他 惊呼 , 寻找 它 超过 前 这 传票 到 晚餐 , " 这里是 更多的
['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [frend] ['æpəlbi] . "
trouble for our friend Appleby . "
麻烦 为了 我们的 朋友 苹果比 . "

“他在晚餐召唤响起之前，一边浏览着文件一边惊呼道：‘我们的朋友阿普尔比又要倒霉了。’”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [tɑːm] ['kwɪkli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] .
" What is it ? " asked Tom quickly , looking up from a book .
" 什么 是 它 ? " 问 汤姆 迅速地 , 寻找 向上 从 一个 书 .

“什么事？”汤姆迅速抬起头，从书中探出头来问道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['pɔɪzɪnd] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] , [ɔːl][sɪks][ʌv; əv] - [ɪm] .
" Why , it seems all his horses were poisoned night before last , all six of ' em .
" 为什么 , 它 似乎 全部 他的 马匹 是 中毒 夜晚 前 最后的 , 全部 六 的 - 呃 .

“哎呀，看来他所有的马，前天晚上都被毒死了，一共六匹。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['paʊdər] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒərz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
And they found traces of a white powder in the mangers this morning . "
和 他们 成立 痕迹 的 一个 白色的 粉末 在 这 经理们 这 早晨 . "

今天早上，他们在马槽里发现了白色粉末的痕迹。

" ['riːəli] ? " [kraɪd] [b\\:t] .
" Really ? " cried Bert .
" 真的 ? " 哭 伯特 .

“真的吗？”伯特喊道。

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[hɪəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Here's a long piece in the paper about it . "
这里是 一个 长的 片 在 这 纸 关于 它 . "

报纸上有一篇关于此事的长文。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ded] ? " [æskt] [tɑːm] .
" Are they dead ? " asked Tom .
" 是 他们 死的 ? " 问 汤姆 .

“他们死了吗？”汤姆问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sez] [its] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðeɪl] [get] ['betər] .
" No , but it says it's doubtful if they'll get better .
" 不 , 但 它 说道 它是 疑 如果 他们会 得到 更好的 .

“不，但报告说他们能否好转还很难说。”

[aɪ] [seɪ] , [aɪ] [spoʊz] ['hiːl] [meɪk] [ə'nʌðər] [roʊ] [naʊ] ,
I say , I s'pose he'll make another row now ,
我 说 , 我 假设 地狱 制作 其他 排 现在 ,

我说，我猜他现在又要吵起来了。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][dʒæk] [pɔːd] ['oʊvər]

and	charge	some	of	us	fellows	with	doing	it	,	"	and	Jack	pored	over
和	收费	一些	的	我们	伙伴们	和	正在做	它	,	"	和	杰克	倾倒	超过

[ðə; ði]['aɪtəm] .

the	item	.
这	物品	.

并指派我们中的一些人去做这件事，"杰克仔细研究了那份文件。

" [waɪ] [wɪl] [hiː; hi] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Why	will	he	?	"	asked	Tom	.
"	为什么	将要	他	?	"	问	汤姆	.

“他为什么要这么做？”汤姆问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [oʊ] , [dʒʌst][ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][aɪ]['fænsi] .

"	Because	—	Oh	,	just	on	general	principles	I	fancy	.
"	因为	—	哦	,	只是	在	一般的	原则	我	想要	.

“因为——哦，只是出于一些普遍的原则，我喜欢这样。”

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [ə'nʌðər] [skuːl] [pɪn] .

Or	he	may	find	another	school	pin	.
或者	他	可能	寻找	其他	学校	别针	.

或者他可能会找到另一枚学校徽章。

[aɪ] [ges] [aɪl] [pʊt] [maɪn] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [dɪ'pɑːzɪt] [bɑːks] — [wen] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][dʒæk]

I	guess	I'll	put	mine	in	a	safe	deposit	box	—	when	I	find	it	,	"	and	Jack
我	猜测	患病的	放	矿	在	一个	安全的	订金	盒子	—	什么时候	我	寻找	它	,	"	和	杰克

[læft] ,

laughed	,
笑了	,

“我想我会把我的存到保险箱里——等我找到它之后，"杰克笑了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɜːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

but	there	was	no	mirth	in	his	voice	.
但	那里	曾是	不	欢笑	在	他的	嗓音	.

但他语气中没有一丝笑意。

" [wen] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'piːtɪd] [b\\ːt] .

"	When	you	find	it	,	"	repeated	Bert	.
"	什么时候	你	寻找	它	,	"	重复	伯特	.

“当你找到它的时候，"伯特重复道。

" [waɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] — — —

"	Why	—	er	—	I	thought	you	—	—	—
"	为什么	—	呃	—	我	想法	你	—	—	—

“为什么——呃——我以为你——”

" [ə'gen] [hiː; hi] [səb'saidid] , [æz; əz][dʒæk] [kɪkt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	Again	he	subsided	,	as	Jack	kicked	him	under	the	table	,
"	再次	他	平静下来	,	作为	杰克	踢	他	在下面	这	桌子	,

“杰克在桌子底下踢了他一脚，他又安静了下来。”

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [pɔːz] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] [gɔːŋ] .

and	an	embarrassing	pause	was	broken	by	the	ringing	of	the	supper	gong	.
和	一个	尴尬的	暂停	曾是	破碎的	经过	这	铃声	的	这	晚餐	锣	.

一阵尴尬的沉默被晚餐锣声打破。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[sæm] ['hɛlɚz] ['evɪdəns]
SAM HELLER'S EVIDENCE
萨姆 赫勒的 证据

山姆·海勒的证据

" [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [tuː; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
" Young gentlemen , I have a serious matter to bring before you .
" 年轻的 先生们 , 我 有 一个 严肃的 事情 到 带来 前 你 .

“各位小伙子，我有一件严肃的事情要向你们汇报。”

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ðɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
A very serious matter , involving not only the personal honor and reputation of
一个 非常 严肃的 事情 , 涉及 不是 仅有的 这 个人的 荣誉 和 名声 的
['evri] ['stuːd(ə)nt] [hɪr] ,
every student here ,
每一个 学生 这里 ,

这是一件非常严肃的事情，不仅关系到在校每位学生的个人荣誉和声誉，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [skuːl] [ɪt'self] .
but the school itself .
但 这 学校 本身 .

但学校本身却并非如此。

[aɪ][mʌst; məst][æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .
I must ask for your close attention .
我 必须 问 为了 你的 关闭 注意力 .

请各位集中注意力。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɑːktər] ['plini] ['merɪdɪθ] [huː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz]
" It was Doctor Pliny Meredith who was speaking , and the place was
" 它 曾是 医生 老普林尼 梅雷迪思 WHO 曾是 请讲 , 和 这 地方 曾是
['tʃæp(ə)l] ,
chapel ,
教堂 ,

“当时说话的是普林尼·梅雷迪思医生，地点是小教堂。”

['æftər][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] ['mɔːrnɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] .
after the usual morning exercises .
后 这 通常 早晨 练习 .

在完成日常晨练之后。

[ðə; ðɪ] ['stjʊdnts] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] ['lektʃərz] [wen] [ðə; ðɪ]['venərəb(ə)l]
The students had been about to go to their lectures when the venerable
这 学生 有 到过 关于 到 去 到 他们的 讲座 什么时候 这 可敬
[hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] ,
head of the school ,
头 的 这 学校 ,

学生们正准备去上课，这时，德高望重的校长

['entərɪŋ] [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
entering most unexpectedly , asked them to remain a moment .
进入 最多 不料 , 问 他们 到 保持 一个 片刻 .

他出人意料地走了进来，请他们稍等片刻。

" [tuː] [naɪts] [ə'goʊ] , " [went] [ɑːn]['dɑːktər] ['merɪdɪθ] , " ['sevrəl] ['hɔːrsɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
" Two nights ago , " went on Doctor Meredith , " several horses belonging to our
" 二 夜晚 前 , " 去 在 医生 梅雷迪思 , " 一些 马匹 属于 到 我们的
['neɪbər] , ['mɪstər] . ['æpəlbi] ,
neighbor , Mr . Appleby ,
邻居 , 先生 . 苹果比 ,

“两天前晚上，”梅雷迪思医生继续说道，“我们邻居阿普尔比先生的几匹马，

[wɜːr; wər] ['pɔɪznd] !

were	poisoned	!
是	中毒	!

我们中毒了！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [sər'praɪz] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['stjʊdnts] ,

"	There	was	a	gasp	of	surprise	from	several	students	,
"	那里	曾是	一个	喘气	的	惊喜	从	一些	学生	,

几名学生倒吸了一口气，感到惊讶。

[nɑːt]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ,

not	only	those	who	had	read	the	account	in	the	paper	,
不是	仅有的	那些	WHO	有	读	这	帐户	在	这	纸	,

不仅是那些读过报纸报道的人，

[æz; əz][dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd] [dʌn] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] ['ʌðər] , [huː] ['wʌndɚd]

as	Jack	and	his	chums	had	done	,	but	from	others	,	who	wondered
作为	杰克	和	他的	朋友们	有	完毕	,	但	从	其他的	,	WHO	想知道

[wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nekst] .

what	was	coming	next	.
什么	曾是	未来	下一个	.

就像杰克和他的伙伴们所做的那样，但其他人却想知道接下来会发生什么。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

They	had	not	long	to	wait	.
他们	有	不是	长的	到	等待	.

他们没等多久。

" [juː; jʊ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [ˌrekə'lekt] , " [went] [ɑːn]['dɑːktər] ['merɪdɪθ] ['greɪvli] , " [ðæt] ,

"	You	young	gentlemen	will	recollect	,	"	went	on	Doctor	Meredith	gravely	,	"	that	,
"	你	年轻的	先生们	将要	追忆	,	"	去	在	医生	梅雷迪思	严重地	,	"	那	,

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ,

some	time	ago	,
一些	时间	前	,

“各位年轻先生应该还记得，”梅雷迪思医生严肃地继续说道，“不久前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['mɪstər] . ['æpəlbi] .

there	was	a	fire	at	the	farm	of	this	same	Mr	.	Appleby	.
那里	曾是	一个	火	在	这	农场	的	这	相同的	先生	.	苹果比	.

这位阿普尔比先生的农场发生了一场火灾。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] ['refrəns] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərd] ,

I	made	no	reference	to	something	that	happened	directly	afterward	,
我	制成	不	参考	到	某物	那	发生	直接地	之后	,

我没有提及之后立即发生的事情。

[fɔːr; fər][aɪ] [skautid] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] .

for	I	scouted	the	idea	that	any	of	our	boys	could	be	involved	.
为了	我	侦察兵	这	主意	那	任何	的	我们的	男孩们	可以	是	涉及	.

因为我考察过，我们队里的任何男孩都有可能参与其中。

[jet] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] ,

Yet	,	as	some	of	you	may	know	,
然而	,	作为	一些	的	你	可能	知道	,

然而，正如你们有些人可能知道的那样，

[ðə; ði]['fɑːrmər] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [set] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

the	farmer	intimated	that	the	fire	might	have	been	set	by	some	of	the
这	农民	暗示	那	这	火	可能	有	到过	放	经过	一些	的	这

[elmˌwʊd] [hɔːl] ['stjʊdnts] .

Elmwood	Hall	students	.
埃尔姆伍德	大厅	学生	.

这位农场主暗示，这场火灾可能是埃尔姆伍德霍尔学校的一些学生放的。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [hisiz] , [bʌt; bət]['dɑːktər] ['merɪdɪθ] [reɪzd] [ə; eɪ] [kwɪk] [hænd][fɔːr; fər] ['saɪləns]
" There were several hisses , but Doctor Meredith raised a quick hand for silence
" 那里 是 一些 嘶嘶声 , 但 医生 梅雷迪思 提高 一个 快的 手 为了 沉默
.
:
.

“现场响起几声嘘声，但梅雷迪斯医生迅速举手示意大家安静。”

" [ðæt] [wɪl] [duː] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] .
" That will do , " he said calmly .
" 那 将要 做 , " 他 说 平静地 .

“这样就可以了，”他平静地说。

" [ðæt] [ɪz] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [miːt] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [fer] ['spɪrɪt]
" That is undignified , and we must meet this in a dignified and fair spirit
" 那 是 有失尊严 , 和 我们 必须 见面 这 在 一个 凝重 和 公平的 精神
.
:
.

“这是有失体面的，我们必须以体面和公平的精神来应对这件事。”

[æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ] [tʊk] [noʊ]['ækʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli]
As I said , I took no action at that time , for the evidence was absolutely
作为 我 说 , 我 采取 不 行动 在 那 时间 , 为了 这 证据 曾是 绝对地
[nɪl] .
nil .
零 .

正如我所说，当时我没有采取任何行动，因为没有任何证据。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[sɪns] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]
since the affair of the poisoning I am compelled to take some notice of
自从 这 事务 的 这 中毒 我 是 被迫 到 拿 一些 注意 的
[æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] ['noʊtɪs] .
an accusation that has been brought to my notice .
一个 指控 那 有 到过 带来 到 我的 注意 .

自从发生投毒事件以来，我不得不对有人向我提出的指控进行一些关注。

" [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [sər'praɪz] .
" Again there was a gasp of surprise .
" 再次 那里 曾是 一个 喘气 的 惊喜 .

“又是一阵惊讶的倒吸气声。”

[hæd; həd][ðə; ði]['fɑːrmər] [derd] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] ['eni] [elmˌwʊd] [hɔːl] [lædz] [hæd; həd] ['pɔɪznd]
Had the farmer dared to intimate that any Elmwood Hall lads had poisoned
有 这 农民 敢于 到 亲密的 那 任何 埃尔姆伍德 大厅 小伙子们 有 中毒
[hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ?
his horses ?
他的 马匹 ?

这位农夫竟敢暗示埃尔姆伍德庄园的哪个小伙子毒害了他的马?

" [sɪns] [ðə; ði][læst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'fer] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ['mæstər] ,
" Since the last unfortunate affair , " went on the head master ,
" 自从 这 最后的 不幸 事务 , " 去 在 这 头 掌握 ,

“自从上次那件不幸的事发生后，”校长继续说道，

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['æpəlbi] .

"	I	have	received	a	visit	from	Mr	.	Appleby	.
"	我	有	已收到	一个	访问	从	先生	.	苹果比	.

“我接待了阿普尔比先生的来访。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·费尔菲尔德的勇气与运气；(Tom Fairfield's Pluck and Luck; Or,)
第6/10页

[hiː; hi] [steɪts] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['pɔɪzn] [wʌz; wəz] [əd'ministəd] [tuː; tə]
He states to me that some kind of chemical poison was administered to
他 各州 到 我 那 一些 种类 的 化学 毒 曾是 管理 到
[ɔːl][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [fed] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
all his horses after his men had fed them In the evening .
全部 他的 马匹 后 他的 男人 有 美联储 他们 在 这 晚上 .

他告诉我，他的手下晚上喂完马后，给他的所有马都下了某种化学毒药。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæz; həz] [sɪns] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [prɪ'keriəs]
One of the animals has since died , and the others are in a precarious
一 的 这 动物 有 自从 死亡 , 和 这 其他的 是 在 一个 岌岌可危
[steɪt] .
state .
状态 .

其中一只动物已经死亡，其余动物的状况也岌岌可危。

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪt] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] .
If they recover it will be some time before they are fit for service .
如果 他们 恢复 它 将要 是 一些 时间 前 他们 是 合身 为了 服务 .

即使他们康复，也需要一段时间才能恢复服役能力。

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] ['ɪntrəsts] [ˌjuː 'es] .
Now comes the part that interests us .
现在 来 这 部分 那 兴趣 我们 .

现在到了我们感兴趣的部分。

" ['mɪstər] . ['æpəlbi] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [sɔː] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] ,
" Mr . Appleby states that he himself saw , and recognized ,
" 先生 . 苹果比 各州 那 他 他自己 锯 , 和 认可 ,

“阿普尔比先生声称他本人亲眼所见，并认出了……”

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stjʊdnts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['bɑːrioʊ] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt]
one of our students about his barrio shortly before it was discovered that
一 的 我们的 学生 关于 他的 巴里奥 不久 前 它 曾是 发现 那
[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['pɔɪznd] . "
the horses were poisoned . "
这 马匹 是 中毒 . "

我们的一位学生在他所在的社区发生事件后不久，向大家讲述了马匹中毒的情况。

" [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sinjər] — [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['kærəktər] ,
" How does he know ? " asked one of the Seniors — a privileged character ,
" 如何 做 他 知道 ? " 问 一 的 这 老年人 — 一个 特权 特点 ,
['evɪdəntli] ,
evidently ,
显然 ,

“他怎么知道的？”一位高年级学生问道——显然，他是个有特权的人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ri'bjuːkt] .
for he was not rebuked .
为了 他 曾是 不是 责备 .

因为他没有受到责备。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['kʌlərd] ['swetər] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] [wɔːr] , [ænd; ənd]

"	He	says	he	recognized	a	peculiar	colored	sweater	the	student	wore	,	and
"	他	说道	他	认可	一个	奇特	有色	毛衣	这	学生	穿着	,	和

['ɔːlsoʊ] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] .

also	his	manner	of	walking	.
还	他的	方式	的	步行	.

他说他认出了这名学生穿的一件颜色奇特的毛衣，以及他的走路方式。

[ðɪs] ['stuːd(ə)nt] [wʌz; wəz] [siːn] [nɪr] [ðə; ði] [bɑːrn] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['æpəlbi] ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə]

This	student	was	seen	near	the	barn	,	and	when	Mr	.	Appleby	hurried	out	to
这	学生	曾是	已见	靠近	这	谷仓	,	和	什么时候	先生	.	苹果比	慌忙	出去	到

[wɔːrn] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

warn	him	away	,
警告	他	离开	,

有人看到这个学生在谷仓附近，阿普尔比先生赶紧跑出去警告他离开。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ræn] [ɔːf] , ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] .

the	individual	ran	off	,	dropping	a	small	package	.
这	个人	跑	离开	,	下降	一个	小的	包裹	.

那人逃跑时丢下一个小包裹。

[ðɪs] ['mɪstər] . ['æpəlbi] [pɪkt] [ʌp] , [nɑːt] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

This	Mr	.	Appleby	picked	up	,	not	paying	much	attention	to	it	at	the	time	.
这	先生	.	苹果比	挑选	向上	,	不是	付费	很多	注意力	到	它	在	这	时间	.

阿普尔比先生捡起了这件东西，但当时并没有太在意。

[bʌt; bət] ['leɪtər] , [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪznd] ,

But	later	,	when	he	learned	that	his	horses	had	been	poisoned	,
但	之后	,	什么时候	他	学习	那	他的	马匹	有	到过	中毒	,

但后来，当他得知自己的马匹被人下毒时，

[hiː; hi] [geɪv] [ðɪs] ['pækɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌvetərɪ'neriən] .

he	gave	this	package	to	a	veterinarian	.
他	给予	这	包裹	到	一个	兽医	.

他把这个包裹交给了兽医。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['paʊdər] , [wʌn] [ɪn'griːdiənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['saɪənaɪd]

It	was	found	to	contain	a	powder	,	one	ingredient	of	which	was	cyanide
它	曾是	成立	到	包含	一个	粉末	,	一	成分	的	哪个	曾是	氰化物

[ʌv; əv] [pə'tæsiəm] ,

of	potassium	,
的	钾	,

经查，其中含有一种粉末，其成分之一是氰化钾。

[ə; eɪ] ['dedli] ['pɔɪzn] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [meɪ] ['oʊnli] [kɔːz] [sɪ'vɪr]

a	deadly	poison	,	but	which	,	blended	with	other	things	,	may	only	cause	severe
一个	致命	毒	,	但	哪个	,	混合	和	其他	事物	,	可能	仅有的	原因	严重

['ɪlnəs] .

illness	.
疾病	.

它是一种致命的毒药，但与其他物质混合后，可能只会引起严重的疾病。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['pɔɪzn] [ðæt] [wʌz; wəz] [əd'ministəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

It	was	this	poison	that	was	administered	to	the	horses	.
它	曾是	这	毒	那	曾是	管理	到	这	马匹	.

给马匹服用的就是这种毒药。

" [wʌns] [mɔːr] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stjʊdnts] .

"	Once	more	came	a	murmur	from	the	students	.
"	一次	更多的	来了	一个	低语	从	这	学生	.

学生们再次发出低语声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hʌʃt] [æz; əz]['dɑːktər]

It	was	hushed	as	Doctor
它	曾是	静静地	作为	医生

医生安静了下来。

['merɪdɪθ] [went] [ɑːn] .

Meredith	went	on	.
梅雷迪思	去	在	.

梅雷迪思继续说道。

" ['mɪstər] . ['æpəlbi] [in'sists] [ɑːn][æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [hed] ['mæstər] ,

"	Mr	.	Appleby	insists	on	an	investigation	,	"	said	the	head	master	,
"	先生	.	苹果比	坚持	在	一个	调查	,	"	说	这	头	掌握	,

校长说：“阿普尔比先生坚持要进行调查。”

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .

"	and	I	must	admit	that	he	has	several	points	in	his	favor	.
"	和	我	必须	承认	那	他	有	一些	积分	在	他的	偏爱	.

“我必须承认，他有几个优势。”

[aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

I	have	told	him	I	would	bring	the	matter	before	you	.
我	有	讲述	他	我	会	带来	这	事情	前	你	.

我已经告诉他，我会把这件事提交给你。

[aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['swetər] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ðə; ði]['fɑːrmər] [sɔː] [wʌz; wəz] [drɑːpt]

I	might	add	that	the	sweater	worn	by	the	person	the	farmer	saw	was	dropped
我	可能	添加	那	这	毛衣	磨损	经过	这	人	这	农民	锯	曾是	掉落

[ɪn] [flaɪt] .

in	flight	.
在	航班	.

我还要补充一点，农夫看到的那个人穿的毛衣是在飞行途中掉落的。

[aɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] , " [ænd; ənd]['dɑːktər] ['merɪdɪθ] [ʌn'ræpt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l]

I	—	er	—	I	have	it	here	,	"	and	Doctor	Meredith	unwrapped	a	small	bundle
我	—	呃	—	我	有	它	这里	,	"	和	医生	梅雷迪思	拆开	一个	小的	捆

.

:
.

“我——呃——我这里有，”梅雷迪斯医生说着，打开了一个小包裹。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] ['swetər] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['pɜːrp(ə)l] [tɪnt] , [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [straɪps]

He	held	up	to	view	a	sweater	—	of	a	deep	purple	tint	,	with	yellow	stripes
他	握住	向上	到	看法	一个	毛衣	—	的	一个	深的	紫色的	着色	,	和	黄色的	条纹

[ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

on	it	.
在	它	.

他举起一件毛衣仔细端详——毛衣呈深紫色，上面有黄色条纹。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈtroʊʃəsli] - [hjʊd] ['gɑːrmənt] , [sʌtʃ] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] [wʊd] [der]

It	was	an	atrociously	-	hued	garment	,	such	as	only	a	student	would	dare
它	曾是	一个	极其糟糕	-	有色	服装	,	这样的	作为	仅有的	一个	学生	会	敢

[wer] .

wear	.
穿	.

那是一件颜色极其难看的衣服，只有学生才敢穿。

[wʌns] [mɔːr] [ðæt] [gæsp] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [æt; ət] [wʌns] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]

Once	more	that	gasp	,	for	several	of	the	students	at	once	recognized	the
一次	更多的	那	喘气	,	为了	一些	的	这	学生	在	一次	认可	这

['gɑːrmənt] .

garment	.
服装	.

那声惊呼再次响起，因为好几个学生立刻认出了这件衣服。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .

There	were	but	two	in	the	college	.
那里	是	但	二	在	这	大学	.

学校里只有两个这样的人。

[wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn][baɪ][tɑːm] ['fərˌfiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][sæm] ['helər] .

One	like	it	had	been	worn	by	Tom	Fairfield	,	and	the	other	by	Sam	Heller	.
一	喜欢	它	有	到过	磨损	经过	汤姆	费尔菲尔德	,	和	这	其他	经过	山姆	海勒	.

其中一件像是汤姆·费尔菲尔德穿过的，另一件像是萨姆·海勒穿过的。

" [dʌz] — [ɜːr; ər] [dʌz] ['eniwʌn] [wɪʃ] [tuː; tə][kleɪm] [ðɪs] ['swetər] ? " [prə'siːdid] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	Does	—	er	does	anyone	wish	to	claim	this	sweater	?	"	proceeded	the	doctor	,
"	做	—	呃	做	任何人	希望	到	宣称	这	毛衣	?	"	继续	这	医生	,

“呃，有人想要这件毛衣吗？”医生接着问道。

" [ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — [ænd; ənd] [steɪt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ʌv; əv]['mɪstər]

"	and	—	er	—	and	state	how	it	came	to	be	on	the	premises	of	Mr
"	和	—	呃	—	和	状态	如何	它	来了	到	是	在	这	前提	的	先生

. ['æpəlbi] ?

.	Appleby	?
.	苹果比	?

“还有——呃——说明一下它是如何出现在阿普尔比先生的房产上的？”

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][self] - [kən'troʊl] , ['nɪrli] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɪn] ['tɑːmz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

"	In	spite	of	their	self	-	control	,	nearly	all	eyes	were	turned	in	Tom's	direction
"	在	尽管如此	的	他们的	自己	-	控制	,	几乎	全部	眼睛	是	转向	在	汤姆的	方向

.

:
.

尽管他们努力克制自己，但几乎所有人的目光都转向了汤姆。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [liːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	felt	the	hot	blood	leap	to	his	face	.
他	毛毡	这	热的	血	飞跃	到	他的	脸	.

他感到一股热流涌上脸颊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [sed] :

There	was	a	roaring	in	his	ears	as	he	arose	and	said	:
那里	曾是	一个	咆哮	在	他的	耳朵	作为	他	出现	和	说	:

他站起身来，耳边传来震耳欲聋的轰鸣声，他说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][maɪ] ['swetər] , ['dɑːktər] ['merɪdɪθ] .

"	I	think	that	is	my	sweater	,	Doctor	Meredith	.
"	我	思考	那	是	我的	毛衣	,	医生	梅雷迪思	.

“我想那是我的毛衣，梅雷迪斯医生。”

[æt; ət] [liːst] [aɪ][hæd; həd][wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] — — — "

At	least	I	had	one	like	it	and	—	—	—	"
在	至少	我	有	一	喜欢	它	和	—	—	—	"

至少我曾经有一个这样的，而且——”

" [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] .

"	You	had	it	?	"	asked	the	doctor	,	emphasizing	the	word	.
"	你	有	它	?	"	问	这	医生	,	强调	这	单词	.

“你得过这个病吗？”医生问道，特意强调了“病”这个词。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪz] [ə'goʊ] . "

"	Yes	,	but	I	disposed	of	it	some	days	ago	.	"
"	是的	,	但	我	处置	的	它	一些	天	前	.	"

“是的，但我几天前就把它处理掉了。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] — [ɜːr; ər] — [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	did	you	—	er	—	dispose	of	it	?	"
"	如何	做过	你	—	呃	—	处置	的	它	?	"

“你是怎么……呃……处理掉它的？”

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [steɪt] — [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] . "

"	I	would	rather	not	state	—	unless	I	am	compelled	to	.	"
"	我	会	相当	不是	状态	—	除非	我	是	被迫	到	.	"

“除非迫不得已，否则我宁愿不予置评。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] , ['fer,fiːld] .

"	You	may	have	to	,	Fairfield	.
"	你	可能	有	到	,	费尔菲尔德	.

“你可能不得不这么做，费尔菲尔德。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [mɔːr] ['leɪtər] .

But	of	that	more	later	.
但	的	那	更多的	之后	.

但稍后再详细讨论这个问题。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['gɑːrmənt] ? "

You	say	this	is	your	garment	?	"
你	说	这	是	你的	服装	?	"

你说这是你的衣服?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [jes] , [sɜːr] .

"	I	think	so	,	yes	,	sir	.
"	我	思考	所以	,	是的	,	先生	.

“我想是的，先生。”

[æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [skuːl] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,

At	least	there	is	only	one	other	like	it	in	this	school	,	as	far	as	I	know	,
在	至少	那里	是	仅有的	一	其他	喜欢	它	在	这	学校	,	作为	远的	作为	我	知道	,

据我所知，这所学校里至少只有另一台这样的机器。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] — — — "

and	that	one	—	—	—	"
和	那	一	—	—	—	"

还有那个——

" [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [sæm] ['helər] .

"	Belongs	to	me	!	"	interrupted	Sam	Heller	.
"	属于	到	我	!	"	中断	山姆	海勒	.

“是我的！”萨姆·海勒打断道。

" [aɪ][hæv; həv] [maɪn] [hɪr] , " [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [hiː; hi] [ʃoʊd] , [biˈniːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]

"	I	have	mine	here	,	"	and	,	opening	his	coat	,	he	showed	,	beneath	it	,	the
"	我	有	矿	这里	,	"	和	,	开幕	他的	外套	,	他	显示	,	下面	它	,	这

['braɪtli] - ['kʌlərd] ['swetər] .

brightly	-	colored	sweater	.
明亮地	-	有色	毛衣	.

“我的在这里，”说着，他打开外套，露出里面色彩鲜艳的毛衣。

[ðɪs] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [aɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn][tɑːm] .

This	time	there	was	not	an	eye	but	what	was	turned	on	Tom	.
这	时间	那里	曾是	不是	一个	眼睛	但	什么	曾是	转向	在	汤姆	.

这一次，除了汤姆之外，没有人注意到他。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [geɪz] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [ʌp] .

He	felt	the	gaze	and	straightened	up	.
他	毛毡	这	目光	和	拉直	向上	.

他感觉到了那道目光，便挺直了身子。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪt] , ['dɑːktər] ['merɪdɪθ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] ,

"	But	I	wish	to	state	,	Doctor	Meredith	,	"	he	said	quickly	,
"	但	我	希望	到	状态	,	医生	梅雷迪思	,	"	他	说	迅速地	,

“但是我想说明一点，梅雷迪思医生，”他迅速说道。

" [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

"	that	I	had	nothing	to	do	with	the	poisoning	of	the	horses	,
"	那	我	有	没有什么	到	做	和	这	中毒	的	这	马匹	,

“我与马匹中毒事件没有任何关系，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] . "

and	I	did	not	know	of	the	occurrence	until	I	saw	the	account	in	the	paper	.	"
和	我	做过	不是	知道	的	这	发生	直到	我	锯	这	帐户	在	这	纸	.	"

直到我在报纸上看到报道，我才知道这件事。

" ['veri] [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [noʊt] [jʊr; jər][dɪ'naɪəl] , ['fer,fiːld] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðɪs] ['swetər] .

"	Very	well	,	we	will	note	your	denial	,	Fairfield	,	but	about	this	sweater	.
"	非常	出色地	,	我们	将要	笔记	你的	拒绝	,	费尔菲尔德	,	但	关于	这	毛衣	.

“好吧，我们会记住你的否认，费尔菲尔德，但是关于这件毛衣……”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['dæmɪdʒɪŋ] ['evɪdəns] , [sɪns] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] . "

It	is	rather	damaging	evidence	,	since	you	yourself	admit	that	it	is	yours	.	"
它	是	相当	损害	证据	,	自从	你	你自己	承认	那	它	是	你的	.	"

这是相当不利的证据，因为你自己也承认那是你的。

" [aɪ][duː] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ][hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] . "

"	I	do	,	but	,	as	I	said	,	I	had	disposed	of	it	some	time	before	.	"
"	我	做	,	但	,	作为	我	说	,	我	有	处置	的	它	一些	时间	前	.	"

“我确实有，但是，正如我所说，我之前已经处理掉了。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [steɪt] [tuː; tə] [huːm] ? "

"	And	you	do	not	care	to	state	to	whom	?	"
"	和	你	做	不是	关心	到	状态	到	谁	?	"

“你难道不愿透露你想告诉谁吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] ,

"	No	,	sir	,
"	不	,	先生	,

“不，先生，

[ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [kə'nektɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] [wei]

except	to	say	that	it	was	not	to	any	one	connected	in	the	most	remote	way
除了	到	说	那	它	曾是	不是	到	任何	一	连接	在	这	最多	偏僻的	方式

[wɪð; wɪθ] [elm,wʊd] [hɔːl] .

with	Elmwood	Hall	.
和	埃尔姆伍德	大厅	.

只是说，这与埃尔姆伍德庄园没有任何最直接的联系。

" [ə'gen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] , ['kwɪkli] [hʌʃt] .

"	Again	there	came	a	murmur	,	quickly	hushed	.
"	再次	那里	来了	一个	低语	,	迅速地	静静地	.

“又传来一阵低语声，但很快就安静了下来。”

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniwʌn] [huː] [kæn; kən] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['ræðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt] ?

"	Is	there	anyone	who	can	throw	any	light	on	this	rather	important	subject	?
"	是	那里	任何人	WHO	能	扔	任何	光	在	这	相当	重要的	主题	?

“有没有人能就这个相当重要的问题提供一些见解？”

" [æskt] [ðə; ði] [hed] ['mæstər] .
" asked the head master .
" 问 这 头 掌握 .

校长问道。

" [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] .
" I must not conceal from you that this is a serious matter .
" 我 必须 不是 隐藏 从 你 那 这 是 一个 严肃的 事情 .

我必须坦诚地告诉你们，这是一件严肃的事情。

['mɪstər] . ['æpəlbi] ['θretənz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] [kən'fesiz] ,
Mr . Appleby threatens to go to the police with it , unless the guilty one confesses ,
先生 . 苹果比 威胁 到 去 到 这 警察 和 它 , 除非 这 有罪的 一 坦白 ,

阿普尔比先生威胁说，除非罪犯认罪，否则他就要把这件事告诉警察。

[ænd; ənd] [ən'les] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] .
and unless reparation is made .
和 除非 赔偿 是 制成 .

除非做出补偿。

['iːv(ə)n] [ðen] ,
Even then ,
甚至 然后 ,

即便如此，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [kəm'paʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['feləni] [ən'les] ['sɜːrt(ə)n]['liːg(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɪz] ['teɪkən] .
it will be in the nature of compounding a felony unless certain legal action is taken .
它 将要 是 在 这 自然 的 复利 一个 重罪 除非 肯定 合法的 行动 是 已采取 .

如果不采取某些法律行动，这将构成加重重罪的情形。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniwʌn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?
Is there anyone who wishes to say something ?
是 那里 任何人 WHO 愿望 到 说 某物 ?

有人想说点什么吗?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [sæm] ['helər] ['sloʊli] [ə'roʊz] [ə'gen] .
" For a moment there was silence , and then Sam Heller slowly arose again .
" 为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 , 和 然后 山姆 海勒 缓慢地 出现 再次 .

“一阵沉默之后，萨姆·海勒缓缓起身。”

" [sɪns] [ðɪs] ['mætər] [hæz; həz] [ə'suːmd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [feɪz] , " [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['kɑːmli] ,
" Since this matter has assumed a certain phase , " he said , speaking calmly ,
" 自从 这 事情 有 假定 一个 肯定 阶段 , " 他 说 , 请讲 平静地 ,

“既然这件事已经发展到了某个阶段，”他平静地说，

" [ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['gɑːrmənt] ,
" and since it is a question of the identification of a certain garment ,
" 和 自从 它 是 一个 问题 的 这 鉴别 的 一个 肯定 服装 ,

“由于这涉及到对某件衣服的识别问题，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊn] [wʌn] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ,
of which I own one , I wish to state that I was not at the farm ,
的 哪个 我 自己的 一 , 我 希望 到 状态 那 我 曾是 不是 在 这 农场 ,

其中我拥有一辆，我想声明我当时不在农场。

[nɔːr][hæv; həv][aɪ]['evər] [bɪn] [ðer; ðər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] .

nor	have	I	ever	been	there	as	far	as	I	can	recollect	.
也不	有	我	曾经	到过	那里	作为	远的	作为	我	能	追忆	.

据我所知，我也从未去过那里。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][maɪ'self] ,

At	the	same	time	,	in	justice	to	myself	,
在	这	相同的	时间	,	在	正义	到	我	,

与此同时，为了公平起见，我对自己说：

[aɪ][mʌst; məst] [steɪt] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['stuːd(ə)nt][frʌm; frəm] [ðɪs] [skuːl] [ɑːn][ðə; ði] [leɪn]

I	must	state	that	I	saw	a	certain	student	from	this	school	on	the	lane
我	必须	状态	那	我	锯	一个	肯定	学生	从	这	学校	在	这	车道

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ,

leading	to	the	farm	,
领导	到	这	农场	,

我必须说明，我在通往农场的路上看到了这所学校的一名学生。

[naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] . "

night	before	last	.	"
夜晚	前	最后的	.	"

前天晚上。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪt] [naʊ] [huː] [ðæt] [wʌz; wəz] , " [sed] [ðə; ði] [hed] ['mæstər] ,

"	I	will	not	ask	you	to	state	now	who	that	was	,	"	said	the	head	master	,
"	我	将要	不是	问	你	到	状态	现在	WHO	那	曾是	,	"	说	这	头	掌握	,

“我现在不会问你那人是谁，”校长说道。

['kwɪkli] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fer] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ɑːn] ,

quickly	,	"	as	it	would	not	be	fair	,	and	you	may	be	called	on	,
迅速地	,	"	作为	它	会	不是	是	公平的	,	和	你	可能	是	称为	在	,

赶紧说，“因为这不公平，而且你可能会被传唤，

[ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] . "

in	a	court	of	justice	,	to	give	evidence	.	"
在	一个	法庭	的	正义	,	到	给	证据	.	"

在法庭上作证。

" [bʌt; bət][aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [steɪt] [naʊ] !

"	But	I	prefer	to	state	now	!
"	但	我	更喜欢	到	状态	现在	!

“但我更愿意现在就声明！”

" ['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] [sæm] .

"	almost	shouted	Sam	.
"	几乎	喊叫	山姆	.

“萨姆几乎喊了出来。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [klɪr] [maɪ] [oʊn] [neɪm] .

"	I	have	a	right	to	clear	my	own	name	.
"	我	有	一个	正确的	到	清除	我的	自己的	姓名	.

“我有权澄清自己的清白。”

[aɪ] [sɔː] [tɑːm] ['ferˌfiːld] , ['werɪŋ] [ðæt] ['swetər] , [liːv] [hɪz; ɪz]['dɔːrmətɔːri][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]

I	saw	Tom	Fairfield	,	wearing	that	sweater	,	leave	his	dormitory	on	the	night	the
我	锯	汤姆	费尔菲尔德	,	穿着	那	毛衣	,	离开	他的	宿舍	在	这	夜晚	这

['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['pɔɪznd] ,

horses	were	poisoned	,
马匹	是	中毒	,

我看到汤姆·费尔菲尔德穿着那件毛衣，在马匹中毒的那晚离开了他的宿舍。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm]

and	,	a	little	later	,	I	saw	him	heading	for	the	lane	leading	to	the	farm
和	,	一个	小的	之后	,	我	锯	他	标题	为了	这	车道	领导	到	这	农场

! "

! "

! "

过了一会儿，我看到他朝通往农场的小路走去！

" [ðæts] [nɑːt] [truː] ! " [kraɪd] [tɑːm] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	That's	not	true	!	"	cried	Tom	,	leaping	to	his	feet	.
"	那就是	不是	真的	!	"	哭	汤姆	,	跳跃	到	他的	脚	.

“那不是真的！”汤姆喊道，跳了起来。

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]

CHAPTER XV

章 十五

第十五章

['tɑːmz] ['saɪləns]

TOM'S SILENCE

汤姆的 沉默

汤姆的沉默

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [səbˈduːd] ['mɜːrmərɪŋz] [frʌm; frəm] ['evri] ['stuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

There	were	subdued	murmurings	from	every	student	in	the	chapel	.
那里	是	低沉的	低语	从	每一个	学生	在	这	教堂	.

教堂里每个学生都低声窃窃私语。

['nevər] , [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [elmˌwʊd] [hɔːl] , [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkɜːrəns]

Never	,	in	the	history	of	Elmwood	Hall	,	had	there	been	such	an	occurrence
绝不	,	在	这	历史	的	埃尔姆伍德	大厅	,	有	那里	到过	这样的	一个	发生

.

:

.

在埃尔姆伍德庄园的历史上，从未发生过这样的事情。

[æn; ən] [ɪmˈplaɪd] [tʃɑːrdʒ] [əˈgenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [lædz] — [ə; eɪ] ['sɪriəs] [tʃɑːrdʒ] ;

An	implied	charge	against	one	of	the	school	lads	—	a	serious	charge	;
一个	暗示	收费	反对	一	的	这	学校	小伙子们	—	一个	严肃的	收费	;

对其中一名学生的隐含指控——一项严重的指控；

[ðə; ði][dɪˈnaɪəl][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][tuː; tə] [huːm] [səˈspɪʃ(ə)n] [maɪt] [pɔɪnt] ,

the	denial	on	the	part	of	one	to	whom	suspicion	might	point	,
这	拒绝	在	这	部分	的	一	到	谁	怀疑	可能	观点	,

被怀疑者本人否认了此事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈtɔːrt] [dəˈrekt][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] .

and	the	retort	direct	from	another	.
和	这	反驳	直接的	从	其他	.

以及来自另一方的直接反驳。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈhɜːrd] [ʌv; əv] .

It	was	unheard	of	.
它	曾是	闻所未闻	的	.

这简直闻所未闻。

['saɪləns] ['fɑːloʊd] ['tɑːmz] [drəˈmætɪk] [əˈnaʊnsmənt] .

Silence	followed	Tom's	dramatic	announcement	.
沉默	随后	汤姆的	戏剧性	公告	.

汤姆的这番惊人之语之后，一片寂静。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][sæm] [ˈhelər] , [huː] [ˈɔːlsoʊ] [stʊd] ,

He	remained	on	his	feet	,	looking	at	Sam	Heller	,	who	also	stood	,
他	剩余	在	他的	脚	,	寻找	在	山姆	海勒	,	WHO	还	站立	,

他仍然站着，看着同样站着的萨姆·海勒。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [ˈwɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrʌbld] , [bʌt; bət] [stɪl]

and	then	the	gaze	of	our	hero	wandered	to	the	troubled	,	but	still
和	然后	这	目光	的	我们的	英雄	漫步	到	这	麻烦	,	但	仍然

[səˈriːn] ,

serene	,
安详	,

然后，我们主人公的目光转向了那位忧郁但依然平静的……

[ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ˈdɑːktər] [ˈmerɪdɪθ] .

countenance	of	Doctor	Meredith	.
面容	的	医生	梅雷迪思	.

梅雷迪斯医生的面容。

" [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [bɪˈgæn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ˈdʒentli] , " [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ]

"	Young	gentlemen	,	"	began	the	head	of	the	School	gently	,	"	I	must	ask	you
"	年轻的	先生们	,	"	开始	这	头	的	这	学校	轻轻地	,	"	我	必须	问	你

[tuː; tə][biː; bi][kɑːm] . "

to	be	calm	.	"
到	是	冷静的	.	"

“各位年轻的先生们，”校长温和地说道，“请你们保持冷静。”

" [bʌt; bət] , [ˈdɑːktər] , " [sed] [tɑːm] [rɪˈspektfəli] , " [aɪ][mʌst; məst][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [hæz; həz]

"	But	,	Doctor	,	"	said	Tom	respectfully	,	"	I	must	deny	the	charge	that	has
"	但	,	医生	,	"	说	汤姆	尊敬	,	"	我	必须	否定	这	收费	那	有

[bɪn] [brɔːt] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] .

been	brought	against	me	.
到过	带来	反对	我	.

“但是，医生，”汤姆恭敬地说，“我必须否认对我的指控。”

[aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [rɪˈmoʊt] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] [stæks] [əˈfaɪr] ,

I	never	had	the	most	remote	connection	with	setting	the	hay	stacks	afire	,
我	绝不	有	这	最多	偏僻的	联系	和	环境	这	干草	堆栈	着火	,

我跟点燃干草堆这件事从来没有丝毫联系。

[nɔːr][ɪn] [ˈpɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .

nor	in	poisoning	the	horses	.
也不	在	中毒	这	马匹	.

也没有毒害马匹。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [meɪk] [maɪ][dɪˈnaɪəl] [tuː] [strɔːŋ] . "

I	cannot	make	my	denial	too	strong	.	"
我	不能	制作	我的	拒绝	也	强的	.	"

我不能否认得太强烈。

" [noʊ][wʌn][hæz; həz] [əˈkjuːzd] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ˈiːðər] [kraɪm] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .

"	No	one	has	accused	you	of	either	crime	,	my	dear	boy	,	"	said	the	doctor	.
"	不	一	有	被告	你	的	任何一个	犯罪	,	我的	亲爱的	男生	,	"	说	这	医生	.

“没有人指控你犯过这两种罪行，我的孩子，”医生说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [ˈheɪsti] , [aɪ] [fɪr] . "

"	You	are	a	bit	too	hasty	,	I	fear	.	"
"	你	是	一个	少量	也	仓促	,	我	害怕	.	"

“恐怕你有点操之过急了。”

" [bʌt; bət] [ˈhelər] [hæz; həz] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][səˈspekts; ˈsʌspekts][ˌem ˈiː] , " [went] [ɑːn][tɑːm] ,

"	But	Heller	has	seen	fit	to	say	that	he	suspects	me	,	"	went	on	Tom	,
"	但	海勒	有	已见	合身	到	说	那	他	嫌疑人	我	,	"	去	在	汤姆	,

“但海勒却说他怀疑我，”汤姆继续说道。

['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

looking	his	enemy	full	in	the	face	.
寻找	他的	敌人	满的	在	这	脸	.

直视敌人的脸。

" [noʊ] , " [sed] [sæm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	No	,	"	said	Sam	,	and	he	could	not	conceal	the	triumph	in	his	voice	.
"	不	,	"	说	山姆	,	和	他	可以	不是	隐藏	这	胜利	在	他的	嗓音	.

“不，”山姆说道，他语气中难掩得意之情。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][seɪ] [ðæt] .

"	I	did	not	say	that	.
"	我	做过	不是	说	那	.

我没说过那样的话。

[wʌt] [aɪ][dɪd] [seɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [rɪ'piːt] [wʌz; wəz] ,

What	I	did	say	,	and	what	I	repeat	was	,
什么	我	做过	说	,	和	什么	我	重复	曾是	,

我当时说的话，我再说一遍，是：

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['pɔɪznd] [aɪ] [sɔː] [tɑːm] ['fer˛fiːld] [liːv] [ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri]

that	on	the	night	the	horses	were	poisoned	I	saw	Tom	Fairfield	leave	the	dormitory
那	在	这	夜晚	这	马匹	是	中毒	我	锯	汤姆	费尔菲尔德	离开	这	宿舍

,

,

,

在马匹被毒死的那晚，我看到汤姆·费尔菲尔德离开了宿舍。

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['swetər] [laɪk] [maɪn] ,

wearing	a	sweater	like	mine	,
穿着	一个	毛衣	喜欢	矿	,

穿着和我一样的毛衣

[ænd; ənd]['leɪtər][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði] [leɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]['mɪstər] . ['æpəlbiːz] [fɑːrm] .

and	later	I	saw	him	near	the	lane	leading	to	Mr	.	Appleby's	farm	.
和	之后	我	锯	他	靠近	这	车道	领导	到	先生	.	苹果比	农场	.

后来我在通往阿普尔比先生农场的小路附近看到了他。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [ker] [tuː; tə] [seɪ] . "

That's	all	I	care	to	say	.	"
那就是	全部	我	关心	到	说	.	"

我只想说这些。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] , ['fer˛fiːld] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] ['greɪvli] .

"	And	what	do	you	answer	to	that	,	Fairfield	?	"	asked	the	doctor	gravely	.
"	和	什么	做	你	回答	到	那	,	费尔菲尔德	?	"	问	这	医生	严重地	.

“费尔菲尔德，你对此有何回答？”医生严肃地问道。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɔːr][wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][ðer; ðər] ? "

"	Were	you	or	were	you	not	there	?	"
"	是	你	或者	是	你	不是	那里	?	"

你当时在场吗?

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðæt] [ə'fekts; 'æf˛ekts][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [tɑːm] ,

"	I	do	not	see	how	that	affects	the	matter	at	all	,	"	said	Tom	,
"	我	做	不是	看	如何	那	影响	这	事情	在	全部	,	"	说	汤姆	,

“我完全不明白这会对这件事产生什么影响，”汤姆说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['kɑːmli] .

trying	to	speak	calmly	.
尝试	到	说话	平静地	.

尽量保持冷静说话。

" [aɪ] , [ɔːr] ['eniwʌn] ,
" I , or anyone ,
" 我 , 或者 任何人 ,

“我，或者任何人，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn]
might have been in the vicinity of the farm without having had a hand in
可能 有 到过 在 这 附近 的 这 农场 没有 拥有 有 一个 手 在
[ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] . "
the poisoning of the horses . "
这 中毒 的 这 马匹 . "

他可能就在农场附近，但并没有参与毒害马匹的事件。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" That is true , but will you answer the question .
" 那 是 真的 , 但 将要 你 回答 这 问题 .

“没错，但你能回答这个问题吗？”

[wɜːr; wər][juː; jʊ][ðer; ðər] ? "
Were you there ? "
是 你 那里 ? "

你当时在场吗?

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] , [sɜːr] , " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , ['stedəli] .
" I was not , sir , " exclaimed Tom , steadily .
" 我 曾是 不是 , 先生 , " 惊呼 汤姆 , 稳步 .

“我没有，先生，”汤姆坚定地说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][dʒæk][ænd; ənd] [b\\:t] .
There was a breath of relief from Jack and Bert .
那里 曾是 一个 气息 的 宽慰 从 杰克 和 伯特 .

杰克和伯特都松了一口气。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ! " [ɪn'sɪstɪd] [sæm] ['dɔːgɪdli] .
" I saw him ! " insisted Sam doggedly .
" 我 锯 他 ! " 坚持 山姆 顽强地 .

“我看见他了！”萨姆执拗地坚持道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? " [æskt] ['dɑːktər] ['merɪdɪθ] .
" Are you sure ? " asked Doctor Meredith .
" 是 你 当然 ? " 问 医生 梅雷迪思 .

“你确定吗？”梅雷迪斯医生问道。

" [rɪ'membər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] , ['helər] . "
" Remember this is a serious matter , Heller . "
" 记住 这 是 一个 严肃的 事情 , 海勒 . "

“记住，这是件严肃的事情，海勒。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['dɑːktər] . "
" I am sure , Doctor . "
" 我 是 当然 , 医生 . "

“我确定，医生。”

" [pər'hæps] ['ferˌfiːld] [kæn; kən] [θroʊ] [mɔːr] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['pʌz(ə)ld]
" Perhaps Fairfield can throw more light on the subject , " went on the puzzled
" 也许 费尔菲尔德 能 扔 更多的 光 在 这 主题 , " 去 在 这 困惑
[hed] ['mæstər] .
head master .
头 掌握 .

“或许费尔菲尔德能对此提供更多见解，”困惑的校长继续说道。

" [ɪz][ðer; ðər]['eni] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['hɛlɜ-z] ['siːmɪŋ] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ?

"	Is	there	any	way	you	can	account	for	Heller's	seeming	identification	?
"	是	那里	任何	方式	你	能	帐户	为了	赫勒的	似乎	鉴别	?

“你能否解释一下海勒的身份认同问题？”

[kʊd; kəd] ['eniwʌn] [els] [hæv; həv][wɔːrn][jʊr; jər] ['swetər] ?

Could	anyone	else	have	worn	your	sweater	?
可以	任何人	别的	有	磨损	你的	毛衣	?

其他人有没有穿过你的毛衣?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][tɑːm] .

"	and	he	looked	at	Tom	.
"	和	他	看起来	在	汤姆	.

他看着汤姆。

[wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] .

Once	more	there	was	a	silence	.
一次	更多的	那里	曾是	一个	沉默	.

又是一阵沉默。

[tɑːm] [siːmd] ['streɪndʒli] [ə'fektɪd] .

Tom	seemed	strangely	affected	.
汤姆	似乎	奇怪的	做作的	.

汤姆似乎受到了奇怪的影响。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] ['stæməd] :

He	took	a	long	breath	,	and	then	stammered	:
他	采取	一个	长的	气息	,	和	然后	结结巴巴	:

他深吸了一口气，然后结结巴巴地说：

" [aɪ] — [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [steɪt] , ['dɑːktər] ['merɪdɪθ] . "

"	I	—	I	do	not	care	to	state	,	Doctor	Meredith	.	"
"	我	—	我	做	不是	关心	到	状态	,	医生	梅雷迪思	.	"

“我……我不想说，梅雷迪思医生。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['sʌmwʌn] [els] [hæd; həd][jʊr; jər] ['swetər] ? "

"	You	mean	that	someone	else	had	your	sweater	?	"
"	你	意思是	那	某人	别的	有	你的	毛衣	?	"

你是说别人穿了你的毛衣?

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] [nɑːt][tuː; tə] ['ænsər] . "

"	I	prefer	not	to	answer	.	"
"	我	更喜欢	不是	到	回答	.	"

“我不想回答。”

" [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ? "

"	You	realize	what	that	means	?	"
"	你	意识到	什么	那	方法	?	"

你明白这意味着什么吗?

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

"	Yes	,	I	suppose	so	.
"	是的	,	我	认为	所以	.

“是的，我想是这样。”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðiːz] [θɪŋz] . "

It	means	that	I	will	be	suspected	of	having	done	these	things	.	"
它	方法	那	我	将要	是	怀疑	的	拥有	完毕	这些	事物	.	"

这意味着我会被怀疑做了这些事。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][soʊ] , [jes] , [tɑːm] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɔːr]

"	I	am	afraid	so	,	yes	,	Tom	,	my	boy	,	"	and	the	doctor	,	dropping	his	more
"	我	是	害怕的	所以	,	是的	,	汤姆	,	我的	男生	,	"	和	这	医生	,	下降	他的	更多的

['fɔːrm(ə)l] [toʊn] ,

formal	tone	,
正式的	语气	,

“恐怕是这样，汤姆，我的孩子，”医生收起了原本正式的语气，

[ə'drest] [tɑːm]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .

addressed	Tom	almost	as	if	he	were	his	own	son	.
已解决	汤姆	几乎	作为	如果	他	是	他的	自己的	儿子	.

他对汤姆的语气几乎就像对待自己的儿子一样。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['gɪlti] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Not	that	I	believe	you	guilty	,	"	he	added	.
"	不是	那	我	相信	你	有罪的	,	"	他	额外	.

“并不是说我认为你有罪，”他补充道。

" [fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'spekt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['stjʊdnts] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]

"	Far	be	it	from	me	to	suspect	one	of	my	students	when	he	has
"	远的	是	它	从	我	到	怀疑	一	的	我的	学生	什么时候	他	有

[ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .

assured	me	that	he	is	innocent	.
保证	我	那	他	是	清白的	.

“我的学生向我保证他是清白的，我怎么可能怀疑他呢？”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [jet] [noʊn] [æn; ən] [elmˌwʊd] [hɔːl] [læd] [tuː; tə] [tel] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] !

I	have	never	yet	known	an	Elmwood	Hall	lad	to	tell	an	untruth	!
我	有	绝不	然而	已知	一个	埃尔姆伍德	大厅	小伙子	到	告诉	一个	谎言	!

我从未见过埃尔姆伍德霍尔的哪个男孩说过谎！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] .

"	and	the	doctor	drew	himself	up	proudly	.
"	和	这	医生	画	他自己	向上	自豪地	.

医生骄傲地挺直了身子。

" ['ðerfɔːr] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [tɑːm] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	Therefore	,	I	believe	you	,	Tom	,	"	he	went	on	,
"	所以	,	我	相信	你	,	汤姆	,	"	他	去	在	,

“因此，我相信你，汤姆，”他继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['duːti] [baʊnd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['meni] [wɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]

"	but	I	am	in	duty	bound	to	point	out	to	you	that	many	will	believe	you
"	但	我	是	在	责任	边界	到	观点	出去	到	你	那	许多	将要	相信	你

[hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] [ən'les] — [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['swetər] ['biːɪŋ]

had	a	hand	in	this	unless	—	unless	you	can	account	for	your	sweater	being
有	一个	手	在	这	除非	—	除非	你	能	帐户	为了	你的	毛衣	存在

[wɔːrn][baɪ] ['sʌmwʌn] [els] ,

worn	by	someone	else	,
磨损	经过	某人	别的	,

“但我必须指出，除非你能解释为什么你的毛衣会被别人穿，否则很多人会认为这件事与你有关。”

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwestʃən] , [nɪr] [ðə; ði][fɑːrm] .

on	the	night	in	question	,	near	the	farm	.
在	这	夜晚	在	问题	,	靠近	这	农场	.

事发当晚，在农场附近。

[kæn; kən][juː; jʊ] ?

Can	you	?
能	你	?

你可以吗？

" [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] ['saɪləns] .
" Once more a silence .
" 一次 更多的 一个 沉默 .

又是一阵沉默。

[ðen] [tɑːm] [sed] :
Then Tom said :
然后 汤姆 说 :

然后汤姆说：

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , ['dɑːktər] . "
" I prefer to say nothing , Doctor . "
" 我 更喜欢 到 说 没有什么 , 医生 . "

“我宁愿什么也不说，医生。”

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ðen] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [siːn] [hæd; həd] [best] [end] .
Then this painful scene had best end .
然后 这 痛苦 场景 有 最好的 结尾 .

如此一来，这令人痛苦的一幕就结束了。

[aɪ] [rɪ'kwest] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] .
I request you all to keep silence on this matter .
我 要求 你 全部 到 保持 沉默 在 这 事情 .

我请求大家对此事保持沉默。

[aɪ] [wɪl] [siː] ['mɪstər] . ['æpəlbi] ,
I will see Mr . Appleby ,
我 将要 看 先生 . 苹果比 ,

我会去见阿普尔比先生。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ɔːl] [ʌv; əv] [maɪ] ['stjʊdnts] [dɪ'naɪ] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðɪs] [ə'kɜːrəns] .
and explain that all of my students deny having had a hand in this occurence .
和 解释 那 全部 的 我的 学生 否定 拥有 有 一个 手 在 这 发生 .

并解释说，我的所有学生都否认参与了这起事件。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
That should be sufficient for him .
那 应该 是 充足的 为了 他 .

对他来说应该足够了。

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['gɔːdɪli] - ['kʌlərd]
" The doctor paused a moment , and then , holding out the gaudily - colored
" 这 医生 暂停 一个 片刻 , 和 然后 , 保持 出去 这 华丽地 - 有色
['swetər] , [æskt] :
sweater , asked :
毛衣 , 问 :

医生停顿了一下，然后递出那件颜色艳丽的毛衣，问道：

" [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kleɪm] [ðɪs] , [tɑːm] ? "
" Do you wish to claim this , Tom ? "
" 做 你 希望 到 宣称 这 , 汤姆 ? "

“汤姆，你想认领这个吗？”

" [jes] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪn] ,
" Yes , sir , it is mine ,
" 是的 , 先生 , 它 是 矿 ,

“是的，先生，这是我的。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [step][tɑːm] [wɔːkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][get][ðə; ði]['gɑːrmənt] .

"	and	with	a	steady	step	Tom	walked	forward	to	get	the	garment	.
"	和	和	一个	稳定的	步	汤姆	步行	向前	到	得到	这	服装	.

汤姆迈着稳健的步伐上前去拿那件衣服。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɑːstrəm][ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [feɪnt]

As	he	went	down	the	aisle	toward	the	rostrum	there	were	one	or	two	faint
作为	他	去	向下	这	走道	朝向	这	主席台	那里	是	一	或者	二	头晕的

[hisiz] ,

hisses	,
嘶嘶声	,

当他沿着过道走向讲台时，传来一两声微弱的嘶嘶声。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [wer] [sæm] ['helər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊniːz][sæt] .

that	seemed	to	come	from	the	section	where	Sam	Heller	and	his	cronies	sat	.
那	似乎	到	来	从	这	部分	在哪里	山姆	海勒	和	他的	亲信	卫星	.

那声音似乎是从萨姆·海勒和他的同伙们坐的那片区域传出来的。

" ['saɪləns] ! " [kraɪd]['dɑːktər] ['merɪdɪθ] , [ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] .

"	Silence	!	"	cried	Doctor	Meredith	,	in	a	ringing	voice	.
"	沉默	!	"	哭	医生	梅雷迪思	,	在	一个	铃声	嗓音	.

“安静！”梅雷迪斯医生用洪亮的声音喊道。

[ðə; ði] [nɔɪz] [səb'saidid] .

The	noise	subsided	.
这	噪音	平静下来	.

噪音渐渐平息。

[tɑːm] [tʊk] [hɪz; ɪz]['gɑːrmənt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .

Tom	took	his	garment	,	and	turned	back	to	his	seat	.
汤姆	采取	他的	服装	,	和	转向	后退	到	他的	座位	.

汤姆拿起衣服，转身回到座位上。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [sæm][hiː; hi] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

As	he	passed	Sam	he	looked	him	full	in	the	face	,
作为	他	通过了	山姆	他	看起来	他	满的	在	这	脸	,

他经过萨姆身边时，直视着他的脸。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [glæns] [wɪtʃ] [bəʊdid][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ðæt] ['sniːkɪŋ]

and	there	was	that	in	the	glance	which	boded	no	good	to	that	sneaking
和	那里	曾是	那	在	这	瞥一眼	哪个	预兆	不	好的	到	那	鬼鬼祟祟

['kaʊərd] [wen] [ðə; ði] [teiblz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɜːrnd] .

coward	when	the	tables	should	be	turned	.
懦夫	什么时候	这	表格	应该	是	转向	.

那眼神中透露出一种预示着当形势逆转时，那个偷偷摸摸的懦夫将不会有好下场的预兆。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ɪn]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][tɑːm][nɑːt][held] [hɪm'self] [wel] [ɪn][hænd] ,

Had	it	not	been	in	chapel	,	and	had	Tom	not	held	himself	well	in	hand	,
有	它	不是	到过	在	教堂	,	和	有	汤姆	不是	握住	他自己	出色地	在	手	,

如果不是在教堂里，如果汤姆没有表现得那么好，

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðæt] [sæm] ['helər] [wʊd] [nɑːt]

there	might	have	been	a	session	then	and	there	that	Sam	Heller	would	not
那里	可能	有	到过	一个	会议	然后	和	那里	那	山姆	海勒	会	不是

[hæv; həv] [laɪkt] .

have	liked	.
有	喜欢	.

当时可能发生过一些萨姆·海勒不喜欢的事情。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [kweɪld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stedi] [lʊk] [ʌv; əv][tɑːm] ,

His	gaze	quailed	before	the	steady	look	of	Tom	,
他的	目光	畏缩	前	这	稳定的	看	的	汤姆	,

面对汤姆沉稳的目光，他的目光不由自主地颤抖了一下。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [sæt] [daʊn] [hiː; hi] [hɜːrd] [nɪk] ['dʒɑːnsən] ['wɪspər] [tuː; tə][sæm] :

and	as	the	latter	sat	down	he	heard	Nick	Johnson	whisper	to	Sam	:
和	作为	这	后者	卫星	向下	他	听到	缺口	约翰逊	耳语	到	山姆	:

后者坐下时，听到尼克·约翰逊低声对萨姆说：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] , [oʊld][mæn] ?

"	Are	you	sure	of	what	you	saw	,	old	man	?
"	是	你	当然	的	什么	你	锯	,	老的	男人	?

“老头，你确定你看到的是真的吗？”

[hiː; hi] [maɪt] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

He	might	make	trouble	for	you	.	"
他	可能	制作	麻烦	为了	你	.	"

他可能会给你惹麻烦。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [ʃʊr] .

"	Of	course	I'm	sure	.
"	的	课程	我是	当然	.

“我当然确定。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] .

I	saw	him	as	plainly	as	I	see	you	now	.
我	锯	他	作为	显然	作为	我	看	你	现在	.

我当时看清了他，就像我现在看清你一样。

[hiː; hi] [kɑːnt] [blʌf] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	can't	bluff	out	of	it	.
他	不能	虚张声势	出去	的	它	.

他骗不过去。

[aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm][dʒʌst] [wer] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] ! "

I've	got	him	just	where	I	want	him	!	"
我已经	得到	他	只是	在哪里	我	想	他	!	"

我已经把他牢牢控制住了！

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [duː][juː; jʊ] , " ['mɝːmɝd] [tɑːm][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	You	think	so	,	do	you	,	"	murmured	Tom	to	himself	.
"	你	思考	所以	,	做	你	,	"	低声说道	汤姆	到	他自己	.

“你这么想，是吗？”汤姆喃喃自语道。

" [wel] , [wiːl] [siː] , [sæm] ['helər] !

"	Well	,	we'll	see	,	Sam	Heller	!
"	出色地	,	出色地	看	,	山姆	海勒	!

“好吧，我们走着瞧，萨姆·海勒！”

[aɪv] [gɑːt] [plʌk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd] [aʊt] [ə'genst] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .

I've	got	pluck	enough	to	stand	out	against	you	,	I	think	.
我已经	得到	采摘	足够的	到	站立	出去	反对	你	,	我	思考	.

我觉得我有足够的勇气在你面前脱颖而出。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [draɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [elmˌwʊd] [hɔːl] . "

You	can't	drive	me	from	Elmwood	Hall	.	"
你	不能	驾驶	我	从	埃尔姆伍德	大厅	.	"

你赶不走我离开埃尔姆伍德庄园。

" [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪs'mɪst] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['dɑːktər] ['merɪdɪθ] ,

"	Young	gentlemen	,	you	are	dismissed	,	"	said	the	voice	of	Doctor	Meredith	,
"	年轻的	先生们	,	你	是	解雇	,	"	说	这	嗓音	的	医生	梅雷迪思	,

“年轻的先生们，你们可以离开了。”梅雷迪思医生的声音说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stjʊdnts] [faɪld] [frʌm; frəm]['tʃæp(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] ['veriəs] ['klæsruːmz; 'klæsrʊmz] .

and	the	students	filed	from	chapel	to	their	various	classrooms	.
和	这	学生	已提交	从	教堂	到	他们的	各种各样的	教室	.

学生们从教堂鱼贯而出，前往各自的教室。

[dʒæk][ænd; ənd] [b\\:t] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [tʃʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌaʊtˈsaɪd]
Jack **and** **Bert** **made** **a** **rush** **for** **their** **chum** **as** **soon** **as** **they** **were** **outside**
杰克 和 伯特 制成 一个 匆忙 为了 他们的 密友 作为 很快 作为 他们 是 外部
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
the **building** **.**
这 建筑 .

杰克和伯特一出大楼就冲向他们的朋友。

[iːtʃ] [græbd] [æn; ən][ɑːrm] , [waɪl] ['sevrəl] [ʌv; əv]['tɑːmz] ['ʌðər] [frendz] [gruːpt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Each **grabbed** **an** **arm** **,** **while** **several** **of** **Tom's** **other** **friends** **grouped** **about** **him** **.**
每个 抓住 一个 手臂 , 尽管 一些 的 汤姆的 其他 朋友们 分组 关于 他 .

每个人都抓住了汤姆的一只胳膊，而汤姆的其他几个朋友则围拢在他身边。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] ['ɪntɪmət] ,
But **it** **was** **noticed** **that** **some** **,** **with** **whom** **he** **had** **been** **quite** **intimate** **,**
但 它 曾是 注意到 那 一些 , 和 谁 他 有 到过 相当 亲密的 ,
[held] [ə'luːf] ,
held **aloof** **,**
握住 超然 ,

但人们注意到，一些曾与他关系非常亲密的人，却对他保持着疏远的态度。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .
and **hurried** **away** **.**
和 慌忙 离开 .

然后匆匆离开了。

[tɑːm][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [smaɪld] .
Tom **was** **,** **but** **he** **only** **smiled** **.**
汤姆 曾是 , 但 他 仅有的 微笑 .

汤姆在场，但他只是笑了笑。

[ə'nʌðər] [gruːp] [sə'raʊndɪd] [sæm] ['helər] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] ['nevər] ['trʌbld] [tuː; tə]
Another **group** **surrounded** **Sam** **Heller** **,** **some** **of** **whom** **had** **never** **troubled** **to**
其他 团体 包围 山姆 海勒 , 一些 的 谁 有 绝不 麻烦 到
[meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [bɪ'fɔːr] .
make **his** **acquaintance** **before** **.**
制作 他的 熟人 前 .

另一群人围住了萨姆·海勒，其中一些人以前从未费心去认识他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːðər] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
But **they** **were** **either** **curious** **to** **hear** **more** **of** **that** **of** **which** **he** **had**
但 他们 是 任何一个 好奇的 到 听到 更多的 的 那 的 哪个 他 有
['spoʊkən] ,
spoken **,**
说 ,

但他们要么是出于好奇，想听听他接下来说的话，要么就是

[ɔːr] [els] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['bænər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .
or **else** **were** **ready** **to** **enlist** **under** **his** **banner** **,** **as** **it** **were** **.**
或者 别的 是 准备好 到 入伍 在下面 他的 横幅 , 作为 它 是 .

或者说，他们已经准备好在他的麾下效力。

" [baɪ][dʒoʊv] [ðɪs] [ɪz][bæd] !
" **By** **Jove** **this** **is** **bad** **!**
" 经过 朱庇特 这 是 坏的 !

“天哪，这太糟糕了！”

" [hæf] [groʊn] [bruːs] ['benɪŋtən] , [æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [skuːl] [splɪt] , [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]
" half groaned Bruce Bennington , as he noticed the school split , in the ranks of
" 一半 呻吟 布鲁斯 本宁顿 , 作为 他 注意到 这 学校 分裂 , 在 这 排名 的
['sɔfəmɔːz] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] .
Sophomores , more especially .
大二学生 , 更多的 尤其 .

“布鲁斯·本宁顿注意到学校出现了分裂，尤其是在二年级学生中，他不禁低声呻吟了一声。”

" ['ðɛrəl] [biː; bi] [tuː] ['fækʃnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sekənd] - [jɪr] [men] [naʊ] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['iznt] [dʌn]
" There'll be two factions among the second - year men now if something isn't done
" 将会 是 二 派系 之中 这 第二 - 年 男人 现在 如果 某物 不是 完毕
[tuː; tə] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] . "
to head it off . "
到 头 它 离开 . "

“如果不采取措施阻止这种情况发生，二年级男生中将会出现两个派系。”

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] ['rɛdi] [bɜːrk] .
" That's right , " agreed Reddy Burke .
" 那就是 正确的 , " 同意 雷迪 伯克 .

“没错，”雷迪·伯克同意道。

" [kən'faʊnd] ['tɑːmz] ['stʌbərnnəs] , ['enihaʊ] !
" Confound Tom's stubbornness , anyhow !
" 混杂 汤姆的 固执 , 无论如何 !

不管怎样，汤姆的固执真是令人恼火！

[waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [seɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [els] [huː] [wɔːr] [hɪz; ɪz] ['θʌndər] - [ænd; ənd] -
Why doesn't he say if it was someone else who wore his thunder - and -
为什么 不 他 说 如果 它 曾是 某人 别的 WHO 穿着 他的 雷 - 和 -
['laɪtnɪŋ] ['swetər] ? "
lightning sweater ? "
闪电 毛衣 ? "

为什么他不说是不是别人穿了他的雷电图案毛衣呢?

" [dɪd] ['sʌmwʌn] ? " [æskt] [bruːs] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" Did someone ? " asked Bruce , significantly .
" 做过 某人 ? " 问 布鲁斯 , 显著地 .

“有人干的吗？”布鲁斯意味深长地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] , [ænd; ənd][tɑːm][ɪz] ['ʃiːldɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪl] ['weɪdʒər] .
" Of course he must have , and Tom is shielding him , I'll wager .
" 的 课程 他 必须 有 , 和 汤姆 是 屏蔽 他 , 患病的 赌注 .

“他当然肯定有，而且我敢打赌，汤姆正在保护他。”

[juː; jʊ][dəunt] [spoʊz] [hiː; hi] ['pɔɪznd] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz] ; [duː][juː; jʊ] ? "
You don't s'pose he poisoned those horses ; do you ? "
你 不 假设 他 中毒 那些 马匹 ; 做 你 ? "

你不会认为他毒死了那些马吧?

" [wel] — [ɜːr; ər] — [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! "
" Well — er — Oh , of course not ! "
" 出色地 — 呃 — 哦 , 的 课程 不是 ! "

“呃——哦，当然不是！”

" [ðen] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
" Then forget it .
" 然后 忘记 它 .

“那就忘了这件事吧。”

[θɪŋzl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] . "
Things'll come out right sooner or later . "
事情会 来 出去 正确的 很快 或者 之后 . "

事情迟早会好起来的。

" ['leɪtər] , [aɪm] [ə'freɪd] .

"	Later	,	I'm	afraid	.
"	之后	,	我是	害怕的	.

恐怕要等以后了。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['dæmɪdʒ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ðiː] ['miːnwaɪl] . "

And	look	at	the	damage	that	will	be	done	in	the	meanwhile	.	"
和	看	在	这	损害	那	将要	是	完毕	在	这	同时	.	"

看看在此期间会造成多大的损失吧。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] , " [ænd; ənd] [bruːs] [ænd; ənd] ['rɛdi] ['stroʊld] [ə'weɪ] , [nɑːt]

"	Well	,	it	can't	be	helped	,	"	and	Bruce	and	Reddy	strolled	away	,	not
"	出色地	,	它	不能	是	帮助	,	"	和	布鲁斯	和	雷迪	漫步	离开	,	不是

[ˌɔːltə'geðər] ['hæpi] .

altogether	happy	.
共	快乐的	.

“唉，没办法了。”布鲁斯和雷迪不情愿地走开了。

" [tɑːm] , [oʊld] [mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , " [wɒts] [gɑːt]

"	Tom	,	old	man	!	"	exclaimed	Jack	,	slipping	his	arm	about	his	chum	,	"	what's	got
"	汤姆	,	老的	男人	!	"	惊呼	杰克	,	滑倒	他的	手臂	关于	他的	密友	,	"	是什么	得到

['ɪntuː] [juː; jʊ] ,

into	you	,
进入	你	,

“汤姆，老家伙！”杰克惊呼道，同时搂住他的朋友，“你怎么了？”

['enihaʊ] ? "

anyhow	?	"
无论如何	?	"

总之?

" ['nʌθɪŋ] , [dʒæk] . "

"	Nothing	,	Jack	.	"
"	没有什么	,	杰克	.	"

“没什么，杰克。”

" [ðen] [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [æt; ət] ['helər] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðə; ðiː] [prɪ'værəˌkeɪtər]

"	Then	why	don't	you	come	back	at	Heller	and	make	him	out	the	prevaricator
"	然后	为什么	不	你	来	后退	在	海勒	和	制作	他	出去	这	拖延者

[hiː; hi] [ɪz] ?

he	is	?
他	是	?

“那你为什么不反过来指责海勒，揭露他撒谎的真面目呢？”

" [tɑːm] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .

"	Tom	did	not	answer	.
"	汤姆	做过	不是	回答	.

汤姆没有回答。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ? " [di'mɑːndid] [dʒæk] .

"	Aren't	you	going	to	say	anything	?	"	demanded	Jack	.
"	不是	你	去	到	说	任何事物	?	"	要求	杰克	.

“你难道什么都不肯说吗？”杰克质问道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ðæt] ['swetər] ? "

"	Are	you	going	to	keep	quiet	about	that	sweater	?	"
"	是	你	去	到	保持	安静的	关于	那	毛衣	?	"

“你打算对那件毛衣的事保持沉默吗？”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] , " [sed] [tɑːm] ['kwaɪətli] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'saɪd] .

"	I	am	afraid	I'll	have	to	,	"	said	Tom	quietly	,	as	he	turned	aside	.
"	我	是	害怕的	患病的	有	到	,	"	说	汤姆	悄悄	,	作为	他	转向	旁边	.

“恐怕我不得不这么做了，”汤姆平静地说着，转过身去。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [θɪŋk] — — — "
" But if you fellows think — — — "
" 但 如果 你 伙伴们 思考 — — — "

“但是如果你们这些家伙认为——”

" [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['ɪntɪmət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['gɪlti] [aɪl] [pʌntʃ]
" Say , if you intimate such a thing as that we believe you guilty I'll punch
" 说 , 如果 你 亲密的 这样的 一个 事物 作为 那 我们 相信 你 有罪的 患病的 冲床
[jʊr; jər] [feɪs] !
your face !
你的 脸 !

“我说，如果你暗示我们认为你有罪，我就揍你一顿！”

" [kraɪd] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɜːrθ] .
" cried Jack , with a laugh , in which there was no mirth .
" 哭 杰克 , 和 一个 笑 , 在 哪个 那里 曾是 不 欢笑 .

“杰克喊道，笑声中却没有一丝笑意。”

" [wəʊnt] [wiː; wi] , [b\\ːt] ? "
" Won't we , Bert ? "
" 惯于 我们 , 伯特 ? "

“是吗，伯特？”

" [wiː; wi] [ʃʊr] [wɪl] !
" We sure will !
" 我们 当然 将要 !

我们一定会的!

[naʊ] [kʌm] [ɑːn] [tuː; tə] ['lætn] [klæs] ; " [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [stɪl] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [tʃʌm] ,
Now come on to Latin class ; " and with their arms still about their chum ,
现在 来 在 到 拉丁 班级 ; " 和 和 他们的 武器 仍然 关于 他们的 密友 ,

现在来上拉丁语课吧;”他们仍然搂着朋友，

['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ðə; ði] [bɔɪz] [pæst] [ɑːn] [ə'krɔːs]
showing their loyalty to him in his time of trouble , the boys passed on across
显示 他们的 忠诚 到 他 在 他的 时间 的 麻烦 , 这 男孩们 通过了 在 穿过
[ðə; ði] ['kæmpəs] ,
the campus ,
这 校园 ,

为了表达在他身处困境时对他的忠诚，男孩们穿过校园走了过去。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['meni] [aɪz] .
followed by many eyes .
随后 经过 许多 眼睛 .

众目睽睽之下。

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[tɑːm] [siːks] [kluːz]
TOM SEEKS CLEWS
汤姆 寻找 线索

汤姆寻找线索

" [wel] , [tɑːm] , [wɒts] [ðə; ði] ['ænsər] ; ['enihaʊ] ? "
" Well , Tom , what's the answer ; anyhow ? "
" 出色地 , 汤姆 , 是什么 这 回答 ; 无论如何 ? "

“好吧，汤姆，答案到底是什么？”

" [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] .

"	Don't	talk	about	it	if	you	don't	want	to	.
"	不	讲话	关于	它	如果	你	不	想	到	.

“如果你不想谈这件事，那就别谈。”

" [ðʌs] [dʒæk] [ænd; ənd] [b\\:t] [spoʊk] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðer; ðər] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tʃʌm] ['ɔːrtli]

"	Thus	Jack	and	Bert	spoke	as	they	entered	their	room	with	their	chum	shortly
"	因此	杰克	和	伯特	辐	作为	他们	进入	他们的	房间	和	他们的	密友	不久

[bɪ'fɔːr] ['lʌntʃən] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] [dɪ'skləʊʒəz] [ɪn] ['tʃæp(ə)l] .

before	luncheon	on	the	day	of	the	sensational	disclosures	in	chapel	.
前	午餐	在	这	天	的	这	轰动一时	披露	在	教堂	.

“就在教堂里发生轰动性爆料的那天，午餐前不久，杰克和伯特与他们的朋友一起走进房间，说着这样的话。”

[tɑːm] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [daʊn] ['ræðər] ['wɪrəli] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] .

Tom	looked	at	his	two	friends	,	and	then	sank	down	rather	wearily	in	a	chair	.
汤姆	看起来	在	他的	二	朋友们	,	和	然后	沉没	向下	相当	疲劳	在	一个	椅子	.

汤姆看了看他的两个朋友，然后有些疲惫地瘫坐在椅子上。

" [aɪ] [dəunt] [maɪnd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	don't	mind	talking	about	it	,	"	he	said	,	with	an	attempt	at	a	smile	.
"	我	不	头脑	说	关于	它	,	"	他	说	,	和	一个	试图	在	一个	微笑	.

“我不介意谈论这件事，”他努力挤出一个笑容说道。

" [ɪn] [fækt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [prə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .

"	In	fact	I	was	going	to	propose	it	myself	.
"	在	事实	我	曾是	去	到	提出	它	我	.

“事实上，我本来打算亲自提议的。”

[aɪv] [gɑːt] [sʌm; səm] [hɑːrd] [wɜːrk] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] . "

I've	got	some	hard	work	ahead	of	me	.	"
我已经	得到	一些	难的	工作	前方	的	我	.	"

我前面还有很多艰苦的工作要做。

" [wʌt] [kaɪnd] ? " [æskt] [dʒæk] ['kwɪkli] .

"	What	kind	?	"	asked	Jack	quickly	.
"	什么	种类	?	"	问	杰克	迅速地	.

“什么类型的？”杰克急忙问道。

" [let] [ˌjuː 'es] [help] [juː; jʊ] . "

"	Let	us	help	you	.	"
"	让	我们	帮助	你	.	"

让我们来帮助你。

" [ʃʊr] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [b\\:t] .

"	Sure	,	"	chimed	in	Bert	.
"	当然	,	"	齐声说道	在	伯特	.

“当然，”伯特插嘴道。

" [kaʊnt] [ɑːn] [ˌjuː 'es] , [tɑːm] .

"	Count	on	us	,	Tom	.
"	数数	在	我们	,	汤姆	.

汤姆，相信我们。

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? "

What	are	you	going	to	do	?	"
什么	是	你	去	到	做	?	"

你会怎样做？ ”

" [klɪr] [maɪ] [neɪm] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

"	Clear	my	name	,	that's	what	I	going	to	do	.
"	清除	我的	姓名	,	那就是	什么	我	去	到	做	.

“我要洗清我的罪名。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "

And	I've	got	a	hard	job	ahead	of	me	.	"
和	我已经	得到	一个	难的	工作	前方	的	我	.	"

我面前还有一项艰巨的任务。

" [nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

"	Not	with	us	to	help	you	!	"	exclaimed	Jack	.
"	不是	和	我们	到	帮助	你	!	"	惊呼	杰克	.

“他们不在我们身边，帮不了你们！”杰克喊道。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [spoʊk] [tɑːm] ['ruːfəli] .

"	That's	the	worst	of	it	,	"	spoke	Tom	ruefully	.
"	那就是	这	最差	的	它	,	"	辐	汤姆	懊悔地	.

“那是最糟糕的部分了，”汤姆懊恼地说。

" [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kɑːnt] [help] [ˌem 'iː] . "

"	You	fellows	can't	help	me	.	"
"	你	伙伴们	不能	帮助	我	.	"

“你们帮不了我。”

" [waɪ] [nɑːt] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , " [keɪm] [frʌm; frəm] [b\\ːt] ['kwɪkli] .

"	Why	not	,	I'd	like	to	know	,	"	came	from	Bert	quickly	.
"	为什么	不是	,	ID	喜欢	到	知道	,	"	来了	从	伯特	迅速地	.

“为什么不行呢？”伯特很快问道。

" [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['riːz(ə)nz] .

"	Well	,	there	are	certain	reasons	.
"	出色地	,	那里	是	肯定	原因	.

“嗯，这其中有一些原因。”

[lʊk] [hɪr] , ['fɛloʊz] , [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] .

Look	here	,	fellows	,	I'd	tell	you	in	a	minute	,	if	I	could	,	but	I	can't	.
看	这里	,	伙伴们	,	ID	告诉	你	在	一个	分钟	,	如果	我	可以	,	但	我	不能	.

伙计们，听着，如果可以的话，我马上就告诉你们，但是我不能。

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] ['saɪləns] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [spiːk] [æz; əz][aɪ'd][laɪk] [tuː; tə] . "

I'm	bound	to	silence	in	a	way	,	and	I	can't	speak	as	I'd	like	to	.	"
我是	边界	到	沉默	在	一个	方式	,	和	我	不能	说话	作为	ID	喜欢	到	.	"

某种程度上，我注定要沉默，无法像我希望的那样说话。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [klɪr] [jʊr; jər] [neɪm] , "

"	But	surely	it	oughtn't	to	be	so	hard	for	you	to	clear	your	name	,	"
"	但	一定	它	不应该	到	是	所以	难的	为了	你	到	清除	你的	姓名	,	"

[ɪn'sɪstɪd] [dʒæk] .

insisted	Jack	.
坚持	杰克	.

“但你洗清罪名肯定不应该这么难吧？”杰克坚持说。

" [ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [nɪr] [ðə; ðɪ][fɑːrm][æt; ət][ðə; ðɪ]

"	All	you've	got	to	do	is	to	prove	that	you	weren't	near	the	farm	at	the
"	全部	你已经	得到	到	做	是	到	证明	那	你	不是	靠近	这	农场	在	这

[taɪm] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['pɔɪznd] ,

time	the	horses	were	poisoned	,
时间	这	马匹	是	中毒	,

“你只需要证明在马匹中毒时你不在农场附近就行了。”

[nɔːr][wɜːr; wər][juː; jʊ] [wen] [ðə; ðɪ] [stæks] [kɔːt] ['faɪər] .

nor	were	you	when	the	stacks	caught	fire	.
也不	是	你	什么时候	这	堆栈	捕捉	火	.

当烟囱着火时，你也不在场。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] . "
That ought to be easy . "
那 应该 到 是 简单的 . "

那应该很容易。

" [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [juː; jʊ] ['werɪŋ] [ðæt] ['swetər] ,
" And surely you can show that if it wasn't you wearing that sweater ,
" 和 一定 你 能 展示 那 如果 它 不是 你 穿着 那 毛衣 ,

“而且你肯定能证明，如果不是你穿了那件毛衣，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['fɑːrmər] [sɔː] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [els] , " [went] [ɑːn] [b\\:t] .
at the time the farmer saw you , it was someone else , " went on Bert .
在 这 时间 这 农民 锯 你 , 它 曾是 某人 别的 , " 去 在 伯特 .

“当时农夫看到你的时候，认出你的是另一个人，”伯特继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [els] ; ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? "
" It was someone else ; wasn't it , Tom ? "
" 它 曾是 某人 别的 ; 不是 它 , 汤姆 ? "

“是别人干的，对吧，汤姆？”

" [seɪ] , [dəunt][æsk][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] , " ['bɛgd] [tɑːm] .
" Say , don't ask me any more questions , " begged Tom .
" 说 , 不 问 我 任何 更多的 问题 , " 乞求 汤姆 .

“别再问我问题了，”汤姆恳求道。

" [aɪ] [kɑːnt] ['ænsər] - [ɪm] [ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get]['tæŋg(ə)ld][ʌp] .
" I can't answer ' em all , and I don't want to get tangled up .
" 我 不能 回答 - 呃 全部 , 和 我 不 想 到 得到 纠缠不清 向上 .

“我无法回答所有问题，也不想陷入纠缠之中。”

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kraɪmz] ,
All I can say is that I didn't have the first thing to do with those crimes ,
全部 我 能 说 是 那 我 没有 有 这 第一的 事物 到 做 和 那些 犯罪 ,

我只能说，那些罪行与我毫无关系。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] .
and I'm going to work to prove that I didn't .
和 我是 去 到 工作 到 证明 那 我 没有 .

我将努力证明我没有那样做。

[its] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [bʌt; bət] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "
It's harder than it seems , but I'll do it . "
它是 更难 比 它 似乎 , 但 患病的 做 它 . "

这比看起来要难，但我会做到。

" [ðæts] [raɪt] !
" That's right !
" 那就是 正确的 !

“这是正确的！

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .
" exclaimed Jack .
" 惊呼 杰克 .

“杰克惊呼道。”

" [juːv] [gɑːt] [plʌk] [ɪ'nʌf] [tɑːm] , [oʊld][mæn] . "
" You've got pluck enough Tom , old man . "
" 你已经 得到 采摘 足够的 汤姆 , 老的 男人 . "

“汤姆，老伙计，你胆子够大的。”

" [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [niːd] [sʌm; səm] [lʌk] , [tuː] , " ['ædɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
" And I may need some luck , too , " added our hero .
" 和 我 可能 需要 一些 运气 , 也 , " 额外 我们的 英雄 .

“或许我还需要一些运气，”我们的英雄补充道。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] . "

"	If	I	have	that	I	think	I'll	be	all	right	.	"
"	如果	我	有	那	我	思考	患病的	是	全部	正确的	.	"

“如果我拥有了那个，我想我就没事了。”

" [nɑːt] [ə; eɪ] [bæd] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , " ['kɑːmɛntəd] [b\\:t] .

"	Not	a	bad	combination	,	"	commented	Bert	.
"	不是	一个	坏的	组合	,	"	评论	伯特	.

“这组合还不错，”伯特评论道。

" [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk] .

"	Pluck	and	luck	.
"	采摘	和	运气	.

勇气和运气。

[wɪð; wɪθ] - [ɪm] [bəuθ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ə; eɪ] [hiːp] . "

With	'	em	both	you	can	do	a	heap	.	"
和	-	呃	两个都	你	能	做	一个	堆	.	"

有了他们俩，你就能做很多事了。

" [ðæts] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] [tɑːm] .

"	That's	right	,	"	admitted	Tom	.
"	那就是	正确的	,	"	承认	汤姆	.

“没错，”汤姆承认道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] ['boʊnɪŋ] ,

"	And	now	I'm	going	to	do	some	boning	,
"	和	现在	我是	去	到	做	一些	剔骨	,

“现在我要去干点事了。”

[ænd; ənd] [get] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [wɜːrk] [soʊ] [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [kluːz]

and	get	ahead	with	my	work	so	I'll	have	a	little	time	to	hunt	for	clews
和	得到	前方	和	我的	工作	所以	患病的	有	一个	小的	时间	到	打猎	为了	线索

. "

:	"
.	"

我要先把工作做好，这样才能抽出点时间去寻找线索。

" [kluːz] ? " ['mɜːmɜd] [dʒæk] .

"	Clews	?	"	murmured	Jack	.
"	线索	?	"	低声说道	杰克	.

“线索？”杰克低声问道。

" [jes] , [kluːz] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] ['pɔɪznd] [ðiːz] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [heɪ] [ɑːn] ['faɪər] .

"	Yes	,	clews	as	to	who	poisoned	these	horses	and	set	the	hay	on	fire	.
"	是的	,	线索	作为	到	WHO	中毒	这些	马匹	和	放	这	干草	在	火	.

“是的，有线索表明是谁毒害了这些马匹并放火烧了干草。”

[juː; jʊ] [siː] [its] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

You	see	it's	not	enough	to	say	that	I	didn't	do	it	.
你	看	它是	不是	足够的	到	说	那	我	没有	做	它	.

你看，仅仅说我没做是不够的。

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [dɪd] . "

I've	got	to	find	the	person	who	did	.	"
我已经	得到	到	寻找	这	人	WHO	做过	.	"

我必须找到那个凶手。

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] , " ['mɜːmɜd] [dʒæk] .

"	Well	,	I	wish	you	luck	,	"	murmured	Jack	.
"	出色地	,	我	希望	你	运气	,	"	低声说道	杰克	.

“好吧，祝你好运。”杰克低声说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:] , [dəunt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][let][ˌju: 'es] [noʊ] , "
" And if there's anything we can do , don't hesitate to let us know , "
" 和 如果 有 任何事物 我们 能 做 , 不 犹豫 到 让 我们 知道 , "
['ædɪd] [b\\:t] ,
added Bert ,
额外 伯特 ,

“如果有什么我们可以帮忙的，请随时告诉我们，”伯特补充道。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
at which his chum nodded .
在 哪个 他的 密友 点头 .

他的朋友点了点头。

" [dəunt] [let] [ðɪs] [get] [ɑ:n][jʊr; jər] [nə:vs] [soʊ][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [pleɪ] ['fʊtbɔ:l]
" Don't let this get on your nerves so you can't play football
" 不 让 这 得到 在 你的 神经 所以 你 不能 玩 足球

别让这件事影响你的心情，以至于你踢不了足球。

['sætərdeɪ] , " [sə'dʒestɪd] [dʒæk] .
Saturday , " suggested Jack .
周六 , " 建议 杰克 .

“星期六，”杰克建议道。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] , " [læft] [tɑ:m] .
" I guess it won't , " laughed Tom .
" 我 猜测 它 惯于 , " 笑了 汤姆 .

“我想不会的，”汤姆笑着说。

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]
But whether it was the suspicion hanging over him , or because he
但 无论 它 曾是 这 怀疑 绞刑 超过 他 , 或者 因为 他
[wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] ,
was nervous ,
曾是 紧张的 ,

但或许是因为疑云笼罩着他，或许是因为他紧张不安，

['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pleɪ] [wel] [ɪn] [ðæt] [fɜ:rst]['grɪdaɪərn] [mætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] .
certainly he did not play well in that first gridiron match of the season .
当然 他 做过 不是 玩 出色地 在 那 第一的 烤架 匹配 的 这 季节 .

当然，他在赛季首场橄榄球比赛中表现不佳。

[nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [hu:] [dɪd]['pʊrliˌpɔ:rli] .
Nor was he the only one of the eleven who did poorly .
也不 曾是 他 这 仅有的 一 的 这 十一 WHO 做过 差 .

而且，11人中表现不佳的也只有他一个。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [si:n] [ðæt] [elmˌwʊd] [hɔ:l] [hæd; həd] [met] [hɜ:r; hər] [mætʃ] .
From the very first it was seen that Elmwood Hall had met her match .
从 这 非常 第一的 它 曾是 已见 那 埃尔姆伍德 大厅 有 遇见 她 匹配 .

从一开始就能看出，埃尔姆伍德庄园遇到了对手。

[hɜ:r; hər] [ə'poʊnənts] [skɔ:rd] [ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [pleɪ] ,
Her opponents scored a touchdown in the first five minutes of play ,
她 对手 得分 一个 接地 在 这 第一的 五 分钟 的 玩 ,

她的对手在比赛开始的前五分钟就达阵得分。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ræðər] [tʊk] [ðə; ði] [hɑ:rt] [aʊt] [ʌv; əv][tɑ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
and this rather took the heart out of Tom and his chums .
和 这 相当 采取 这 心 出去 的 汤姆 和 他的 朋友们 .

这让汤姆和他的朋友们非常伤心。

[truː] [ðeɪ] [breɪst] , [ænd; ənd] [priˈventid] [ˈeni] [mɔːr] [ˈskɔːrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [pɪrɪədz] .

True	they	braced	,	and	prevented	any	more	scoring	for	the	next	two	periods	.
真的	他们	支撑	,	和	阻止	任何	更多的	得分	为了	这	下一个	二	时期	.

他们确实稳住了阵脚，并在接下来的两节比赛中没有再让对手得分。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] [ˈfɝː, ˈfɛr][ðem; ðəm][tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði][bɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][laɪn] .

Then	came	a	chance	fer	them	to	rush	the	ball	over	the	line	.
然后	来了	一个	机会	fer	他们	到	匆忙	这	球	超过	这	线	.

然后他们获得了一次冲过球门线的机会。

[tɑːm] [wɜːrkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪmɪt][ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][geɪn] [mʌtʃ] [graʊnd] .

Tom	worked	to	his	limit	and	managed	to	gain	much	ground	.
汤姆	工作	到	他的	限制	和	管理	到	获得	很多	地面	.

汤姆竭尽全力，取得了很大进展。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l][ˈfʌmb(ə)l] ,

Then	came	a	fatal	fumble	,
然后	来了	一个	致命的	摸索	,

然后，一次致命的失误发生了。

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʌvd] [ˈoʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɔːr] .

just	when	he	might	have	been	shoved	over	for	the	tieing	of	the	score	.
只是	什么时候	他	可能	有	到过	推搡	超过	为了	这	打结	的	这	分数	.

就在他可能被推倒，比分扳平的时候。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [tɑːm] [felt] [ðæt] [sæm][hæd; həd] [dɪˈlɪbərətli] [pæst] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm]

In	his	own	heart	Tom	felt	that	Sam	had	deliberately	passed	the	ball	to	him
在	他的	自己的	心	汤姆	毛毡	那	山姆	有	故意地	通过了	这	球	到	他

[ʃɔːrt] .

short	.
短的	.

汤姆心里觉得，萨姆是故意把球短传给他的。

[tɑːm][hæd; həd][tuː; tə] [liːn] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][græb][ˌaɪ ˈtiː] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] ,

Tom	had	to	lean	forward	to	grab	it	,	his	foot	slipped	,
汤姆	有	到	倾斜	向前	到	抓住	它	,	他的	脚	滑倒了	,

汤姆不得不向前倾身去抓它，结果脚滑了一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌvətɪd] [ˈpɪgskɪn] [wʌz; wəz] [græbd] [baɪ][æn; ən] [əˈpoʊzɪŋ] [ˈpleɪər] .

and	the	coveted	pigskin	was	grabbed	by	an	opposing	player	.
和	这	令人垂涎的	猪皮	曾是	抓住	经过	一个	反对	玩家	.

而那令人垂涎的橄榄球被对方球员抢走了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [daʊnd] ,

It	was	run	out	of	danger	before	the	man	was	downed	,
它	曾是	跑步	出去	的	危险	前	这	男人	曾是	倒下	,

在男子倒地之前，他们就已经脱离了危险。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [lɔːs] .

and	then	it	was	too	late	to	make	good	the	loss	.
和	然后	它	曾是	也	晚的	到	制作	好的	这	损失	.

那时已经太晚了，无法弥补损失。

[tɑːm] [groʊn] [ɪn] [ˈæŋgwɪʃ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn][waɪld][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [felt] [laɪk] [əˈkjuːzɪŋ] [sæm]

Tom	groaned	in	anguish	,	and	for	one	wild	moment	he	felt	like	accusing	Sam
汤姆	呻吟	在	痛苦	,	和	为了	一	荒野	片刻	他	毛毡	喜欢	指控	山姆

[ˈoʊpənli] .

openly	.
公然	.

汤姆痛苦地呻吟了一声，有一瞬间，他甚至想当面指责山姆。

" [noʊ] , [ðæt] [wʊd] ['nevər] [duː] , " [hiː; hi] ['riːzənd] .

"	No	,	that	would	never	do	,	"	he	reasoned	.
"	不	,	那	会	绝不	做	,	"	他	有理智的	.

“不，那绝对不行，”他解释道。

" [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [seɪ] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [spaɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [geɪv] [ðæt]

"	They	would	all	say	I	did	it	for	spite	,	and	because	he	gave	that
"	他们	会	全部	说	我	做过	它	为了	尽管如此	,	和	因为	他	给予	那

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

information	against	me	.
信息	反对	我	.

“他们都会说我这样做是出于报复，因为他提供了对我不利的信息。”

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [grɪn] [ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	got	to	grin	and	bear	it	.
我已经	得到	到	咧嘴笑	和	熊	它	.

我只能强颜欢笑。

" [nɔːr] [wʌz; wəz] [tɑːm] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skrʌb] [æt; ət] [ðə; ði]

"	Nor	was	Tom	much	surprised	when	he	was	shifted	to	the	scrub	at	the
"	也不	曾是	汤姆	很多	惊讶	什么时候	他	曾是	转移	到	这	擦洗	在	这

[nekst] ['præktɪs] .

next	practice	.
下一个	实践	.

“汤姆在下次训练中被调到替补席时，并没有感到太惊讶。”

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [koʊtʃ] ,

"	I	hate	to	do	it	,	old	man	,	"	said	the	coach	,
"	我	恨	到	做	它	,	老的	男人	,	"	说	这	教练	,

“我也不想这么做，老头，”教练说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɔːn] [ə; eɪ] [bɪt] [steɪl] .

"	but	you	seem	to	have	gone	a	bit	stale	.
"	但	你	似乎	到	有	已消失	一个	少量	陈旧	.

但你似乎有点老套了。

[juː; jʊ] [ɑːnt] ['oʊvər'treɪnd] ; [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? "

You	aren't	overtrained	;	are	you	?	"
你	不是	训练过度	;	是	你	?	"

你没有训练过度吧?

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [tɑːm] ['bɪtərli] .

"	I	don't	think	so	,	"	said	Tom	bitterly	.
"	我	不	思考	所以	,	"	说	汤姆	苦涩地	.

“我不这么认为，”汤姆愤愤不平地说。

" [wel] , ['meɪbi] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [duː] [juː; jʊ] [gʊd] .

"	Well	,	maybe	a	change	will	do	you	good	.
"	出色地	,	或许	一个	改变	将要	做	你	好的	.

“或许改变对你有好处。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [geɪm] ['leɪtər] [ɑːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] .

I'll	give	you	a	game	later	on	,	if	you	pick	up	.
患病的	给	你	一个	游戏	之后	在	,	如果	你	挑选	向上	.

如果你愿意的话，我稍后会送你一个游戏。

" [ænd; ənd] , ['diːpli] [rɪ'grɛtɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] ,

"	And	,	deeply	regretting	what	he	felt	he	had	to	do	,
"	和	,	深	后悔	什么	他	毛毡	他	有	到	做	,

“而且，他对自己不得不做的事情深感后悔，

[ðə; ði] [koʊtʃ] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] .

the	coach	went	off	to	talk	to	the	captain	about	some	other	changes	.
这	教练	去	离开	到	讲话	到	这	队长	关于	一些	其他	变化	.

教练走开去和队长商量其他一些变化。

" [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ʃʊr] [tʌf] !

"	Say	,	this	is	sure	tough	!
"	说	,	这	是	当然	艰难的	!

“哎呀，这可真够难的！”

" [kəm'pleɪnd] [dʒæk][tuː; tə] [bʌːt] , [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðer; ðər] [ruːm] .

"	complained	Jack	to	Bert	,	that	night	in	their	room	.
"	抱怨	杰克	到	伯特	,	那	夜晚	在	他们的	房间	.

“那天晚上，杰克在房间里向伯特抱怨道。”

" [tɑːm] [ɔːf] [ðə; ði] [tiːm] ! "

"	Tom	off	the	team	!	"
"	汤姆	离开	这	团队	!	"

“汤姆被踢出球队了！”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [klaʊd] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	And	with	this	cloud	hanging	over	him	,	"	added	his	chum	.
"	和	和	这	云	绞刑	超过	他	,	"	额外	他的	密友	.

“而他却一直被这片阴云笼罩着，”他的朋友补充道。

" [wer] [ɪz][tɑːm] [naʊ] , ['enihaʊ] ? "

"	Where	is	Tom	now	,	anyhow	?	"
"	在哪里	是	汤姆	现在	,	无论如何	?	"

“汤姆现在到底在哪儿呢？”

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	Give	it	up	.
"	给	它	向上	.

放弃吧。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] . "

He	said	he	was	going	for	a	walk	.	"
他	说	他	曾是	去	为了	一个	走	.	"

他说他要去散步。

" [hiː; hi] [fiːlz] [bæd][aɪ] [ges] .

"	He	feels	bad	I	guess	.
"	他	感觉	坏的	我	猜测	.

“我想他感觉很糟糕。”

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .

I	don't	blame	him	.
我	不	责备	他	.

我不怪他。

[seɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] , ['enihaʊ] , [dʒæk] ? "

Say	,	what	do	you	think	of	this	thing	,	anyhow	,	Jack	?	"
说	,	什么	做	你	思考	的	这	事物	,	无论如何	,	杰克	?	"

杰克，你觉得这东西怎么样?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌːt] , [ˌaɪ 'tiː] — [wel] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['maɪti] [kwɪr] .

"	I	don't	know	,	Bert	,	it	—	well	,	hang	it	all	,	it	looks	mighty	queer	.
"	我	不	知道	,	伯特	,	它	—	出色地	,	悬挂	它	全部	,	它	看起来	强大的	酷儿	.

“我不知道，伯特，这——好吧，管他呢，这看起来非常奇怪。”

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	might	as	well	say	it	as	think	it	.	"
我	可能	作为	出色地	说	它	作为	思考	它	.	"

我既然这么想，不如就说出来吧。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [tɑːm] ['gɪlti] ; [duː][juː; jʊ] ? "
You don't believe Tom guilty ; do you ? "
你 不 相信 汤姆 有罪的 ; 做 你 ? "

你不认为汤姆有罪，对吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [ænd; ənd] [jet] ['hiːz] [soʊ] [pleɪgd] [stɪf] [hiː; hi] [wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
" Of course not , and yet he's so plagued stiff he won't say anything ,
" 的 课程 不是 , 和 然而 他是 所以 饱受困扰 僵硬的 他 惯于 说 任何事物 ,

“当然不是，但他却因为病情严重而僵硬得什么也不肯说。”

[ɔːr] [let] [ˌjuː 'es] [help] [hɪm; ɪm] .
or let us help him .
或者 让 我们 帮助 他 .

或者让我们来帮助他。

[huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['hiːz] ['ʃiːldɪŋ] , ['enihaʊ] ? "
Who do you suppose he's shielding , anyhow ? "
WHO 做 你 认为 他是 屏蔽 , 无论如何 ? "

你觉得他到底在袒护谁?

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" Give it up .
" 给 它 向上 .

放弃吧。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [tel] [ə; eɪ] ['feloʊ] ,
If he would only tell a fellow ,
如果 他 会 仅有的 告诉 一个 同伴 ,

如果他能告诉别人就好了

" [ænd; ənd] [b\\:t] [stɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][reɪdʒ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['æbsənt]
" and Bert stalked about the room in something of a rage against his absent
" 和 伯特 跟踪 关于 这 房间 在 某物 的 一个 愤怒 反对 他的 缺席的
[tʃʌm] .
chum .
密友 .

伯特对着不在场的伙伴怒气冲冲地在房间里踱来踱去。

" [waɪl] [aɪ][dəunt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'liːv] [tɑːm][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
" While I don't for a second believe Tom had anything to do with this
" 尽管 我 不 为了 一个 第二 相信 汤姆 有 任何事物 到 做 和 这
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

“虽然我丝毫不相信汤姆与此事有任何关系，

" [went] [ɑːn][dʒæk] , " [its] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] ,
" went on Jack , " it's up to us , as his friends ,
" 去 在 杰克 , " 它是 向上 到 我们 , 作为 他的 朋友们 ,

杰克继续说道：“作为他的朋友，这取决于我们。”

[tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] . "
to look the thing squarely in the face . "
到 看 这 事物 完全 在 这 脸 . "

直面问题。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
" Yes , I suppose so .
" 是的 , 我 认为 所以 .

“是的，我想是这样。”

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
But what do you mean ? "
但 什么 做 你 意思是 ? "

但你这话是什么意思?

" [aɪ] [miːn] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]
" I mean we ought to consider the evidence against him as well as in his
" 我 意思是 我们 应该 到 考虑 这 证据 反对 他 作为 出色地 作为 在 他的
['feɪvər] . "
favor . "
偏爱 . "

“我的意思是，我们应该既考虑对他不利的证据，也考虑对他有利的证据。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
" I suppose so .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[wel] , [wɒts] [ðə; ði] [wɜːrst] ? "
Well , what's the worst ? "
出色地 , 是什么 这 最差 ? "

那最糟糕的情况是什么?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wiː; wi] [noʊ] , [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [dəunt] [noʊ] , " [sed] [dʒæk]
" There are some things we know , that other people don't know , " said Jack
" 那里 是 一些 事物 我们 知道 , 那 其他 人们 不 知道 , " 说 杰克
['sloʊli] .
slowly .
缓慢地 .

“有些事情我们知道，而其他人却不知道，”杰克缓缓说道。

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [heɪ] [stæks] [bəːnd] . "
" For instance , we know he was out on the night the hay stacks burned . "
" 为了 实例 , 我们 知道 他 曾是 出去 在 这 夜晚 这 干草 堆栈 烧伤 . "

“例如，我们知道在干草堆被烧毁的那晚他不在家。”

" [jes] , [ðæts] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] [b\\:t] .
" Yes , that's right , " admitted Bert .
" 是的 , 那就是 正确的 , " 承认 伯特 .

“是的，没错，”伯特承认道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [smelɪŋ] ['hɔːrəbli] [ʌv; əv] [smoʊk] . "
" And he came in , smelling horribly of smoke . "
" 和 他 来了 在 , 闻起来 糟糕透了 的 抽烟 . "

“他走了进来，身上散发着一股难闻的烟味。”

" [soʊ][hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [heɪ] ['wɔznt] [ə'bleɪz] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] , [dʒæk] . "
" So he did , but the hay wasn't ablaze until long after he was in , Jack . "
" 所以 他 做过 , 但 这 干草 不是 燃烧 直到 长的 后 他 曾是 在 , 杰克 . "

“他确实这么做了，但杰克，在他进去很久之后，干草才着火。”

" [heɪ] [wʊd] ['smoʊldər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" Hay would smoulder a long time .
" 干草 会 闷烧 一个 长的 时间 .

“干草会长时间闷烧。”

[maɪnd] !
Mind **!**
头脑 !

头脑!

" [dʒæk] ['ædɪd] ['kwɪkli] , " [aɪm][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [tɑːm][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" **Jack** **added** **quickly** **,** **"** **I'm** **not** **for** **a** **minute** **hinting** **that** **Tom** **did** **it** **.**
" 杰克 额外 迅速地 , " 我是 不是 为了 一个 分钟 暗示 那 汤姆 做过 它 .

杰克赶紧补充道："我丝毫没有暗示是汤姆干的。"

[aɪm]['oʊnli] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʊd] [seɪ] . "
I'm **only** **considering** **what** **his** **enemies** **would** **say** **.** **"**
我是 仅有的 考虑 什么 他的 敌人 会 说 . "

我只考虑他的敌人会怎么说。

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's** **right** **.**
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[wel] , [wʌt] [els] ? "
Well **,** **what** **else** **?** **"**
出色地 , 什么 别的 ? "

还有什么呢?

" [wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['pɔɪznd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr]
" **Well** **,** **he** **was** **out** **on** **the** **night** **the** **horses** **were** **poisoned** **,** **and** **he** **wore**
" 出色地 , 他 曾是 出去 在 这 夜晚 这 马匹 是 中毒 , 和 他 穿着
[ðæt] ['hɔːrəbli] - ['kʌlərd] ['swetər] .
that **horribly** **-** **colored** **sweater** **.**
那 糟糕透了 - 有色 毛衣 .

"那天晚上马匹中毒的时候，他外出了，而且穿着那件颜色难看的毛衣。"

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [pə'zest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bai] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] . "
I **don't** **see** **what** **possessed** **him** **to** **buy** **such** **a** **scream** **of** **a** **thing** **.** **"**
我 不 看 什么 拥有 他 到 买 这样的 一个 尖叫 的 一个 事物 . "

我不明白他怎么会买下这么个破玩意儿。

" [ˌem 'iː] ['iːðər] . "
" **Me** **either** **.** **"**
" 我 任何一个 . "

"我也是。"

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [went] [ɑːn][dʒæk] ['sloʊli] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt]
" **He** **went** **out** **with** **it** **,** **"** **went** **on** **Jack** **slowly** **,** **"** **and** **he** **came** **in** **without**
" 他 去 出去 和 它 , " 去 在 杰克 缓慢地 , " 和 他 来了 在 没有
[ˌaɪ 'tiː] . "
it **.** **"**
它 . "

"他出去的时候带着它，"杰克慢慢地继续说道，"回来的时候却没带它。"

" [baɪ][dʒoʊv] !
" **By** **Jove** **!**
" 经过 朱庇特 !

"天哪！"

[soʊ][hiː; hi][dɪd] ! " [kraɪd] [b\\:t] .
So **he** **did** **!** **"** **cried** **Bert** **.**
所以 他 做过 ! " 哭 伯特 .

"他真的做到了！"伯特喊道。

" [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I'd forgotten about that .
" ID 被遗忘的 关于 那 .

我都忘了这件事了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [bæd] . "
It begins to look bad . "
它 开始 到 看 坏的 . "

情况开始变得糟糕了。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ! " [kraɪd] [dʒæk] ['kwɪkli] .
" Not at all ! " cried Jack quickly .
" 不是 在 全部 ! " 哭 杰克 迅速地 .

“一点也不！”杰克急忙喊道。

" [aɪm]['oʊnli] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [keɪs] , [maɪnd][juː; jʊ] .
" I'm only considering a possible case , mind you .
" 我是 仅有的 考虑 一个 可能的 案件 , 头脑 你 .

“请注意，我只是在考虑一种可能的情况。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn] ['ʌðər] [pɔɪnt] . "
And there's one other point . "
和 有 一 其他 观点 . "

还有一点。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" Out with it .
" 出去 和 它 .

说出来吧。

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ðə; ði] [wɜːrst] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɜːrk]
We might as well have the worst and then we can begin to work
我们 可能 作为 出色地 有 这 最差 和 然后 我们 能 开始 到 工作
[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] . "
to help him . "
到 帮助 他 . "

我们不妨先接受最糟糕的情况，然后才能开始着手帮助他。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['duːɪŋ] [sʌm; səm]
" Well , you know that day we came in , and found him doing some
" 出色地 , 你 知道 那 天 我们 来了 在 , 和 成立 他 正在做 一些
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ? "
experiments ? "
实验 ? "

“你知道那天我们进去的时候，发现他正在做一些实验吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mʌŋkiːɪŋ] [wɪð; wɪθ] — — — "
He was monkeying with — — — "
他 曾是 猴子 和 — — — "

他正在和——玩耍

" ['saɪənaɪd] , " [broʊk] [ɪn][dʒæk] .
" Cyanide , " broke in Jack .
" 氰化物 , " 打破 在 杰克 .

“氰化物，”杰克插嘴道。

" [ðə; ði] ['veri] [stʌf] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['pɔɪznd] [wɪð; wɪθ] . "

"	The	very	stuff	the	horses	were	poisoned	with	.	"
"	这	非常	东西	这	马匹	是	中毒	和	.	"

“正是毒死马匹的那种毒药。”

" [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ! " ['wɪspəd] [b\\:t] [ɪn] [tens] [toʊnz] .

"	So	he	was	!	"	whispered	Bert	In	tense	tones	.
"	所以	他	曾是	!	"	低声说道	伯特	在	紧张	音调	.

“原来如此！”伯特紧张地低声说道。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [dəunt] [tel] ['eniwʌn] ! "

"	But	for	the	love	of	heaven	don't	tell	anyone	!	"
"	但	为了	这	爱	的	天堂	不	告诉	任何人	!	"

“但是看在老天的份上，千万别告诉任何人！”

" [noʊ]['deɪndʒər] .

"	No	danger	.
"	不	危险	.

没有危险。

[aɪm]['oʊnli] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [bæd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][tɑːm][ɪn]

I'm	only	saying	this	to	show	how	bad	it	might	be	made	to	look	for	Tom	in
我是	仅有的	说	这	到	展示	如何	坏的	它	可能	是	制成	到	看	为了	汤姆	在

[keɪs] ['eniwʌn] [pʊt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [tə'geðər] . "

case	anyone	put	all	these	things	together	.	"
案件	任何人	放	全部	这些	事物	一起	.	"

我这么说只是想说明，如果有人把所有这些事情联系起来，对汤姆的处境会有多么糟糕。

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wɪl] . "

"	But	no	one	will	.	"
"	但	不	一	将要	.	"

但没有人会这么做。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .

"	I	hope	not	.
"	我	希望	不是	.

我希望不会。

[ænd; ənd] [naʊ] [lets] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [hɪm; ɪm] . "

And	now	let's	see	how	we	can	help	him	.	"
和	现在	我们来吧	看	如何	我们	能	帮助	他	.	"

现在让我们看看我们能如何帮助他。

" [seɪ] , [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skuːl] [pɪn] ? " [æskt] [b\\:t] .

"	Say	,	what	about	the	school	pin	?	"	asked	Bert	.
"	说	,	什么	关于	这	学校	别针	?	"	问	伯特	.

“对了，学校徽章呢？”伯特问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [lɔːst] [jɔːrz] ? "

"	Have	you	really	lost	yours	?	"
"	有	你	真的	丢失的	你的	?	"

“你真的把东西弄丢了吗？”

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] . "

"	No	,	I	haven't	.	"
"	不	,	我	还没有	.	"

“不，我没有。”

" [ðen] [waɪ] — — — "

"	Then	why	—	—	—	"
"	然后	为什么	—	—	—	"

“那么为什么——”

" [its] [ðɪs] [weɪ] , " [went] [ɑːn][dʒæk] .
" It's this way , " went on Jack .
" 它是 这 方式 , " 去 在 杰克 .

“这边走，”杰克继续说道。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['tɑːmz] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [lʊk] [bæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
" I saw that Tom's was gone , and , fearing that it might look bad for him
" 我 锯 那 汤姆的 曾是 已消失 , 和 , 害怕 那 它 可能 看 坏的 为了 他
,
,
,

“我看到汤姆的手机不见了，担心这对他来说可能不太好，

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [luːz] [ɔːr] [ˌmɪs'leɪ] ['aʊər; ɑːr]
I pretended it was a common thing for us to lose or mislay our
我 假装 它 曾是 一个 常见的 事物 为了 我们 到 失去 或者 错放 我们的
['embləmz] . "
emblems . "
徽章 . "

我假装丢失或遗落徽章对我们来说是件很平常的事。

" [juː; jʊ][dɪd] ? "
" You did ? "
" 你 做过 ? "

“你真的这么做了？”

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [tuː] [bæd][fɔːr; fər][tɑːm] . "
I wasn't going to make it look too bad for Tom . "
我 不是 去 到 制作 它 看 也 坏的 为了 汤姆 . "

我不想让汤姆的处境太糟糕。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
But are you going to mention it to him ? "
但 是 你 去 到 提到 它 到 他 ? "

但你会跟他提起这件事吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] — [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [klɪrd] [ʌp] , ['enihaʊ] . "
" I am not — not until this thing is cleared up , anyhow . "
" 我 是 不是 — 不是 直到 这 事物 是 已清除 向上 , 无论如何 . "

“至少在事情澄清之前，我不会这么做。”

" [dʒoʊv] !
" Jove !
" 朱庇特 !

“朱庇特！”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [bæd] !
It looks bad !
它 看起来 坏的 !

情况很糟糕!

" ['mɝːmɝd] [b\\ːt] .
" murmured Bert .
" 低声说道 伯特 .

“伯特低声说道。”

[ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [s'tændpɔɪnts] ,
The two chums talked the matter over from several different standpoints ,
这 二 朋友们 谈话 这 事情 超过 从 一些 不同的 立场 ,

两位好友从几个不同的角度讨论了这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][kən'kluːʒ(ə)n] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][wʌz; wəz] [ðæt] [ən'les] [tɑːm] [geɪv] [ðem; ðəm] [mɔːr]
and the only conclusion they arrived at was that unless Tom gave them more
和 这 仅有的 结论 他们 到达的 在 曾是 那 除非 汤姆 给予 他们 更多的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [huː] ,
information as to who ,
信息 作为 到 WHO ,

他们最终得出的唯一结论是，除非汤姆提供更多关于凶手身份的信息，

[ɪf] ['eniwʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [wɔːr] [ðə; ði] ['swetər] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwestʃən] , [ðeɪ]
if anyone other than himself , wore the sweater on the night in question , they
如果 任何人 其他 比 他自己 , 穿着 这 毛衣 在 这 夜晚 在 问题 , 他们
[kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] .
could do nothing .
可以 做 没有什么 .

如果事发当晚穿这件毛衣的不是他本人，而是其他人，他们也无能为力。

" [ɪk'sept] [kiːp] [stɪl] , " [sə'dʒestɪd] [b\\ːt] .
" Except keep still , " suggested Bert .
" 除了 保持 仍然 , " 建议 伯特 .

“不过，别动，”伯特建议道。

" [ʃʊr] , " [ə'sentid] [dʒæk] .
" Sure , " assented Jack .
" 当然 , " 同意 杰克 .

“当然，”杰克同意道。

['sevrəl] [deɪz] [went] [baɪ] .
Several days went by .
一些 天 去 经过 .

几天过去了。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪm'plaɪd] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [tɑːm][hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] .
The first excitement over the implied charges against Tom had died away .
这 第一的 激动 超过 这 暗示 收费 反对 汤姆 有 死亡 离开 .

最初人们对汤姆所受暗示的指控感到兴奋，但这种兴奋很快就消退了。

['fɑːrmər] ['æpəlbi] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [ə'genst] [huːm] [hɪz; ɪz]
Farmer Appleby had wanted to cause the arrest of the lad against whom his
农民 苹果比 有 通缉 到 原因 这 逮捕 的 这 小伙子 反对 谁 他的
[səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] ,
suspicions were directed ,
怀疑 是 指导 ,

农夫阿普尔比一直想逮捕他怀疑的那个年轻人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [slaɪt] ['evɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
but his lawyer pointed out that he had such slight evidence that it would
但 他的 律师 尖 出去 那 他 有 这样的 轻微 证据 那 它 会
[biː; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [prə'siːdɪŋ] .
be a dangerous proceeding .
是 一个 危险的 进行中 .

但他的律师指出，他掌握的证据非常薄弱，这将是一场危险的诉讼。

[bʌt; bət][dʒæk] , [b\\:t] , [dʒɔ:rdʒ] , [bru:s] ['benɪŋtən] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv]['tɑ:mz]['kloʊsɪst] [frendz]

But	Jack	,	Bert	,	George	,	Bruce	Bennington	and	several	of	Tom's	closest	friends
但	杰克	,	伯特	,	乔治	,	布鲁斯	本宁顿	和	一些	的	汤姆的	最接近	朋友们

[stʌk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][moʊst] ['lɔɪəli] .

stuck	to	him	most	loyally	.
卡住	到	他	最多	忠诚地	.

但杰克、伯特、乔治、布鲁斯·本宁顿以及汤姆的几个最亲密的朋友始终对他忠心耿耿。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [sæm] ['helər] [wʌz; wəz] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

Of	course	Sam	Heller	was	against	our	hero	,	but	that	was	to	be
的	课程	山姆	海勒	曾是	反对	我们的	英雄	,	但	那	曾是	到	是

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

当然，萨姆·海勒是反对我们这位英雄的，但这也在意料之中。

[ænd; ənd] ['meni] ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][sæm] .

and	many	sided	with	Sam	.
和	许多	侧面	和	山姆	.

许多人站在山姆一边。

" ['fer,fi:ld] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [elm,wʊd] [hɔ:l] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bʊli] .

"	Fairfield	ought	to	be	run	out	of	Elmwood	Hall	!	"	exclaimed	the	bully	.
"	费尔菲尔德	应该	到	是	跑步	出去	的	埃尔姆伍德	大厅	!	"	惊呼	这	欺负	.

“费尔菲尔德应该被赶出埃尔姆伍德庄园！”恶霸喊道。

" [ðæts] [wʌt] ! " ['ædɪd] [hɪz; ɪz]['kroʊni] .

"	That's	what	!	"	added	his	crony	.
"	那就是	什么	!	"	额外	他的	裙带关系	.

“就是这样！”他的同伙补充道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [wɪð'drɔ:] [su:n] [wi:l] [rʌn] [hɪm; ɪm] [aʊt] . "

"	And	if	he	doesn't	withdraw	soon	we'll	run	him	out	.	"
"	和	如果	他	不	提取	很快	出色地	跑步	他	出去	.	"

“如果他再不退出，我们就把他赶出去。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] ? " [kraɪd] [sæm] .

"	Will	you	?	"	cried	Sam	.
"	将要	你	?	"	哭	山姆	.

“你愿意吗？”萨姆喊道。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

"	I'm	with	you	.
"	我是	和	你	.

“我和你在一起。

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][du:][ˌaɪ 'ti:] ?

How	can	we	do	it	?
如何	能	我们	做	它	?

我们该如何做到?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [went] [ɔ:f] [baɪ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][plɑ:t] .

"	and	the	two	went	off	by	themselves	to	plot	.
"	和	这	二	去	离开	经过	他们自己	到	阴谋	.

于是两人私下密谋。

[æz; əz] [bru:s] ['benɪŋtən] [hæd; həd] [fɪrd] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [naʊ] [tu:] ['fækʃnz] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] ,

As	Bruce	Bennington	had	feared	,	there	were	now	two	factions	in	the	school	,
作为	布鲁斯	本宁顿	有	害怕	,	那里	是	现在	二	派系	在	这	学校	,

正如布鲁斯·本宁顿所担心的那样，学校里现在出现了两个派系。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'genst] [tɑːm] .

those	who	were	for	and	against	Tom	.
那些	WHO	是	为了	和	反对	汤姆	.

支持汤姆的人和反对汤姆的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'levə)n] .

And	it	seriously	interfered	with	the	work	of	the	eleven	.
和	它	严重地	干扰	和	这	工作	的	这	十一	.

这严重干扰了十一人的工作。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [heitid] [sæm] ['kɔːrdʒəli] ,

For	there	were	some	who	hated	Sam	cordially	,
为了	那里	是	一些	WHO	憎恨	山姆	诚挚地	,

因为有些人真心憎恨山姆，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɔːrtərbæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn'tɜːrn(ə)l]

and	as	he	was	the	quarterback	of	the	team	there	were	internal
和	作为	他	曾是	这	四分卫	的	这	团队	那里	是	内部的

[dɪ'sɛnʃənz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['rægɪd] ['pleɪɪŋ] ,

dissensions	,	and	such	ragged	playing	,
分歧	,	和	这样的	破烂不堪	玩耍	,

由于他是球队的四分卫，队内出现了分歧，导致比赛表现十分糟糕。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ðæt] [elmˌwʊd] [lɔːst] ['meni] [geɪmz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] .

in	consequence	,	that	Elmwood	lost	many	games	she	should	have	won	.
在	结果	,	那	埃尔姆伍德	丢失的	许多	游戏	她	应该	有	韩元	.

因此，埃尔姆伍德输掉了许多本该赢的比赛。

" [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [fɪrs] !

"	Say	,	this	is	getting	fierce	!
"	说	,	这	是	获得	凶猛的	!

“哎呀，这下可激烈起来了！”

" [kraɪd][ðə; ði] [koʊtʃ] ['æftər][ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] ['grɪdaɪərn]['bæt(ə)l] .

"	cried	the	coach	after	a	disastrous	gridiron	battle	.
"	哭	这	教练	后	一个	灾难性的	烤架	战斗	.

“教练在一场惨败的橄榄球赛后喊道。”

" [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

"	What's	to	be	done	?
"	是什么	到	是	完毕	?

该怎么办?

[wɪə(r)] [ɪn][bæd] [ʃeɪp] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] . "

We're	in	bad	shape	back	of	the	line	.	"
是	在	坏的	形状	后退	的	这	线	.	"

我们在队伍后方处境很糟糕。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt][tɑːm] [bæk] . "

"	Maybe	we	ought	to	put	Tom	back	.	"
"	或许	我们	应该	到	放	汤姆	后退	.	"

“或许我们应该让汤姆回来。”

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [jet] [aɪm] [ə'freɪd] [ɪf] [wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːz] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .

"	We	ought	to	,	and	yet	I'm	afraid	if	we	do	it	will	cause	more	trouble	.
"	我们	应该	到	,	和	然而	我是	害怕的	如果	我们	做	它	将要	原因	更多的	麻烦	.

“我们应该这样做，但我担心如果我们这样做，反而会造成更多麻烦。”

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['feɪzɪz] .

But	I've	a	notion	to	,	"	and	they	discussed	the	matter	in	all	its	phases	.
但	我已经	一个	概念	到	,	"	和	他们	讨论	这	事情	在	全部	它是	阶段	.

但我有一个想法，他们就此事进行了各个阶段的讨论。

['miːnwaɪl] [tɑːm] [went] [ɑːn] ['siːkɪŋ] [kluːz] , ['wɑːndərɪŋ] [ɔːf] [baɪ] [hɪm'self] , ['loʊnli] [æt; ət] [taɪmz] ,
Meanwhile Tom went on seeking clews , wandering off by himself , lonely at times ,
同时 汤姆 去 在 寻求 线索 , 漫游 离开 经过 他自己 , 孤独 在 时代 ,
[bʌt; bət] ['nevər] ['gɪvɪŋ] [ʌp] .
but never giving up .
但 绝不 给予 向上 .

与此同时，汤姆继续寻找线索，他独自一人四处游荡，有时感到孤独，但从未放弃。

" [aɪl] [klɪr] [maɪ] [neɪm] [jet] !
" I'll clear my name yet !
" 患病的 清除 我的 姓名 然而 !

“我终将洗清我的罪名！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['fɪrsli] .
" he said to himself , fiercely .
" 他 说 到 他自己 , 激烈地 .

他对自己怒吼道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] ['empti] ['bɑːt(ə)l]
THE EMPTY BOTTLE
这 空的 瓶子

空瓶子

" [greɪt] ['siːzɚz] ['grænmʌðər] , [dʒæk] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ? "
" Great Caesar's grandmother , Jack , why didn't you think of that before ? "
" 伟大的 凯撒的 祖母 , 杰克 , 为什么 没有 你 思考 的 那 前 ? "

“杰克，我的天哪，你怎么之前没想到这一点？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [b\\ːt] .
" I don't know , Bert .
" 我 不 知道 , 伯特 .

我不知道，伯特。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][sæt] [hɪr] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
It just seemed to come to me as I sat here thinking about it . "
它 只是 似乎 到 来 到 我 作为 我 卫星 这里 思维 关于 它 . "

我坐在这里思考的时候，灵感就突然来了。

" [wel] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] . "
" Well , it's a good thing you think once in a while . "
" 出色地 , 它是 一个 好的 事物 你 思考 一次 在 一个 尽管 . "

“嗯，偶尔思考一下是件好事。”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][help] [aʊt] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt][duː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" Why don't you help out then , if you think I don't do enough of it ?
" 为什么 不 你 帮助 出去 然后 , 如果 你 思考 我 不 做 足够的 的 它 ?

“如果你觉得我做得不够，那你为什么不来帮忙呢？”

" [æskt] [dʒæk] ['ræðər] ['snæpəli] .
" asked Jack rather snappily .
" 问 杰克 相当 轻快地 .

杰克语气生硬地问道。

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , " [went] [ɑːn] [b\\ːt] .
" Oh , come now , " went on Bert .
" 哦 , 来 现在 , " 去 在 伯特 .

“哦，别这样嘛，”伯特继续说道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] .

"	I	was	only	joking	.
"	我	曾是	仅有的	开玩笑	.

我只是开玩笑。

[aɪ] [ʃʊr] [ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	sure	am	glad	you	thought	of	it	.
我	当然	是	高兴的	你	想法	的	它	.

我真高兴你能想到这一点。

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['dɪdnt] [fɔːl][tuː; tə] [ðæt] [aɪ'diːə] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

It's	a	wonder	some	of	us	didn't	fall	to	that	idea	before	this	.
它是	一个	想知道	一些	的	我们	没有	落下	到	那	主意	前	这	.

真奇怪，我们当中有些人之前竟然没有接受这种想法。

[wiːl] [tel] [tɑːm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] ,

We'll	tell	Tom	,	as	soon	as	he	comes	in	,
出色地	告诉	汤姆	,	作为	很快	作为	他	来	在	,

汤姆一进来我们就告诉他。

[ænd; ənd] [aɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wiː; wi][kæn; kən] [klɪr] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp] [ɪn]

and	I'll	wager	that	if	we	go	about	it	right	we	can	clear	this	thing	up	in
和	患病的	赌注	那	如果	我们	去	关于	它	正确的	我们	能	清除	这	事物	向上	在

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] . "

a	day	or	so	.	"
一个	天	或者	所以	.	"

我敢打赌，如果我们方法得当，一两天就能把这件事解决掉。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [ə'sentid] [dʒæk] .

"	I'm	sure	I	hope	so	,	"	assented	Jack	.
"	我是	当然	我	希望	所以	,	"	同意	杰克	.

“我当然希望如此，”杰克赞同道。

" [its] ['getɪŋ] [ɑːn][maɪ] [nəːvs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn]['tɑːmz] . "

"	It's	getting	on	my	nerves	as	well	as	on	Tom's	.	"
"	它是	获得	在	我的	神经	作为	出色地	作为	在	汤姆的	.	"

“这件事让我和汤姆都很恼火。”

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] ['evri] ['feloʊ] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]

"	Yes	,	and	I	guess	every	fellow	in	college	will	be	glad	to	know	the	truth	of
"	是的	,	和	我	猜测	每一个	同伴	在	大学	将要	是	高兴的	到	知道	这	真相	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“是的，我想每个大学生都会很高兴知道真相。”

[waɪ] , [ðə; ði] ['tiːmz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] [dʒʌst][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [hɔːrs] - ['pɔɪzənɪŋ]

Why	,	the	team's	going	to	pieces	just	on	account	of	this	miserable	horse	-	poisoning
为什么	,	这	团队的	去	到	件	只是	在	帐户	的	这	悲惨的	马	-	中毒

[keɪs] ,

case	,
案件	,

哎，就因为这起可怜的马匹中毒事件，整个团队都要分崩离析了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [heɪ] . "

and	the	burning	of	a	little	hay	.	"
和	这	燃烧	的	一个	小的	干草	.	"

还有烧一点干草。

" [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] [blæk] [fɔːr; fər][tɑːm] ,

"	Still	,	it	did	look	black	for	Tom	,
"	仍然	,	它	做过	看	黑色的	为了	汤姆	,

“不过，对汤姆来说，情况看起来确实很糟糕。”

[ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] ['æpəlbi] ['oʊvər][ðə; ði] ['træmpld] [kɔ:rn] ,

especially	when	he	had	that	quarrel	with	Appleby	over	the	trampled	corn	,
尤其	什么时候	他	有	那	争吵	和	苹果比	超过	这	践踏	玉米	,

尤其是当他因为玉米被踩踏的事和阿普尔比发生争执的时候。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [ri'ma:ks] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['i:v(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ]

and	made	some	remarks	about	getting	even	because	he	had	to	pay
和	制成	一些	评论	关于	获得	甚至	因为	他	有	到	支付

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . "

for	it	.	"
为了	它	.	"

他还说了些要报复的话，因为他得为此付出代价。

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [tɑ:m] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

"	Yes	,	that	was	where	Tom	made	a	mistake	.
"	是的	,	那	曾是	在哪里	汤姆	制成	一个	错误	.

“是的，汤姆就是在那里犯了错误。”

[aɪ] [ges] ['hi:z] ['redi] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hɪm'self] , " [ænd; ənd] [b\\:t] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m] .

I	guess	he's	ready	to	admit	that	himself	,	"	and	Bert	paced	the	room	.
我	猜测	他是	准备好	到	承认	那	他自己	,	"	和	伯特	踱步	这	房间	.

我想他自己也准备承认这一点了，”伯特在房间里踱来踱去。

" [aɪ] [wɪʃ] ['hi:d] [kʌm] , [soʊ][wi:; wi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .

"	I	wish	he'd	come	,	so	we	could	tell	him	,	"	he	added	.
"	我	希望	他会	来	,	所以	我们	可以	告诉	他	,	"	他	额外	.

“我希望他能来，这样我们就可以告诉他了，”他补充道。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz] ? "

"	Do	you	know	where	he	is	?	"
"	做	你	知道	在哪里	他	是	?	"

你知道他在哪里吗?

" [noʊ] , [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɔ:f] [ə'loʊn] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] ,

"	No	,	except	that	he	said	he	was	going	off	alone	to	take	a	walk	,
"	不	,	除了	那	他	说	他	曾是	去	离开	独自的	到	拿	一个	走	,

“不，只是他说他要独自出去散步。”

[æz; əz] ['hi:z] [dʌn] ['sevrəl] [taɪmz] [ʌv; əv] [leɪt] .

as	he's	done	several	times	of	late	.
作为	他是	完毕	一些	时代	的	晚的	.

就像他最近几次所做的那样。

[aɪ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][baɪ] [hɪm'self] ,

I	offered	to	go	along	,	but	he	said	he	wanted	to	be	by	himself	,
我	提供	到	去	沿着	,	但	他	说	他	通缉	到	是	经过	他自己	,

我提出陪他一起去，但他却说他想一个人待着。

[soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [ɜ:rdʒ] [ˌaɪ 'ti:] . "

so	I	didn't	urge	it	.	"
所以	我	没有	敦促	它	.	"

所以我没有力劝。

" [ɔ:f] ['getɪŋ] [klu:z] , [aɪ][ɪk'spekt] . "

"	Off	getting	clews	,	I	expect	.	"
"	离开	获得	线索	,	我	预计	.	"

“我估计是去打探线索了。”

" [jes] , " [ə'sentid] [dʒæk] .

"	Yes	,	"	assented	Jack	.
"	是的	,	"	同意	杰克	.

“是的，”杰克同意道。

[ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [sæt]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

The	two	chums	sat	silent	in	the	room	,
这	二	朋友们	卫星	沉默的	在	这	房间	,

两个好友默默地坐在房间里。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] [huːm] [ðeɪ] [bəuθ] [lʌvd] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðər] .

waiting	for	the	lad	whom	they	both	loved	even	better	than	a	brother	.
等待	为了	这	小伙子	谁	他们	两个都	喜爱	甚至	更好的	比	一个	兄弟	.

他们都在等待着那个他们视若兄弟的男孩。

[ðə; ði][pæst] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ɑːn] ['evri] [wʌn][ɪn] [elmˌwʊd] [hɔːl]

The	past	days	had	been	trying	on	all	of	them	—	on	every	one	in	Elmwood	Hall
这	过去的	天	有	到过	尝试	在	全部	的	他们	—	在	每一个	一	在	埃尔姆伍德	大厅

— [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['lɔːrdli] ['siːniər] ,

—	from	the	most	lordly	Senior	,
—	从	这	最多	尊贵的	高级的	,

过去几天对他们所有人来说都是煎熬——对埃尔姆伍德庄园里的每个人来说都是煎熬——从最威严的学长开始，

[ɔːr][kɑːm][poʊst] - ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] " ['fʌziɪst] " ['freʃmən] ,

or	calm	post	-	graduate	,	to	the	"	fuzziest	"	Freshman	,
或者	冷静的	邮政	-	毕业	,	到	这	"	最模糊的	"	大一新生	,

或者从沉稳的研究生到“最懵懂”的大一新生，

[huː] [θɔːt] [hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] ['ʃəuldəz] .

who	thought	he	bore	the	weight	of	the	whole	school	on	his	narrow	shoulders	.
WHO	想法	他	钻孔	这	重量	的	这	所有的	学校	在	他的	狭窄的	肩膀	.

他觉得自己单凭一双窄窄的肩膀就肩负着全校的重担。

[fɔːr; fər][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [felt] [ðə; ði] ['stɪgmə] [ðæt] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] — [tɑːm][moʊst][ʌv; əv]

For	one	and	all	felt	the	stigma	that	rested	upon	the	institution	—	Tom	most	of
为了	一	和	全部	毛毡	这	柱头	那	休息	之上	这	机构	—	汤姆	最多	的

[ɔːl] .

all	.
全部	.

每个人都感受到了笼罩在机构上的耻辱——汤姆尤其如此。

[truː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst]

True	,	as	it	happened	,	the	affair	was	not	as	serious	as	had	at	first
真的	,	作为	它	发生	,	这	事务	曾是	不是	作为	严肃的	作为	有	在	第一的

[siːmd] .

seemed	.
似乎	.

的确，事实证明，这件事并没有起初看起来那么严重。

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['hɔːrsɪz] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l]

Only	one	of	the	farmer's	horses	died	,	and	that	was	not	a	very	valuable
仅有的	一	的	这	农民的	马匹	死亡	,	和	那	曾是	不是	一个	非常	有价值的

[biːst] .

beast	.
兽	.

农夫的马只有一匹死了，而且那匹马并不值钱。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [sɪk] , [ðoʊ] .

The	others	had	been	very	sick	,	though	.
这	其他的	有	到过	非常	生病的	,	尽管	.

其他人则病得很重。

['fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl][krɑːps][wɜːr; wər][ɪn] ,

Fortunately	,	however	,	most	of	the	fall	crops	were	in	,
幸运的是	,	然而	,	最多	的	这	落下	农作物	是	在	,

不过幸运的是，大部分秋季作物已经收割完毕。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [stiːdz] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][dɪd][nɑːt] ['sɪriəsli]

and	the	fact	of	not	having	his	steeds	to	work	for	him	did	not	seriously
和	这	事实	的	不是	拥有	他的	马匹	到	工作	为了	他	做过	不是	严重地

[ˌɪnkən'viːniəns] ['mɪstər] . ['æpəlbi] .

inconvenience	Mr	.	Appleby	.
不便	先生	.	苹果比	.

没有马匹为他工作并没有给阿普尔比先生带来严重的困扰。

[hɪz; ɪz] ['nebəz] [helpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] .

His	neighbors	helped	him	with	the	loan	of	their	horses	.
他的	邻居	帮助	他	和	这	贷款	的	他们的	马匹	.

邻居们借给他马匹，帮助了他。

[stɪl] [ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv]

Still	the	farmer	was	a	vindictive	man	,	and	he	determined	to	have
仍然	这	农民	曾是	一个	报复心强的	男人	,	和	他	决定	到	有

['pʌnɪʃt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

punished	,	if	possible	,
受到惩罚	,	如果	可能的	,

然而，这位农夫生性记仇，他决心尽可能地惩罚他。

[ðə; ði] ['gɪlti] ['pɜːrs(ə)n] .

the	guilty	person	.
这	有罪的	人	.

罪魁祸首。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɑːrəld] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] .

That	it	was	Tom	,	with	whom	he	had	quarreled	,	he	had	no	doubt	.
那	它	曾是	汤姆	,	和	谁	他	有	争吵	,	他	有	不	怀疑	.

他毫不怀疑那就是和他吵架的汤姆。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ædɪd] ,

And	,	it	might	be	added	,
和	,	它	可能	是	额外	,

而且，还可以补充一点：

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [bɔːr] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['merɪdɪθ]

though	most	of	the	students	bore	in	mind	the	injunction	of	Dr	.	Meredith
尽管	最多	的	这	学生	钻孔	在	头脑	这	禁令	的	博士	.	梅雷迪思

[nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

not	to	talk	about	the	matter	,
不是	到	讲话	关于	这	事情	,

虽然大多数学生都谨记梅雷迪思博士的嘱咐，不要谈论此事，

[ænd; ənd] [meɪk] ['juːsləs] [ˌækjuː'zeɪʃənz] , [sæm] ['helər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] , [dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðæt]

and	make	useless	accusations	,	Sam	Heller	and	his	cronies	,	did	not	observe	that
和	制作	无用	指控	,	山姆	海勒	和	他的	亲信	,	做过	不是	观察	那

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

萨姆·海勒和他的同伙们没有遵守沉默，反而提出了毫无意义的指控。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[sæm]['iːv(ə)n] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['æpəlbi] [ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns]

Sam	even	went	to	the	trouble	of	repeating	to	Mr	.	Appleby	all	the	evidence
山姆	甚至	去	到	这	麻烦	的	重复	到	先生	.	苹果比	全部	这	证据

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

he	had	discovered	against	our	hero	.
他	有	发现	反对	我们的	英雄	.

山姆甚至不厌其烦地把所有他发现的不利于我们主人公的证据都复述给了阿普尔比先生。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] ['hiːz] ['gɪlti] !

"	Oh	,	I	know	he's	guilty	!
"	哦	,	我	知道	他是	有罪的	!

“哦，我知道他有罪！”

" [ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] ['fɑːrmər][hæd; həd] [sed] , [wen] [sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kroʊni] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði]

"	the	vindictive	farmer	had	said	,	when	Sam	and	his	crony	called	at	the
"	这	报复心强的	农民	有	说	,	什么时候	山姆	和	他的	裙带关系	称为	在	这

[haʊs] [wʌn] [deɪ] ,

house	one	day	,
房子	一	天	,

“那个心怀怨恨的农夫曾说过，有一天，当萨姆和他的同伙来他家拜访时，

[ɑː'stensəbli] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][tɑːm] .

ostensibly	to	ask	for	a	drink	of	water	,	but	in	reality	to	talk	of	Tom	.
表面上	到	问	为了	一个	喝	的	水	,	但	在	现实	到	讲话	的	汤姆	.

表面上是要杯水喝，实际上是想谈论汤姆。

" [aɪ] [noʊ] ['hiːz] ['gɪlti] , [bʌt; bət][maɪ] ['lɔɪər] [wəʊnt] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn]['tʃɑːrdʒɪz] .

"	I	know	he's	guilty	,	but	my	lawyer	won't	let	me	have	him	up	on	charges	.
"	我	知道	他是	有罪的	,	但	我的	律师	惯于	让	我	有	他	向上	在	收费	.

“我知道他有罪，但我的律师不让我对他提起诉讼。”

[hiː; hi] [sez] [aɪ] [maɪt] [get] ['suːd] . "

He	says	I	might	get	sued	.	"
他	说道	我	可能	得到	被起诉	.	"

他说我可能会被告上法庭。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kʊd; kəd][wɪn][ðə; ði] [keɪs] , " [ə'sɜːrtɪd] [sæm] .

"	Oh	,	I	guess	you	could	win	the	case	,	"	asserted	Sam	.
"	哦	,	我	猜测	你	可以	赢	这	案件	,	"	断言	山姆	.

“哦，我想你可能会打赢这场官司，”萨姆断言道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [tɑːm] [hju'milieitid] ['fɜːrðər] .

He	was	aching	to	see	Tom	humiliated	further	.
他	曾是	疼痛	到	看	汤姆	受辱	更远	.

他巴不得看到汤姆进一步出丑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːrmər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	the	farmer	shook	his	head	.
但	这	农民	摇晃	他的	头	.

但农夫摇了摇头。

" [aɪv] [lɔːst][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɔːl'redi] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ,

"	I've	lost	a	heap	of	money	already	,	"	he	complained	,
"	我已经丢失的		一个	堆	的	钱	已经	,	"	他	抱怨	,

“我已经损失了一大笔钱，”他抱怨道。

" [æn; ən] - [aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tiː] - [luːz] [noʊ] [mɔːr] !

"	an	'	I	ain't	a	-	goin	'	t	'	lose	no	more	!
"	一个	-	我	不是	一个	-	去	-	t	-	失去	不	更多的	!

“我再也不会输了！”

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [keɪs] [stʊd] [wen] [dʒæk][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

"	And	thus	the	case	stood	when	Jack	had	his	inspiration	,
"	和	因此	这	案件	站立	什么时候	杰克	有	他的	灵感	,

“事情就是这样，直到杰克有了灵感。”

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [b\\ːt] .

as	he	sat	in	the	gloaming	with	his	chum	Bert	.
作为	他	卫星	在	这	黄昏	和	他的	密友	伯特	.

他和好友伯特坐在暮色中。

" [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lætər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fʊtfɔːl] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]

"	Here	he	comes	!	"	exclaimed	the	latter	,	as	a	footfall	was	heard	in	the
"	这里	他	来	!	"	惊呼	这	后者	,	作为	一个	人流量	曾是	听到	在	这

['kɔːrɪdɔːr] .

corridor	.
走廊	.

“他来了！”后者惊呼道，因为走廊里传来了脚步声。

" [jes] , [ðæts] [tɑːm] .

"	Yes	,	that's	Tom	.
"	是的	,	那就是	汤姆	.

“是的，那是汤姆。”

[naʊ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] . "

Now	to	tell	him	.	"
现在	到	告诉	他	.	"

现在该告诉他了。

" [wel] , [tɑːm] , [haʊ] [goʊz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [dʒæk] ,

"	Well	,	Tom	,	how	goes	it	?	"	asked	Jack	,
"	出色地	,	汤姆	,	如何	去	它	?	"	问	杰克	,

“汤姆，最近怎么样？”杰克问道。

[æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][koʊd] [nɑːk] .

as	he	arose	to	open	the	door	in	response	to	the	code	knock	.
作为	他	出现	到	打开	这	门	在	回复	到	这	代码	敲	.

他起身去开门，回应着敲门声。

" ['eniθɪŋ] [nuː] ? "

"	Anything	new	?	"
"	任何事物	新的	?	"

有什么新情况吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [jet] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] — [waɪ] , [wɒts] [ʌp] ?

"	I	don't	know	,	yet	,	but	I	think	—	why	,	what's	up	?
"	我	不	知道	,	然而	,	但	我	思考	—	为什么	,	是什么	向上	?

“我还不清楚，但我认为——怎么回事？”

" [hiː; hi] [æskt] ['kwɪkli] , [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [lʊks] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

"	he	asked	quickly	,	surprised	at	the	looks	on	the	faces	of	his	chums	.
"	他	问	迅速地	,	惊讶	在	这	看起来	在	这	面孔	的	他的	朋友们	.

他迅速问道，对朋友们脸上的表情感到惊讶。

" [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , [dʒæk] , " [ɪn'sɪstɪd] [b\\ːt] ['dʒenərəsli] .

"	You	tell	him	,	Jack	,	"	insisted	Bert	generously	.
"	你	告诉	他	,	杰克	,	"	坚持	伯特	慷慨地	.

“你告诉他吧，杰克，”伯特大方地坚持道。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	thought	of	it	.	"
"	你	想法	的	它	.	"

“是你自己想到的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [its] ['oʊnli] [ðɪs] , " [sed] [dʒæk] ['mɑːdɪstli] .
" It's only this , " said Jack modestly .
" 它是 仅有的 这 , " 说 杰克 谦虚地 .

“仅此而已，”杰克谦虚地说。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] [θɪŋ] , [æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
" I've been thinking over this confounded thing , as of course you have ,
" 我已经 到过 思维 超过 这 令人困惑 事物 , 作为 的 课程 你 有 ,

“我一直在思考这件令人困惑的事情，当然，你也一样。”

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sæm] ['helər] [huː] ['pɔɪznd]
and I've come to the sudden conclusion that it was Sam Heller who poisoned
和 我已经 来 到 这 突然 结论 那 它 曾是 山姆 海勒 WHO 中毒
[ðoʊz] ['hɔːrsɪz] . "
those horses . "
那些 马匹 . "

我突然得出结论，是萨姆·海勒毒死了那些马。

" [sæm] ['helər] ? " [kraɪd] [tɑːm] .
" Sam Heller ? " cried Tom .
" 山姆 海勒 ? " 哭 汤姆 .

“萨姆·海勒？”汤姆喊道。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" What makes you think so ? "
" 什么 制作 你 思考 所以 ? "

你为什么这么认为?

" ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] , " [ɪn'sɪstɪd] [dʒæk] .
" Several reasons , " insisted Jack .
" 一些 原因 , " 坚持 杰克 .

“有几个原因，”杰克坚持说。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] - [ɪm] .
" Sit down and I'll tell you about ' em .
" 坐 向下 和 患病的 告诉 你 关于 - 呃 .

“坐下，我给你讲讲他们的故事。”

" [naʊ] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
" Now , to begin at the beginning ,
" 现在 , 到 开始 在 这 开始 ,

“现在，让我们从头开始，”

[huː] [els] [bʌt; bət][sæm] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][juː; jʊ] , [tɑːm] ? "
who else but Sam would want to throw the blame on you , Tom ? "
WHO 别的 但 山姆 会 想 到 扔 这 责备 在 你 , 汤姆 ? "

除了山姆，还有谁会想把罪名栽赃到你身上，汤姆?

" [noʊ][wʌn] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪk] .
" No one , I suppose , unless it was Nick .
" 不 一 , 我 认为 , 除非 它 曾是 缺口 .

“我想应该没有人吧，除非是尼克。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hiː; hi]['hæznt][ðə; ði] [grʌdʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ðæt] [sæm][hæz; həz] . "
And even he hasn't the grudge against me that Sam has . "
和 甚至 他 还没有 这 怨恨 反对 我 那 山姆 有 . "

就连他都没有像山姆那样对我怀恨在心。

" [raɪt] .
" **Right** .
" 正确的 .

“正确的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə]['sæmz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'pɪr] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['gɪlti] ,
It **was** **all** **to** **Sam's** **interest** **to** **make** **it** **appear** **that** **you** **were** **guilty** **,**
它 曾是 全部 到 山姆的 兴趣 到 制作 它 出现 那 你 是 有罪的 ,

山姆这么做完全是为了让他觉得你有罪。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [dʒʌst] ['fɪtɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skiːm] .
and **things** **just** **fitted** **in** **with** **his** **scheme** **.**
和 事物 只是 适配 在 和 他的 方案 .

一切都恰好符合他的计划。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑːrmər] ,
There **was** **your** **quarrel** **with** **the** **farmer** **,**
那里 曾是 你的 争吵 和 这 农民 ,

你和农夫之间发生了争执，

[jʊr; jər] [θrets] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['fuːlɪʃli] ['ʌtəd] [ɪn] ['pʌblɪk] — — — "
your **threats** **to** **get** **even** **which** **you** **foolishly** **uttered** **in** **public** **—** **—** **—** **"**
你的 威胁 到 得到 甚至 哪个 你 愚蠢地 说出 在 民众 — — — "

你曾在公开场合愚蠢地威胁要报复——

" [jes] , [ðæts] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , " [əd'mɪtɪd] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **Yes** **,** **that's** **where** **I** **was** **wrong** **,** **"** **admitted** **Tom** **with** **a** **sigh** **.**
" 是的 , 那就是 在哪里 我 曾是 错误的 , " 承认 汤姆 和 一个 叹 .

“是的，我错了，”汤姆叹了口气承认道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [tɑːm] , " [went] [ɑːn][dʒæk] .
" **And** **there's** **another** **thing** **,** **Tom** **,** **"** **went** **on** **Jack** **.**
" 和 有 其他 事物 , 汤姆 , " 去 在 杰克 .

“还有一件事，汤姆，”杰克继续说道。

" [ə'baʊt] [jʊr; jər] [skuːl] [pɪn] .
" **About** **your** **school** **pin** **.**
" 关于 你的 学校 别针 .

关于你的学校徽章。

[wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
Where **is** **it** **?** **"**
在哪里 是 它 ? "

它在哪里？ ”

" [wel] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌʃ] ,
" **Well** **,** **to** **tell** **you** **the** **truth** **,** **"** **said** **Jack** **with** **a** **smile** **and** **a** **blush** **,**
" 出色地 , 到 告诉 你 这 真相 , " 说 杰克 和 一个 微笑 和 一个 脸红 ,

“嗯，说实话，”杰克笑着脸红着说道。

" [aɪ] [ləund] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][aɪ] [met] [æt; ət][ə; eɪ] [dæns] .
" **I** **loaned** **it** **to** **a** **girl** **I** **met** **at** **a** **dance** **.**
" 我 借出的 它 到 一个 女孩 我 遇见 在 一个 舞蹈 .

我把它借给了我在舞会上认识的一个女孩。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . "
She **took** **quite** **a** **fancy** **to** **it** **.** **"**
她 采取 相当 一个 想要 到 它 . "

她非常喜欢它。

" [ðen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [drɑːp][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [heɪ] [stæks] ? "
" **Then** **you** **didn't** **drop** **it** **at** **the** **hay** **stacks** **?** **"**
" 然后 你 没有 降低 它 在 这 干草 堆栈 ? "

“那你没把它掉在干草堆那里吧？ ”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

[wʌz; wəz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [meɪd] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['kudnt] [faɪnd] [jɔːrz] ? " [æskt] [tɑːm] .
Was that why you made believe you couldn't find yours ? " asked Tom .
曾是 那 为什么 你 制成 相信 你 不能 寻找 你的 ? " 问 汤姆 .

“这就是你假装找不到自己的东西的原因吗？”汤姆问道。

" [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" Sure it was .
" 当然 它 曾是 .

“当然是这样。”

[aɪ] [θɔːt] — — — "
I thought — — — "
我 想法 — — — "

我当时想——”

" [juː; jʊ][oʊld]['deimən][ænd; ənd]['piθiæs; -əs] ! " [kraɪd][tɑːm] , ['ɑːbviəsli] [mʌtʃ] [pliːzd] .
" You old Damon and Pythias ! " cried Tom , obviously much pleased .
" 你 老的 达蒙 和 皮提亚斯 ! " 哭 汤姆 , 明显地 很多 高兴 .

“你们这些老达蒙和皮提亚斯！”汤姆喊道，显然非常高兴。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['juːsləs] ['sækrɪfaɪs] . "
" But it was a useless sacrifice . "
" 但 它 曾是 一个 无用 牺牲 . "

但这是一次毫无意义的牺牲。

" [ðen] [huːz] [pɪn][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['æpəlbi] [faʊnd] ? " [æskt] [b\\:t] .
" Then whose pin was it that Appleby found ? " asked Bert .
" 然后 谁 别针 曾是 它 那 苹果比 成立 ? " 问 伯特 .

“那么，阿普尔比找到的那枚别针是谁的呢？”伯特问道。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [spoʊk][tɑːm] .
" Give it up , " spoke Tom .
" 给 它 向上 , " 辐 汤姆 .

“放弃吧，”汤姆说道。

" [bʌt; bət] [ðen] [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['swetər] ['bɪznəs] , " [went] [ɑːn][dʒæk] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" But then there's that sweater business , " went on Jack , after a pause .
" 但 然后 有 那 毛衣 商业 , " 去 在 杰克 , 后 一个 暂停 .

“但是还有那件毛衣的事儿呢，”杰克停顿了一下，继续说道。

" [ɪf] [juːd] ['oʊnli][ɪk'spleɪn] [ðæt] , " [pʊt][ɪn][bː\t] .
" If you'd only explain that , " put in Bert .
" 如果 你会 仅有的 解释 那 , " 放 在 伯特 .

“如果你能解释一下就好了，”伯特插嘴道。

[tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Tom shook his head .
汤姆 摇晃 他的 头 .

汤姆摇了摇头。

" [aɪ][kɑːnt] — [nɑːt][jet] , " [hiː; hi] [sed] .
" I can't — not yet , " he said .
" 我 不能 — 不是 然而 , " 他 说 .

“我不能——至少现在还不行，”他说。

" [bʌt; bət][goʊ][ɑːn] .
" But go on .
" 但 去 在 .

“但是继续。”

[wʌt] ['ʌðər] ['evɪdəns] [hæv; həv][juː; jʊ] [ðæt] [sæm][ɪz] ['gɪlti] ? "

What	other	evidence	have	you	that	Sam	is	guilty	?	"
什么	其他	证据	有	你	那	山姆	是	有罪的	?	"

你还有什么证据能证明山姆有罪?

" [noʊ] ['ʌðər] [də'rekt] ['evɪdəns] , [pər'hæps] , " [əd'mɪtɪd] [dʒæk] , " [bʌt; bət] ,

"	No	other	direct	evidence	,	perhaps	,	"	admitted	Jack	,	"	but	,
"	不	其他	直接的	证据	,	也许	,	"	承认	杰克	,	"	但	,

“或许没有其他直接证据，”杰克承认道，“但是，

['sʌmhaʊ] [aɪ][dʒʌst] [fiːl] [ɪn][maɪ] [boʊnz] [ðæt] [sæm] ['pɔɪznd] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz] ,

somehow	I	just	feel	in	my	bones	that	Sam	poisoned	those	horses	,
不知何故	我	只是	感觉	在	我的	骨头	那	山姆	中毒	那些	马匹	,

我总觉得是山姆毒死了那些马。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][juː; jʊ] .

and	threw	the	blame	on	you	.
和	扔	这	责备	在	你	.

然后把责任推卸给了你。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [liːv] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['swetər] [ɑːn] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk]

He	must	have	seen	you	leave	here	with	that	sweater	on	,	and	come	back
他	必须	有	已见	你	离开	这里	和	那	毛衣	在	,	和	来	后退

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

without	it	.
没有	它	.

他肯定看到你穿着那件毛衣离开这里，然后回来的时候却没穿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][paɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

It	was	just	pie	for	him	to	say	what	he	did	.
它	曾是	只是	馅饼	为了	他	到	说	什么	他	做过	.

对他来说，说出那些话简直易如反掌。

" [tɑːm] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Tom	slowly	shook	his	head	.
"	汤姆	缓慢地	摇晃	他的	头	.

汤姆缓缓摇了摇头。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [sæm] ['gɪlti] ? " [æskt] [b\\:t] .

Don't	you	believe	Sam	guilty	?	"	asked	Bert	.
不	你	相信	山姆	有罪的	?	"	问	伯特	.

“你不认为山姆有罪吗？”伯特问道。

" [noʊ] , [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː] . "

"	No	,	I	can't	say	that	I	do	.	"
"	不	,	我	不能	说	那	我	做	.	"

“不，我不能说我愿意。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ! " [ə'sɜːrtɪd] [dʒæk] .

"	But	he	is	!	"	asserted	Jack	.
"	但	他	是	!	"	断言	杰克	.

“但他确实是！”杰克断言道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['swetər] [ðə; ði]['fɑːrmər] [sɔː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

"	It	was	his	sweater	the	farmer	saw	instead	of	yours	.
"	它	曾是	他的	毛衣	这	农民	锯	反而	的	你的	.

“农夫看到的是他的毛衣，而不是你的。”

[jʊə(r)] [bəuθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [ænd; ənd] [bɪld] .

You're	both	about	the	same	height	and	build	.
你是	两个都	关于	这	相同的	高度	和	建造	.

你们俩身高体型差不多。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sæm][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] . "

Of	course	Sam	did	it	,	Tom	.	"
的	课程	山姆	做过	它	,	汤姆	.	"

“当然是山姆干的，汤姆。”

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	No	,	I	can't	agree	with	you	.
"	不	,	我	不能	同意	和	你	.

“不，我不能同意你的观点。”

[aɪl] [æd'mɪt][aɪ][dɪd] [wer] [maɪ] ['swetər] [wen] [aɪ] [left] [hɪr] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər]

I'll	admit	I	did	wear	my	sweater	when	I	left	here	the	night	the	horses	were
患病的	承认	我	做过	穿	我的	毛衣	什么时候	我	左边	这里	这	夜晚	这	马匹	是

['pɔɪznd] ,

poisoned	,
中毒	,

我承认，马匹中毒那天晚上我离开这里时，确实穿着那件毛衣。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] — — — "

and	I	came	back	without	it	,	but	—	—	—	"
和	我	来了	后退	没有	它	,	但	—	—	—	"

我空手而归，但是——”

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] [dʒæk] .

"	What	in	the	world	happened	to	it	?	"	demanded	Jack	.
"	什么	在	这	世界	发生	到	它	?	"	要求	杰克	.

“它到底怎么了？”杰克问道。

" [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] — [jet] . "

"	That	I	can't	say	—	yet	.	"
"	那	我	不能	说	—	然而	.	"

“我现在还不能说。”

" [wɪl] [juː; jʊ]['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ?

"	Will	you	ever	be	able	to	?
"	将要	你	曾经	是	有能力的	到	?

你最终能做到吗?

" [b\\ː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Bert	wanted	to	know	.
"	伯特	通缉	到	知道	.

伯特想知道。

" [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][ɪn] [taɪm] — [pər'hæps] [suːn] [naʊ] .

"	I	hope	to	in	time	—	perhaps	soon	now	.
"	我	希望	到	在	时间	—	也许	很快	现在	.

“我希望有时间——也许很快就能实现。”

['mɪstər] . ['æpəlbi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] — [ðæt] [mʌtʃ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] . "

Mr	.	Appleby	picked	it	up	—	that	much	I'll	have	to	admit	.	"
先生	.	苹果比	挑选	它	向上	—	那	很多	患病的	有	到	承认	.	"

苹果比先生捡到了它——这一点我不得不承认。

" [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [klɪr] [jʊr; jər] [neɪm] ? " [æskt] [dʒæk] ,

"	And	can	you	clear	your	name	?	"	asked	Jack	,
"	和	能	你	清除	你的	姓名	?	"	问	杰克	,

“你能洗清自己的罪名吗？”杰克问道。

['ræðər] ['ru:f(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [faɪn] ['θi:əri] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['i:zəli] [pæst] ['oʊvər]

rather	**rueful**	**that**	**the**	**fine**	**theory**	**he**	**had**	**built**	**up**	**was**	**thus**	**easily**	**passed**	**over**
相当	懊悔的	那	这	美好的	理论	他	有	建造	向上	曾是	因此	容易地	通过了	超过

[baɪ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

by	**his**	**chum**	**.**
经过	他的	密友	.

他颇感懊恼，自己苦心构建的精妙理论竟然被好友轻易忽略了。

" [aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] , [dʒæk] . "

"	**I**	**hope**	**to**	**,**	**Jack**	**.**	**"**
"	我	希望	到	,	杰克	.	"

“我希望如此，杰克。”

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['eni] [nu:] [klu:z] ? " [æskt] [b\\:t] .

"	**Have**	**you**	**any**	**new**	**clews**	**?**	**"**	**asked**	**Bert**	**.**
"	有	你	任何	新的	线索	?	"	问	伯特	.

“你有什么新线索吗？”伯特问道。

" [aɪ] [prɪ'zu:m] [ðæts] [wʌt] [ju:v] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ? "

"	**I**	**presume**	**that's**	**what**	**you've**	**been**	**looking**	**for**	**?**	**"**
"	我	怙	那就是	什么	你已经	到过	寻找	为了	?	"

“我想这就是你一直在寻找的吧？”

" [jes] , [aɪ] [dɪd] [goʊ] [ɔ:f] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , " [sed] [tɑ:m] ['sloʊli] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**did**	**go**	**off**	**hunting**	**for**	**them**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**slowly**	**.**
"	是的	,	我	做过	去	离开	打猎	为了	他们	,	"	说	汤姆	缓慢地	.

“是的，我的确出去寻找过他们，”汤姆缓缓说道。

" [wel] , [dɪd] [ju:; jʊ] [faɪnd] ['eni] ? " [bɜ:rst] [aʊt] [dʒæk] .

"	**Well**	**,**	**did**	**you**	**find**	**any**	**?**	**"**	**burst**	**out**	**Jack**	**.**
"	出色地	,	做过	你	寻找	任何	?	"	爆裂	出去	杰克	.

“那你们找到什么了吗？”杰克突然问道。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [sə'spens] ? "

"	**Can't**	**you**	**relieve**	**the**	**suspense**	**?**	**"**
"	不能	你	缓解	这	悬念	?	"

“你就不能缓解一下悬念吗？”

" [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] , " [sed] [tɑ:m] , ['pleɪsɪŋ] [æn; ən] ['empti] ['bɑ:t(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	**I**	**found**	**this**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**	**placing**	**an**	**empty**	**bottle**	**on**	**the**	**table**	**.**
"	我	成立	这	,	"	说	汤姆	,	放置	一个	空的	瓶子	在	这	桌子	.

“我找到了这个，”汤姆说着，把一个空瓶子放在桌子上。

" [waɪ] — [waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] !

"	**Why**	**—**	**why**	**,**	**there's**	**nothing**	**in**	**it**	**!**
"	为什么	—	为什么	,	有	没有什么	在	它	!

“为什么——为什么，里面什么都没有！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

"	**exclaimed**	**Jack**	**,**	**looking**	**at**	**it**	**.**
"	惊呼	杰克	,	寻找	在	它	.

“杰克看着它惊呼道。”

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [fɔ:rm] [ə; eɪ] [klu:] ? "

"	**How**	**can**	**that**	**form**	**a**	**clew**	**?**	**"**
"	如何	能	那	形式	一个	线索	?	"

“这怎么能算作线索呢？”

" [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

"	**Not**	**because**	**of**	**what**	**is**	**in**	**it**	**but**	**what**	**was**	**in**	**it**	**,**
"	不是	因为	的	什么	是	在	它	但	什么	曾是	在	它	,

“不是因为它现在有什么，而是因为它过去有什么。”

" [sed] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	said	Tom	with	a	smile	.
"	说	汤姆	和	一个	微笑	.

汤姆笑着说。

" [ən'les] [aɪm] [mɪ'steɪkən] [ðɪs] [wɪl] [help] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] ['ɪnəsns] — [ðæt] [ɪz] ,

"	Unless	I'm	mistaken	this	will	help	to	prove	my	innocence	—	that	is	,
"	除非	我是	错误	这	将要	帮助	到	证明	我的	无辜	—	那	是	,

“除非我弄错了，否则这将有助于证明我的清白——也就是说，

[ɪf] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [wɜːrks] [aʊt] .

if	the	experiment	I'm	going	to	try	works	out	.
如果	这	实验	我是	去	到	尝试	作品	出去	.

如果我即将尝试的实验成功的话。

[wiːl] [suːn] [siː] .

We'll	soon	see	.
出色地	很快	看	.

我们很快就会知道了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ɪz] [kloʊzd] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

I	wonder	if	the	laboratory	is	closed	,	"	and	he	went	out	into	the	corridor	.
我	想知道	如果	这	实验室	是	关闭	,	"	和	他	去	出去	进入	这	走廊	.

“我想知道实验室是不是关门了，”然后他走到了走廊里。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ɑːn] [ðə; ði] [treɪl]

ON	THE	TRAIL
在	这	踪迹

在路上

" [wɒts] [hiː; hi] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ? " [æskt] [b\\:t] [ʌv; əv] [dʒæk] , [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	What's	he	up	to	now	?	"	asked	Bert	of	Jack	,	as	the	two	stood	in	the	room	,
"	是什么	他	向上	到	现在	?	"	问	伯特	的	杰克	,	作为	这	二	站立	在	这	房间	,

“他现在又在搞什么鬼？”伯特问杰克，两人站在房间里。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] .

looking	at	one	another	.
寻找	在	一	其他	.

彼此对视。

" [gɪv] [ʌp] .

"	Give	up	.
"	给	向上	.

“放弃。

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

We'll	have	to	wait	and	see	.
出色地	有	到	等待	和	看	.

我们拭目以待。

[its] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðoʊ] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] ['tɑːmz] ['ækʃnz] . "

It's	something	important	though	,	to	judge	by	Tom's	actions	.	"
它是	某物	重要的	尽管	,	到	法官	经过	汤姆的	行动	.	"

但从汤姆的行动来看，这件事很重要。

" [jes] , [bʌt; bət] [æn; ən] ['empti] ['bɑːt(ə)l] !

"	Yes	,	but	an	empty	bottle	!
"	是的	,	但	一个	空的	瓶子	!

“是的，但是一个空瓶子！”

[wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][hoʊp][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kluː] ? "

What	can	he	hope	to	do	with	that	for	a	clew	?	"
什么	能	他	希望	到	做	和	那	为了	一个	线索	?	"

他凭这点线索能做什么呢?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][tɑːm] .

Leave	it	to	Tom	.
离开	它	到	汤姆	.

交给汤姆吧。

" [ðə; ði] ['lætər] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['kæriɪŋ] ['sevrəl] ['bɔtlz] , [test] [tjʊb] [ænd; ənd]

"	The	latter	came	back	in	a	little	while	,	carrying	several	bottles	,	test	tubes	and
"	这	后者	来了	后退	在	一个	小的	尽管	,	携带	一些	瓶子	,	测试	管子	和

[æn; ən]['ælkəhɔːl][læmp] .

an	alcohol	lamp	.
一个	酒精	灯	.

“过了一会儿，后者回来了，带着几个瓶子、试管和一盏酒精灯。

" [wel] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['klæsɪz] [seɪk] ! " [kraɪd][dʒæk] .

"	Well	,	for	the	class's	sake	!	"	cried	Jack	.
"	出色地	,	为了	这	班级的	清酒	!	"	哭	杰克	.

“看在全班同学的份上！”杰克喊道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['lɪkwɪdz][ɑːn]

"	Are	you	going	to	give	us	a	demonstration	of	the	action	of	liquids	on
"	是	你	去	到	给	我们	一个	示范	的	这	行动	的	液体	在

['sɑːlədz] ? "

solids	?	"
固体	?	"

“你们打算给我们演示一下液体对固体的作用吗？”

" [noʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [maɪnd][ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['mætər] , " [læft] [tɑːm] .

"	No	,	I'm	going	to	prove	that	mind	is	superior	to	matter	,	"	laughed	Tom	.
"	不	,	我是	去	到	证明	那	头脑	是	优越的	到	事情	,	"	笑了	汤姆	.

“不，我要证明精神优于物质，”汤姆笑着说。

" [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] !

"	Say	,	it	sounds	good	to	hear	that	!
"	说	,	它	声音	好的	到	听到	那	!

“哎呀，听起来真不错！”

" [kraɪd][dʒæk] .

"	cried	Jack	.
"	哭	杰克	.

“杰克喊道。”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [læft] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [tuː] [wiːks] . "

"	You	haven't	laughed	before	in	two	weeks	.	"
"	你	还没有	笑了	前	在	二	周	.	"

“你已经两周没笑过了。”

" [wel] , [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , " [sed] [tɑːm] .

"	Well	,	I	feel	a	bit	like	it	now	,	"	said	Tom	.
"	出色地	,	我	感觉	一个	少量	喜欢	它	现在	,	"	说	汤姆	.

“嗯，我现在有点这种感觉了，”汤姆说。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ɪn] [ðɪs] ['dɑ:rknəs] .

"	I'm	beginning	to	get	a	glimpse	of	daylight	in	this	darkness	.
"	我是	开始	到	得到	一个	一瞥	的	日光	在	这	黑暗	.

“我开始在黑暗中看到一丝曙光了。”

" [hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ['hævɪŋ] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] .

"	He	arranged	his	material	on	the	table	in	front	of	him	,	having	removed	the	books	and	papers	.
"	他	安排	他的	材料	在	这	桌子	在	正面	的	他	,	拥有	已移除	这	图书	和	文件	.

“他把书本和文件拿走后，把东西摆放在面前的桌子上。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['kʌlərləs] ['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['læbrətɔ:ri] ,

Then	,	taking	a	bottle	of	some	colorless	liquid	which	he	had	brought	from	the	college	laboratory	,
然后	,	采取	一个	瓶子	的	一些	无色	液体	哪个	他	有	带来	从	这	大学	实验室	,

然后，他拿出了一瓶从大学实验室带来的无色液体，

[hi:; hi] [pɔ:d] [sʌm; səm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['empti] ['bɑ:t(ə)l] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɜ:rst] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

he	poured	some	into	the	apparently	empty	bottle	he	had	first	exhibited	.
他	倾倒	一些	进入	这	显然	空的	瓶子	他	有	第一的	展出	.

他将一些酒倒进了他最初展示的那个看似空的瓶子里。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [b\\:t] .

"	What's	that	?	"	asked	Bert	.
"	是什么	那	?	"	问	伯特	.

“那是什么？”伯特问道。

" ['sterəlaɪzd] ['wɔ:tər] . "

"	Sterilized	water	.	"
"	已灭菌	水	.	"

“消毒水。”

" [seɪ] , [wer] [dɪd] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ðæt] ['bɑ:t(ə)l] ? " [di'mɑ:ndid] [dʒæk] .

"	Say	,	where	did	you	find	that	bottle	?	"	demanded	Jack	.
"	说	,	在哪里	做过	你	寻找	那	瓶子	?	"	要求	杰克	.

“喂，你从哪儿找到那个瓶子的？”杰克问道。

" [ɪn] ['fɑ:rmər] ['æpəlbi:z] [bɑ:rn] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɑ:m] [rɪ'dʒɔɪndər] .

"	In	Farmer	Appleby's	barn	,	"	was	the	calm	rejoinder	.
"	在	农民	苹果比	谷仓	,	"	曾是	这	冷静的	回复	.

“在阿普尔比农夫的谷仓里，”对方平静地回答道。

" [aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [dʒʌst] [baɪ] [tʃæns] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [mi:n] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] . "

"	I	picked	it	up	just	by	chance	,	but	it	may	mean	something	big	.	"
"	我	挑选	它	向上	只是	经过	机会	,	但	它	可能	意思是	某物	大的	.	"

“我纯属偶然捡到它的，但它可能意义重大。”

" [wʌt] ? " [kraɪd] [dʒæk] .

"	What	?	"	cried	Jack	.
"	什么	?	"	哭	杰克	.

“什么？”杰克喊道。

" [ju:; jʊ] [dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:v] [bɪn] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ? "

"	You	don't	mean	to	say	you've	been	around	there	?	"
"	你	不	意思是	到	说	你已经	到过	大约	那里	?	"

“你不会是说你去过那边吧？”

" ['ʃʊrli] . [waɪ] [nɑːt] ? "
" Surely . Why not ? "
" 一定 . 为什么 不是 ? "

“当然可以。为什么不呢？”

" [waɪ] , [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] .
" Why , he might think you wanted to do away with the rest of his horses .
" 为什么 , 他 可能 思考 你 通缉 到 做 离开 和 这 休息 的 他的 马匹 .
"
"
"

“他可能会以为你想把他的其他马都处理掉。”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] .
" He didn't see me .
" 他 没有 看 我 .

他没看见我。

[aɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .
I took care of that .
我 采取 关心 的 那 .

我已经处理好了。

[bɪ'saɪdz] [ðæts] [ðə; ði] ['oʊnli] [pleɪs] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [kən'sɪstəntli] [lʊk] [fɔːr; fər] [kluːz] .
Besides that's the only place where I can consistently look for clews .
除了 那就是 这 仅有的 地方 在哪里 我 能 始终 看 为了 线索 .

除此之外，那也是我唯一能持续寻找线索的地方。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [huː'evər] ['pɔɪznd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] [sʌm; səm] [treɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,
I was sure whoever poisoned the horses must have left some trace behind him ,
我 曾是 当然 谁 中毒 这 马匹 必须 有 左边 一些 痕迹 在后面 他 ,

我确信，毒害马匹的人一定留下了某种痕迹。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] . "
and this may be it . "
和 这 可能 是 它 . "

也许就是这样了。

" [ðə; ði] ['empti] ['bɑːt(ə)l] ? " [æskt] [b\\:t] [ɪn'kredʒələsli] .
" The empty bottle ? " asked Bert incredulously .
" 这 空的 瓶子 ? " 问 伯特 难以置信地 .

“空瓶子？”伯特难以置信地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] ['empti] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
" It may not be altogether empty , " replied Tom .
" 它 可能 不是 是 共 空的 , " 回复 汤姆 .

“它可能并非完全空无一人，”汤姆回答道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [test] [fɔːr; fər] .
" That's what I'm going to test for .
" 那就是 什么 我是 去 到 测试 为了 .

“这就是我要测试的内容。”

[aɪ] [sɔː] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['paʊdər] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪdz] ,
I saw traces of some powder on the sides ,
我 锯 痕迹 的 一些 粉末 在 这 侧面 ,

我看到侧面有一些粉末痕迹。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪ] [səs'pɪʃənz] [ɑːr; ər] [truː] . "

and	I	want	to	see	if	my	suspicions	are	true	.	"
和	我	想	到	看	如果	我的	怀疑	是	真的	.	"

我想看看我的怀疑是否属实。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] — — " [bɪ'gæn][dʒæk] .

"	Then	you	think	it	contained	—	—	"	began	Jack	.
"	然后	你	思考	它	包含	—	—	"	开始	杰克	.

“那么你认为里面装的是——”杰克开口道。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] ['enɪθɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] , " [læft] [tɑːm] .

"	I'm	not	going	to	think	anything	until	I	finish	this	experiment	,	"	laughed	Tom	.
"	我是	不是	去	到	思考	任何事物	直到	我	结束	这	实验	,	"	笑了	汤姆	.

“在完成这个实验之前，我不会考虑任何事情，”汤姆笑着说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['sterəlaɪzd] ['wɔːtər] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , ['rɪnsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

He	shook	the	sterilized	water	about	in	the	bottle	,	rinsing	it	well	,
他	摇晃	这	已灭菌	水	关于	在	这	瓶子	,	漂洗	它	出色地	,

他摇晃瓶子里的消毒水，彻底冲洗干净。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntents][hiː; hi] [ðen] [pɔːd] ['ɪntuː][ə; eɪ][test] [tuːb] .

and	the	contents	he	then	poured	into	a	test	tube	.
和	这	内容	他	然后	倾倒	进入	一个	测试	管子	.

然后他将这些内容物倒入试管中。

[ðɪs] , ['æftər] ['hiːtɪŋ] , [hiː; hi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kemɪklz] .

This	,	after	heating	,	he	mixed	with	some	other	chemicals	.
这	,	后	加热	,	他	混合	和	一些	其他	化学品	.

加热后，他将这些物质与其他一些化学物质混合在一起。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [wʌt] [jʊə(r)] ['testɪŋ] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	Would	you	mind	telling	us	what	you're	testing	for	?	"	asked	Jack	.
"	会	你	头脑	讲述	我们	什么	你是	测试	为了	?	"	问	杰克	.

“请问你们在测试什么？”杰克问道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [tɑːm]['kwaɪətli] .

"	Not	at	all	,	"	said	Tom	quietly	.
"	不是	在	全部	,	"	说	汤姆	悄悄	.

“一点也不，”汤姆轻声说道。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðɪs] ['bɑːt(ə)l][hæd; həd] ['enɪ] ['saɪənaɪd][ʌv; əv] [pə'tæsiəm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I'm	trying	to	see	if	this	bottle	had	any	cyanide	of	potassium	in	it	.	"
"	我是	尝试	到	看	如果	这	瓶子	有	任何	氰化物	的	钾	在	它	.	"

“我正在检查这个瓶子里是否含有氰化钾。”

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

['saɪənaɪd] ? " [gɑːspt] [b\\ːt] .

Cyanide	?	"	gasped	Bert	.
氰化物	?	"	倒吸一口气	伯特	.

氰化物？“伯特倒吸了一口气。”

" [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði][wʌn] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['sɪkənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ? " [æskt]

"	The	stuff	that	killed	the	one	horse	and	sickened	the	others	?	"	asked
"	这	东西	那	被杀	这	一	马	和	恶心	这	其他的	?	"	问

“就是那种导致一匹马死亡、其他马也生病的物质？”

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

杰克。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" **That's** **it** **.**
" 那就是 它 .

“就是这样。

[aɪ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [meɪ] [nɑːt] .
I **may** **find** **it** **—** **I** **may** **not** **.**
我 可能 寻找 它 — 我 可能 不是 .

我或许能找到，或许找不到。

" [tɑːm] [pɔːd] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kemɪk(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] [test] [tuːb] .
" **Tom** **poured** **a** **few** **drops** **of** **another** **chemical** **into** **the** **test** **tube** **.**
" 汤姆 倾倒 一个 很少 滴 的 其他 化学 进入 这 测试 管子 .

汤姆往试管里滴了几滴另一种化学物质。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] :
There **was** **a** **reaction** **,** **and** **at** **once** **he** **uttered** **a** **cry** **:**
那里 曾是 一个 反应 , 和 在 一次 他 说出 一个 哭 :

他有了反应，随即发出了一声喊叫：

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" **There** **it** **is** **!**
" 那里 它 是 !

“找到了！”

" [hiː; hi] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] .
" **he** **fairly** **shouted** **.**
" 他 相当 喊叫 .

他几乎是大声喊叫起来的。

" [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] [æt; ət] [læst] !
" **I'm** **on** **the** **right** **trail** **at** **last** **!**
" 我是 在 这 正确的 踪迹 在 最后的 !

我终于走对了路!

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪənaɪd][ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ! "
There **was** **cyanide** **in** **the** **bottle** **!** **"**
那里 曾是 氰化物 在 这 瓶子 ! "

瓶子里有氰化物!

" [ðer; ðər] [ʃʊr] [wʌz; wəz] , " [ə'griːd] [dʒæk] ,
" **There** **sure** **was** **,** **"** **agreed** **Jack** **,**
" 那里 当然 曾是 , " 同意 杰克 ,

“确实有，”杰克同意道。

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [test] [meɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .
who **had** **seen** **the** **same** **test** **made** **in** **one** **of** **the** **classes** **a** **few** **days** **before** **.**
WHO 有 已见 这 相同的 测试 制成 在 一 的 这 课程 一个 很少 天 前 .

几天前，有人在某个班级里见过同样的试卷。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [gʊd] [ðæt] [ɪz] , " [ri'mɑːkt] [b\\:t] .
" **But** **I** **don't** **see** **what** **good** **that** **is** **,** **"** **remarked** **Bert** **.**
" 但 我 不 看 什么 好的 那 是 , " 评论 伯特 .

“但我看不出这有什么好处，”伯特说道。

" ['evriwʌn] [nuː] [ðæt] ['saɪənaɪd][wʌz; wəz] [juːst] [ɑːn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
" **Everyone** **knew** **that** **cyanide** **was** **used** **on** **the** **horses** **.**
" 每个人 知道 那 氰化物 曾是 用过的 在 这 马匹 .

“大家都知道马匹身上使用了氰化物。”

[its] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] ['pɔɪzn] .
It's **a** **common** **enough** **poison** **.**
它是 一个 常见的 足够的 毒 .

这是一种很常见的毒药。

['nætʃ(ə)rəli] [hu:'evər] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] .

Naturally	**whoever**	**used**	**it**	**would**	**have**	**it**	**in**	**a**	**bottle**	**.**
自然	谁	用过的	它	会	有	它	在	一个	瓶子	.

当然，用过它的人肯定会把它装在瓶子里。

[ðen] [ju:; jʊ] [ˌæksɪ'dentəli] [faɪnd][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

Then	**you**	**accidentally**	**find**	**the**	**bottle**	**in**	**the**	**stable**	**,**
然后	你	偶然	寻找	这	瓶子	在	这	稳定的	,

然后你无意中在马厩里发现了那个瓶子。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [tel] [ju:; jʊ] [hu:] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] . "

but	**that**	**doesn't**	**tell**	**you**	**who**	**dropped**	**it**	**there**	**.**	**"**
但	那	不	告诉	你	WHO	掉落	它	那里	.	"

但这并不能告诉你是谁把它扔在那里的。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] , " [sed] [tɑ:m]['kwaɪətli] ,

"	**No**	**,**	**but**	**this**	**may**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**quietly**	**,**
"	不	,	但	这	可能	,	"	说	汤姆	悄悄	,

“不，但这或许会，”汤姆平静地说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['smu:ðɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɑ:n]

taking	**a**	**small**	**piece**	**of**	**paper**	**from**	**his**	**pocket**	**and**	**smoothing**	**it**	**out**	**on**
采取	一个	小的	片	的	纸	从	他的	口袋	和	平滑	它	出去	在

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	**table**	**.**
这	桌子	.

他从口袋里掏出一小张纸，在桌子上摊开。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [dʒæk] , [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['ænsər] [hi:; hi]

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Jack**	**,**	**and**	**then**	**,**	**before**	**he**	**could**	**be**	**answered**	**he**
"	什么	是	它	?	"	问	杰克	,	和	然后	,	前	他	可以	是	回答	他

['ædɪd] .

added	**.**
额外	.

“什么事？”杰克问道，然后，还没等别人回答，他又补充道。

" [oʊ] , [aɪ] [si:] , [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['drʌgəsts, 'drʌgɪsts]['leɪb(ə)l] . "

"	**Oh**	**,**	**I**	**see**	**,**	**part**	**of**	**a**	**druggist's**	**label**	**.**	**"**
"	哦	,	我	看	,	部分	的	一个	药剂师的	标签	.	"

“哦，我明白了，这是药剂师标签的一部分。”

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] [tɑ:m] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**admitted**	**Tom**	**.**
"	是的	,	"	承认	汤姆	.

“是的，”汤姆承认道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] .

"	**It**	**was**	**near**	**the**	**bottle**	**.**
"	它	曾是	靠近	这	瓶子	.

“它就在瓶子旁边。”

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [wɑ:ʃt] [ɔ:f] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] .

It	**had**	**been**	**washed**	**off**	**,**	**I**	**imagine**	**.**
它	有	到过	洗过	离开	,	我	想象	.

我想应该是被洗掉了。

[aɪ] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][fɜ:rst] ,

I	**didn't**	**show**	**it**	**to**	**you**	**at**	**first**	**,**
我	没有	展示	它	到	你	在	第一的	,

我一开始没给你看。

[fɔːr; fər][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][hæd; həd] [kən'teɪnd] . "

for	I	wanted	to	make	sure	of	what	the	bottle	had	contained	.	"
为了	我	通缉	到	制作	当然	的	什么	这	瓶子	有	包含	.	"

因为我想确认瓶子里装的是什么。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ʃʊr] , " [bɪ'gæn] [bɑ:t] , " [aɪ] [sə'poʊz] — — — "

"	And	now	that	you're	sure	,	"	began	Bert	,	"	I	suppose	—	—	—	"
"	和	现在	那	你是	当然	,	"	开始	伯特	,	"	我	认为	—	—	—	"

“既然你确定了，”伯特开口道，“我想——”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['drʌgɪst] [huː] [soʊld] [ðɪs] , [ænd; ənd][æsk] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'membər] [huː]

"	I'm	going	to	the	druggist	who	sold	this	,	and	ask	if	he	can	remember	who
"	我是	去	到	这	药剂师	WHO	卖	这	,	和	问	如果	他	能	记住	WHO

[bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

bought	it	,
买	它	,

“我要去找卖给我这药的药剂师，问问他是否还记得是谁买的。”

" [went] [ɑːn][tɑːm] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ðə; ði]['leɪb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz][tɔːrn] ,

"	went	on	Tom	,	for	,	though	the	label	from	the	bottle	was	torn	,
"	去	在	汤姆	,	为了	,	尽管	这	标签	从	这	瓶子	曾是	撕裂	,

汤姆继续说道，尽管瓶子上的标签已经撕破了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][left][tuː; tə] [ʃoʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] [neɪm] .

there	was	enough	of	it	left	to	show	part	of	the	firm	name	.
那里	曾是	足够的	的	它	左边	到	展示	部分	的	这	公司	姓名	.

剩下的部分足以辨认出公司名称的一部分。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [θriː] [drʌg] [ʃɑːps] [ɪn] [elmˌwʊd] ,

And	,	as	there	were	but	three	drug	shops	in	Elmwood	,
和	,	作为	那里	是	但	三	药品	商店	在	埃尔姆伍德	,

而当时埃尔姆伍德只有三家药店，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði][wʌn] [ˌreprɪ'zentɪd] .

it	was	not	difficult	to	pick	out	the	one	represented	.
它	曾是	不是	难的	到	挑选	出去	这	一	代表	.

不难找出所代表的那个人。

" [wiːl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

"	We'll	go	with	you	!
"	出色地	去	和	你	!

“我们跟你一起去！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

"	exclaimed	Jack	.
"	惊呼	杰克	.

“杰克惊呼道。”

" [hu'reɪ] , [tɑːm] !

"	Hurray	,	Tom	!
"	欢呼	,	汤姆	!

“好耶，汤姆！”

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [æt; ət] [læst] . "

I	do	believe	you're	on	the	trail	at	last	.	"
我	做	相信	你是	在	这	踪迹	在	最后的	.	"

我相信你终于走上正轨了。

" [ʃʊr] , " [ə'sentɪd] [bɑ:t] .

"	Sure	,	"	assented	Bert	.
"	当然	,	"	同意	伯特	.

“当然，”伯特同意道。

" [lets] [goʊ][æt; ət][wʌns] . "
" Let's go at once . "
" 我们来吧 去 在 一次 . "

“我们马上走吧。”

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'lɔ:ŋ] , " [ɪk'spleɪnd] [tɑ:m] ,
" I'd like to have you along , " explained Tom ,
" ID 喜欢 到 有 你 沿着 , " 解释 汤姆 ,

“我想带你一起去，”汤姆解释道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [aɪ'd] ['betər] [goʊ][baɪ][maɪ'self] .
" but I think maybe I'd better go by myself .
" 但 我 思考 或许 ID 更好的 去 经过 我 .

但我认为我最好还是独自前往。

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ][æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] ['kwaɪətli] ,
I've got to go at this thing quietly ,
我已经 得到 到 去 在 这 事物 悄悄 ,

我得悄悄地处理这件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [θri:] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ['tru:pt] [ɪn][ðə; ði] [drʌg] [stɔ:r] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] ,
and if three of us trooped in the drug store , and began asking questions ,
和 如果 三 的 我们 成群结队 在 这 药品 店铺 , 和 开始 问 问题 ,

如果我们三个人走进药店，开始问问题，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [si:n] .
it would make a scene .
它 会 制作 一个 场景 .

这会闹得人尽皆知。

[bɪ'saɪdz] , [lɑ:ts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɛloʊz] [hæŋ] [aʊt][ðer; ðər][fɔ:r; fər]['soʊdə] , [ænd; ənd] [ðeid] [si:] [ˌju: 'es] .
Besides , lots of our fellows hang out there for soda , and they'd see us .
除了 , 很多 的 我们的 伙伴们 悬挂 出去 那里 为了 苏打 , 和 他们会 看 我们 .

此外，我们很多朋友都在那里喝汽水，他们会看到我们。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt] [ðɪs] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [aɪ][get][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [klɪrd] [ʌp] .
I don't want this talked about until I get it a little more cleared up .
我 不 想 这 谈话 关于 直到 我 得到 它 一个 小的 更多的 已清除 向上 .

在我把事情弄清楚之前，我不想谈论这件事。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] — — — "
I don't want you fellows to feel that — — — "
我 不 想 你 伙伴们 到 感觉 那 — — — "

我不想让你们有这种感觉——

" [oʊ] [get] [aʊt] !
" Oh get out !
" 哦 得到 出去 !

“哦，快出去！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒæk] .
" interrupted Jack .
" 中断 杰克 .

“杰克打断了我。”

" [ju:; jʊ][du:][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , [tɑ:m] , [ænd; ənd] [wi:l] [fɪl] [ɪn] , [ɔ:r] [pleɪ] [wer'evər] [ju:; jʊ][wɑ:nt]
" You do just as you please , Tom , and we'll fill in , or play wherever you want
" 你 做 只是 作为 你 请 , 汤姆 , 和 出色地 充满 在 , 或者 玩 无论 你 想
[ˌju: 'es] .
us .
我们 .

“汤姆，你爱怎么做就怎么做吧，我们会顶替你的位置，或者在你希望我们去的地方演奏。”

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [geɪm] , ['enihaʊ] , [ðoʊ] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][help][ju:; jʊ][ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən] .

This	is	your	game	,	anyhow	,	though	we	want	to	help	you	all	we	can	.
这	是	你的	游戏	,	无论如何	,	尽管	我们	想	到	帮助	你	全部	我们	能	.

无论如何，这是你的游戏，不过我们想尽一切可能帮助你。

[dʒʌst] [seɪ] [ðə; ði][wɜ:rd] . "

Just	say	the	word	.	"
只是	说	这	单词	.	"

你只要开口就行了。

" [ðæts] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [ə'sentid] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] .

"	That's	good	of	you	,	"	assented	our	hero	.
"	那就是	好的	的	你	,	"	同意	我们的	英雄	.

“你真好，”我们的主人公赞同道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [ɪf] [aɪ] [went] [ə'loʊn] .

"	I	think	it	would	be	best	if	I	went	alone	.
"	我	思考	它	会	是	最好的	如果	我	去	独自的	.

“我觉得我一个人去最好。”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ]['leɪtər] [wʌt] [aɪ][faɪnd] [aʊt] .

I'll	tell	you	later	what	I	find	out	.
患病的	告诉	你	之后	什么	我	寻找	出去	.

我稍后会告诉你我的发现。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [naʊ] .

I	think	I'll	go	now	.
我	思考	患病的	去	现在	.

我想我该走了。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [tu:] [leɪt] . "

It	isn't	too	late	.	"
它	不是	也	晚的	.	"

现在还不算太晚。

" [its] ['æftər] ['aʊərz] , " [sed] [b\\:t] .

"	It's	after	hours	,	"	said	Bert	.
"	它是	后	小时	,	"	说	伯特	.

“现在已经下班了，”伯特说。

" [wel] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] , " [dɪ'saɪdɪd] [tɑ:m] ,

"	Well	,	I'll	take	a	chance	,	"	decided	Tom	,
"	出色地	,	患病的	拿	一个	机会	,	"	决定	汤姆	,

“好吧，我决定试一试。”汤姆决定道。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][koʊt][hi:; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['dɔ:rmətɔ:ri] ,

and	putting	on	his	hat	and	coat	he	prepared	to	leave	the	dormitory	,
和	推杆	在	他的	帽子	和	外套	他	准备	到	离开	这	宿舍	,

他戴上帽子，穿上外套，准备离开宿舍。

[fɜ:rst] ['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] .

first	having	ascertained	that	the	coast	was	clear	.
第一的	拥有	已确定	那	这	海岸	曾是	清除	.

首先要确认周围环境安全。

[tɑ:m][wʌz; wəz][hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wer] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Tom	was	half	way	down	the	corridor	of	the	building	where	he	and	his
汤姆	曾是	一半	方式	向下	这	走廊	的	这	建筑	在哪里	他	和	他的

[tʃʌmz] [rʊmd; ru:md] ,

chums	roomed	,
朋友们	房间	,

汤姆走到他和朋友们居住的那栋楼走廊一半的位置，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] ['ɪntərvjuː]

and	he	was	thinking	of	what	might	come	from	his	prospective	interview
和	他	曾是	思维	的	什么	可能	来	从	他的	预期	面试

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drʌgɪst] ,

with	the	druggist	,
和	这	药剂师	,

他当时正在思考与药剂师的面谈可能会有什么结果。

[wen] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] ,

when	,	as	he	turned	a	dark	corner	,
什么时候	,	作为	他	转向	一个	黑暗的	角落	,

当他转过一个黑暗的拐角时，

[hiː; hi][ræn] [fʊl] [tɪlt]['ɪntuː] ['sʌmwʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [spiːd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

he	ran	full	tilt	into	someone	who	was	coming	with	some	speed	in	the	other
他	跑	满的	倾斜	进入	某人	WHO	曾是	未来	和	一些	速度	在	这	其他

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

他全速冲向一个正从对面高速冲过来的人。

" [wɑː] — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] !

"	Wha	—	what's	the	matter	!
"	世界卫生大会	—	是什么	这	事情	!

“什——怎么了！”

[huː] — [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [gɑːspt] [tɑːm] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Who	—	who	are	you	?	"	gasped	Tom	,	when	he	had	recovered	his	breath	.
WHO	—	WHO	是	你	?	"	倒吸一口气	汤姆	,	什么时候	他	有	恢复	他的	气息	.

“你……你是谁？”汤姆喘着气问道，他缓过气来后问道。

" [aɪ] — [aɪ] — [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'tɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

"	I	—	I	—	who	are	you	?	"	came	the	quick	retort	,	and	the	voice	was
"	我	—	我	—	WHO	是	你	?	"	来了	这	快的	反驳	,	和	这	嗓音	曾是

[sə'spɪʃəs] .

suspicious	.
可疑的	.

“我——我——你是谁？”对方迅速反问，语气中带着怀疑。

[huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [praʊlɪŋ]

Whoever	it	was	evidently	was	not	going	to	be	caught	by	a	prowling
谁	它	曾是	显然	曾是	不是	去	到	是	捕捉	经过	一个	潜行

['mɑːnɪtər] .

monitor	.
监视器	.

显然，不管是谁，都不会被巡逻的监控人员发现。

" [dʒɔːrdʒ] ['æbət] ! " [gɑːspt] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	George	Abbot	!	"	gasped	Tom	,	as	he	recognized	the	voice	of	his	chum	.
"	乔治	方丈	!	"	倒吸一口气	汤姆	,	作为	他	认可	这	嗓音	的	他的	密友	.

“乔治·阿博特！”汤姆惊呼道，因为他认出了好友的声音。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði] [rʌʃ] ?

"	What	in	the	world	is	the	rush	?
"	什么	在	这	世界	是	这	匆忙	?

到底在着急什么?

[wɒts] [ðə; ði] ['hɜːri] ? "

What's	the	hurry	?	"
是什么	这	匆忙	?	"

这么着急干什么?

" [nuːz] !
" News !
" 消息 !

“消息！

[aɪv] [gɑːt] [greɪt] [nuːz] !
I've got great news !
我已经 得到 伟大的 消息 !

我有个好消息！

" [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] .
" cried George .
" 哭 乔治 .

“乔治喊道。”

" [kæts] !
" Cats !
" 猫 !

“猫！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nɑːkt] [ðə; ði][wɪnd] [aʊt][ʌv; əv][ˌem ˈiː][ɔːl] [raɪt] .
But you knocked the wind out of me all right .
但 你 敲门 这 风 出去 的 我 全部 正确的 .

但你确实让我喘不过气来。

[aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [fæst][maɪˈself] , [aɪ] [ges] .
I — I was coming fast myself , I guess .
我 — 我 曾是 未来 快速地 我 , 我 猜测 .

我——我当时也来得很快。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ? "
Where are you going ? "
在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里?

" [aʊt] , " [rɪˈplaɪd] [tɑːm] [ˈbriːfli] .
" Out , " replied Tom briefly .
" 出去 , " 回复 汤姆 简要地 .

“出去，”汤姆简短地回答道。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] ? "
" But what's the news ? "
" 但 是什么 这 消息 ? "

“但是有什么新闻吗？”

" [ˈbetər] [nɑːt][goʊ] , " [ədˈvaɪzd] [dʒɔːrdʒ] , [ˈspiːkɪŋ] [mɔːr] [kəmˈpoʊzdli] [naʊ] .
" Better not go , " advised George , speaking more composedly now .
" 更好的 不是 去 , " 建议 乔治 , 请讲 更多的 镇定 现在 .

“最好别去，”乔治语气平静下来，建议道。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈfɛloʊz] [ˈkʌtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪˈfɔːr]
" There's been a lot of fellows cutting for it to - night , and just before
" 有 到过 一个 很多 的 伙伴们 切割 为了 它 到 - 夜晚 , 和 只是 前

“今晚有很多家伙在努力争取，就在之前……”

[aɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [wʌz; wəz] [ˈraʊndɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ˈprɑːktər] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə] [ˈmɛriz]
I came in a bunch was rounded up by the proctor , and rushed to Merry's
我 来了 在 一个 束 曾是 圆润 向上 经过 这 监考员 , 和 匆忙 到 梅里的

我跟一群人一起进来，被监考老师召集起来，然后匆匆赶往梅里家。

[ˈɑːfɪs] .
office .
办公室 .

办公室。

[aɪ][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] .

I	just	escaped	.
我	只是	逃脱	.

我刚刚逃脱了。

[dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] , [tɑːm] . "

Don't	you	take	a	chance	,	Tom	.	"
不	你	拿	一个	机会	,	汤姆	.	"

汤姆，别冒险。

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [aɪd] ['betər] [nɑːt] .

"	No	,	I	guess	I'd	better	not	.
"	不	,	我	猜测	ID	更好的	不是	.

“不，我想我最好还是别去。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

But	was	that	the	news	you	had	to	tell	me	.
但	曾是	那	这	消息	你	有	到	告诉	我	.

这就是你要告诉我的消息吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [waɪ] — — "

If	it	is	,	why	—	—	"
如果	它	是	,	为什么	—	—	"

如果是这样，为什么——”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , " [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] .

"	It	isn't	that	,	"	cried	George	.
"	它	不是	那	,	"	哭	乔治	.

“不是那样的，”乔治喊道。

" [its] [greɪt] .

"	It's	great	.
"	它是	伟大的	.

“这很棒。

[sæm] ['helər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [brɔːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæmpəs][baɪ][oʊld]['fɑːrmər] ['æpəlbi] .

Sam	Heller	was	just	brought	across	the	campus	by	old	Farmer	Appleby	.
山姆	海勒	曾是	只是	带来	穿过	这	校园	经过	老的	农民	苹果比	.

山姆·海勒刚刚被老农夫阿普尔比带到了校园另一边。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] . "

He	had	him	by	the	collar	.	"
他	有	他	经过	这	衣领	.	"

他揪着他的衣领。

" [huː] [hæd; həd] [huː] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] ? " [di'mɑːndid] [tɑːm] , [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [naʊ] .

"	Who	had	who	by	the	collar	?	"	demanded	Tom	,	much	excited	now	.
"	WHO	有	WHO	经过	这	衣领	?	"	要求	汤姆	,	很多	兴奋的	现在	.

“是谁揪住了谁的衣领？”汤姆激动地问道。

" [dɪd] [sæm][hæv; həv] — — — "

"	Did	Sam	have	—	—	—	"
"	做过	山姆	有	—	—	—	"

山姆有——吗?

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ə'raʊnd] .

"	No	,	it	was	the	other	way	around	.
"	不	,	它	曾是	这	其他	方式	大约	.

不，事实正好相反。

['æpəlbi] [hæd; həd][sæm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θrets] . "

Appleby	had	Sam	,	and	he	was	making	all	sorts	of	threats	.	"
苹果比	有	山姆	,	和	他	曾是	制作	全部	排序	的	威胁	.	"

阿普尔比抓住了萨姆，并对他进行了各种各样的威胁。

" [huː] [wʌz; wəz] ; [sæm] ? "

"	**Who**	**was**	**;**	**Sam**	**?**	**"**
"	WHO	曾是	;	山姆	?	"

“山姆是谁？”

" [noʊ] , [ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər] .

"	**No**	**,**	**the**	**old**	**farmer**	**.**
"	不	,	这	老的	农民	.

“不，是老农夫。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Can't	**you**	**understand**	**?**
不能	你	理解	?

你难道不明白吗?

[hiː; hi][hæd; həd][sæm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɛgɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][let][goʊ] . "

He	**had**	**Sam**	**,**	**and**	**he**	**was**	**begging**	**to**	**be**	**let**	**go**	**.**	**"**
他	有	山姆	,	和	他	曾是	乞讨	到	是	让	去	.	"

他抓着萨姆，苦苦哀求放了他。

" [sæm][wʌz; wəz] ? "

"	**Sam**	**was**	**?**	**"**
"	山姆	曾是	?	"

“萨姆是？”

" [ʃʊr] . "

"	**Sure**	**.**	**"**
"	当然	.	"

“当然。”

" [seɪ] , [dʒɔːrdʒ] , " [əd'vaɪzd] [tɑːm] .

"	**Say**	**,**	**George**	**,**	**"**	**advised**	**Tom**	**.**
"	说	,	乔治	,	"	建议	汤姆	.

“乔治，你说什么？”汤姆建议道。

" [kɑːm] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

"	**Calm**	**down**	**and**	**tell**	**me**	**the**	**whole**	**thing**	**.**
"	冷静的	向下	和	告诉	我	这	所有的	事物	.

冷静下来，把事情的来龙去脉都告诉我。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ɪn] [ðɪs] .

There	**may**	**be**	**something**	**big**	**in**	**this**	**.**
那里	可能	是	某物	大的	在	这	.

这其中或许蕴藏着重大信息。

[aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt][goʊ][aʊt][tuː; tə] - [naɪt] ['æftər][ɔːl] , " [ænd; ənd] ,

I	**guess**	**I**	**won't**	**go**	**out**	**to**	**-**	**night**	**after**	**all**	**,**	**"**	**and**	**,**
我	猜测	我	惯于	去	出去	到	-	夜晚	后	全部	,	"	和	,

看来我今晚还是不出门了。”

['græspɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən] ['kwestʃən] [bɑːks][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,

grasping	**the**	**human**	**question**	**box**	**by**	**the**	**arm**	**,**
抓握	这	人类	问题	盒子	经过	这	手臂	,

抓住那个充满疑问的人的手臂，

[tɑːm][led][hɪm; ɪm] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃʌmz] .

Tom	**led**	**him**	**back**	**toward**	**the**	**room**	**of**	**the**	**chums**	**.**
汤姆	引领	他	后退	朝向	这	房间	的	这	朋友们	.

汤姆领着他回到了朋友们的房间。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	**XIX**
章	十九

第十九章

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
DISAPPOINTMENT
失望

失望

" [hə'loʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好!

[wɒts] [ʌp] ? "
What's up ? "
是什么 向上 ? "

这是怎么回事？ ”

" [wɒts] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [tɑːm] ?
" What's the excitement , Tom ?
" 是什么 这 激动 , 汤姆 ?

“汤姆，有什么好兴奋的？”

" [ðʌs] [hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌmz] ['griːtɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hjuːmən]
" Thus his two chums greeted our hero when he entered with the human
" 因此 他的 二 朋友们 问候 我们的 英雄 什么时候 他 进入 和 这 人类
[ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [mɑːrk][ɪn] [toʊ] .
interrogation mark in tow .
审讯 标记 在 拖 .

“因此，当我们的英雄带着审讯对象进来时，他的两个朋友迎接了他。

" ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] , " [ri'spɔndid] [tɑːm] ['briːfli] .
" Something doing , " responded Tom briefly .
" 某物 正在做 , " 回应 汤姆 简要地 .

“正在做一些事情，”汤姆简短地回答道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [treɪs] [ðə; ði] ['empti] ['bɑːt(ə)l][soʊ] [suːn] ? " [æskt] [dʒæk] .
" Did you trace the empty bottle so soon ? " asked Jack .
" 做过 你 痕迹 这 空的 瓶子 所以 很快 ? " 问 杰克 .

“你这么快就找到了空瓶子？”杰克问道。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] .
" No , I didn't have time .
" 不 , 我 没有 有 时间 .

“不，我没时间。”

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [hɪr] — [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !
But George here — out with it !
但 乔治 这里 — 出去 和 它 !

但是乔治——快说!

[tel] - [ɪm] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] . "
Tell ' em what you told me . "
告诉 - 呃 什么 你 讲述 我 . "

把你告诉我的话告诉他们。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] , " [bɪ'gæn] [dʒɔːrdʒ] , " [wen] [tɑːm][ræn]['ɪntuː][ˌem 'iː][ænd; ənd] [nɑːkt]
" I was coming along , " began George , " when Tom ran into me and knocked
" 我 曾是 未来 沿着 , " 开始 乔治 , " 什么时候 汤姆 跑 进入 我 和 敲门
— — — "
— — — "
— — — "

“我正往前走，”乔治开口说道，“这时汤姆撞到了我，然后敲了敲门——”

" ['nevər] [maɪnd] [ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l] ['diːteɪlz] , " [əd'vaɪzd] [tɑːm] ,
" Never mind those horrible details , " advised Tom ,
" 绝不 头脑 那些 可怕 细节 , " 建议 汤姆 ,

“别在意那些可怕的细节，”汤姆劝道。

[rɪ'flektɪvli] ['rʌbɪŋ] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'nætəmi] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]
reflectively rubbing that portion of his anatomy that had come in contact with
反思地 擦 那 部分 的 他的 解剖学 那 有 来 在 接触 和
[dʒɔːrdʒ] .
George .
乔治 .

他若有所思地揉搓着身上与乔治接触过的部位。

" [kʌt] [ə'lɔːŋ] ['fæstər] . "
" Cut along faster . "
" 切 沿着 快点 . "

“加快速度。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tel] [tɑːm] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [sæm] ['helər] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz]
I was coming to tell Tom that I saw Sam Heller being taken to the doctor's
我 曾是 未来 到 告诉 汤姆 那 我 锯 山姆 海勒 存在 已采取 到 这 医生的
['ɑːfɪs] [baɪ][oʊld] ['æpəlbi] ,
office by old Appleby ,
办公室 经过 老的 苹果比 ,

我正要告诉汤姆，我看到老阿普尔比把萨姆·海勒带到医生办公室去了。

" [went] [ɑːn] [dʒɔːrdʒ] .
" went on George .
" 去 在 乔治 .

乔治继续说道。

" [get] [aʊt] !
" Get out !
" 得到 出去 !

“出去！

" [kraɪd] [b\\:t] , [ɪn'kredʒələsli] .
" cried Bert , incredulously .
" 哭 伯特 , 难以置信地 .

“伯特难以置信地喊道。”

" [sæm] ['helər] ! " [gɑːspt] [dʒæk] .
" Sam Heller ! " gasped Jack .
" 山姆 海勒 ! " 倒吸一口气 杰克 .

“萨姆·海勒！”杰克惊呼道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['æpəlbiːz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sæm] [huː] ['pɔɪznd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ,
" I wonder if Appleby's found out that it was Sam who poisoned his horses ,
" 我 想知道 如果 苹果比 成立 出去 那 它 曾是 山姆 WHO 中毒 他的 马匹 ,

“我不知道阿普尔比是否已经发现是山姆毒死了他的马。”

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [heɪ] [ɑːn]['faɪər] ? "
and set the hay on fire ? "
和 放 这 干草 在 火 ? "

然后把干草点燃?

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [bɪˈliːv] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .

"	That's	it	,	I	believe	,	"	said	George	.
"	那就是	它	,	我	相信	,	"	说	乔治	.

“我想就是这样了。”乔治说。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [tɑːm] .

"	That's	why	I	came	to	tell	Tom	.
"	那就是	为什么	我	来了	到	告诉	汤姆	.

这就是我来告诉汤姆的原因。

[jʊə(r)] [klɪrd] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [oʊld][mæn] .

You're	cleared	all	right	now	,	old	man	.
你是	已清除	全部	正确的	现在	,	老的	男人	.

老头，你现在可以完全没事了。

" [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][tɑːm]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	His	chums	looked	at	him	,	but	Tom	only	shook	his	head	.
"	他的	朋友们	看起来	在	他	,	但	汤姆	仅有的	摇晃	他的	头	.

他的朋友们看着他，但汤姆只是摇了摇头。

" [noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [toʊnz] .

"	No	such	luck	,	"	he	said	in	disappointed	tones	.
"	不	这样的	运气	,	"	他	说	在	失望的	音调	.

“没那么幸运，”他失望地说。

" [sæm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɜˈæld] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər] ,

"	Sam	may	have	been	corralled	by	the	old	farmer	,
"	山姆	可能	有	到过	围捕	经过	这	老的	农民	,

“萨姆可能被老农夫圈住了。”

[bʌt; bət] [its] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['pɔɪzənɪŋ] . "

but	it's	for	something	else	besides	the	fire	and	poisoning	.	"
但	它是	为了	某物	别的	除了	这	火	和	中毒	.	"

但除了火灾和投毒之外，还有其他原因。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	What	makes	you	think	so	?	"	asked	Jack	.
"	什么	制作	你	思考	所以	?	"	问	杰克	.

“你为什么这么想？”杰克问道。

" [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [sæm]

"	Why	won't	you	believe	Sam
"	为什么	惯于	你	相信	山姆

你为什么不相信山姆?

['helər] ['gɪlti] , [tɑːm] . "

Heller	guilty	,	Tom	.	"
海勒	有罪的	,	汤姆	.	"

海勒有罪，汤姆。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['iznt] . "

"	Because	I	know	he	isn't	.	"
"	因为	我	知道	他	不是	.	"

因为我知道他不是。

" [juː; jʊ][duː] ?

"	You	do	?
"	你	做	?

“你做?

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [huː] [ɪz] . "

Then	you	must	know	who	is	.	"
然后	你	必须	知道	WHO	是	.	"

那么你一定知道他是谁。

" [noʊ] , [ðæt] ['dʌznt] ['fɑːloʊ] . "

"	**No**	,	**that**	**doesn't**	**follow**	. "
"	不	,	那	不	跟随	. "

“不，这不成立。”

" [lʊk] [hɪr] ! " [kraɪd] [dʒæk] , ['kʌmɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn]

"	**Look**	**here**	**!**	**"**	**cried**	**Jack**	**,**	**coming**	**close**	**to**	**his**	**chum**	**,**	**and**	**placing**	**his**	**hands**	**on**
"	看	这里	!	"	哭	杰克	,	未来	关闭	到	他的	密友	,	和	放置	他的	双手	在

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

his	**shoulders**	**,**
他的	肩膀	,

“看这里！”杰克喊道，走近他的朋友，把手放在他的肩膀上。

[ðə; ði] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['skwerli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪz] .

the	**while**	**looking**	**him**	**squarely**	**into**	**the**	**eyes**	**.**
这	尽管	寻找	他	完全	进入	这	眼睛	.

她直视着他的眼睛。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .

"	**I**	**can't**	**understand**	**you**	**.**
"	我	不能	理解	你	.

我听不懂你在说什么。

[hɪr] [juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [seɪ] [sæm] ['iznt] ['gɪlti] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Here	**you**	**go**	**and**	**say**	**Sam**	**isn't**	**guilty**	**,**	**and**	**you**	**know**	**it**	**.**
这里	你	去	和	说	山姆	不是	有罪的	,	和	你	知道	它	.

你明明知道山姆是无辜的，却还说他是无辜的。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [huː] [dɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

And	**yet**	**you**	**say**	**you**	**don't**	**know**	**who**	**did**	**the**	**business**	**.**
和	然而	你	说	你	不	知道	WHO	做过	这	商业	.

但你说你不知道是谁做的这笔交易。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [aɪm] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [jet] — — — "

You	**didn't**	**do**	**it**	**yourself**	**,**	**I'm**	**sure**	**,**	**and**	**yet**	**—**	**—**	**—**	**"**
你	没有	做	它	你自己	,	我是	当然	,	和	然而	—	—	—	"

我确信这不是你亲手做的，然而——”

" [seɪ] [dʒæk] , " [spoʊk] [tɑːm] ['dʒentli] .

"	**Say**	**Jack**	**,**	**"**	**spoke**	**Tom**	**gently**	**.**
"	说	杰克	,	"	辐	汤姆	轻轻地	.

“叫杰克过来，”汤姆轻声说道。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

"	**Believe**	**me**	**,**
"	相信	我	,

相信我，

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] ['oʊnli] [sə'spekt] [naʊ] [aɪ] ['kudnt] ['riːəli] [tel] [huː] ['pɔɪznd] [ðoʊz]

if	**I**	**was**	**sure**	**of**	**what**	**I**	**only**	**suspect**	**now**	**I**	**couldn't**	**really**	**tell**	**who**	**poisoned**	**those**
如果	我	曾是	当然	的	什么	我	仅有的	怀疑	现在	我	不能	真的	告诉	WHO	中毒	那些

['hɔːrsɪz] .

horses	**.**
马匹	.

如果我确信我现在只是怀疑的事情，我也无法真正确定是谁毒死了那些马。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

There's	**a**	**mystery**	**about**	**it**	**,**	**and**	**I'm**	**trying**	**to**	**get**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**it**	
有	一个	神秘	关于	它	,	和	我是	尝试	到	得到	到	这	底部	的	它	.

:

这其中有些蹊跷，我正在努力弄清真相。

[aɪ][wɑːnt][maɪ] [neɪm] [klɪrd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

I	want	my	name	cleared	more	than	anything	else	in	the	world	,
我	想	我的	姓名	已清除	更多的	比	任何事物	别的	在	这	世界	,

我比世界上任何事都更渴望洗清我的罪名。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

but	I	want	it	done	in	the	right	way	.
但	我	想	它	完毕	在	这	正确的	方式	.

但我希望这件事能以正确的方式完成。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][kæst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

I	don't	want	to	cast	suspicion	on	the	wrong	person	.
我	不	想	到	投掷	怀疑	在	这	错误的	人	.

我不想冤枉好人。

[naʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [sæm] ['biːɪŋ] [kɔːt] .

Now	,	George	,	tell	us	all	you	know	about	Sam	being	caught	.
现在	,	乔治	,	告诉	我们	全部	你	知道	关于	山姆	存在	捕捉	.

乔治，现在把你知道的关于山姆被抓的消息都告诉我们吧。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [sʌm; səm] . "

It	may	help	some	.	"
它	可能	帮助	一些	.	"

或许对某些人有帮助。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt] , " [went] [ɑːn] [dʒɔːrdʒ] ,

"	Well	,	I	don't	know	an	awful	lot	,	"	went	on	George	,
"	出色地	,	我	不	知道	一个	可怕	很多	,	"	去	在	乔治	,

“嗯，我了解的不多，”乔治继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [ðæt] [dʒæk] [pʊʃt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

as	he	accepted	a	chair	that	Jack	pushed	out	for	him	.
作为	他	公认	一个	椅子	那	杰克	推动	出去	为了	他	.

他接过杰克为他拉出的椅子坐了下来。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] [tuː; tə] [taʊn] [wen] [aɪ] [sɔː] , ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

"	I	was	coming	in	from	a	little	trip	to	town	when	I	saw	,	coming	across	the
"	我	曾是	未来	在	从	一个	小的	旅行	到	镇	什么时候	我	锯	,	未来	穿过	这

['kæmpəs] ,

campus	,
校园	,

“我当时正从镇上短途旅行回来，穿过校园时，看到……”

[tuː] ['fɛloʊz] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] ,

two	fellows	—	at	least	I	thought	they	were	two	of	our	fellows	,
二	伙伴们	—	在	至少	我	想法	他们	是	二	的	我们的	伙伴们	,

两个家伙——至少我当时以为他们是我们的人。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sæm][ænd; ənd][ðə; ði]

but	when	they	got	under	one	of	the	lights	I	saw	it	was	Sam	and	the
但	什么时候	他们	得到	在下面	一	的	这	灯	我	锯	它	曾是	山姆	和	这

[oʊld]['fɑːrmər] .

old	farmer	.
老的	农民	.

但当他们走到其中一盏灯下时，我看到了山姆和那位老农夫。

[ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

And	,	believe	me	,
和	,	相信	我	,

相信我，

['æpəlbi] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][sæm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][hɪm; ɪm][ðə; ði]

Appleby	**had**	**hold**	**of**	**Sam**	**as**	**if**	**he**	**was**	**a**	**thief**	**and**	**him**	**the**
苹果比	有	抓住	的	山姆	作为	如果	他	曾是	一个	贼	和	他	这

['kɑːnstəbl] . "

constable	**.**	**"**
警官	.	"

阿普尔比像抓小偷一样抓住萨姆，而他自己则是警员。

" [æz; əz] [ɪf] ['æpəlbi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θiːf] ? " [æskt] [b\\ːt] .

"	**As**	**if**	**Appleby**	**was**	**the**	**thief**	**?**	**"**	**asked**	**Bert**	**.**
"	作为	如果	苹果比	曾是	这	贼	?	"	问	伯特	.

“好像阿普尔比是小偷似的？”伯特问道。

" [noʊ] , [æz; əz] [ɪf] [sæm][wʌz; wəz] .

"	**No**	**,**	**as**	**if**	**Sam**	**was**	**.**
"	不	,	作为	如果	山姆	曾是	.

“不，好像山姆是那样似的。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['fɛloʊz] , ['enihaʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [juˈnaɪtɪd]

What's	**the**	**matter**	**with**	**you**	**fellows**	**,**	**anyhow**	**,**	**that**	**you**	**can't**	**understand**	**United**
是什么	这	事情	和	你	伙伴们	,	无论如何	,	那	你	不能	理解	团结的

[steɪts] [tɔːk] ?

States	**talk**	**?**
各州	讲话	?

你们这些家伙到底是怎么回事？为什么听不懂美国人的谈话？

" [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hæf] [ɪnˈdɪgnəntli] .

"	**and**	**George**	**looked**	**around**	**half**	**indignantly**	**.**
"	和	乔治	看起来	大约	一半	愤慨地	.

乔治半是愤慨地环顾四周。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][mɪks] [ʌp] [jʊr; jər]['proʊnaʊnz] , " [sed] [tɑːm] .

"	**The**	**trouble**	**is**	**that**	**you**	**mix**	**up**	**your**	**pronouns**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
"	这	麻烦	是	那	你	混合	向上	你的	代词	,	"	说	汤姆	.

“问题是你把人称代词用混了，”汤姆说。

" [goʊ] [əˈhed] .

"	**Go**	**ahead**	**.**
"	去	前方	.

“前进。

[wiː; wi][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] ['æpəlbi] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][sæm][æz; əz] [ɪf] [sæm][wʌz; wəz][ə; eɪ]

We	**got**	**as**	**far**	**as**	**that**	**Appleby**	**had**	**hold**	**of**	**Sam**	**as**	**if**	**Sam**	**was**	**a**
我们	得到	作为	远的	作为	那	苹果比	有	抓住	的	山姆	作为	如果	山姆	曾是	一个

[θiːf] . "

thief	**.**	**"**
贼	.	"

我们了解到，阿普尔比把萨姆当成了小偷一样抓了起来。

" [jes] , [ænd; ənd][sæm][wʌz; wəz] [dɪˈmændɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [let] [goʊ] , [waɪl] [ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər][wʌz; wəz]

"	**Yes**	**,**	**and**	**Sam**	**was**	**demanding**	**to**	**be**	**let**	**go**	**,**	**while**	**the**	**old**	**farmer**	**was**
"	是的	,	和	山姆	曾是	要求	到	是	让	去	,	尽管	这	老的	农民	曾是

['seɪɪŋ] :

saying	**:**
说	:

“是的，萨姆当时要求放他走，而老农夫则说：”

- [naʊ] [aɪv] [gɑːt][jiː; ji] !

'	**Now**	**I've**	**got**	**ye**	**!**
-	现在	我已经	得到	是的	!

现在我抓到你了！

[kən'sɑːrn] [jiː; ji] !
Consarn **ye** **!**
康萨恩 是的 !

你们当谨慎!

[aɪl] [tiːtʃ] [jiː; ji][tiː] - [kʌm] ['sniːkɪn] - [ə'raʊnd] [maɪ] [pleɪs] !
I'll **teach** **ye** **t** **'** **-** **come** **sneakin** **'** **-** **around** **my** **place** **!**
患病的 教 是的 t - 来 偷偷摸摸 - 大约 我的 地方 !

我会让你知道偷偷摸摸闯我家门的下场!

[aɪl] [hæv; həv][jiː; ji] [ʌp] [ə'fɔːr] [tiː 'eɪtʃ] - ['dɑːktər] - !
I'll **have** **ye** **up** **afore** **th** **'** **-** **doctor** **'** **-** **!**
患病的 有 是的 向上 之前 th - 医生 - !

我会让你在医生之前起床的!

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [læft] [æt; ət]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ˌriːə'lɪstɪk] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [tɔːk] ,
" **The** **boys** **all** **laughed** **at** **George's** **realistic** **imitation** **of** **the** **farmer's** **talk** **,**
" 这 男孩们 全部 笑了 在 乔治的 实际的 模仿 的 这 农民的 讲话 ,
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kə'rekt] .
for **it** **was** **quite** **correct** **.**
为了 它 曾是 相当 正确的 .

“男孩们都被乔治惟妙惟肖地模仿农民说话的方式逗笑了，因为他模仿得非常准确。”

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ['hæpənd] ? " [æskt] [dʒæk] .
" **And** **then** **what** **happened** **?** **"** **asked** **Jack** **.**
" 和 然后 什么 发生 ? " 问 杰克 .

“然后呢？”杰克问道。

" [ðæts] [ɔːl] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,
" **That's** **all** **,** **except** **that** **I** **came** **on** **here** **in** **a** **hurry** **,**
" 那就是 全部 , 除了 那 我 来了 在 这里 在 一个 匆忙 ,

“就这些，除了我来得比较匆忙之外。”

[ænd; ənd][sæm][wʌz; wəz] ['ferli] ['drægd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ɑːfɪs] [baɪ] ['æpəlbi] .
and **Sam** **was** **fairly** **dragged** **into** **the** **doctor's** **office** **by** **Appleby** **.**
和 山姆 曾是 相当 拖拽 进入 这 医生的 办公室 经过 苹果比 .

萨姆几乎是被阿普尔比硬拖进医生办公室的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃʌmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen]
" **There** **was** **silence** **in** **the** **room** **of** **the** **chums** **for** **a** **moment** **,** **and** **then**
" 那里 曾是 沉默 在 这 房间 的 这 朋友们 为了 一个 片刻 , 和 然后
[b\\:t] [ri'mɑːkt] :
Bert **remarked** **:**
伯特 评论 :

房间里，朋友们沉默了一会儿，然后伯特开口说道：

" [wel] , [tɑːm] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Well** **,** **Tom** **,** **what** **do** **you** **make** **of** **it** **?** **"**
" 出色地 , 汤姆 , 什么 做 你 制作 的 它 ? "

“汤姆，你怎么看？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , ['sloʊli] ['gɪv(ə)n] .
" **I** **don't** **know** **,** **"** **was** **the** **answer** **,** **slowly** **given** **.**
" 我 不 知道 , " 曾是 这 回答 , 缓慢地 给定 .

“我不知道，”他缓缓地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kwɪr] , [ænd; ənd] [jet]
" **It** **looks** **queer** **,** **and** **yet**
" 它 看起来 酷儿 , 和 然而

“它看起来很奇怪，然而

[sæm] [meɪ] [hæv; həv]['oʊnli] ['trɛspəst] [ɑːn] ['æpəlbiːz] [pleɪs] [baɪ] [tʃæns] . "

Sam	**may**	**have**	**only**	**trespassed**	**on**	**Appleby's**	**place**	**by**	**chance**	**.**	**"**
山姆	可能	有	仅有的	擅闯	在	苹果比	地方	经过	机会	.	"

山姆或许只是偶然闯入了阿普尔比的住处。

" [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**Don't**	**you**	**believe**	**it**	**!**
"	不	你	相信	它	!

你别信!

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

"	**exclaimed**	**Jack**	**.**
"	惊呼	杰克	.

“杰克惊呼道。”

" [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][ɔːl] [raɪt] . "

"	**He**	**had**	**some**	**object**	**all**	**right**	**.**	**"**
"	他	有	一些	目的	全部	正确的	.	"

“他确实有自己的目的。”

" [ænd; ənd] [its] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ædɪd] [bɑːt] .

"	**And**	**it's**	**up**	**to**	**us**	**to**	**find**	**out**	**what**	**it**	**is**	**,**	**"**	**added**	**Bert**	**.**
"	和	它是	向上	到	我们	到	寻找	出去	什么	它	是	,	"	额外	伯特	.

“而找出它到底是什么，就取决于我们了，”伯特补充道。

" [noʊ] , [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪn'sɪstɪd] [tɑːm] .

"	**No**	**,**	**I'll**	**try**	**it**	**,**	**"**	**insisted**	**Tom**	**.**
"	不	,	患病的	尝试	它	,	"	坚持	汤姆	.

“不，我试试，”汤姆坚持道。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [geɪm] . "

"	**This**	**is**	**my**	**game**	**.**	**"**
"	这	是	我的	游戏	.	"

“这是我的游戏。”

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**But**	**we're**	**going**	**to**	**help**	**you**	**play**	**it**	**!**
"	但	是	去	到	帮助	你	玩	它	!

但我们会帮助你玩这个游戏!

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

"	**exclaimed**	**Jack**	**.**
"	惊呼	杰克	.

“杰克惊呼道。”

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['enihaʊ] ?

"	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**,**	**anyhow**	**?**
"	是什么	这	事情	和	你	,	无论如何	?

你到底怎么了?

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [klɪr] [jɔːr'self] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæts] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər]

Don't	**you**	**want**	**us**	**to**	**help**	**you**	**clear**	**yourself**	**of**	**this**	**suspicion**	**that's**	**hanging**	**over**
不	你	想	我们	到	帮助	你	清除	你自己	的	这	怀疑	那就是	绞刑	超过

[juː; jʊ] ? "

you	**?**	**"**
你	?	"

难道你不想让我们帮你洗清笼罩在你身上的嫌疑吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , [bʌt; bət] — — — "

"	**Of**	**course**	**I**	**do**	**,**	**but**	**—**	**—**	**—**	**"**
"	的	课程	我	做	,	但	—	—	—	"

“我当然愿意，但是——”

" - [bʌt; bət][ˌem 'iː][noʊ] [bʌts] , - [oʊld][mæn] .

"	'	But	me	no	buts	,	'	old	man	.
"	-	但	我	不	但是	,	-	老的	男人	.

“但是，老头，别跟我说什么。”

[dʒʌst][juː; jʊ][let][ˌjuː 'es][help][juː; jʊ][aʊt][ɪn] [ðɪs] .

Just	you	let	us	help	you	out	in	this	.
只是	你	让	我们	帮助	你	出去	在	这	.

就让我们来帮您吧。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [lʊk] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] ['sniːkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['wɪndoʊz] ,

Now	it	wouldn't	look	well	for	you	to	go	around	sneaking	under	the	doctor's	windows	,
现在	它	不会	看	出色地	为了	你	到	去	大约	鬼鬼祟祟	在下面	这	医生的	视窗	,

现在你偷偷摸摸地从医生窗户底下钻过去，这可不太好。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

trying	to	hear	what's	going	on	.
尝试	到	听到	是什么	去	在	.

想听听发生了什么事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hɜːrt] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [baɪ][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['dʒestʃər] ,

But	it	wouldn't	hurt	either	of	us	,	"	and	he	indicated	,	by	a	sweeping	gesture	,
但	它	不会	伤害	任何一个	的	我们	,	"	和	他	表明的	,	经过	一个	扫荡	手势	,

但这不会伤害我们俩，”他一边说着，一边做了个手势。

[hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kloʊz] [tʃʌmz] .

himself	and	his	two	close	chums	.
他自己	和	他的	二	关闭	朋友们	.

他本人和他的两个好朋友。

" [soʊ] , [tɑːm] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [wiːl] [dʒʌst] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] .

"	So	,	Tom	,	my	boy	,	"	he	went	on	,	"	we'll	just	see	what	we	can	learn	.
"	所以	,	汤姆	,	我的	男生	,	"	他	去	在	,	"	出色地	只是	看	什么	我们	能	学习	.

“所以，汤姆，我的孩子，”他继续说道，“我们看看能学到什么吧。”

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ʃʊr] [tuː; tə][hoʊld][æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ] ['æpəlbi] [ænd; ənd][sæm][ɪn][ðə; ði][bɪg] [frʌnt] ['ɑːfɪs] ,

The	doctor's	sure	to	hold	an	audience	with	Appleby	and	Sam	in	the	big	front	office	,
这	医生的	当然	到	抓住	一个	观众	和	苹果比	和	山姆	在	这	大的	正面	办公室	,

医生肯定会在前台办公室接见阿普尔比和萨姆。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] , [fɔːr; fər] ['meri] [ɪz][ə; eɪ] [freʃ] [er] [fiːnd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

and	he	always	has	a	window	open	,	for	Merry	is	a	fresh	air	fiend	,	you	know	.
和	他	总是	有	一个	窗户	打开	,	为了	欢乐	是	一个	新鲜的	空气	恶魔	,	你	知道	.

他总是开着窗户，因为你知道，梅里是个喜欢呼吸新鲜空气的人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [wɪl] [liːk] [aʊt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kluː] . "

Some	of	the	talk	will	leak	out	and	it	may	give	us	a	clew	.	"
一些	的	这	讲话	将要	泄露	出去	和	它	可能	给	我们	一个	线索	.	"

有些话会泄露出去，或许能给我们提供一些线索。

" [ɔːl] [raɪt] , " [əˈsentid] [tɑːm] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] .
" All right , " assented Tom , after a moment's thought .
" 全部 正确的 , " 同意 汤姆 , 后 一个 瞬间 想法 .

“好吧，”汤姆想了想，同意道。

" [goʊ] [əˈhed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

“前进。

[aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [ðoʊ] .
I don't believe it will amount to anything , though .
我 不 相信 它 将要 数量 到 任何事物 , 尽管 .

但我认为这件事不会有什么结果。

[ðen] [aɪ][kæn; kən][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] [drʌg] [stɔːr] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
Then I can go on with my drug store end of it ,
然后 我 能 去 在 和 我的 药品 店铺 结尾 的 它 ,

然后我就可以继续处理我药店那部分的工作了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['briːfli] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [wen]
" and he briefly explained to George where he had been headed for when
" 和 他 简要地 解释 到 乔治 在哪里 他 有 到过 标题 为了 什么时候
[ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [keɪm] .
the interruption came .
这 中断 来了 .

他向乔治简要地解释了被打断时他正要去哪里。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɔːl][goʊ] ? " [æskt] [b\\:t] .
" Shall we all go ? " asked Bert .
" 将 我们 全部 去 ? " 问 伯特 .

“我们都走吧？”伯特问道。

" [wəʊnt][ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [sɔːrt][ʌv; əv] [kwɪr] [fɔːr; fər] [θriː] [ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə][biː; bi] ['hæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
" Won't it look sort of queer for three of us to be hanging around the
" 惯于 它 看 种类 的 酷儿 为了 三 的 我们 到 是 绞刑 大约 这
['dɑːktɚz] [haʊs] ? "
doctor's house ? "
医生的 房子 ? "

“我们三个人老是待在医生家附近，会不会显得有点奇怪？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , " [əˈsentid] [dʒæk] , " [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [wiː; wi][wəʊnt][ɔːl] [hæŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
" It will , " assented Jack , " and , therefore , we won't all hang out in the same
" 它 将要 , " 同意 杰克 , " 和 , 所以 , 我们 惯于 全部 悬挂 出去 在 这 相同的
[pleɪs] .
place .
地方 .

“确实如此，”杰克同意道，“因此，我们不会都聚集在同一个地方。”

[aɪl] [get] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] ['ɑːfɪs] ['wɪndoʊ] ; [b\\:t] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði]
I'll get under the big office window ; Bert , you can take the window on the
患病的 得到 在下面 这 大的 办公室 窗户 ; 伯特 , 你 能 拿 这 窗户 在 这
['ʌðər] [saɪd] ,
other side ,
其他 边 ,

我钻到办公室的大窗户下面去；伯特，你可以钻到另一边的窗户。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wɪl] [gɑːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] . "
and George will guard the front door . "
和 乔治 将要 警卫 这 正面 门 . "

乔治将守卫前门。

" [gɑːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ?
" Guard the front door ?
" 警卫 这 正面 门 ?

“守住前门？”

[fɔːr; fər] [wʌt] ? "
For what ? "
为了 什么 ? "

为了什么？”

" [wel] , [dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv] [dreɪp] [jɔːr'self] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] [dʒæk] ,
" Well , just sort of drape yourself around it , " suggested Jack ,
" 出色地 , 只是 种类 的 垂帘 你自己 大约 它 , " 建议 杰克 ,

“嗯，你就把自己裹在它上面就行了，”杰克建议道。

[huː] [hæd; həd] [ə'suːmd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['mætərz] .
who had assumed the direction of matters .
WHO 有 假定 这 方向 的 事情 .

他接管了事务的指挥权。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌoʊvər'hɪr] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][sæm][ænd; ənd] ['æpəlbi] [kʌm] [aʊt] .
" Maybe you can overhear something as Sam and Appleby come out .
" 或许 你 能 无意中听到 某物 作为 山姆 和 苹果比 来 出去 .

“也许你能听到萨姆和阿普尔比出来时说的话。”

[aɪ][dəunt][dʒʌst][laɪk] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [bʌt; bət][ðə; ði][end] ['dʒʌstifaiz] [ðə; ði]
I don't just like this sort of thing , " he added , " but the end justifies the
我 不 只是 喜欢 这 种类 的 事物 , " 他 额外 , " 但 这 结尾 证明其合理性 这
[miːnz] ,
means ,
方法 ,

“我并不喜欢这种事，”他补充道，“但结果可以证明手段的正当性。”

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

" [tɑːm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] .
" Tom nodded gravely .
" 汤姆 点头 严重地 .

汤姆严肃地点了点头。

[ðə; ði] [steɪn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə][æd'mɪt]
The stain against his name had affected him more than he cared to admit
这 弄脏 反对 他的 姓名 有 做作的 他 更多的 比 他 关心 到 承认
.
:
.

这件事给他带来的污点比他愿意承认的要严重得多。

[ðə; ði] [θriː] [lædz] [went] [aʊt] [ænd; ənd][tɑːm][sæt] [daʊn] [ɪn] ['muːdi] ['saɪləns] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðer; ðər]
The three lads went out and Tom sat down in moody silence to await their
这 三 小伙子们 去 出去 和 汤姆 卫星 向下 在 情绪化 沉默 到 等待 他们的
[rɪ'tɜːrn] .
return .
返回 .

三个小伙子出去了，汤姆闷闷不乐地坐了下来，等待他们回来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tə'geðər] , ['ræðər] ['saɪlənt] .
They were not long away , and came back together , rather silent .
他们 是 不是 长的 离开 , 和 来了 后退 一起 , 相当 沉默的 .

他们离开不久，便一起回来了，两人都沉默不语。

" [wel] ? " [æskt] [tɑːm] ['kwestʃənɪŋli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['entərd] .

" Well ? " asked Tom questioningly , as his chums entered .

" 出色地 ? " 问 汤姆 质疑地 , 作为 他的 朋友们 进入 .

“怎么样？”汤姆疑惑地问道，这时他的朋友们走了进来。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , " ['ænsər] [dʒæk][ɪn] [dɪ'spɑːndənt] [toʊnz] .

" Nothing much , " answered Jack in despondent tones .

" 没有什么 很多 , " 回答 杰克 在 沮丧的 音调 .

“没什么，”杰克沮丧地回答道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [tuː] [leɪt] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] ['sʌmθɪŋ] .

" We were almost too late , but I did manage to overhear something .

" 我们 是 几乎 也 晚的 , 但 我 做过 管理 到 无意中听到 某物 .

“我们差点就来不及了，但我还是设法听到了一些话。”

[sæm][ænd; ənd] ['æpəlbi] [keɪm] [aʊt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['æftər][wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] .

Sam and Appleby came out a short time after we got there .

山姆 和 苹果比 来了 出去 一个 短的 时间 后 我们 得到 那里 .

我们到达后不久，萨姆和阿普尔比就出来了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər] [kɔːt] [sæm] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][bɑːrn] , [ænd; ənd][æz; əz] ['hiːz]

It seems that the farmer caught Sam sneaking around his barn , and as he's

它 似乎 那 这 农民 捕捉 山姆 鬼鬼祟祟 大约 他的 谷仓 , 和 作为 他是

[bɪn] [sə'spɪʃəs] ,

been suspicious ,

到过 可疑的 ,

看来农夫发现山姆在他的谷仓附近鬼鬼祟祟，而且他一直都很怀疑山姆，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ,

and on the watch ever since the poisoning of his horses ,

和 在 这 手表 曾经 自从 这 中毒 的 他的 马匹 ,

自从他的马匹中毒后，他就一直密切关注着事态发展。

[hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['kɑːlərd] [hɪm; ɪm] . "

he rushed out in a hurry and collared him . "

他 匆忙 出去 在 一个 匆忙 和 项圈 他 . "

他急忙冲出去，一把抓住了他。

" [wʌt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][dɪd][sæm] [meɪk] ? " [æskt] [tɑːm] .

" What explanation did Sam make ? " asked Tom .

" 什么 解释 做过 山姆 制作 ? " 问 汤姆 .

“萨姆做了什么解释？”汤姆问道。

" [ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] ,

" All I could hear was that it was a mistake ,

" 全部 我 可以 听到 曾是 那 它 曾是 一个 错误 ,

我只听到他们说这是一个错误，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ɔːf][ðə; ði] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] . "

and that he wandered off the road in the darkness . "

和 那 他 漫步 离开 这 路 在 这 黑暗 . "

他在夜色中偏离了道路。

" [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ɪn][ðə; ði][kɔːrn] , " [sed] [tɑːm] .

" The same as we did when we got in the corn , " said Tom .

" 这 相同的 作为 我们 做过 什么时候 我们 得到 在 这 玉米 , " 说 汤姆 .

“就像我们刚开始种玉米的时候一样，”汤姆说。

" [soʊ] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "

" So that's all there was to it ? "

" 所以 那就是 全部 那里 曾是 到 它 ? "

“事情就是这样吗？”

" [ɪk'sept] [ðæt] ['æpəlbi] [wʌz; wəz] ['rɪpɪŋ] [mæd] ,
" **Except that Appleby was ripping mad ,**
" 除了 那 苹果比 曾是 撕裂 疯狂的 ,

“只不过，阿普尔比当时气疯了。”

[ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][nekst] [skuːl] [læd] [ə'restɪd] [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and threatened to have the next school lad arrested whom he found on his
和 威胁 到 有 这 下一个 学校 小伙子 被捕 谁 他 成立 在 他的
['prɑːpərti] .
property .
财产 .

他还威胁说，如果发现哪个学生出现在他的地盘上，他就要逮捕他。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [krɔːs] - ['kʌntri] [rʌnz] ['æftər] [ðɪs] [aɪ] [ges] ,
We'll have to make a new course for cross - country runs after this I guess ,
出色地 有 到 制作 一个 新的 课程 为了 叉 - 国家 跑步 后 这 我 猜测 ,

看来我们之后得重新设计越野跑路线了。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][bɪg] ['medoʊ] . "
for we used to run across his big meadow . "
为了 我们 用过的 到 跑步 穿过 他的 大的 草地 . "

因为我们以前经常在他那片大草地上奔跑。

" [jes] , " [ə'sentɪd] [tɑːm] .
" Yes , " assented Tom .
" 是的 , " 同意 汤姆 .

“是的，”汤姆同意道。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
" Well , I didn't think it would amount to anything .
" 出色地 , 我 没有 思考 它 会 数量 到 任何事物 .

“嗯，我没想到会有什么结果。”

[aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [ðoʊ] . "
I'm much obliged , though . "
我是 很多 有义务 , 尽管 . "

非常感谢。

" [juː; jʊ] [weɪt] ! " [ɪn'sɪstɪd] [dʒæk] .
" You wait ! " insisted Jack .
" 你 等待 ! " 坚持 杰克 .

“你等着！”杰克坚持道。

" [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] , [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] . "
" This isn't the bottom of it yet , not by a long shot . "
" 这 不是 这 底部 的 它 然而 , 不是 经过 一个 长的 射击 . "

“这还远不是事情的最终结果。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [tɑːm] ['kjʊriəsli] .
" What do you mean ? " asked Tom curiously .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 汤姆 奇怪的是 .

“你什么意思？”汤姆好奇地问道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [sæm] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [luːn] [æz; əz][tuː; tə] [get] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊd] [ɑːn][tuː; tə]
" I mean that Sam isn't such a loon as to get off the road on to
" 我 意思是 那 山姆 不是 这样的 一个 潜鸟 作为 到 得到 离开 这 路 在 到

我的意思是，萨姆没那么傻，不会离开公路去

['æpəlbiːz] [lænd][dʒʌst][baɪ] [mɪs'teɪk] , [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] . "
Appleby's land just by mistake , or because it was dark . "
苹果比 土地 只是 经过 错误 , 或者 因为 它 曾是 黑暗的 . "

“阿普尔比的土地可能只是个意外，也可能是因为天黑了。”

" [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [went] [ðer; ðər] ['pɜːrpəsli] ? "

"	You	mean	he	went	there	purposely	?	"
"	你	意思是	他	去	那里	故意	?	"

你是说他是故意去的?

" [aɪ] [ʃʊr] [duː] . "

"	I	sure	do	.	"
"	我	当然	做	.	"

“我当然愿意。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?

"	What	for	?
"	什么	为了	?

“做什么的?

" [ænd; ənd][tɑːm] [geɪzd] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	and	Tom	gazed	curiously	at	his	chum	.
"	和	汤姆	凝视	奇怪的是	在	他的	密友	.

汤姆好奇地打量着他的朋友。

" [ðæts] [wʌt] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

"	That's	what	I've	got	to	find	out	.
"	那就是	什么	我已经	得到	到	寻找	出去	.

“这就是我需要弄清楚的。”

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	had	some	object	,	and	I	shouldn't	be	surprised	but	what	it	was
他	有	一些	目的	,	和	我	不应该	是	惊讶	但	什么	它	曾是

[juː; jʊ] , [tɑːm] . "

you	,	Tom	.	"
你	,	汤姆	.	"

他肯定有什么目的，我倒也不该感到惊讶，但那目的究竟是什么呢，汤姆?

" [ˌem 'iː] ? "

"	Me	?	"
"	我	?	"

“我? ”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hiː; hi] ['hæznt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['draɪvɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [æz; əz][hiː; hi] [hoʊpt] ,

He	hasn't	succeeded	in	driving	you	out	of	the	Hall	as	he	hoped	,
他	还没有	成功了	在	驾驶	你	出去	的	这	大厅	作为	他	希望	,

他没能像他希望的那样把你赶出名人堂。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] [mɔːr] [miːn] [trɪks] .

and	now	he's	up	to	some	more	mean	tricks	.
和	现在	他是	向上	到	一些	更多的	意思是	技巧	.

现在他又在耍一些更卑鄙的伎俩了。

" [tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Tom	shook	his	head	.
"	汤姆	摇晃	他的	头	.

汤姆摇了摇头。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn]['sæmz] [gɪlt] .

He	had	a	curious	disbelief	in	Sam's	guilt	.
他	有	一个	好奇的	怀疑	在	山姆的	有罪	.

他对山姆的罪行抱有一种奇怪的怀疑态度。

" [goʊ] [ə'hed] [ɑːn] [ðæt] [laɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [dʒæk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Go	ahead	on	that	line	if	you	like	,	Jack	,	"	he	said	.
"	去	前方	在	那	线	如果	你	喜欢	,	杰克	,	"	他	说	.

“杰克，如果你愿意，就沿着那条线走吧，”他说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

"	But	I	can't	agree	with	you	.
"	但	我	不能	同意	和	你	.

但我不能同意你的观点。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ] ['bɑːt(ə)l] [kluː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

I'm	going	to	follow	my	bottle	clew	to	-	morrow	,
我是	去	到	跟随	我的	瓶子	线索	到	-	明天	,

我明天要按照瓶子上的线索走。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [meɪk] [tɑːm] [æd'mɪt] [ðæt] [sæm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd]

and	nothing	the	others	could	say	would	make	Tom	admit	that	Sam	had	a	hand
和	没有什么	这	其他的	可以	说	会	制作	汤姆	承认	那	山姆	有	一个	手

[ɪn] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

in	poisoning	the	horses	,
在	中毒	这	马匹	,

其他人无论说什么，都无法让汤姆承认山姆参与了毒害马匹的事件。

[ɔːr] [ɪn] ['setɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] [ɑːn] ['faɪər] .

or	in	setting	the	hay	on	fire	.
或者	在	环境	这	干草	在	火	.

或者点燃干草。

" [bʌt; bət] [lʊk] [haʊ] ['redi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [juː; jʊ] , " [ɪn'sɪstɪd] [b\\:t] .

"	But	look	how	ready	he	was	to	accuse	you	,	"	insisted	Bert	.
"	但	看	如何	准备好	他	曾是	到	控	你	,	"	坚持	伯特	.

“但你看他多么急于指责你啊，”伯特坚持道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː; tə] [klɪr] [hɪm'self] , " [sed] [tɑːm] .

"	That	was	only	to	clear	himself	,	"	said	Tom	.
"	那	曾是	仅有的	到	清除	他自己	,	"	说	汤姆	.

“他那样做只是为了澄清自己的清白，”汤姆说。

" [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['swetər] ['biːɪŋ] [laɪk] [maɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,

"	The	fact	of	his	sweater	being	like	mine	was	a	strange	coincidence	,
"	这	事实	的	他的	毛衣	存在	喜欢	矿	曾是	一个	奇怪的	巧合	,

“他的毛衣和我的一样，这真是一个奇怪的巧合。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] . "

and	he	had	to	say	something	.	"
和	他	有	到	说	某物	.	"

他不得不说点什么。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [juː; jʊ] , " [pʊt] [ɪn] [dʒæk] .

"	He	was	ready	enough	to	accuse	you	,	"	put	in	Jack	.
"	他	曾是	准备好	足够的	到	控	你	,	"	放	在	杰克	.

“他当时已经准备好指控你了，”杰克插嘴道。

" [seɪ] , [tɑːm] , [oʊld] [mæn] ,

"	Say	,	Tom	,	old	man	,
"	说	,	汤姆	,	老的	男人	,

“喂，汤姆，老头子，

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [juː 'es] [wer] [juː; jʊ] [went] [ðæt] [naɪt] — [ænd; ənd] [waɪ] ?

why	don't	you	come	out	and	tell	us	where	you	went	that	night	—	and	why	?
为什么	不	你	来	出去	和	告诉	我们	在哪里	你	去	那	夜晚	—	和	为什么	?

你为什么不出来告诉我们那天晚上你去了哪里——以及为什么？

[tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] — [haʊ] [jʊr; jər] ['swetər] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Tell	**us**	**what**	**you**	**did**	**—**	**how**	**your**	**sweater**	**got**	**away**	**from**	**you**	**,**	**and**	**was**
告诉	我们	什么	你	做过	—	如何	你的	毛衣	得到	离开	从	你	,	和	曾是

[faʊnd] [ɑːn][ðə; ðiː][fɑːrm] .

found	**on**	**the**	**farm**	**.**
成立	在	这	农场	.

请告诉我们你发生了什么事——你的毛衣是怎么丢的，又是怎么在农场里被找到的。

[goʊ] [ə'hed] ！ "

Go	**ahead**	**!**	**"**
去	前方	！	"

前进！ ”

" [duː] ！ " ['ɝːdʒd] [b\\ːt] .

"	**Do**	**!**	**"**	**urged**	**Bert**	**.**
"	做	！	"	敦促	伯特	.

“快做！”伯特催促道。

[bʌt; bət][tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	**Tom**	**shook**	**his**	**head**	**.**
但	汤姆	摇晃	他的	头	.

但汤姆摇了摇头。

" [aɪ] [kɑːnt] — [nɑːt] [jet] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**can't**	**—**	**not**	**yet**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	不能	—	不是	然而	,	"	他	说	.

“我不能——至少现在还不行，”他说。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [reɪ] — — —

"	**I**	**promised**	**Ray**	**—**	**—**	**—**
"	我	承诺	射线	—	—	—

我答应过雷——

" [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

"	**He**	**stopped**	**suddenly**	**.**
"	他	停止	突然	.

他突然停了下来。

[hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] .

His	**chums**	**leaned**	**forward**	**eagerly**	**.**
他的	朋友们	倾斜	向前	急切地	.

他的伙伴们急切地向前倾身。

" [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

"	**Well**	**,**	**I**	**can't**	**say**	**any**	**more**	**,**	**"**	**he**	**finished**	**.**
"	出色地	,	我	不能	说	任何	更多的	,	"	他	完成的	.

“好了，我不能再多说了。”他最后说道。

" [naʊ] [lets] [fər'get] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] , ['sʌmbɑːdi] .

"	**Now**	**let's**	**forget**	**all**	**this**	**,**	**and**	**have**	**a**	**game**	**of**	**chess**	**,**	**somebody**	**.**
"	现在	我们来吧	忘记	全部	这	,	和	有	一个	游戏	的	棋	,	某人	.

“现在让我们把这一切都忘掉，来下一盘棋吧，谁来？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [sliːp] [gʊd] . "

It	**will**	**make**	**me**	**sleep**	**good**	**.**	**"**
它	将要	制作	我	睡觉	好的	.	"

它能让我睡个好觉。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**cut**	**,**	**"**	**said**	**George**	**.**
"	我是	去	到	切	,	"	说	乔治	.

“我要砍伐，”乔治说。

" [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kæn; kən] [pleɪ] .

"	You	fellows	can	play	.
"	你	伙伴们	能	玩	.

你们几个可以玩。

" [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [geɪm] , [waɪl] [b\\:t] [gɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] [bʊk] ,

"	Tom	and	Jack	sat	down	to	the	royal	game	,	while	Bert	got	out	a	book	,
"	汤姆	和	杰克	卫星	向下	到	这	皇家	游戏	,	尽管	伯特	得到	出去	一个	书	,

汤姆和杰克坐下来玩皇家游戏，而伯特则拿出了一本书。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['saɪləns] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'pɑːrtmənt] .

and	for	a	time	silence	reigned	in	the	apartment	.
和	为了	一个	时间	沉默	统治	在	这	公寓	.

公寓里一片寂静。

[tɑːm] [meɪd] [æn; ən] ['ɜːrlɪ] [trɪp] [tuː; tə] [taʊn] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .

Tom	made	an	early	trip	to	town	the	next	day	.
汤姆	制成	一个	早期的	旅行	到	镇	这	下一个	天	.

第二天一大早，汤姆就去了镇上。

[hiː; hɪ] [went] [də'rektlɪ; daɪ'rektlɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['drʌgstɔːr] ,

He	went	directly	to	the	drugstore	,
他	去	直接地	到	这	药店	,

他直接去了药店。

[ðə; ðɪ][tɔːrn]['leɪb(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ]['bɑːt(ə)l][hiː; hɪ][hæd; həd] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ]

the	torn	label	of	which	was	on	the	bottle	he	had	found	to	contain	a
这	撕裂	标签	的	哪个	曾是	在	这	瓶子	他	有	成立	到	包含	一个

[treɪs] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] .

trace	of	poison	.
痕迹	的	毒	.

他发现瓶子上贴着一张撕破的标签，瓶子里含有微量毒药。

[wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]['ɪntuː]['diːteɪlz] , [bʌt; bət] [ə'naʊnsɪŋ] [huː] [hiː; hɪ][wʌz; wəz] ,

Without	going	into	details	,	but	announcing	who	he	was	,
没有	去	进入	细节	,	但	宣布	WHO	他	曾是	,

不赘述细节，但宣布他的身份即可。

[hiː; hɪ] [æskt] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['drʌgɪst] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [hæd; həd]

he	asked	if	the	druggist	could	give	him	any	information	as	to	who	had
他	问	如果	这	药剂师	可以	给	他	任何	信息	作为	到	WHO	有

[bɔːt] [ðə; ðɪ]['saɪənaɪd] .

bought	the	cyanide	.
买	这	氰化物	.

他问药剂师能否提供任何关于是谁购买了氰化物的信息。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['rekərdz] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['fɑːrməsɪst] .

"	Well	,	I	can	look	at	my	records	,	"	said	the	pharmacist	.
"	出色地	,	我	能	看	在	我的	记录	,	"	说	这	药剂师	.

“嗯，我可以查一下我的记录，”药剂师说。

" [aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['pɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [sel] ['pɔɪzn] ,

"	I	keep	a	list	of	all	persons	to	whom	I	sell	poison	,
"	我	保持	一个	列表	的	全部	人	到	谁	我	卖	毒	,

“我保留着所有向我出售毒药的人的名单，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [saɪn] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	make	them	sign	a	receipt	for	it	.
和	制作	他们	符号	一个	收据	为了	它	.

并让他们签收据。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ɑːr; ər] [truː] [wʌnz] .

Of	**course**	**I**	**have**	**no**	**means**	**of**	**knowing**	**that**	**the**	**names**	**are**	**true**	**ones**	**.**
的	课程	我	有	不	方法	的	会心	那	这	姓名	是	真的	一个	.

我当然无法知道这些名字是否真实。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['pɔizənz] [aɪ] [sel] ['oʊnli][ɑːn][ə; eɪ] ['dɑːktɚz] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ,

There	**are**	**some**	**poisons**	**I**	**sell**	**only**	**on**	**a**	**doctor's**	**prescription**	**,**
那里	是	一些	毒药	我	卖	仅有的	在	一个	医生的	处方	,

有些毒药我只凭医生处方出售。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'genst] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [lɔː] [tuː; tə] [dɪ'spens] ['saɪənaɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

but	**it**	**is**	**not**	**against**	**the**	**local**	**law**	**to**	**dispense**	**cyanide**	**,**	**and**	**it**	**has**
但	它	是	不是	反对	这	当地的	法律	到	分配	氰化物	,	和	它	有

['meni] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['juːzɪz] .

many	**legitimate**	**uses**	**.**
许多	合法的	用途	.

但分发氰化物并不违反当地法律，而且它有很多合法用途。

[aɪl] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I'll	**look**	**it**	**up**	**for**	**you**	**.**
患病的	看	它	向上	为了	你	.

我帮你查一下。

" [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [graʊnd] - [glæs] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['prez(ə)ntli] ,

"	**He**	**disappeared**	**behind**	**his**	**ground**	**-**	**glass**	**partition**	**,**	**to**	**return**	**presently**	**,**
"	他	消失	在后面	他的	地面	-	玻璃	分割	,	到	返回	目前	,

[ə'naʊnsɪŋ] :

announcing	**:**
宣布	:

他消失在磨砂玻璃隔断后面，过了一会儿又走了出来，宣布道：

" [maɪ][klɜːrk] [meɪd] [ðæt] [seɪl] .

"	**My**	**clerk**	**made**	**that**	**sale**	**.**
"	我的	职员	制成	那	销售	.

“我的店员完成了那笔交易。”

['hiːl] [biː; bi][ɪn] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [huː] [bɔːt] [ðə; ði] [stʌf] .

He'll	**be**	**in**	**presently**	**,**	**and**	**he**	**can**	**tell**	**you**	**who**	**bought**	**the**	**stuff**	**.**
地狱	是	在	目前	,	和	他	能	告诉	你	WHO	买	这	东西	.

他马上就到，他可以告诉你是谁买了那些东西。

[ðə; ði] [neɪm] [saɪnd] [ɪz]['dʒeɪkəb] [kruːs] , [haʊ'evər] . "

The	**name**	**signed**	**is**	**Jacob**	**Crouse**	**,**	**however**	**.**	**"**
这	姓名	签名	是	雅各布	克劳斯	,	然而	.	"

签名的人是雅各布·克劳斯。

" ['dʒeɪkəb] [kruːs] , " [mjuːzd] [tɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Jacob**	**Crouse**	**,**	**"**	**mused**	**Tom**	**,**	**and**	**he**	**slowly**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	雅各布	克劳斯	,	"	沉思	汤姆	,	和	他	缓慢地	摇晃	他的	头	.

“雅各布·克劳斯，”汤姆沉思着，缓缓摇了摇头。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Yet	**there**	**was**	**a**	**gleam**	**of**	**hope**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
然而	那里	曾是	一个	闪耀	的	希望	在	他的	眼睛	.

然而，他的眼中却闪过一丝希望。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɪm; ɪm]['æftər][ɔːl] .

"	**Maybe**	**it**	**isn't**	**him**	**after**	**all**	**.**
"	或许	它	不是	他	后	全部	.

“也许根本就不是他。”

" [tɑːm] [spent] [ə; eɪ]['fretf(ə)l] [hæf] ['aʊər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][klɜːrk][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

"	Tom	spent	a	fretful	half	hour	,	waiting	for	the	clerk	to	come	in	,
"	汤姆	花费	一个	烦躁	一半	小时	,	等待	为了	这	职员	到	来	在	,

汤姆焦急地等了半个小时，等着店员进来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [lest] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [lædz] ['entər] [ænd; ənd] ['kwestʃən]

and	he	was	nervous	lest	some	of	the	school	lads	enter	and	question
和	他	曾是	紧张的	免得	一些	的	这	学校	小伙子们	进入	和	问题

[hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

him	as	to	his	presence	in	the	place	.
他	作为	到	他的	在场	在	这	地方	.

他很紧张，生怕一些学校的男生进来质问他为什么会出现在这里。

[fɔːr; fər][tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['erənd] [biː; bi] [noʊn] [ɪk'sept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

For	Tom	was	not	anxious	that	his	errand	be	known	except	to	his	chums	.
为了	汤姆	曾是	不是	焦虑的	那	他的	差事	是	已知	除了	到	他的	朋友们	.

因为汤姆并不希望他的任务被除他的朋友以外的人知道。

[bʌt; bət] [nʌn] [frʌm; frəm] [elmˌwʊd] [hɔːl] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [ðə; ði][klɜːrk] [ə'raɪvd] .

But	none	from	Elmwood	Hall	came	in	,	and	shortly	the	clerk	arrived	.
但	没有任何	从	埃尔姆伍德	大厅	来了	在	,	和	不久	这	职员	到达的	.

但埃尔姆伍德庄园的人一个也没进来，不久，办事员就到了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspəd] ['kɑːnfərəns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪətər] , [ænd; ənd]

There	was	a	whispered	conference	between	him	and	the	proprietor	,	and
那里	曾是	一个	低声说道	会议	之间	他	和	这	业主	,	和

[ðə; ði][klɜːrk] [ə'drest] [tɑːm] .

the	clerk	addressed	Tom	.
这	职员	已解决	汤姆	.

他和店主低声交谈了一会儿，店员则和汤姆说话。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [bɔːt] ['saɪənaɪd] , [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

"	You	wish	to	know	who	bought	cyanide	,	some	time	ago	?	"	asked	the	young	man
"	你	希望	到	知道	WHO	买	氰化物	,	一些	时间	前	?	"	问	这	年轻的	男人

.

:

.

“你想知道不久前是谁买了氰化物吗？”年轻人问道。

" [jes] , " [sed] [tɑːm] .

"	Yes	,	"	said	Tom	.
"	是的	,	"	说	汤姆	.

“是的，”汤姆说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] ['dʒeɪkəb] [kruːs] ? "

"	Can	you	describe	Jacob	Crouse	?	"
"	能	你	描述	雅各布	克劳斯	?	"

你能描述一下雅各布·克劳斯吗？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [raɪt] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] .

"	I	don't	know	that	he	gave	me	the	right	name	,	"	said	the	clerk	.
"	我	不	知道	那	他	给予	我	这	正确的	姓名	,	"	说	这	职员	.

“我不知道他给我的名字是否正确，”店员说。

" [ɪn][fækt][aɪ] [sə'spekt] [hiː; hi] ['dɪdnt] .

"	In	fact	I	suspect	he	didn't	.
"	在	事实	我	怀疑	他	没有	.

“事实上，我怀疑他并没有。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] , [ə'baʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd] [bɪld] . "

But	he	was	a	young	fellow	,	about	your	own	age	and	build	.	"
但	他	曾是	一个	年轻的	同伴	,	关于	你的	自己的	年龄	和	建造	.	"

但他是个年轻人，和你年纪相仿，身材也差不多。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃoʊd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

"	He	was	!	"	exclaimed	Tom	,	and	his	voice	showed	disappointment	.
"	他	曾是	!	"	惊呼	汤姆	,	和	他的	嗓音	显示	失望	.

“他真是！”汤姆惊呼道，语气中带着失望。

" [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [wel] [drest] .

"	Yes	,	but	he	was	not	so	well	dressed	.
"	是的	,	但	他	曾是	不是	所以	出色地	穿着	.

“是的，但他穿着不太体面。”

[ɪn][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈʃæbi] .

In	fact	he	was	rather	shabby	.
在	事实	他	曾是	相当	破旧	.

事实上，他衣着相当邋遢。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ræts] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə]

He	said	he	wanted	the	stuff	to	kill	rats	,	and	asked	the	best	way	to
他	说	他	通缉	这	东西	到	杀	老鼠	,	和	问	这	最好的	方式	到

[prɪˈper] [ˌaɪ ˈtiː] .

prepare	it	.
准备	它	.

他说他想要这种东西来杀老鼠，并询问最佳的制备方法。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ˈregjələr][ræt] [ˈpɔɪzn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði][ˈsaɪənaɪd] .

I	tried	to	sell	him	some	regular	rat	poison	,	but	he	wanted	the	cyanide	.
我	尝试	到	卖	他	一些	常规的	鼠	毒	,	但	他	通缉	这	氰化物	.

我试图卖给他一些普通的老鼠药，但他想要氰化物。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][mɪks][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][kɔːrn] [miːl] .

I	told	him	to	mix	it	with	corn	meal	.
我	讲述	他	到	混合	它	和	玉米	一顿饭	.

我让他把它和玉米粉混合在一起。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv][ræts][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [fɑːrm] . "

He	said	there	were	lots	of	rats	on	his	father's	farm	.	"
他	说	那里	是	很多	的	老鼠	在	他的	父亲的	农场	.	"

他说他父亲的农场里有很多老鼠。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] ? " [kraɪd] [tɑːm] .

"	He	said	that	?	"	cried	Tom	.
"	他	说	那	?	"	哭	汤姆	.

“他这么说的？”汤姆惊叫道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[oʊ] , [ðeɪ] [meɪk] [ʌp] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈstɔːriz] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][get] [səˈspɪʃəs] [stʌf] ,

Oh	,	they	make	up	all	sorts	of	stories	when	they	want	to	get	suspicious	stuff	,
哦	,	他们	制作	向上	全部	排序	的	故事	什么时候	他们	想	到	得到	可疑的	东西	,

哦，他们为了弄到可疑的东西，什么故事都编。

[ðoʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ] [lɔː] [hɪr] [əˈgenst] [ˈsaɪənaɪd] .

though	there's	no	law	here	against	cyanide	.
尽管	有	不	法律	这里	反对	氰化物	.

虽然这里没有禁止使用氰化物的法律。

[waɪ] , [dɪd][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [ˈpɔɪzn] [ˈsʌmwʌn] , [ɔːr] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd] ? "

Why	,	did	some	one	of	your	friends	poison	someone	,	or	commit	suicide	?	"
为什么	,	做过	一些	一	的	你的	朋友们	毒	某人	,	或者	犯罪	自杀	?	"

为什么？你的朋友中有人毒害了别人，或者自杀了吗?

" [oʊ] , [nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [tɑːm] .
" Oh , not as bad as that , " replied Tom .
" 哦 , 不是 作为 坏的 作为 那 , " 回复 汤姆 .

“哦，没那么糟糕，”汤姆回答道。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðɪs] — [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] ?
" Is that all you can tell me about this — this person ?
" 是 那 全部 你 能 告诉 我 关于 这 — 这 人 ?

“关于这个人，你只能告诉我这些吗？”

" [[-] [noʊt] :
" [Transcriber's note :
" [转录员的 笔记 :

【转录者注:】

[ðə; ði][nekst] [piːs] [ʌv; əv][tekst][hæz; həz] [ˈsevrəl] [ˈmɪsɪŋ] [ˈfrægmənts] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
The next piece of text has several missing fragments , which seem to have
这 下一个 片 的 文本 有 一些 丢失的 片段 , 哪个 似乎 到 有
[bɪn] [kɔːzd] [ˈdʊrɪŋ] [ˈprɪntɪŋ] .
been caused during printing .
到过 导致 期间 印刷 .

下一段文字有几处缺失，这似乎是印刷过程中造成的。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [tekst][wɪð; wɪθ][ˈbrækəts, ˈbrækɪts] .]
I have indicated the missing text with brackets .]
我 有 表明的 这 丢失的 文本 和 括号 .]

我用方括号标出了缺失的文本。

" [wel] , [əˈbaʊt] [ɔːl] — [hoʊld][ɑːn] , [ðoʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][skɑːr][ɑːn] — [let][ˌem ˈiː] [siː] —
" Well , about all — hold on , though , he had a big scar on — let me see —
" 出色地 , 关于 全部 — 抓住 在 , 尽管 , 他 有 一个 大的 瘢痕 在 — 让 我 看 —
[ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [tʃiːk] .
on his left cheek .
在 他的 左边 脸颊 .

“嗯，差不多就是这样——等等，不过，他左脸颊上有一道很大的疤痕——让我想想——”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈstendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [[ˈmɪsɪŋ] [wɜːrdz]] [ˈlɪvɪd] , [ˈʌgli] [skɑːr] .
It extended from his eye almost to his [missing words] livid , ugly scar .
它 扩展 从 他的 眼睛 几乎 到 他的 [丢失的 字] 铁青 , 丑陋的 瘢痕 .

它从他的眼睛一直延伸到他那道鲜红丑陋的疤痕。

" [[ˈmɪsɪŋ] [laɪn]]
" [missing line]
" [丢失的 线]

(缺少一行)

[[ˈmɪsɪŋ] [wɜːrdz]] [gʊd] !
[missing words] good !
[丢失的 字] 好的 !

[缺少文字] 好!

[[ˈmɪsɪŋ] [wɜːrdz]]
[missing words]
[丢失的 字]

[缺少文字]

[aɪm] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I'm much obliged to you ,
我是 很多 有义务 到 你 ,

非常感谢你。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv][hoʊp]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][drʌg] [stɔːr] ,

and	with	a	smile	of	hope	our	hero	hurried	from	the	drug	store	,
和	和	一个	微笑	的	希望	我们的	英雄	慌忙	从	这	药品	店铺	,

我们的英雄带着希望的微笑，匆匆离开了药店。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kjʊriəs] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][prə'praɪətər][ænd; ənd][ðə; ðɪ][klɜːrk] .

followed	by	the	curious	glances	of	the	proprietor	and	the	clerk	.
随后	经过	这	好奇的	眼神	的	这	业主	和	这	职员	.

随后，店主和店员投来好奇的目光。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[mɔːr] ['siːkɪŋ]

MORE	SEEKING
更多的	寻求

更多探索

[tɑːm] ['fer,fiːld] ['hɜːrid] [ɑːn] [bæk] [tɔːrd] [elm,wʊd] [hɔːl] .

Tom	Fairfield	hurried	on	back	toward	Elmwood	Hall	.
汤姆	费尔菲尔德	慌忙	在	后退	朝向	埃尔姆伍德	大厅	.

汤姆·费尔菲尔德匆匆赶回埃尔姆伍德庄园。

[hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['meni] [θɔːts] .

His	brain	was	busy	with	many	thoughts	.
他的	脑	曾是	忙碌的	和	许多	想法	.

他脑子里思绪万千。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn] .

At	first	he	felt	a	spirit	of	elation	.
在	第一的	他	毛毡	一个	精神	的	欣喜	.

起初他感到无比欣喜。

" [ə; eɪ][skɑːr] — [ə; eɪ][bɪg][skɑːr] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

"	A	scar	—	a	big	scar	,	"	he	murmured	.
"	一个	瘢痕	—	一个	大的	瘢痕	,	"	他	低声说道	.

“一道疤痕——一道很大的疤痕，”他喃喃自语道。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪm; ɪm] , [ən'les] [hiː; hi][gɑːt][hɜːrt]['æftər][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

"	Then	it	couldn't	have	been	him	,	unless	he	got	hurt	after	I	saw	him	.
"	然后	它	不能	有	到过	他	,	除非	他	得到	伤害	后	我	锯	他	.

“那肯定不是他，除非他是在我见到他之后受伤的。”

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][skɑːr][tuː; tə][fɔːrm] .

And	yet	if	he	had	,	it	was	too	short	a	time	for	a	scar	to	form	.
和	然而	如果	他	有	,	它	曾是	也	短的	一个	时间	为了	一个	瘢痕	到	形式	.

但即便他真的留下了疤痕，时间也太短，不足以形成疤痕。

[ðə; ðɪ][klɜːrk] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [wuːnd] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][skɑːr] .

The	clerk	would	have	said	a	wound	,	and	not	a	scar	.
这	职员	会	有	说	一个	伤口	,	和	不是	一个	瘢痕	.

店员会说是伤口，而不是疤痕。

[ænd; ənd] [jet] — [oʊ] , [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] ['æftər][ɔːl] !

And	yet	—	oh	,	I'm	not	sure	after	all	!
和	然而	—	哦	,	我是	不是	当然	后	全部	!

然而——哦，我还是不太确定！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['gɑːtn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] ['æftər][hiː; hi]

It	may	have	been	him	,	and	he	may	have	gotten	into	a	fight	after	he
它	可能	有	到过	他	,	和	他	可能	有	获得	进入	一个	斗争	后	他

[left] [ˌem 'iː] .

left	me	.
左边	我	.

可能是他，他离开我之后可能和人打架了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['despərət] .

He	was	desperate	.
他	曾是	绝望的	.

他当时走投无路了。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪm; ɪm]

And	until	I	am	sure	it	wasn't	him
和	直到	我	是	当然	它	不是	他

直到我确信那不是他为止。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [fɔːr; fər] ['mʌðɝz] [seɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] .

I	can't	say	anything	,	for	mother's	sake	,	as	well	as	his	.
我	不能	说	任何事物	,	为了	母亲的	清酒	,	作为	出色地	作为	他的	.

为了母亲，也为了他，我不能说任何话。

[aɪ] [kɑːnt] [brɪŋ] [dɪs'greɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] ['sʌfər] [maɪ'self] .

I	can't	bring	disgrace	on	her	,	even	though	I	suffer	myself	.
我	不能	带来	耻辱	在	她	,	甚至	尽管	我	遭受	我	.

即使我自己承受痛苦，我也不能让她蒙羞。

[oʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

Oh	,	hang	it	all	!
哦	,	悬挂	它	全部	!

哦，真是的！

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [hæd; həd] [ðæt] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ['æpəlbi] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˌem 'iː] ,

If	I	hadn't	had	that	quarrel	with	Appleby	they	never	would	have	suspected	me	,
如果	我	之前没有	有	那	争吵	和	苹果比	他们	绝不	会	有	怀疑	我	,

如果我没和阿普尔比吵架，他们永远不会怀疑我。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .

and	I	wouldn't	have	had	all	this	trouble	.
和	我	不会	有	有	全部	这	麻烦	.

那样我就不会遇到这么多麻烦了。

" [pʊr] [tɑːm] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ɔːr] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] ,

"	Poor	Tom	,	hardly	knowing	what	to	do	,	or	which	way	to	turn	,
"	贫穷的	汤姆	,	几乎	会心	什么	到	做	,	或者	哪个	方式	到	转动	,

可怜的汤姆，几乎不知道该怎么办，也不知道该往哪个方向走。

[flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['diːpli] .

flung	himself	down	on	the	couch	in	his	room	,	and	thought	deeply	.
扔	他自己	向下	在	这	长椅	在	他的	房间	,	和	想法	深	.

他猛地扑倒在房间的沙发上，陷入了沉思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·费尔菲尔德的勇气与运气；(Tom Fairfield's Pluck and Luck; Or,)
第8/10页

['niːðər] [dʒæk][nɔːr] [b\\:t] [wʌz; wəz][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .

Neither	Jack	nor	Bert	was	in	and	the	apartment	was	quiet	.
两者都不	杰克	也不	伯特	曾是	在	和	这	公寓	曾是	安静的	.

杰克和伯特都不在家，公寓里一片寂静。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] , " [mjuːzd] [tɑːm] , " [aɪ][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

"	If	I	could	only	reach	him	,	"	mused	Tom	,	"	I	could	get	him	to	explain	,
"	如果	我	可以	仅有的	抵达	他	,	"	沉思	汤姆	,	"	我	可以	得到	他	到	解释	,

“如果我能联系上他，”汤姆沉思道，“我就能让他解释清楚了。”

[ɔːr]['iːv(ə)n] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [klɪr] [ˌem 'iː] .

or	even	come	here	and	clear	me	.
或者	甚至	来	这里	和	清除	我	.

或者干脆过来帮我澄清一下。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [seɪ] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ]

And	yet	I	can't	even	say	I	met	him	,	and	helped	him	,	on	account	of	my
和	然而	我	不能	甚至	说	我	遇见	他	,	和	帮助	他	,	在	帐户	的	我的

['prɑːmɪs] ,

promise	,
承诺	,

然而，我甚至不能说我因为履行承诺而见过他，帮助过他。

[ænd; ənd] [wʌt] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [miːn] .

and	what	saying	such	a	thing	would	mean	.
和	什么	说	这样的	一个	事物	会	意思是	.

以及说出这样的话意味着什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pruːv]

But	he	might	release	me	from	my	promise	,	and	even	help	me	to	prove
但	他	可能	发布	我	从	我的	承诺	,	和	甚至	帮助	我	到	证明

[maɪ] ['ɪnəsns] .

my	innocence	.
我的	无辜	.

但他或许会解除我的诺言，甚至帮助我证明我的清白。

" [ðen] [tɑːm] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] — [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][drɑːp]

"	Then	Tom	thought	of	other	things	—	of	how	much	easier	it	would	be	to	drop
"	然后	汤姆	想法	的	其他	事物	—	的	如何	很多	更轻松	它	会	是	到	降低

[aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] [let] ['mætərz] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs] .

out	of	school	entirely	and	let	matters	take	their	course	.
出去	的	学校	完全	和	让	事情	拿	他们的	课程	.

“然后汤姆想到了其他事情——彻底辍学，顺其自然，那该有多容易啊。”

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] !

"	But	I	won't	!
"	但	我	惯于	!

但我不会！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .

"	he	exclaimed	,	sitting	up	and	clenching	his	fists	.
"	他	惊呼	,	坐着	向上	和	紧握	他的	拳头	.

他惊呼一声，坐起身来，紧紧握住拳头。

" [aɪm][ɪn] [ðɪs] [faɪt] [tuː; tə] [steɪ] .
" I'm in this fight to stay .
" 我是 在 这 斗争 到 停留 .

“我参与这场战斗是为了留下来。”

[aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .
I'm going to clear my name and do it in the right way .
我是 去 到 清除 我的 姓名 和 做 它 在 这 正确的 方式 .

我要洗清我的罪名，而且要用正当的方式去做。

[tuː; tə] [liːv] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][duː][dʒʌst] [wʌt] [sæm] ['helər] [moʊst] ['wɒnts] ,
To leave now would be to do just what Sam Heller most wants ,
到 离开 现在 会 是 到 做 只是 什么 山姆 海勒 最多 想要 ,

现在离开，正中萨姆·海勒的下怀。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and I won't give him that satisfaction .
和 我 惯于 给 他 那 满意 .

我不会让他得逞。

[aɪl] [stɪk] !
I'll stick !
患病的 戳 !

我会坚持！

" [dʒæk][ænd; ənd] [b\\:t] [keɪm] ['bɜːrstɪŋ] [ɪn] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz] [bæk]
" Jack and Bert came bursting in , having heard from George that Tom was back
" 杰克 和 伯特 来了 爆发 在 , 拥有 听到 从 乔治 那 汤姆 曾是 后退
.
:
.

“杰克和伯特冲了进来，他们从乔治那里听说汤姆回来了。”

" ['eni] [lʌk] ? " [æskt] [dʒæk] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] .
" Any luck ? " asked Jack , for they knew of Tom's trip to the drug store .
" 任何 运气 ? " 问 杰克 , 为了 他们 知道 的 汤姆的 旅行 到 这 药品 店铺 .

“有进展吗？”杰克问道，因为他们知道汤姆去过药店。

" [wel] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [jes] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] .
" Well , in a way , yes , and yet not .
" 出色地 , 在 一个 方式 , 是的 , 和 然而 不是 .

“嗯，从某种意义上说，是的，但又不是。”

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [huː] [bɔːt] [ðə; ði] ['pɔɪzn] . "
I found out who bought the poison . "
我 成立 出去 WHO 买 这 毒 . "

我查出是谁买了毒药。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sæm] ['helər] ? " [æskt] [b\\:t] ['iːgərli] .
" Was it Sam Heller ? " asked Bert eagerly .
" 曾是 它 山姆 海勒 ? " 问 伯特 急切地 .

“是萨姆·海勒吗？”伯特急切地问道。

" [noʊ] , " ['ænsər] [tɑːm] .
" No , " answered Tom .
" 不 , " 回答 汤姆 .

“不，”汤姆回答道。

" ['hævnt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] ['hædnt] ['eni] [hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Haven't I told you that I'm sure he hadn't any hand in it ? "
" 还没有 我 讲述 你 那 我是 当然 他 之前没有 任何 手 在 它 ? "

我不是跟你说过吗？我确信他没有参与这件事。

" [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " [əd'vaɪzd] [dʒæk] .

"	You	wait	and	see	,	"	advised	Jack	.
"	你	等待	和	看	,	"	建议	杰克	.

“你等着瞧吧，”杰克建议道。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə'weɪ] [ɔːf] , [tɑːm] .

"	I	think	you're	away	off	,	Tom	.
"	我	思考	你是	离开	离开	,	汤姆	.

“我觉得你走神了，汤姆。”

[bʌt; bət] [seɪ] , [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] ['fʊtbɔːl] ['præktɪs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

But	say	,	you	want	to	come	out	to	football	practice	this	afternoon	.
但	说	,	你	想	到	来	出去	到	足球	实践	这	下午	.

但是，假设你今天下午想来参加足球训练。

[strɪkt] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] . "

Strict	orders	for	everyone	to	be	on	the	job	.	"
严格的	订单	为了	每个人	到	是	在	这	工作	.	"

严令所有人必须到岗。

" [oʊ] , [wɒts] [ðə; ði] [juːz] ? "

"	Oh	,	what's	the	use	?	"
"	哦	,	是什么	这	使用	?	"

“哦，有什么用呢？”

" [lɑːts] !

"	Lots	!
"	很多	!

很多!

[wɒts] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [juː; jʊ] ['leɪtli] ? " [æskt] [b\\:t] .

What's	getting	into	you	lately	?	"	asked	Bert	.
是什么	获得	进入	你	最近	?	"	问	伯特	.

“你最近怎么了？”伯特问道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

"	Oh	,	you	know	how	it	is	.
"	哦	,	你	知道	如何	它	是	.

哦，你知道的。

[sæm] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fʌmb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ;

Sam	is	sure	to	try	to	make	a	fumble	for	me	;
山姆	是	当然	到	尝试	到	制作	一个	摸索	为了	我	;

山姆肯定会故意犯错让我难堪;

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] ['mɪnɪt] [juːl] [luːz] [ðə; ði] [geɪm] ? "

and	what's	the	fun	of	playing	when	you	don't	know	what	minute	you'll	lose	the	game	?	"
和	是什么	这	乐趣	的	玩耍	什么时候	你	不	知道	什么	分钟	你会	失去	这	游戏	?	"

如果你不知道自己会在哪一分钟输掉比赛，那玩游戏还有什么乐趣可言呢?

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [mɔːrs] , [ɔːr] ['mɪstər] . ['dʒæksən] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	Why	don't	you	complain	of	him	to	Morse	,	or	Mr	.	Jackson	?	"	asked	Jack	.
"	为什么	不	你	抱怨	的	他	到	莫尔斯	,	或者	先生	.	杰克逊	?	"	问	杰克	.

“你为什么不向莫尔斯先生或者杰克逊先生告状呢？”杰克问道。

" [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [duː] ?

"	What	good	would	it	do	?
"	什么	好的	会	它	做	?

这样做有什么好处呢?

[sæm] [wʊd] [get] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ɔːf] .

Sam	would	get	on	his	ear	,	and	say	I	was	away	off	.
山姆	会	得到	在	他的	耳朵	,	和	说	我	曾是	离开	离开	.

山姆会唠叨他，说我跑远了。

[ðen] , [tuː] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈevriwʌn] [wʊd] [seɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [spaɪt] [wɜːrk] .

Then	,	too	,	almost	everyone	would	say	I	was	doing	spite	work	.
然后	,	也	,	几乎	每个人	会	说	我	曾是	正在做	尽管如此	工作	.

而且，几乎所有人都会说我是在故意报复。

[noʊ] , [aɪ] [ges] [aɪl] [dʒʌst] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] . "

No	,	I	guess	I'll	just	keep	out	of	the	game	.	"
不	,	我	猜测	患病的	只是	保持	出去	的	这	游戏	.	"

不，我想我还是不参与这场游戏了。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [wəʊnt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [dʒæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

"	No	,	you	won't	!	"	exclaimed	Jack	with	a	laugh	.
"	不	,	你	惯于	!	"	惊呼	杰克	和	一个	笑	.

“不，你不会的！”杰克笑着喊道。

" [juːl] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] ,

"	You'll	come	out	to	practice	,
"	你会	来	出去	到	实践	,

你会出来参加练习的，

[ænd; ənd] [b\\:t] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [sæm] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] [dʌz] [ə; eɪ] [maʊs] .

and	Bert	and	I	will	watch	Sam	as	a	cat	does	a	mouse	.
和	伯特	和	我	将要	手表	山姆	作为	一个	猫	做	一个	老鼠	.

我和伯特会像猫捉老鼠一样盯着萨姆。

[ˈhiːl] [get] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [traɪ] [ˈeni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [trɪks] .

He'll	get	no	chance	to	try	any	of	his	tricks	.
地狱	得到	不	机会	到	尝试	任何	的	他的	技巧	.

他没机会使出任何花招。

" [ðʌs] [ˈɜːdʒd] , [tɑːm] [geɪv] [ɪn] , [ænd; ənd] [dɔnd] [hɪz; ɪz] [suːt] .

"	Thus	urged	,	Tom	gave	in	,	and	donned	his	suit	.
"	因此	敦促	,	汤姆	给予	在	,	和	穿戴	他的	套装	.

在大家的劝说下，汤姆妥协了，穿上了西装。

[ðə; ði] [ˈpræktɪs] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [ænd; ənd] [ˈsnæpi] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [əˈgenst] [ðə; ði] [skrʌb] .

The	practice	was	hard	and	snappy	that	afternoon	against	the	scrub	.
这	实践	曾是	难的	和	轻快	那	下午	反对	这	擦洗	.

那天下午的训练强度很大，场地也很狭窄。

[ðə; ði] [ˈregjələr] [ɪˈlev(ə)n] , [meɪd] [ˈdespərət] [baɪ] [ðə; ði] [ˈriːs(ə)nt] [ˈdrʌbɪŋz] [ədˈministəd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	regular	eleven	,	made	desperate	by	the	recent	drubbings	administered	to	it	,
这	常规的	十一	,	制成	绝望的	经过	这	最近的	惨败	管理	到	它	,

[pleɪd] [ˈfɪrsli] ,

played	fiercely	,
玩	激烈地	,

这支常规首发阵容，由于最近遭遇连败而士气低落，拼尽全力。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ˈsevrəl] [ˈtʌtʃdaʊn] [wɜːr; wər] [skɔːrd] .

with	the	result	that	several	touchdowns	were	scored	.
和	这	结果	那	一些	达阵	是	得分	.

结果，对方多次达阵得分。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] ! " [ɪgˈzʌltid] [ðə; ði] [koʊtʃ] .

"	This	is	something	like	!	"	exulted	the	coach	.
"	这	是	某物	喜欢	!	"	欣喜若狂	这	教练	.

“这感觉就像！”教练兴奋地说。

" [jes] , [ɪf] [ðeɪl] ['oʊnli] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪ] [laɪk] [ðɪs] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ,
" **Yes , if they'll only keep it up and play like this on Saturday ,**
" 是的 , 如果 他们会 仅有的 保持 它 向上 和 玩 喜欢 这 在 周六 ,

“是的，如果他们能保持这种状态，周六也像这样打球的话，”

" [əˈsentid] ['kæptɪn] [mɔːrs] ['dentən] .
" **assented Captain Morse Denton .**
" 同意 队长 莫尔斯 丹顿 .

“莫尔斯·丹顿上尉表示同意。”

" [bʌt; bət] [aɪm] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [slʌmp] . "
" **But I'm afraid of a slump . "**
" 但 我是 害怕的 的 一个 暴跌 . "

但我担心会出现经济衰退。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] .
" **Oh , I guess not .**
" 哦 , 我 猜测 不是 .

“哦，我想不是。”

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

[lʊk] [æt; ət] [tɑːm] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔːl] . "
Look at Tom go through with the ball . "
看 在 汤姆 去 通过 和 这 球 . "

看汤姆带球前进。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

['hiːz] ['pleɪɪŋ] ['betər] .
He's playing better .
他是 玩耍 更好的 .

他状态越来越好。

[aɪm] ['sɑːri] [hiː; hi] [ænd; ənd] [sæm] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [aʊts] .
I'm sorry he and Sam are on the outs .
我是 对不起 他 和 山姆 是 在 这 出局 .

很遗憾他和萨姆闹翻了。

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klæʃ] . "
I'm always afraid of a clash . "
我是 总是 害怕的 的 一个 冲突 . "

我总是害怕冲突。

" [jes] , [ðæts] ['laɪkli] .
" **Yes , that's likely .**
" 是的 , 那就是 可能 .

“是的，很有可能。”

[siː] [hɪm; ɪm] [goʊ] !
See him go !
看 他 去 !

看他走！

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

[ɪf] ['hiːl] [pleɪ] [ðæt] [wei] ['sætərdeɪ] [wiːl] [waɪp] [ʌp] [ðə; ði]['grɪdaɪərn][wɪð; wɪθ] ['hɑːlwɛl] . "

if	he'll	play	that	way	Saturday	we'll	wipe	up	the	gridiron	with	Holwell	.	"
如果	地狱	玩	那	方式	周六	出色地	擦拭	向上	这	烤架	和	霍尔韦尔	.	"

如果他周六能那样发挥，我们就能把霍尔韦尔队打得落花流水。

" [lets] [hoʊp] [soʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Let's	hope	so	!	"	exclaimed	the	captain	.
"	我们来吧	希望	所以	!	"	惊呼	这	队长	.

“但愿如此！”船长喊道。

[ɪn'diːd] , [tɑːm][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['seldəm] [pleɪd] [bɪ'fɔːr] .

Indeed	,	Tom	was	playing	as	he	had	seldom	played	before	.
的确	,	汤姆	曾是	玩耍	作为	他	有	很少	玩	前	.

的确，汤姆发挥出了他以往很少达到的水平。

[ænd; ənd][sæm][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ækjərətli] .

And	Sam	was	passing	the	ball	to	him	accurately	.
和	山姆	曾是	通过	这	球	到	他	准确	.

山姆能准确地把球传给他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['fʌmb(ə)l] .

There	was	not	a	fumble	.
那里	曾是	不是	一个	摸索	.

没有出现失误。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['nærəʊli] - [wɑːtʃt] ,

Perhaps	it	was	because	he	realized	that	he	was	being	narrowly	-	watched	,
也许	它	曾是	因为	他	已实现	那	他	曾是	存在	勉强	-	观看	,

或许是因为他意识到自己正被人严密监视着。

[nɑːt]['oʊnli][baɪ][tɑːm][bʌt; bət][baɪ] [b\\:t] [ænd; ənd][dʒæk][æz; əz] [wel] .

not	only	by	Tom	but	by	Bert	and	Jack	as	well	.
不是	仅有的	经过	汤姆	但	经过	伯特	和	杰克	作为	出色地	.

不仅是汤姆，还有伯特和杰克。

[ɪn][fækt][dʒæk] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['præktɪs] , [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

In	fact	Jack	,	at	the	beginning	of	practice	,	had	taken	the	opportunity	to
在	事实	杰克	,	在	这	开始	的	实践	,	有	已采取	这	机会	到

['wɪspər] ['ɪntuː]['sæmz] [ɪr] :

whisper	into	Sam's	ear	:
耳语	进入	山姆的	耳朵	:

事实上，在练习开始时，杰克就抓住机会在山姆耳边低语：

" [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fʌni] ['bɪznəs] [naʊ] ! "

"	None	of	your	funny	business	now	!	"
"	没有任何	的	你的	有趣的	商业	现在	!	"

“别再耍花招了！”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [sæm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Sam	with	a	show	of	innocence	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	山姆	和	一个	展示	的	无辜	.

“你什么意思？”萨姆装出一副无辜的样子问道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [ɪn'sɪstɪd] [dʒæk] .

"	Oh	,	you	know	very	well	what	I	mean	,	"	insisted	Jack	.
"	哦	,	你	知道	非常	出色地	什么	我	意思是	,	"	坚持	杰克	.

“哦，你很清楚我的意思，”杰克坚持道。

" [ɪf] [juː; jʊ]['fʌmb(ə)l][ðə; ði][bɔːl] [wen] [jʊə(r)] ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːr][tɑːm][ɔːr] [b\\:t] ,

"	If	you	fumble	the	ball	when	you're	passing	it	to	me	,	or	Tom	or	Bert	,
"	如果	你	摸索	这	球	什么时候	你是	通过	它	到	我	,	或者	汤姆	或者	伯特	,

“如果你在传球给我、汤姆或伯特的时候失误了，

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] ['æftərwərd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ɪntərvjuː] , ['iːðər] ,

I'll	see	you	afterward	,	and	it	won't	be	a	pleasant	interview	,	either	,
患病的	看	你	之后	,	和	它	惯于	是	一个	令人愉快的	面试	,	任何一个	,

之后我会再见到你，而且那也不会是一次愉快的面试。

" [ænd; ənd][dʒæk] ['pleɪfəli] [dʌg] [sæm][ɪn][ðə; ði][rɪbz] .

"	and	Jack	playfully	dug	Sam	in	the	ribs	.
"	和	杰克	嬉戏地	挖	山姆	在	这	肋骨	.

杰克开玩笑地戳了戳萨姆的肋骨。

" [hɪr] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['kwɔːrtərbæk] .

What	are	you	doing	?	"	demanded	the	quarterback	.
什么	是	你	正在做	?	"	要求	这	四分卫	.

“你在干什么？”四分卫质问道。

" [ðæts] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] , " [sed] [dʒæk] ['grɪmli] .

"	That's	a	sample	of	what	to	expect	,	"	said	Jack	grimly	.
"	那就是	一个	样本	的	什么	到	预计	,	"	说	杰克	阴沉地	.

“这只是个开始，”杰克冷冷地说。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['præktɪs] [went] [ɑːn] , [hɑːrd] , [ænd; ənd][fæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	so	the	practice	went	on	,	hard	,	and	fast	,	and	the	hearts	of	the
和	所以	这	实践	去	在	,	难的	,	和	快速地	,	和	这	心	的	这

[koʊtʃ] ,

coach	,
教练	,

于是训练继续进行，强度很大，节奏很快，教练的心也跟着揪了起来。

['kæptɪn] [ænd; ənd] ['pleɪɜ-z] [wɜːr; wər][glæd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [elmˌwʊd] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

captain	and	players	were	glad	,	for	they	felt	that	Elmwood	Hall	was	coming
队长	和	玩家	是	高兴的	,	为了	他们	毛毡	那	埃尔姆伍德	大厅	曾是	未来

[bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] .

back	into	her	own	.
后退	进入	她	自己的	.

队长和队员们都很高兴，因为他们觉得埃尔姆伍德霍尔正在重回巅峰。

['iːv(ə)n] ['heɪzɪŋ] , [wɪtʃ] [went] [ɑːn] [ˌɪntər'mɪtəntli] , ['siːst] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['fʊtbɔːl] ['præktɪs] .

Even	hazing	,	which	went	on	intermittently	,	ceased	in	favor	of	football	practice	.
甚至	欺凌	,	哪个	去	在	间歇性地	,	停止	在	偏爱	的	足球	实践	.

就连偶尔发生的欺凌行为也停止了，取而代之的是足球训练。

['miːnwaɪl] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [heɪ] ['faɪər] , [ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] [ʌv; əv]

Meanwhile	nothing	more	had	been	heard	about	the	hay	fire	,	the	poisoning	of
同时	没有什么	更多的	有	到过	听到	关于	这	干草	火	,	这	中毒	的

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

the	horses	,
这	马匹	,

与此同时，关于干草火灾和马匹中毒事件，再也没有传来任何消息。

[nɔːr] [ə'baʊt] ['sæmz] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər] .

nor	about	Sam's	trouble	with	the	old	farmer	.
也不	关于	山姆的	麻烦	和	这	老的	农民	.

也没有提到山姆和老农之间的麻烦事。

[ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] , [sæm][hæd; həd] ['boʊstɪŋli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,

In	regard	to	the	latter	,	Sam	had	boastingly	explained	to	his	chums	,
在	看待	到	这	后者	,	山姆	有	吹嘘地	解释	到	他的	朋友们	,

关于后者，萨姆曾得意洋洋地向他的朋友们解释说：

[wens] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪftɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['æpəlbi]

whence	it	sifted	to	our	friends	,	that	he	had	gotten	the	best	of	Appleby
何处	它	筛过的	到	我们的	朋友们	,	那	他	有	获得	这	最好的	的	苹果比

.

:

.

由此，我们的朋友们得知，他战胜了阿普尔比。

" [ðə; ði][oʊld]['kɑːdʒər] !

"	The	old	codger	!
"	这	老的	怪人	!

“老家伙！”

" [sæm] [ɪk'skleɪmd] .

"	Sam	exclaimed	.
"	山姆	惊呼	.

“萨姆惊呼道。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [hɜːrt][hɪz; ɪz][lænd] ['enihaʊ] .

"	I	didn't	hurt	his	land	anyhow	.
"	我	没有	伤害	他的	土地	无论如何	.

“反正我也没有伤害他的土地。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ɔːl] - ['faɪərd][dɑːrk] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [siː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] . "

It	was	so	all	-	fired	dark	that	I	couldn't	see	where	I	was	going	.	"
它	曾是	所以	全部	-	被解雇	黑暗的	那	我	不能	看	在哪里	我	曾是	去	.	"

天色太黑了，我根本看不清路。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ?

"	What	were	you	doing	over	there	?
"	什么	是	你	正在做	超过	那里	?

你当时在那边做什么?

" [æskt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fjuː] [əd'maɪərəz] — [wʌn] [huː] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][ɪn]['sæmz]['ɔːtoʊ] .

"	asked	one	of	his	few	admirers	—	one	who	hoped	for	a	ride	in	Sam's	auto	.
"	问	一	的	他的	很少	仰慕者	—	一	WHO	希望	为了	一个	骑	在	山姆的	汽车	.

“他的一位仰慕者问道——这位仰慕者希望搭上萨姆的车。”

" [oʊ] , [dʒʌst] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ] [helθ] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kroʊni] ,

"	Oh	,	just	out	for	my	health	,	"	replied	Sam	,	with	a	wink	at	his	crony	,
"	哦	,	只是	出去	为了	我的	健康	,	"	回复	山姆	,	和	一个	眨眼	在	他的	裙带关系	,

“哦，只是为了身体健康，”萨姆回答道，同时朝他的同伙眨了眨眼。

[nɪk] .

Nick	.
缺口	.

缺口。

[æz; əz][tuː; tə]['tɑːmz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .

As	to	Tom's	position	,	it	was	the	same	as	it	had	been	.
作为	到	汤姆的	位置	,	它	曾是	这	相同的	作为	它	有	到过	.

至于汤姆的处境，和以前一样。

[noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'genst] [hɪm; ɪm] — [ɪn'diːd] [nʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

No	official	action	had	been	taken	against	him	—	indeed	none	could	be	,
不	官方的	行动	有	到过	已采取	反对	他	—	的确	没有任何	可以	是	,

官方并未对他采取任何行动——事实上，也不可能采取任何行动。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['evɪdəns] [tuː; tə] [kə'nekt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪm] .

since	there	was	no	good	evidence	to	connect	him	with	the	crime	.
自从	那里	曾是	不	好的	证据	到	连接	他	和	这	犯罪	.

因为没有确凿的证据将他与这起犯罪联系起来。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈspektɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .

And	**yet**	**he**	**was**	**suspected**	**,**	**and**	**could**	**not**	**seem**	**to**	**prove**	**his**	**innocence**	**.**
和	然而	他	曾是	怀疑	,	和	可以	不是	似乎	到	证明	他的	无辜	.

然而，他却被怀疑，而且似乎无法证明自己的清白。

" [its] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][wəʊnt] [tel] [əˈbaʊt] [wer] [hiː; hi] [went] [ðæt] [naɪt] [wen] [hiː; hi]

"	**It's**	**the**	**queerest**	**thing**	**why**	**he**	**won't**	**tell**	**about**	**where**	**he**	**went**	**that**	**night**	**when**	**he**
"	它是	这	最酷儿的	事物	为什么	他	惯于	告诉	关于	在哪里	他	去	那	夜晚	什么时候	他

[keɪm] [ɪn] ,

came	**in**	**,**
来了	在	,

“最奇怪的是，他为什么不肯说出那天晚上他进来后去了哪里。”

[smelɪŋ] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ænd; ənd]['leɪtər] , [haʊ] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['swetər] , " ['kɑːmɛntəd] [dʒæk]

smelling	**of**	**smoke**	**,**	**and**	**later**	**,**	**how**	**he**	**lost**	**his**	**sweater**	**,**	**"**	**commented**	**Jack**
闻起来	的	抽烟	,	和	之后	,	如何	他	丢失的	他的	毛衣	,	"	评论	杰克

[tuː; tə] [b\\ːt] .

to	**Bert**	**.**
到	伯特	.

“他身上有烟味，后来，他的毛衣也丢了，”杰克对伯特说道。

" [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [tɑːm] , [aɪ'd] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][hænd][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] . "

"	**If**	**I**	**didn't**	**know**	**Tom**	**,**	**I'd**	**say**	**he**	**had**	**some**	**hand**	**in**	**the**	**business**	**.**	**"**
"	如果	我	没有	知道	汤姆	,	ID	说	他	有	一些	手	在	这	商业	.	"

“如果我不认识汤姆，我会说他参与了这桩生意。”

" [ænd; ənd] [jet] [tɑːm] ['dɪdnt] .

"	**And**	**yet**	**Tom**	**didn't**	**.**
"	和	然而	汤姆	没有	.

然而，汤姆却没有。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz][pɪn] . "

And	**it**	**wasn't**	**his**	**pin**	**.**	**"**
和	它	不是	他的	别针	.	"

那不是他的别针。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	**Of**	**course**	**not**	**.**
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [θɪŋk] ['hiːz] ['gɪlti] .

But	**a**	**lot**	**of**	**the**	**fellows**	**think**	**he's**	**guilty**	**.**
但	一个	很多	的	这	伙伴们	思考	他是	有罪的	.

但很多人都认为他有罪。

[ænd; ənd][sæm] [kiːps] [hɪz; ɪz] [kraʊd] [ɑːn] [edʒ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	**Sam**	**keeps**	**his**	**crowd**	**on**	**edge**	**about**	**it**	**.**
和	山姆	保持	他的	人群	在	边缘	关于	它	.

山姆一直让周围的人为此感到不安。

['hiːz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][tɑːm][æz; əz][ðə; ði] - ['pɔɪzənər] - [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði] [θɪŋ]

He's	**always**	**referring**	**to**	**Tom**	**as**	**the**	**'**	**poisoner**	**'**	**and**	**so**	**he**	**keeps**	**the**	**thing**
他是	总是	指	到	汤姆	作为	这	-	投毒者	-	和	所以	他	保持	这	事物

[əˈlaɪv] ,

alive	**,**
活	,

他总是称汤姆为“下毒者”，所以他才让那东西活了下来。

[wen] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] ['menʃ(ə)nd] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [daɪ] [aʊt] . "

when	**,**	**if**	**it**	**wasn't**	**mentioned**	**,**	**it**	**might**	**die**	**out**	**.**	**"**
什么时候	,	如果	它	不是	提及	,	它	可能	死	出去	.	"

如果不加以提及，它可能就会消失。

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's** **right** **.**
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ðə; ði] [miːn] [sniːk] !
The **mean** **sneak** **!**
这 意思是 潜行 !

卑鄙的潜行者!

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ges] [tɑːm] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ə'laɪv] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [meɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz]
And **yet** **I** **guess** **Tom** **would** **rather** **have** **it** **kept** **alive** **until** **he** **makes** **out** **his**
和 然而 我 猜测 汤姆 会 相当 有 它 保留 活 直到 他 制作 出去 他的
[keɪs] ,
case **,**
案件 ,

但我猜汤姆宁愿这件事一直闹下去，直到他能证明自己的清白。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][daɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [stɪl] [biː; bi] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . "
than **to** **have** **it** **die** **down** **,** **and** **the** **suspicion** **still** **be** **against** **him** **.** **"**
比 到 有 它 死 向下 , 和 这 怀疑 仍然 是 反对 他 . "

与其让这件事不了了之，而对他的怀疑却依然存在，不如让它平息下来。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Oh** **,** **of** **course** **.**
" 哦 , 的 课程 .

“哦，当然。”

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] . "
And **yet** **it** **doesn't** **seem** **as** **if** **he** **had** **a** **chance** **to** **make** **good** **.** **"**
和 然而 它 不 似乎 作为 如果 他 有 一个 机会 到 制作 好的 . "

然而，他似乎并没有机会弥补过失。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][tɑːm] , " [sed] [b\\:t] .
" **Oh** **,** **you** **leave** **it** **to** **Tom** **,** **"** **said** **Bert** **.**
" 哦 , 你 离开 它 到 汤姆 , " 说 伯特 .

“哦，这事儿就交给汤姆吧，”伯特说。

" ['hiːz] [gɑːt] [plʌk] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] ['diːsnt] [sɔːrt][ʌv; əv] [lʌk] ['hiːl] [pʊl] [aʊt] [ə'hed] .
" **He's** **got** **pluck** **,** **and** **if** **he** **has** **any** **decent** **sort** **of** **luck** **he'll** **pull** **out** **ahead** **.**
" 他是 得到 采摘 , 和 如果 他 有 任何 体面的 种类 的 运气 地狱 拉 出去 前方 .
"
"
"

“他很有胆量，如果他运气好的话，就能脱颖而出。”

" [wel] , ['meɪbi] .
" **Well** **,** **maybe** **.**
" 出色地 , 或许 .

“嗯，也许吧。”

[tɑːm] ['ferfiːldz] [lʌk] [ɪz] [prə'vɜːrbiəl] [juː; jʊ] [noʊ] .
Tom **Fairfield's** **luck** **is** **proverbial** **you** **know** **.**
汤姆 费尔菲尔德的 运气 是 谚语 你 知道 .

汤姆·费尔菲尔德的运气好得简直是人尽皆知。

[lʊk] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪprek] ,
Look **how** **he** **came** **out** **ahead** **in** **the** **shipwreck** **,**
看 如何 他 来了 出去 前方 在 这 海难 ,

看看他在海难中是如何幸存下来的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [ɪn][ðə; ði][oʊld][mɪl] .

and	the	finding	of	the	treasure	in	the	old	mill	.
和	这	寻找	的	这	宝藏	在	这	老的	磨	.

以及在旧磨坊里发现宝藏。

" [ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [stɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frend] [wen] [ðeɪ] ['entərd]

"	The	two	chums	were	still	discussing	the	case	of	their	friend	when	they	entered
"	这	二	朋友们	是	仍然	讨论	这	案件	的	他们的	朋友	什么时候	他们	进入

[ðer; ðər] [ruːm] ,

their	room	,
他们的	房间	,

“两个好友走进房间时，还在讨论他们朋友的案子。”

[ænd; ənd] [sɔː] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] ['letərz] .

and	saw	our	hero	busy	writing	letters	.
和	锯	我们的	英雄	忙碌的	写作	信件	.

我们看到我们的英雄正在忙着写信。

" [huːz] [ðə; ði][gɜːrl] ? " [æskt] [dʒæk] , ['pleɪfəli] .

"	Who's	the	girl	?	"	asked	Jack	,	playfully	.
"	谁是	这	女孩	?	"	问	杰克	,	嬉戏地	.

“那女孩是谁？”杰克开玩笑地问道。

" [ðer; ðər] ['dʌznt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [pər'tɪkjələr] [wʌn] , " ['ænsər] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	There	doesn't	happen	to	be	any	particular	one	,	"	answered	Tom	with	a	smile	.
"	那里	不	发生	到	是	任何	特别的	一	,	"	回答	汤姆	和	一个	微笑	.

“并没有特别的那个，”汤姆笑着回答道。

" [aɪm] ['raɪtɪŋ] ['letərz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] [kluː] [tuː; tə] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [keɪs] . "

"	I'm	writing	letters	,	trying	to	pick	up	a	new	clew	to	this	mysterious	case	.	"
"	我是	写作	信件	,	尝试	到	挑选	向上	一个	新的	线索	到	这	神秘	案件	.	"

“我正在写信，试图找到这起神秘案件的新线索。”

" [stɪl] ['siːkɪŋ] [kluːz] ? " [æskt] [b\\:t] .

"	Still	seeking	clews	?	"	asked	Bert	.
"	仍然	寻求	线索	?	"	问	伯特	.

“还在寻找线索吗？”伯特问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ʌn'tɪl][aɪ][get] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .

I'm	not	going	to	stop	until	I	get	what	I	want	.
我是	不是	去	到	停止	直到	我	得到	什么	我	想	.

我不会停止，直到我得到我想要的。

['eniθɪŋ] [nuː] [ˌaʊt'saɪd] ? "

Anything	new	outside	?	"
任何事物	新的	外部	?	"

外面有什么新鲜事吗?

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr] ['fʊtbɔːl] [stɑːk] [hæz; həz] [gɔːn] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [pɔɪnts] .

"	Nothing	much	,	except	our	football	stock	has	gone	up	a	few	more	points	.
"	没有什么	很多	,	除了	我们的	足球	库存	有	已消失	向上	一个	很少	更多的	积分	.

“没什么大事，只是我们的足球队股票又涨了几个百分点。”

['evriwʌn] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['hɑːlwɛl] [gʊd] [ænd; ənd]['prɑːpər] . "

Everyone	seems	to	think	we're	going	to	do	Holwell	good	and	proper	.	"
每个人	似乎	到	思考	是	去	到	做	霍尔韦尔	好的	和	恰当的	.	"

大家都觉得我们会好好“处置”霍尔韦尔。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " ['mɝːmɝd] [tɑːm] , [æz; əz] [hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .
" I hope so , " murmured Tom , as he bent over his writing .
" 我 希望 所以 , " 低声说道 汤姆 , 作为 他 弯曲 超过 他的 写作 .

“但愿如此，”汤姆一边低头写作一边喃喃自语。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [maɪ] [best] , [ɪf] [ðeɪ] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] . "
" I'm going to play my best , if they let me go in the game . "
" 我是 去 到 玩 我的 最好的 , 如果 他们 让 我 去 在 这 游戏 . "

“如果他们让我上场，我一定会发挥出最佳水平。”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɪl] , " [sed] [dʒæk] ;
" Oh , I guess they will , " said Jack ;
" 哦 , 我 猜测 他们 将要 , " 说 杰克 ;

“哦，我想他们会的，”杰克说；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['broʊkən] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [pen] .
and then the silence in the room was broken only by the scratching of Tom's pen .
和 然后 这 沉默 在 这 房间 曾是 破碎的 仅有的 经过 这 抓挠 的 汤姆的 笔 .

随后，房间里的寂静被汤姆的钢笔划过纸张的声音打破了。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm]
IN THE STORM
在 这 风暴

暴风雨中

" - [rɑː] ! - [rɑː] ! - [rɑː] ! [elmˌwʊd] ! "
" ' Rah ! ' Rah ! ' Rah ! Elmwood ! "
" - 拉 ! - 拉 ! - 拉 ! 埃尔姆伍德 ! "

“加油！加油！加油！埃尔姆伍德！”

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] ['hɑːlwɛl] ! "
" Three cheers for Holwell ! "
" 三 干杯 为了 霍尔韦尔 ! "

“为霍尔韦尔欢呼三声！”

" [naʊ] , [bɔɪz] , [ɔːl] [tə'geðər] , [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] - [tʃeɪs] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] ! - [sɔːŋ] ! "
" Now , boys , all together , give ' em the ' Chase Down the Field ! ' song ! "
" 现在 , 男孩们 , 全部 一起 , 给 - 呃 这 - 追赶 向下 这 场地 ! - 歌曲 ! "

“好了，孩子们，大家一起唱《追逐球场！》这首歌！”

" ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] , [elmˌwʊd] .
" Over this way , Elmwood .
" 超过 这 方式 , 埃尔姆伍德 .

“这边是埃尔姆伍德。”

[wiːl] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['signəlz] [ə'gen] ! "
We'll run through the signals again ! "
出色地 跑步 通过 这 信号 再次 ! "

我们将再次检查信号！

" ['oʊvər] [hɪr] , ['hɑːlwɛl] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['snæpi] [wɜːrk] !
" Over here , Holwell , for some snappy work !
" 超过 这里 , 霍尔韦尔 , 为了 一些 轻快 工作 !

“霍尔韦尔，过来干点正事！”

" [ðiːz] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [elmˌwʊd] ['grɪdaɪərn][ðə; ði]
" **These were only a few of the many things heard on the Elmwood gridiron the**
" 这些 是 仅有的 一个 很少 的 这 许多 事物 听到 在 这 埃尔姆伍德 烤架 这
['sætərdeɪ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [geɪmz] .
Saturday of one of the big games .
周六 的 一 的 这 大的 游戏 .

“这些只是在埃尔姆伍德橄榄球场上，在一场重要比赛的周六，人们听到的众多事情中的一小部分。”

[ðə; ði]['grændˌstændz][wɜːr; wər]['paɪlɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kraʊdz] ,
The grandstands were piling up with their crowds ,
这 看台 是 桩 向上 和 他们的 人群 ,

看台上挤满了人，

['meni] ['dæʃɪz] [ʌv; əv]['kʌlər] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][hæts][ænd; ənd] [ræps] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ,
many dashes of color being added by the hats and wraps of the girls ,
许多 破折号 的 颜色 存在 额外 经过 这 帽子 和 卷饼 的 这 女孩们 ,

女孩们的帽子和披肩为整体造型增添了许多色彩。

[waɪl] [ðə; ði] ['swetərz] [ænd; ənd][kæp] - ['bændz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðərz] — [ɔːr][pər'hæps] ['ʌðər] ['gɝːlz] -
while the sweaters and cap - bands of their brothers — or perhaps other girls '
尽管 这 毛衣 和 帽 - 乐队 的 他们的 兄弟 — 或者 也许 其他 女孩们 -
['brʌðərz] — - [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['raɪət][ʌv; əv] ['kʌlər] .
brothers — - increased the riot of color .
兄弟 — - 增加 这 暴动 的 颜色 .

而她们兄弟（或者可能是其他女孩的兄弟）的毛衣和帽带，则让色彩更加绚丽多彩。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['lʊkɪŋ] [lɑːt][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [ðə; ði] [elmˌwʊd] [hɔːl] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ,
" **Oh , what a fine looking lot of fellows the Elmwood Hall boys are ,**
" 哦 , 什么 一个 美好的 寻找 很多 的 伙伴们 这 埃尔姆伍德 大厅 男孩们 是 ,

“哦，埃尔姆伍德霍尔的男孩们真是一群英俊的小伙子啊！”

" [kən'faidid] [wʌn][gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃʌm] .
" **confided one girl to her chum .**
" 坦白 一 女孩 到 她 密友 .

一个女孩向她的朋友吐露心声。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" **Do you think so ?**
" 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [lʊk] [smɔːl] [kəm'pɝd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːlwɛl] ['pleɪɝz] . "
I think they look small compared to the Holwell players . "
我 思考 他们 看 小的 比较的 到 这 霍尔韦尔 玩家 . "

我觉得他们跟霍尔韦尔队的球员比起来显得矮小。

" [waɪ] ['meɪbəl] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
" **Why Mabel , how can you say such a thing ?**
" 为什么 梅布尔 , 如何 能 你 说 这样的 一个 事物 ?

“梅布尔，你怎么能说出这样的话？”

[ðeəz; ðəz] ['bɪli] ['oʊvər][ðer; ðər] .
There's Billy over there .
有 比利 超过 那里 .

比利在那边。

['iznt] [hiː; hi] ['stʌnɪŋ] ?
Isn't he stunning ?
不是 他 令人惊叹的 ?

他是不是帅呆了?

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [kɪk] ? "

Did	you	see	him	kick	?	"
做过	你	看	他	踢	?	"

你看到他踢腿了吗?

" [oʊ] , [ðer; ðər] [goʊz] [fred] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔːl] !

"	Oh	,	there	goes	Fred	with	the	ball	!
"	哦	,	那里	去	弗雷德	和	这	球	!

“哦，弗雷德带着球跑了！”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɑːlwɛl] [kən'tɪndʒənt] ,

"	and	the	other	girl	with	her	eyes	on	the	Holwell	contingent	,
"	和	这	其他	女孩	和	她	眼睛	在	这	霍尔韦尔	队伍	,

“还有另一个女孩，她的目光一直盯着霍尔韦尔那边的人，”

['nevər] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [frend] [huː] [hæd; həd] [lʊks] ['oʊnli] [fɔːr; fər] " ['bɪli] " [huː] [wʌz; wəz] ['lʌki]

never	looked	at	her	friend	who	had	looks	only	for	"	Billy	"	who	was	lucky
绝不	看起来	在	她	朋友	WHO	有	看起来	仅有的	为了	"	比利	"	WHO	曾是	幸运的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] ['tɑːmz] [tiːm] .

enough	to	play	on	Tom's	team	.
足够的	到	玩	在	汤姆的	团队	.

她的朋友长相只像“比利”，幸运的是，比利加入了汤姆的球队。她从不正眼瞧她的朋友。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːs] [fɔːr; fər] [tʃɔɪs] .

There	was	a	consultation	of	the	officials	and	a	toss	for	choice	.
那里	曾是	一个	咨询	的	这	官员	和	一个	折腾	为了	选择	.

官员们进行了磋商，并通过掷硬币的方式决定了最终方案。

['hɑːlwɛl] [gɑːt] [ðə; ði] [kɪk] - [ɔːf] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dentən] [wʌz; wəz] ['ræðər] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Holwell	got	the	kick	-	off	,	and	Captain	Denton	was	rather	glad	of	it	,
霍尔韦尔	得到	这	踢	-	离开	,	和	队长	丹顿	曾是	相当	高兴的	的	它	,

霍尔韦尔获得了开球权，丹顿队长对此相当高兴。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] [lædz] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [bɔːl] ,

for	he	had	instructed	his	lads	,	in	case	they	got	the	ball	,
为了	他	有	指示	他的	小伙子们	,	在	案件	他们	得到	这	球	,

因为他已经嘱咐过他的队员们，万一他们拿到球，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ,

to	make	the	most	of	the	early	periods	of	the	game	,
到	制作	这	最多	的	这	早期的	时期	的	这	游戏	,

为了充分利用比赛的早期阶段，

[ænd; ənd] [rʌʃ] [ðə; ði] ['pɪgskɪn] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] .

and	rush	the	pigskin	for	all	they	were	worth	.
和	匆忙	这	猪皮	为了	全部	他们	是	值得	.

他们拼尽全力去抢橄榄球。

" [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlmoʊst] [miːn] ['wɪnɪŋ]

"	If	we	can	get	a	touchdown	in	the	first	period	it	will	almost	mean	winning
"	如果	我们	能	得到	一个	接地	在	这	第一的	时期	它	将要	几乎	意思是	获胜

[ðə; ði] [geɪm] ,

the	game	,
这	游戏	,

“如果我们能在第一节就达阵得分，那几乎就意味着我们能赢得比赛了。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊtʃ] .

"	he	said	to	the	coach	.
"	他	说	到	这	教练	.

他对教练说。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[wel] , [pleɪ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [fɔːr; fər] [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stɔːrm] ,
Well , play as fast as you can , for I think we're in for a storm ,
出色地 , 玩 作为 快速地 作为 你 能 , 为了 我 思考 是 在 为了 一个 风暴 ,

好，那就赶紧玩吧，因为我觉得暴风雨要来了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['meni] ['tʃænsɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] [wet] [fiːld] [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] .
and there are too many chances on a wet field to make anything certain .
和 那里 是 也 许多 机会 在 一个 湿的 场地 到 制作 任何事物 肯定 .

湿滑的场地上变数太多，什么事都不能确定。

[straɪk] [waɪl] [ðə; ði] ['aɪərn] [ɪz] [hɑːt] .
Strike while the iron is hot .
罢工 尽管 这 铁 是 热的 .

趁热打铁。

[slæm] - [bæŋ] [θruː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪn] [kʌmz] .
Slam - bang through for a touchdown , if you can , before the rain comes .
猛击 - 砰 通过 为了 一个 接地 , 如果 你 能 , 前 这 雨 来 .

趁着下雨之前，尽可能地强攻达阵。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɔː] , ['tʃɪli] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [reɪn] [ɔːr] [snoʊ] ,
" It was a raw , chilly day , with every promise of rain or snow ,
" 它 曾是 一个 生的 , 寒冷 天 , 和 每一个 承诺 的 雨 或者 雪 ,

“那天天气阴冷，随时可能下雨或下雪。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [stændz] [kept] [ðəm'selvz] [wɔːrm] [baɪ] ['stæmpɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt]
and though the crowds in the stands kept themselves warm by stamping their feet
和 尽管 这 人群 在 这 站立 保留 他们自己 温暖的 经过 冲压 他们的 脚
[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,
and singing ,
和 歌唱 ,

尽管看台上的观众通过跺脚唱歌来取暖，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪs'kʌmfərt] .
there was much discomfort .
那里 曾是 很多 不适 .

当时感到非常不舒服。

[tɑːm] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [oʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ,
Tom had been given his old position back of the line ,
汤姆 有 到过 给定 他的 老的 位置 后退 的 这 线 ,

汤姆被安排在了原来的位置，在队伍的后方。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [trɔtid] [aʊt] [fɔːr; fər] ['præktɪs] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn] [ɪn] [ðə; ði]
and as he trotted out for practice he felt a sense of elation in the
和 作为 他 小跑 出去 为了 实践 他 毛毡 一个 感觉 的 欣喜 在 这
['kʌmɪŋ] ['strʌg(ə)l] .
coming struggle .
未来 斗争 .

当他小跑出去练习时，他对即将到来的挑战感到无比兴奋。

" [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] ,
" I'm not going to think about that miserable old business , " he told himself ,
" 我是 不是 去 到 思考 关于 那 悲惨的 老的 商业 , " 他 讲述 他自己 ,

“我不想再去想那件糟糕的旧事了，”他对自己说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][ruːd] [ʃɑːk] [wen] ,

but	his	resolution	received	a	rude	shock	when	,
但	他的	解决	已收到	一个	粗鲁的	震惊	什么时候	,

但他的决心却受到了当头棒喝，

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [wer] [sæm][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɑːlwɛl] ['pleɪɜ-z] ,

as	he	passed	where	Sam	was	talking	to	one	of	the	Holwell	players	,
作为	他	通过了	在哪里	山姆	曾是	说	到	一	的	这	霍尔韦尔	玩家	,

当他经过萨姆正在和霍尔韦尔队的一名球员说话的地方时，

[ðə; ðɪ] ['bʊli] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] :

the	bully	was	heard	to	say	:
这	欺负	曾是	听到	到	说	:

有人听到那个恶霸说：

" [jes] , [lɑːts][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [θɪŋk] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ðɪ] ['pɔɪzn] [ɪn][ðə; ðɪ]['meɪndʒərz][tuː; tə][get]['iːv(ə)n]

"	Yes	,	lots	of	us	think	he	dropped	the	poison	in	the	mangers	to	get	even
"	是的	,	很多	的	我们	思考	他	掉落	这	毒	在	这	经理们	到	得到	甚至

[wɪð; wɪθ] ['æpəlbi] .

with	Appleby	.
和	苹果比	.

“是的，我们很多人都认为他把毒药放在马槽里是为了报复阿普尔比。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['pruːvn] . "

But	of	course	there's	nothing	proven	.	"
但	的	课程	有	没有什么	已证实	.	"

当然，这一切都还没有得到证实。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [skɑːtʃ] ['vɜːrdɪkt] . "

A	sort	of	Scotch	verdict	.	"
一个	种类	的	苏格兰威士忌	判决	.	"

一种苏格兰式的判决。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	Something	like	that	.
"	某物	喜欢	那	.

差不多是这样。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['hiːd] [get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪ'lev(ə)n][æt; ət] [liːst] , [ɪf] [nɑːt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] ,

I	should	think	he'd	get	out	of	the	eleven	at	least	,	if	not	out	of	the	school	,
我	应该	思考	他会	得到	出去	的	这	十一	在	至少	,	如果	不是	出去	的	这	学校	,

我认为他至少会被逐出校队，即使不能被开除，也应该能被开除。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪks] . "

but	he	sticks	.	"
但	他	棍子	.	"

但他坚持了下来。

" [ɪn'diːd] [aɪ][duː] ! " ['mɜ-ːmɜ-d] [tɑːm] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə]

"	Indeed	I	do	!	"	murmured	Tom	,	clenching	his	fists	,	and	almost	deciding	to
"	的确	我	做	!	"	低声说道	汤姆	,	紧握	他的	拳头	,	和	几乎	决定	到

['tʃælɪndʒ] [sæm] .

challenge	Sam	.
挑战	山姆	.

“我的确有这个意思！”汤姆低声说道，攥紧了拳头，几乎就要向山姆发起挑战了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [roʊ] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [wʊd] ['oʊnli][hɜːrt][hɪz; ɪz] [keɪs] ;

But	**he**	**knew**	**a**	**row**	**would**	**do**	**no**	**good**	**,**	**and**	**would**	**only**	**hurt**	**his**	**case**	**;**
但	他	知道	一个	排	会	做	不	好的	,	和	会	仅有的	伤害	他的	案件	;

但他知道争吵于事无补，只会损害他的利益；

[soʊ][hiː; hi] [kept] ['saɪlənt] .

so	**he**	**kept**	**silent**	**.**
所以	他	保留	沉默的	.

所以他保持沉默。

" [laɪn] [ʌp] ! " [keɪm] [ðə; ði] [kɔːl] ,

"	**Line**	**up**	**!**	**"**	**came**	**the**	**call**	**,**
"	线	向上	!	"	来了	这	称呼	,

“排队！”喊声传来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ðə; ði] ['præktɪs] [bɔːlz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn] ,

and	**with**	**the**	**last**	**of**	**the**	**preliminaries**	**the**	**practice**	**balls**	**were**	**called**	**in**	**,**
和	和	这	最后的	的	这	预备工作	这	实践	球	是	称为	在	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ,

and	**the**	**new**	**,**
和	这	新的	,

随着最后几项预备项目的结束，练习球被召集进来，新的，

['jeloʊ] [wʌn] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

yellow	**one**	**placed**	**on**	**a**	**little**	**mound**	**of**	**earth**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**field**	**.**
黄色的	一	放置	在	一个	小的	冢	的	地球	在	这	中心	的	这	场地	.

黄色的那朵放在田地中央的小土堆上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['evər] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [θrɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['sfɪrɔɪd] [wʌz; wəz] ['buːtɪd] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

There	**was**	**that**	**ever**	**-**	**inspiring**	**thrill**	**as**	**the**	**spheroid**	**was**	**booted**	**high**	**into**	**the**
那里	曾是	那	曾经	-	鼓舞人心	刺激	作为	这	球状体	曾是	已启动	高的	进入	这

[er] .

air	**.**
空气	.

当球体被高高抛向空中时，那种激动人心的场面令人兴奋不已。

[tɑːm][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][græb][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['ferli] [gʊd] [ˌɪntər'fɪrəns] ,

Tom	**had**	**the**	**luck**	**to**	**grab**	**it**	**and**	**then**	**,**	**with**	**fairly**	**good**	**interference**	**,**
汤姆	有	这	运气	到	抓住	它	和	然后	,	和	相当	好的	干涉	,

汤姆运气不错，抢到了它，然后，在相当不错的干扰下，

[hiː; hi] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] .

he	**dashed**	**down**	**the**	**field**	**.**
他	虚线	向下	这	场地	.

他冲向球场。

" [stɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bɔɪz] !

"	**Stick**	**to**	**him**	**,**	**boys**	**!**
"	戳	到	他	,	男孩们	!

“伙计们，跟着他！”

[stɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

Stick	**to**	**him**	**!**
戳	到	他	!

跟着他！

" [jeld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz][hiː; hi] ['reɪst] ['ɑːnwərd] .

"	**yelled**	**the**	**captain**	**as**	**he**	**raced**	**onward**	**.**
"	大喊	这	队长	作为	他	比赛	向前	.

“队长一边向前冲一边喊道。”

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːlwɛl] [skuːl] ['pleɪɜ-z] [broʊk] [θruː] , [ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz]

But	some	of	the	Holwell	school	players	broke	through	,	and	Tom	was
但	一些	的	这	霍尔韦尔	学校	玩家	打破	通过	,	和	汤姆	曾是

[θroʊn] ['hevɪli] .

thrown	heavily	.
抛掷	重度	.

但霍尔韦尔学校的一些球员突破了防线，汤姆被重重地摔倒在地。

" [naʊ] , [bɔɪz] , [ter; tɪ(ə)r] - [ɪm] [ʌp] ! " [en'triːtid] [mɔːrs] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['skrɪmɪdʒ] [wʌz; wəz]

"	Now	,	boys	,	tear	-	em	up	!	"	entreated	Morse	,	as	the	first	scrimmage	was
"	现在	,	男孩们	,	撕	-	呃	向上	!	"	恳求	莫尔斯	,	作为	这	第一的	对抗赛	曾是

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

“好了，伙计们，放手一搏吧！”莫尔斯恳求道，因为第一场对抗赛即将开始。

[sæm][bɪ'gæn][ɑːn][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][sent][tɑːm] [θruː] [gɑːrd] [ænd; ənd]['tæk(ə)l] ,

Sam	began	on	a	signal	that	would	have	sent	Tom	through	guard	and	tackle	,
山姆	开始	在	一个	信号	那	会	有	发送	汤姆	通过	警卫	和	处理	,

[bʌt; bət] [mɔːrs] ,

but	Morse	,
但	莫尔斯	,

山姆开始发出一个信号，这个信号原本会让汤姆穿过防守和擒抱，但莫尔斯

['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['kwɪkli] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːrtərbæk] , ['wɪspərɪŋ] :

hearing	it	,	quickly	stepped	to	the	quarterback	,	whispering	:
听力	它	,	迅速地	步	到	这	四分卫	,	耳语	:

听到这话，他迅速走到四分卫身边，低声说道：

" [nɑːt] [jet] !

"	Not	yet	!
"	不是	然而	!

“还没有！

['tɑːmz] [tuː] ['wɪndɪd] .

Tom's	too	winded	.
汤姆的	也	喘息	.

汤姆喘不过气来了。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] .

Give	him	a	chance	to	get	his	breath	.
给	他	一个	机会	到	得到	他的	气息	.

给他喘口气的机会。

[traɪ][ə; eɪ]['fɔːrwərd] [pæs] .

Try	a	forward	pass	.
尝试	一个	向前	经过	.

尝试向前传球。

" [sæm] [skauld] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ə'beɪ] .

"	Sam	scowled	,	but	he	had	to	obey	.
"	山姆	皱着眉头	,	但	他	有	到	服从	.

山姆皱起了眉头，但他不得不服从。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪ] [tɑːm] ['fɪrsli] [ʌn'tɪl] , [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] ,

It	had	been	his	intention	to	play	Tom	fiercely	until	,	out	of	weariness	,
它	有	到过	他的	意图	到	玩	汤姆	激烈地	直到	,	出去	的	疲劳	,

他原本打算狠狠地教训汤姆一顿，直到精疲力竭为止，

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [['mɪsɪŋ] [wɜːrdz]] [ɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪd] [soʊ] ['rægɪdli]

our	hero	would	have	been	[	missing	words	]	or	would	have	played	so	raggedly
我们的	英雄	会	有	到过	[	丢失的	字	]	或者	会	有	玩	所以	破烂地

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [laɪnz] .

that	he	would	be	sent	to	the	side	lines	.
那	他	会	是	发送	到	这	边	线条	.

我们的英雄要么会[缺少词语]，要么会表现得非常糟糕，以至于被罚下场。

[bʌt; bət] ['sæmz] [plæn] [wʌz; wəz] ['frʌstreɪtɪd] .

But	Sam's	plan	was	frustrated	.
但	山姆的	计划	曾是	沮丧的	.

但山姆的计划落空了。

[ðə; ði] ['fɔːrwərd] [pæs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪk] [kɪk] [wʌz; wəz] [kɔːld]

The	forward	pass	was	not	much	of	a	success	,	and	a	fake	kick	was	called
这	向前	经过	曾是	不是	很多	的	一个	成功	,	和	一个	伪造的	踢	曾是	称为

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

这次前传球并不成功，于是决定尝试假踢。

[ðɪs] ['netɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [geɪn] [ænd; ənd] [ðen] [mɔːrs] [ə'gen] ['wɪspəd] [tuː; tə] [sæm] .

This	netted	a	slight	gain	and	then	Morse	again	whispered	to	Sam	.
这	网	一个	轻微	获得	和	然后	莫尔斯	再次	低声说道	到	山姆	.

这带来了一点小小的收益，然后莫尔斯又低声对山姆说了些什么。

" [let] [tɑːm] [teɪk] [ðə; ði] [bɔːl] [θruː] [naʊ] .

"	Let	Tom	take	the	ball	through	now	.
"	让	汤姆	拿	这	球	通过	现在	.

“现在让汤姆带球突破吧。”

" [ðə; ði] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [hed] [wel] [daʊn] , [tɑːm] [hɪt] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [laɪn]

"	The	signal	was	given	,	and	,	with	head	well	down	,	Tom	hit	the	opposing	line
"	这	信号	曾是	给定	,	和	,	和	头	出色地	向下	,	汤姆	打	这	反对	线

[ɑːn] [ðə; ði] [rʌn] .

on	the	run	.
在	这	跑步	.

“信号发出后，汤姆低着头，奔跑着冲向对方的防线。”

[ˌaɪ 'tiː] [held] ['betər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dɪzi]

It	held	better	than	he	had	expected	it	would	,	and	he	was	dizzy
它	握住	更好的	比	他	有	预期的	它	会	,	和	他	曾是	晕眩的

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɑːk] ,

with	the	shock	,
和	这	震惊	,

它比他预想的要结实得多，这让他震惊得头晕目眩。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪn] ,

but	he	had	made	a	good	gain	,
但	他	有	制成	一个	好的	获得	,

但他已经取得了不错的收益。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv] [elmˌwʊd] [hɔːl] .

and	there	came	a	yell	of	delight	from	the	supporters	of	Elmwood	Hall	.
和	那里	来了	一个	叫喊	的	喜	从	这	支持者	的	埃尔姆伍德	大厅	.

埃尔姆伍德霍尔的支持者们发出了一阵欢呼声。

[ðen] [ðə; ði] [geɪm] [siː] - [sɔːd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [wɪð; wɪθ] ['mætərz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]

Then	the	game	sea	-	sawed	back	and	forth	,	with	matters	a	little	in	favor	of
然后	这	游戏	海	-	锯	后退	和	前进	,	和	事情	一个	小的	在	偏爱	的

['tɑːmz] [tiːm] .

Tom's	team	.
汤姆的	团队	.

然后比赛形势变得跌宕起伏，汤姆的队伍略占上风。

" [get] [ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] !

"	Get	a	touchdown	!
"	得到	一个	接地	!

达阵得分！

[get] [ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] !

Get	a	touchdown	!
得到	一个	接地	!

达阵得分！

" ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	pleaded	the	captain	.
"	恳求	这	队长	.

“船长恳求道。”

" [baɪ][dʒoʊv][aɪ] [wɪl] ! " [θɔːt] [tɑːm] , ['grɪmli] .

"	By	Jove	I	will	!	"	thought	Tom	,	grimly	.
"	经过	朱庇特	我	将要	!	"	想法	汤姆	,	阴沉地	.

“我发誓，我一定会做到！”汤姆阴沉地想。

" [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [get] [hæf] [ə; eɪ] [tʃæns] .

"	If	I	only	get	half	a	chance	.
"	如果	我	仅有的	得到	一半	一个	机会	.

“如果我只有一半的机会。”

" [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

"	He	got	it	a	moment	later	.
"	他	得到	它	一个	片刻	之后	.

“他过了一会儿就明白了。”

[ə; eɪ] [feɪk] [kɪk] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fʌmb(ə)l] ,

A	fake	kick	was	called	for	,	but	there	was	a	fumble	,
一个	伪造的	踢	曾是	称为	为了	,	但	那里	曾是	一个	摸索	,

原本应该尝试假踢，但却出现了掉球。

[ænd; ənd][tɑːm] [græbd] [ʌp][ðə; ði][bɔːl][ɑːn][ðə; ði] [baʊns] .

and	Tom	grabbed	up	the	ball	on	the	bounce	.
和	汤姆	抓住	向上	这	球	在	这	弹跳	.

汤姆在球弹起时一把抓住了它。

['tʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [hiː; hi][ræn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [hiː; hi] [spaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪn] .

Tucking	it	under	his	arm	,	he	ran	for	a	hole	he	spied	in	the	other	line	.
塞进	它	在下面	他的	手臂	,	他	跑	为了	一个	洞	他	间谍	在	这	其他	线	.

他把东西夹在胳膊下，朝着他在另一条防线上发现的一个缺口跑去。

[hændz] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'luːdid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlbæk] [ʌv; əv]

Hands	reached	out	for	him	,	but	he	eluded	them	,	and	the	fullback	of
手	达到	出去	为了	他	,	但	他	躲避	他们	,	和	这	后卫	的

['hɑːlwɛl] ,

Holwell	,
霍尔韦尔	,

有人伸手想抓住他，但他躲开了，霍尔韦尔的后卫

['hævɪŋ] [bɪn] [drɔ:n] [ɪn] ['feɪtəli] [kloʊz] , [wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə][stɑ:p]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] , [hu:]

having	been	drawn	in	fatally	close	,	was	not	able	to	stop	our	hero	,	who
拥有	到过	绘制	在	致命的	关闭	,	曾是	不是	有能力的	到	停止	我们的	英雄	,	WHO

[wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wel] .

was	running	well	.
曾是	跑步	出色地	.

由于被卷入致命的险境，他无法阻止正在疾驰的英雄。

" ['tʌtʃdaʊn] ! ['tʌtʃdaʊn] ! " [skri:md] [ðə; ði] [kraʊd] , [æz; əz][tɑ:m] [sprɪntid] ['oʊvər][mɑ:rk]['æftər]

"	Touchdown	!	Touchdown	!	"	screamed	the	crowd	,	as	Tom	sprinted	over	mark	after
"	接地	!	接地	!	"	尖叫	这	人群	,	作为	汤姆	冲刺	超过	标记	后

[mɑ:rk] .

mark	.
标记	.

“达阵！达阵！”人群尖叫着，汤姆一路狂奔，越过一个又一个接球目标。

" [aɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] !

"	I'll	do	it	!
"	患病的	做	它	!

“我愿意做！”

" [hi:; hi] [kraɪd] ['fɪrsli] .

"	he	cried	fiercely	.
"	他	哭	激烈地	.

他放声痛哭。

[naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪɝz] [hæd; həd] [ˌdɪsen'tæŋgəld] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] ['ɪntu:] [wɪtʃ]

Now	the	other	players	had	disentangled	themselves	from	the	mass	into	which
现在	这	其他	玩家	有	解开	他们自己	从	这	大量的	进入	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hə:ld] ,

they	had	been	hurled	,
他们	有	到过	投掷	,

现在其他球员已经从他们被卷入的人群中挣脱出来了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['æftər][hɪm; ɪm] .

and	were	after	him	.
和	是	后	他	.

他们正在追捕他。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] .

One	of	the	fleetest	was	approaching	our	hero	.
一	的	这	最快	曾是	接近	我们的	英雄	.

其中一艘速度最快的飞船正向我们的英雄驶来。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [aʊt] - ['dɪstəns] [hɪm; ɪm] , " ['mɝ:mɝd] [tɑ:m] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

"	I've	got	to	out	-	distance	him	,	"	murmured	Tom	,	looking	back	over	his	shoulder
"	我已经	得到	到	出去	-	距离	他	,	"	低声说道	汤姆	,	寻找	后退	超过	他的	肩膀

,

,

,

“我得甩开他，”汤姆低声说道，回头看了一眼。

[ænd; ənd][hi:; hi] [let] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [spi:d] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɜ:rv] .

and	he	let	out	a	little	more	of	the	speed	he	had	been	reserving	.
和	他	让	出去	一个	小的	更多的	的	这	速度	他	有	到过	预订	.

他释放出了之前一直保留的更多速度。

[ðen] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] , [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [goʊl] [laɪn] — — — [ænd; ənd] ['oʊnli] [dʒʌst] [ɪn]

Then	,	panting	and	weary	,	he	crossed	the	goal	line	—	—	—	and	only	just	in
然后	,	喘息	和	厌倦	,	他	交叉	这	目标	线	—	—	—	和	仅有的	只是	在

[taɪm] , [fɔːr; fər] ,

time	,	for	,
时间	,	为了	,

然后，他气喘吁吁、筋疲力尽地越过了球门线——而且只是千钧一发之际，因为，

[æz; əz] [hiː; hi] [liːpt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːlwɛl] ['fʊlbæk] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt]

as	he	leaped	over	it	,	the	hand	of	the	Holwell	fullback	was	on	his	jacket
作为	他	跳跃	超过	它	,	这	手	的	这	霍尔韦尔	后卫	曾是	在	他的	夹克

.

:

.

当他跃过障碍时，霍尔韦尔后卫的手搭在了他的外套上。

" ['tʌtʃdaʊn] ! " [gɑːspt] [tɑːm] , [æz; əz] [hiː; hi] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔːl] .

"	Touchdown	!	"	gasped	Tom	,	as	he	fell	on	the	ball	.
"	接地	!	"	倒吸一口气	汤姆	,	作为	他	跌倒	在	这	球	.

“达阵！”汤姆倒在球上时喘着气说。

[ðen] [broʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['raɪət] [ʌv; əv] [tʃɪrz] , [kraɪz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] !

Then	broke	out	a	riot	of	cheers	,	cries	and	songs	of	victory	!
然后	打破	出去	一个	暴动	的	干杯	,	哭泣	和	歌曲	的	胜利	!

随后爆发出一片欢呼声、呐喊声和胜利之歌！

[ðə; ði] [goʊl] [wʌz; wəz] [mɪst] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] ,

The	goal	was	missed	,	owing	to	a	strong	wind	,
这	目标	曾是	错过	,	欠款	到	一个	强的	风	,

由于风势过大，进球未能命中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [elmˌwʊd] [hɔːl] [lædz] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt] .

but	the	Elmwood	Hall	lads	cared	little	for	that	.
但	这	埃尔姆伍德	大厅	小伙子们	关心	小的	为了	那	.

但埃尔姆伍德霍尔的那些小伙子们对此毫不在意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [lʌk] , [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] .

They	were	in	winning	luck	,	they	felt	sure	.
他们	是	在	获胜	运气	,	他们	毛毡	当然	.

他们觉得自己运气爆棚，肯定能赢。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [ðə; ði] ['sekənd] ,

The	first	period	was	practically	over	,	and	soon	came	the	second	,
这	第一的	时期	曾是	几乎	超过	,	和	很快	来了	这	第二	,

第一阶段实际上已经结束，很快就进入了第二阶段。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['hɑːlwɛl] [traɪd] ['despərətli] [tuː; tə] [skɔːr] .

during	which	Holwell	tried	desperately	to	score	.
期间	哪个	霍尔韦尔	尝试	绝望地	到	分数	.

在此期间，霍尔韦尔拼命尝试得分。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [ðoʊ] ['sevrəl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pleɪɝz] [wɜːr; wər] ['ɪndʒərd] [ɪn] [ðə; ði] [fɪrs] ['rʌʃɪz] ,

But	she	could	not	,	though	several	of	her	players	were	injured	in	the	fierce	rushes	,
但	她	可以	不是	,	尽管	一些	的	她	玩家	是	受伤	在	这	凶猛的	冲刺	,

但她却无能为力，尽管她的几名队员在激烈的冲锋中受伤。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [ɛlmwʊdz] [lædz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['sʌbstitjuːts] .

and	two	of	Elmwood's	lads	had	to	be	replaced	by	substitutes	.
和	二	的	埃尔姆伍德的	小伙子们	有	到	是	替换	经过	替代品	.

埃尔姆伍德队的两名球员不得不被替补球员替换下场。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][reɪn] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði][θɜːrd] [ˈpɪriəd] [ˈstɑːrtɪd] ,

It	began	to	rain	shortly	after	the	third	period	started	,
它	开始	到	雨	不久	后	这	第三	时期	开始	,

第三节比赛开始不久就开始下雨了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈtɔrənts] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [suːn] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [mʌd]

and	it	came	down	in	such	torrents	that	the	field	was	soon	a	sea	of	mud
和	它	来了	向下	在	这样的	种子	那	这	场地	曾是	很快	一个	海	的	泥

[ænd; ənd] [mʌd] - [soʊkt] [græs] .

and	mud	-	soaked	grass	.
和	泥	-	浸泡过	草	.

雨势如此猛烈，田野很快就变成了一片泥泞和浸透泥浆的草地。

[stɪl] [ðə; ði] [geɪm] [went] [ɑːn] , [ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [spekˈteitəs] [dɪˈzɜːrtɪd] [ðə; ði] [fiːld] .

Still	the	game	went	on	,	though	many	of	the	spectators	deserted	the	field	.
仍然	这	游戏	去	在	,	尽管	许多	的	这	观众	荒凉的	这	场地	.

尽管许多观众离开了球场，比赛仍在继续。

" [kiːp] ['pleɪɪŋ] !

"	Keep	playing	!
"	保持	玩耍	!

继续玩！

[kiːp] ['pleɪɪŋ] !

Keep	playing	!
保持	玩耍	!

继续玩！

" ['bɛgd] ['kæptɪn] ['dentən] .

"	begged	Captain	Denton	.
"	乞求	队长	丹顿	.

“丹顿船长恳求道。”

" [wiː; wi][kæn; kən][wɪn] [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hoʊld][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['skɔːrɪŋ] .

"	We	can	win	if	we	only	hold	them	from	scoring	.
"	我们	能	赢	如果	我们	仅有的	抓住	他们	从	得分	.

“只要我们不让他们得分，我们就能赢。”

" [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːlwɛl] [tiːm]

"	At	first	it	looked	as	if	this	was	not	to	be	,	for	the	Holwell	team
"	在	第一的	它	看起来	作为	如果	这	曾是	不是	到	是	,	为了	这	霍尔韦尔	团队

[wʌz; wəz]['hevɪərðən'er] ,

was	heavier	,
曾是	较重	,

“起初看起来似乎不会如此，因为霍尔韦尔队的体重更重，”

[ænd; ənd] [ðɪs] [toʊld][ɑːn][ə; eɪ] ['slɪpəri] ['grɪdaɪərn] .

and	this	told	on	a	slippery	gridiron	.
和	这	讲述	在	一个	滑	烤架	.

而这一切，都发生在湿滑的橄榄球场上。

[bʌt; bət][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [hæd; həd] [plʌk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪz] .

But	Tom	and	his	mates	had	pluck	,	and	they	held	well	in	the	rushes	.
但	汤姆	和	他的	伙伴们	有	采摘	,	和	他们	握住	出色地	在	这	冲刺	.

但是汤姆和他的伙伴们都很有勇气，他们在芦苇丛中坚持了下来。

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [elmˌwʊd] [tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] ['tʌtʃdaʊn] ,

Once	there	was	a	chance	for	Elmwood	to	make	another	touchdown	,
一次	那里	曾是	一个	机会	为了	埃尔姆伍德	到	制作	其他	接地	,

埃尔姆伍德队一度有机会再次达阵，

[bʌt; bət][dʒæk] [fɪtʃ] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [mʌd] - ['pʌd(ə)l] , [ðə; ði] [bɔ:l] ['roʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	Jack	Fitch	slipped	and	fell	in	a	mud	-	puddle	,	the	ball	rolling	out	of	his
但	杰克	惠誉	滑倒了	和	跌倒	在	一个	泥	-	水坑	,	这	球	滚动	出去	的	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

但杰克·菲奇滑倒在泥坑里，球从他手中滚落。

[ðen] [ə; eɪ] ['hɑ:lwɛl] [pleɪd] [græbd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɑ:n][ðə; ði][nekst]

Then	a	Holwell	played	grabbed	it	,	and	kicked	it	out	of	danger	on	the	next
然后	一个	霍尔韦尔	玩	抓住	它	,	和	踢	它	出去	的	危险	在	这	下一个

[laɪn] - [ʌp] .

line	-	up	.
线	-	向上	.

然后霍尔韦尔的一名球员抢到了球，并在下一轮进攻中将其踢出了危险区域。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [mɔ:r] , " [kɔ:ld] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] , [æz; əz][ðə; ði] [fɔ:rθ]

"	Only	a	few	minutes	more	,	"	called	the	coach	encouragingly	,	as	the	fourth
"	仅有的	一个	很少	分钟	更多的	,	"	称为	这	教练	令人鼓舞的是	,	作为	这	第四

['kwɔ:rtər] [nɪə] [ə; eɪ] [kloʊz] .

quarter	neared	a	close	.
四分之一	接近	一个	关闭	.

“再坚持几分钟吧，”第四节比赛即将结束时，教练鼓励地喊道。

" [hoʊld] - [ɪm] , [bɔɪz] !

"	Hold	'	em	,	boys	!
"	抓住	-	呃	,	男孩们	!

“坚持住，伙计们！”

" [ænd; ənd][hoʊld][tɑ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [dɪd] .

"	And	hold	Tom	and	his	chums	did	.
"	和	抓住	汤姆	和	他的	朋友们	做过	.

“汤姆和他的伙伴们确实这么做了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:st] [ðə; ði] [bɔ:l] [ɑ:n] [daʊnz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] [ðer; ðər] [goʊl]

They	had	lost	the	ball	on	downs	,	and	it	was	dangerously	near	their	goal
他们	有	丢失的	这	球	在	下坡	,	和	它	曾是	危险地	靠近	他们的	目标

[mɑ:rk] .

mark	.
标记	.

他们在进攻中丢掉了球权，而且球离他们的球门线非常近，形势十分危险。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪk] ['buldɔgz] [naʊ] — ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [læst] [dɪtʃ] .

But	they	were	like	bulldogs	now	—	fighting	in	the	last	ditch	.
但	他们	是	喜欢	斗牛犬	现在	—	斗争	在	这	最后的	沟	.

但他们现在就像斗牛犬一样——战斗到最后一刻。

[ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [goʊl] [wʊd] [bi:t] [ðem; ðəm] .

A	touchdown	and	a	goal	would	beat	them	.
一个	接地	和	一个	目标	会	打	他们	.

一次达阵加一次射门就能击败他们。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] !

It	must	not	be	!
它	必须	不是	是	!

不可能！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [ʃɑ:rp] , [kwɪk] ['sɪgnəl] ,

There	was	a	short	,	sharp	,	quick	signal	,
那里	曾是	一个	短的	,	锋利的	,	快的	信号	,

发出了一个短暂、尖锐、迅速的信号。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːlwɛl] ['pleɪɜ-z] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bɔːl] [ə'raʊnd] [left] [end] .

and	one	of	the	Holwell	players	seemed	to	take	the	ball	around	left	end	.
和	一	的	这	霍尔韦尔	玩家	似乎	到	拿	这	球	大约	左边	结尾	.

霍尔韦尔队的一名球员似乎带球绕到了左侧。

[bʌt; bət]['tɑːmz] [ʃɑːrp] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [pleɪ] ,

But	Tom's	sharp	eye	saw	that	it	was	a	trick	play	,
但	汤姆的	锋利的	眼睛	锯	那	它	曾是	一个	诡计	玩	,

但汤姆眼光敏锐，一眼就看出这是个圈套。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪts] [tuː; tə] [bɪ'wer] .

and	he	cried	to	his	mates	to	beware	.
和	他	哭	到	他的	伙伴们	到	提防	.

他大声警告同伴们要小心。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rʌʃt] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] [bɔːl]

They	did	not	hear	him	,	and	nearly	all	of	them	rushed	to	intercept	the	ball
他们	做过	不是	听到	他	,	和	几乎	全部	的	他们	匆忙	到	截距	这	球

.

:

.

他们没有听到他的喊声，几乎所有人都冲上去拦截球。

[tɑːm] , [haʊ'evər] , [swʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleɪər] [huː] ['riːəli]

Tom	,	however	,	swung	the	other	way	,	and	headed	for	the	player	who	really
汤姆	,	然而	,	摇摆	这	其他	方式	,	和	标题	为了	这	玩家	WHO	真的

[hæd; həd][ðə; ði] ['pɪgskɪn] .

had	the	pigskin	.
有	这	猪皮	.

然而，汤姆却反其道而行之，朝着真正持球的球员走去。

[ɑːn][ðə; ði] ['lætər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

On	the	latter	came	with	a	rush	.
在	这	后者	来了	和	一个	匆忙	.

后者来势汹汹。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['tæk(ə)l] , [ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['smɔːlər] .

He	was	a	big	tackle	,	and	Tom	was	much	smaller	.
他	曾是	一个	大的	处理	,	和	汤姆	曾是	很多	较小的	.

他身材高大，而汤姆则矮小得多。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] .

Yet	he	did	not	hesitate	.
然而	他	做过	不是	犹豫	.

但他没有丝毫犹豫。

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心！

" [jeld] [ðə; ði] ['hɑːlwɛl] ['pleɪər] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	yelled	the	Holwell	player	,	hoping	to	intimidate	Tom	,	as	he	rushed	at	him	.
"	大喊	这	霍尔韦尔	玩家	,	希望	到	威吓	汤姆	,	作为	他	匆忙	在	他	.

“霍尔韦尔的球员大喊着，希望吓唬汤姆，然后冲向他。”

[bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ðæt] ['fraitənz] ['iːzəli] .

But	Tom	was	not	made	of	the	material	that	frightens	easily	.
但	汤姆	曾是	不是	制成	的	这	材料	那	吓唬	容易地	.

但汤姆并非那种容易被吓到的人。

['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tæk(ə)l] .

Gritting	his	teeth	,	he	braced	himself	for	the	tackle	.
磨牙	他的	牙齿	,	他	支撑	他自己	为了	这	处理	.

他咬紧牙关，准备迎接这次擒抱。

[hiː; hi] ['ferli] [həːld] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] , [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [reɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

He	fairly	hurled	himself	at	the	man	,	through	a	mist	of	rain	,	and	he
他	相当	投掷	他自己	在	这	男人	,	通过	一个	薄雾	的	雨	,	和	他

[kɔːt] [hɪm; ɪm] .

caught	him	.
捕捉	他	.

他冒着雨雾，猛地扑向那人，抓住了他。

[daʊn] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] ,

Down	they	went	together	in	a	heap	,
向下	他们	去	一起	在	一个	堆	,

他们一起倒下，叠成一堆。

[tɑːm] ['groʊnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [left] ['æŋk(ə)l] ['gɪvɪŋ] [wei] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] .

Tom	groaning	as	he	felt	his	left	ankle	giving	way	under	the	strain	.
汤姆	呻吟	作为	他	毛毡	他的	左边	踝	给予	方式	在下面	这	拉紧	.

汤姆呻吟着，感觉左脚踝在重压下突然无力。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['tæk(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ɑːn] .

In	vain	the	big	tackle	tried	to	get	up	and	struggle	on	.
在	徒劳	这	大的	处理	尝试	到	得到	向上	和	斗争	在	.

那个身材高大的防守队员徒劳地试图站起来继续比赛。

[tɑːm] [held] [fæst] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] [elmˌwʊd] ['pleɪɚz] ,

Tom	held	fast	;	and	then	it	was	all	over	,	for	the	other	Elmwood	players	,
汤姆	握住	快速地	;	和	然后	它	曾是	全部	超过	,	为了	这	其他	埃尔姆伍德	玩家	,

['siːɪŋ] [ðer; ðər] [mis'teik] ,

seeing	their	mistake	,
看到	他们的	错误	,

汤姆紧紧抓住不放；然后一切都结束了，其他埃尔姆伍德的球员们意识到了自己的错误。

['hɜːrid] [tuː; tə] ['tɑːmz] [eɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hjuːmən] ['maʊnt(ə)n] [paɪld] [ʌp] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

hurried	to	Tom's	aid	,	and	a	small	human	mountain	piled	up	on	him	and
慌忙	到	汤姆的	援助	,	和	一个	小的	人类	山	堆积	向上	在	他	和

[ðə; ði] ['hɑːlwɛl] [læd] .

the	Holwell	lad	.
这	霍尔韦尔	小伙子	.

他们赶紧上前帮助汤姆，结果一大群人压在了他和霍尔韦尔家的男孩身上。

" [daʊn] ! " [hauld] [ðə; ði] ['lætər] , ['siːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɪgəlɪŋ] .

"	Down	!	"	howled	the	latter	,	ceasing	his	wriggling	.
"	向下	!	"	嚎叫	这	后者	,	停止	他的	扭动	.

“趴下！”后者嚎叫着，停止了挣扎。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] , ['endɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔːl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [skænt] [fʊt] [frʌm; frəm]

The	whistle	blew	,	ending	the	game	,	with	the	ball	but	a	scant	foot	from
这	哨	吹	,	结束	这	游戏	,	和	这	球	但	一个	稀少	脚	从

[ɛlmwʊdz] [goʊl] [laɪn] .

Elmwood's	goal	line	.
埃尔姆伍德的	目标	线	.

哨声响起，比赛结束，此时球距离埃尔姆伍德的球门线只有一英尺之遥。

" [gʊd] [bɔɪ] ! " [kɔːld] ['kæptɪn] ['dentən] ['ɪntuː] ['tɑːmz] [ɪr] .

"	Good	boy	!	"	called	Captain	Denton	into	Tom's	ear	.
"	好的	男生	!	"	称为	队长	丹顿	进入	汤姆的	耳朵	.

“好孩子！”丹顿上尉对着汤姆的耳朵说道。

" [juː; jʊ] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr]['beɪkən][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "

"	You	saved	our	bacon	for	us	.	"
"	你	已保存	我们的	熏肉	为了	我们	.	"

“你救了我们一命。”

" [aɪm][glæd][aɪ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , ['lɪmpɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	I'm	glad	I	did	,	"	replied	Tom	,	limping	around	.
"	我是	高兴的	我	做过	,	"	回复	汤姆	,	跛行	大约	.

“我很高兴我这么做了，”汤姆一瘸一拐地回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] [mʌtʃ] ? " [æskt] [mɔːrs] .

"	Are	you	hurt	much	?	"	asked	Morse	.
"	是	你	伤害	很多	?	"	问	莫尔斯	.

“你伤得很重吗？”莫尔斯问道。

" [noʊ] , ['oʊnli][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] .

"	No	,	only	a	bit	of	sprained	ankle	.
"	不	,	仅有的	一个	少量	的	扭伤	踝	.

“不，只是脚踝有点扭伤。”

[aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [aɪ] [ges] . "

I'll	be	all	right	in	a	little	while	,	I	guess	.	"
患病的	是	全部	正确的	在	一个	小的	尽管	,	我	猜测	.	"

我想，过一会儿我就没事了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] !

"	It	was	great	!
"	它	曾是	伟大的	!

太棒了！

['sɪmpli] [greɪt] !

Simply	great	!
简单地	伟大的	!

简直太棒了！

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæk][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] [b\\:t] [sæt][ɪn][ðer; ðər] [ruːm] ,

"	exclaimed	Jack	a	few	hours	later	,	when	he	and	Tom	and	Bert	sat	in	their	room	,
"	惊呼	杰克	一个	很少	小时	之后	,	什么时候	他	和	汤姆	和	伯特	卫星	在	他们的	房间	,

几个小时后，杰克和汤姆、伯特坐在房间里，杰克惊呼道。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['ɑːrnɪkə] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['tɑːmz] ['bændɪdʒd] ['æŋk(ə)l] .

the	smell	of	arnica	filling	the	apartment	,	coming	from	Tom's	bandaged	ankle	.
这	闻	的	山金车	填充	这	公寓	,	未来	从	汤姆的	包扎	踝	.

公寓里弥漫着山金车的味道，是从汤姆缠着绷带的脚踝那里散发出来的。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [pleɪd] [jʊr; jər] [hed] [ɔːf] , [oʊld][mæn] ! "

"	You	sure	played	your	head	off	,	old	man	!	"
"	你	当然	玩	你的	头	离开	,	老的	男人	!	"

“老兄，你可真是拼了命啊！”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['nɪrli] [pleɪd] [maɪ][leg] [ɔːf] , " [ə'griːd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

"	I	know	I	nearly	played	my	leg	off	,	"	agreed	Tom	,	with	a	wry	face	.
"	我	知道	我	几乎	玩	我的	腿	离开	,	"	同意	汤姆	,	和	一个	讽刺	脸	.

“我知道我差点把腿都弄断了，”汤姆苦笑着同意道。

" [aɪ][kæn; kən][dʒʌst][step] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] . "

"	I	can	just	step	on	it	,	and	that's	all	.	"
"	我	能	只是	步	在	它	,	和	那就是	全部	.	"

“我只要踩上去就行了。”

" ['nevər] [maɪnd] , [wi:; wi] [bi:t] - [ɪm] , " [kən'səʊl] [b\\:t] .
" Never mind , we beat ' em , " consoled Bert .
" 绝不 头脑 , 我们 打 - 呃 , " 安慰 伯特 .

“没关系，我们打败他们了，”伯特安慰道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , [tɑ:m] . "
" And you did it , Tom . "
" 和 你 做过 它 , 汤姆 . "

“你做到了，汤姆。”

" ['nɑ:nsens] .
" Nonsense .
" 废话 .

“废话。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ti:m] [wɜ:rk] .
It was team work .
它 曾是 团队 工作 .

这是团队合作的成果。

[sæm] [pleɪd] [ə; eɪ] [fer] [geɪm] [tu:] .
Sam played a fair game too .
山姆 玩 一个 公平的 游戏 也 .

山姆也玩得很公平。

[ðæt] [helpt] [ə; eɪ][lɑ:t] .
That helped a lot .
那 帮助 一个 很多 .

那很有帮助。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜ:rst] . "
I was afraid of him at first . "
我 曾是 害怕的 的 他 在 第一的 . "

我一开始很怕他。

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [der] [du:] ['eniθɪŋ] , " [sed] [dʒæk] .
" He didn't dare do anything , " said Jack .
" 他 没有 敢 做 任何事物 , " 说 杰克 .

“他什么都不敢做，”杰克说。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ'd][hæv; həv][maɪ] [aɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
" I told him I'd have my eye on him .
" 我 讲述 他 ID 有 我的 眼睛 在 他 .

我告诉他我会密切关注他。

" [ðeɪ] [tɔ:kt] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪz] [ɪn] ['di:teɪl] .
" They talked over the plays in detail .
" 他们 谈话 超过 这 演出 在 细节 .

他们详细讨论了剧本。

[tɑ:m][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ['sli:pi] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
Tom was just beginning to feel sleepy when there came a knock on the door .
汤姆 曾是 只是 开始 到 感觉 困 什么时候 那里 来了 一个 敲 在 这 门 .

汤姆刚开始感到困倦，就有人敲门。

" [kʌm] [ɪn] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔ:r; fər] [laɪts] [tu:; tə][bi:; bi]
" Come in , " he called , for it was not yet the hour for lights to be
" 来 在 , " 他 称为 , 为了 它 曾是 不是 然而 这 小时 为了 灯 到 是
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“进来吧，”他喊道，因为还没到熄灯的时候。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [prə'fesər] [wʊd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

and	even	a	professor	would	find	nothing	out	of	the	way	.
和	甚至	一个	教授	会	寻找	没有什么	出去	的	这	方式	.

即使是教授也找不到任何异常之处。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ['mesindʒəz] ['entərd] .

One	of	the	school	messengers	entered	.
一	的	这	学校	信使	进入	.

学校的一名信使走了进来。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['fer,fi:ld] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Here's	a	note	for	you	,	Mr	.	Fairfield	,	"	he	Said	.
"	这里是	一个	笔记	为了	你	,	先生	.	费尔菲尔德	,	"	他	说	.

“这是给你的便条，费尔菲尔德先生，”他说。

" [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] ['letər] .

"	A	special	delivery	letter	.
"	一个	特别的	送货	信	.

一封特快专递信件。

" [tɑ:m] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] .

"	Tom	read	it	quickly	.
"	汤姆	读	它	迅速地	.

汤姆很快就读完了。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	change	came	over	his	face	.
一个	改变	来了	超过	他的	脸	.

他脸上的表情发生了变化。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ] [aʊt] !

"	I've	got	to	go	out	!
"	我已经	得到	到	去	出去	!

“我得出去！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['krʌmplɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mɪsɪv] .

"	he	exclaimed	,	crumpling	up	the	missive	.
"	他	惊呼	,	皱缩	向上	这	信函	.

“他惊呼一声，把信揉成一团。”

[hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['reɪnkoʊt] ['lɪmpɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .

He	reached	for	his	raincoat	limping	across	the	room	.
他	达到	为了	他的	雨衣	跛行	穿过	这	房间	.

他一瘸一拐地穿过房间，伸手去拿雨衣。

" [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [stɔ:rm] !

"	Go	out	in	this	storm	!
"	去	出去	在	这	风暴	!

“冒着暴风雨出去吧！”

" [kraɪd] [dʒæk] .

"	cried	Jack	.
"	哭	杰克	.

“杰克喊道。”

" [ju:; jʊ] ['ɔtnt] [tu:; tə] ! "

"	You	oughtn't	to	!	"
"	你	不应该	到	!	"

你不应该那样做！

" [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪm] ['æŋk(ə)l] , " ['ædɪd] [b\\:t] .

"	Not	with	a	lame	ankle	,	"	added	Bert	.
"	不是	和	一个	瘸	踝	,	"	额外	伯特	.

“脚踝受伤了可不行，”伯特补充道。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] , " [ɪn'sɪstɪd] [tɑːm] .
" I've got to , " insisted Tom .
" 我已经 得到 到 , " 坚持 汤姆 .

“我必须这么做，”汤姆坚持道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [nɑːt][tuː; tə][sɪt] [ʌp]
" It means more than you think , " and telling his chums not to sit up
" 它 方法 更多的 比 你 思考 , " 和 讲述 他的 朋友们 不是 到 坐 向上
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

“这意义比你想象的要重大，”他还告诉他的朋友们不要为他起床。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .
he hurried out into the storm and darkness .
他 慌忙 出去 进入 这 风暴 和 黑暗 .

他匆匆跑进了暴风雨和黑暗中。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] ['rægɪd] [mæn]
THE RAGGED MAN
这 破烂不堪 男人

衣衫褴褛的人

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [gɑːspt] [b\\ːt] .
" Well , what do you think of that ? " gasped Bert .
" 出色地 , 什么 做 你 思考 的 那 ? " 倒吸一口气 伯特 .

“嗯，你觉得怎么样？”伯特喘着气问道。

" ['iznt] [hiː; hi][ðə; ði] ['lɪmɪt] ? " [diˈmɑːndid] [dʒæk] .
" Isn't he the limit ? " demanded Jack .
" 不是 他 这 限制 ? " 要求 杰克 .

“他难道不是极限吗？”杰克质问道。

" ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [drɔː] [jʊr; jər] [breθ] .
" Running off that way before you have a chance to draw your breath .
" 跑步 离开 那 方式 前 你 有 一个 机会 到 画 你的 气息 .

“还没来得及喘口气就朝那个方向跑了。”

[bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [tɑːm] ['fer˛fiːld] , ['enihaʊ] . "
But that's just like Tom Fairfield , anyhow . "
但 那就是 只是 喜欢 汤姆 费尔菲尔德 , 无论如何 . "

但汤姆·费尔菲尔德就是这样的人。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Isn't it ?
" 不是 它 ?

难道不是吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ['hiːz] [ʌp] [tuː; tə] , [ðɪs] [taɪm] ? "
What do you imagine he's up to , this time ? "
什么 做 你 想象 他是 向上 到 , 这 时间 ? "

你觉得他这次又在打什么算盘?

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" Give it up .
" 给 它 向上 .

放弃吧。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [tuː; tə][goʊ][aʊt][ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] , ['æftər][ə; eɪ][hɑːrd]

It	must	be	something	important	,	to	go	out	in	this	storm	,	after	a	hard
它	必须	是	某物	重要的	,	到	去	出去	在	这	风暴	,	后	一个	难的

['fʊtbɔːl] [geɪm] . "

football	game	.	"
足球	游戏	.	"

一定是有什么重要的事情，才会在这样暴风雨中，在一场激烈的足球比赛后出去。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋk(ə)l] [ðæts] [ɑːn][ðə; ði] [blɪŋk] , ['spiːkɪŋ] [poʊ'etɪkli] .

"	And	with	an	ankle	that's	on	the	blink	,	speaking	poetically	.
"	和	和	一个	踝	那就是	在	这	眨	,	请讲	诗意地	.

“而且脚踝还有些不听使唤，用诗意的方式来说。”

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [ˌeksklə'meɪʃn]

"	They	looked	at	each	other	,	and	in	the	silence	that	followed	their	exclamation
"	他们	看起来	在	每个	其他	,	和	在	这	沉默	那	随后	他们的	感叹

['æftər][tɑːm] [left] ,

after	Tom	left	,
后	汤姆	左边	,

“他们互相看了一眼，在汤姆离开后，他们发出了一声惊叹，随后陷入了沉默。”

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv][reɪn][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

they	heard	the	dash	of	rain	on	the	window	,
他们	听到	这	短跑	的	雨	在	这	窗户	,

他们听到雨点敲打窗户的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['skætərd] [ðə; ði][koʊld][drɑːps][ə'baʊt] .

and	the	howl	of	the	wind	as	it	scattered	the	cold	drops	about	.
和	这	嗥	的	这	风	作为	它	疏散	这	寒冷的	滴	关于	.

狂风怒吼，裹挟着冰冷的雨滴四处飘散。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld][noʊ'vembər] [stɔːrm] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'sendɪd] , [nɑːt][koʊld]

For	it	was	a	cold	November	storm	that	had	suddenly	descended	,	not	cold
为了	它	曾是	一个	寒冷的	十一月	风暴	那	有	突然	下降	,	不是	寒冷的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [snoʊ] ,

enough	to	snow	,
足够的	到	雪	,

因为那是一场突如其来的十一月寒风，虽然寒冷到不足以下雪，但依然袭来。

[jet] ['tʃɪlɪŋ] .

yet	chilling	.
然而	令人不寒而栗	.

却令人不寒而栗。

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] , " [spoʊk] [b\\ːt] , ['mjuːziŋli] .

"	He	said	it	meant	more	to	him	than	we	thought	,	"	spoke	Bert	,	musingly	.
"	他	说	它	意思是	更多的	到	他	比	我们	想法	,	"	辐	伯特	,	若有所思地	.

“他说这件事对他来说意义比我们想象的还要重大，”伯特若有所思地说。

" [ænd; ənd] [ðæts] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [dʒæk] .

"	And	that's	only	one	thing	,	"	said	Jack	.
"	和	那就是	仅有的	一	事物	,	"	说	杰克	.

“而这只是其中一件事，”杰克说。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['pɔɪzn] ['bɪznəs] ? "

"	You	mean	the	poison	business	?	"
"	你	意思是	这	毒	商业	?	"

你是说毒药生意吗?

" [ʃʊr] . "

"	Sure	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" ['meɪbi] [wiːd] ['betər] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , " [sə'dʒestɪd] [bʊt] .

"	Maybe	we'd	better	follow	him	,	"	suggested	Bert	.
"	或许	我们会	更好的	跟随	他	,	"	建议	伯特	.

“或许我们最好跟着他，”伯特建议道。

" [hiː; hi] [meɪ] ['stʌmb(ə)l] [ɔːr] [fɔːl] , [ænd; ənd] [get] [hɜːrt] . "

"	He	may	stumble	or	fall	,	and	get	hurt	.	"
"	他	可能	绊倒	或者	落下	,	和	得到	伤害	.	"

“他可能会绊倒或摔倒，受伤。”

" [tɑːm] ['dʌznt] [laɪk] ['eniwʌn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

"	Tom	doesn't	like	anyone	to	follow	him	.
"	汤姆	不	喜欢	任何人	到	跟随	他	.

“汤姆不喜欢任何人跟随他。”

[aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [steɪ] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] [bæk] .

I	guess	we'd	better	stay	where	we	are	until	he	gets	back	.
我	猜测	我们会	更好的	停留	在哪里	我们	是	直到	他	获得	后退	.

我想我们最好待在原地，直到他回来。

" [dʒæk] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ðæt] ,

"	Jack	got	up	to	walk	about	the	room	and	quiet	his	nerves	that	,
"	杰克	得到	向上	到	走	关于	这	房间	和	安静的	他的	神经	那	,

杰克起身在房间里走动，试图平复自己紧张的情绪。

[ɔːl] [ɑːn] [edʒ] ['æftər] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [geɪm] , [hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrðər] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] ['tɑːmz] [streɪndʒ]

all	on	edge	after	the	football	game	,	had	been	further	excited	by	Tom's	strange
全部	在	边缘	后	这	足球	游戏	,	有	到过	更远	兴奋的	经过	汤姆的	奇怪的

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

足球比赛结束后，所有人都情绪紧张，汤姆的奇怪举动更是加剧了这种紧张感。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

Suddenly	he	came	to	a	halt	and	exclaimed	:
突然	他	来了	到	一个	停止	和	惊呼	:

他突然停住脚步，惊呼道：

" [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['letər] , [bʊt] .

"	He	dropped	his	letter	,	Bert	.
"	他	掉落	他的	信	,	伯特	.

“他把信掉在地上了，伯特。”

[its] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

It's	here	on	the	floor	.
它是	这里	在	这	地面	.

它就在地板上。

" [dʒæk] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['krʌmpld] [ʃiːt] .

"	Jack	picked	up	the	crumpled	sheet	.
"	杰克	挑选	向上	这	皱巴巴的	床单	.

杰克捡起了那张皱巴巴的床单。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑːdɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['envəloʊp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [ʃoʊd] [ðə; ði] [bluː]

It	had	been	wadded	up	with	the	envelope	,	and	the	latter	showed	the	blue
它	有	到过	揉成团的	向上	和	这	信封	,	和	这	后者	显示	这	蓝色的

['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] [stæmp] .

special	delivery	stamp	.
特别的	送货	邮票	.

它和信封一起被揉成一团，信封上贴着蓝色的特快专递邮票。

" [hæd; həd][wiː; wi] ['betər] — [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kɑːnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒæk] .

"	Had	we	better	—	Oh	,	of	course	we	can't	read	it	,	"	said	Jack	.
"	有	我们	更好的	—	哦	,	的	课程	我们	不能	读	它	,	"	说	杰克	.

“我们最好——哦，当然我们看不懂，”杰克说。

" ['oʊnli][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [tɑːm][goʊ] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

"	Only	I	wish	I	knew	what	it	was	that	made	Tom	go	out	in	such	a	hurry	.
"	仅有的	我	希望	我	知道	什么	它	曾是	那	制成	汤姆	去	出去	在	这样的	一个	匆忙	.

“我只想知道是什么事让汤姆如此匆忙地离开。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [desk] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [θrʌst] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]

"	He	walked	toward	his	chum's	desk	,	intending	to	thrust	the	letter	in	it	,	but
"	他	步行	朝向	他的	朋友的	桌子	,	意图	到	推力	这	信	在	它	,	但

,

,

,

他走向朋友的桌子，打算把信塞进去，但是，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['riːdɪŋ] .

as	he	did	so	,	his	eye	caught	a	few	words	that	he	could	not	help	reading	.
作为	他	做过	所以	,	他的	眼睛	捕捉	一个	很少	字	那	他	可以	不是	帮助	阅读	.

这时，他的目光被几个字吸引住了，他忍不住读了起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] :

They	were	:
他们	是	:

他们是：

" [miːt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .

"	Meet	me	down	the	lane	.
"	见面	我	向下	这	车道	.

“在巷子里等我。”

[aɪl] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] .

I'll	explain	everything	.
患病的	解释	一切	.

我会解释一切。

['sɑːri] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

Sorry	you	had	the	trouble	.
对不起	你	有	这	麻烦	.

很抱歉给您带来麻烦。

[aɪm] [streɪt] [ə'gen] .

I'm	straight	again	.
我是	直的	再次	.

我又变直了。

" [reɪ] [bleɪk] . "

"	RAY	BLAKE	.	"
"	射线	布莱克	.	"

“雷·布莱克。”

" [reɪ] [bleɪk] , " ['mɜ˞ːmɜ˞d] [dʒæk] .

"	Ray	Blake	,	"	murmured	Jack	.
"	射线	布莱克	,	"	低声说道	杰克	.

“雷·布莱克，”杰克低声说道。

" [reɪ] [bleɪk] .

"	Ray	Blake	.
"	射线	布莱克	.

雷·布莱克。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [neɪm] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [nuː] [tɑːm][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

I	never	heard	that	name	before	,	and	I	never	knew	Tom	to	mention	it	.
我	绝不	听到	那	姓名	前	,	和	我	绝不	知道	汤姆	到	提到	它	.

我以前从未听过这个名字，而且我也从未听说汤姆提起过它。

[ænd; ənd] [jet] — [oʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [b\\:t] !

And	yet	—	Oh	,	hang	it	all	,	Bert	!
和	然而	—	哦	,	悬挂	它	全部	,	伯特	!

然而——哦，天哪，伯特！

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .

"	he	ejaculated	.
"	他	射精	.

他射精了。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ðoʊ] [aɪ] ['kudnt] [help] ['riːdɪŋ]

"	You	might	as	well	know	as	much	as	I	know	,	though	I	couldn't	help	reading
"	你	可能	作为	出色地	知道	作为	很多	作为	我	知道	,	尽管	我	不能	帮助	阅读

[ðɪs] [mʌtʃ] ,

this	much	,
这	很多	,

“虽然我忍不住读了这么多，但你可能也和我一样了解很多。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

"	and	he	told	his	chum	what	he	had	seen	.
"	和	他	讲述	他的	密友	什么	他	有	已见	.

他把所见所闻告诉了他的朋友。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " [æskt] [b\\:t] .

"	What	does	it	mean	?	"	asked	Bert	.
"	什么	做	它	意思是	?	"	问	伯特	.

“这是什么意思？”伯特问道。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ɪk'sept] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] .

"	Give	it	up	,	except	I	think	that	this	is	the	beginning	of	the	end	.
"	给	它	向上	,	除了	我	思考	那	这	是	这	开始	的	这	结尾	.

“放弃吧，但我认为这是终结的开始。”

['sʌmwʌn] [ɪz] ['evɪdəntli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'fes] . "

Someone	is	evidently	going	to	confess	.	"
某人	是	显然	去	到	承认	.	"

显然有人要坦白了。

" [ænd; ənd] [klɪr] [tɑːm] ? "

"	And	clear	Tom	?	"
"	和	清除	汤姆	?	"

“汤姆，你明白了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [wei] .

"	It	looks	that	way	.
"	它	看起来	那	方式	.

看起来是这样。

[aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] ['teɪkən][ˌjuː 'es]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

I	wish	he'd	taken	us	into	his	confidence	.
我	希望	他会	已采取	我们	进入	他的	信心	.

我希望他能对我们敞开心扉。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm] .

We	might	have	helped	him	.
我们	可能	有	帮助	他	.

我们或许可以帮到他。

[waʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] !
Wow , what a night !
哇 , 什么 一个 夜晚 !

哇，真是个难忘的夜晚！

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['fɪrsər] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɑːrdər] [dæʃ] [ʌv; əv][reɪn]
" There came a fiercer blast of the storm , and a harder dash of rain
" 那里 来了 一个 更凶猛 爆炸 的 这 风暴 , 和 一个 更难 短跑 的 雨
[ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
against the window .
反对 这 窗户 .

“暴风雨来得更加猛烈，雨水更加猛烈地拍打在窗户上。”

[ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] .
The two chums decided they could do nothing .
这 二 朋友们 决定 他们 可以 做 没有什么 .

这两个好友决定他们什么也做不了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][tɑːm] [rɪ'tɜːrnd] .
They would have to wait until Tom returned .
他们 会 有 到 等待 直到 汤姆 返回 .

他们得等到汤姆回来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ɪn] ['æŋkʃəs] ['saɪləns] , [ʌn'tɪl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] .
And they sat in anxious silence , until that should happen .
和 他们 卫星 在 焦虑的 沉默 , 直到 那 应该 发生 .

他们焦急地沉默着，直到那件事发生。

" [wʌt] [leɪn] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [ment] [ɪn][ðə; ði] ['letər] ? " [æskt] [bʌːt] ,
" What lane do you think was meant in the letter ? " asked Bert ,
" 什么 车道 做 你 思考 曾是 意思是 在 这 信 ? " 问 伯特 ,

“你觉得信里指的是哪条车道？”伯特问道。

[wen] [dʒæk][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [ɪn]['tɑːmz] [desk] .
when Jack had placed the missive in Tom's desk .
什么时候 杰克 有 放置 这 信函 在 汤姆的 桌子 .

杰克把信放在汤姆的桌子里的时候。

" [ðə; ði] [leɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['æpəlbiːz] [fɑːrm] , ['meɪbi] . "
" The lane leading to Appleby's farm , maybe . "
" 这 车道 领导 到 苹果比 农场 , 或许 . "

“或许是通往阿普尔比农场的那条小路。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [tɑːm][goʊz][ðer; ðər][hiː; hi] [meɪ] [get]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər] . "
" And if Tom goes there he may get into another row with the old farmer . "
" 和 如果 汤姆 去 那里 他 可能 得到 进入 其他 排 和 这 老的 农民 . "

“如果汤姆去了那里，他可能会和那位老农夫再吵起来。”

" [nɑːt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][tuː; tə] - [naɪt] .
" Not much danger to - night .
" 不是 很多 危险 到 - 夜晚 .

今晚没什么危险。

[aɪ] [ges] ['æpəlbi] [wɪl] [steɪ] [ɪn] [wer] [ɪts] [draɪ][ænd; ənd][wɔːrm] .
I guess Appleby will stay in where it's dry and warm .
我 猜测 苹果比 将要 停留 在 在哪里 它是 干燥 和 温暖的 .

我猜阿普尔比会留在气候干燥温暖的地方。

[aɪ] [wɪʃ] [tɑːm][hæd; həd] .
I wish Tom had .
我 希望 汤姆 有 .

我希望汤姆能做到。

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ri'maːks] [wʌz; wəz] ['træmpɪŋ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] .

"	**Meanwhile**	**the**	**subject**	**of**	**their**	**remarks**	**was**	**tramping**	**on**	**through**	**the**	**storm**	**.**
"	同时	这	主题	的	他们的	评论	曾是	徒步旅行	在	通过	这	风暴	.

与此同时，他们谈论的对象正冒着暴风雨继续前行。

[hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] [peɪnd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['betər]

His	**ankle**	**pained**	**him**	**very**	**much**	**,**	**and**	**he**	**realized**	**that**	**he**	**would**	**be**	**better**
他的	踝	痛苦	他	非常	很多	,	和	他	已实现	那	他	会	是	更好的

[ɔːf] [ɪn] [bed] .

off	**in**	**bed**	**.**
离开	在	床	.

他的脚踝疼痛难忍，他意识到自己最好还是卧床休息。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [droʊv] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] .

But	**something**	**drove**	**him**	**forward**	**.**
但	某物	驾驶	他	向前	.

但某种东西驱使他继续前进。

[hiː; hi] [sɔː] ['deɪlaɪt] [ə'hed] , ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

He	**saw**	**daylight**	**ahead**	**,**	**even**	**through**	**the**	**blackness**	**of**	**the**	**night**	**.**
他	锯	日光	前方	,	甚至	通过	这	黑	的	这	夜晚	.

即使在漆黑的夜里，他也看到了前方的光明。

" [æt; ət][læst] !

"	**At**	**last**	**!**
"	在	最后的	!

“终于！

" [tɑːm] ['mɜ˞ːmɜ˞d] , [æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] [ɑːn] .

"	**Tom**	**murmured**	**,**	**as**	**he**	**plunged**	**on**	**.**
"	汤姆	低声说道	,	作为	他	暴跌	在	.

汤姆一边低声说着，一边继续往前冲。

" [aɪl] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['prɑːmɪs] .

"	**I'll**	**see**	**him**	**,**	**and**	**get**	**him**	**to**	**release**	**me**	**from**	**my**	**promise**	**.**
"	患病的	看	他	,	和	得到	他	到	发布	我	从	我的	承诺	.

“我会见他，让他解除我的诺言。”

['meɪbi] ['hiːl] [oʊn] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [friː] [ˌem 'iː] ,

Maybe	**he'll**	**own**	**up**	**that**	**he**	**did**	**the**	**thing**	**himself**	**,**	**and**	**that**	**will**	**free**	**me**	**,**
或许	地狱	自己的	向上	那	他	做过	这	事物	他自己	,	和	那	将要	自由的	我	,

或许他会承认是他自己做的，那样我就能解脱了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['terəb(ə)l][fɔːr; fər] ['mʌðər] .

though	**it**	**will**	**be**	**terrible**	**for**	**mother**	**.**
尽管	它	将要	是	糟糕的	为了	母亲	.

但这对母亲来说会很可怕。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [driːmd] [ðæt] [reɪ] [wʊd] [get] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

She	**never**	**dreamed**	**that**	**Ray**	**would**	**get**	**into**	**such**	**trouble**	**.**
她	绝不	梦见	那	射线	会	得到	进入	这样的	麻烦	.

她做梦也没想到雷会惹上这样的麻烦。

" [aɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['letərz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ?

"	**I**	**wonder**	**which**	**of**	**my**	**letters**	**reached**	**him**	**?**
"	我	想知道	哪个	的	我的	信件	达到	他	?

我想知道我的哪些信寄到了他那里?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

And	**why**	**did**	**he**	**have**	**to**	**pick**	**out**	**such**	**a**	**night**	**to**	**want**	**to**	**see**	**me**	**?**
和	为什么	做过	他	有	到	挑选	出去	这样的	一个	夜晚	到	想	到	看	我	?

他为什么偏偏选在这样的夜晚想见我?

[wel] , [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

Well	**,**	**I**	**give**	**it**	**up**	**.**
出色地	,	我	给	它	向上	.

好吧，我放弃了。

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

I'll	**have**	**to**	**wait**	**until**	**I**	**have**	**a**	**talk**	**with**	**him**	**.**
患病的	有	到	等待	直到	我	有	一个	讲话	和	他	.

我得等跟他谈谈之后才能说。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [plænz] [ɑːr; ər] ?

I	**wonder**	**what**	**his**	**plans**	**are**	**?**
我	想知道	什么	他的	计划	是	?

我想知道他有什么计划?

" [ðʌs] [ˈmjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [hæf] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [tɑːm] [ˈstægərd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [reɪn]

"	**Thus**	**musing**	**,**	**and**	**half**	**talking**	**to**	**himself**	**,**	**Tom**	**staggered**	**on**	**through**	**the**	**rain**
"	因此	沉思	,	和	一半	说	到	他自己	,	汤姆	交错	在	通过	这	雨

[ænd; ənd] [ˈdɑːrknəs] .

and	**darkness**	**.**
和	黑暗	.

汤姆一边沉思，一边自言自语，踉跄地穿过雨夜。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈæŋk(ə)l] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə]

He	**had**	**to**	**be**	**careful**	**of**	**his**	**ankle**	**,**	**for**	**he**	**did**	**not**	**want**	**to**
他	有	到	是	小心	的	他的	踝	,	为了	他	做过	不是	想	到

[ˈpɜːrmənəntli] [ˈɪndʒər] [hɪmˈself] ,

permanently	**injure**	**himself**	**,**
永久的	损伤	他自己	,

他必须小心保护自己的脚踝，因为他不想留下永久性的伤病。

[nɔːr] [get] [soʊ] [leɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pleɪ] [ɪn] [ˈfjuːtʃər] [ˈfʊtbɔːl] [geɪmz] .

nor	**get**	**so**	**lame**	**that**	**he**	**could**	**not**	**play**	**in**	**future**	**football**	**games**	**.**
也不	得到	所以	瘸	那	他	可以	不是	玩	在	未来	足球	游戏	.

也不会伤势严重到无法参加未来的足球比赛。

" [lets] [siː] , " [sed] [tɑːm] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ˈæftər] [æn; ən] [ˌʌpˈhɪl] [ˈstrʌg(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði]

"	**Let's**	**see**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**	**coming**	**to**	**a**	**halt**	**after**	**an**	**uphill**	**struggle**	**against**	**the**
"	我们来吧	看	,	"	说	汤姆	,	未来	到	一个	停止	后	一个	上坡	斗争	反对	这

[noʊˈvembər] [geɪl] .

November	**gale**	**.**
十一月	大风	.

“让我看看，”汤姆说着，在顶着十一月的狂风艰难跋涉后停了下来。

" [ðə; ði] [leɪn] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmwer] [əˈraʊnd] [hɪr] .

"	**The**	**lane**	**ought**	**to**	**be**	**somewhere**	**around**	**here**	**.**
"	这	车道	应该	到	是	某处	大约	这里	.

“这条小路应该就在这附近。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈhed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

"	**It**	**was**	**so**	**dark**	**that**	**he**	**could**	**scarcely**	**see**	**a**	**few**	**feet**	**ahead**	**of**	**him**	**,**
"	它	曾是	所以	黑暗的	那	他	可以	几乎	看	一个	很少	脚	前方	的	他	,

“天太黑了，他几乎看不清几英尺外的东西。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlæntərn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [aʊt] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] .

and	**a**	**lantern**	**would**	**have**	**been**	**blown**	**out**	**in**	**an**	**instant**	**.**
和	一个	灯笼	会	有	到过	吹	出去	在	一个	立即的	.

灯笼瞬间就会被吹灭。

" [aɪ] [hoʊp] ['æpəlbi] ['iznt] [praʊlɪŋ] [əˈraʊnd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	**I**	**hope**	**Appleby**	**isn't**	**prowling**	**around**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**.**
"	我	希望	苹果比	不是	潜行	大约	,	"	他	去	在	.

“我希望阿普尔比没有在附近徘徊，”他接着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ɔːkwərd] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː] .

"	It	would	look	sort	of	awkward	if	he	caught	me	.
"	它	会	看	种类	的	尴尬的	如果	他	捕捉	我	.

“如果他抓到我，那场面会有点尴尬。”

[aɪ] [wɪʃ] [reɪ] [hæd; həd] [neɪmd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] .

I	wish	Ray	had	named	some	other	place	.
我	希望	射线	有	命名	一些	其他	地方	.

我希望雷能给其他地方命名。

[ænd; ənd] [jet] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [taɪm] .

And	yet	,	it	was	here	I	saw	him	the	other	time	.
和	然而	,	它	曾是	这里	我	锯	他	这	其他	时间	.

然而，我上次见到他也是在这里。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

Maybe	it	will	be	all	right	.
或许	它	将要	是	全部	正确的	.

或许一切都会好起来的。

" [tɑːm] [went] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , ['stepɪŋ] ['ɪntuː] [mʌd] ['pʌdlz] , [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ɔːf] [ʌn'iːv(ə)n]

"	Tom	went	on	a	little	farther	,	stepping	into	mud	puddles	,	and	slipping	off	uneven
"	汤姆	去	在	一个	小的	更远	,	步进	进入	泥	水坑	,	和	滑倒	离开	不均匀

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

汤姆又往前走了一段路，踩进泥坑里，又从凹凸不平的石头上滑下来。

['sendɪŋ] [twɪndʒz] [ʌv; əv][peɪn] [θruː] [hɪz; ɪz] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] .

sending	twinges	of	pain	through	his	sprained	ankle	.
发送	轻微的刺痛	的	疼痛	通过	他的	扭伤	踝	.

扭伤的脚踝传来一阵阵刺痛。

" [aɪ] [ges] [aɪm][ðer; ðər] [naʊ] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][fɜːrm] [pæθ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

"	I	guess	I'm	there	now	,	"	he	murmured	as	he	felt	a	firm	path	under	his
"	我	猜测	我是	那里	现在	,	"	他	低声说道	作为	他	毛毡	一个	公司	小路	在下面	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

“我想我已经到了，”他喃喃自语，感觉到脚下是一条坚实的道路。

" [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [reɪ] [ɪz] [hɪr] .

"	Now	to	see	if	Ray	is	here	.
"	现在	到	看	如果	射线	是	这里	.

现在看看雷在这里吗。

" [tɑːm][hæd; həd] [əd'vænst] [pər'hæps][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Tom	had	advanced	perhaps	a	hundred	feet	down	the	lane	that	led	from	the
"	汤姆	有	先进的	也许	一个	百	脚	向下	这	车道	那	引领	从	这

[meɪn] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['æpəlbi] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔːlt] .

main	road	to	the	farm	of	Mr	.	Appleby	when	he	came	to	an	abrupt	halt	.
主要的	路	到	这	农场	的	先生	.	苹果比	什么时候	他	来了	到	一个	突然	停止	.

“汤姆沿着从主路通往阿普尔比先生农场的这条小路走了大约一百英尺，然后突然停了下来。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [ɔːr][dʒʌst][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ?

"	Was	that	a	whistle	,	or	just	the	howling	of	the	wind	?
"	曾是	那	一个	哨	,	或者	只是	这	嚎叫	的	这	风	?

“那是哨声，还是呼啸的风声？”

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , [hæf] [ə'laʊd] .

"	he	asked	himself	,	half	aloud	.
"	他	问	他自己	,	一半	大声	.

他半自言自语道。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

He	paused	to	listen	.
他	暂停	到	听	.

他停下来倾听。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , " [hiː; hi] ['ænsər] [hɪm'self] .

"	It	was	a	whistle	,	"	he	answered	himself	.
"	它	曾是	一个	哨	,	"	他	回答	他自己	.

“那是哨声，”他自言自语道。

" [aɪl] [rɪ'plaɪ] .

"	I'll	reply	.
"	患病的	回复	.

我会回复。

" [hiː; hi] [ʃrɪld] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːl] [θruː] [ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ,

"	He	shrilled	out	a	call	through	the	storm	and	darkness	,
"	他	尖锐的	出去	一个	称呼	通过	这	风暴	和	黑暗	,

“他冲破暴风雨和黑暗，发出尖锐的呼喊声，”

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fjuː] [noʊts] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] .

in	reply	to	the	few	notes	he	had	heard	.
在	回复	到	这	很少	笔记	他	有	听到	.

这是对他听到的几个音符的回应。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ? " [di'mɑːndid] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Are	you	there	?	"	demanded	a	voice	.
"	是	你	那里	?	"	要求	一个	嗓音	.

“你在吗？”一个声音问道。

" [jes] . [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [reɪ] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Yes	.	Is	that	you	,	Ray	?	"	asked	Tom	.
"	是的	.	是	那	你	,	射线	?	"	问	汤姆	.

“是的。是你吗，雷？”汤姆问道。

" [reɪ] ? [noʊ] ! [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [keɪm] [ðə; ði] ['kwɪri] .

"	Ray	?	No	!	who	are	you	?	"	came	the	query	.
"	射线	?	不	!	WHO	是	你	?	"	来了	这	询问	.

“雷？不！你是谁？”对方问道。

[tɑːm] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sɪŋk] .

Tom	felt	his	heart	sink	.
汤姆	毛毡	他的	心	下沉	.

汤姆感到心沉了下去。

[hæd; həd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ?

Had	he	made	a	mistake	?
有	他	制成	一个	错误	?

他犯错了吗?

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

He	did	not	know	what	to	do	.
他	做过	不是	知道	什么	到	做	.

他不知道该怎么办。

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [luːmd] [ʌp] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

Through	the	darkness	a	shape	loomed	up	near	him	.
通过	这	黑暗	一个	形状	迫近	向上	靠近	他	.

黑暗中，一个身影在他附近浮现出来。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] .

He	started	back	,	and	then	came	a	dazzling	flash	of	light	.
他	开始	后退	,	和	然后	来了	一个	耀眼的	闪光	的	光	.

他开始后退，然后一道耀眼的闪光闪过。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɔːrtəb(ə)l] [ɪˈlektrɪk] [tɔːtʃiz] .

It	shone	in	his	face	—	one	of	those	portable	electric	torches	.
它	闪耀	在	他的	脸	—	一	的	那些	便携的	电的	火炬	.

一道光束照在他的脸上——那是一支便携式电手电筒。

[baɪ][ðə; ði] [rɪˈflektɪd] [gler] [tɑːm] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [held] [ænd; ənd] [ˈfoʊkəst] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]

By	the	reflected	glare	Tom	saw	that	it	was	held	and	focused	on	him	by	a
经过	这	反映	强光	汤姆	锯	那	它	曾是	握住	和	专注	在	他	经过	一个

['rægɪd] [mæn] — [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][træmp] — [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

ragged	man	—	by	a	man	who	seemed	to	be	a	tramp	—	a	man	with	a
破烂不堪	男人	—	经过	一个	男人	WHO	似乎	到	是	一个	流浪汉	—	一个	男人	和	一个

[brɔːd] ,

broad	,
广阔	,

汤姆从反射的光线中看到，那东西是一个衣衫褴褛的男人拿着，正对着他——一个看起来像流浪汉的男人——一个有着宽阔……的男人。

['lɪvɪd][skɑːr] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['nɪrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] !

livid	scar	running	from	his	eye	down	his	cheek	nearly	to	his	mouth	!
铁青	瘢痕	跑步	从	他的	眼睛	向下	他的	脸颊	几乎	到	他的	嘴	!

一道触目惊心的疤痕从他的眼睛一直延伸到脸颊，几乎到了嘴边！

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ðə; ði] [pərˈsuːt]

THE	PURSUIT
这	追逐

追捕

[ðeɪ] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] — [tɑːm] ['fer,fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] ,

They	stood	staring	at	each	other	—	Tom	Fairfield	and	the	ragged	man	,
他们	站立	凝视	在	每个	其他	—	汤姆	费尔菲尔德	和	这	破烂不堪	男人	,

他们彼此对视着——汤姆·费尔菲尔德和那个衣衫褴褛的男人，

[ðə; ði] ['lætər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['foʊkəst] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

the	latter	holding	the	electric	torch	so	that	it	was	focused	on	our	hero	.
这	后者	保持	这	电的	火炬	所以	那	它	曾是	专注	在	我们的	英雄	.

后者拿着电手电筒，将光线对准了我们的英雄。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪz] [frʌm; frəm] [glɪntɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]

And	yet	this	did	not	prevent	some	of	the	rays	from	glinting	back	and
和	然而	这	做过	不是	防止	一些	的	这	射线	从	闪闪发光	后退	和

[rɪ'viːlɪŋ] [hɪm'self] .

revealing	himself	.
揭示	他自己	.

但这并没有阻止一些光芒反射回来，显露出他自己的模样。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [muːv] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər][tɑːm] [hɪm'self] , [hiː; hi]

He	seemed	too	surprised	to	make	any	move	,	and	,	as	for	Tom	himself	,	he
他	似乎	也	惊讶	到	制作	任何	移动	,	和	,	作为	为了	汤姆	他自己	,	他

[rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] ,

remained	motionless	,
剩余	静止不动	,

他似乎太过惊讶，一时不知所措；至于汤姆本人，则一动不动。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

not	knowing	what	to	do	.
不是	会心	什么	到	做	.

不知道该怎么办。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɜːrs(ə)n] ,

He	had	come	out	in	the	storm	expecting	to	meet	a	certain	person	,
他	有	来	出去	在	这	风暴	期待	到	见面	一个	肯定	人	,

他冒着暴风雨出来，是想见某个人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [wʌn][hæd; həd] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [jet] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [mʌtʃ]

and	a	totally	different	one	had	appeared	,	and	yet	one	whom	he	much
和	一个	完全	不同的	一	有	出现	,	和	然而	一	谁	他	很多

[dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [miːt] .

desired	to	meet	.
想要的	到	见面	.

出现了一个完全不同的人，但他却非常渴望见到这个人。

" [wel] , " ['faɪnəli] [grauld] [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] .

"	Well	,	"	finally	growled	the	ragged	man	.
"	出色地	,	"	最后	咆哮	这	破烂不堪	男人	.

“好吧，”衣衫褴褛的男人终于低声咕哝道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [jʌŋ] ['felər] ?

"	What	is	it	,	young	feller	?
"	什么	是	它	,	年轻的	伙计	?

“什么事，小伙子？”

[wʌz; wəz][juː; jʊ] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

Was	you	lookin	'	for	me	?	"
曾是	你	在看	-	为了	我	?	"

你在找我吗?

" [nɑːt][ɪgˈzæktli] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [smaɪl] , " [ænd; ənd] [jet] [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]

"	Not	exactly	,	"	replied	Tom	with	a	half	smile	,	"	and	yet	I'm	glad	to	see	you
"	不是	确切地	,	"	回复	汤姆	和	一个	一半	微笑	,	"	和	然而	我是	高兴的	到	看	你

. "

:	"
.	"

“不完全是，”汤姆半笑着回答，“不过我很高兴见到你。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [eɪ] ?

"	Oh	,	you	are	,	eh	?
"	哦	,	你	是	,	嗯	?

“哦，原来你是啊？”

[wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] .

Well	,	I	don't	know	as	I	can	say	the	same	.
出色地	,	我	不	知道	作为	我	能	说	这	相同的	.

嗯，我也不知道，因为我也有同样的感受。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , ['enihaʊ] ? "

What	do	you	want	,	anyhow	?	"
什么	做	你	想	,	无论如何	?	"

你到底想要什么?

" [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	A	few	words	with	you	.	"
"	一个	很少	字	和	你	.	"

“我想跟你说几句话。”

" [ænd; ənd] - - [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	And	s'posin	'	I	don't	want	any	words	with	you	?	"
"	和	-	-	我	不	想	任何	字	和	你	?	"

“难道我不想跟你说话吗？”

" [aɪ]['fænsi][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [tɑːm] ['kuːlli] .

"	I	fancy	it	will	be	to	your	advantage	to	talk	to	me	,	"	said	Tom	coolly	.
"	我	想要	它	将要	是	到	你的	优势	到	讲话	到	我	,	"	说	汤姆	冷静地	.

“我想跟我谈谈对你有好处，”汤姆冷冷地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][stænd] [stɪl] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['peɪnɪŋ]

He	was	glad	of	a	chance	to	stand	still	,	for	his	ankle	was	paining
他	曾是	高兴的	的	一个	机会	到	站立	仍然	,	为了	他的	踝	曾是	绘画

[hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] ,

him	very	much	,
他	非常	很多	,

他很高兴有机会停下来休息，因为他的脚踝疼得厉害。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ðɪ][reɪn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	even	though	the	rain	was	coming	down	in	torrents	,	and	it	was
和	甚至	尽管	这	雨	曾是	未来	向下	在	种子	,	和	它	曾是

[koʊld][ænd; ənd] ['drɪri] ,

cold	and	dreary	,
寒冷的	和	凄凉	,

尽管当时大雨倾盆，天气寒冷阴沉，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] ,

he	did	not	mind	,
他	做过	不是	头脑	,

他并不介意。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪl] [ðæt] [ment] [ðə; ðɪ]

for	he	felt	that	at	last	he	was	at	the	end	of	the	trail	that	meant	the
为了	他	毛毡	那	在	最后的	他	曾是	在	这	结尾	的	这	踪迹	那	意思是	这

['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .

clearing	of	his	name	.
清理	的	他的	姓名	.

因为他觉得，他终于走到了洗清冤屈的终点。

" [naɪs] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔːk] , " [sniəd] [ðə; ðɪ][træmp] .

"	Nice	time	for	a	talk	,	"	sneered	the	tramp	.
"	好的	时间	为了	一个	讲话	,	"	冷笑	这	流浪汉	.

“真是个谈话的好时机啊，”流浪汉冷笑道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	If	you	have	anything	to	say	,	out	with	it	.
"	如果	你	有	任何事物	到	说	,	出去	和	它	.

“如果你有什么话要说，就直说吧。”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] . "

I'm	not	going	to	stand	here	all	night	.	"
我是	不是	去	到	站立	这里	全部	夜晚	.	"

我不会整晚都站在这里。

" [aɪ][dəunt]['fænsi][ðə; ðɪ][dʒɑːb][maɪ'self] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] ['iːzəli] .

"	I	don't	fancy	the	job	myself	,	"	remarked	Tom	easily	.
"	我	不	想要	这	工作	我	,	"	评论	汤姆	容易地	.

“我自己并不喜欢这份工作，”汤姆轻松地说道。

" [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] , [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n][aɪ][dɪd] , [aɪ] [θɪŋk] . "

"	In	the	first	place	,	you	came	here	to	meet	the	same	person	I	did	,	I	think	.	"
"	在	这	第一的	地方	,	你	来了	这里	到	见面	这	相同的	人	我	做过	,	我	思考	.	"

“首先，我想你来这里是为了见同一个人。”

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] [ðə; ðɪ][træmp] [ʌn'iːzɪli] ,

"	What	makes	you	think	so	?	"	asked	the	tramp	uneasily	,
"	什么	制作	你	思考	所以	?	"	问	这	流浪汉	不安地	,

“你为什么这么想？”流浪汉不安地问道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [laɪt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] ['pɔɪntɪd] [ɪn]['tɑːmz] [feɪs] .

and	he	lowered	his	light	so	that	it	no	longer	pointed	in	Tom's	face	.
和	他	降低	他的	光	所以	那	它	不	更长	尖	在	汤姆的	脸	.

他调低了灯光，让光线不再照到汤姆的脸上。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)nz] .

"	Well	,	I	have	reasons	.
"	出色地	,	我	有	原因	.

“嗯，我有我的理由。”

[ə'suːmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [reɪ] [bleɪk] ,

Assuming	that	you	did	come	here	to	meet	a	certain	Ray	Blake	,
假设	那	你	做过	来	这里	到	见面	一个	肯定	射线	布莱克	,

假设你来这里真的是为了见某个叫雷·布莱克的人，

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

what	do	you	want	of	him	?	"
什么	做	你	想	的	他	?	"

你想要他做什么?

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [reɪ] ?

"	I'm	not	going	to	tell	you	—	how	did	you	know	I	wanted	to	see	Ray	?
"	我是	不是	去	到	告诉	你	—	如何	做过	你	知道	我	通缉	到	看	射线	?

“我不会告诉你——你是怎么知道我想见雷的？”

" ['stæməd] [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] , ['heɪstɪli] [kə'rektɪŋ] [hɪm'self] .

"	stammered	the	ragged	man	,	hastily	correcting	himself	.
"	结结巴巴	这	破烂不堪	男人	,	草草	纠正	他自己	.

“”衣衫褴褛的男人结结巴巴地说，连忙纠正自己。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ['fræŋkli] .

"	He	told	me	so	,	"	replied	Tom	frankly	.
"	他	讲述	我	所以	,	"	回复	汤姆	坦率地说	.

“他亲口告诉我的，”汤姆坦率地回答道。

" [naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ə'loʊn]['æftər] [ðɪs] .

"	Now	I	want	you	to	let	him	alone	after	this	.
"	现在	我	想	你	到	让	他	独自的	后	这	.

“现在我希望你之后就别再打扰他了。”

[juːv] [dʌn] [hɪm; ɪm][hɑːrm] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə]['ruːɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

You've	done	him	harm	enough	,	and	you	have	done	much	to	ruin	his	life	.
你已经	完毕	他	伤害	足够的	,	和	你	有	完毕	很多	到	废墟	他的	生活	.

你已经对他造成了足够的伤害，你做了很多事毁了他的生活。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mɔːr] [ə'tempts] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd]

I	want	you	to	promise	not	to	make	any	more	attempts	to	force	him	to	lead
我	想	你	到	承诺	不是	到	制作	任何	更多的	尝试	到	力量	他	到	带领

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [jʊə(r)] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] . "

the	kind	of	a	life	you're	leading	.	"
这	种类	的	一个	生活	你是	领导	.	"

我希望你保证不再试图强迫他过上你现在这样的生活。

" - - [aɪ][wəʊnt] ? "

"	S'posin	'	I	won't	?	"
"	-	-	我	惯于	?	"

“假设我不会？”

" [ðen] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ! "

"	Then	I'll	make	you	!	"
"	然后	患病的	制作	你	!	"

“那我一定要让你变成这样！”

" [juːl] [meɪk] [ˌem ˈiː] ?
" You'll make me ?
" 你会 制作 我 ?

你会让我……

[kʌm] , [ðæts] ['prɪti] [gʊd] !
Come , that's pretty good !
来 , 那就是 漂亮的 好的 !

哇，这很不错！

[ðæts] [rɪtʃ] , [ðæt] [ɪz] !
That's rich , that is !
那就是 富有的 , 那 是 !

真是讽刺！

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[juːl] [meɪk] [ˌem ˈiː] , [jʌŋ] ['felər] ?
You'll make me , young feller ?
你会 制作 我 , 年轻的 伙计 ?

你会让我这么做吗，小伙子?

[waɪ] ['ɪtl] [teɪk] [mə'rɛn] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][duː] [wʌt] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] . "
Why it'll take more'n you to make me do what I don't want to do . "
为什么 它将 拿 更多 你 到 制作 我 做 什么 我 不 想 到 做 . "

别想用你这招逼我做我不想做的事。

" [aɪ]['fænsi][nɑːt] , " [sed] [tɑːm] ['iːzəli] ,
" I fancy not , " said Tom easily ,
" 我 想要 不是 , " 说 汤姆 容易地 ,

“我倒是不这么认为，”汤姆轻松地说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['muːvmənt] [hiː; hi] [əd'vænst] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] [ðə; ði][træmp] .
and with a cautious movement he advanced a step nearer the tramp .
和 和 一个 谨慎 移动 他 先进的 一个 步 更近 这 流浪汉 .

他小心翼翼地向前迈了一步，靠近了流浪汉。

[ðə; ði] ['lætər] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
The latter did not appear to notice it .
这 后者 做过 不是 出现 到 注意 它 .

后者似乎没有注意到这一点。

" [wel] , [wʌt] [els] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['rægɪd] ['feloʊ] .
" Well , what else do you want ? " asked the ragged fellow .
" 出色地 , 什么 别的 做 你 想 ? " 问 这 破烂不堪 同伴 .

“那你还想要什么？”衣衫褴褛的家伙问道。

" [ðæts] [nɑːt]['seɪɪn] - [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem ˈiː][fɜːrst] , [ðoʊ] , " [hiː; hi]
" That's not sayin ' I'm goin ' to do what you asked me first , though , " he
" 那就是 不是 说 - 我是 去 - 到 做 什么 你 问 我 第一的 , 尽管 , " 他
[sniəd] .
sneered .
冷笑 .

“但这并不意味着我会先按你说的去做，”他冷笑道。

[hɪz; ɪz] [laɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['flɪkərɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [reɪn] - [soʊkt] [graʊnd] , ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [rɪŋz]

His	**light**	**was**	**now**	**flickering**	**about**	**on**	**the**	**rain**	**-**	**soaked**	**ground**	**,**	**making**	**little**	**rings**
他的	光	曾是	现在	闪烁	关于	在	这	雨	-	浸泡过	地面	,	制作	小的	戒指

[ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

of	**illumination**	**.**
的	照明	.

他的灯光在被雨水浸透的地面上摇曳，形成一圈圈的光晕。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [skɑːr][ɑːn][jʊr; jər] [tʃiːk] ? " [æskt] [tɑːm] ['sʌd(ə)nli] .

"	**Will**	**you**	**tell**	**me**	**how**	**you**	**got**	**that**	**scar**	**on**	**your**	**cheek**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**suddenly**	**.**
"	将要	你	告诉	我	如何	你	得到	那	瘢痕	在	你的	脸颊	?	"	问	汤姆	突然	.

“你能告诉我你脸上的疤是怎么来的吗？”汤姆突然问道。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [ðə; ði]['mænz][hænd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wuːnd] .

Involuntarily	**the**	**man's**	**hand**	**went**	**to**	**the**	**evidence**	**of**	**the**	**old**	**wound**	**.**
不由自主	这	男人的	手	去	到	这	证据	的	这	老的	伤口	.

男人的手不由自主地伸向了旧伤疤处。

[ʌp] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] ['ɪntuː]['tɑːmz] [feɪs] [ə'gen] ,

Up	**flashed**	**the**	**light**	**into**	**Tom's**	**face**	**again**	**,**
向上	闪光灯	这	光	进入	汤姆的	脸	再次	,

灯光再次照到汤姆的脸上。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][held] [ʌp][ðer; ðər] [keɪm] [ðɪs] [ʃɑːrp] ['kwestʃən] , [æskt] [wɪð; wɪθ] ['evri]

and	**as**	**it**	**was**	**held**	**up**	**there**	**came**	**this**	**sharp**	**question**	**,**	**asked**	**with**	**every**
和	作为	它	曾是	握住	向上	那里	来了	这	锋利的	问题	,	问	和	每一个

['evɪdəns] [ʌv; əv] [fɪr] :

evidence	**of**	**fear**	**:**
证据	的	害怕	:

就在这时，有人带着十足的恐惧，尖锐地质问道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·费尔菲尔德的勇气与运气；(Tom Fairfield's Pluck and Luck; Or,)
第9/10页

" [wʌt] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ? "
" What — what do you know about that ? "
" 什么 — 什么 做 你 知道 关于 那 ? "

“你……你对此了解多少？”

" [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , " [sed] [tɑːm] ,
" I know more than you think I do , " said Tom ,
" 我 知道 更多的 比 你 思考 我 做 , " 说 汤姆 ,

“我知道的比你想象的要多，”汤姆说。

[stɪl] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] .
still speaking with a confidence he did not feel .
仍然 请讲 和 一个 信心 他 做过 不是 感觉 .

他仍然带着一种他自己并不具备的自信说道。

[əˈgen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [step] [ˈfɔːrwərd] .
Again he took a cautious step forward .
再次 他 采取 一个 谨慎 步 向前 .

他再次谨慎地向前迈了一步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðɪn] [ˈliːpɪŋ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][træmp] .
He was now almost within leaping distance of the tramp .
他 曾是 现在 几乎 之内 跳跃 距离 的 这 流浪汉 .

他现在几乎已经近在咫尺，只需一跃就能抓住那个流浪汉。

" [wel] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] ,
" Well then , if you know so much there's no need of me telling you ,
" 出色地 然后 , 如果 你 知道 所以 很多 有 不 需要 的 我 讲述 你 ,

“既然你懂得这么多，那我就不用多说了。”

" [sniəd] [ðə; ði] [ˈrægɪd] [mæn] .
" sneered the ragged man .
" 冷笑 这 破烂不堪 男人 .

“那衣衫褴褛的男人冷笑道。”

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈrʌfli] .
" I've had enough of this , " he went on , speaking roughly .
" 我已经 有 足够的 的 这 , " 他 去 在 , 请讲 大致 .

“我受够了，”他粗声粗气地继续说道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪst] [taɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [kənˈfaʊndɪd] [reɪn] .
" I don't see why I should waste time talking to you in this confounded rain .
" 我 不 看 为什么 我 应该 浪费 时间 说 到 你 在 这 令人困惑 雨 .

“我不明白为什么要在这种该死的雨中浪费时间和你说话。”

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] . "
I'm going to leave . "
我是 去 到 离开 . "

我要走了。

" [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [ˈænsər] [ˌem ˈiː] [wʌn] [mɔːr] [ˈkwestʃən] , " [sed] [tɑːm] [ˈfɜːrmli] ,
" Not until you answer me one more question , " said Tom firmly ,
" 不是 直到 你 回答 我 一 更多的 问题 , " 说 汤姆 牢牢 ,

“除非你再回答我一个问题，”汤姆坚定地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['gæðərd] [hɪm'self] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] .

and	he	gathered	himself	together	for	that	which	he	knew	must	follow	.
和	他	聚集	他自己	一起	为了	那	哪个	他	知道	必须	跟随	.

他振作精神，准备迎接他知道接下来必然要发生的事情。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jʊə(r)] ['maɪti] [fɑːnd][ʌv; əv][ə'skɪn] - ['kwestʃənz] , " [sniəd] [ðə; ði][træmp] ,

"	Seems	to	me	you're	mighty	fond	of	askin	'	questions	,	"	sneered	the	tramp	,
"	似乎	到	我	你是	强大的	喜爱	的	问	-	问题	,	"	冷笑	这	流浪汉	,

“看来你很喜欢问问题啊，”流浪汉冷笑道。

" [æn; ən] - [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['pleɪsɪz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

"	an	'	you	don't	take	the	most	comfortable	places	to	do	it	in	.
"	一个	-	你	不	拿	这	最多	舒服的	地方	到	做	它	在	.

“而且”你不会选择最舒适的地方去做这件事。

[wel] , ['faɪər] [ə'hed] , [ænd; ənd] [aɪl] ['ænsər] [ɪf] [aɪ] [laɪk] .

Well	,	fire	ahead	,	and	I'll	answer	if	I	like	.
出色地	,	火	前方	,	和	患病的	回答	如果	我	喜欢	.

好吧，尽管问吧，如果我喜欢的话我会回答。

" [tɑːm] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Tom	paused	a	moment	.
"	汤姆	暂停	一个	片刻	.

汤姆停顿了一下。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['blæknəs] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [noʊt] ['weðər] [help] [wʌz; wəz]

He	looked	about	in	the	surrounding	blackness	,	as	if	to	note	whether	help	was
他	看起来	关于	在	这	周围	黑	,	作为	如果	到	笔记	无论	帮助	曾是

[æt; ət][hænd] ,

at	hand	,
在	手	,

他环顾四周，周围一片漆黑，似乎在寻找救援。

[ɔːr][pər'hæps][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [wʌz; wəz] [nɪr] .

or	perhaps	to	discover	if	the	person	he	had	come	out	to	meet	was	near	.
或者	也许	到	发现	如果	这	人	他	有	来	出去	到	见面	曾是	靠近	.

或者，他想看看他出来见的人是否在附近。

[bʌt; bət] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['muːvmənt] .

But	,	there	was	no	movement	.
但	,	那里	曾是	不	移动	.

但是，没有任何动静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] [soʊ]

There	was	no	sound	save	the	swish	of	the	rain	about	the	two	figures	so
那里	曾是	不	声音	节省	这	嗖嗖	的	这	雨	关于	这	二	数据	所以

['streɪndʒli] ['kɔntræstid] ,

strangely	contrasted	,
奇怪的	对比	,

除了雨水拍打在两个对比鲜明的身影周围的沙沙声外，周围一片寂静。

[kən'frʌntɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

confronting	one	another	.
面对	一	其他	.

彼此对峙。

[ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

Off	in	the	distance	,	down	the	hill	,
离开	在	这	距离	,	向下	这	爬坡道	,

远处，山坡下，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði][dɪm] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['fɑːrmhaʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['æpəlbi] .

could	be	seen	the	dim	lights	in	the	old	farmhouse	of	Mr	.	Appleby	.
可以	是	已见	这	暗淡	灯	在	这	老的	农家	的	先生	.	苹果比	.

可以看到阿普尔比先生老农舍里昏暗的灯光。

" [wel] ? " [æskt] [ðə; ði][træmp] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [vɔɪs] .

"	Well	?	"	asked	the	tramp	,	in	a	hard	voice	.
"	出色地	?	"	问	这	流浪汉	,	在	一个	难的	嗓音	.

“怎么样？”流浪汉用生硬的声音问道。

" [goʊ] [ə'hed] , [æn; ən] - [get] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Go	ahead	,	an	'	get	done	with	it	.
"	去	前方	,	一个	-	得到	完毕	和	它	.

“去做吧，赶紧完成它。”

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [hɪr] .

I'm	tired	of	standing	here	.
我是	疲劳的	的	常设	这里	.

我不想再站在这里了。

" [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [θʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] , [ænd; ənd]

"	He	had	released	his	thumb	from	the	spring	of	the	electric	torch	,	and
"	他	有	发布	他的	拇指	从	这	春天	的	这	电的	火炬	,	和

[ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] ,

the	light	went	out	,
这	光	去	出去	,

“他松开了按在电手电筒弹簧上的拇指，灯就灭了。”

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [siːm] [ɔːl][ðə; ði] [blækər] [baɪ]['kɑːntræst] .

making	the	spot	seem	all	the	blacker	by	contrast	.
制作	这	点	似乎	全部	这	更黑	经过	对比	.

对比之下，污点显得更加漆黑。

[tɑːm] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑːrpli] .

Tom	drew	in	his	breath	sharply	.
汤姆	画	在	他的	气息	尖锐地	.

汤姆猛地倒吸了一口气。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [straɪd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tuː] ['mʌskjələr] [ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

Taking	a	stride	forward	,	and	reaching	out	his	two	muscular	arms	in	the	darkness
采取	一个	步幅	向前	,	和	到达	出去	他的	二	肌肉发达的	武器	在	这	黑暗

,

,

,

他向前迈了一步，在黑暗中伸出两只肌肉发达的手臂，

[hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

he	asked	in	a	low	voice	:
他	问	在	一个	低的	嗓音	:

他低声问道：

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['saɪənaɪd][ʌv; əv] [pə'tæsiəm] , ['dʒeɪkəb] [kruːs] ?

"	How	much	did	you	pay	for	that	cyanide	of	potassium	,	Jacob	Crouse	?
"	如何	很多	做过	你	支付	为了	那	氰化物	的	钾	,	雅各布	克劳斯	?

“雅各布·克劳斯，你花了多少钱买那份氰化钾？”

" [tɑːm][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [sər'praɪzd] [gæsp][frʌm; frəm][ðə; ði][træmp] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [tiːθ]

"	Tom	could	hear	the	surprised	gasp	from	the	tramp	,	he	could	hear	his	teeth
"	汤姆	可以	听到	这	惊讶	喘气	从	这	流浪汉	,	他	可以	听到	他的	牙齿

['tʃætər] ,

chatter	,
喋喋不休	,

汤姆能听到流浪汉惊讶的倒吸一口气，还能听到他牙齿打颤的声音。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][koʊld] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [fraɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf]

not	with	cold	,	but	from	fright	,	and	a	moment	later	,	with	a	half
不是	和	寒冷的	,	但	从	惊吓	,	和	一个	片刻	之后	,	和	一个	一半

['ɔːdəbl] [kraɪ] ,

audible	cry	,
可听见的	哭	,

不是因为寒冷，而是因为恐惧，片刻之后，发出了一声几乎听不见的叫喊。

[ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .

the	man	turned	and	fled	away	in	the	storm	and	darkness	.
这	男人	转向	和	逃亡	离开	在	这	风暴	和	黑暗	.

那人转身逃进了暴风雨和黑暗中。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] ! " [kraɪd][tɑːm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] , [ə; eɪ] [sprɪŋ] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][græb][ðə; ði]

"	No	,	you	don't	!	"	cried	Tom	,	and	with	,	a	spring	he	sought	to	grab	the
"	不	,	你	不	!	"	哭	汤姆	,	和	和	,	一个	春天	他	寻求	到	抓住	这

['rægɪd] ['feloʊ] .

ragged	fellow	.
破烂不堪	同伴	.

“不，你不能！”汤姆喊道，然后猛地跳起来，想要抓住那个衣衫褴褛的家伙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [tuː] [leɪt] ,

But	the	lad	was	just	the	fraction	of	a	second	too	late	,
但	这	小伙子	曾是	只是	这	分数	的	一个	第二	也	晚的	,

但那小子还是晚了不到一秒。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][græsp][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [træmps] [koʊt] ,

and	though	he	did	manage	to	grasp	a	portion	of	the	tramp's	coat	,
和	尽管	他	做过	管理	到	抓牢	一个	部分	的	这	流浪汉的	外套	,

虽然他设法抓住了流浪汉外套的一部分，

[ðə; ði] ['rægɪd] [ænd; ənd]['rɑːt(ə)n] [klɔːθ] ['pɑːrtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

the	ragged	and	rotten	cloth	parted	in	his	hand	.
这	破烂不堪	和	烂	布	分手了	在	他的	手	.

那块破烂不堪的布料在他手中裂开了。

" [aɪl] [get][juː; jʊ] [jet] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] ['fɪrsli] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [pər'suːt] [ɪn][ðə; ði]

"	I'll	get	you	yet	!	"	exclaimed	Tom	fiercely	,	as	he	took	up	the	pursuit	in	the
"	患病的	得到	你	然而	!	"	惊呼	汤姆	激烈地	,	作为	他	采取	向上	这	追逐	在	这

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

“我一定会抓住你的！”汤姆一边凶狠地喊着，一边在黑暗中追了上去。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ðɪs] ,

He	had	been	expecting	this	,
他	有	到过	期待	这	,

他早就预料到会这样。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

and	yet	it	had	come	so	suddenly	that	he	was	not	quite	prepared	for
和	然而	它	有	来	所以	突然	那	他	曾是	不是	相当	准备	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然而，这一切发生得太突然了，他完全没有做好准备。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði][træmp] , [ˌʌndɪ'tektɪd] ,

He	had	hoped	to	get	near	enough	to	the	tramp	,	undetected	,
他	有	希望	到	得到	靠近	足够的	到	这	流浪汉	,	未被发现	,

他原本希望能够不被发现地接近那个流浪汉。

[tuː; tə][græb][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈæskɪŋ] [ðæt] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈstɑːrtld] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] .

to	grab	him	before	asking	that	question	which	so	startled	the	fellow	.
到	抓住	他	前	问	那	问题	哪个	所以	惊慌	这	同伴	.

在问出那个令他大吃一惊的问题之前，先抓住了他。

[naʊ] [ðə; ði][mæn] , [ɑːn] [huːm] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈpendɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [ʌv; əv][ˈtɑːmz] [neɪm] ,

Now	the	man	,	on	whom	so	much	depended	in	the	clearing	of	Tom's	name	,
现在	这	男人	,	在	谁	所以	很多	取决于	在	这	清理	的	汤姆的	姓名	,

现在，这个人，在洗清汤姆的罪名方面发挥了至关重要的作用，

[wʌz; wəz] [ˈsprɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][fɑːrm] [leɪn] .

was	sprinting	down	the	farm	lane	.
曾是	短跑	向下	这	农场	车道	.

他正沿着农场小路飞奔。

" [maɪ][ˈæŋk(ə)l] ! " [gɑːspt] [tɑːm] ,

"	My	ankle	!	"	gasped	Tom	,
"	我的	踝	!	"	倒吸一口气	汤姆	,

“我的脚踝！”汤姆喘着气说。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tɜːrn][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [sent] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv][peɪn] [θruː] [hɪm; ɪm] .

as	a	sudden	turn	on	it	sent	a	twinge	of	pain	through	him	.
作为	一个	突然	转动	在	它	发送	一个	轻微疼痛	的	疼痛	通过	他	.

突然的转动让他感到一阵剧痛。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪˈd][stænd][ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] .

"	If	it	wasn't	for	that	I'd	stand	a	better	chance	.
"	如果	它	不是	为了	那	ID	站立	一个	更好的	机会	.

“如果不是因为这件事，我的机会会更大。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

And	yet	I'm	not	going	to	give	up	.
和	然而	我是	不是	去	到	给	向上	.

但我不会放弃。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] , [ɔːr][ɔːl][maɪ][wɜːrk] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

I've	got	to	get	him	,	or	all	my	work	will	go	for	nothing	.
我已经	得到	到	得到	他	,	或者	全部	我的	工作	将要	去	为了	没有什么	.

我必须把他抓到，否则我所有的努力都将付诸东流。

" [ɑːn][hiː; hi][ræn] ,

"	On	he	ran	,
"	在	他	跑	,

他继续跑着，

[ðə; ði][reɪn] - [soʊkt] [graʊnd] ['gɪvɪŋ] [fɔːrθ] ['skersli] [ə; eɪ] [saʊnd] [seɪv] [wen] [hiː; hi][ɔːr][ðə; ði][mæn]

the	rain	-	soaked	ground	giving	forth	scarcely	a	sound	save	when	he	or	the	man
这	雨	-	浸泡过	地面	给予	前进	几乎	一个	声音	节省	什么时候	他	或者	这	男人

[əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [stept] ['ɪntuː][sʌm; səm] [mʌd] ['pʌd(ə)l] ,

ahead	of	him	stepped	into	some	mud	puddle	,
前方	的	他	步	进入	一些	泥	水坑	,

被雨水浸透的地面几乎没有发出任何声音，只有当他或他前面的人踩进泥坑时才会发出声响。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] .

of	which	there	were	many	.
的	哪个	那里	是	许多	.

其中有很多。

[tɑːm] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['fʊtfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][træmp] , [huː] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə]

Tom	,	however	,	could	hear	the	footfalls	of	the	tramp	,	who	was	seeking	to
汤姆	,	然而	,	可以	听到	这	脚步声	的	这	流浪汉	,	WHO	曾是	寻求	到

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

然而，汤姆还是听到了流浪汉的脚步声，他正试图逃跑。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] ['nɪrnəs] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['feloʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [fɑːr][ɪn] [æd'væns] .

and	by	their	nearness	he	judged	that	the	fellow	was	not	very	far	in	advance	.
和	经过	他们的	接近	他	评判	那	这	同伴	曾是	不是	非常	远的	在	进步	.

他根据两人之间的距离判断，那人离他并不远。

" [hiː; hi] ['hæznt] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ][stɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [mjuːzd] [tɑːm] .

"	He	hasn't	much	the	start	of	me	,	"	mused	Tom	.
"	他	还没有	很多	这	开始	的	我	,	"	沉思	汤姆	.

“他不太了解我，”汤姆沉思道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [meɪn] [roʊd] [hiː; hi][kæn; kən] ['iːzəli] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][slɪp] .

"	But	if	he	gets	out	on	the	main	road	he	can	easily	give	me	the	slip	.
"	但	如果	他	获得	出去	在	这	主要的	路	他	能	容易地	给	我	这	滑	.

“但如果他上了主路，就能轻易摆脱我。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə]['kɔːrnər][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [leɪn] .

I've	got	to	corner	him	in	this	lane	.
我已经	得到	到	角落	他	在	这	车道	.

我必须把他逼到这条车道的角落里。

" [ðə; ðɪ] [leɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , ['bɔːdəd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][baɪ][bɪg] [fiːldz] ,

"	The	lane	was	a	long	one	,	bordered	on	either	side	by	big	fields	,
"	这	车道	曾是	一个	长的	一	,	带边框	在	任何一个	边	经过	大的	字段	,

“这条小路很长，两旁都是大片的田野。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pɑːstʃəz] , [wer] [ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt]['kæt(ə)l] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][stɔːrm] ,

some	of	which	were	pastures	,	where	the	patient	cattle	stood	in	the	storm	,
一些	的	哪个	是	牧场	,	在哪里	这	病人	牛	站立	在	这	风暴	,

其中一些是牧场，牛群耐心地站在暴风雨中。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wens] [fɔːl][krɑːps][hæd; həd] [bɪn] ['gædərd] [baɪ][ðə; ðɪ]['fɑːrmər] .

and	others	whence	fall	crops	had	been	gathered	by	the	farmer	.
和	其他的	何处	落下	农作物	有	到过	聚集	经过	这	农民	.

以及其他农民收获秋季作物的地方。

[tɑːm] [glɑːnst] [ə'hed] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

Tom	glanced	ahead	,	and	from	side	to	side	,
汤姆	瞥了一眼	前方	,	和	从	边	到	边	,

汤姆向前瞥了一眼，又左右看了看，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ðɪ][træmp][hæd; həd] [liːpt] [ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ]

to	see	if	the	tramp	had	leaped	a	fence	and	was	seeking	to	get	away
到	看	如果	这	流浪汉	有	跳跃	一个	栅栏	和	曾是	寻求	到	得到	离开

[ə'krɔːs] [sʌm; səm] ['pæstʃər] .

across	some	pasture	.
穿过	一些	牧场	.

看看流浪汉是否跳过了栅栏，正试图穿过牧场逃跑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪm] ['muːvɪŋ] [spɑːt][dʒʌst] [ə'hed]

But	he	saw	nothing	,	and	was	aware	of	a	dim	moving	spot	just	ahead
但	他	锯	没有什么	,	和	曾是	意识到的	的	一个	暗淡	移动	点	只是	前方

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

但他什么也没看见，只感觉到前方有一个模糊的移动光点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪtər] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]

It	was	as	if	the	spot	was	a	little	lighter	in	darkness	than	the
它	曾是	作为	如果	这	点	曾是	一个	小的	打火机	在	黑暗	比	这

[sə'raʊndɪŋ] [naɪt] .

surrounding	night	.
周围	夜晚	.

仿佛那块地方比周围的夜色略微明亮一些。

" ['hiːz] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [jet] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [tɑːm] , [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	He's	in	the	lane	yet	,	I	think	,	"	said	Tom	,	to	himself	,
"	他是	在	这	车道	然而	,	我	思考	,	"	说	汤姆	,	到	他自己	,

“我觉得他还在垒上，”汤姆自言自语道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [weɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz]['ɪndʒərd]

trying	to	run	so	as	to	bring	as	little	weight	as	possible	on	his	injured
尝试	到	跑步	所以	作为	到	带来	作为	小的	重量	作为	可能的	在	他的	受伤

['æŋk(ə)l] .

ankle	.
踝	.

他尽量跑步，以便让受伤的脚踝承受尽可能小的重量。

" [æt; ət] [liːst] [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][ɪz] .

"	At	least	I	hope	he	is	.
"	在	至少	我	希望	他	是	.

“至少我希望他是。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪn] ['dʌznt] [end] [jet] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

And	the	lane	doesn't	end	yet	for	some	distance	.
和	这	车道	不	结尾	然而	为了	一些	距离	.

而且这条车道还有一段距离才到尽头。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ]

"	A	moment	later	he	was	given	evidence	that	the	fellow	was	still	running
"	一个	片刻	之后	他	曾是	给定	证据	那	这	同伴	曾是	仍然	跑步

[streɪt] [ə'hed] .

straight	ahead	.
直的	前方	.

“片刻之后，他得到了证据，证明那家伙仍在径直向前跑。”

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['mʌtəd] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['splæʃɪŋ] ['wɔːtər] .

There	came	a	muttered	exclamation	,	and	the	sound	of	splashing	water	.
那里	来了	一个	低声说道	感叹	,	和	这	声音	的	溅起水花	水	.

传来一声低低的惊呼，以及水花四溅的声音。

[ðen] [ðer; ðər] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [pætʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

Then	there	shone	a	brilliant	patch	of	light	for	an	instant	.
然后	那里	闪耀	一个	杰出的	修补	的	光	为了	一个	立即的	.

随后，一道耀眼的光芒瞬间闪过。

[ðə; ði][træmp][hæd; həd] ['blʌndəd] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['pʌd(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk]

The	tramp	had	blundered	into	some	puddle	,	and	had	flashed	his	electric
这	流浪汉	有	犯错	进入	一些	水坑	,	和	有	闪光灯	他的	电的

[tɔːrtʃ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] .

torch	to	get	his	bearings	.
火炬	到	得到	他的	轴承	.

流浪汉不小心踩进了一个水坑里，于是用手电筒照了照周围，想弄清楚自己身在何处。

[ðɪs] [tɑːm] [sɔː] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['dɪstəns]

This	Tom	saw	,	and	he	also	saw	that	the	man	had	increased	the	distance
这	汤姆	锯	,	和	他	还	锯	那	这	男人	有	增加	这	距离

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

汤姆看到了这一点，他也看到那人拉开了与他之间的距离。

" ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ['sprɪntɪŋ] [wɜːrk] ,

"	He's	going	to	get	away	from	me	if	I	can't	do	a	little	better	sprinting	work	,
"	他是	去	到	得到	离开	从	我	如果	我	不能	做	一个	小的	更好的	短跑	工作	,

“如果我不能在短跑训练中做得更好一些，他就会甩开我。”

" ['mɝːmɝd] [tɑːm] ['grɪmli] .

"	murmured	Tom	grimly	.
"	低声说道	汤姆	阴沉地	.

“汤姆阴沉地低声说道。”

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

"	If	I	was	making	a	touchdown	I'd	have	to	do	better	than	this	.
"	如果	我	曾是	制作	一个	接地	ID	有	到	做	更好的	比	这	.

“如果我要达阵得分，我必须做得比这更好。”

[aɪl] [dʒʌst] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] .

I'll	just	pretend	that	I	am	out	for	a	touchdown	.
患病的	只是	假装	那	我	是	出去	为了	一个	接地	.

我就假装自己要达阵得分了。

" ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [peɪn] , [ðæt] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

"	Clenching	his	teeth	to	keep	back	exclamations	of	pain	,	that	,	somehow	or	other	,
"	紧握	他的	牙齿	到	保持	后退	感叹词	的	疼痛	,	那	,	不知何故	或者	其他	,

[wʊd] [fɔːrs] [ðəm'selvz] [aʊt] ,

would	force	themselves	out	,
会	力量	他们自己	出去	,

他咬紧牙关，努力抑制住即将脱口而出的痛苦呻吟。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] [twɪn(d)ʒ] [hɪm; ɪm] , [tɑːm] [swept] [ɑːn] .

as	his	ankle	twinged	him	,	Tom	swept	on	.
作为	他的	踝	扭伤	他	,	汤姆	扫荡	在	.

汤姆的脚踝隐隐作痛，但他仍然继续前进。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ,

He	fancied	he	was	gaining	a	bit	,
他	幻想	他	曾是	获得	一个	少量	,

他觉得自己好像有所收获。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['leɪbərd] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

for	he	could	hear	the	labored	breathing	of	the	man	ahead	of	him	.
为了	他	可以	听到	这	辛勤劳作	呼吸	的	这	男人	前方	的	他	.

因为他能听到前面那个人粗重的呼吸声。

" ['wɪndz] ['gɪvɪŋ] [aʊt] ! " [θɔːt] [tɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel]

"	Wind's	giving	out	!	"	thought	Tom	,	and	he	was	glad	that	he	was	well
"	风的	给予	出去	!	"	想法	汤姆	,	和	他	曾是	高兴的	那	他	曾是	出色地

[treɪnd] .

trained	.
受过训练	.

“风停了！”汤姆心想，他很庆幸自己训练有素。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ðə; ði][træmp][hæd; həd][led] [wʊd] [tel] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Undoubtedly	the	life	of	dissipation	the	tramp	had	led	would	tell	on	him	.
无疑	这	生活	的	耗散	这	流浪汉	有	引领	会	告诉	在	他	.

毫无疑问，这个流浪汉放荡不羁的生活方式会对他造成影响。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [reɪs] [lɔːŋ] .

He	could	not	keep	up	the	race	long	.
他	可以	不是	保持	向上	这	种族	长的	.

他没能长时间保持领先。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [leɪn] [mʌst; məst] [suːn] [end] .

And	yet	the	lane	must	soon	end	.
和	然而	这	车道	必须	很快	结尾	.

然而，这条路终究会走到尽头。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] !

"	I've	got	to	get	him	!
"	我已经	得到	到	得到	他	!

“我必须抓住他！”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] ! " [sed] [tɑːm][tuː; tə] [hɪm'self] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

I've	got	to	get	him	!	"	said	Tom	to	himself	,	over	and	over	again	,
我已经	得到	到	得到	他	!	"	说	汤姆	到	他自己	,	超过	和	超过	再次	,

“我必须抓住他！”汤姆一遍又一遍地对自己说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['reɪst] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .

and	he	lowered	his	head	and	raced	on	in	the	storm	and	darkness	.
和	他	降低	他的	头	和	比赛	在	在	这	风暴	和	黑暗	.

他低着头，在暴风雨和黑暗中飞奔而去。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pʌd(ə)l] [wer] [ðə; ði][træmp][hæd; həd] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] ,

He	came	to	the	same	puddle	where	the	tramp	had	flashed	his	light	,
他	来了	到	这	相同的	水坑	在哪里	这	流浪汉	有	闪光灯	他的	光	,

他来到流浪汉刚才用手电筒照过的那个水坑边，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtər] [splæʃt] [haɪ] .

and	the	muddy	water	splashed	high	.
和	这	浑	水	溅起	高的	.

浑浊的水花四溅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['slɪpəri] , [tuː] , [ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [tɑːm]

It	was	slippery	,	too	,	and	,	in	an	endeavor	to	maintain	his	balance	,	Tom
它	曾是	滑	,	也	,	和	,	在	一个	努力	到	维持	他的	平衡	,	汤姆

['fɜːrðər] [rentʃt] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] .

further	wrenched	his	ankle	.
更远	扭动	他的	踝	.

地面也很滑，为了保持平衡，汤姆进一步扭伤了脚踝。

" [aɪl] [biː; bi][leɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [fer] !

"	I'll	be	laid	up	for	fair	!
"	患病的	是	铺设	向上	为了	公平的	!

“我肯定会卧床不起！”

" [hiː; hi] [groʊn] .

"	he	groaned	.
"	他	呻吟	.

他呻吟了一声。

" [noʊ] [mɔːr] ['fʊtbɔːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

"	No	more	football	for	me	this	season	.
"	不	更多的	足球	为了	我	这	季节	.

“这个赛季我不会再踢足球了。”

[wel] , [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	I	can't	help	it	.
出色地	,	我	不能	帮助	它	.

唉，我也没办法。

[ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

This	is	more	important	.
这	是	更多的	重要的	.

这更重要。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][lænd][hɪm; ɪm][ɪn][dʒeɪl] [wer] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] !

Oh	,	if	I	can	only	land	him	in	jail	where	he	belongs	!
哦	,	如果	我	能	仅有的	土地	他	在	监狱	在哪里	他	属于	!

哦，如果我能把他送进监狱就好了，那才是他该待的地方！

" [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [dæʃt] [ɑːn] .

"	Recovering	himself	,	he	dashed	on	.
"	恢复中	他自己	,	他	虚线	在	.

他稳住身形，继续向前冲去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði][træmp] .

He	could	still	hear	the	lumbering	footsteps	of	the	tramp	.
他	可以	仍然	听到	这	伐木	脚步声	的	这	流浪汉	.

他仍然能听到流浪汉笨重的脚步声。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæknəs] [ə'hed] [ʌv; əv][tɑːm][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

And	then	suddenly	,	out	of	the	blackness	ahead	of	Tom	there	came	a	strange
和	然后	突然	,	出去	的	这	黑	前方	的	汤姆	那里	来了	一个	奇怪的

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

然后突然，汤姆前方黑暗中传来一个奇怪的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [grʌnt] .

It	was	like	a	grunt	.
它	曾是	喜欢	一个	咕哝	.

那声音就像一声咕哝。

[ðen] [ðə; ði]['ekoʊ] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

Then	the	echo	of	voices	.
然后	这	回声	的	声音	.

然后是回荡的人声。

" [lʊk] [aʊt] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] !

"	Look	out	where	you're	going	!
"	看	出去	在哪里	你是	去	!

走路要小心！

" ['sʌmwʌn] [ɪk'skleɪmd] .

"	someone	exclaimed	.
"	某人	惊呼	.

“有人惊呼道。”

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] ! " [snaːrld] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][tɑːm] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [træmps] [toʊnz] .

"	Get	out	of	my	way	!	"	snarled	another	,	and	Tom	recognized	the	tramp's	tones	.
"	得到	出去	的	我的	方式	!	"	纠缠	其他	,	和	汤姆	认可	这	流浪汉的	音调	.

“滚开！”另一个流浪汉咆哮道，汤姆认出了这个流浪汉的语气。

" [reɪ] ! [reɪ] [bleɪk] ! " [kraɪd][tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] [hɜːrd] [ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] .

"	Ray	!	Ray	Blake	!	"	cried	Tom	,	as	he	again	heard	the	first	voice	.
"	射线	!	射线	布莱克	!	"	哭	汤姆	,	作为	他	再次	听到	这	第一的	嗓音	.

“雷！雷·布莱克！”汤姆再次听到第一个声音时喊道。

" [hoʊld] [ðæt] [mæn] !

"	Hold	that	man	!
"	抓住	那	男人	!

“抓住那个人！”

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [get] [əˈweɪ] .
Don't **let** **him** **get** **away** **.**
不 让 他 得到 离开 .

别让他跑了。

[ðæts] [dʒeɪk] [kruːs] !
That's **Jake** **Crouse** **!**
那就是 杰克 克劳斯 !

那是杰克·克劳斯!

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
" **CHAPTER** **XXIV**
" 章 二十四

第二十四章

['kɔːrnərd]
CORNERED
被逼到绝境

被逼到绝境

[tɑːm] ['fer,fiːld] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['blæknəs] .
Tom **Fairfield** **heard** **the** **sound** **of** **a** **struggle** **ahead** **of** **him** **in** **the** **blackness** **.**
汤姆 费尔菲尔德 听到 这 声音 的 一个 斗争 前方 的 他 在 这 黑 .

汤姆·费尔菲尔德在黑暗中听到前方传来搏斗声。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ʌv; əv] [breθs] , ['hevɪli] [drɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [ʌv; əv] [bloʊz] .
He **heard** **the** **panting** **of** **breaths** **,** **heavily** **drawn** **,** **and** **the** **impact** **of** **blows** **.**
他 听到 这 喘息 的 呼吸 , 重度 绘制 , 和 这 影响 的 打击 .

他听到了沉重的喘息声和击打声。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , [reɪ] !
" **I'm** **coming** **,** **Ray** **!**
" 我是 未来 , 射线 !

“我来了，雷！”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] .
I'm **coming** **.**
我是 未来 .

我来了。

[hoʊld] [hɪm; ɪm] !
Hold **him** **!**
抓住 他 !

抓住他!

" [jeld] [tɑːm] .
" **yelled** **Tom** **.**
" 大喊 汤姆 .

“汤姆喊道。”

" [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [get] [əˈweɪ] ! "
" **Don't** **let** **him** **get** **away** **!** **"**
" 不 让 他 得到 离开 ! "

“别让他跑了！”

" [aɪ] — [aɪ] [wəʊnt] , [tɑːm] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
" **I** **—** **I** **won't** **,** **Tom** **!** **"** **was** **the** **answer** **.**
" 我 — 我 惯于 , 汤姆 ! " 曾是 这 回答 .

“我——我不会的，汤姆！”他回答道。

" [bʌt; bət] — ['hɜːri] [ʌp] !
" **But** **—** **hurry** **up** **!**
" 但 — 匆忙 向上 !

但是——快点!

" [tɑːm] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] ,
" Tom sprang forward , but it was almost his undoing ,
" 汤姆 弹簧 向前 , 但 它 曾是 几乎 他的 撤销 ,

汤姆猛地向前跃去，但这几乎成了他的致命一击。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [slɪpt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['hevɪli] .
for he slipped in the mud and went down heavily .
为了 他 滑倒了 在 这 泥 和 去 向下 重度 .

因为他滑倒在泥里，重重地摔倒在地。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [slaɪm] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪn] ['biːtɪŋ] [ɑːn]
For a moment he lay in the slime and water , with the rain beating on
为了 一个 片刻 他 躺 在 这 粘液 和 水 , 和 这 雨 殴打 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他躺在淤泥和水中，任由雨水拍打着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['wɪpɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [hæf] [stʌnd] .
and the wind whipping about him , half stunned .
和 这 风 鞭打 关于 他 , 一半 目瞪口呆 .

狂风在他周围呼啸，他半惊半醒。

" [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['evər] !
" Worse than ever !
" 更糟 比 曾经 !

比以往任何时候都更糟!

" [hiː; hi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" he murmured , making a wry face .
" 他 低声说道 , 制作 一个 讽刺 脸 .

他低声说道，脸上露出一丝苦笑。

" [ˌtiːˌviː'iː][gɑːt][tuː; tə][hɑːp][ɑːn][ænd; ənd] [help] [reɪ] .
" Tve got to hop on and help Ray .
" 电视 得到 到 跳 在 和 帮助 射线 .

我得赶紧上车去帮雷。

" [dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪndʒərd] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['hɑːpɪŋ] [ɑːn]
" Just touching the toes of his injured foot to the ground , and hopping on
" 只是 接触 这 脚趾 的 他的 受伤 脚 到 这 地面 , 和 跳跃 在
[hɪz; ɪz] [ʌn'ɪndʒərd] [leg] ,
his uninjured leg ,
他的 未受伤 腿 ,

“他只是用受伤的脚趾轻轻触地，然后用没受伤的腿单脚跳着。”

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['goʊɪŋ][ɑːn]
our hero made his way forward to where he could hear the struggle going on
我们的 英雄 制成 他的 方式 向前 到 在哪里 他 可以 听到 这 斗争 去 在
[bɪ'twiːn] [ðə; ði][træmp][ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [kɔːld] [reɪ] .
between the tramp and the youth called Ray .
之间 这 流浪汉 和 这 青年 称为 射线 .

我们的主人公向前走去，听到流浪汉和名叫雷的年轻人正在搏斗。

" [let] [goʊ][ʌv; əv][ˌem 'iː] ! " [sna:rld][ðə; ði][træmp] .
" Let go of me ! " snarled the tramp .
" 让 去 的 我 ! " 纠缠 这 流浪汉 .

“放开我！”流浪汉咆哮道。

" [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] ! "
" I'll fix you for this ! "
" 患病的使固定 你 为了 这 ! "

“我一定会好好教训你的！”

" [juːv] ['nɪrli] [fɪkst] [ˌem 'iː] [ɔːl'redi] , [dʒeɪk] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [grɪm] [rɪ'spɑːns] .

"	You've	nearly	fixed	me	already	,	Jake	,	"	was	the	grim	response	.
"	你已经	几乎	固定的	我	已经	,	杰克	,	"	曾是	这	严峻	回复	.

“杰克，你已经差不多治好我了。”对方冷冷地回答道。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] .

"	I'm	not	going	to	let	you	go	.
"	我是	不是	去	到	让	你	去	.

“我不会放你走的。”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [tɑːm] ? "

Where	are	you	,	Tom	?	"
在哪里	是	你	,	汤姆	?	"

汤姆，你在哪儿?

" ['kʌmɪŋ] !

"	Coming	!
"	未来	!

“未来!

" [tɑːm] [hɑːpt] [ɑːn] , ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] .

"	Tom	hopped	on	,	slipping	and	stumbling	.
"	汤姆	跳跃	在	,	滑倒	和	踉跄	.

汤姆跳了上去，结果滑倒了，踉跄了一下。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ðɪ] ['strʌglɪŋ] ['fɪgjərz] [hiː; hi] [stept] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [raʊnd] [ðæt] [roʊld]

As	he	neared	the	struggling	figures	he	stepped	on	something	round	that	rolled
作为	他	接近	这	挣扎	数据	他	步	在	某物	圆形的	那	滚动

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

under	his	foot	,
在下面	他的	脚	,

当他靠近那些挣扎的人影时，他踩到了什么圆形的东西，那东西在他脚下滚动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	he	picked	it	up	.
和	他	挑选	它	向上	.

他把它捡了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [træmps] ['flæʃlaɪt] ,

It	was	the	tramp's	flashlight	,
它	曾是	这	流浪汉的	手电筒	,

那是流浪汉的手电筒。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][tɑːm][hæd; həd] ['foʊkəst] [ðə; ðɪ] ['brɪlɪənt] ['reɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['strʌglɪŋ]

and	an	instant	later	Tom	had	focused	the	brilliant	rays	on	the	struggling
和	一个	立即的	之后	汤姆	有	专注	这	杰出的	射线	在	这	挣扎

['fɪgjərz] .

figures	.
数据	.

片刻之后，汤姆将耀眼的光束聚焦在了挣扎的身影上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [reɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [grɪp] ,

He	saw	that	Ray	had	the	man	in	a	tight	grip	,
他	锯	那	射线	有	这	男人	在	一个	紧的	紧握	,

他看到雷紧紧地控制着那个人。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['rægɪd] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [læd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ][hoʊld]

while	the	ragged	fellow	was	beating	the	lad	in	an	endeavor	to	break	the	hold
尽管	这	破烂不堪	同伴	曾是	殴打	这	小伙子	在	一个	努力	到	休息	这	抓住

.

:
.

那个衣衫褴褛的家伙正在殴打那个男孩，试图挣脱他的控制。

" ['ðætəl] [duː] !
" That'll do !
" 那将 做 !

“这样就可以了！”

" [kraɪd] [tɑːm] , [ænd; ənd] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] ,
" cried Tom , and , thrusting the electric torch into his own pocket ,
" 哭 汤姆 , 和 , 推进 这 电的 火炬 进入 他的 自己的 口袋 ,

“汤姆喊了一声，然后把手电筒塞进了自己的口袋里。”

[hiː; hi] [klɑːspt] [ðə; ði] [træmps] [ɑːrmz][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
he clasped the tramp's arms from behind .
他 紧握 这 流浪汉的 武器 从 在后面 .

他从后面抓住流浪汉的胳膊。

[ðen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['oʊvər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [lædz] [kʊd; kəd] ['iːzəli] ['hænd(ə)l]
Then the battle was practically over , for the two lads could easily handle
[ðə; ði][mæn] ,
the man ,
然后 这 战斗 曾是 几乎 超过 , 为了 这 二 小伙子们 可以 容易地 处理
这 男人 ,

战斗实际上已经结束了，因为这两个小伙子轻而易举就能制服那个人。

[huːz] [breθ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [spent] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] .
whose breath was nearly spent from his running .
谁 气息 曾是 几乎 花费 从 他的 跑步 .

他奔跑得几乎气喘吁吁。

" [duː][juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] ? " [æskt] [tɑːm] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['mænz] ['elbəuz] .
" Do you give up ? " asked Tom , still holding the man's elbows .
" 做 你 给 向上 ? " 问 汤姆 , 仍然 保持 这 男人的 肘部 .

“你放弃吗？”汤姆问道，仍然抓着那人的胳膊肘。

" [aɪ] [spoʊz] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][hæf] - [grauld] ['ænsər] .
" I s'pose I've got to , " was the half - growled answer .
" 我 假设 我已经 得到 到 , " 曾是 这 一半 - 咆哮 回答 .

“我想我必须这么做，”他低声咆哮着回答。

" [juːv] [gɑːt][ˌem 'iː] ['kɔːrnərd] . "
" You've got me cornered . "
" 你已经 得到 我 被逼到绝境 . "

“你把我逼到绝境了。”

" [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['kɔːrnərd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [sed]
" And you'll be cornered worse than this before I'm done with you ! " said
" 和 你会 是 被逼到绝境 更糟 比 这 前 我是 完毕 和 你 ! " 说

“在我收拾你之前，你还会面临比这更糟糕的处境！”

[tɑːm] ['grɪmli] .
Tom grimly .
汤姆 阴沉地 .

汤姆神情凝重。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , [reɪ] ? "
" Are you hurt , Ray ? "
" 是 你 伤害 , 射线 ? "

“雷，你受伤了吗？”

" [nɑːt] [mʌtʃ] .
" Not much .
" 不是 很多 .

不多。

[ə; eɪ] [fjuː] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bloʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .

A	few	scratches	and	some	blows	in	the	face	.
一个	很少	划痕	和	一些	打击	在	这	脸	.

身上有几处擦伤，脸上也挨了几下打。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tɑːm] ?

But	what's	the	matter	with	you	,	Tom	?
但	是什么	这	事情	和	你	,	汤姆	?

汤姆，你怎么了？

[jʊə(r)] [leɪm] . "

You're	lame	.	"
你是	瘸	.	"

你真逊。

" [jes] , [maɪ]['æŋk(ə)l][ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] [blɪŋk] — ['fʊtbɔːl] [geɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ; [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][jʊr; jər]

"	Yes	,	my	ankle	is	on	the	blink	—	football	game	to	-	day	;	just	before	I	got	your
"	是的	,	我的	踝	是	在	这	眨	—	足球	游戏	到	-	天	;	只是	前	我	得到	你的

['letər] .

letter	.
信	.

“是的，我的脚踝有点问题——今天有足球比赛；就在我收到你的信之前。”

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][aɪ] [riːtʃt] [juː; jʊ][ɪn] [taɪm] ! "

Oh	,	but	I'm	glad	I	reached	you	in	time	!	"
哦	,	但	我是	高兴的	我	达到	你	在	时间	!	"

哦，但我很高兴及时联系上了你!

" [jes] , [juː; jʊ][dʒʌst] [kɔːt] [ˌem 'iː] .

"	Yes	,	you	just	caught	me	.
"	是的	,	你	只是	捕捉	我	.

“是的，你抓到我了。”

[aɪ'd] [bɪn] [ɑːn][maɪ] [wei] [west] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I'd	been	on	my	way	West	to	-	morrow	.
ID	到过	在	我的	方式	西方	到	-	明天	.

我原本明天就要往西走了。

[oʊ] [tɑːm] ,

Oh	Tom	,
哦	汤姆	,

哦，汤姆，

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ! "

I	can't	tell	you	how	sorry	I	am	about	it	all	!	"
我	不能	告诉	你	如何	对不起	我	是	关于	它	全部	!	"

我真的非常抱歉!

" ['nevər] [maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] , [aɪ] [ges] . "

It's	all	right	now	,	and	all	can	be	explained	,	I	guess	.	"
它是	全部	正确的	现在	,	和	全部	能	是	解释	,	我	猜测	.	"

现在一切都好了，我想一切都可以解释得通。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] . "

"	Of	course	it	can	.	"
"	的	课程	它	能	.	"

“当然可以。”

" [seɪ] ,
" Say ,
" 说 ,

“说，

[wen] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [get] [θruː] - - ['meɪbi] [juːl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː]
when you fellows get through chinnin ' maybe you'll tell me what you're goin ' to do
什么时候 你 伙伴们 得到 通过 - - 或许 你会 告诉 我 什么 你是 去 - 到 做
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
with me ?
和 我 ?

等你们这些家伙打完架，也许会告诉我你们打算怎么处置我?

" [snaːrld] [ðə; ði][træmp] .
" snarled the tramp .
" 纠缠 这 流浪汉 .

“流浪汉咆哮道。”

" [wiː; wi] ['ʃʊrli] [wɪl] , " [sed] [tɑːm] .
" We surely will , " said Tom .
" 我们 一定 将要 , " 说 汤姆 .

“我们一定会的，”汤姆说。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][taɪ][juː; jʊ][ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [send][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] . "
" We're going to tie you up , and then send for the police . "
" 是 去 到 领带 你 向上 , 和 然后 发送 为了 这 警察 . "

“我们要把你绑起来，然后报警。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" You are !
" 你 是 !

“你是！

[nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
Not if I know it !
不是 如果 我 知道 它 !

如果我知道的话，就不会！

" [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri][kraɪ][ðə; ði][mæn] [en'devəd] [tuː; tə] [breɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]
" With an angry cry the man endeavored to break from the hold of the
" 和 一个 生气的 哭 这 男人 努力 到 休息 从 这 抓住 的 这
[tuː] [lædz] .
two lads .
二 小伙子们 .

“那人愤怒地叫喊着，试图挣脱两个男孩的束缚。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feloʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]
But they were too much for the fellow , though the struggle was not an
但 他们 是 也 很多 为了 这 同伴 , 尽管 这 斗争 曾是 不是 一个
['iːzi] [wʌn] .
easy one .
简单的 一 .

但对于这个人来说，他们实在太强大了，尽管这场斗争并不轻松。

" [wiːd] ['betər] ['fæsn] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , " [sə'dʒestɪd] [reɪ] .
" We'd better fasten him in some way , " suggested Ray .
" 我们会 更好的 系 他 在 一些 方式 , " 建议 射线 .

“我们最好想办法把他固定住，”雷建议道。

" [ˌɑːr aɪ 'piː][ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] , [tɑːm] , [ænd; ənd][taɪ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" Rip off his coat , Tom , and tie his arms in it .
" 撕裂 离开 他的 外套 , 汤姆 , 和 领带 他的 武器 在 它 .

“汤姆，把他的外套扯下来，把他的胳膊绑起来。”

['meɪbi] [wi:d] ['betər] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [help] . "

Maybe	we'd	better	call	for	help	.	"
或许	我们会	更好的	称呼	为了	帮助	.	"

或许我们最好打电话求助。

" [wer] [kʊd; kəd] [wi:; wi] [get] ['eni] ? "

"	Where	could	we	get	any	?	"
"	在哪里	可以	我们	得到	任何	?	"

“我们去哪儿能弄到呢？”

" [æt; ət] ['æpəlbi:z] [haʊs] .

"	At	Appleby's	house	.
"	在	苹果比	房子	.

在阿普尔比家。

[aɪ] ['fænsi] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʊd] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [mi:t] ['mɪstər] .

I	fancy	the	old	man	would	be	glad	to	meet	Mr	.
我	想要	这	老的	男人	会	是	高兴的	到	见面	先生	.

我想这位老人会很高兴见到先生。

[kru:s] [ə'gen] , " [ænd; ənd] [reɪ] [bleɪk] [læft] .

Crouse	again	,	"	and	Ray	Blake	laughed	.
克劳斯	再次	,	"	和	射线	布莱克	笑了	.

克劳斯又一次说道，"雷·布莱克笑了。

" [dəunt] [teɪk] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] !

"	Don't	take	me	to	him	!
"	不	拿	我	到	他	!

“别带我去见他！”

" [hwaɪnd] [ðə; ði] [træmp] , [naʊ] [mʌtʃ] [səb'du:d] .

"	whined	the	tramp	,	now	much	subdued	.
"	抱怨	这	流浪汉	,	现在	很多	低沉的	.

“流浪汉呜咽着，声音低沉了很多。”

" [teɪk] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [dʒeɪl] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [tu:; tə] [ðæt] [oʊld] ['skɪnflɪnt] . "

"	Take	me	to	jail	,	but	not	to	that	old	skinflint	.	"
"	拿	我	到	监狱	,	但	不是	到	那	老的	吝啬鬼	.	"

“把我送进监狱吧，但别送到那个老吝啬鬼那里去。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [wi:; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] , " [sed] [tɑ:m] .

"	I'm	afraid	we	haven't	much	choice	,	"	said	Tom	.
"	我是	害怕的	我们	还没有	很多	选择	,	"	说	汤姆	.

“恐怕我们别无选择，"汤姆说。

" [noʊ] [mɔ:r] ['faɪtɪŋ] [naʊ] , [ɔ:r] [wi:; wi] [wəʊnt] [bi:; bi] [soʊ] ['dʒent(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .

"	No	more	fighting	now	,	or	we	won't	be	so	gentle	with	you	.
"	不	更多的	斗争	现在	,	或者	我们	惯于	是	所以	温和的	和	你	.

“现在不许再打架了，否则我们就不会对你这么温柔了。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θret] [ðə; ði] [træmp] [nu:] [wʊd] [bi:; bi] ['kærid] [aʊt] ,

"	It	was	a	threat	the	tramp	knew	would	be	carried	out	,
"	它	曾是	一个	威胁	这	流浪汉	知道	会	是	携带	出去	,

“流浪汉知道，他的威胁一定会付诸行动。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	he	made	no	further	attempt	to	escape	.
和	他	制成	不	更远	试图	到	逃脱	.

他没有再尝试逃跑。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [koʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɛloʊz]

The	two	lads	took	off	his	ragged	coat	,	and	made	it	fast	about	the	fellow's
这	二	小伙子们	采取	离开	他的	破烂不堪	外套	,	和	制成	它	快速地	关于	这	同伴们

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

两个小伙子脱下他那件破旧的外套，围在他的胳膊上。

['taɪɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

tying	them	behind	him	.
捆绑	他们	在后面	他	.

他把它们绑在身后。

[ðen] , ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [waɪl] [tɑːm] [flæʃt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

Then	,	walking	on	either	side	,	while	Tom	flashed	the	electric	torch	at	intervals	,
然后	,	步行	在	任何一个	边	,	尽管	汤姆	闪光灯	这	电的	火炬	在	间隔	,

然后，汤姆在他们两侧走动，并不时地用手电筒照射他们。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] , ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] ['lɪmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [best] [hiː; hi]

they	turned	back	toward	the	farmhouse	,	our	hero	limping	along	as	best	he
他们	转向	后退	朝向	这	农家	,	我们的	英雄	跛行	沿着	作为	最好的	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

他们转身往农舍走去，我们的主人公一瘸一拐地尽力向前走着。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

[hə'loʊ] , [ðer; ðər] ['æpəlbi] ! " [jeld] [tɑːm] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Hello	,	there	Appleby	!	"	yelled	Tom	,	when	they	came	within	hailing	distance	of	the
你好	,	那里	苹果比	!	"	大喊	汤姆	,	什么时候	他们	来了	之内	欢呼	距离	的	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

“你好啊，Appleby！”当他们走到大楼附近时，汤姆大声喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] [hɑːrd] .

It	was	still	raining	hard	.
它	曾是	仍然	下雨	难的	.

雨还在下得很大。

" [hə'loʊ] [ðer; ðər] , [ʃoʊ] [ə; eɪ] [laɪt] !

"	Hello	there	,	show	a	light	!
"	你好	那里	,	展示	一个	光	!

“你好，照亮前路吧！”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

"	There	was	a	pause	,	and	then	a	door	opened	,
"	那里	曾是	一个	暂停	,	和	然后	一个	门	打开	,

“一阵沉默后，一扇门开了。”

['letɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ðæt] [kʌt] [ðə; ði] ['blæknəs] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .

letting	out	a	flood	of	illumination	that	cut	the	blackness	like	a	knife	.
出租	出去	一个	洪水	的	照明	那	切	这	黑	喜欢	一个	刀	.

一道强光倾泻而下，像刀子一样划破黑暗。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [di'mɑːndid] :

A	voice	demanded	:
一个	嗓音	要求	:

一个声音问道：

" [wɒts] [tiː 'eɪtʃ] - ['mætər] ?
" What's th ' matter ?
" 是什么 th - 事情 ?

怎么了?

[huː] [biː; bi][jiː; ji] , ['mækɪn] - [ə; eɪ] ['rækɪt] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ?
Who be ye , makin ' a racket this time of night ?
WHO 是 是的 , 制造 - 一个 球拍 这 时间 的 夜晚 ?

你们是谁? 这么晚了还制造噪音?

[wʌt] [raɪt] [jiː; ji][gɑːt][ɑːn][maɪ][lænd] , ['enihaʊ] ? "
What right ye got on my land , anyhow ? "
什么 正确的 是的 得到 在 我的 土地 , 无论如何 ? "

你们凭什么有权占有我的土地?

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . ['æpəlbi] , " [pʊt] [ɪn] [reɪ] .
" That's all right , Mr . Appleby , " put in Ray .
" 那就是 全部 正确的 , 先生 . 苹果比 , " 放 在 射线 .

“没关系，阿普尔比先生，”雷插嘴道。

" [aɪ] [ges] [juːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
" I guess you'll be glad to see us .
" 我 猜测 你会 是 高兴的 到 看 我们 .

我想你们会很高兴见到我们。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][mæn] [juːv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
We've got a man you've been looking for .
我们已经 得到 一个 男人 你已经 到过 寻找 为了 .

我们找到了你一直在寻找的那个人。

" [ðə; ði][træmp] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
" The tramp said nothing , but he did not make an effort to escape .
" 这 流浪汉 说 没有什么 , 但 他 做过 不是 制作 一个 努力 到 逃脱 .

“流浪汉一言不发，但也没有试图逃跑。”

['prɑːbəbli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [naʊ] .
Probably he realized that it was too late , now .
大概 他 已实现 那 它 曾是 也 晚的 , 现在 .

他可能意识到现在一切都太迟了。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kæptərz] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs]
His young captors advanced with him into the lighted kitchen of the farmhouse
他的 年轻的 俘虏者 先进的 和 他 进入 这 照明 厨房 的 这 农家
.
:
.

他的年轻俘虏们带着他走进了农舍里灯火通明的厨房。

" [dʒeɪk] [kruːs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
" Jake Crouse ! " exclaimed the farmer .
" 杰克 克劳斯 ! " 惊呼 这 农民 .

“杰克·克劳斯！”农夫惊呼道。

" [gʊd] [lænd] , [hwɛəd] [jiː; ji][gɪt][hɪm; ɪm] , [bɔɪz] ?
" Good land , where'd ye git him , boys ?
" 好的 土地 , 在哪里? 是的 git 他 , 男孩们 ?

“好家伙，你们从哪儿把他弄来的，伙计们？”

[æn; ən] - [reɪ] [bleɪk] !
An ' Ray Blake !
一个 - 射线 布莱克 !

还有雷·布莱克!

- [aɪ]['nevər] !
Wa'al I never !
- 我 绝不 !

哇，我从未见过!

[hwɛəd] [jiː; ji] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] ? "
Where'd ye pick him up ? "
在哪里? 是的 挑选 他 向上 ? "

你们在哪儿找到他的?

" [ɪn][jʊr; jər] [leɪn] , " ['ænsər] [reɪ] .
" In your lane , " answered Ray .
" 在 你的 车道 , " 回答 射线 .

“各行其是，”雷回答道。

" [wiː; wi] [θɔːt] [juːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "
" We thought you'd be glad to see him . "
" 我们 想法 你会 是 高兴的 到 看 他 . "

“我们以为你会很高兴见到他。”

" [ˌem 'iː][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['fɑːrmər] .
" Me glad to see him ? " exclaimed the puzzled farmer .
" 我 高兴的 到 看 他 ? " 惊呼 这 困惑 农民 .

“我很高兴见到他？”困惑的农夫惊呼道。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " ['ænsər] [tɑːm] ['sloʊli] , " [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] ['pɔɪznd] [jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] ,
" Because , " answered Tom slowly , " he is the man who poisoned your horses ,
" 因为 , " 回答 汤姆 缓慢地 , " 他 是 这 男人 WHO 中毒 你的 马匹 ,
['mɪstər] . ['æpəlbi] ,
Mr . Appleby ,
先生 . 苹果比 ,

“因为，”汤姆缓缓回答道，“他就是毒害你马匹的人，阿普尔比先生。”

[ænd; ənd] , [ən'les] [aɪm] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][set]['faɪər][tuː; tə][jʊr; jər] [heɪ] [rɪks] .
and , unless I'm much mistaken , he also set fire to your hay ricks .
和 , 除非 我是 很多 错误 , 他 还 放 火 到 你的 干草 里克 .

如果我没记错的话，他还放火烧了你的干草堆。

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['evɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] — — — "
I've got the evidence for the first charge , and — — — "
我已经 得到 这 证据 为了 这 第一的 收费 , 和 — — — "

我已经掌握了第一项指控的证据，而且——”

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['evɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌðər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [reɪ] .
" I've got the evidence for the other , " interrupted Ray .
" 我已经 得到 这 证据 为了 这 其他 , " 中断 射线 .

“我有另一方的证据，”雷打断道。

" [its] [ɔːl] [ʌp] , [dʒeɪk] .
" It's all up , Jake .
" 它是 全部向上 , 杰克 .

“一切都结束了，杰克。”

[juːd] ['betər] [kən'fes] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [seɪv] [jɔːr'self] ['hevɪərðən'er] ['pʌnɪʃmənt] . "
You'd better confess right now and save yourself heavier punishment . "
你会 更好的 承认 正确的 现在 和 节省 你自己 较重 惩罚 . "

你最好现在就坦白，免得遭受更重的惩罚。

" [gʊd] [lænd] ! " [gɑːspt] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	Good	land	!	"	gasped	the	farmer	.
"	好的	土地	!	"	倒吸一口气	这	农民	.

“好地！”农夫喘着气说。

" [dʒeɪk] [kruːs] — [ðə; ði] ['felər] [huː] [juːst] [tiː] - [wɜːrk]['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] — ['pɔɪznd] [maɪ]['hɔːrsɪz] — [sɔːt] ['faɪər][tiː] - [maɪ] [heɪ] ?

"	Jake	Crouse	—	the	feller	who	used	t	'	work	fer	me	—	poisoned	my	horses	—	sot	fire	t	'	my	hay	?
"	杰克	克劳斯	—	这	伙计	WHO	用过的	t	-	工作	fer	我	—	中毒	我的	马匹	—	酒	火	t	-	我的	干草	?

“杰克·克劳斯——那个以前为我干活的家伙——毒死了我的马——还放火烧了我的干草？”

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] ! "

It	don't	seem	possible	!	"
它	不	似乎	可能的	!	"

这似乎不可能！

" [aɪ'd][ə; eɪ] [dʌn] [ə; eɪ] [hiːp] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] ! " [snaːrld] [ðə; ði]

"	I'd	a	done	a	heap	more	to	you	if	I'd	had	the	chance	!	"	snarled	the	[træmp] .
"	ID	一个	完毕	一个	堆	更多的	到	你	如果	ID	有	这	机会	!	"	纠缠	这	

tramp	.
流浪汉	.

“如果我有机会，我会对你做更多！”流浪汉咆哮道。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [miːn] [mæn][ɪn]['sev(ə)n] ['kauntiz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] .

"	You're	the	meanest	man	in	seven	counties	,	and	you	cheated	me	out	of	my	money	.
"	你是	这	最卑鄙的	男人	在	七	县	,	和	你	作弊	我	出去	的	我的	钱	.

“你是方圆七个县里最卑鄙的人，你骗走了我的钱。”

[aɪ] [sed] [aɪ'd] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

I	said	I'd	get	even	with	you
我	说	ID	得到	甚至	和	你

我说过我会报复你

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] . "

and	I	did	.	"
和	我	做过	.	"

我确实这么做了。

" [ðen] [juː; jʊ][æd'mɪt] [jʊə(r)] [kruːs] ? " [æskt] [tɑːm] ['iːgərli] .

"	Then	you	admit	you're	Crouse	?	"	asked	Tom	eagerly	.
"	然后	你	承认	你是	克劳斯	?	"	问	汤姆	急切地	.

“那你承认你就是克劳斯？”汤姆急切地问道。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [gʊdz] [ɑːn][ˌem 'iː] .

"	Might	as	well	,	as	long	as	you've	got	the	goods	on	me	.
"	可能	作为	出色地	,	作为	长的	作为	你已经	得到	这	商品	在	我	.

“既然你已经掌握了我的把柄，那也无妨。”

[aɪl] [teɪk] [maɪ]['medɪs(ə)n] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [get] [bæk] [æt; ət][juː; jʊ]['leɪtər] , [jed] ['æpəlbi] !

I'll	take	my	medicine	now	,	but	I'll	get	back	at	you	later	,	Jed	Appleby	!
患病的	拿	我的	药品	现在	,	但	患病的	得到	后退	在	你	之后	,	杰德	苹果比	!

我现在要吃药了，但稍后我会再联系你，杰德·阿普尔比！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [blæk] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	and	he	shot	a	black	look	at	the	farmer	.
"	和	他	射击	一个	黑色的	看	在	这	农民	.

“然后他狠狠地瞪了农夫一眼。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kæn; kən] ['kæri] [aʊt] [ðæt] [θret] , " [sed] [tɑːm] ['iːzəli] .

"	It	will	be	some	time	before	he	can	carry	out	that	threat	,	"	said	Tom	easily	.
"	它	将要	是	一些	时间	前	他	能	携带	出去	那	威胁	,	"	说	汤姆	容易地	.

“他要过一段时间才能实施那个威胁，”汤姆轻松地说。

" [naʊ] , ['mɪstər] . ['æpəlbi] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ['eni] [lɔːŋgər] ,

"	Now	,	Mr	.	Appleby	,	I	suppose	you	haven't	a	grudge	against	me	any	longer	,
"	现在	,	先生	.	苹果比	,	我	认为	你	还没有	一个	怨恨	反对	我	任何	更长	,

“现在，阿普尔比先生，我想您已经不再记恨我了。”

[æz; əz] [its] [bɪn] [pruːvd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [hænd] [ɪn] [jʊr; jər] ['trʌblz] . "

as	it's	been	proved	that	I	had	no	hand	in	your	troubles	.	"
作为	它是	到过	已证实	那	我	有	不	手	在	你的	麻烦	.	"

事实证明，你的麻烦与我无关。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	No	,	of	course	not	.
"	不	,	的	课程	不是	.

“不，当然不是。”

[aɪ] — [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [jiː; ji] .

I	—	I'm	sorry	I	made	a	complaint	against	ye	.
我	—	我是	对不起	我	制成	一个	抱怨	反对	是的	.

我……我很抱歉我投诉了你。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [lʊk] ['maɪti] [sə'spɪʃəs] . "

But	it	did	look	mighty	suspicious	.	"
但	它	做过	看	强大的	可疑的	.	"

但这看起来确实非常可疑。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , " [əd'mɪtɪd] [tɑːm] , " [ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n]

"	Yes	,	it	did	,	"	admitted	Tom	,	"	and	I	couldn't	say	anything	,	for	certain
"	是的	,	它	做过	,	"	承认	汤姆	,	"	和	我	不能	说	任何事物	,	为了	肯定

['riːz(ə)nz] .

reasons	.
原因	.

“是的，确实如此，”汤姆承认道，“但由于某些原因，我什么也不能说。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪg'zɪst] . "

But	they	no	longer	exist	.	"
但	他们	不	更长	存在	.	"

但它们已经不复存在了。

" [aɪ] [dəunt] [ɪg'zæktli] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [stɪl] - ['pʌz(ə)ld] ['fɑːrmər] , " [bʌt; bət] [its] [ɔːl]

"	I	don't	exactly	understand	it	all	,	"	said	the	still	-	puzzled	farmer	,	"	but	it's	all
"	我	不	确切地	理解	它	全部	,	"	说	这	仍然	-	困惑	农民	,	"	但	它是	全部

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

“我还没完全明白，”这位仍然困惑的农夫说，“不过没关系。”

[æn; ən] - [aɪ] [begz] [jər] ['pɑːrd(ə)n] , [tɑːm] ['fer,fiːld] , [æn; ən] - [hɪəz] [maɪ] [hænd] !

an	'	I	begs	yer	pardon	,	Tom	Fairfield	,	an	'	here's	my	hand	!
一个	-	我	乞求	你的	赦免	,	汤姆	费尔菲尔德	,	一个	-	这里是	我的	手	!

汤姆·费尔菲尔德，请原谅，这是我的手！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪg] [pɑːm] .

"	and	he	held	out	a	big	palm	.
"	和	他	握住	出去	一个	大的	棕榈	.

他伸出一只大手掌。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [tɑːm] ['iːzəli] , [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] .

"	That's	all	right	,	"	said	Tom	easily	,	as	he	shook	hands	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	说	汤姆	容易地	,	作为	他	摇晃	双手	.

“没关系，”汤姆轻松地说着，握住了对方的手。

" [aɪl] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [suːn] . "

"	I'll	explain	everything	soon	.	"
"	患病的	解释	一切	很快	.	"

“我很快会解释一切。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [duː] [maɪ] [ʃer] , " ['ædɪd] [reɪ] .

"	And	I'll	do	my	share	,	"	added	Ray	.
"	和	患病的	做	我的	分享	,	"	额外	射线	.

“我也会尽我所能，”雷补充道。

" [aɪ] ['hævnt] ['æktɪd] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

"	I	haven't	acted	just	as	I	should	in	this	matter	.
"	我	还没有	行动	只是	作为	我	应该	在	这	事情	.

“在这件事上，我的做法并不完全正确。”

[bʌt; bət] [aɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [roʊd] [naʊ] . "

But	I'm	on	a	different	road	now	.	"
但	我是	在	一个	不同的	路	现在	.	"

但我现在走的是另一条路。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [pʊt] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['æpəlbi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['spekteɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	I	hope	so	,	"	put	in	Mrs	.	Appleby	,	who	had	been	a	silent	spectator	of	the
"	我	希望	所以	,	"	放	在	太太	.	苹果比	,	WHO	有	到过	一个	沉默的	旁观者	的	这

['hæpəniŋz] .

happenings	.
事件	.

“我希望如此，”一直默默旁观这一切的阿普尔比太太插话道。

" [aɪ] ['ɔlɝz] [sed] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [striːk] [ɪn] [juː; jʊ] ['sʌmwer] , [reɪ] [bleɪk] ,

"	I	allers	said	you	had	a	good	streak	in	you	somewhere	,	Ray	Blake	,
"	我	过敏	说	你	有	一个	好的	条纹	在	你	某处	,	射线	布莱克	,

“我早就说过你身上有股好劲儿，雷·布莱克。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mʌðər] — — — "

and	if	you	had	a	mother	—	—	—	"
和	如果	你	有	一个	母亲	—	—	—	"

如果你有位母亲——”

" [pliːz] [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] ['dʒentli] .

"	Please	don't	speak	of	her	,	"	the	boy	asked	gently	.
"	请	不	说话	的	她	,	"	这	男生	问	轻轻地	.

“请不要再提起她了，”男孩轻声说道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ? " [æskt] [tɑːm] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

"	Have	you	a	telephone	?	"	asked	Tom	,	anxious	to	change	the	subject	,
"	有	你	一个	电话	?	"	问	汤姆	,	焦虑的	到	改变	这	主题	,

“你有电话吗？”汤姆急于转移话题问道。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [reɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] .

for	he	saw	that	Ray	was	much	affected	.
为了	他	锯	那	射线	曾是	很多	做作的	.

因为他看出雷受到了很大的影响。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [wiː; wi][kæn; kən] - [foʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
" If you have , we can ' phone for the authorities to call for our
" 如果 你 有 , 我们 能 - 电话 为了 这 当局 到 称呼 为了 我们的
[frend] [hɪr] ,
friend here ,
朋友 这里 ,

“如果你有的话，我们可以打电话给有关部门，让他们来接我们的朋友。”

" [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði][træmp] [huː] , [baʊnd] , [sæt][ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] .
" and he nodded at the tramp who , bound , sat in sullen silence .
" 和 他 点头 在 这 流浪汉 WHO , 边界 , 卫星 在 忧郁 沉默 .

他朝那个被绑着的流浪汉点了点头，流浪汉闷闷不乐地坐在那里。

" [noʊ] , [wiː; wi][dəunt][hæv; həv] [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] , " ['ænsər] [ðə; ði]['fɑːrmər] ,
" No , we don't have such luxuries , " answered the farmer ,
" 不 , 我们 不 有 这样的 奢侈品 , " 回答 这 农民 ,

“不，我们没有这种奢侈品，”农夫回答道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [send] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [haɪrd] [men] ['ɪntuː] [taʊn] .
" but I'll send one of my hired men into town .
" 但 患病的 发送 一 的 我的 雇用 男人 进入 镇 .

但我会派我雇佣的人进城去。

[wiː; wi][kæn; kən] [lɑːk] [dʒeɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [haʊs] - [tɪl] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [gets] [hɪr] .
We can lock Jake up in the smoke house ' till the constable gets here .
我们 能 锁 杰克 向上 在 这 抽烟 房子 - 直到 这 警官 获得 这里 .

我们可以把杰克关在熏肉房里，直到警察来。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [dʒeɪk] [kruːs] [səb'mitɪŋ] ['sʌlənli] .
" This was done , Jake Crouse submitting sullenly .
" 这 曾是 完毕 , 杰克 克劳斯 提交 闷闷不乐地 .

“事情就这样办完了，”杰克·克劳斯闷闷不乐地说道。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn][hæd; həd] ['drɪvn] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] ,
Then , when the hired man had driven off in the rain ,
然后 , 什么时候 这 雇用 男人 有 驱动 离开 在 这 雨 ,

然后，当雇工冒雨驾车离开后，

[ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [prə'vaɪdɪŋ] [draɪ] ['gɑːrmənts] [fɔːr; fər] [reɪ] [ænd; ənd][tɑːm]
the farmer and his wife insisted on providing dry garments for Ray and Tom
这 农民 和 他的 妻子 坚持 在 提供 干燥 服装 为了 射线 和 汤姆
,
,
,

农夫夫妇坚持要给雷和汤姆提供干衣服。

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][hɑːt] ['kɔːfi] .
and in making them hot coffee .
和 在 制作 他们 热的 咖啡 .

并给他们煮热咖啡。

[ɪn] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd]['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
In two hours the constable arrived , and only just in time ,
在 二 小时 这 警官 到达的 , 和 仅有的 只是 在 时间 ,

两个小时后，警员赶到了，真是千钧一发。

[fɔːr; fər][ðə; ði][træmp][hæd; həd] ['nɪrli] [fɔːrst] ['oʊpən][ðə; ði] [smoʊk] [haʊs] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wʊd]
for the tramp had nearly forced open the smoke house door , and would
为了 这 流浪汉 有 几乎 强制 打开 这 抽烟 房子 门 , 和 会
[suːn] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .
soon have escaped .
很快 有 逃脱 .

因为流浪汉几乎已经强行打开了熏肉房的门，很快就要逃走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hændkʌft] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ['lɑːkˌʌp] .

He	was	handcuffed	,	and	driven	to	the	town	lockup	.
他	曾是	手铐	,	和	驱动	到	这	镇	锁	.

他被戴上手铐，押送到镇上的拘留所。

" [aɪl] [ə'pɪr] [ə'^in] - [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['æpəlbi] .

"	I'll	appear	agin	'	him	to	-	morrow	,	"	said	Mr	.	Appleby	.
"	患病的	出现	再次	-	他	到	-	明天	,	"	说	先生	.	苹果比	.

“我明天将与他对簿公堂，”阿普尔比先生说道。

" [naʊ] ['hædnt] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['betər] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] ?

"	Now	hadn't	you	boys	better	stay	here	all	night	?
"	现在	之前没有	你	男孩们	更好的	停留	这里	全部	夜晚	?

“你们这些小子难道不应该在这里待上一整夜吗？”

[its] ['reɪnɪn] - [kæts][æn; ən] - [dɔːgz] . "

It's	rainin	'	cats	an	'	dogs	.	"
它是	下雨了	-	猫	一个	-	狗	.	"

下着倾盆大雨。

" [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , " [sed] [tɑːm] .

"	No	,	I	must	get	back	to	the	school	,	"	said	Tom	.
"	不	,	我	必须	得到	后退	到	这	学校	,	"	说	汤姆	.

“不，我必须回学校，”汤姆说。

" [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk] [reɪ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	And	I'd	like	Ray	to	come	with	me	.
"	和	ID	喜欢	射线	到	来	和	我	.

“我希望雷能跟我一起去。”

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][help] [ɪk'spleɪn]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪ] [tʃʌmz] .

I	want	him	to	help	explain	certain	things	to	my	chums	.
我	想	他	到	帮助	解释	肯定	事物	到	我的	朋友们	.

我想让他帮我向我的朋友们解释一些事情。

[ðeɪ] [noʊ] [aɪm][nɑːt][æn; ən] [ɪn'sendieri] , [ɔːr][ə; eɪ] [hɔːrs] ['pɔɪzənər] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ['ʌðər] [dəunt]

They	know	I'm	not	an	incendiary	,	or	a	horse	poisoner	,	but	some	others	don't
他们	知道	我是	不是	一个	燃烧的	,	或者	一个	马	投毒者	,	但	一些	其他的	不

[bɪ'liːv] [ðæt] . "

believe	that	.	"
相信	那	.	"

他们知道我不是纵火犯，也不是毒马者，但有些人不相信这一点。

" [wiːl] [suːn] [meɪk] - [ɪm] !

"	We'll	soon	make	'	em	!
"	出色地	很快	制作	-	呃	!

我们很快就会做出来！

" [ɪk'skleɪmd] [reɪ] .

"	exclaimed	Ray	.
"	惊呼	射线	.

“雷惊呼道。”

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tɑːm] .

"	I'm	with	you	Tom	.
"	我是	和	你	汤姆	.

“我同意你的看法，汤姆。”

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ʌp] [ɔːl][juː; jʊ] ['sʌfərd] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət]

I	can't	make	up	all	you	suffered	on	my	account	,	but
我	不能	制作	向上全部		你	遭受	在	我的	帐户	,	但

我无法弥补你因我而遭受的一切痛苦，但是

[aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən] . "

I	will	do	all	I	can	.	"
我	将要	做	全部	我	能	.	"

我会尽我所能。

" - , [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [goʊ] [bæk] [aɪ] [spoʊz] [aɪ] [kɑːnt] [stɑːp][jiː; ji] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	Wa'al	,	if	ye	will	go	back	I	s'pose	I	can't	stop	ye	,	"	said	the	farmer	.
"	-	,	如果	是的	将要	去	后退	我	假设	我	不能	停止	是的	,	"	说	这	农民	.

“瓦尔，如果你要回去，我想我阻止不了你，”农夫说。

" [aɪl] [hæv; həv][hæŋk] [draɪv] [jiː; ji][ɪn] , [ðoʊ] .

"	I'll	have	Hank	drive	ye	in	,	though	.
"	患病的	有	汉克	驾驶	是的	在	,	尽管	.

“不过我会让汉克开车送你进去。”

" ['mɪstər] . ['æpəlbiːz] ['neɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] .

"	Mr	.	Appleby's	nature	seemed	to	have	undergone	a	sudden	change	.
"	先生	.	苹果比	自然	似乎	到	有	经历	一个	突然	改变	.

“阿普尔比先生的性情似乎发生了突然的变化。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [miːn] [ænd; ənd][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] .

He	was	no	longer	mean	and	inhospitable	.
他	曾是	不	更长	意思是	和	不宜居住的	.

他不再那么刻薄无礼了。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tɑːm][ænd; ənd] [reɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvərd] ['kærɪdʒ] [tuː; tə]

In	a	short	time	Tom	and	Ray	were	on	their	way	in	a	covered	carriage	to
在	一个	短的	时间	汤姆	和	射线	是	在	他们的	方式	在	一个	涵盖	运输	到

[elmˌwʊd] [hɔːl] .

Elmwood	Hall	.
埃尔姆伍德	大厅	.

不久，汤姆和雷就乘坐有顶马车前往埃尔姆伍德庄园了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER XXV

章 25

第二十五章

[ˌeksplə'neɪʃənz]

EXPLANATIONS

解释

解释

" [lʊk] [huːz] [hɪr] ! "

"	Look	who's	here	!	"
"	看	谁是	这里	!	"

“瞧瞧谁来了！”

" [bæk] [ə'gen] ! "

"	Back	again	!	"
"	后退	再次	!	"

“我又来了！”

" [tɑːm] ['ferˌfiːld] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['seɪkrɪd] [skraibz] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

"	Tom	Fairfield	,	what	in	the	name	of	the	seven	sacred	scribes	has	happened	,
"	汤姆	费尔菲尔德	,	什么	在	这	姓名	的	这	七	神圣	抄写员	有	发生	,

['enihaʊ] ?

anyhow	?
无论如何	?

“汤姆·费尔菲尔德，究竟发生了什么事？以七位圣士的名义！”

" [ðʌs] ['tɑːmz] [tʃʌmz] — [dʒɔːrdʒ] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [b\\ːt] ,
" Thus Tom's chums — George , Jack , and Bert ,
" 因此 汤姆的 朋友们 — 乔治 , 杰克 , 和 伯特 ,

“因此，汤姆的朋友们——乔治、杰克和伯特，

['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːroʊd]
greeted him about an hour later when he entered his room in the borrowed
问候 他 关于 一个 小时 之后 什么时候 他 进入 他的 房间 在 这 借来的
['gɑːrmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .
garments of the farmer .
服装 的 这 农民 .

大约一个小时后，当他穿着从农夫那里借来的衣服走进房间时，迎接了他。

[reɪ] [bleɪk] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ɪm'bærəst] .
Ray Blake followed him into the apartment , a trifle embarrassed .
射线 布莱克 随后 他 进入 这 公寓 , 一个 琐事 尴尬的 .

雷·布莱克跟着他进了公寓，略感尴尬。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] , [θruː] [ðə; ði] ['frendli] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'maɪ] ['mɪlər] , [ðə; ði]
The boys had managed , through the friendly offices of Demy Miller , the
这 男孩们 有 管理 , 通过 这 友好的 办公室 的 黛米 磨坊主 , 这
['stuːdiəs] ['dʒænɪtər] ,
studious janitor ,
好学的 清洁工 ,

男孩们通过勤奋好学的清洁工德米·米勒的友好帮助，成功地……

[tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] [ˌʌn'siːn] [baɪ] [ðə; ði] ['prɑːktər] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skaʊts] .
to enter the dormitory unseen by the proctor or any of his scouts .
到 进入 这 宿舍 看不见 经过 这 监考员 或者 任何 的 他的 侦察兵 .

在不被教务长或任何巡视员发现的情况下进入宿舍。

" [jes] , [aɪm] [hɪr] , " [sed] [tɑːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz] [hiː; hi] [limpt] [tuː; tə] [æn; ən] ['iːzi] [tʃer] .
" Yes , I'm here , " said Tom with a smile , as he limped to an easy chair .
" 是的 , 我是 这里 , " 说 汤姆 和 一个 微笑 , 作为 他 跛行 到 一个 简单的 椅子 .

“是的，我在这里，”汤姆笑着说，一瘸一拐地走到一张扶手椅旁。

" [reɪ] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [siːt] .
" Ray , have a seat .
" 射线 , 有 一个 座位 .

雷，请坐。

[bɔɪz] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ] ['kʌz(ə)n] , [reɪ] [bleɪk] . "
Boys , allow me to introduce my cousin , Ray Blake . "
男孩们 , 允许 我 到 介绍 我的 表哥 , 射线 布莱克 . "

各位，请允许我介绍一下我的表弟，雷·布莱克。

" [jʊr; jər] — [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] ! " [gɑːspt] [dʒæk] .
" Your — your cousin ! " gasped Jack .
" 你的 — 你的 表哥 ! " 倒吸一口气 杰克 .

“你的——你的表哥！”杰克倒吸了一口气。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['hiːz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [maɪ] ['swetər] , " [went] [ɑːn] [tɑːm] .
He's the one who had my sweater , " went on Tom .
他是 这 一 WHO 有 我的 毛衣 , " 去 在 汤姆 .

“是他拿走了我的毛衣，”汤姆继续说道。

" [jʊr; jər] ['swetər] ? " [gɑ:spt] [dʒɔ:rdʒ] .
" Your sweater ? " gasped George .
" 你的 毛衣 ? " 倒吸一口气 乔治 .

“你的毛衣？”乔治惊呼道。

" [jes] — [ðæt] ['ræðər] ['brɪliənt] [wʌn] [ðæt] [kə'nektɪd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔ:rs] - ['pɔɪzənɪŋ] [keɪs] . "
" Yes — that rather brilliant one that connected me with the horse - poisoning case . "
" 是的 — 那 相当 杰出的 一 那 连接 我 和 这 马 - 中毒 案件 . "

“是的——就是那条相当精彩的线索，它让我卷入了马匹中毒案。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , " ['stæməd] [b\\:t] .
" But — but , " stammered Bert .
" 但 — 但 , " 结结巴巴 伯特 .

“但是——但是，”伯特结结巴巴地说。

" [dɪd][hi:; hi] — [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] — ? "
" Did he — your cousin — ? "
" 做过 他 — 你的 表哥 — ? "

“他——你的表弟——？”

" [noʊ] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [ju:z] ['eni] ['saɪənaɪd] , " [sed] [tɑ:m] ['kwɪkli] .
" No , he didn't use any cyanide , " said Tom quickly .
" 不 , 他 没有 使用 任何 氰化物 , " 说 汤姆 迅速地 .

“不，他没有使用氰化物，”汤姆赶紧说道。

" [naʊ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˌeksplə'neɪʃənz] .
" Now for some explanations .
" 现在 为了 一些 解释 .

现在来做一些解释。

[bʌt; bət][fɜ:rst] [ʃeɪk] [hændz] , [ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [wi:d] ['betər] [stʌf] ['aʊər; ɑ:r] ['ki:hoʊl] [soʊ][ðə; ði]
But first shake hands , and then maybe we'd better stuff our keyhole so the
但 第一的 摇 双手 , 和 然后 或许 我们会 更好的 东西 我们的 锁孔 所以 这
[laɪt] [wəʊnt] [ʃoʊ] .
light won't show .
光 惯于 展示 .

但首先握手，然后我们最好把钥匙孔堵上，以免光线透出来。

[noʊ][ju:z] ['bi:ɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] . "
No use being interrupted . "
不 使用 存在 中断 . "

不会中断使用。

" [ðæts] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ə'tendid] [tu:; tə] , " [sed] [dʒæk] .
" That's already been attended to , " said Jack .
" 那就是 已经 到过 参加 到 , " 说 杰克 .

“这件事已经处理好了，”杰克说。

" [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [teɪk] [ðoʊz] [pri'kɔ:ʃənz] , " [ænd; ənd][ɪn][tɜ:rn][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊk]
" We always take those precautions , " and in turn he and the others shook
" 我们 总是 拿 那些 防范措施 , " 和 在 转动 他 和 这 其他的 摇晃
[hændz][wɪð; wɪθ] [reɪ] .
hands with Ray .
双手 和 射线 .

“我们一直都采取这些预防措施，”然后他和其他人与雷握手。

" [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [sed] [tɑ:m] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] — [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ]
" To begin at the beginning , " said Tom , " this is my cousin — a son of my
" 到 开始 在 这 开始 , " 说 汤姆 , " 这 是 我的 表哥 — 一个 儿子 的 我的
['mʌðɚz] ['sɪstər] .
mother's sister .
母亲的 姐姐 .

“让我们从头说起，”汤姆说，“这是我的表弟——我母亲的姐妹的儿子。”

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] ['jɪrz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [west] , [wer] [hɪz; ɪz] ['perənts] [daɪd] .

I	haven't	seen	him	in	some	years	,	for	he	went	West	,	where	his	parents	died	.
我	还没有	已见	他	在	一些	年	,	为了	他	去	西方	,	在哪里	他的	父母	死亡	.

我已经好几年没见过他了，因为他去了西部，他的父母在那里去世了。

[haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪrd] [mæn][fɔːr; fər] ['æpəlbi] [aɪ][dəunt]

How	he	managed	to	come	to	work	as	a	hired	man	for	Appleby	I	don't
如何	他	管理	到	来	到	工作	作为	一个	雇用	男人	为了	苹果比	我	不

[noʊ] ,

know	,
知道	,

我不知道他是怎么成为 Appleby 公司的雇工的。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] — — "

but	he	did	—	—	"
但	他	做过	—	—	"

但他确实——”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [tʃæns] , " [kʌt] [ɪn] [reɪ] .

"	It	was	just	chance	,	"	cut	in	Ray	.
"	它	曾是	只是	机会	,	"	切	在	射线	.

“那只是巧合，”雷插嘴道。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] , [tɑːm] . "

"	Suppose	you	let	me	explain	,	Tom	.	"
"	认为	你	让	我	解释	,	汤姆	.	"

“汤姆，请允许我解释一下。”

" [ɔːl] [raɪt] , [goʊ] [ə'hed] .

"	All	right	,	go	ahead	.
"	全部	正确的	,	去	前方	.

“好的，请继续。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌb][sʌm; səm]['lɪnəmənt][ɑːn][maɪ]['æŋk(ə)l] .

I'm	going	to	rub	some	liniment	on	my	ankle	.
我是	去	到	擦	一些	擦剂	在	我的	踝	.

我打算在脚踝上涂点药膏。

[its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] , [ɪf] [aɪm][tuː; tə] [pleɪ] ['fʊtbɔːl] [ə'gen] . "

It's	got	to	be	treated	,	if	I'm	to	play	football	again	.	"
它是	得到	到	是	治疗	,	如果	我是	到	玩	足球	再次	.	"

如果我想继续踢足球，就必须接受治疗。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [oʊn] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][æz; əz][læst] , " [went] [ɑːn] [reɪ] ,

"	I	might	as	well	own	up	to	it	first	as	last	,	"	went	on	Ray	,
"	我	可能	作为	出色地	自己的	向上	到	它	第一的	作为	最后的	,	"	去	在	射线	,

“既然是最后，那我不如先承认吧，”雷继续说道。

" [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

"	that	I	haven't	been	altogether	what	I	should	be	.
"	那	我	还没有	到过	共	什么	我	应该	是	.

“我并没有完全成为我应该成为的人。”

[wen] [maɪ] ['mʌðər] [daɪd] — [aɪ] — [aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] .

When	my	mother	died	—	I	—	I	sort	of	went	to	the	bad	.
什么时候	我的	母亲	死亡	—	我	—	我	种类	的	去	到	这	坏的	.

母亲去世后，我——我有点走上了歧途。

" [hiː; hi] [tʃoʊkt] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] .

"	He	choked	up	for	a	moment	and	then	resumed	.
"	他	窒息	向上	为了	一个	片刻	和	然后	恢复	.

他哽咽了一会儿，然后继续说道。

" [aɪ][gɑːt][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tʌf] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][aɪ] [lɪvd] [ə; eɪ][fæst] [laɪf]
" I got in with a lot of tough characters in the West and I lived a fast life
" 我 得到 在 和 一个 很多 的 艰难的 人物 在 这 西方 和 我 居住地 一个 快速地 生活
.
:
.

“我在西部结识了很多难缠的人物，过着奢靡的生活。”

[ðen] [aɪ] ['drɪftɪd] [iːst] , [lɔːst] [wʌt] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər]['mɪstər] .
Then I drifted East , lost what money I had and went to work for Mr .
然后 我 漂移 东方 , 丢失的 什么 钱 我 有 和 去 到 工作 为了 先生 .
['æpəlbi] .
Appleby .
苹果比 .

然后我一路向东漂泊，花光了所有的钱，就去给阿普尔比先生工作。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [tɑːm][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [hɪr] [ɔːr][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [rʌn] [ðə; ði] [tʃæns]
I didn't know Tom was going to school here or I wouldn't have run the chance
我 没有 知道 汤姆 曾是 去 到 学校 这里 或者 我 不会 有 跑步 这 机会
[ʌv; əv] [dɪs'gresɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
of disgracing him . "
的 可耻的 他 . "

我不知道汤姆在这里上学，否则我就不会冒着让他丢脸的风险了。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][let][ˌem 'iː] [noʊ] ['ɜːrliər] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] , " [sed] [tɑːm] ,
" If you had only let me know earlier that you were here , " said Tom ,
" 如果 你 有 仅有的 让 我 知道 早些时候 那 你 是 这里 , " 说 汤姆 ,

“如果你早点告诉我你在这里就好了，”汤姆说。

" ['evriθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] . "
" everything might have been all right . "
" 一切 可能 有 到过 全部 正确的 . "

“一切或许都会好起来的。”

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] , " [sed] [reɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
" Well , I didn't , " said Ray , with a smile at his cousin .
" 出色地 , 我 没有 , " 说 射线 , 和 一个 微笑 在 他的 表哥 .

“嗯，我没有，”雷笑着对他的表弟说。

" [θɪŋz] [went] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] .
" Things went from bad to worse .
" 事物 去 从 坏的 到 更糟 .

事情变得越来越糟。

['æpəlbi] ['wɔznt] [ðə; ði] [best] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] .
Appleby wasn't the best man in the world to work for .
苹果比 不是 这 最好的 男人 在 这 世界 到 工作 为了 .

阿普尔比并不是世界上最好的老板。

[ðen] [dʒeɪk] [kruːs] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] .
Then Jake Crouse happened along .
然后 杰克 克劳斯 发生 沿着 .

然后杰克·克劳斯就出现了。

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [west] .
I had known him out West .
我 有 已知 他 出去 西方 .

我在西部认识他。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæd][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

He	came	of	a	good	family	,	but	he	went	to	the	bad	and	became	a
他	来了	的	一个	好的	家庭	,	但	他	去	到	这	坏的	和	成为	一个

['kɑːmən] [træmp] ,

common	tramp	,
常见的	流浪汉	,

他出身名门，但误入歧途，沦为流浪汉。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

though	he	had	a	good	education	.
尽管	他	有	一个	好的	教育	.

虽然他受过良好的教育。

[kruːs] ['iznt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] , [aɪ] [ges] .

Crouse	isn't	his	right	name	,	I	guess	.
克劳斯	不是	他的	正确的	姓名	,	我	猜测	.

我猜克劳斯不是他的真名。

" ['æpəlbi] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] ['veri] [miːn] — [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] [wei] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][haɪrd] [men] , [aɪ]

"	Appleby	treated	us	very	mean	—	he	does	that	way	to	all	his	hired	men	,	I
"	苹果比	治疗	我们	非常	意思是	—	他	做	那	方式	到	全部	他的	雇用	男人	,	我

[ges] ,

guess	,
猜测	,

“阿普尔比对我们非常苛刻——我想他对所有雇佣的人都是这样。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [faɪn] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [ˌæksɪ'dentəli] [broʊk] ['eni] [tuːlz] , [ɔːr] [meɪd] [mɪ'steɪks]

and	he	used	to	fine	us	if	we	accidentally	broke	any	tools	,	or	made	mistakes
和	他	用过的	到	美好的	我们	如果	我们	偶然	打破	任何	工具	,	或者	制成	错误

.

:
.

如果我们不小心弄坏了工具或者犯了错误，他就会罚款。

[ɪn][fækt] [ə'baʊt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['iːtn] [ʌp] [ɪn] [faɪnz] ,

In	fact	about	all	our	money	was	eaten	up	in	fines	,
在	事实	关于	全部	我们的	钱	曾是	吃	向上	在	罚款	,

事实上，我们几乎所有的钱都花在了罚款上。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

so	we	had	very	little	coming	to	us	.
所以	我们	有	非常	小的	未来	到	我们	.

所以我们得到的非常少。

" ['faɪnəli] [dʒeɪk] [kruːs] [gɑːt][mæd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hevɪli] [faɪnd] ,

"	Finally	Jake	Crouse	got	mad	when	he	was	heavily	fined	,
"	最后	杰克	克劳斯	得到	疯狂的	什么时候	他	曾是	重度	罚款	,

“杰克·克劳斯最终因为被重罚而恼羞成怒。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] .

and	he	said	he	was	going	to	get	even	.
和	他	说	他	曾是	去	到	得到	甚至	.

他说他要报复。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] , [ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]

He	wanted	me	to	go	in	with	him	,	but	I	wouldn't	,	and	I	decided	to
他	通缉	我	到	去	在	和	他	,	但	我	不会	,	和	我	决定	到

[skɪp] [aʊt] ,

skip	out	,
跳过	出去	,

他想让我跟他一起进去，但我不想进去，所以我决定溜走。

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [pleɪs] .

and	look	for	another	place	.
和	看	为了	其他	地方	.

然后另找地方住。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˌæksɪˈdentəli] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ]

I	had	no	money	,	and	then	,	accidentally	,	I	learned	that	Tom	was	a
我	有	不	钱	,	和	然后	,	偶然	,	我	学习	那	汤姆	曾是	一个

['stuːd(ə)nt][æt; ət] [elmˌwʊd] [hɔːl] .

student	at	Elmwood	Hall	.
学生	在	埃尔姆伍德	大厅	.

我当时身无分文，后来偶然得知汤姆是埃尔姆伍德学院的学生。

[aɪ] [hɜːrd] ['æpəlbi] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['gɑːtn] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

I	heard	Appleby	mention	his	name	as	having	gotten	ten	dollars	from	him
我	听到	苹果比	提到	他的	姓名	作为	拥有	获得	十	美元	从	他

[fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]['dɑːlɚz, 'dɑːləz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['træmpld] - [daʊn] [kɔːrn] .

for	about	a	dollar's	worth	of	trampled	-	down	corn	.
为了	关于	一个	美元	值得	的	践踏	-	向下	玉米	.

我听 Appleby 提起过他的名字，说他用价值约一美元的被踩扁的玉米从他那里赚了十美元。

[ðen] [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][tɑːm][tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] [get] [əˈweɪ] .

Then	I	decided	to	appeal	to	Tom	to	help	me	get	away	.
然后	我	决定	到	上诉	到	汤姆	到	帮助	我	得到	离开	.

于是我决定请求汤姆帮我逃脱。

" [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [noʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .

"	I	sent	him	a	note	,	and	he	came	to	see	me	.
"	我	发送	他	一个	笔记	,	和	他	来了	到	看	我	.

“我给他发了张纸条，他就来看我了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ruːm] [ɪn] [taʊn] — [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər]

It	was	in	a	pool	room	in	town	—	a	place	where	I	used	to	go	for
它	曾是	在	一个	水池	房间	在	镇	—	一个	地方	在哪里	我	用过的	到	去	为了

[əˈmjuːzmənt] ,

amusement	,
娱乐	,

那是在镇上的一家台球室里——我以前常去那里消遣。

[bʌt; bət] [aɪv] [drɑːpt] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [naʊ] .

but	I've	dropped	all	that	sort	of	thing	now	.
但	我已经	掉落	全部	那	种类	的	事物	现在	.

但我现在已经放弃所有这类事情了。

[ðer; ðər][tɑːm] [geɪv] [ˌem ˈiː] ['mʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['streɪtn] [ʌp][ænd; ənd] [bɪˈgɪn] [laɪf]['oʊvər] [əˈgen] . "

There	Tom	gave	me	money	enough	to	straighten	up	and	begin	life	over	again	.	"
那里	汤姆	给予	我	钱	足够的	到	拉直	向上	和	开始	生活	超过	再次	.	"

汤姆给了我足够的钱，让我重新振作，开始新生活。

" [seɪ] !

"	Say	!
"	说	!

“说！

" [ˌɪntəˈrʌptɪd] [dʒæk] , " [wʌz; wəz] [ðæt] [wer] [juː; jʊ][gɑːt][soʊ][ɔːl] [smeld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [smoʊk] , [tɑːm] ?

"	interrupted	Jack	,	"	was	that	where	you	got	so	all	smelled	up	with	smoke	,	Tom	?
"	中断	杰克	,	"	曾是	那	在哪里	你	得到	所以	全部	闻起来	向上	和	抽烟	,	汤姆	?

"

"
"

“杰克打断道，“汤姆，你身上一身烟味就是从那儿来的吗？”

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

"	I	guess	it	was	.
"	我	猜测	它	曾是	.

我想应该是这样。

[aɪ] [noʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['smoʊkɪŋ] , " ['ænsər] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ]

I	know	everybody	in	the	place	seemed	to	be	smoking	,	"	answered	our	hero
我	知道	大家	在	这	地方	似乎	到	是	吸烟	,	"	回答	我们的	英雄

.

:

.

“我知道这里每个人似乎都在抽烟，”我们的主人公回答道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [dʒeɪk] [kruːs] [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [heɪ] [stæks] , " [went] [ɑːn] [reɪ] [bleɪk]

"	That	was	the	night	Jake	Crouse	set	fire	to	the	hay	stacks	,	"	went	on	Ray	Blake
"	那	曾是	这	夜晚	杰克	克劳斯	放	火	到	这	干草	堆栈	,	"	去	在	射线	布莱克

.

:

.

“那天晚上，杰克·克劳斯放火烧了干草堆，”雷·布莱克继续说道。

" [hiː; hi] [fɪkst] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['wʊdnt] [fɔːl] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

"	He	fixed	it	so	suspicion	wouldn't	fall	on	him	,
"	他	固定的	它	所以	怀疑	不会	落下	在	他	,

“他把事情处理好了，这样就不会有人怀疑他了。”

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

as	he	was	away	from	the	farm	at	the	time	.
作为	他	曾是	离开	从	这	农场	在	这	时间	.

因为他当时不在农场。

[hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] [fjuːz] [ðæt] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði]['faɪər] ['sevrəl] ['aʊərz] ['æftər][ˌaɪ ˈtiː]

He	used	a	sort	of	chemical	fuse	that	would	cause	the	fire	several	hours	after	it
他	用过的	一个	种类	的	化学	保险丝	那	会	原因	这	火	一些	小时	后	它

[wʌz; wəz][set] .

was	set	.
曾是	放	.

他使用了一种化学引信，这种引信放置数小时后才会引发火灾。

" ['æftər][aɪ] [met] [tɑːm] , [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'spektɪv]

"	After	I	met	Tom	,	and	got	the	money	,	and	told	him	about	the	prospective
"	后	我	遇见	汤姆	,	和	得到	这	钱	,	和	讲述	他	关于	这	预期

[heɪ] ['faɪər] ,

hay	fire	,
干草	火	,

“在我遇到汤姆、拿到钱并告诉他可能发生的干草火灾之后，

" [sed] [reɪ] , " [aɪ] [sniːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][tuː; tə] [get] [wʌt] [fjuː] [kloʊðz] [aɪ] [oʊnd] .

"	said	Ray	,	"	I	sneaked	back	to	the	farm	to	get	what	few	clothes	I	owned	.
"	说	射线	,	"	我	偷偷摸摸	后退	到	这	农场	到	得到	什么	很少	衣服	我	拥有	.

雷说：“我偷偷溜回农场去拿我仅有的几件衣服。”

[dʒeɪk] [kruːs] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

Jake	Crouse	was	waiting	for	me	,	and	when	he	found	out	I	was	going
杰克	克劳斯	曾是	等待	为了	我	,	和	什么时候	他	成立	出去	我	曾是	去

[tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

to	run	away	,
到	跑步	离开	,

杰克·克劳斯一直在等我，当他发现我要逃跑时，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] , [hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] ['ɪmplɪkeɪt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

and	that	I	had	some	money	,	he	threatened	to	implicate	me	in	the
和	那	我	有	一些	钱	,	他	威胁	到	牵连	我	在	这

['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] .

burning	of	the	hay	.
燃烧	的	这	干草	.

因为他知道我有一些钱，他就威胁要陷害我烧干草。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [der] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɔːt] [aɪ]

He	had	me	in	his	power	and	I	didn't	dare	—	or	at	least	I	thought	I
他	有	我	在	他的	力量	和	我	没有	敢	—	或者	在	至少	我	想法	我

['dɪdnt] [der] — [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] .

didn't	dare	—	refuse	him	.
没有	敢	—	拒绝	他	.

他控制了我，我不敢——或者至少我认为我不敢——拒绝他。

[soʊ][aɪ] [steɪd] [ɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] ['oʊvər][kɑːrdz] .

So	I	stayed	on	,	and	he	got	most	of	my	money	over	cards	.
所以	我	入住	在	,	和	他	得到	最多	的	我的	钱	超过	牌	.

所以我留了下来，他通过信用卡赢走了我的大部分钱。

[hiː; hi] ['wɔznt] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [nuː] [tɑːm][wʌz; wəz] ,

He	wasn't	suspected	of	the	fire	,	and	I	never	knew	Tom	was	,
他	不是	怀疑	的	这	火	,	和	我	绝不	知道	汤姆	曾是	,

他并未被怀疑与纵火案有关，我也从未知道汤姆是嫌疑人之一。

[ɔːr][aɪ'd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

or	I'd	have	made	a	clean	breast	of	everything	.
或者	ID	有	制成	一个	干净的	胸部	的	一切	.

否则我就会把一切都坦白承认。

" [wel] , [θɪŋz] [went] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] ['bædnəs] .

"	Well	,	things	went	from	bad	to	badness	.
"	出色地	,	事物	去	从	坏的	到	坏	.

“唉，事情变得越来越糟了。”

['æpəlbi] [gɑːt] [wɜːrs] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['betər] , [ænd; ənd] [kruːs] [sed] ['hiːd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm]

Appleby	got	worse	toward	us	instead	of	better	,	and	Crouse	said	he'd	teach	him
苹果比	得到	更糟	朝向	我们	反而	的	更好的	,	和	克劳斯	说	他会	教	他

[ə; eɪ] ['les(ə)n] .

a	lesson	.
一个	课	.

Appleby 对我们的态度不但没有好转，反而变差了，Crouse 说他要给他点教训。

[aɪ] [sə'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['despərət]

I	suspected	he	would	do	something	desperate
我	怀疑	他	会	做	某物	绝望的

我怀疑他会做出什么孤注一掷的事。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

so	I	made	up	my	mind	to	get	away	.
所以	我	制成	向上	我的	头脑	到	得到	离开	.

所以我下定决心要离开。

[aɪ][leɪd][maɪ][plænz] ['kerfəli] , [ænd; ənd] , [ə'ʃeɪmd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

I	laid	my	plans	carefully	,	and	,	ashamed	as	I	was	,
我	铺设	我的	计划	小心	,	和	,	羞愧	作为	我	曾是	,

我精心制定了计划，尽管我感到羞愧，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][æsk][tɑːm][fɔːr; fər] [mɔːr] ['mʌni] .

I	decided	to	ask	Tom	for	more	money	.
我	决定	到	问	汤姆	为了	更多的	钱	.

我决定向汤姆要更多钱。

" [aɪ] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	appealed	to	him	,	and	he	answered	.
"	我	上诉	到	他	,	和	他	回答	.

我向他求助，他回应了。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] , [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː] , [aɪ] [ges] [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst]

He	gave	me	all	he	could	spare	,	and	more	too	,	I	guess	and	I	promised
他	给予	我	全部	他	可以	空闲的	,	和	更多的	也	,	我	猜测	和	我	承诺

[tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] .

to	reform	.
到	改革	.

他把所有能给的都给了我，甚至还给了更多，我答应他会改过自新。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] .

I	made	him	promise	he	would	never	say	anything	about	me	,	and	he	didn't	.
我	制成	他	承诺	他	会	绝不	说	任何事物	关于	我	,	和	他	没有	.

我让他保证永远不会说我的坏话，他也做到了。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ə'kaʊnt] [æz; əz] [maɪn] , [aɪ] [ges] , [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]

As	much	on	his	mother's	account	as	mine	,	I	guess	,	for	my	mother	and
作为	很多	在	他的	母亲的	帐户	作为	矿	,	我	猜测	,	为了	我的	母亲	和

[hɪz; ɪz][wɜːr; wər] ['sɪstər] ,

his	were	sisters	,
他的	是	姐妹	,

我想，这既是出于他母亲的原因，也是出于我的原因，因为我母亲和他母亲是姐妹。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [maɪ] [ænt] [wʊd] [biː; bi]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ'd] [gɔːn]

and	I	knew	my	aunt	would	be	broken	-	hearted	if	she	knew	how	much	I'd	gone
和	我	知道	我的	阿姨	会	是	破碎的	-	心地	如果	她	知道	如何	很多	ID	已消失

[tuː; tə][ðə; ði][bæd] .

to	the	bad	.
到	这	坏的	.

我知道，如果我姑妈知道我堕落到什么地步，她一定会伤心欲绝。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] [tɑːm] [fɪkst] [ˌem 'iː][ʌp] — [hiː; hi]['iːv(ə)n] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['swetər]

to	make	a	long	story	short	Tom	fixed	me	up	—	he	even	gave	me	his	sweater
到	制作	一个	长的	故事	短的	汤姆	固定的	我	向上	—	他	甚至	给予	我	他的	毛衣

[wen] [aɪ] [sniːkt] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['dɔːrmətɔːri] ,

when	I	sneaked	up	and	called	on	him	in	this	dormitory	,
什么时候	我	偷偷摸摸	向上	和	称为	在	他	在	这	宿舍	,

长话短说，汤姆帮我解决了问题——当我偷偷溜到宿舍找他时，他甚至把他的毛衣给了我。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd]['hædnt] ['meni] [kloʊðz] — [ænd; ənd][aɪ] [lɪt] [aʊt] .

for	I	was	cold	and	hadn't	many	clothes	—	and	I	lit	out	.
为了	我	曾是	寒冷的	和	之前没有	许多	衣服	—	和	我	点燃	出去	.

因为我冷，而且衣服也不多——所以我就溜出去了。

[aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm][waɪld] [θrets] [ə'genst] ['æpəlbi] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] ,

I	guess	I	must	have	made	some	wild	threats	against	Appleby	before	I	left	,
我	猜测	我	必须	有	制成	一些	荒野	威胁	反对	苹果比	前	我	左边	,

我猜我离开之前肯定对阿普尔比说过一些疯狂的威胁话。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [miːn] . "

for	he	had	treated	me	mean	.	"
为了	他	有	治疗	我	意思是	.	"

因为他对我不好。

" [juː; jʊ][dɪd] [meɪk] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][waɪld] [ˌdeklə'reiʃənz] , " [pʊt] [ɪn][tɑːm] ,

"	You	did	make	all	sorts	of	wild	declarations	,	"	put	in	Tom	,
"	你	做过	制作	全部	排序	的	荒野	声明	,	"	放	在	汤姆	,

“你确实发表过各种各样疯狂的言论，”汤姆插嘴道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fɪr] [juː; jʊ][hæd; həd] ['pɔɪznd] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [wen]

"	and	it	was	that	which	made	me	fear	you	had	poisoned	the	horses	when
"	和	它	曾是	那	哪个	制成	我	害怕	你	有	中毒	这	马匹	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]['saɪənaɪd] . "

it	was	known	that	they	had	been	given	cyanide	.	"
它	曾是	已知	那	他们	有	到过	给定	氰化物	.	"

“正是因为知道马匹被喂了氰化物，我才怀疑是你毒死了它们。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] , " [sed] [reɪ] .

"	But	I	didn't	,	"	said	Ray	.
"	但	我	没有	,	"	说	射线	.

“但我没有，”雷说道。

" [aɪ][ræn][ɔːf] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd]['leɪtər] , [æz; əz][aɪ] [pæst] [baɪ][ðə; ði][bɑːrn] , ['kæriɪŋ] ['tɑːmz]

"	I	ran	off	that	night	,	and	later	,	as	I	passed	by	the	barn	,	carrying	Tom's
"	我	跑	离开	那	夜晚	,	和	之后	,	作为	我	通过了	经过	这	谷仓	,	携带	汤姆的

['swetər] ,

sweater	,
毛衣	,

“那天晚上我逃走了，后来，当我路过谷仓时，手里拿着汤姆的毛衣，

[aɪ] [sɔː] [dʒeɪk] [kruːs] ['goʊɪŋ][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

I	saw	Jake	Crouse	going	in	with	a	package	and	a	bottle	.
我	锯	杰克	克劳斯	去	在	和	一个	包裹	和	一个	瓶子	.

我看到杰克·克劳斯拿着一个包裹和一个瓶子走了进去。

[aɪ][gɑːt] [skerd] [ænd; ənd][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

I	got	scared	and	ran	as	fast	as	I	could	,
我	得到	害怕的	和	跑	作为	快速地	作为	我	可以	,

我吓坏了，拼命地跑。

[fiərɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [kraɪm] .

fearing	he	would	see	me	and	force	me	to	have	a	hand	in	the	crime	.
害怕	他	会	看	我	和	力量	我	到	有	一个	手	在	这	犯罪	.

我害怕他会看到我，并强迫我参与犯罪。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt] [ə'weɪ] , [ðoʊ] [aɪ] [drɑːpt] ['tɑːmz] ['swetər] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [der] [goʊ] [bæk] [fɔːr; fər]

But	I	got	away	,	though	I	dropped	Tom's	sweater	,	and	didn't	dare	go	back	for
但	我	得到	离开	,	尽管	我	掉落	汤姆的	毛衣	,	和	没有	敢	去	后退	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但我还是逃脱了，虽然我把汤姆的毛衣掉了，而且我不敢回去捡。

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ðer; ðər]['evər] [sɪns] , [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] .

"	I	went	to	New	York	,	and	I've	been	there	ever	since	,	until	recently	.
"	我	去	到	新的	约克	,	和	我已经	到过	那里	曾经	自从	,	直到	最近	.

“我去了纽约，之后就一直待在那里，直到最近。”

[aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

I	stayed	with	a	man	I	had	known	in	the	West	,
我	入住	和	一个	男人	我	有	已知	在	这	西方	,

我住在一位我在西部认识的男士家。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [nuː] [tɑːm][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .

but	I	never	knew	Tom	was	in	such	trouble	on	my	account	.
但	我	绝不	知道	汤姆	曾是	在	这样的	麻烦	在	我的	帐户	.

但我从未想到汤姆会因为我而惹上这么大的麻烦。

[wʌt] ['hæpənd] [hɪr] , ['æftər][aɪ][left] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ɪk'sept] [æz; əz][tɑːm][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] .

What	happened	here	,	after	I	left	,	I	don't	know	,	except	as	Tom	has	told	me	.
什么	发生	这里	,	后	我	左边	,	我	不	知道	,	除了	作为	汤姆	有	讲述	我	.

我离开后这里发生了什么，我一概不知，只知道汤姆告诉过我。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

But	the	other	day	I	got	a	letter	from	him	,
但	这	其他	天	我	得到	一个	信	从	他	,

但前几天我收到了他的一封信，

['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] [ə'baʊt] [maɪ]

asking	me	to	release	him	from	his	promise	to	keep	silent	about	my
问	我	到	发布	他	从	他的	承诺	到	保持	沉默的	关于	我的

['prez(ə)ns] [hɪr] ,

presence	here	,
在场	这里	,

他要求我解除他之前让他对我在此出现保持沉默的承诺。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌt] [ə; eɪ][laɪf][aɪ][hæd; həd][led] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ɑːn] .

and	about	what	a	life	I	had	led	,	and	I	came	on	.
和	关于	什么	一个	生活	我	有	引领	,	和	我	来了	在	.

以及我过去的生活，然后我就上前讲述了。

[aɪ] ['kudnt] [get] [hɪr] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][aɪ] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [aɪ'd] [miːt] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði]

I	couldn't	get	here	until	to	-	night	and	I	sent	word	that	I'd	meet	him	near	the
我	不能	得到	这里	直到	到	-	夜晚	和	我	发送	单词	那	ID	见面	他	靠近	这

['æpəlbi] [haʊs] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] .

Appleby	house	and	explain	everything	.
苹果比	房子	和	解释	一切	.

我直到今晚才能到这里，我已经捎信告诉他我会在阿普尔比家附近和他见面，并解释一切。

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tɑːm][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] ,

"	In	his	letter	Tom	told	me	about	how	he	was	suspected	of	the	poisoning	,
"	在	他的	信	汤姆	讲述	我	关于	如何	他	曾是	怀疑	的	这	中毒	,

“汤姆在信中告诉我，他被怀疑是投毒者。”

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	how	he	wanted	to	clear	his	name	.
和	如何	他	通缉	到	清除	他的	姓名	.

以及他如何想要洗清自己的罪名。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [leɪn] [nɪr] [ðə; ði][fɑːrm] [haʊs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ɪn'tendɪd]

The	reason	I	appointed	the	lane	near	the	farm	house	was	because	I	intended
这	原因	我	任命	这	车道	靠近	这	农场	房子	曾是	因为	我	故意的

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɪstər] . ['æpəlbi] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] .

to	go	with	him	to	Mr	.	Appleby	and	explain	everything	.
到	去	和	他	到	先生	.	苹果比	和	解释	一切	.

我之所以选择农舍附近的这条小路，是因为我打算陪他一起去见阿普尔比先生，并向他解释一切。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɔːrm][soʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][get] [wɜːrd][tuː; tə]

I	never	thought	it	would	storm	so	,	but	it	was	too	late	to	get	word	to
我	绝不	想法	它	会	风暴	所以	,	但	它	曾是	也	晚的	到	得到	单词	到

[tɑːm] ,

Tom	,
汤姆	,

我没想到会下这么大的暴风雨，但已经来不及通知汤姆了。

[soʊ][aɪ] [kept] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] . "

so	I	kept	the	appointment	.	"
所以	我	保留	这	预约	.	"

所以我按时赴约了。

" [ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] , " ['ædɪd] [tɑːm] .

"	And	so	did	I	,	"	added	Tom	.
"	和	所以	做过	我	,	"	额外	汤姆	.

“我也是，”汤姆补充道。

" [haʊ] [dʒeɪk] [kruːs] [gɑːt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] . "

"	How	Jake	Crouse	got	there	is	a	mystery	.	"
"	如何	杰克	克劳斯	得到	那里	是	一个	神秘	.	"

“杰克·克劳斯是如何到达那里的，至今仍是个谜。”

" [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][wʌn] , [aɪ] [ges] , " [sed] [reɪ] .

"	Not	much	of	one	,	I	guess	,	"	said	Ray	.
"	不是	很多	的	一	,	我	猜测	,	"	说	射线	.

“我想，应该不算什么吧。”雷说道。

" [aɪ] ['fænsi] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [kɪl] [ɔːl][ðə; ðiː] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

"	I	fancy	he	was	mad	because	he	didn't	kill	all	the	horses	and	he	was
"	我	想要	他	曾是	疯狂的	因为	他	没有	杀	全部	这	马匹	和	他	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

going	to	try	it	again	.
去	到	尝试	它	再次	.

“我猜他疯了，因为他没能杀死所有的马，所以他打算再试一次。”

[ðen] [tuː] , ['fuːlɪʃli] , [aɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['letər] , ['seɪɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː]

Then	too	,	foolishly	,	I	wrote	him	a	final	letter	,	saying	I	was	going	to	see
然后	也	,	愚蠢地	,	我	写道	他	一个	最终的	信	,	说	我	曾是	去	到	看

[juː; jʊ]

you
你

然后，我又愚蠢地给他写了最后一封信，说我要去看你。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi] [went] [ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] . "

and	I	guess	he	went	there	to	meet	me	.	"
和	我	猜测	他	去	那里	到	见面	我	.	"

我猜他是去那里见我的。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , " [sed] [tɑːm] , " [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌn] -

"	At	any	rate	he	was	there	,	"	said	Tom	,	"	and	we	both	had	a	run	-
"	在	任何	速度	他	曾是	那里	,	"	说	汤姆	,	"	和	我们	两个都	有	一个	跑步	-

[ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

in	with	him	.
在	和	他	.

“总之，他当时在那里，”汤姆说，“我们俩都和他有过冲突。”

['hiːz] [naʊ] ['seɪfli] [ɪn][dʒeɪl] , ['hævɪŋ] [kən'fest] [tuː; tə][bəuθ] [kraɪmz] .

He's	now	safely	in	jail	,	having	confessed	to	both	crimes	.
他是	现在	安全	在	监狱	,	拥有	坦白	到	两个都	犯罪	.

他已承认两项罪行，目前已被安全关押在监狱中。

[soʊ][maɪ] [neɪm] [ɪz] [klɪrd] . "

So	my	name	is	cleared	.	"
所以	我的	姓名	是	已清除	.	"

所以我的清白得到了证明。

" [jes] , [baɪ][ðə; ðiː] ['plʌki] [weɪ] [juː; jʊ] [kept] ['æftər][ðə; ðiː] [kluːz] , " [sed] [dʒæk] .

"	Yes	,	by	the	plucky	way	you	kept	after	the	clews	,	"	said	Jack	.
"	是的	,	经过	这	勇敢的	方式	你	保留	后	这	线索	,	"	说	杰克	.

“是的，凭借你坚持不懈地追查线索的勇气，”杰克说。

" [ænd; ənd][ðə; ðiː] [lʌk] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][dʒeɪk] , " ['ædɪd] [b\\:t] .

"	And	the	luck	he	had	of	running	into	Jake	,	"	added	Bert	.
"	和	这	运气	他	有	的	跑步	进入	杰克	,	"	额外	伯特	.

“他能遇到杰克，真是太幸运了，”伯特补充道。

" [noʊ] , [dʒeɪk][ræn]['ɪntuː][ˌem 'iː] , " [ɪk'spleɪnd] [reɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	No	,	Jake	ran	into	me	,	"	explained	Ray	,	with	a	laugh	.
"	不	,	杰克	跑	进入	我	,	"	解释	射线	,	和	一个	笑	.

“不，是杰克撞到我的，”雷笑着解释道。

" [wel] , [aɪv] [rɪ'liːst] [tɑːm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['saɪləns] .

"	Well	,	I've	released	Tom	from	his	promise	of	silence	.
"	出色地	,	我已经	发布	汤姆	从	他的	承诺	的	沉默	.

“好吧，我已经解除了汤姆的沉默承诺。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][baɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Perhaps	it	was	foolish	to	bind	him	to	it	,
也许	它	曾是	愚蠢	到	绑定	他	到	它	,

或许把他束缚在那里是件愚蠢的事。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['medɪs(ə)n] .

for	I	should	have	been	willing	to	take	my	medicine	.
为了	我	应该	有	到过	愿意的	到	拿	我的	药品	.

因为我本应该愿意服用药物。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

But	,	for	a	time	,
但	,	为了	一个	时间	,

但有一段时间，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['noʊɪŋ] [haʊ] [loʊ] [aɪ'd] ['fɔːlən] — [aɪ] ['dɪdnt]

I	could	not	bear	the	thought	of	his	mother	knowing	how	low	I'd	fallen	—	I	didn't
我	可以	不是	熊	这	想法	的	他的	母亲	会心	如何	低的	ID	倒下	—	我	没有

[wɑːnt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['nɪrli] [aɪ'd] [dɪs'greɪst] ['tɑːmz]['fæməli] . "

want	anyone	to	know	how	nearly	I'd	disgraced	Tom's	family	.	"
想	任何人	到	知道	如何	几乎	ID	蒙羞的	汤姆的	家庭	.	"

我无法忍受让他的母亲知道我堕落到了何种地步——我不想让任何人知道我差点让汤姆的家人蒙羞。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['kudnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [geɪv] [maɪ] ['swetər] , " [ɪk'spleɪnd]

"	That's	why	I	couldn't	say	anything	about	to	whom	I	gave	my	sweater	,	"	explained
"	那就是	为什么	我	不能	说	任何事物	关于	到	谁	我	给予	我的	毛衣	,	"	解释

[tɑːm] .

Tom	.
汤姆	.

“所以我才不能透露我把毛衣送给了谁，”汤姆解释说。

" [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [aɪ] [fɪrd] [reɪ] [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

"	And	,	for	a	time	,	I	feared	Ray	was	guilty	of	poisoning	the	horses	.
"	和	,	为了	一个	时间	,	我	害怕	射线	曾是	有罪的	的	中毒	这	马匹	.

“有一段时间，我甚至怀疑雷毒死了那些马。”

[hɪz; ɪz] [θrets] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ɪk'spɛrəməntəd]

His	threats	,	and	the	fact	that	he	had	some	time	before	experimented
他的	威胁	,	和	这	事实	那	他	有	一些	时间	前	实验

[wɪð; wɪθ] ['kemɪklz] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	chemicals	,	with	me	,
和	化学品	,	和	我	,

他的威胁，以及他之前曾用化学品对我进行实验的事实，

[meɪd] [ˌem 'iː] [sə'spɪʃəs] .

made	me	suspicious	.
制成	我	可疑的	.

这让我起了疑心。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['moʊtɪv] [ɪn] ['kiːpɪŋ] ['saɪlənt] .

So	I	had	a	double	motive	in	keeping	silent	.
所以	我	有	一个	双倍的	动机	在	保持	沉默的	.

所以我保持沉默有两个原因。

" [æt; ət][læst][aɪ][kʊd; kəd][stænd][ɹaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [treɪs] [maɪ]

"	At	last	I	could	stand	it	no	longer	,	and	I	began	to	try	and	trace	my
"	在	最后的	我	可以	站立	它	不	更长	,	和	我	开始	到	尝试	和	痕迹	我的

['kʌz(ə)n] .

cousin	.
表哥	.

“最后我再也无法忍受了，于是开始想方设法寻找我的表弟。”

[aɪ][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [faʊnd] [ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,

I	had	accidentally	found	the	clew	of	the	bottle	,
我	有	偶然	成立	这	线索	的	这	瓶子	,

我无意中发现了瓶子的末端。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] ['sʌmwʌn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kruːs] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ðə; ði]

and	I	knew	that	someone	giving	the	name	of	Crouse	had	purchased	the
和	我	知道	那	某人	给予	这	姓名	的	克劳斯	有	购买	这

['pɔɪzn] .

poison	.
毒	.

我知道一个名叫克劳斯的人购买了毒药。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [reɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [træmps] [neɪm] [tuː; tə] [ʃiːld]

But	even	then	I	was	afraid	Ray	had	given	the	tramp's	name	to	shield
但	甚至	然后	我	曾是	害怕的	射线	有	给定	这	流浪汉的	姓名	到	盾

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但即便如此，我仍然担心雷为了自保而说出了流浪汉的名字。

[ðoʊ] [wen] [ðə; ði] [drʌg] [klɜːrk] [sed] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɑːr][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði]['saɪənaɪd]

Though	when	the	drug	clerk	said	a	man	with	a	scar	had	bought	the	cyanide
尽管	什么时候	这	药品	职员	说	一个	男人	和	一个	瘢痕	有	买	这	氰化物

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [dauts] .

I	had	my	doubts	.
我	有	我的	疑虑	.

虽然药店店员说一个脸上带疤的男人买了氰化物，但我还是表示怀疑。

[stɪl] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [wʌt] [reɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] . "

Still	I	was	not	sure	but	what	Ray	had	been	hurt	in	a	fight	.	"
仍然	我	曾是	不是	当然	但	什么	射线	有	到过	伤害	在	一个	斗争	.	"

我仍然不确定，但雷是不是在打架中受伤了。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪld] ['kærəktər] , " [əd'mɪtɪd] ['tɑːmz] ['kʌz(ə)n] ,

"	I	was	a	pretty	wild	character	,	"	admitted	Tom's	cousin	,
"	我	曾是	一个	漂亮的	荒野	特点	,	"	承认	汤姆的	表哥	,

“我以前是个相当放荡不羁的人，”汤姆的表弟承认道。

" [bʌt; bət][aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [laɪf] [naʊ] . "

"	but	I'm	done	with	that	sort	of	life	now	.	"
"	但	我是	完毕	和	那	种类	的	生活	现在	.	"

“但我已经厌倦了那种生活。”

" [soʊ][aɪ] [roʊt] ['sevrəl] ['letərz] , " [went] [ɑːn][tɑːm] , " ['æskɪŋ] [maɪ]['kʌz(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

"	So	I	wrote	several	letters	,	"	went	on	Tom	,	"	asking	my	cousin	to	come	and
"	所以	我	写道	一些	信件	,	"	去	在	汤姆	,	"	问	我的	表哥	到	来	和

[ɪk'spleɪn] [θɪŋz] .

explain	things	.
解释	事物	.

“所以我写了几封信，”汤姆继续说道，“请我的表弟来解释一下情况。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔːr] [wʌn] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ,
It **was** **some** **time** **before** **one** **reached** **him** **,**
它 曾是 一些 时间 前 一 达到 他 ,

过了好一会儿才有人找到他。

[æz; əz][aɪ] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] [noʊn] [əˈdres] [aʊt] [west] . "
as **I** **sent** **to** **his** **last** **known** **address** **out** **West** **.** **"**
作为 我 发送 到 他的 最后的 已知 地址 出去 西方 . "

我把信寄到了他在西部的最后一个已知地址。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈfaɪnəli] [gɑːt][wʌn] , " [pʊt] [ɪn] [reɪ] , " [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [keɪm] [ɑːn] ,
" **But** **I** **finally** **got** **one** **,** **"** **put** **in** **Ray** **,** **"** **and** **then** **I** **came** **on** **,**
" 但 我 最后 得到 一 , " 放 在 射线 , " 和 然后 我 来了 在 ,

“但我最终还是拿到了一个，”雷插话道，“然后我就上场了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
as **soon** **as** **I** **could** **.**
作为 很快 作为 我 可以 .

我尽快就这么做了。

[its] [ɔːl] [ɪkˈspleɪnd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈtɑːmz] [neɪm] [ɪz] [klɪrd] . "
It's **all** **explained** **now** **,** **and** **Tom's** **name** **is** **cleared** **.** **"**
它是 全部 解释 现在 , 和 汤姆的 姓名 是 已清除 . "

现在一切都真相大白了，汤姆的清白也得到了证明。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [sæm] [ˈhelər] [sɔː] [juː; jʊ] — [ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] — [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
" **How** **do** **you** **suppose** **Sam** **Heller** **saw** **you** **—** **or** **thought** **he** **saw** **you** **—** **with** **your**
" 如何 做 你 认为 山姆 海勒 锯 你 — 或者 想法 他 锯 你 — 和 你的
[geɪ] [ˈswetər] [ɑːn] — [æt; ət][ðə; ði][bɑːrn] ?
gay **sweater** **on** **—** **at** **the** **barn** **?**
同性恋 毛衣 在 — 在 这 谷仓 ?

“你觉得山姆·海勒是怎么看到你——或者他以为他是怎么看到你——穿着那件花哨的毛衣——在谷仓里的？”

" [æskt] [dʒæk] .
" **asked** **Jack** **.**
" 问 杰克 .

杰克问道。

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , " [sed] [tɑːm] .
" **Give** **it** **up** **,** **"** **said** **Tom** **.**
" 给 它 向上 , " 说 汤姆 .

“放弃吧，”汤姆说。

" [ˈmeɪbi] [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [tuː] .
" **Maybe** **we'll** **find** **out** **that** **too** **.**
" 或许 出色地 寻找 出去 那 也 .

“或许我们也会发现这一点。”

" [ðeɪ] [dɪd] — [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [ɪn][æn; ən] [ˈɪntərvjuː]
" **They** **did** **—** **the** **next** **morning** **,** **when** **Tom** **and** **his** **cousin** **,** **in** **an** **interview**
" 他们 做过 — 这 下一个 早晨 , 什么时候 汤姆 和 他的 表哥 , 在 一个 面试
[wɪð; wɪθ][ˈdɑːktər] [ˈmerɪdɪθ] ,
with **Doctor** **Meredith** **,**
和 医生 梅雷迪思 ,

“他们确实这么做了——第二天早上，汤姆和他的表弟在接受梅雷迪思医生采访时……”

[toʊld][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] .
told **the** **whole** **story** **.**
讲述 这 所有的 故事 .

把事情的来龙去脉都讲完了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [liːkt] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðæt] ,

But	it	had	leaked	out	before	that	,
但	它	有	泄露	出去	前	那	,

但在此之前就已经泄露出去了。

[ænd; ənd] [wen] [sæm] [ˈhelər] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

and	when	Sam	Heller	was	sent	for	he	was	not	to	be	found	.
和	什么时候	山姆	海勒	曾是	发送	为了	他	曾是	不是	到	是	成立	.

当有人去找萨姆·海勒时，却发现他不见了。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [elmˌwʊd] [hɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .

He	had	left	Elmwood	Hall	in	a	hurry	.
他	有	左边	埃尔姆伍德	大厅	在	一个	匆忙	.

他匆匆离开了埃尔姆伍德庄园。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [klɪr] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ˈeni] [pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ][ˌʌnˈdʒʌst][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [tɑːm] ,

In	order	to	clear	himself	of	any	part	in	the	unjust	accusation	against	Tom	,
在	命令	到	清除	他自己	的	任何	部分	在	这	不公正	指控	反对	汤姆	,

为了洗清自己在针对汤姆的不公正指控中的任何责任，

[nɪk] [ˈdʒɑːnsən] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [əˈfer] .

Nick	Johnson	made	a	clean	breast	of	the	whole	affair	.
缺口	约翰逊	制成	一个	干净的	胸部	的	这	所有的	事务	.

尼克·约翰逊对整件事都坦白交代清楚了。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][sæm][hæd; həd] [kənˈfaɪdɪd] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [səˈspɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][sʌm; səm] [miːn]

To	him	Sam	had	confided	a	plan	of	throwing	suspicion	,	of	some	mean
到	他	山姆	有	坦白	一个	计划	的	投掷	怀疑	,	的	一些	意思是

[ækt] [əˈgenst] [ˈmɪstər] . [ˈæpəlbi] ,

act	against	Mr	.	Appleby	,
行为	反对	先生	.	苹果比	,

山姆曾向他透露过一个计划，要陷害阿普尔比先生，让他背负一些卑鄙的罪名。

[ɑːn][tɑːm] .

on	Tom	.
在	汤姆	.

关于汤姆。

[ˈsæmz] [plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɑːnz] , [ænd; ənd] [ˈdæmɪdʒ] [sʌm; səm][fɑːrm] [məˈʃiːnəri] ,

Sam's	plan	was	to	go	to	the	barns	,	and	damage	some	farm	machinery	,
山姆的	计划	曾是	到	去	到	这	谷仓	,	和	损害	一些	农场	机械	,

山姆的计划是去谷仓，破坏一些农用机械。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd][sʌm; səm][ˈɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ][ˈtɑːmz] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

at	the	same	time	leaving	behind	some	object	with	Tom's	name	on	it	to
在	这	相同的	时间	离开	在后面	一些	目的	和	汤姆的	姓名	在	它	到

[ˈɪmplɪkeɪt] [hɪm; ɪm] .

implicate	him	.
牵连	他	.

与此同时，他还留下了一些带有汤姆名字的物品，以此来陷害他。

[nɪk] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ænd; ənd][sæm] [went] [ɔːf] [baɪ] [hɪmˈself] .

Nick	would	have	nothing	to	do	with	this	,	and	Sam	went	off	by	himself	.
缺口	会	有	没有什么	到	做	和	这	,	和	山姆	去	离开	经过	他自己	.

尼克不愿参与此事，萨姆独自离开了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [naɪt] [ðə; ðɪ] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈpɔɪznd] , [ænd; ənd][sæm] , [ˈsiːɪŋ] [kruːs]

That	was	the	night	the	horses	were	poisoned	,	and	Sam	,	seeing	Crouse
那	曾是	这	夜晚	这	马匹	是	中毒	,	和	山姆	,	看到	克劳斯

[ænd; ənd] [reɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [bɑːnz] ,

and	Ray	about	the	barns	,
和	射线	关于	这	谷仓	,

那天晚上，马匹被毒死了。山姆看到克劳斯和雷在马厩附近，

[bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [sni:kt] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [mi:n] [trɪk] .

became	frightened	and	sneaked	off	without	playing	his	mean	trick	.
成为	害怕	和	偷偷摸摸	离开	没有	玩耍	他的	意思是	诡计	.

他害怕了，没来得及耍什么花招就偷偷溜走了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [reɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['swetər] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['dɔ:rmətɔ:ri]['æftər] [reɪ] [hæd; həd] ['bɔ:roʊd] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	was	Ray	he	had	seen	wearing	the	sweater	,	leaving	the	dormitory	after	Ray	had	borrowed	it	,
它	曾是	射线	他	有	已见	穿着	这	毛衣	,	离开	这	宿舍	后	射线	有	借来的	它	,

他看到雷穿着那件毛衣离开宿舍，那件毛衣是雷借走的。

[ænd; ənd][sæm] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tɑ:m] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌznz] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

and	Sam	thought	it	was	Tom	,	for	the	cousins	were	much	alike	.
和	山姆	想法	它	曾是	汤姆	,	为了	这	表兄弟姐妹	是	很多	同样	.

山姆以为是汤姆，因为这对表兄弟长得很像。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [reɪ] [hu:m] ['mɪstər] . ['æpəlbi] [hæd; həd] [si:n] ,

And	it	was	Ray	whom	Mr	.	Appleby	had	seen	,
和	它	曾是	射线	谁	先生	.	苹果比	有	已见	,

而阿普尔比先生见到的正是雷。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['empti] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [wʌz; wəz] [drɑ:pt] [baɪ] [kru:s] , [ænd; ənd][nɑ:t][baɪ] [reɪ] ,

though	the	empty	package	of	poison	was	dropped	by	Crouse	,	and	not	by	Ray	,
尽管	这	空的	包裹	的	毒	曾是	掉落	经过	克劳斯	,	和	不是	经过	射线	,

虽然空毒药包装袋是克劳斯丢弃的，而不是雷丢弃的。

[soʊ][ɪn] [ðæt] [ðə; ði]['fɑ:rmər][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

so	in	that	the	farmer	was	mistaken	.
所以	在	那	这	农民	曾是	错误	.

所以说，这位农夫错了。

[ænd; ənd][sæm] ['testifaid] [ə'genst] [tɑ:m] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] ['gɪlti] .

And	Sam	testified	against	Tom	,	at	the	time	believing	him	guilty	.
和	山姆	作证	反对	汤姆	,	在	这	时间	相信	他	有罪的	.

当时，萨姆认为汤姆有罪，并出庭作证指控他。

['leɪtər] , [ðoʊ] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts][ʌv; əv] [elmˌwʊd] ,

Later	,	though	,	in	one	of	the	resorts	of	Elmwood	,
之后	,	尽管	,	在	一	的	这	度假村	的	埃尔姆伍德	,

不过后来，在埃尔姆伍德的某个度假村里，

[sæm] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [kru:s] [boʊstɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [bu:n] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] , [bʌt; bət] ,

Sam	overheard	Crouse	boasting	to	some	boon	companions	of	what	he	had	done	,	but	,
山姆	无意中听到	克劳斯	吹嘘	到	一些	恩惠	同伴	的	什么	他	有	完毕	,	但	,

山姆无意中听到克劳斯向几个好伙伴吹嘘自己的所作所为，但是，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] , [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] , [sæm] [kept] ['saɪlənt] ,

instead	of	telling	what	he	knew	,	and	clearing	our	hero	,	Sam	kept	silent	,
反而	的	讲述	什么	他	知道	,	和	清理	我们的	英雄	,	山姆	保留	沉默的	,

山姆没有说出他所知道的一切，也没有为我们的英雄洗清冤屈，而是保持沉默。

['letɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [rest] [ɑ:n][tɑ:m] .

letting	the	blame	rest	on	Tom	.
出租	这	责备	休息	在	汤姆	.

把责任全部推到汤姆身上。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['sæmz] [skuːl] [pɪn][ðə; ði]['fɑːrmər] [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [heɪ] .

And	it	was	Sam's	school	pin	the	farmer	found	near	the	hay	.
和	它	曾是	山姆的	学校	别针	这	农民	成立	靠近	这	干草	.

农夫在干草堆附近发现的，正是山姆的学校徽章。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][sæm][ænd; ənd] [nɪk] [huː] [hæd; həd] [braibd] [ðə; ði][fɑːrm] [bɔɪ] [tuː; tə] [send]

And	it	was	also	Sam	and	Nick	who	had	bribed	the	farm	boy	to	send
和	它	曾是	还	山姆	和	缺口	WHO	有	受贿	这	农场	男生	到	发送

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd] ,

Tom	and	his	chums	on	the	wrong	road	,
汤姆	和	他的	朋友们	在	这	错误的	路	,

而且，正是山姆和尼克贿赂了那个农家男孩，让他把汤姆和他的朋友们引到错误的路上。

[ðʌs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

thus	leading	them	into	the	cornfield	and	causing	the	quarrel	with	Mr	.
因此	领导	他们	进入	这	玉米地	和	导致	这	争吵	和	先生	.

['æpəlbi] .

Appleby	.
苹果比	.

于是，他们被引到玉米地里，引起了与阿普尔比先生的争吵。

" [wel] , ['ɔlz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] , " [sed] ['tɑːmz] ['kʌz(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

"	Well	,	all's	well	that	ends	well	,	"	said	Tom's	cousin	a	few	days	later	,
"	出色地	,	一切	出色地	那	结束	出色地	,	"	说	汤姆的	表哥	一个	很少	天	之后	,

“嗯，结局好就好，”几天后，汤姆的表弟说道。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

when	he	made	ready	to	go	back	to	the	West	,
什么时候	他	制成	准备好	到	去	后退	到	这	西方	,

当他准备返回西部时，

[wer] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .

where	he	promised	to	begin	a	new	life	.
在哪里	他	承诺	到	开始	一个	新的	生活	.

他承诺在那里开始新的生活。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em][tɑːm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] . "

"	I	can't	tell	you	how	sorry	I	am	Tom	,	for	the	trouble	I	made	you	.	"
"	我	不能	告诉	你	如何	对不起	我	是	汤姆	,	为了	这	麻烦	我	制成	你	.	"

“汤姆，我无法告诉你我有多么抱歉，我给你添了这么多麻烦。”

" ['nevər] [maɪnd] , " ['ænsər] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

"	Never	mind	,	"	answered	our	hero	.
"	绝不	头脑	,	"	回答	我们的	英雄	.

“没关系，”我们的主人公回答道。

" [its] [ɔːl] [raɪt] . "

"	It's	all	right	.	"
"	它是	全部	正确的	.	"

“没关系。”

" ['tɑːmz] [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk] [wʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] [dʒæk] ,

"	Tom's	pluck	and	luck	won	for	him	,	"	said	Jack	,
"	汤姆的	采摘	和	运气	韩元	为了	他	,	"	说	杰克	,

“汤姆的勇气和运气让他赢了，”杰克说。

[ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

and	Tom	was	the	hero	of	the	school	,
和	汤姆	曾是	这	英雄	的	这	学校	,

汤姆是学校的英雄。

[fɔːr; fər]['dɑːktər] ['merɪdɪθ] ['pʌblɪkli] [kə'mendid] [ðə; ði] [juːθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] ,

for	Doctor	Meredith	publicly	commended	the	youth	for	his	action	,
为了	医生	梅雷迪思	公开	赞扬	这	青年	为了	他的	行动	,

梅雷迪思医生公开表扬了这位年轻人的行为。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['æpəlbi] [wʌz; wəz] [fer] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][beg]['tɑːmz]['pɑːrd(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] .

and	Mr	.	Appleby	was	fair	enough	to	beg	Tom's	pardon	before	the	whole	school	.
和	先生	.	苹果比	曾是	公平的	足够的	到	求	汤姆的	赦免	前	这	所有的	学校	.

而阿普尔比先生也很公正，当着全校师生的面向汤姆请求原谅。

" [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['kwɔːrtərbæk] ,

"	But	we've	got	to	have	a	new	quarterback	,
"	但	我们已经	得到	到	有	一个	新的	四分卫	,

但我们必须找个新的四分卫，

" [sed] [ðə; ði] [pər'plekst] ['fʊtbɔːl] ['kæptɪn] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ə'proʊtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][bɪg] [geɪm] — [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] .

"	said	the	perplexed	football	captain	as	the	time	approached	for	the	last	big	game	—	that	for	the	championship	.
"	说	这	困惑	足球	队长	作为	这	时间	接近	为了	这	最后的	大的	游戏	—	那	为了	这	锦标赛	.

“这位困惑的足球队长说道，此时距离最后一场重要比赛——冠军赛——的时间越来越近了。

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [koʊtʃ] .

"	Yes	,	"	admitted	the	coach	.
"	是的	,	"	承认	这	教练	.

“是的，”教练承认道。

" ['betər] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ðæn; ðən] [ðæt] [sniːk] [sæm]

"	Better	a	new	one	than	that	sneak	Sam
"	更好的	一个	新的	一	比	那	潜行	山姆

“与其用那个偷偷摸摸的萨姆，还不如用个新的。”

['helər] .

Heller	.
海勒	.

海勒。

[aɪm][glæd]['hiːz] [gɔːn] .

I'm	glad	he's	gone	.
我是	高兴的	他是	已消失	.

他走了我很高兴。

[ɪz]['tɑːmz]['æŋk(ə)l][fɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] ? "

Is	Tom's	ankle	fit	for	him	to	play	?	"
是	汤姆的	踝	合身	为了	他	到	玩	?	"

汤姆的脚踝伤势是否允许他上场比赛?

" [hiː; hi] [sez] ['hiːl] [pleɪ] , ['enihaʊ] ! "

"	He	says	he'll	play	,	anyhow	!	"
"	他	说道	地狱	玩	,	无论如何	!	"

他说他无论如何都会上场!

" [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	Good	for	him	.
"	好的	为了	他	.

“真替他高兴。”

[wel] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɪft] .

Well	**,**	**I**	**guess**	**we**	**can**	**make**	**a**	**shift**	**.**
出色地	,	我	猜测	我们	能	制作	一个	转移	.

好吧，我想我们可以做出一些改变。

" [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [geɪm] [wʌz; wəz][wʌn] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] .

"	**The**	**football**	**game**	**was**	**one**	**long**	**to**	**be**	**remembered**	**.**
"	这	足球	游戏	曾是	一	长的	到	是	记得	.

“这场足球比赛令人难忘。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪd] [ɑːn][ə; eɪ][koʊld] , [krɪsp] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['breɪkɪŋ] [kraʊd]

It	**was**	**played**	**on**	**a**	**cold**	**,**	**crisp**	**day**	**,**	**and**	**a**	**record**	**-**	**breaking**	**crowd**
它	曾是	玩	在	一个	寒冷的	,	脆	天	,	和	一个	记录	-	打破	人群

[wʌz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] .

was	**in**	**attendance**	**.**
曾是	在	出席	.

比赛当天天气寒冷，空气清新，到场观众人数也创下了纪录。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['kwɔːrtərz] ['niːðər] [saɪd] [skɔːrd] .

For	**the**	**first**	**three**	**quarters**	**neither**	**side**	**scored**	**.**
为了	这	第一的	三	四分之一	两者都不	边	得分	.

前三节比赛双方均未得分。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['brɪliənt] [rʌnz] , [sen'seɪʃən(ə)l] [kɪks] [ænd; ənd] ['tæklz] , ['brɪliənt] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd]

There	**were**	**brilliant**	**runs**	**,**	**sensational**	**kicks**	**and**	**tackles**	**,**	**brilliant**	**passing**	**,**	**and**
那里	是	杰出的	跑步	,	轰动一时	踢	和	铲球	,	杰出的	通过	,	和

[gʊd] [pleɪz] ['dʒen(ə)rəli] ,

good	**plays**	**generally**	**,**
好的	演出	一般来说	,

比赛中有精彩的跑动、惊艳的踢球和铲球、精妙的传球，以及整体上不错的表现。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tiːmz] [siːmd] [tuː] ['iːvnli] [mætʃt] .

but	**the**	**teams**	**seemed**	**too**	**evenly**	**matched**	**.**
但	这	团队	似乎	也	均匀地	匹配	.

但两队实力似乎非常接近。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [læst] ['kwɔːrtər] .
Then came the last quarter .
然后 来了 这 最后的 四分之一 .

然后就到了最后一个季度。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrkt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪvəlz]
Foot by foot the ball had been worked to within striking distance of the rival's
脚 经过 脚 这 球 有 到过 工作 到 之内 引人注目 距离 的 这 竞争对手的
[goʊl] .
goal .
目标 .

一脚又一脚地将球推进到对方球门附近，距离球门很近，随时可能发起进攻。

" [naʊ] , [bɔɪz] , [ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Now , boys , a touchdown ! " cried the captain .
" 现在 , 男孩们 , 一个 接地 ! " 哭 这 队长 .

“伙计们，达阵！”队长喊道。

[smɪθ] , [ðə; ði] [nuː] ['kwɔːrtərbæk] , [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [tɑːm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɪgskɪn] [θruː]
Smith , the new quarterback , gave the signal for Tom to take the pigskin through
史密斯 , 这 新的 四分卫 , 给予 这 信号 为了 汤姆 到 拿 这 猪皮 通过
['sentər] ,
center ,
中心 ,

新任四分卫史密斯向汤姆发出信号，示意他从中锋位置接球。

[ænd; ənd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] ['loʊɝd] [hed] [ænd; ənd] ['fɪrsli] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] , [liːpt] ['fɔːrwərd] .
and Tom , with lowered head and fiercely beating heart , leaped forward .
和 汤姆 , 和 降低 头 和 激烈地 殴打 心 , 跳跃 向前 .

汤姆低着头，心跳如擂鼓，向前跃去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] ['pleɪɝz] [met] , [ænd; ənd] [ðen] , ['strʌglɪŋ]
There was a crash as the two lines of players met , and then , struggling
那里 曾是 一个 碰撞 作为 这 二 线条 的 玩家 遇见 , 和 然后 , 挣扎
['fɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,

两队球员相遇时发生碰撞，然后，他们挣扎着向前推进。

['terɪŋ] [hɪm'self] [luːs] [frʌm; frəm] [rɪ'streɪnɪŋ] [hændz] — [pʊʃt] , [ʃʌvd] [ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət] [tɔːrn]
tearing himself loose from restraining hands — pushed , shoved and all but torn
撕裂 他自己 松动的 从 限制 双手 — 推动 , 推搡 和 全部 但 撕裂
[ə'pɑːrt] , [tɑːm] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɑːnwərd] .
apart , Tom forced his way onward .
除 , 汤姆 强制 他的 方式 向前 .

汤姆挣脱了束缚他的双手——他被推搡、拉扯，几乎被撕成碎片，但他仍然奋力向前。

[hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] [bɪ'keɪm] [blæk] !
His vision became black !
他的 想象 成为 黑色的 !

他眼前一片漆黑！

[hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [bʌt; bət] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læst] ['maɪti] [hiːv] ,
His breath was all but gone , and then , with a last mighty heave ,
他的 气息 曾是 全部 但 已消失 , 和 然后 , 和 一个 最后的 强大的 举 ,

他几乎停止了呼吸，然后，用尽最后一口气，

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [bɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [læst] [laɪn] .

he	shoved	the	ball	over	the	last	line	.
他	推搡	这	球	超过	这	最后的	线	.

他把球推进了最后一线。

" ['tʌtʃdaʊn] ! ['tʌtʃdaʊn] ! "

"	Touchdown	!	Touchdown	!	"
"	接地	!	接地	!	"

“达阵！达阵！”

" [tɑːm] ['ferfiːldz] ['tʌtʃdaʊn] ! "

"	Tom	Fairfield's	touchdown	!	"
"	汤姆	费尔菲尔德的	接地	!	"

“汤姆·费尔菲尔德达阵了！”

" [elmˌwʊd] [hɔːl] [fər'evər] ! "

"	Elmwood	Hall	forever	!	"
"	埃尔姆伍德	大厅	永远	!	"

“埃尔姆伍德庄园永存！”

" [θriː] [tʃɪrz] ! "

"	Three	cheers	!	"
"	三	干杯	!	"

“欢呼三声！”

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [tɑːm] ['fərˌfiːld] !

"	Three	cheers	for	Tom	Fairfield	!
"	三	干杯	为了	汤姆	费尔菲尔德	!

为汤姆·费尔菲尔德欢呼三声！

" [ðə; ði] ['pleɪɝz] [ænd; ənd] [spek'teitəs] [went] [waɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪm] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end]

"	The	players	and	spectators	went	wild	,	and	the	game	came	to	an	end
"	这	玩家	和	观众	去	荒野	,	和	这	游戏	来了	到	一个	结尾

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

a	few	minutes	later	,
一个	很少	分钟	之后	,

“球员和观众都沸腾了，几分钟后比赛就结束了。”

[wɪð; wɪθ] ['tɑːmz] [tiːm] [ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] .

with	Tom's	team	the	champions	.
和	汤姆的	团队	这	冠军	.

汤姆的球队获得了冠军。

" [wel] , [oʊld] [mæn] , [wiː; wi] [dɪd] - [ɪm] , " [sed] [dʒæk] [sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [tʃʌmz] ,

"	Well	,	old	man	,	we	did	'	em	,	"	said	Jack	some	hours	later	,	when	the	chums	,
"	出色地	,	老的	男人	,	我们	做过	-	呃	,	"	说	杰克	一些	小时	之后	,	什么时候	这	朋友们	,

“好了，老兄，我们搞定了，”几个小时后，杰克对朋友们说。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frendz] [æz; əz] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] [kraʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv]

and	as	many	of	their	friends	as	possibly	could	crowd	into	the	room	of
和	作为	许多	的	他们的	朋友们	作为	可能	可以	人群	进入	这	房间	的

['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] ,

our	heroes	,
我们的	英雄	,

尽可能多的朋友挤进我们英雄们的房间，

[hæd; həd] ['gæðərd] [ðer; ðər] .

had	gathered	there	.
有	聚集	那里	.

他们聚集在那里。

" [wiː; wi][dɪd] - [ɪm] . "

"	**We**	**did**	**'**	**em**	**.**	**"**
"	我们	做过	-	呃	.	"

“我们做到了。”

" [gʊd] [ænd; ənd]['prɑːpər] , " ['ædɪd] [b\\:t] .

"	**Good**	**and**	**proper**	**,**	**"**	**added**	**Bert**	**.**
"	好的	和	恰当的	,	"	额外	伯特	.

“很好，很合适，”伯特补充道。

" ['haʊz] [ðə; ði]['æŋk(ə)l] , [tɑːm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['æŋkʃəsli] .

"	**How's**	**the**	**ankle**	**,**	**Tom**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**captain**	**anxiously**	**.**
"	怎么样	这	踝	,	汤姆	?	"	问	这	队长	焦虑地	.

“汤姆，你的脚踝怎么样了？”队长焦急地问道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['pɜːrmənəntli] ['krɪp(ə)l] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['ðɛrəl] [biː; bi] [mɔːr] [geɪmz] [nekst]

"	**We**	**don't**	**want**	**to**	**permanently**	**cripple**	**you**	**,**	**for**	**there'll**	**be**	**more**	**games**	**next**
"	我们	不	想	到	永久的	削弱	你	,	为了	将会	是	更多的	游戏	下一个

[jɪr] . "

year	**.**	**"**
年	.	"

“我们不想让你终身残疾，因为明年还有更多比赛。”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [baɪ] [ðen] , " [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**guess**	**I'll**	**be**	**all**	**right**	**by**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**
"	哦	,	我	猜测	患病的	是	全部	正确的	经过	然后	,	"	说	汤姆	,

with	**a**	**smile**	**.**
和	一个	微笑	.

“哦，我想到时候我应该就没事了。”汤姆笑着说。

" [dʒæk] , [pæs] [ðoʊz] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , " [fɔːr; fər][æn; ən][ɪm'prɑːmptuː] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] ['ʌndər]

"	**Jack**	**,**	**pass**	**those**	**sandwiches**	**,**	**"**	**for**	**an**	**impromptu**	**banquet**	**was**	**under**
"	杰克	,	经过	那些	三明治	,	"	为了	一个	即兴	宴会	曾是	在下面

[wei] .

way	**.**
方式	.

“杰克，把那些三明治递过来，”一场即兴宴会开始了。

" [jes] , [ænd; ənd][dəunt][hoʊld] [ðæt] ['mʌstərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːs] , " ['ædɪd] [dʒɔːrdʒ] .

"	**Yes**	**,**	**and**	**don't**	**hold**	**that**	**mustard**	**for**	**a**	**loss**	**,**	**"**	**added**	**George**	**.**
"	是的	,	和	不	抓住	那	芥末	为了	一个	损失	,	"	额外	乔治	.

“是的，不要因为失败就责怪我，”乔治补充道。

" [pæs] [ðoʊz] ['pɪkəlz] [ʌp] [ðɪs] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] , " ['bɛgd] ['rɛdi] [bɜːrk] .

"	**Pass**	**those**	**pickles**	**up**	**this**	**way**	**for**	**a**	**touchdown**	**,**	**"**	**begged**	**Reddy**	**Burke**	**.**
"	经过	那些	泡菜	向上	这	方式	为了	一个	接地	,	"	乞求	雷迪	伯克	.

“把那些酸黄瓜传过来，这样就能达阵了，”雷迪·伯克恳求道。

" [wel] , [tɑːm] , " [æskt] [bruːs] ['benɪŋtən] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	**Well**	**,**	**Tom**	**,**	**"**	**asked**	**Bruce**	**Bennington**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**
"	出色地	,	汤姆	,	"	问	布鲁斯	本宁顿	在	一个	低的	嗓音	,

“嗯，汤姆，”布鲁斯·本宁顿低声问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd][ɔːr] ['sɑːri] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][sæm] ,

"	**are**	**you**	**glad**	**or**	**sorry**	**you**	**didn't**	**insist**	**on**	**having**	**a**	**row**	**with**	**Sam**	**,**
"	是	你	高兴的	或者	对不起	你	没有	坚持	在	拥有	一个	排	和	山姆	,

你庆幸还是后悔没有坚持和山姆吵一架?

[raɪt] [ɔːf][ðə; ði][bæt] ? "

right	**off**	**the**	**bat**	**?**	**"**
正确的	离开	这	蝙蝠	?	"

一开始就这样?

" [glæd] , " ['ænsər] [tɑːm] .
" Glad , " answered Tom .
" 高兴的 , " 回答 汤姆 .

“很高兴，”汤姆回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ['enihaʊ] . "
" It came out all right anyhow . "
" 它 来了 出去 全部 正确的 无论如何 . "

“反正结果还不错。”

" [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
" Sure it did .
" 当然 它 做过 .

“当然是这样。”

['hiːz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [hɪr] , " [sed] [bruːs] .
He's gone , and you're here , " said Bruce .
他是 已消失 , 和 你是 这里 , " 说 布鲁斯 .

“他走了，你却在这里，”布鲁斯说。

" [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [bɔɪz] !
" A song , boys !
" 一个 歌曲 , 男孩们 !

“来首歌吧，孩子们！”

[ə; eɪ] [sɔːŋ] ! " [kɔːld] [dʒæk] [fɪtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,
A song ! " called Jack Fitch , and a moment later ,
一个 歌曲 ! " 称为 杰克 惠誉 , 和 一个 片刻 之后 ,

一首歌！”杰克·菲奇说道，片刻之后，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːktər] ,
in spite of the danger of a visit from the proctor ,
在 尽管如此 的 这 危险 的 一个 访问 从 这 监考员 ,

尽管存在监考老师巡视的危险，

[ðer; ðər] [sweld] [aʊt] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] " [fɔːr; fər] ['hiːz] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] ['feloʊ] !
there swelled out the strains of " For He's a Jolly Good Fellow !
那里 肿胀 出去 这 菌株 的 " 为了 他是 一个 乔利 好的 同伴 !

“因为他是个快乐的好伙伴！”的旋律响彻云霄。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːktər][dɪd][nɑːt] [kʌm] .
" But the proctor did not come .
" 但 这 监考员 做过 不是 来 .

但监考老师没有来。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [saʊndz] [ʌv; əv] ['geɪəti] [hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] .
As he heard the forbidden sounds of gaiety he smiled grimly .
作为 他 听到 这 禁止 声音 的 欢乐 他 微笑 阴沉地 .

当他听到那禁忌的欢笑声时，他露出了苦笑。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['evri] [deɪ] [ðæt] [elmˌwʊd] [hɔːl] [wɪnz] [ə; eɪ] ['tʃæmpiənʃɪp] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə]
" It Isn't every day that Elmwood Hall wins a championship , " he remarked to
" 它 不是 每一个 天 那 埃尔姆伍德 大厅 胜利 一个 锦标赛 , " 他 评论 到
['dɑːktər] ['merɪdɪθ] .
Doctor Meredith .
医生 梅雷迪思 .

“埃尔姆伍德霍尔可不是每天都能赢得冠军的，”他对梅雷迪思医生说道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [hed] ['mæstər] .
" No , indeed , " agreed the head master .
" 不 , 的确 , " 同意 这 头 掌握 .

“的确如此，”校长同意道。

" [ænd; ənd][soʊ] [jʌŋ] ['fer,fi:ld] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ['tʌtʃdaʊn] ? "

"	And	so	young	Fairfield	made	the	winning	touchdown	?	"
"	和	所以	年轻的	费尔菲尔德	制成	这	获胜	接地	?	"

“所以，年轻的费尔菲尔德打进了制胜达阵？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[æz; əz] ['plʌki] [ə; eɪ] [læd] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [sku:l] .

As	plucky	a	lad	as	we	have	in	the	school	.
作为	勇敢的	一个	小伙子	作为	我们	有	在	这	学校	.

他是我们学校里最勇敢的小伙子之一。

[hi:; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪndʒərd]['æŋk(ə)l] . "

He	played	the	game	with	an	injured	ankle	.	"
他	玩	这	游戏	和	一个	受伤	踝	.	"

他带伤上阵，脚踝一直受着伤。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə'loʊn] ['fɪzɪk(ə)l] [plʌk] [ðæt] ['fer,fi:ld] [hæz; həz] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

"	Oh	,	it	isn't	alone	physical	pluck	that	Fairfield	has	,	"	remarked	the	head	of
"	哦	,	它	不是	独自的	身体的	采摘	那	费尔菲尔德	有	,	"	评论	这	头	的

[ðə; ði] [sku:l] ['θɔ:tfəli] ,

the	school	thoughtfully	,
这	学校	深思熟虑	,

“哦，费尔菲尔德拥有的不仅仅是身体上的勇气，”校长若有所思地说道。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [tɑ:m][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] .

as	he	remembered	what	Tom	had	endured	.
作为	他	记得	什么	汤姆	有	忍受	.

他想起了汤姆所遭受的苦难。

[ðoʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['strenjuəs] [taɪmz] [fɔ:r; fər][tɑ:m] , [bʌt; bət] ['ʌðər] ['hæpəniŋz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn]

Those	had	been	strenuous	times	for	Tom	,	but	other	happenings	were	still	in
那些	有	到过	费力的	时代	为了	汤姆	,	但	其他	事件	是	仍然	在

[stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

store	for	him	,
店铺	为了	他	,

对汤姆来说，那段时间非常艰难，但还有其他事情等着他去经历。

[ænd; ənd] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['vɑ:ljəm] ,

and	what	some	of	them	were	will	be	related	in	another	volume	,
和	什么	一些	的	他们	是	将要	是	有关的	在	其他	体积	,

其中一些内容将在另一卷中讲述。

[tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] " [tɑ:m] ['ferfi:ldz] ['hʌntɪŋ] [trɪp] ; [ɔ:r] , [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

to	be	called	"	Tom	Fairfield's	Hunting	Trip	;	Or	,	Lost	in	the	Wilderness	,
到	是	称为	"	汤姆	费尔菲尔德的	打猎	旅行	;	或者	,	丢失的	在	这	荒野	,

书名为《汤姆·费尔菲尔德的狩猎之旅；或迷失在荒野中》，

" [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [haʊ] ['tɑ:mz] [plʌk] [wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə][ðə; ði] [su'pri:m] [test] .

"	in	which	we	shall	see	how	Tom's	pluck	was	put	to	the	supreme	test	.
"	在	哪个	我们	将	看	如何	汤姆的	采摘	曾是	放	到	这	最高	测试	.

“我们将看到汤姆的勇气是如何经受终极考验的。”

" [ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][grænd] [mɑ:rtʃ] ! " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	All	ready	for	the	grand	march	!	"	cried	one	of	the	boys	,
"	全部	准备好	为了	这	盛大	行进	!	"	哭	一	的	这	男孩们	,

“一切准备就绪，即将开始盛大游行！”其中一个男孩喊道。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ][bɪg] [laɪn] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'raʊnd]

and	soon	a	big	line	was	formed	,	and	the	boys	began	to	march	around
和	很快	一个	大的	线	曾是	形成	,	和	这	男孩们	开始	到	行进	大约

[ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋz] .

the	school	buildings	.
这	学校	建筑物	.

很快，一条长长的队伍就形成了，男孩们开始绕着教学楼列队行进。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][tɑːm] ['fer,fiːld] .

And	here	we	will	say	good	-	bye	to	Tom	Fairfield	.
和	这里	我们	将要	说	好的	-	再见	到	汤姆	费尔菲尔德	.

在此，我们要和汤姆·费尔菲尔德说再见了。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [tɑːm] ['ferfiːldz] [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk] , [baɪ]['ælən] ['tʃæpmən]

End	of	Project	Gutenberg's	Tom	Fairfield's	Pluck	and	Luck	,	by	Allen	Chapman
结尾	的	项目	古腾堡的	汤姆	费尔菲尔德的	采摘	和	运气	,	经过	艾伦	查普曼

古腾堡计划汤姆·费尔菲尔德的《勇气与运气》（作者：艾伦·查普曼）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神